叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑小鹿(the Black Fawn) 000001

2. 黑小鹿(the Black Fawn) 000002

3. 黑小鹿(the Black Fawn) 000003

4. 黑小鹿(the Black Fawn) 000004

5. 黑小鹿(the Black Fawn) 000005

6. 黑小鹿(the Black Fawn) 000006

7. 黑小鹿(the Black Fawn) 000007

8. 黑小鹿(the Black Fawn) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑小鹿(The Black Fawn)
第1/8页

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The **Black** **Fawn**
这 黑色的 讨好

黑小鹿

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][dʒɪm] -
Other **books** **by** **Jim** **Kjelgaard**
其他 图书 经过 吉姆 -

吉姆·凯尔加德的其他著作

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [braɪt]
THE **LAND** **IS** **BRIGHT**
这 土地 是 明亮的

这片土地充满光明

[ðə; ði] [lɒst] ['wægən]
THE **LOST** **WAGON**
这 丢失的 车皮

失落的马车

[bɪg] [red]
BIG **RED**
大的 红色的

大红

['reb(ə)l; rɪ'bel] [siːdʒ]
REBEL **SIEGE**
反叛 围城

叛军围攻

['fɒrɪst] [pə'trəʊl]
FOREST **PATROL**
森林 巡逻

森林巡逻队

['bʌkskɪn] [brɪ'geɪd]
BUCKSKIN **BRIGADE**
鹿皮 旅

鹿皮旅

[tʃɪp] , [ðə; ði][dæm] ['bɪldə(r)]
CHIP **,** **THE** **DAM** **BUILDER**
芯片 , 这 坝 建筑商

奇普，筑坝者

['faɪə(r)] ['hʌntə(r)]
FIRE **HUNTER**
火 猎人

火猎手

['aɪrɪʃ] [red]
IRISH **RED**
爱尔兰 红色的

爱尔兰红

['kɑːlɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs]

KALAK	OF	THE	ICE
卡拉克	的	这	冰

冰之卡拉克

[ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

A	NOSE	FOR	TROUBLE
一个	鼻子	为了	麻烦

麻烦的嗅觉

[snəʊ] [dɒg]

SNOW	DOG
雪	狗

雪狗

['treɪlɪŋ] ['trʌb(ə)l]

TRAILING	TROUBLE
尾随	麻烦

拖拽麻烦

[waɪld] [trek]

WILD	TREK
荒野	跋涉

野外探险

[ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [pɛr] [mɑː'kɛt]

THE	EXPLORATIONS	OF	PERE	MARQUETTE
这	探索	的	佩雷	马凯特

佩雷·马凯特的探险

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['stɜːdʒən]

THE	SPELL	OF	THE	WHITE	STURGEON
这	拼写	的	这	白色的	鲟

白鲟的魔力

['aʊtlɔː] [red]

OUTLAW	RED
取缔	红色的

亡命之徒红

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz]

THE	COMING	OF	THE	MORMONS
这	未来	的	这	摩门教徒

摩门教徒的到来

['krækə(r)] ['bærəl] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)]

CRACKER	BARREL	TROUBLE	SHOOTER
饼干	桶	麻烦	射击游戏

曲奇桶故障排除员

['laɪən] [haʊnd]

LION	HOUND
狮子	猎犬

狮子猎犬

['treɪdɪŋ] [dʒef] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg]

TRADING	JEFF	AND	HIS	DOG
贸易	杰夫	和	他的	狗

交易杰夫和他的狗

['dezət] [dɒg]

DESERT	DOG
沙漠	狗

沙漠之犬

[hɔːnt] [fɒks]
HAUNT **FOX**
出没 狐狸

鬼狐

[ðə; ði] [ˌəʊkləˈhəʊmə] [lænd] [rʌn]
THE **OKLAHOMA** **LAND** **RUN**
这 俄克拉荷马州 土地 跑步

俄克拉荷马州土地争夺战

['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ]
DOUBLE **CHALLENGE**
双倍的 挑战

双重挑战

[swɒmp] [kæt]
SWAMP **CAT**
沼泽 猫

沼泽猫

['waɪldlaɪf] ['kæmrəmæn]
WILDLIFE **CAMERAMAN**
野生动物 摄影师

野生动物摄影师

[wʊlf] ['brʌðə(r)]
WOLF **BROTHER**
狼 兄弟

狼兄弟

['reskjuː] [dɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɑːs]
RESCUE **DOG** **OF** **THE** **HIGH** **PASS**
救援 狗 的 这 高的 经过

高山口的救援犬

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The **Black** **Fawn**
这 黑色的 讨好

黑小鹿

[baɪ][dʒɪm] -
by **Jim** **Kjelgaard**
经过 吉姆 -

吉姆·凯尔加德

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni]
Dodd **,** **Mead** **&** **Company**
多德 , 米德 & 公司

多德、米德公司

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

© - [baɪ][dʒɪm] -
© **1958** **BY** **JIM** **KJELGAARD**
© - 经过 吉姆 -

© 1958 吉姆·克杰尔加德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[tenθ] ['prɪntɪŋ]
Tenth Printing
第十 印刷

第十次印刷

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
NO PART OF THIS BOOK MAY BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION IN
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 允许 在
['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
WRITING FROM THE PUBLISHER
写作 从 这 出版商

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , ['pleɪsɪz] , ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]
The characters , places , incidents and situations in this book are
这 人物 , 地方 , 事件 和 情况 在 这 书 是

本书中的人物、地点、事件和情境是

[ɪ'mædʒɪnəri][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [pleɪs] [ɔː(r)]['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ]
imaginary and have no relation to any person , place or actual happening
假想 和 有 不 关系 到 任何 人 , 地方 或者 实际的 发生

纯属虚构，与任何人物、地点或实际事件无关。

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 58 - 13083
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：58-13083

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
To my wife
到 我的 妻子

致我的妻子

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] ['twenti] [jˈiəz] [təˈgeðə(r)] ,
because , in twenty years together ,
因为 , 在 二十 年 一起 ,

因为，在共同生活的二十年里，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪz] [aɪv] ['evə(r)] [spent] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [təˈgeðə(r)]
the longest days I've ever spent were those when we were not together
这 最长 天 我已经 曾经 花费 是 那些 什么时候 我们 是 不是 一起

那些我们不在一起的日子，是我度过的最漫长的时光。

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn]
The Black Fawn
这 黑色的 讨好

黑小鹿

['tʃæptə(r)][wʌn]
chapter 1
章 1

第一章

[iː]
E
E

E

['viːnɪŋ] ['ʃædəʊz] ['loʊərd; 'laʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] , [dɑːk] [wɪŋ] ['fəʊldɪŋ] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

vening	shadows	lowered	like	a	cool	,	dark	wing	folding	gently	over	the	day	,
晚间	阴影	降低	喜欢	一个	凉爽的	,	黑暗的	翼	折叠式的	轻轻地	超过	这	天	,

暮色如凉爽的暗翼般缓缓落下，轻轻覆于白昼之上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

but	the	coming	of	night	brought	no	change	in	the	refrain	that	over	and
但	这	未来	的	夜晚	带来	不	改变	在	这	避免	那	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [bʌd] [sloʊnz] [breɪn] .

over	again	kept	running	through	Bud	Sloan's	brain	.
超过	再次	保留	跑步	通过	芽	斯隆的	脑	.

但夜幕降临并没有改变巴德·斯隆脑海中反复出现的旋律。

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] .

"	I	must	not	let	them	know	I'm	afraid	.
"	我	必须	不是	让	他们	知道	我是	害怕的	.

“我不敢让他们知道。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mænəz] .

I	must	remember	my	manners	.
我	必须	记住	我的	礼仪	.

我必须谨记礼仪。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] !

I	must	not	let	them	know	I'm	afraid	!
我	必须	不是	让	他们	知道	我是	害怕的	!

恐怕我不能让他们知道！

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mænəz] !

I	must	remember	my	manners	!
我	必须	记住	我的	礼仪	!

我必须记住我的礼仪！

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] . . .

I	must	not	.	.	.
我	必须	不是	.	.	.

我不能……

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʊd] [klæmp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

"	He	clenched	his	teeth	as	though	somehow	that	would	clamp	down	on	the
"	他	紧握	他的	牙齿	作为	尽管	不知何故	那	会	夹钳	向下	在	这

[ˌʌn'wɒntɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]

unwanted	words	and	shove	them	back	into	the	dark	recesses	where	they	belonged
不需要	字	和	推	他们	后退	进入	这	黑暗的	凹陷处	在哪里	他们	属于

.

:

.

他咬紧牙关，仿佛这样就能把那些不想要的话语扼住咽喉，把它们塞回它们应该待的黑暗角落里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	they	were	in	his	brain	,	not	his	mouth	,
但	他们	是	在	他的	脑	,	不是	他的	嘴	,

但它们都在他的脑子里，而不是他的嘴里。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [rɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)]

and	clenching	his	teeth	only	seemed	to	make	the	refrain	ring	all	the	more
和	紧握	他的	牙齿	仅有的	似乎	到	制作	这	避免	戒指	全部	这	更多的

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

他咬紧牙关，似乎反而让这句歌词更加响亮地回荡在耳边。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] ,

He	opened	his	mouth	and	said	before	he	could	stop	himself	,
他	打开	他的	嘴	和	说	前	他	可以	停止	他自己	,

他张开嘴，还没来得及阻止自己，就说道：

" [ai][mʌst; məst][nɒt] . . . "

"	I	must	not	.	.	.	"
"	我	必须	不是	.	.	.	"

“我不能……”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [wɒt] ?

"	You	must	not	what	?
"	你	必须	不是	什么	?

“你绝对不能做什么？”

" [græm] ['benət] [ɑːskt] .

"	Gram	Bennett	asked	.
"	克	贝内特	问	.

“格拉姆·贝内特问道。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

She	sat	at	the	side	of	the	little	table	in	the	kitchen	and	not	at	the	great
她	卫星	在	这	边	的	这	小的	桌子	在	这	厨房	和	不是	在	这	伟大的

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .

one	in	the	dining	room	as	when	all	the	Bennetts	'	eleven	children	were	home	.
一	在	这	用餐	房间	作为	什么时候全部		这	贝内茨	-	十一	孩子们	是	家	.

她坐在厨房小桌子的旁边，而不是像班纳特家的十一个孩子都在家时那样，坐在餐厅的大桌子上。

[ðen] [græmps] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [græm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

Then	Gramps	sat	at	the	head	of	the	table	and	Gram	at	the	foot	.
然后	爷爷	卫星	在	这	头	的	这	桌子	和	克	在	这	脚	.

然后爷爷坐在桌子的主位，奶奶坐在桌子的末尾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv]

But	the	little	table	was	big	enough	now	that	there	were	only	three	of
但	这	小的	桌子	曾是	大的	足够的	现在	那	那里	是	仅有的	三	的

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [miːlz] .

them	for	most	meals	.
他们	为了	最多	餐	.

但现在小桌子足够大了，大多数时候只有他们三个人吃饭。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [bʌd] [tʃəʊkt] .

"	Bud	choked	.
"	芽	窒息	.

“巴德被噎住了。”

" [ai] — [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	—	I	was	just	thinking	out	loud	.	"
"	我	—	我	曾是	只是	思维	出去	大声	.	"

“我……我只是自言自语而已。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , ['ælən] .

"	You	needn't	be	afraid	to	speak	up	,	Allan	.
"	你	不必	是	害怕的	到	说话	向上	,	艾伦	.

“艾伦，你不必害怕说出来。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

If	there's	something	you	must	not	do	,	you	have	only	to	say	so	.
如果	有	某物	你	必须	不是	做	,	你	有	仅有的	到	说	所以	.

如果你有绝对不能做的事情，你只需要说出来就行了。

" [græm] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [bʌd] [skwɜːrmd] .

"	Gram	spoke	very	gently	,	but	Bud	squirmed	.
"	克	辐	非常	轻轻地	,	但	芽	扭动着身子	.

“奶奶说话很温柔，但巴德却扭动着身子。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rɪgl] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][haɪd][æz; əz] [wel]

He	did	not	wriggle	on	his	chair	for	he	had	learned	to	hide	as	well
他	做过	不是	扭动	在	他的	椅子	为了	他	有	学习	到	隐藏	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

as	he	could	what	he	really	felt	.
作为	他	可以	什么	他	真的	毛毡	.

他没有在椅子上扭动身体，因为他已经学会了尽可能地隐藏自己的真实感受。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] ,

To	show	your	feelings	was	to	show	your	weakness	,
到	展示	你的	情怀	曾是	到	展示	你的	弱点	,

表露情感就等于暴露软弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

and	there	was	always	somebody	ready	to	pounce	on	a	weakness	.
和	那里	曾是	总是	某人	准备好	到	猛扑	在	一个	弱点	.

总有人伺机利用别人的弱点。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][tɔːk] [aʊt] [laʊd] .

He	should	have	known	better	than	to	talk	out	loud	.
他	应该	有	已知	更好的	比	到	讲话	出去	大声	.

他应该知道不该大声说话。

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['ælən] , " [græm] [kəuks] .

"	Tell	us	,	Allan	,	"	Gram	coaxed	.
"	告诉	我们	,	艾伦	,	"	克	哄骗	.

“告诉我们吧，艾伦，”格拉姆哄道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	There's	nothing	to	tell	,	"	he	said	,	looking	down	at	his	plate	and	feeling
"	有	没有什么	到	告诉	,	"	他	说	,	寻找	向下	在	他的	盘子	和	感觉

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃ] .

his	cheeks	flush	.
他的	脸颊	冲洗	.

“没什么好说的，”他低头看着自己的盘子，感觉脸颊发烫，说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [græm][ænd; ənd][græmps]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	come	to	live	with	Gram	and	Gramps	only	yesterday	morning	and
他	有	来	到	居住	和	克	和	爷爷	仅有的	昨天	早晨	和

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [sɪns] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['blæktɒp] [rəʊd]

it	seemed	an	eternity	since	the	bus	driver	had	stopped	on	the	blacktop	road
它	似乎	一个	永恒	自从	这	公共汽车	司机	有	停止	在	这	柏油路	路

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['rʌtɪd] [draɪv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛnɪts] - [hjuːdʒ][əʊld] ['fɑːmhaʊs] .

and	pointed	out	the	rutted	drive	leading	to	the	Bennetts	'	huge	old	farmhouse	.
和	尖	出去	这	车辙	驾驶	领导	到	这	贝内茨	-	巨大的	老的	农家	.

他昨天早上才搬来和爷爷奶奶一起住，感觉好像过了很久很久，公交车司机才把车停在柏油路上，指着通往贝内特家巨大老农舍的坑洼车道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	That's	it	,	son	,	"	he	had	said	.
"	那就是	它	,	儿子	,	"	他	有	说	.

“就是这样，儿子，”他曾这样说过。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndə(r)]

With	his	little	bundle	of	belongings	wrapped	in	a	spare	shirt	and	tucked	under
和	他的	小的	捆	的	财物	包装	在	一个	空闲的	衬衫	和	塞进去	在下面

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] — [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['fɜːnɪʃ] ['sjuːtkeisiz] [wen] [ðeɪ] [fɑːmd] [juː; jʊ] [aʊt] —

his	right	arm	—	the	orphanage	did	not	furnish	suitcases	when	they	farmed	you	out	—
他的	正确的	手臂	—	这	孤儿院	做过	不是	提供	行李箱	什么时候	他们	农场	你	出去	—

[bʌd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Bud	started	up	the	drive	with	his	head	high	and	with	what	he	hoped	was	a
芽	开始	向上	这	驾驶	和	他的	头	高的	和	和	什么	他	希望	曾是	一个

['fɪələs] ,

fearless	,
无畏	,

巴德用一件备用衬衫包着自己的小行李，夹在右臂下——孤儿院把人送出去的时候不提供行李箱——他昂首挺胸，带着他希望是无所畏惧的神情，开始了他的旅程。

['mænli] [tred] .

manly	tread	.
男子气概	踏	.

男子气概十足的步伐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] [felt] [laɪk]['dʒeli] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ænd; ənd]

But	his	insides	felt	like	jelly	that	has	stood	too	long	in	a	warm	place	and
但	他的	内部	毛毡	喜欢	果冻	那	有	站立	也	长的	在	一个	温暖的	地方	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] .

his	feet	seemed	to	weigh	five	hundred	pounds	each	.
他的	脚	似乎	到	称重	五	百	磅	每个	.

但他感觉五脏六腑像果冻一样在温暖的地方放得太久了，而且他的双脚似乎每只都重达五百磅。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

If	he	had	been	sure	no	one	was	looking	,	he	would	have	burst	into	tears	.
如果	他	有	到过	当然	不	一	曾是	寻找	,	他	会	有	爆裂	进入	眼泪	.

如果他确信没有人看见，他一定会放声大哭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	could	not	be	sure	,
他	可以	不是	是	当然	,

他无法确定。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [mʌst; məst][hiː; hi] [fə'get] [ðæt] ['wiːknəs] [meɪd] [hɪm][æn; ən]

and	not	for	an	instant	must	he	forget	that	weakness	made	him	an
和	不是	为了	一个	立即的	必须	他	忘记	那	弱点	制成	他	一个

['iːzi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

easy	prey	for	whoever	saw	it	.
简单的	猎物	为了	谁	锯	它	.

他一刻也不能忘记，软弱使他成为任何发现他弱点的人的猎物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

He	did	not	think	of	running	.
他	做过	不是	思考	的	跑步	.

他根本没想过要逃跑。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [græmps] ['benət] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn]

Bud	was	twenty	yards	from	the	house	when	Gramps	Bennett	came	around	one
芽	曾是	二十	码	从	这	房子	什么时候	爷爷	贝内特	来了	大约	一

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

巴德离房子还有二十码远的时候，贝内特爷爷从拐角处走了过来。

[bʌd] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz]

Bud	**stopped**	**in**	**his**	**tracks**	**and**	**grasped**	**his**	**bundle**	**so**	**tightly**	**that**	**his**	**knuckles**
芽	停止	在	他的	轨道	和	抓住	他的	捆	所以	紧紧	那	他的	指关节

['hwaitən] .

whitened	**.**
漂白	.

巴德停下脚步，紧紧地抓着他的包裹，指节都泛白了。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [græmps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] ,

At	**first**	**glance**	**Gramps**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**huge**	**man**	**,**
在	第一的	瞥一眼	爷爷	似乎	到	是	一个	巨大的	男人	,

乍一看，爷爷似乎是个身材魁梧的人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəli] [siːmd] [hjuːdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

but	**after**	**a**	**second**	**look**	**you**	**saw**	**that**	**he**	**merely**	**seemed**	**huge**	**because**	**he**
但	后	一个	第二	看	你	锯	那	他	仅仅	似乎	巨大的	因为	他

[wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

was	**short**	**.**
曾是	短的	.

但仔细一看，你会发现他看起来很魁梧，只是因为他个子矮而已。

[hiː; hi] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [skʌft] ['brəʊg(ə)n] ,

He	**stood**	**five**	**feet**	**six**	**in**	**his**	**work**	**-**	**scuffed**	**brogans**	**,**
他	站立	五	脚	六	在	他的	工作	-	磨损	布罗根	,

他身高五英尺六英寸，穿着磨损的工作靴。

['feɪdɪd] [bluː] [dʒiːnz][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['feɪdɪd] ['denɪm] [wɜːk] [ʃɜːt] .

faded	**blue**	**jeans**	**and**	**an**	**equally**	**faded**	**denim**	**work**	**shirt**	**.**
褪色	蓝色的	牛仔裤	和	一个	同样地	褪色	牛仔布	工作	衬衫	.

褪色的蓝色牛仔裤和一件同样褪色的牛仔工作衬衫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**almost**	**as**	**big**	**around**	**as**	**he**	**was**	**tall**	**.**
他	似乎	到	是	几乎	作为	大的	大约	作为	他	曾是	高的	.

他的体型似乎和身高一样大。

[hændz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] [nek] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Hamlike	**hands**	**hung**	**from**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**a**	**short**	**,**	**thick**	**neck**	**rose**	**from**	**the**
像火腿一样	双手	悬挂	从	他的	衬衫	袖子	,	一个	短的	,	厚的	脖子	玫瑰	从	这

['kɒlə(r)] .

collar	**.**
衣领	.

他那双像火腿一样的大手从衬衫袖子里垂下来，短短的、粗壮的脖子从领口伸了出来。

[ə; eɪ] ['stʌbi] [waɪt] [bɪəd] ['ɔːlməʊst][hɪd] [græmps] - [lɪps] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz]

A	**stubby**	**white**	**beard**	**almost**	**hid**	**Gramps**	**'**	**lips**	**and**	**he**	**had**	**an**	**aquiline**	**nose**
一个	矮胖的	白色的	胡须	几乎	隐藏	爷爷	-	嘴唇	和	他	有	一个	鹰嘴豆	鼻子

,

,
,

爷爷的短白胡子几乎遮住了嘴唇，他的鼻子是鹰钩鼻。

['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːənaɪn] [meɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] .

piercing	**eyes**	**and**	**a**	**leonine**	**mane**	**of**	**white**	**hair**	**.**
冲孔	眼睛	和	一个	狮科	鬃毛	的	白色的	头发	.

炯炯有神的双眼和一头狮子般飘逸的白色头发。

[græmps] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz][rɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Gramps	**'**	**voice**	**sounded**	**like**	**a**	**lion's**	**roar**	**as**	**he**	**said**	**,**
爷爷	-	嗓音	听起来	喜欢	一个	狮子的	吼	作为	他	说	,

爷爷的声音像狮子吼一样，说道：

" [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] ? "
" You the boy from the orphanage ? "
" 你 这 男生 从 这 孤儿院 ? "

“你是孤儿院里的那个男孩吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [bʌd] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes , sir , " Bud said , still trying to conduct himself as a man should .
" 是的 , 先生 , " 芽 说 , 仍然 尝试 到 执行 他自己 作为 一个 男人 应该 .

“是的，先生，”巴德说道，仍然努力表现得像个男人。

" [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" Got a name ?
" 得到 一个 姓名 ?

有名字吗?

" [græmps] [ɑːskt] ['kɔːstɪkli] .
" Gramps asked caustically .
" 爷爷 问 尖锐地 .

“爷爷尖刻地问道。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" Yes , sir , " the boy said .
" 是的 , 先生 , " 这 男生 说 .

“是的，先生，”男孩说。

" [bʌd] [sləʊn] . "
" Bud Sloan . "
" 芽 斯隆 . "

“巴德·斯隆。”

" [bʌd] , [eɪ] ?
" Bud , eh ?
" 芽 , 嗯 ?

“伙计，是吧？”

[aɪv] [hɜːd] [wɜːs] [nems] .
I've heard worse names .
我已经 听到 更糟 姓名 .

我听过更糟糕的名字。

[kʌm] [miːt] [græm] .
Come meet Gram .
来 见面 克 .

来见见奶奶。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti][fɔː(r); fə(r)]
" Without another word or a backward look and with astonishing agility for
" 没有 其他 单词 或者 一个 落后 看 和 和 惊人 敏捷 为了
[hɪz; ɪz] [bʌlk] ,
his bulk ,
他的 大部分 ,

“他一言不发，头也不回，以与他庞大身躯不相称的惊人敏捷性，

[græmps] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Gramps turned on his heel and led the way to the kitchen door at the back
爷爷 转向 在 他的 脚跟 和 引领 这 方式 到 这 厨房 门 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

爷爷转身，带头走向房子后面的厨房门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [juːz] .

There	was	also	a	front	door	,	but	that	was	for	company	use	.
那里	曾是	还	一个	正面	门	,	但	那	曾是	为了	公司	使用	.

还有一个前门，但那是公司用的。

[bʌd] [felt] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

Bud	felt	better	when	he	saw	four	cattle	in	a	pasture	near	the	barn	.
芽	毛毡	更好的	什么时候	他	锯	四	牛	在	一个	牧场	靠近	这	谷仓	.

巴德看到谷仓附近的牧场里有四头牛，心情好多了。

[tuː] ['hɔːsɪz] [reɪzd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,

Two	horses	raised	inquiring	heads	over	the	bars	of	the	paddock	,
二	马匹	提高	查询	头部	超过	这	酒吧	的	这	围场	,

两匹马从围场的栅栏上方抬起头，好奇地打量着我们。

[pɪgz] [grʌnt] [ɪn][ðeə(r)][staɪ][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [rəum] [æt; ət] [wɪl] [ə'raʊnd]

pigs	grunted	in	their	sty	and	chickens	,	ducks	and	turkeys	roamed	at	will	around
猪	哼哼	在	他们的	风格	和	鸡	,	鸭子	和	火鸡	漫游	在	将要	大约

[ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

the	farmyard	.
这	农场	.

猪在猪圈里哼哼唧唧，鸡、鸭、火鸡在农场里自由自在地四处游荡。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] ['fɜːri] [fɑːm] ['kɒli] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	a	big	and	furry	farm	collie	came	trotting	slowly	toward	the	house	.
然后	一个	大的	和	毛茸茸的	农场	柯利犬	来了	小跑	缓慢地	朝向	这	房子	.

这时，一只体型庞大、毛茸茸的农场牧羊犬慢悠悠地朝房子小跑过来。

[bʌd] ['ɔːlməʊst] [smaɪld] .

Bud	almost	smiled	.
芽	几乎	微笑	.

巴德差点笑了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['ænɪmlz] .

He	had	always	understood	animals	.
他	有	总是	理解	动物	.

他一直都很了解动物。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

He	did	not	know	why	,
他	做过	不是	知道	为什么	,

他不知道为什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

unless	it	was	because	they	always	accepted	him	for	what	he	was	and
除非	它	曾是	因为	他们	总是	公认	他	为了	什么	他	曾是	和

['nevə(r)] [kɛəd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

never	cared	where	he	came	from	or	who	supported	him	.
绝不	关心	在哪里	他	来了	从	或者	WHO	有	他	.

除非是因为他们始终接受他本来的样子，从不在乎他来自哪里，也不在乎谁支持他。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pet] ['kɪt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

His	most	cherished	memory	of	the	orphanage	was	a	pet	kitten	he	had
他的	最多	珍爱	记忆	的	这	孤儿院	曾是	一个	宠物	小猫	他	有

[hæd; həd][ðeə(r)] .

had	there	.
有	那里	.

他对孤儿院最珍贵的回忆是他在那里养过的一只小猫。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['hɑːtbreɪk] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

His	first	heartbreak	had	come	when	that	kitten	had	been	killed	by	a	passing
他的	第一的	心碎	有	来	什么时候	那	小猫	有	到过	被杀	经过	一个	通过

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他第一次心碎是那只小猫被过往车辆撞死的时候。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪə(r)] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] .

Seeing	the	animals	here	seemed	somehow	to	remove	half	his	burdens	.
看到	这	动物	这里	似乎	不知何故	到	消除	一半	他的	负担	.

看到这里的动物，似乎让他卸下了一半的重担。

[bʌd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] [græmps] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

Bud	turned	for	a	last	look	at	the	dog	before	Gramps	opened	the	door	and
芽	转向	为了	一个	最后的	看	在	这	狗	前	爷爷	打开	这	门	和

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [miːt] [græm] .

he	entered	the	kitchen	to	meet	Gram	.
他	进入	这	厨房	到	见面	克	.

巴德转身最后看了一眼那条狗，然后爷爷打开门，走进厨房去见奶奶。

" [waɪ] , ['ælən] !

"	Why	,	Allan	!
"	为什么	,	艾伦	!

“哎呀，艾伦！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] !

How	wonderful	you're	here	at	last	!
如何	精彩的	你是	这里	在	最后的	!

你终于来了，真是太好了！

" [bʌd] [raɪðd] .

"	Bud	writhed	.
"	芽	扭动	.

巴德扭动着身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælən] , [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .

For	although	his	proper	name	was	Allan	,	he	hated	it	.
为了	虽然	他的	恰当的	姓名	曾是	艾伦	,	他	憎恨	它	.

虽然他的真名是艾伦，但他讨厌这个名字。

[græm] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [græmps] , [ænd; ənd] [slɪm] .

Gram	was	taller	than	Gramps	,	and	slim	.
克	曾是	更高	比	爷爷	,	和	苗条的	.

奶奶比爷爷高，而且身材苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] .

Her	hair	was	gray	.
她	头发	曾是	灰色的	.

她的头发已经灰白了。

['sɪksti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] -

Sixty	years	and	eleven	children	had	left	their	mark	on	her	face	and	work	-
六十	年	和	十一	孩子们	有	左边	他们的	标记	在	她	脸	和	工作	-

[wɔːn] [hændz] ,

worn	hands	,
磨损	双手	,

六十年的岁月和十一个孩子的养育在她脸上和饱经风霜的双手上留下了痕迹。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tred] [wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [bʌd] .

but	her	tread	was	lithe	and	easy	as	she	advanced	on	Bud	.
但	她	踏	曾是	轻盈	和	简单的	作为	她	先进的	在	芽	.

但她迈着轻盈的步伐，轻松地向巴德走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ɪn'fəʊld][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

When	she	stooped	to	enfold	him	in	her	arms	,	she	seemed	taller	than	the
什么时候	她	弯腰	到	拥抱	他	在	她	武器	,	她	似乎	更高	比	这

['aɪfəl] ['taʊə(r)] .

Eiffel	Tower	.
埃菲尔铁塔	塔	.

当她弯下腰将他拥入怀中时，她看起来比埃菲尔铁塔还要高。

[græm] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Gram	planted	a	resounding	kiss	on	his	cheek	.
克	已种植	一个	高亢	吻	在	他的	脸颊	.

奶奶在他脸颊上印下一个响亮的吻。

" ['welkəm] , ['ælən] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	Welcome	,	Allan	,	and	may	you	be	happy	with	us	!
"	欢迎	,	艾伦	,	和	可能	你	是	快乐的	和	我们	!

“欢迎你，艾伦，希望你和我们相处愉快！”

" [bʌd] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][græm] .

"	Bud	sputtered	and	squirmed	away	from	Gram	.
"	芽	溅射	和	扭动着身子	离开	从	克	.

“巴德挣扎着，从奶奶身边躲开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [kɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd]

It	was	the	first	time	he	could	remember	being	kissed	and	he	considered
它	曾是	这	第一的	时间	他	可以	记住	存在	亲吻	和	他	经过考虑的

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

it	a	degrading	experience	.
它	一个	降级	经验	.

这是他记忆中第一次被亲吻，他认为这是一种有辱人格的经历。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [græmps] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['beɪlfəli] .

He	looked	up	to	see	Gramps	regarding	him	balefully	.
他	看起来	向上	到	看	爷爷	关于	他	悲惨地	.

他抬头一看，发现爷爷正恶狠狠地看着他。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [bʌd] , " [græmps] [snɔːt] .

"	You	told	me	your	name	was	Bud	,	"	Gramps	snorted	.
"	你	讲述	我	你的	姓名	曾是	芽	,	"	爷爷	哼了一声	.

“你告诉我你的名字叫巴德，”爷爷哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	It	is	!	"
"	它	是	!	"

“这是！ ”

" [puː] , " [sed] [græm] .

"	Pooh	,	"	said	Gram	.
"	呸	,	"	说	克	.

“噗，”奶奶说。

" [ɪts] ['ælən] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][ænd; ənd][ɪts]

"	It's	Allan	written	on	the	card	and	it's
"	它是	艾伦	书面	在	这	卡片	和	它是

卡片上写着“艾伦”，而且是

['ælən]

Allan
艾伦

艾伦

[aɪl] [kɔːl] [hɪm] .
I'll call him .
患病的 称呼 他 .

我给他打电话。

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɑːt] , ['ælən] .
Have a tart , Allan .
有 一个 酸 , 艾伦 .

吃个馅饼吧，艾伦。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [krɪsp] - [beɪkt] [tɑːt] [fɪld] [wɪð] ['dʒeli] .
" She gave him a crisp - baked tart filled with jelly .
" 她 给予 他 一个 脆 - 烘焙 酸 已填 和 果冻 .

她给了他一个酥脆的果酱馅饼。

[bʌd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['naɪðə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nɔː(r)] ['wɒntɪd] ['feɪvəz] .
Bud meant to refuse it , for he neither asked for nor wanted favors .
芽 意思是 到 拒绝 它 , 为了 他 两者都不 问 为了 也不 通缉 恩惠 .

巴德本想拒绝，因为他既没有要求也没有想要别人的帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪz] ['hʌŋgə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But a boy's hunger asserted itself and he accepted it ,
但 一个 男孩们 饥饿 断言 本身 和 他 公认 它 ,

但是男孩的饥饿感战胜了理智，他接受了它。

['mʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]
mumbled his thanks and began to eat it , looking around the kitchen as
喃喃自语 他的 谢谢 和 开始 到 吃 它 , 寻找 大约 这 厨房 作为
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他咕哝着道谢，开始吃了起来，一边吃一边环顾厨房。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]
He noticed only that it was much smaller than the kitchen at the
他 注意到 仅有的 那 它 曾是 很多 较小的 比 这 厨房 在 这
['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,
orphanage and that the huge ,
孤儿院 和 那 这 巨大的 ,

他只注意到它比孤儿院的厨房小得多，而且巨大无比。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['wʊdn] ['kʌbədz] ,
old - fashioned wood - burning range , the wooden cupboards ,
老的 - 造型 木头 - 燃烧 范围 , 这 木制的 橱柜 ,

老式燃木炉灶，木制橱柜，

[ðə; ði] ['pæntri] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [skʌft] [lɪ'nəʊliəm] [lʊkt]
the pantry off the kitchen and the worn furniture and scuffed linoleum looked
这 食品储藏室 离开 这 厨房 和 这 磨损 家具 和 磨损 油布 看起来
['ʃæbi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] ,
shabby in comparison with the antiseptic ,
破旧 在 比较 和 这 防腐剂 ,

厨房旁的食品储藏室、破旧的家具和磨损的油毡地板与消毒后的洁净环境相比显得格外破败。

['mɒd(ə)n] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] ['kɪtʃɪn] .
modern appointments of the orphanage kitchen .
现代的 预约 的 这 孤儿院 厨房 .

孤儿院厨房的现代化设施。

[bʌd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɑːt] [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Bud finished the tart and , stealing a glance into the adjoining living room ,
芽 完成的 这 酸 和 , 偷窃 一个 瞥一眼 进入 这 相邻的 活的 房间 ,

巴德吃完了馅饼，偷偷瞥了一眼隔壁的客厅，

[sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [bʌks] [hed] ['pɪərɪŋ] ['glæsɪli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

saw	a	mounted	buck's	head	peering	glassily	back	at	him	.
锯	一个	安装	巴克的	头	窥视	玻璃般地	后退	在	他	.

他看到一个挂在墙上的雄鹿头，呆呆地望着他。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Hastily	he	wiped	his	hands	on	his	trousers	and	looked	away	.
草草	他	擦拭	他的	双手	在	他的	裤子	和	看起来	离开	.

他匆忙地在裤子上擦了擦手，然后把目光移开。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ?

"	Do	you	think	you'll	like	it	here	?
"	做	你	思考	你会	喜欢	它	这里	?

你觉得你会喜欢这里吗?

" [græm] [ɑːskt] .

"	Gram	asked	.
"	克	问	.

格拉姆问道。

" [jes] , [mæm] , " [bʌd] [sed] ['djuːtɪfəli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	Bud	said	dutifully	.
"	是的	,	女士	,	"	芽	说	尽职尽责地	.

“是的，夫人，”巴德恭敬地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɑːt] ? "

"	Will	you	have	another	tart	?	"
"	将要	你	有	其他	酸	?	"

“您还要再来一块馅饼吗？”

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" [jes] , [mæm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[nəʊ] , [mæm] , " [græmps] ['mɪmɪkt] .

No	,	ma'am	,	"	Gramps	mimicked	.
不	,	女士	,	"	爷爷	模仿	.

“不，夫人，”爷爷模仿着说。

" [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːfənɪdʒ] ? "

"	That	all	they	taught	you	to	say	at	that	there	orphanage	?	"
"	那	全部	他们	教授	你	到	说	在	那	那里	孤儿院	?	"

“你在孤儿院里就只会说这些吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] , [bʌd] , " [græmps] [sed] ,

"	Well	,	if	you've	had	all	you	want	to	eat	,	Bud	,	"	Gramps	said	,
"	出色地	,	如果	你已经	有	全部	你	想	到	吃	,	芽	,	"	爷爷	说	,

“好了，巴德，如果你已经吃饱了的话，”爷爷说。

['lʊkɪŋ] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət][græm][æz; əz][hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] , " [wiː; wi] [mait] [æz; əz]
looking meaningfully at Gram as he emphasized the nickname , " we might as
寻找 有意义地 在 克 作为 他 强调 这 昵称 , " 我们 可能 作为
[wel] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] . "
well put you to work . "
出色地 放 你 到 工作 . "

他意味深长地看着格拉姆，强调着这个绰号，“我们不妨让你干点活吧。”

" [naʊ] , ['delbɜːt] , " [græm] [sed] , " [ai] [seɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [wɪð] [juː 'es] .
" Now , Delbert , " Gram said , " I say that boy ought to rest his first day with us .
" 现在 , 德尔伯特 , " 克 说 , " 我 说 那 男生 应该 到 休息 他的 第一的 天 和 我们 .
"
"
"

“德尔伯特，”奶奶说，“我觉得这孩子应该好好休息他跟我们一起生活的第一天。”

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] , " [græmps] [sed] ['fɜːmli] .
" And I say he ought not , " Gramps said firmly .
" 和 我 说 他 应该 不是 , " 爷爷 说 牢牢 .

“我说他不应该这样做，”爷爷坚定地说。

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [waɪ] [hiːz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
" He might as well get the idea why he's here from the first ,
" 他 可能 作为 出色地 得到 这 主意 为什么 他是 这里 从 这 第一的 ,

“他最好从一开始就明白自己为什么会在这里。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hiːz] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] .
and why he's here is to work .
和 为什么 他是 这里 是 到 工作 .

他来这里是为了工作。

[kʌm] [ɒn] , [bʌd] .
Come on , Bud .
来 在 , 芽 .

拜托，巴德。

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [græmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Bud said nothing as he turned to follow Gramps out of the kitchen ,
" 芽 说 没有什么 作为 他 转向 到 跟随 爷爷 出去 的 这 厨房 ,

“巴德一言不发，转身跟着爷爷走出了厨房。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] .
but he was not worried .
但 他 曾是 不是 担心 .

但他并不担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .
He had known he was coming to work .
他 有 已知 他 曾是 未来 到 工作 .

他知道自己要来上班。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [fɑːmd] - [aʊt] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ]
Tales from other farmed - out youngsters had drifted back to the orphanage
故事 从 其他 农场 - 出去 年轻人 有 漂移 后退 到 这 孤儿院
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
and some of them were not pretty tales ,
和 一些 的 他们 是 不是 漂亮的 故事 ,

其他被送去寄养的孩子们的故事也传回了孤儿院，其中一些故事并不美好。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
but anything was better than continuing as an object of charity .
但 任何事物 曾是 更好的 比 继续 作为 一个 目的 的 慈善机构 .

但任何事都比继续做慈善对象要好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [fiːt] .

He	was	a	man	and	he	could	stand	on	his	own	two	feet	.
他	曾是	一个	男人	和	他	可以	站立	在	他的	自己的	二	脚	.

他是个男人，他能自食其力。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [keɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Although	he	might	not	like	what	came	,	he	could	face	it	.
虽然	他	可能	不是	喜欢	什么	来了	,	他	可以	脸	它	.

虽然他可能不喜欢发生的一切，但他能够面对。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɒntə][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .

He	felt	a	little	better	when	they	came	onto	the	back	porch	.
他	毛毡	一个	小的	更好的	什么时候	他们	来了	到	这	后退	门廊	.

当他们走到后廊时，他感觉好了一些。

[ðə; ði][bɪg][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈæmbl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɒz; wəz] [naʊ]

The	big	dog	that	had	been	ambling	toward	the	house	when	he	arrived	was	now
这	大的	狗	那	有	到过	漫步	朝向	这	房子	什么时候	他	到达的	曾是	现在

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] .

lying	on	the	stoop	.
说谎	在	这	哈腰	.

他到达时正慢悠悠地朝房子走来的那只大狗，现在正躺在门廊上。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] , [wæg] [ɪts] [teɪl] [ˈeɪmiəbli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [bʌdz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ˈmʌzl] .

It	rose	,	wagged	its	tail	amiably	and	touched	Bud's	hand	with	a	moist	muzzle	.
它	玫瑰	,	摇晃	它是	尾巴	友好地	和	感动	芽的	手	和	一个	潮湿	枪口	.

它站了起来，友好地摇着尾巴，用湿漉漉的嘴巴碰了碰巴德的手。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] , [bʌd] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ɔːl][bæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

No	matter	what	happened	,	Bud	thought	,	it	couldn't	be	all	bad	now	that	he
不	事情	什么	发生	,	芽	想法	,	它	不能	是	全部	坏的	现在	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

had	a	friend	.
有	一个	朋友	.

不管发生了什么，巴德心想，既然他现在有了朋友，事情总不会全是坏事了。

[græmps] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ɔː(r)] [lʊk] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ]

Gramps	did	not	stop	or	look	back	until	they	came	to	a	broad	cultivated	field	in	which
爷爷	做过	不是	停止	或者	看	后退	直到	他们	来了	到	一个	广阔	栽培	场地	在	哪个

['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fledʒlɪŋ] [krɒps] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['keəfəli] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd][səʊ] [prɪ'saɪsli]

orderly	rows	of	fledgling	crops	had	been	so	carefully	planted	and	so	precisely
秩序	行	的	雏鸟	农作物	有	到过	所以	小心	已种植	和	所以	恰恰

[speɪst] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [æn; ən][ɪgˈzækt] ['pæt(ə)n] .

spaced	that	they	formed	an	exact	pattern	.
间隔	那	他们	形成	一个	精确的	图案	.

爷爷一路走一路没停也没回头，直到他们来到一片广阔的耕地，那里整齐地种着一排排幼苗，间距精确，形成了一个完美的图案。

[ðə; ði][dɒg] , [huː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

The	dog	,	who	knew	that	he	was	not	to	walk	on	cultivated	ground	,
这	狗	,	WHO	知道	那	他	曾是	不是	到	走	在	栽培	地面	,

那只狗知道自己不该在耕地上行走，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

sat	down	at	the	edge	of	the	field	.
卫星	向下	在	这	边缘	的	这	场地	.

他坐在田边。

[bʌd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Bud	asked	his	name	.
芽	问	他的	姓名	.

巴德问他叫什么名字。

" [ʃɛp] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

"	Shep	,	"	Gramps	said	,	and	then	he	pointed	to	the	field	.
"	谢普	,	"	爷爷	说	,	和	然后	他	尖	到	这	场地	.

“谢普，”爷爷说，然后他指着田野。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	those	are	?	"
"	做	你	知道	什么	那些	是	?	"

你知道那些是什么吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [biːnz] , " [sed] [græmps] ,

"	Beans	,	"	said	Gramps	,
"	豆子	,	"	说	爷爷	,

“豆子，”爷爷说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ]

and	the	tone	of	his	voice	showed	pity	for	anybody	unable	to	identify	a
和	这	语气	的	他的	嗓音	显示	遗憾	为了	任何人	无法	到	确认	一个

['grəʊɪŋ] [biːn] .

growing	bean	.
生长	豆	.

他的语气中流露出对那些无法辨认出正在生长的豆子的怜悯之情。

" [naʊ] [stuːp] [daʊn] [hɪə(r)] - ['lɔŋˌsaɪd] [ˌem 'iː] .

"	Now	stoop	down	here	'	longside	me	.
"	现在	哈腰	向下	这里	-	长边	我	.

“现在蹲下来，到我身边来。”

" [bʌd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [græmps] [kɔːt] [ə; eɪ] [biːn] ,

"	Bud	did	as	he	was	told	and	Gramps	caught	a	bean	,
"	芽	做过	作为	他	曾是	讲述	和	爷爷	捕捉	一个	豆	,

“巴德照做了，爷爷抓到了一颗豆子。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [stem] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd]

which	had	broad	leaves	and	a	fragile	stem	,	between	his	forefingers	and
哪个	有	广阔	树叶	和	一个	脆弱的	干	,	之间	他的	食指	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

held	it	gently	.
握住	它	轻轻地	.

他用食指夹住它，轻轻地捧着它，它有着宽大的叶子和纤细的茎。

" [hæv; həv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [lʊk] .

"	Have	yourself	a	real	good	look	.
"	有	你自己	一个	真实的	好的	看	.

好好看看吧。

" [bʌd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wen] [græmps] [sed] ,

"	Bud	concentrated	on	the	bean	until	a	full	minute	later	when	Gramps	said	,
"	芽	集中	在	这	豆	直到	一个	满的	分钟	之后	什么时候	爷爷	说	,

“巴德一直专心致志地盯着豆子，直到一分钟后爷爷才开口说道：

" [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ? "

"	Know	what	it	looks	like	?	"
"	知道	什么	它	看起来	喜欢	?	"

你知道它长什么样吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [biːn] [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] .
Now , everything in this field that ain't a bean is a weed .
现在 , 一切 在 这 场地 那 不是 一个 豆 是 一个 杂草 .

现在，这片田地里除了豆子以外的所有东西都是杂草。

['evri] [wiːd] [stiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːnz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] ['rɒbə(r)] [stiːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]
Every weed steals from the beans just like a bank robber steals from a bank
每一个 杂草 偷窃 从 这 豆子 只是 喜欢 一个 银行 强盗 偷窃 从 一个 银行
. "
: "
. "

杂草就像银行劫匪抢劫银行一样，偷走豆子的养分。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [bʌd] [sed] .
" I don't understand you , sir , " Bud said .
" 我 不 理解 你 , 先生 , " 芽 说 .

“先生，我不明白您的意思。”巴德说道。

" [θɪŋk] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][sɜː(r)] , " [græmps] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Think , boy , and quit calling me sir , " Gramps said impatiently .
" 思考 , 男生 , 和 辞职 呼叫 我 先生 , " 爷爷 说 不耐烦地 .

“动动脑子，小子，别叫我先生，”爷爷不耐烦地说。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [biːnz] [grəʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
" What makes the beans grow big and strong , if not the goodness of the earth
" 什么 制作 这 豆子 生长 大的 和 强的 , 如果 不是 这 善良 的 这 地球
?
?
?

“如果不是土壤的肥沃，是什么让豆子长得又大又壮呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [duː; də][ðə; ði] [wiːdz] [lɪv; laɪv][ɒn] ?
And what else do the weeds live on ?
和 什么 别的 做 这 杂草 居住 在 ?

杂草还靠什么生存呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wiːd] [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði] [biːnz] ['sʌfə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] . "
For every weed that steals the earth's richness , the beans suffer accordingly . "
为了 每一个 杂草 那 偷窃 这 地球的 丰富 , 这 豆子 遭受 因此 . "

每长出一株杂草，偷走土壤的肥力，豆子就会因此受损。

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
" **That's wonderful !**
" 那就是 精彩的 !

“太棒了！”

" [græmps] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] , [bʌt; bət] [bʌd] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
" Gramps looked at him oddly , but Bud was too surprised and delighted to
" 爷爷 看起来 在 他 奇怪 , 但 芽 曾是 也 惊讶 和 高兴极了 到
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

“爷爷奇怪地看了他一眼，但巴德太惊讶、太高兴了，根本没注意到。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

He	had	never	thought	of	nature	in	such	terms	and	it	was	wonderful	.
他	有	绝不	想法	的	自然	在	这样的	条款	和	它	曾是	精彩的	.

他以前从未这样看待过大自然，这感觉太棒了。

[græmps] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ,

Gramps	got	down	on	his	hands	and	knees	and	,
爷爷	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	,

爷爷跪倒在地，

[səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][bəuθ] [niːz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

supporting	himself	on	both	knees	and	with	his	left	hand	,
支持	他自己	在	两个都	膝盖	和	和	他的	左边	手	,

他双膝跪地，左手撑地，

['deftli] [juːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

deftly	used	his	right	hand	to	pluck	a	small	weed	from	among	the	growing
巧妙地	用过的	他的	正确的	手	到	采摘	一个	小的	杂草	从	之中	这	生长

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

他灵巧地用右手从正在生长的豆子丛中拔出一株小杂草。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wiːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	held	the	weed	up	for	Bud	to	look	at	.
他	握住	这	杂草	向上	为了	芽	到	看	在	.

他把大麻举起来给巴德看。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[ə; eɪ] ['pɪgˌwiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [haɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	pigweed	,	and	a	month	from	now	it	would	be	waist	high	to	you	.
一个	藜	,	和	一个	月	从	现在	它	会	是	腰部	高的	到	你	.

一株苋菜，一个月后就能长到你腰那么高了。

[ɪts] [ruːts] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [grəʊn] [səʊ] [diːp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ə; eɪ]

Its	roots	would	be	so	big	and	grown	so	deep	that	when	you	pulled	it	out	a
它是	根	会	是	所以	大的	和	生长	所以	深的	那	什么时候	你	拉	它	出去	一个

[hɑːf]['dʌz(ə)n] [biːnz] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

half	dozen	beans	would	come	with	it	.
一半	打	豆子	会	来	和	它	.

它的根系会非常庞大且深扎地下，当你把它拔出来时，会连带拔出六七颗豆子。

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][həʊ] - [ɪm] [aʊt][ɔː(r)] ['kʌltɪveɪt] - [ɪm] .

Now	,	between	the	rows	we	can	hoe	'	em	out	or	cultivate	'	em	.
现在	,	之间	这	行	我们	能	锄	-	呃	出去	或者	培育	-	呃	.

现在，我们可以用锄头把它们拔掉，或者耕种它们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [juːz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [həʊ] [ɔː(r)]['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [ðəm'selvz] ,

But	we	can't	use	either	a	hoe	or	cultivator	on	the	rows	themselves	,
但	我们	不能	使用	任何一个	一个	锄	或者	耕耘机	在	这	行	他们自己	,

但是我们不能在田垄上使用锄头或耕耘机。

[ænd; ənd][ai] [ges] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] . "

and	I	guess	even	you	can	see	why	.	"
和	我	猜测	甚至	你	能	看	为什么	.	"

我想你也能明白为什么吧。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [græmps] - [təʊn] [rɪ'meɪnd] ['kɔːstɪk] [bʌt; bət] [bʌd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] .
" **Gramps - tone remained caustic but Bud refused to be ruffled .**
" 爷爷 - 语气 剩余 腐蚀性物质 但 芽 拒绝 到 是 褶皱的 .

爷爷的语气依然尖刻，但巴德却毫不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .
He would earn his own way and the right to hold his head high .
他 会 赚 他的 自己的 方式 和 这 正确的 到 抓住 他的 头 高的 .

他会凭借自己的努力获得成功，并有尊严地昂首挺胸。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [biːn] [lʊks] [laɪk] ?
" **Sure you know what a bean looks like ?**
" 当然 你 知道 什么 一个 豆 看起来 喜欢 ?

你确定你知道豆子长什么样吗?

" [græmps] [ɑːskt] .
" **Gramps asked .**
" 爷爷 问 .

爷爷问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt] [frɒm; frəm]
" **Then I want you to work down all these rows and pick the weeds out from**
" 然后 我 想 你 到 工作 向下 全部 这些 行 和 挑选 这 杂草 出去 从
[ðə; ði] [biːnz] .
the beans .
这 豆子 .

“然后，我要你沿着这些行把豆子里的杂草都拔掉。”

" [bʌd] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] .
" **Bud got down on his hands and knees and started on the first row .**
" 芽 得到 向下 在 他的 双手 和 膝盖 和 开始 在 这 第一的 排 .

“巴德跪在地上，从第一排开始。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
He was more interested than he had thought he could be ,
他 曾是 更多的 感兴趣的 比 他 有 想法 他 可以 是 ,

他比自己预想的还要感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['əʊnərəs] [tɑːsk] [tʊk] [ɒn] [njuː] ['miːnɪŋ] [ɪn]
for what otherwise would have been an onerous task took on new meaning in
为了 什么 否则 会 有 到过 一个 繁重 任务 采取 在 新的 意义 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [græmps][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
the light of what Gramps had told him .
这 光 的 什么 爷爷 有 讲述 他 .

因为爷爷告诉他的话，原本是一项艰巨的任务有了新的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] ;
He was not just pulling weeds ;
他 曾是 不是 只是 拉 杂草 ;

他不仅仅是在拔杂草;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diˈstrɔi] ['rɔbəz] [bent] [ɒn] ['stiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] ['gʊdnəs]

he	was	destroying	robbers	bent	on	stealing	for	themselves	the	goodness
他	曾是	摧毁	强盗	弯曲	在	偷窃	为了	他们自己	这	善良

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [biːnz] .

from	the	earth	that	properly	belonged	to	the	growing	beans	.
从	这	地球	那	适当地	属于	到	这	生长	豆子	.

他正在打击那些企图窃取土地上原本属于正在生长的豆子的美好事物的强盗。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ] ,

When	he	thought	he	was	surely	at	the	end	of	the	row	,
什么时候	他	想法	他	曾是	一定	在	这	结尾	的	这	排	,

当他以为自己肯定已经走到这排的尽头时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	up	to	find	that	he	was	less	than	halfway	down	it	.
他	看起来	向上	到	寻找	那	他	曾是	较少的	比	半	向下	它	.

他抬头一看，发现自己还没走到一半。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [saɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	another	sight	caught	his	eyes	.
然后	其他	视线	捕捉	他的	眼睛	.

这时，另一个景象吸引了他的目光。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

Beyond	the	barn	and	the	pasture	,
超过	这	谷仓	和	这	牧场	,

谷仓和牧场之外，

[weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [naʊ] [stʊd] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [tʃuː]

where	the	cattle	now	stood	lazily	in	the	shade	of	a	single	tree	and	chewed
在哪里	这	牛	现在	站立	懒洋洋	在	这	阴影	的	一个	单身的	树	和	咀嚼

['plæsɪd] [kʌd] ,

placid	cuds	,
平静	食糜	,

牛群懒洋洋地站在一棵树荫下，平静地反刍着。

[ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [griːn] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'gæn] .

the	unbroken	green	border	of	the	forest	began	.
这	未破	绿色的	边界	的	这	森林	开始	.

森林绵延不绝的绿色边界由此开始。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['kʌtˌəʊvə(r)] ['hɑːdwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

The	trees	were	cutover	hardwoods	for	the	most	part	,
这	树木	是	切换	硬木	为了	这	最多	部分	,

这些树木大多是砍伐后的硬木树。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [gɔːnt]

but	here	and	there	a	pine	rose	above	them	and	an	occasional	gaunt
但	这里	和	那里	一个	松树	玫瑰	多于	他们	和	一个	偶然	瘦削

[stʌb] ['taʊəd] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [paɪnz] .

stub	towered	over	even	the	pines	.
存根	高耸	超过	甚至	这	松树	.

但偶尔也会有松树耸立在它们之上，偶尔也会有瘦弱的树桩高耸于松树之上。

[bʌd] [lʊkt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Bud	looked	and	wondered	and	promised	himself	that	,	as	soon	as	he
芽	看起来	和	想知道	和	承诺	他自己	那	,	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

巴德看着这一切，心中疑惑，并暗暗下定决心，一旦有机会，就一定要.....

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

he	would	go	into	the	forest	and	see	for	himself	what	was	there	.
他	会	去	进入	这	森林	和	看	为了	他自己	什么	曾是	那里	.

他会走进森林，亲眼看看那里有什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːdz] [tuː; tə] [pʊl] .

But	now	there	were	weeds	to	pull	.
但	现在	那里	是	杂草	到	拉	.

但现在还得拔杂草。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,

After	what	seemed	an	eternity	,
后	什么	似乎	一个	永恒	,

仿佛过了很久很久之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

he	reached	the	end	of	the	first	row	and	turned	back	on	the	second	one	.
他	达到	这	结尾	的	这	第一的	排	和	转向	后退	在	这	第二	一	.

他走到第一排的尽头，然后转身走向第二排。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [wɜːk] .

He	did	not	look	up	again	,	for	he	felt	guilty	about	stopping	work	.
他	做过	不是	看	向上	再次	,	为了	他	毛毡	有罪的	关于	停止	工作	.

他没有再抬头，因为他为停止工作感到内疚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

He	tried	to	forget	the	ache	in	his	bent	back	and	the	strain	on	his	legs	,
他	尝试	到	忘记	这	疼痛	在	他的	弯曲	后退	和	这	拉紧	在	他的	腿	,

他努力不去想弯曲的背部带来的疼痛和腿部的酸痛。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk] .

for	he	knew	he	must	work	.
为了	他	知道	他	必须	工作	.

因为他知道自己必须工作。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ɒn]

When	at	last	he	came	to	the	end	of	the	second	row	and	turned	back	on
什么时候	在	最后的	他	来了	到	这	结尾	的	这	第二	排	和	转向	后退	在

[ðə; ði] [θɜːd] ,

the	third	,
这	第三	,

当他终于走到第二排的尽头，转身回到第三排时，

[hiː; hi] [hɜːd] [græm] ['seɪɪŋ] ,

he	heard	Gram	saying	,
他	听到	克	说	,

他听到奶奶说：

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['ælən] .

"	I've	brought	you	a	drink	,	Allan	.
"	我已经	带来	你	一个	喝	,	艾伦	.

“我给你带了杯饮料，艾伦。”

['riːəl] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [aɪs] - [kəʊld] [ˌlemə'neɪd] .

Real	,	honest	-	to	-	goodness	ice	-	cold	lemonade	.
真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	冰	-	寒冷的	柠檬水	.

货真价实的冰镇柠檬水。

[kʌm] [hæv; həv] [sʌm; səm] .

Come	have	some	.
来	有	一些	.

来尝尝吧。

" [bʌd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [wɪns] , [ænd; ənd] [sɔː] [græm] ,

"	Bud	rose	to	his	knees	,	trying	hard	not	to	wince	,	and	saw	Gram	,
"	芽	玫瑰	到	他的	膝盖	,	尝试	难的	不是	到	畏缩	,	和	锯	克	,

巴德跪了起来，努力不让自己皱眉，然后看到了奶奶。

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn]

who	was	wearing	a	faded	gingham	dress	and	a	sunbonnet	that	had	gone
WHO	曾是	穿着	一个	褪色	格子布	裙子	和	一个	遮阳帽	那	有	已消失

[aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

out	of	style	a	quarter	of	a	century	ago	.
出去	的	风格	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

她穿着一件褪色的格子连衣裙，戴着一顶25年前就过时的遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] ['dɪpə(r)] [prəʊ'truːdid]

She	was	carrying	a	pail	from	which	the	handle	of	a	tin	dipper	protruded
她	曾是	携带	一个	桶	从	哪个	这	处理	的	一个	锡	杓	突出

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [aɪs] ['tiŋkl] .

and	in	which	chunks	of	ice	tinkled	.
和	在	哪个	块	的	冰	叮叮当当	.

她提着一个桶，桶上伸出一个锡制冰勺的把手，桶里装着冰块，冰块发出叮叮当当的响声。

[kəʊld] [d'rɒplets] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .

Cold	droplets	clung	to	the	outer	surface	of	the	pail	.
寒冷的	飞沫	紧紧抓住	到	这	外	表面	的	这	桶	.

冰冷的水滴附着在水桶外壁上。

[græm] [smaɪld] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəli] .

Gram	smiled	as	Bud	came	forward	,	and	he	looked	at	her	warily	.
克	微笑	作为	芽	来了	向前	,	和	他	看起来	在	她	谨慎地	.

巴德走上前去时，格拉姆笑了，而巴德则警惕地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [wen] ['piːp(ə)l] [smaɪld] .

There	was	no	telling	what	might	happen	when	people	smiled	.
那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	什么时候	人们	微笑	.

人们微笑时会发生什么，谁也说不准。

[bʌt; bət] [θɜːst] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	thirst	triumphed	over	caution	.
但	口渴	胜利	超过	警告	.

但渴望最终战胜了谨慎。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	filled	the	dipper	,	drained	it	,	and	filled	it	and	drained	it	again	.
他	已填	这	杓	,	排水	它	,	和	已填	它	和	排水	它	再次	.

他把水勺装满水，倒掉水，然后又装满水，再倒掉水。

[aɪs] - [kəʊld] [ˌlemə'neɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['twenti] [taɪmz] ['betə(r)]

Ice	-	cold	lemonade	was	delicious	in	any	case	and	it	seemed	twenty	times	better
冰	-	寒冷的	柠檬水	曾是	可口的	在	任何	案件	和	它	似乎	二十	时代	更好的

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɪn] ['dɪpə(r)] .

from	a	tin	dipper	.
从	一个	锡	杓	.

冰镇柠檬水无论如何都很好喝，用锡罐舀着喝似乎味道更佳。

" [mɔː(r)] ?

"	More	?
"	更多的	?

“更多的?

" [græm] [sed] .

"	Gram	said	.
"	克	说	.

格拉姆说道。

" [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] . "
" No thank you , ma'am . "
" 不 感谢 你 , 女士 . "

“不用了，女士。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['gəʊɪŋ] ? "
" How is it going ? "
" 如何 是 它 去 ? "

“最近好吗？ ”

" ['veri] [wel] , [mæm] . "
" Very well , ma'am . "
" 非常 出色地 , 女士 . "

“好的，女士。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd]
" Don't you work too hard , " she said , and went off to offer some lemonade
" 不 你 工作 也 难的 , " 她 说 , 和 去 离开 到 提供 一些 柠檬水
[tuː; tə] [græmps] .
to Gramps .
到 爷爷 .

“别太辛苦了，”她说，然后走开去给爷爷端柠檬水。

[bʌd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] ,
Bud went back to his weeding ,
芽 去 后退 到 他的 除草 ,

巴德又回去除草了。

['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [biːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðeə(r)]['ləʊə(r)] [stɔːks] .
crawling slowly along the lines of beans with his eyes fixed on their lower stalks .
爬行 缓慢地 沿着 这 线条 的 豆子 和 他的 眼睛 固定的 在 他们的 降低 茎 .

他沿着豆田缓缓爬行，眼睛紧盯着豆茎的下部。

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [biːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːd] , [græmps] [hæd; həd] [sed] ,
Anything that was not a bean must be a weed , Gramps had said ,
任何事物 那 曾是 不是 一个 豆 必须 是 一个 杂草 , 爷爷 有 说 ,
[ænd; ənd] [bʌd] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
and Bud acted accordingly .
和 芽 行动 因此 .

爷爷说过，凡不是豆子的东西都是杂草，巴德也照做了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ,
By now the romance of what he was doing had faded , but he kept on ,
经过 现在 这 浪漫 的 什么 他 曾是 正在做 有 褪色 , 但 他 保留 在 ,

此时，他对所做之事的浪漫情怀已经消退，但他仍然继续下去。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
determined to pay his own way .
决定 到 支付 他的 自己的 方式 .

他决心自食其力。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beləʊ] [frɒm; frəm] [græmps] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
A sudden bellow from Gramps was as startling as the wail of a fire
一个 突然 下面 从 爷爷 曾是 作为 令人震惊 作为 这 哀号 的 一个 火
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

爷爷突然一声怒吼，如同消防车的鸣笛一般令人震惊。

" [heɪ] , [bʌd] . ['doʊntʃə] [iːt] [æt; ət] [nuːn] ?
" Hey , Bud . Don'cha eat at noon ?
" 嘿 , 芽 . 不是吗 吃 在 中午 ?

“嘿，伙计。你中午不吃饭吗？”

" [bʌd] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , [huː] [sed] ,

"	**Bud**	**rose**	**and**	**turned**	**to**	**face**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**said**	**,**
"	芽	玫瑰	和	转向	到	脸	这	老的	男人	,	WHO	说	,

巴德站起身，转身面对老人，老人说道：

" [dəʊnt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [nuːn] ? "

"	**Don't**	**the**	**sun**	**tell**	**you**	**it's**	**noon**	**?**	**"**
"	不	这	太阳	告诉	你	它是	中午	?	"

“太阳不是告诉你现在是中午吗？”

" [nəʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	**No**	**,**	"	**Bud**	**said**	**.**
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [wen] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [doʊnt] [kɑːst] - ['nɔː] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [haɪd]

"	**When**	**the**	**sun's**	**where**	**she**	**is**	**,**	**and**	**when**	**she**	**don't**	**cast**	**'**	**nough**	**shadow**	**to**	**hide**
"	什么时候	这	太阳的	在哪里	她	是	,	和	什么时候	她	不	投掷	-	足够了	阴影	到	隐藏

[ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,

a	**grasshopper**	**,**
一个	蚱蜢	,

“当太阳高悬于她所在之处，当她投下的阴影不足以遮蔽一只蚱蜢时，

[ɪts] [nuːn] .

it's	**noon**	**.**
它是	中午	.

现在是中午。

" [bʌd] ['pɔndə] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [lɔː(r)] .

"	**Bud**	**pondered**	**this**	**new**	**and**	**fascinating**	**bit**	**of**	**lore**	**.**
"	芽	沉思	这	新的	和	迷人	少量	的	知识	.

巴德沉思着这则新奇而迷人的传说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [səʊ]

He	**looked**	**at**	**the**	**sun**	**and**	**tried**	**to**	**fix**	**its**	**position**	**indelibly**	**in**	**his**	**mind**	**so**
他	看起来	在	这	太阳	和	尝试	到	使固定	它是	位置	不可磨灭地	在	他的	头脑	所以

[ðæt] [fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] .

that	**forever**	**afterward**	**he**	**would**	**know**	**when**	**it**	**was**	**noon**	**.**
那	永远	之后	他	会	知道	什么时候	它	曾是	中午	.

他看着太阳，试图将它的位置牢牢地记在脑海里，以便以后永远都能知道什么时候是正午。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [təʊld] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Though	**the**	**sun**	**had**	**never**	**told**	**him**	**anything**	**before**	**,**	**from**	**now**	**on**	**it**	**would**	**.**
尽管	这	太阳	有	绝不	讲述	他	任何事物	前	,	从	现在	在	它	会	.

虽然太阳以前从未告诉过他任何事情，但从现在开始它会告诉了他。

" [lets] [muːv] !

"	**Let's**	**move**	**!**
"	我们来吧	移动	!

“我们走吧！”

" [græmps] ['beləu] .

"	**Gramps**	**bellowed**	**.**
"	爷爷	咆哮	.

“爷爷吼道。”

[bʌd] ['fɒləʊd] .

Bud	**followed**	**.**
芽	随后	.

巴德随后跟上。

[ʃɛp] ,

Shep	**,**
谢普	,

谢普，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['snɪfɪŋ] [aʊt] ['veərɪəs]

who	**had**	**devoted**	**the**	**cool**	**portion**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**sniffing**	**out**	**various**
WHO	有	奉献	这	凉爽的	部分	的	这	早晨	到	嗅闻	出去	各种各样的

['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [wen] [ðə; ði]

creatures	**in**	**their**	**lairs**	**and**	**had**	**then**	**gone**	**to**	**lie**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**when**	**the**
生物	在	他们的	巢穴	和	有	然后	已消失	到	说谎	在	这	高的	草	什么时候	这

[sʌn] [bɪ'keɪm] [hɒt] ,

sun	**became**	**hot**	**,**
太阳	成为	热的	,

他利用清晨凉爽的时光，到各种动物的巢穴里搜寻，然后当太阳变得炙热时，就到高高的草丛里躺下休息。

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

joined	**them**	**.**
加入	他们	.

加入了他们。

[bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][hænd] [pʌmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stuːp] ,

Bud	**and**	**Gramps**	**washed**	**at**	**the**	**old**	**hand**	**pump**	**beside**	**the**	**stoop**	**,**
芽	和	爷爷	洗过	在	这	老的	手	泵	旁	这	哈腰	,

巴德和爷爷在门廊旁的旧手压水泵旁洗漱。

[rʌbd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pʌmp]

rubbed	**their**	**hands**	**and**	**faces**	**dry**	**with**	**a**	**rough**	**towel**	**that**	**hung**	**over**	**the**	**pump**
摩擦	他们的	双手	和	面孔	干燥	和	一个	粗糙的	毛巾	那	悬挂	超过	这	泵

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
和	去	进入	这	厨房	.

他们用挂在水泵上的粗糙毛巾擦干双手和脸，然后走进厨房。

[bʌd] [sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

Bud	**sank**	**wearily**	**into**	**his**	**chair**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**never**
芽	沉没	疲劳	进入	他的	椅子	和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

before	**known**	**how**	**good**	**it**	**could**	**be**	**just**	**to**	**sit**	**down**	**.**
前	已知	如何	好的	它	可以	是	只是	到	坐	向下	.

巴德疲惫地瘫坐在椅子上，他突然意识到，自己以前从未体会过坐下来是多么惬意的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

But	**he**	**had**	**worked**	**too**	**hard**	**not**	**to**	**be**	**even**	**hungrier**	**than**	**usual**	**,**
但	他	有	工作	也	难的	不是	到	是	甚至	饥饿	比	通常	,

但他工作太努力了，不可能不比平时更加饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**he**	**could**	**not**	**ignore**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**food**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	他	可以	不是	忽略	这	闻	的	这	食物	在	这	桌子	.

他无法忽视桌上食物的香味。

[græmz] [lʌntʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [pɔːk] [tʃɒps] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]

Gram's	**lunch**	**began**	**with**	**pork**	**chops**	**and**	**mashed**	**potatoes**	**and**	**ended**	**with**	**a**
奶奶的	午餐	开始	和	猪肉	排骨	和	捣碎	土豆	和	结束	和	一个

[dɪ'lɪʃəs] [tʃɪld] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] ['meɪdʒə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,

delicious	**chilled**	**product**	**of**	**the**	**kitchen's**	**major**	**concession**	**to**	**modern**	**living**	**,**
可口的	冷藏	产品	的	这	厨房的	主要的	让步	到	现代的	活的	,

奶奶的午餐以猪排和土豆泥开始，以厨房为迎合现代生活而推出的美味冷盘结束。

[ə; eɪ][bɪg][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

a	**big**	**refrigerator**	**.**
一个	大的	冰箱	.

一台大冰箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**conversation**	**or**	**anything**	**else**	**except**	**eating**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	对话	或者	任何事物	别的	除了	吃	.

除了吃饭，根本没有时间交谈或做其他事情。

[græmps] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɜːst] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] .

Gramps	**emptied**	**his**	**plate**	**first**	**,**	**pushed**	**it**	**back**	**and**	**sighed**	**contentedly**	**.**
爷爷	清空	他的	盘子	第一的	,	推动	它	后退	和	叹了口气	心满意足地	.

爷爷先吃光了盘子里的食物，把盘子推回去，满足地叹了口气。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [græmps] [sed] ,

A	**moment**	**later**	**when**	**Bud**	**had**	**drained**	**his**	**final**	**glass**	**of**	**milk**	**,**	**Gramps**	**said**	**,**
一个	片刻	之后	什么时候	芽	有	排水	他的	最终的	玻璃	的	牛奶	,	爷爷	说	,

过了一会儿，巴德喝完了最后一杯牛奶，爷爷说：

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ? "

"	**How**	**about**	**getting**	**back**	**to**	**work**	**?**	**"**
"	如何	关于	获得	后退	到	工作	?	"

“不如我们回去工作吧？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['delbɜːt] , " [græm] [sed] ['ʃɑːpli] , " [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] . "

"	**Delbert**	**,**	**"**	**Gram**	**said**	**sharply**	**,**	**"**	**that**	**boy**	**should**	**rest**	**.**	**"**
"	德尔伯特	,	"	克	说	尖锐地	,	"	那	男生	应该	休息	.	"

“德尔伯特，”格拉姆厉声说道，“那孩子应该休息了。”

" [pʃɔː] .

"	**Pshaw**	**.**
"	呸	.

“呸。”

[hiːl] [rest] ['betə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wɜːks] ['hɑːdə(r)] .

He'll	**rest**	**better**	**after**	**he**	**works**	**harder**	**.**
地狱	休息	更好的	后	他	作品	更难	.

他越努力工作，休息得就越好。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**'**	**bout**	**it**	**?**	**"**
如何	-	回合	它	?	"

怎么样?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [bʌd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**without**	**enthusiasm**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	芽	说	没有	热情	.

“是的，先生，”巴德毫无热情地说道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

The	**morning**	**had**	**been**	**hard**	**and**	**the**	**afternoon**	**was**	**torture**	**.**
这	早晨	有	到过	难的	和	这	下午	曾是	酷刑	.

上午很艰难，下午更是煎熬。

[bʌt; bət] [bʌd] [steɪd] ['grɪmli] [wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [græmps] [kɔːld]

But	Bud	stayed	grimly	with	the	weeds	until	the	sun	lowered	and	Gramps	called
但	芽	入住	阴沉地	和	这	杂草	直到	这	太阳	降低	和	爷爷	称为

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

to	him	that	it	was	time	for	supper	.
到	他	那	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

但巴德一直默默地待在杂草丛生的地方，直到太阳落山，爷爷喊他该吃晚饭了。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['riːlɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [wen] [græmps]

Bud	was	almost	reeling	with	fatigue	and	he	was	grateful	when	Gramps
芽	曾是	几乎	卷轴	和	疲劳	和	他	曾是	感激的	什么时候	爷爷

[pʌmpt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] .

pumped	a	basin	of	water	for	him	to	wash	in	.
泵	一个	盆地	的	水	为了	他	到	洗	在	.

巴德累得几乎摇摇晃晃，爷爷打来一盆水让他洗澡，他感激不尽。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hæpɪli] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð] [græmz] ['sʌpə(r)] ,

Although	he	happily	stuffed	himself	with	Gram's	supper	,
虽然	他	快乐地	填充	他自己	和	奶奶的	晚餐	,

虽然他开心地吃光了奶奶做的晚餐，

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] ['wiːknəs] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['dəʊzɪŋ] [wʌns] ['sʌpə(r)]

only	his	resolution	to	show	no	weakness	kept	him	from	dozing	once	supper
仅有的	他的	解决	到	展示	不	弱点	保留	他	从	打盹	一次	晚餐

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

晚饭后，他只有不示弱的决心才让他没有打瞌睡。

['evɪdəntli] [æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [græmps] [baʊnst]

Evidently	as	brisk	as	he	had	been	in	the	early	morning	,	Gramps	bounced
显然	作为	轻快	作为	他	有	到过	在	这	早期的	早晨	,	爷爷	弹跳

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

from	his	chair	.
从	他的	椅子	.

显然，爷爷和清晨一样精神抖擞，他从椅子上蹦了起来。

" [ɪf] [jʊr; jər] [dʌn] , [bʌd] , [haʊ] - [baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ? "

"	If	you're	done	,	Bud	,	how	'	bout	giving	me	a	hand	with	the	milking	?	"
"	如果	你是	完毕	,	芽	,	如何	-	回合	给予	我	一个	手	和	这	挤奶	?	"

“巴德，如果你忙完了，能不能帮我挤挤奶？”

" ['delbɜːt] , " [græm] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] . . . "

"	Delbert	,	"	Gram	said	,	"	you're	a	.	.	.	"
"	德尔伯特	,	"	克	说	,	"	你是	一个	.	.	.	"

“德尔伯特，”格拉姆说，“你真是个……”

" [aɪm] [ə; eɪ] [wɒt] ?

"	I'm	a	what	?
"	我是	一个	什么	?

“我是什么？”

" [græmps] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .

"	Gramps	asked	innocently	.
"	爷爷	问	天真地	.

“爷爷天真地问道。”

" [ə; eɪ] ['saɪmən] [lə'griː] .

"	A	Simon	Legree	.
"	一个	西蒙	乐格里	.

“西蒙·勒格里。”

[jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [wɜːkt] [jɔː'self] .

You're	working	that	youngster	a	sight	harder	than	you	ever	worked	yourself	.
你是	在职的	那	青少年	一个	视线	更难	比	你	曾经	工作	你自己	.

你对那孩子要求比你以前对自己要求还要严格得多。

" [græmps] [sed] ['paɪəsli] , " [ðə; ðiː] [lɔːd] [sed] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Gramps	said	piously	,	"	The	Lord	said	there	shall	be	a	day	and	there	shall	be
"	爷爷	说	虔诚地	,	"	这	主	说	那里	将	是	一个	天	和	那里	将	是

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

爷爷虔诚地说："上帝说，会有白天，也会有黑夜。"

[mæn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] .

Man	shall	work	for	as	long	as	day	shall	last	.
男人	将	工作	为了	作为	长的	作为	天	将	最后的	.

人要工作到天荒地老。

[raɪt] [ˌɒf'hænd] , [aɪ] [kænt] ['raɪtli] [rɪ'kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['wɜːkɪŋ] [naɪts] ,

Right	offhand	,	I	can't	rightly	recall	if	He	said	anything	'	bout	working	nights	,
正确的	随意	,	我	不能	没错	记起	如果	他	说	任何事物	-	回合	在职的	夜晚	,

我一时想不起来他有没有说过要上夜班。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːrmərz][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

but	I	expect	He	didn't	know	much	about	farmers	or	He	would	have	.
但	我	预计	他	没有	知道	很多	关于	农民	或者	他	会	有	.

但我认为祂对农民了解不多，否则祂就会知道了。

['enihaʊ] , [ðəʊz] [kaʊz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [milk] . "

Anyhow	,	those	cows	got	to	be	milked	.	"
无论如何	,	那些	牛	得到	到	是	挤奶	.	"

总之，那些奶牛总得挤奶吧。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] ['veri] ['naɪsli] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] [jɔː'self] . "

"	Until	now	you've	managed	very	nicely	to	milk	them	yourself	.	"
"	直到	现在	你已经	管理	非常	很好	到	牛奶	他们	你自己	.	"

"到目前为止，你已经很成功地从他们身上榨取利益了。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðiː] [tʃɔː(r)z] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

"	But	now	I	got	a	boy	to	help	me	with	all	the	chores	I	used	to	do	,
"	但	现在	我	得到	一个	男生	到	帮助	我	和	全部	这	家务	我	用过的	到	做	,

"但现在我有个男孩帮我做以前我做的所有家务了。"

" [græmps] [sed] .

"	Gramps	said	.
"	爷爷	说	.

"爷爷说。"

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [bʌd] .

"	C'mon	,	Bud	.
"	拜托	,	芽	.

"来吧，巴德。"

" [bʌd] [treɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɑːn] [weə(r)] [græmps] ['flik] [ɒn][ðə; ðiː] [swɪtʃ] [ðæt]

"	Bud	trailed	the	old	man	to	the	barn	where	Gramps	flicked	on	the	switch	that
"	芽	拖着	这	老的	男人	到	这	谷仓	在哪里	爷爷	轻弹	在	这	转变	那

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lighted	it	.
照明	它	.

"巴德跟着老人来到谷仓，爷爷打开了点亮谷仓的开关。"

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [bʌd] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɑrnz] ['əʊdə(r)] , ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	first	thing	Bud	noticed	was	the	barn's	odor	,	pungent	and	sweet	,
这	第一的	事物	芽	注意到	曾是	这	谷仓的	气味	,	泼辣	和	甜的	,

巴德首先注意到的是谷仓里的气味，既浓烈又甜腻。

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['rænsɪdnes] .

with	only	a	faint	suggestion	of	rancidness	.
和	仅有的	一个	头晕的	建议	的	酸败	.

只有一丝淡淡的腐臭味。

[lɒkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɑːnʃənz] ,

Locked	in	their	stanchions	,
已锁定	在	他们的	支柱	,

被牢牢固定在支柱上，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [greɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ]

the	four	cows	were	either	nibbling	grain	from	the	boxes	that	stood	beside	each
这	四	牛	是	任何一个	轻咬	粮食	从	这	盒子	那	站立	旁	每个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['lʌstɪli] ['tʃuːɪŋ] [heɪ] .

of	them	or	lustily	chewing	hay	.
的	他们	或者	热情地	咀嚼	干草	.

这四头牛要么在啃食放在它们旁边的箱子里的谷物，要么在津津有味地咀嚼干草。

[bʌd] [stʊd] [bæk] .

Bud	stood	back	.
芽	站立	后退	.

巴德退后一步。

['pʊlɪŋ] [wiːdz] [hæd; həd] [biːn] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .

Pulling	weeds	had	been	strange	enough	.
拉	杂草	有	到过	奇怪的	足够的	.

拔杂草这件事本身就够奇怪的了。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stɑːnʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['eɪliən] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

The	cows	in	their	stanchions	were	as	alien	as	visitors	from	another	planet	.
这	牛	在	他们的	支柱	是	作为	外星人	作为	访客	从	其他	行星	.

圈养在牛栏里的牛，看起来就像来自外星的访客一样陌生。

[græmps] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

Gramps	went	to	the	end	of	the	stable	,	opened	a	small	door	and
爷爷	去	到	这	结尾	的	这	稳定的	,	打开	一个	小的	门	和

[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

disappeared	through	it	.
消失	通过	它	.

爷爷走到马厩尽头，打开一扇小门，消失在里面。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['mɪlkɪŋ] [peɪlz] .

He	returned	with	two	milking	pails	.
他	返回	和	二	挤奶	水桶	.

他带着两个挤奶桶回来了。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [bʌd] ,

He	kept	one	and	thrust	the	other	at	Bud	,
他	保留	一	和	推力	这	其他	在	芽	,

他拿着一个，把另一个塞向巴德。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

who	took	it	although	he	hadn't	the	faintest	notion	of	what	he	was
WHO	采取	它	虽然	他	之前没有	这	最微弱	概念	的	什么	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

supposed	to	do	with	it	.
据称	到	做	和	它	.

虽然他完全不知道该拿去做什么，但他还是拿走了它。

" ['evə(r)][du:; də]['eni] ['mɪlkɪŋ] ?

"	**Ever**	**do**	**any**	**milking**	**?**
"	曾经	做	任何	挤奶	?

你挤过奶吗?

" [græmps][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Gramps**	**demanded**	**.**
"	爷爷	要求	.

爷爷要求道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [jʊl] ['nevə(r)] [lɜ:n] ['eni] ['jʌŋgə] .

"	**You'll**	**never**	**learn**	**any**	**younger**	**.**
"	你会	绝不	学习	任何	年轻	.

“你年纪越小越学不会。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

I'll	**show**	**you**	**.**
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [stu:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['plæsɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ju:st]

"	**He**	**pulled**	**a**	**stool**	**up**	**beside**	**a**	**placid**	**red**	**and**	**white**	**cow**	**that**	**was**	**so**	**used**
"	他	拉	一个	凳子	向上	旁	一个	平静	红色的	和	白色的	奶牛	那	曾是	所以	用过的

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [milk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [mu:v] [wen] [græmps] [bɪ'gæn][tu:; tə][strɪp][hɜ:(r); hə(r)]

to	**being**	**milked**	**that**	**she**	**did**	**not**	**even**	**move**	**when**	**Gramps**	**began**	**to**	**strip**	**her**
到	存在	挤奶	那	她	做过	不是	甚至	移动	什么时候	爷爷	开始	到	条	她

['ʌdə(r)] .

udders	**.**
乳房	.

“他拉过一张凳子，坐在一头性情温顺的红白相间的母牛旁边。这头母牛已经习惯了被挤奶，以至于当爷爷开始挤它的奶时，它甚至一动不动。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['i:zi] .

It	**looked**	**easy**	**.**
它	看起来	简单的	.

看起来很简单。

[bʌt; bət] [wen] [græmps] [rəʊz] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

But	**when**	**Gramps**	**rose**	**and**	**motioned**	**for**	**Bud**	**to**	**take**	**his**	**place**	**,**
但	什么时候	爷爷	玫瑰	和	示意	为了	芽	到	拿	他的	地方	,

但当爷爷站起身，示意巴德代替他时，

[ðə; ði] [best] [bʌd] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kəʊks] [ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [ti:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	**best**	**Bud**	**could**	**do**	**was**	**to**	**coax**	**a**	**trickle**	**from**	**one**	**teat**	**and**	**a**
这	最好的	芽	可以	做	曾是	到	哄	一个	涓涓细流	从	一	乳头	和	一个

[fju:] [drɒps] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

few	**drops**	**from**	**another**	**.**
很少	滴	从	其他	.

巴德所能做的，最多也就是从一个乳头里挤出一丝奶水，再从另一个乳头里挤出几滴奶水。

[græmps] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mɪlk] [ə'nʌðə(r)]

Gramps	**watched**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**comment**	**and**	**went**	**to**	**milk**	**another**
爷爷	观看	为了	一个	片刻	没有	评论	和	去	到	牛奶	其他

[kaʊ] .

cow	**.**
奶牛	.

爷爷看了片刻，没有说话，然后去挤另一头牛奶了。

[bʌd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][mɪlk]

Bud	continued	the	uneven	struggle	but	there	was	less	than	an	inch	of	milk
芽	持续	这	不均匀	斗争	但	那里	曾是	较少的	比	一个	英寸	的	牛奶

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] [wen] [græmps] [rɪ'tɜːnd] .

in	the	bottom	of	the	pail	when	Gramps	returned	.
在	这	底部	的	这	桶	什么时候	爷爷	返回	.

巴德继续艰难地挣扎着，但当爷爷回来时，桶底的牛奶只剩下不到一英寸了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] ,

He	watched	a	moment	and	said	,
他	观看	一个	片刻	和	说	,

他观察了一会儿，然后说道：

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	do	it	.
"	让	我	做	它	.

让我来做吧。

" [bʌd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] ,

"	Bud	was	thankful	,
"	芽	曾是	感恩	,

巴德心存感激，

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sə'rendəd] [ðə; ði]

but	he	tried	hard	not	to	show	that	he	was	as	he	surrendered	the
但	他	尝试	难的	不是	到	展示	那	他	曾是	作为	他	投降	这

['mɪlkɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd] [let] [græmps] [sɪt] [daʊn] .

milking	stool	and	let	Gramps	sit	down	.
挤奶	凳子	和	让	爷爷	坐	向下	.

但他努力不表现出来，于是把挤奶凳让给了爷爷，让他坐下。

[mɪlk] [his] [ænd; ənd] [fəʊmd] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][æz; əz][græmps] [tʊk] ['evri] [lɑːst][drɒp][ɒv; əv][mɪlk]

Milk	hissed	and	foamed	into	the	pail	as	Gramps	took	every	last	drop	of	milk
牛奶	嘶嘶作响	和	泡沫	进入	这	桶	作为	爷爷	采取	每一个	最后的	降低	的	牛奶

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊz] ['swəʊlən] ['ʌdə(r)] .

from	the	cow's	swollen	udders	.
从	这	牛的	肿	乳房	.

爷爷从母牛肿胀的乳房里挤出最后一滴牛奶，牛奶嘶嘶作响，泡沫四溅地流入桶中。

[bʌd] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ,

Bud	went	with	him	to	the	little	room	at	the	end	of	the	stable	and	,
芽	去	和	他	到	这	小的	房间	在	这	结尾	的	这	稳定的	和	,

巴德和他一起去了马厩尽头的小房间，

['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

feeling	guilty	and	ashamed	,
感觉	有罪的	和	羞愧	,

感到内疚和羞愧

[wɒtʃt] [hɪm] [pɔː(r)][ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [stʊd] [nek] - [diːp] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

watched	him	pour	the	milk	into	a	can	that	stood	neck	-	deep	in	cold	water	.
观看	他	倒	这	牛奶	进入	一个	能	那	站立	脖子	-	深的	在	寒冷的	水	.

看着他把牛奶倒进一个浸在冰冷水中、水深及颈的罐子里。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Back	in	the	house	he	fell	asleep	as	soon	as	his	head	struck	the	pillow	.
后退	在	这	房子	他	跌倒	睡着了	作为	很快	作为	他的	头	击	这	枕头	.

回到家后，他头一沾枕头就睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed]

He	was	too	tired	to	notice	the	room	or	anything	except	that	he	was	in	bed
他	曾是	也	疲劳的	到	注意	这	房间	或者	任何事物	除了	那	他	曾是	在	床

.

:

.

他太累了，除了知道自己躺在床上之外，什么都注意不到。

[hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][felt] ['sʌmwʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm]

He	seemed	scarcely	to	have	fallen	asleep	when	he	felt	someone	shaking	him
他	似乎	几乎	到	有	倒下	睡着了	什么时候	他	毛毡	某人	摇晃	他

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他似乎刚睡着不久，就感觉有人摇醒了他。

[bʌd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɜːki] [dɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [græmps]

Bud	opened	his	eyes	to	see	the	murky	dawn	at	the	windows	and	Gramps
芽	打开	他的	眼睛	到	看	这	浑浊的	黎明	在	这	视窗	和	爷爷

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

standing	over	him	.
常设	超过	他	.

巴德睁开眼睛，看到窗外昏暗的黎明，爷爷正站在他身边。

" [kʌm] [ɒn] , " [græmps] [sed] .

"	Come	on	,	"	Gramps	said	.
"	来	在	,	"	爷爷	说	.

“走吧，”爷爷说。

" [wiː; wi][doʊnt] [leɪ] [ə'bed][ɒn][fɑːrmz] .

"	We	don't	lay	abed	on	farms	.
"	我们	不	躺	阿贝德	在	农场	.

“我们不在农场里睡觉。”

" [bʌd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [græmps] [hæd; həd] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

"	Bud	waited	until	Gramps	had	gone	,	for	now	that	he	was	awake	,
"	芽	等待	直到	爷爷	有	已消失	,	为了	现在	那	他	曾是	醒	,

“巴德等到爷爷走后才开始行动，因为他现在醒了，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɜːt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]

it	didn't	seem	possible	that	he	could	hurt	in	so	many	places	and	all	at	the
它	没有	似乎	可能的	那	他	可以	伤害	在	所以	许多	地方	和	全部	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

他身上这么多地方同时受伤，这似乎是不可能的。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['stɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] .

Then	he	climbed	stiffly	out	of	bed	and	dressed	.
然后	他	攀登	僵硬地	出去	的	床	和	穿着	.

然后他僵硬地爬下床，穿好衣服。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	he	walked	downstairs	to	breakfast	,
什么时候	他	步行	楼下	到	早餐	,

当他下楼吃早餐时，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

his	head	was	high	and	his	step	was	as	firm	as	he	could	make	it
他的	头	曾是	高的	和	他的	步	曾是	作为	公司	作为	他	可以	制作	它

.

:

.

他昂首挺胸，步伐坚定有力。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːnz]

The	second	day	was	a	repetition	of	the	first	,	except	that	when	the	beans
这	第二	天	曾是	一个	重复	的	这	第一的	,	除了	那	什么时候	这	豆子

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

第二天与第一天相同，只是豆子煮熟后，

[græmps] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] .

Gramps	set	him	to	weeding	onions	.
爷爷	放	他	到	除草	洋葱	.

爷爷让他去给洋葱除草。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

But	more	and	more	often	Bud	raised	his	head	to	look	at	the	surrounding
但	更多的	和	更多的	经常	芽	提高	他的	头	到	看	在	这	周围

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

但巴德越来越频繁地抬起头，向周围的森林望去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz]

and	he	renewed	his	promise	to	himself	to	find	out	what	lay	behind	those
和	他	更新	他的	承诺	到	他自己	到	寻找	出去	什么	躺	在后面	那些

[triːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

trees	at	the	edge	of	the	forest	.
树木	在	这	边缘	的	这	森林	.

他再次向自己许下承诺，一定要弄清楚森林边缘那些树木后面究竟隐藏着什么。

[bʌd] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [paɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Bud	looked	resentfully	down	at	his	empty	pie	plate	and	,	as	much	as	he
芽	看起来	怨恨地	向下	在	他的	空的	馅饼	盘子	和	,	作为	很多	作为	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

wanted	to	,
通缉	到	,

巴德愤愤地看着空空的馅饼盘，尽管他很想，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .

he	could	not	look	up	again	.
他	可以	不是	看	向上	再次	.

他再也抬不起头来了。

" [aɪ] [ges] , " [græm] [sed] ,

"	I	guess	,	"	Gram	said	,
"	我	猜测	,	"	克	说	,

“我想是吧，”奶奶说。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['nidnt] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

"	that	a	body	needn't	tell	all	he	knows	and	is	a	fool	if	he	does	.
"	那	一个	身体	不必	告诉	全部	他	知道	和	是	一个	傻子	如果	他	做	.

“一个人不必说出他所知道的一切，如果那样做，那他就是个傻瓜。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Whatever	it	is	you	mustn't	do	,	don't	do	it	.
任何	它	是	你	不得	做	,	不	做	它	.

凡是你不能做的事，就不要做。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['delbɜːt] [wɪl] [duː; də][ðə; ðiː] ['mɪlkɪŋ] [tə'naɪt] .

I'm	sure	Delbert	will	do	the	milking	tonight	.
我是	当然	德尔伯特	将要	做	这	挤奶	今晚	.

我相信德尔伯特今晚会去挤奶。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] ?

Why	don't	you	go	for	a	walk	in	the	woods	?
为什么	不	你	去	为了	一个	走	在	这	树林	?

你为什么不去树林里散散步呢?

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	sprang	up	with	renewed	energy	and	went	outside	.
"	他	弹簧	向上	和	更新	活力	和	去	外部	.

他精神抖擞地跳了起来，走到了外面。

[ʃɛp] [rəʊz][tuː; tə][tæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðiː][kuːl] ['fɒrɪst] .

Shep	rose	to	tag	along	with	him	and	together	they	entered	the	cool	forest	.
谢普	玫瑰	到	标签	沿着	和	他	和	一起	他们	进入	这	凉爽的	森林	.

谢普起身跟着他，两人一起走进了凉爽的森林。

[bʌd] [wɔːkt] ['sləʊli] .

Bud	walked	slowly	.
芽	步行	缓慢地	.

巴德走得很慢。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	did	not	know	how	to	interpret	the	things	he	saw	and	heard	around	him	,
他	做过	不是	知道	如何	到	解释	这	事物	他	锯	和	听到	大约	他	,

他不知道该如何解读他周围所见所闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

but	he	did	not	doubt	that	all	of	it	was	wonderful	.
但	他	做过	不是	怀疑	那	全部	的	它	曾是	精彩的	.

但他毫不怀疑这一切都很美好。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [wen] [æn; ən] [aʊl] [kraɪd] ,

He	jumped	when	an	owl	cried	,
他	跳了起来	什么时候	一个	猫头鹰	哭	,

猫头鹰的叫声吓了他一跳。

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [ded] [snæg] [kræʃt] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli]

was	frightened	for	a	moment	when	a	dead	snag	crashed	with	an	unearthly
曾是	害怕	为了	一个	片刻	什么时候	一个	死的	障碍物	崩溃了	和	一个	超凡脱俗的

[nɔɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ə; eɪ][dʒeɪ] [ʃriːk] .

noise	and	laughed	when	a	jay	shrieked	.
噪音	和	笑了	什么时候	一个	杰伊	尖叫	.

一根枯死的树桩发出怪异的巨响，吓了他一跳；一只松鸦发出尖叫，他却笑了。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['maʊntɪd] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː] [ʃɑːp] , ['blɑːstɪŋ] [snɔːt] , [hiː; hi]

His	confidence	mounted	so	that	when	he	heard	two	sharp	,	blasting	snorts	,	he
他的	信心	安装	所以	那	什么时候	他	听到	二	锋利的	,	爆破	哼声	,	他

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

continued	to	advance	.
持续	到	进步	.

他的信心越来越强，以至于当他听到两声尖锐刺耳的鼻息声时，他继续向前走去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

Two	minutes	later	he	stopped	in	his	tracks	.
二	分钟	之后	他	停止	在	他的	轨道	.

两分钟后，他停下了脚步。

[nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪts] ['wɒbli] [fiːt] [breɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

Not	twenty	feet	away	,	its	wobbly	feet	braced	to	keep	it	from	falling	,
不是	二十	脚	离开	,	它是	摇摇晃晃	脚	支撑	到	保持	它	从	坠落	,

不到二十英尺远的地方，它摇摇晃晃的双脚支撑着身体，以免摔倒。

[ə; eɪ]['taɪni] [fɔːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [əʊld] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] .

a	tiny	fawn	no	more	than	two	hours	old	stared	at	him	in	wide	-	eyed	wonder	.
一个	微小的	讨好	不	更多的	比	二	小时	老的	凝视	在	他	在	宽的	-	眼睛	想知道	.

一只出生不过两个小时的小鹿睁大眼睛，满脸惊奇地盯着他。

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]

chapter	2
章	2

第二章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɔːn] ['trembld] [ɒn] [legz] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

he	fawn	trembled	on	legs	so	new	and	untried	,
他	讨好	颤抖	在	腿	所以	新的	和	未经尝试	,

小鹿颤抖着，用着它那崭新而未经磨合的双腿。

[ænd; ənd][səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz][dʒæk] - ['ræbɪt] -

and	so	slender	that	they	seemed	scarcely	able	to	support	his	jack	-	rabbit	-
和	所以	苗条	那	他们	似乎	几乎	有能力的	到	支持	他的	杰克	-	兔子	-

[saɪzd] ['bɒdi] .

sized	body	.
尺寸	身体	.

而且它们非常纤细，似乎几乎无法支撑他那像野兔一样大的身躯。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] ,

His	ears	were	ridiculously	long	and	his	staring	,
他的	耳朵	是	荒谬地	长的	和	他的	凝视	,

他的耳朵长得离谱，而且他总是盯着别人看。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] .

fascinated	eyes	were	all	out	of	proportion	to	his	tiny	head	.
着迷	眼睛	是	全部	出去	的	部分	到	他的	微小的	头	.

他那双充满好奇的眼睛与他小小的脑袋不成比例。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [straɪps] [ænd; ənd] [spɒts] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [waɪt] - [teɪld] [dɪə(r)] [stʊd]

The	white	stripes	and	spots	that	mark	the	young	of	all	white	-	tailed	deer	stood
这	白色的	条纹	和	地点	那	标记	这	年轻的	的	全部	白色的	-	有尾巴的	鹿	站立

[aʊt] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌndəˌkəʊtɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] [dɑːk] ;

out	against	an	undercoating	of	hair	that	was	abnormally	dark	;
出去	反对	一个	底漆	的	头发	那	曾是	异常地	黑暗的	;

白尾鹿幼崽身上的白色条纹和斑点，在异常深色的底毛映衬下显得格外醒目；

[ɒn][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [blæk] .

on	the	neck	and	shoulders	it	was	nearly	black	.
在	这	脖子	和	肩膀	它	曾是	几乎	黑色的	.

脖子和肩膀部分几乎是黑色的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʃɛp] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] [ðɪs] ['taɪni][waɪld]['beɪbi] .

The	gentle	Shep	wagged	his	tail	and	took	a	step	nearer	this	tiny	wild	baby	.
这	温和的	谢普	摇晃	他的	尾巴	和	采取	一个	步	更近	这	微小的	荒野	婴儿	.

温顺的牧羊犬摇着尾巴，向这只小小的野生幼崽走近了一步。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] ,

Raising	a	front	foot	,
提高	一个	正面	脚	,

抬起前脚，

[ðə; ði] [fɔːn] [tæpt] [ə; eɪ] [huːf] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] [ænd; ənd]

the	fawn	tapped	a	hoof	no	bigger	than	a	twenty	-	five	-	cent	piece	and
这	讨好	轻敲	一个	蹄	不	大	比	一个	二十	-	五	-	中心	片	和

[lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [kɒps] [weə(r)] [ðə; ði][dəʊ][hæd; həd][left]

looked	back	over	his	shoulder	at	the	laurel	copse	where	the	doe	had	left
看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	这	月桂树	矮林	在哪里	这	雌鹿	有	左边

[hɪm] .

him	.
他	.

小鹿用比二十五美分硬币还小的蹄子敲了敲地面，然后回头望向母鹿离开他的月桂树丛。

[sent] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] .

Scenting	the	approach	of	a	dog	and	a	human	being	,	she	had	fled	.
香味	这	方法	的	一个	狗	和	一个	人类	存在	,	她	有	逃亡	.

她闻到有狗和人靠近的气味，便逃走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

The	little	buck	should	have	stayed	in	hiding	,
这	小的	巴克	应该	有	入住	在	隐藏	,

那只小鹿本该继续躲藏起来的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [ˌəʊvə'rɪd(ə)n] [ðə; ði] [doʊz] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [muːv] .

but	his	natural	curiosity	had	overridden	the	doe's	warning	not	to	move	.
但	他的	自然的	好奇心	有	覆盖	这	做	警告	不是	到	移动	.

但他天生的好奇心战胜了母鹿不要动的警告。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bʌd] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

For	a	moment	Bud	was	too	bewildered	and	delighted	to	think	clearly	.
为了	一个	片刻	芽	曾是	也	困惑	和	高兴极了	到	思考	清楚地	.

一时间，巴德既困惑又高兴，一时之间无法冷静思考。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Then	he	was	lifted	on	a	cloud	of	ecstasy	and	sympathy	.
然后	他	曾是	抬起	在	一个	云	的	狂喜	和	同情	.

然后，他被幸福和同情的情绪所包围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]

He	was	sure	the	fawn	had	been	abandoned	by	his	father	and	mother	or
他	曾是	当然	这	讨好	有	到过	弃	经过	他的	父亲	和	母亲	或者

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

that	they	were	dead	.
那	他们	是	死的	.

他确信这只小鹿是被它的父母遗弃了，或者它的父母已经死了。

[laɪk] [bʌd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪələs] [ænd; ənd]

Like	Bud	,	the	little	buck	was	left	to	shift	for	himself	in	a	cheerless	and
喜欢	芽	,	这	小的	巴克	曾是	左边	到	转移	为了	他自己	在	一个	冷冷清清	和

['frendləs] [wɜːld] ,

friendless	world	,
没有朋友	世界	,

和巴德一样，这只小鹿也被遗弃在一个冷漠无情、孤苦伶仃的世界里独自谋生。

[ænd; ənd] [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪni][dɪə(r)] .

and	Bud	felt	that	he	was	forever	bound	to	this	tiny	deer	.
和	芽	毛毡	那	他	曾是	永远	边界	到	这	微小的	鹿	.

巴德觉得他永远都和这只小鹿有着某种联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

There	was	a	bond	between	them	that	nothing	else	could	share	and	nothing
那里	曾是	一个	纽带	之间	他们	那	没有什么	别的	可以	分享	和	没有什么

[kʊd; kəd]['evə(r)] [breɪk] .

could	ever	break	.
可以	曾经	休息	.

他们之间有一种其他任何东西都无法比拟，也永远无法打破的纽带。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aɪðə(r)] [ɪn'djʊəd] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd] , [iːtʃ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ]

As	long	as	either	endured	,	Bud	decided	,	each	would	love	the	other	because	each
作为	长的	作为	任何一个	忍受	,	芽	决定	,	每个	会	爱	这	其他	因为	每个

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

understood	the	other	.
理解	这	其他	.

巴德心想，只要他们俩能坚持下去，他们就会爱上对方，因为他们互相理解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .

They	were	brothers	.
他们	是	兄弟	.

他们是兄弟。

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , " [bʌd] [sed] ['sɒftli] .

"	Hi	,	little	guy	,	"	Bud	said	softly	.
"	你好	,	小的	盖伊	,	"	芽	说	轻轻	.

“嗨，小家伙，”巴德轻声说道。

[ʃɛp] , [teɪl] ['wægɪŋ] , [hed] [bent] [ænd; ənd] [ɪəz] ['tʌmbld] ['fɔːwəd] ,

Shep	,	tail	wagging	,	head	bent	and	ears	tumbled	forward	,
谢普	,	尾巴	摇尾巴	,	头	弯曲	和	耳朵	翻滚	向前	,

谢普，尾巴摇个不停，头低垂着，耳朵向前耷拉着。

[steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn] [bəuθ] [ɑːmz] .

stayed	beside	him	as	he	took	the	fawn	in	both	arms	.
入住	旁	他	作为	他	采取	这	讨好	在	两个都	武器	.

他抱着小鹿，两人并肩而立。

[sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Soft	as	a	cloud	,
柔软的	作为	一个	云	,

柔软如云，

[ðə; ði] [fɔːn] [sə'rendəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['greɪvli] [smeld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]

the	fawn	surrendered	to	his	embrace	and	gravely	smelled	his	arm	with	a
这	讨好	投降	到	他的	拥抱	和	严重地	闻起来	他的	手臂	和	一个

[nəʊz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkɪd] .

nose	as	delicate	as	an	orchid	.
鼻子	作为	精美的	作为	一个	兰花	.

小鹿顺从地依偎在他怀里，用像兰花一样精致的鼻子，郑重地嗅了嗅他的手臂。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [bʌd] [kruːn] .

"	Don't	be	afraid	,	"	Bud	crooned	.
"	不	是	害怕的	,	"	芽	低吟浅唱	.

“别害怕，”巴德轻声说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɜːt] .

"	You	won't	be	hurt	.
"	你	惯于	是	伤害	.

你不会受伤的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Nothing	**will**	**ever**	**hurt**	**you**	**.**
没有什么	将要	曾经	伤害	你	.

没有什么能伤害你。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meni] [həːts] ,

"	**He**	**spoke**	**almost**	**fiercely**	**,**	**mindful**	**of**	**his**	**own**	**many**	**hurts**	**,**
"	他	辐	几乎	激烈地	,	正念	的	他的	自己的	许多	疼痛	,

“他说话的语气近乎激烈，因为他很清楚自己曾受过很多伤痛。”

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [fɔːn] .

and	**stared**	**into**	**space**	**as**	**he**	**cradled**	**the**	**fawn**	**.**
和	凝视	进入	空间	作为	他	摇篮	这	讨好	.

他抱着小鹿，目光空洞地望着前方。

[ʃɛp] [sæt][nɪə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg][kæn; kən] .

Shep	**sat**	**near**	**,**	**his**	**jaws**	**parted**	**and**	**beaming**	**approval**	**as**	**only**	**a**	**dog**	**can**	**.**
谢普	卫星	靠近	,	他的	下颚	分手了	和	光芒四射	赞同	作为	仅有的	一个	狗	能	.

谢普坐在附近，张着嘴，露出只有狗才能露出的那种赞许的笑容。

[bʌdz] [hɑːt] ['spaiərəl] ['ʌpwəd] .

Bud's	**heart**	**spiraled**	**upward**	**.**
芽的	心	螺旋状	向上	.

巴德的心向上旋涡。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [frend] .

Now	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**had**	**found**	**a**	**true**	**friend**	**.**
现在	,	在	最后的	,	他	有	成立	一个	真的	朋友	.

现在，他终于找到了一个真正的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] .

He	**was**	**unaware**	**of**	**passing**	**time**	**or**	**of**	**long**	**evening**	**shadows**	**.**
他	曾是	不知情	的	通过	时间	或者	的	长的	晚上	阴影	.

他丝毫没有意识到时间的流逝，也没有察觉到傍晚长长的影子。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [fər'evə(r)] .

He	**only**	**knew**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**stay**	**with**	**this**	**little**	**black**	**buck**	**forever**	**.**
他	仅有的	知道	那	他	通缉	到	停留	和	这	小的	黑色的	巴克	永远	.

他只知道他想永远和这只小黑鹿在一起。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][faɪnd] , [bʌd] ?

"	**What'd**	**you**	**find**	**,**	**Bud**	**?**
"	什么	你	寻找	,	芽	?

“你发现了什么，巴德？”

" [bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [græmps] ['benət] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	**Bud**	**had**	**not**	**heard**	**Gramps**	**Bennett**	**come**	**up**	**behind**	**him**	**.**
"	芽	有	不是	听到	爷爷	贝内特	来	向上	在后面	他	.

“巴德没有听到贝内特爷爷从他身后走过来。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] - [aɪd] [bʌks] [hed] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ə'rəʊz] [ɪn]

A	**terrible**	**vision**	**of**	**the**	**glass**	**-**	**eyed**	**buck's**	**head**	**in**	**the**	**farm**	**living**	**room**	**arose**	**in**
一个	糟糕的	想象	的	这	玻璃	-	眼睛	巴克的	头	在	这	农场	活的	房间	出现	在

[bʌdz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

Bud's	**mind**	**and**	**he**	**looked**	**about**	**wildly**	**for**	**a**	**place**	**in**	**which**	**to**	**hide**	**the**
芽的	头脑	和	他	看起来	关于	疯狂地	为了	一个	地方	在	哪个	到	隐藏	这

[fɔːn] .

fawn	**.**
讨好	.

巴德脑海中浮现出一幅可怕的景象：一只玻璃眼的雄鹿的头颅出现在农场的客厅里，他疯狂地四处寻找可以藏匿小鹿的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] ,

But	it	was	too	late	to	hide	it	,	and	he	turned	slowly	,
但	它	曾是	也	晚的	到	隐藏	它	,	和	他	转向	缓慢地	,

但已经来不及掩饰了，他缓缓转过身去。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] , [ænd; ənd] [sed] ['trʌkjələntli] ,

so	as	not	to	startle	the	little	buck	,	and	said	truculently	,
所以	作为	不是	到	惊吓	这	小的	巴克	,	和	说	蛮横地	,

为了不惊扰那只小鹿，他恶狠狠地说：

" [ʃɛp] [faʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [dɪə(r)] . "

"	Shep	found	this	little	lost	deer	.	"
"	谢普	成立	这	小的	丢失的	鹿	.	"

“谢普发现了这只迷路的小鹿。”

" [wel] , [naʊ] , " [græmps] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [bʌdz] [bə'lɪdʒərənt] [təʊn] , " ['dɒgɒn] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	Well	,	now	,	"	Gramps	said	,	ignoring	Bud's	belligerent	tone	,	"	doggone	if	he	didn't	.
"	出色地	,	现在	,	"	爷爷	说	,	忽略	芽的	好战的	语气	,	"	该死的	如果	他	没有	.

“好吧，”爷爷无视巴德好斗的语气说道，“他要是不这么做，那可就糟了。”

[kjuːt] ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ʃʊə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Cute	little	feller	,	too	,	and	he's	sure	taken	a	shine	to	you	.
可爱的	小的	伙计	,	也	,	和	他是	当然	已采取	一个	闪耀	到	你	.

他真是个可爱的小家伙，而且他似乎很喜欢你。

" [græmps] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [fɔːn] ['spftli] .

"	Gramps	stooped	beside	the	pair	and	stroked	the	fawn	softly	.
"	爷爷	弯腰	旁	这	一对	和	抚摸	这	讨好	轻轻	.

爷爷弯下腰，走到它们身边，轻轻抚摸着小鹿。

[bʌd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

Bud	stared	at	him	,
芽	凝视	在	他	,

巴德盯着他看。

[fɔː(r); fə(r)] [græmps] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [bʌd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

for	Gramps	was	no	longer	the	tyrant	who	acted	as	if	Bud	were	a
为了	爷爷	曾是	不	更长	这	暴君	WHO	行动	作为	如果	芽	是	一个

[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [biːnz] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [kaʊz] [milk] .

machine	for	getting	beans	weeded	and	cows	milked	.
机器	为了	获得	豆子	除草	和	牛	挤奶	.

因为爷爷不再是那个暴君了，他不再把巴德当作一台除草和挤奶的机器。

" [ɪts] . . .

"	Its	.	.	.
"	它是	.	.	.

“它是。。。

[ɪts] . .

Its	.	.
它是	.	.

它是。。

. , " [bʌd] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

.	,	"	Bud	tried	to	get	out	.
.	,	"	芽	尝试	到	得到	出去	.

“巴德试图逃出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .

And	then	he	could	not	explain	.
和	然后	他	可以	不是	解释	.

然后他就无法解释了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈskraɪb] [ɔːl][ðə; ði]['terə(r)] ,

How	could	he	describe	all	the	terror	,
如何	可以	他	描述	全部	这	恐怖	,

他该如何描述这一切恐怖呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd]

all	the	loneliness	and	all	the	fear	that	he	had	felt	to	one	who	had
全部	这	孤独	和	全部	这	害怕	那	他	有	毛毡	到	一	WHO	有

['nevə(r)] [nəʊn] [ðiːz] [θɪŋz] ?

never	known	these	things	?
绝不	已知	这些	事物	?

他所感受到的所有孤独和恐惧，对于一个从未经历过这些的人来说，又该如何体会呢?

[bʌd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stʌbənli] [ə'weɪ] .

Bud	gritted	his	teeth	and	looked	stubbornly	away	.
芽	磨碎的	他的	牙齿	和	看起来	固执地	离开	.

巴德咬紧牙关，固执地把目光移开。

" [ɪts] [wɒt] ?

"	Its	what	?
"	它是	什么	?

“是什么？”

" [græmps] [ɑːskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [ɪts] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌd] [blə:t] [aʊt] .

"	Its	father	and	mother	have	run	away	and	left	it	,	"	Bud	blurted	out	.
"	它是	父亲	和	母亲	有	跑步	离开	和	左边	它	,	"	芽	脱口而出	出去	.

“它的父母逃跑了，把它丢下了，”巴德脱口而出。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [streɪt] [ɒn] [ðæt] , [bʌd] .

"	Let	me	put	you	straight	on	that	,	Bud	.
"	让	我	放	你	直的	在	那	,	芽	.

“让我直接跟你说清楚，巴德。”

[ɪts] ['mʌðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [smeld] [ɔː(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃɛp] ['kʌmɪŋ] .

Its	mother	ran	away	when	she	smelled	or	saw	you	and	Shep	coming	.
它是	母亲	跑	离开	什么时候	她	闻起来	或者	锯	你	和	谢普	未来	.

它的母亲闻到或看到你和谢普过来就跑了。

['fɑːðəz] [ɒv; əv]['beɪbi][dɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [wel] , [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] -

Fathers	of	baby	deer	like	this	,	well	,	they	just	don't	care	much	for	their	young	'
父亲们	的	婴儿	鹿	喜欢	这	,	出色地	,	他们	只是	不	关心	很多	为了	他们的	年轻的	-

['ʌnz] .

uns	.
联合国	.

像这样的小鹿爸爸，似乎不太关心自己的孩子。

" [bʌd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Bud	was	astonished	.
"	芽	曾是	惊讶	.

巴德惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)] ?

"	You	mean	it	had	no	father	?
"	你	意思是	它	有	不	父亲	?

你的意思是它没有父亲?

" [græmps] [sed] ['sɒləmli] , " [ai] ['hævnt] [si:n] ['eni] [fɔ:n] - ['kæriɪŋ] [stɔ:k] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" Gramps said solemnly , " I haven't seen any fawn - carrying storks round here for
" 爷爷 说 庄严地 , " 我 还没有 已见 任何 讨好 - 携带 鹳 圆形的 这里 为了
[mait] - [naɪ] [tu:] [j'iəz] .
might ' nigh two years .
可能 - 夜 二 年 .

爷爷严肃地说："我差不多两年没在这附近看到过叼着小鹿的鹳了。"

[ðɪs] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l] [raɪt] , ['meɪbi] [əʊld] - [hɪm'self] . "
This baby had a father all right , maybe Old Yellowfoot himself . "
这 婴儿 有 一个 父亲 全部 正确的 , 或许 老的 - 他自己 . "

这孩子肯定有父亲，说不定就是老黄脚本人呢。

" [huz] [əʊld] - ? "
" Who's Old Yellowfoot ? "
" 谁是 老的 - ? "

"老黄脚是谁？"

" [ɪf] [jʊd] [bi:n] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] - [sted] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] ,
" If you'd been round here for two months ' stead of just a couple days ,
" 如果 你会 到过 圆形的 这里 为了 二 几个月 - 坚定 的 只是 一个 夫妻 天 ,

"如果你在这里待了两个月而不是仅仅几天，

[jʊd] ['nevə(r)][ɑ:sk] [ðæt] , " [græmps] [sed] .
you'd never ask that , " Gramps said .
你会 绝不 问 那 , " 爷爷 说 .

"你永远不会问这个问题，"爷爷说。

" [əʊld] - ['nʌθɪŋ] - [sɛpt][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['smɑ:rtəst] [bʌk] ['evə(r)] [left] [ə; eɪ]
" Old Yellowfoot's nothing ' cept the biggest and smartest buck ever left a
" 老的 - 没有什么 - 除外 这 最大 和 最聪明的 巴克 曾经 左边 一个
['hu:fprɪnt] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] [ɔ:(r)] ,
hoofprint in Bennett's Woods or ,
蹄印 在 贝内特 伍兹 或者 ,

"老黄脚鹿只不过是贝内特森林里留下蹄印的最大、最聪明的雄鹿而已，或者说，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [ɪn] - ['kaʊnti] .
as far as that goes , in Dishnoe County .
作为 远的 作为 那 去 , 在 - 县 .

就迪什诺县而言，情况就是这样。

[waɪ] , [bɔɪ] , [əʊld] - [gɒt][ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ai]['nevə(r)]
Why , Boy , Old Yellowfoot's got a rack of antlers the like of which even I never
为什么 , 男生 , 老的 - 得到 一个 架子 的 鹿角 这 喜欢 的 哪个 甚至 我 绝不
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

哎呀，老黄脚鹿的鹿角，我这辈子都没见过这么漂亮的。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] , [lets] [si:] , [ɪts] ['lækɪŋ] [tu:] [ɒv; əv]
and I've been hunting deer in these parts for , let's see , it's lacking two of
和 我已经 到过 打猎 鹿 在 这些 部分 为了 , 我们来吧 看 , 它是 缺乏 二 的
['fɪfti] [j'iəz] . "
fifty years . "
五十 年 . "

我在这片地区猎鹿已经有，嗯，大概有五十年了，还差两年。

" [ju:; jʊ] . . .
" You . . .
" 你 . . .

"你。。。

" [bʌd] [hʌgd] [ðə; ði] [fɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] .
" Bud hugged the fawn a little tighter .
" 芽 拥抱 这 讨好 一个 小的 更紧 .

“巴德把小鹿抱得更紧了些。”

" [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][dɪə(r)] ?
" You shoot the deer ?
" 你 射击 这 鹿 ?

你射杀了那只鹿?

" [græmps] [sed] ['sɪəriəsli] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɔːn] , [ðen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Gramps said seriously , " You look at that fawn , then you look at me ,
" 爷爷 说 严重地 , " 你 看 在 那 讨好 , 然后 你 看 在 我 ,

爷爷严肃地说：“你看看那只小鹿，再看看我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and you ask in the same tone you might use if you thought I was going to
和 你 问 在 这 相同的 语气 你 可能 使用 如果 你 想法 我 曾是 去 到
['mɜːdə(r)][sʌm; səm] ['beɪbiz] ,
murder some babies ,
谋杀 一些 婴儿 ,

你问这个问题时，语气就好像你认为我要去杀害婴儿一样。

- [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði][dɪə(r)] ? -
' You shoot the deer ? '
- 你 射击 这 鹿 ? -

“你射杀了那只鹿？”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði][dɪə(r)] .
Well , I don't shoot the deer .
出色地 , 我 不 射击 这 鹿 .

嗯，我不会射杀鹿。

[aɪ][kʊd; kəd] , [maɪnd][juː; jʊ] , - [kɔːz] [nekst][tuː; tə] ['leɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] ,
I could , mind you , ' cause next to lacing your own shoes ,
我 可以 , 头脑 你 , - 原因 下一个 到 系带 你的 自己的 鞋 ,

当然可以，因为除了自己系鞋带之外，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
just about the easiest thing round here is shooting a deer .
只是 关于 这 最容易 事物 圆形的 这里 是 射击 一个 鹿 .

在这里，最容易的事情莫过于射杀一头鹿了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] .
But I don't even hunt the deer .
但 我 不 甚至 打猎 这 鹿 .

但我甚至都不猎鹿。

[aɪ] [hʌnt] [əʊld] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
I hunt Old Yellowfoot and some day , so help me ,
我 打猎 老的 - 和 一些 天 , 所以 帮助 我 ,

我猎捕老黄脚兽，总有一天，愿上帝保佑我，

[hɪz; ɪz] - [hæŋ] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] . "
his head'll hang ' longside the one you saw in the sitting room . "
他的 - 悬挂 - 长边 这 一 你 锯 在 这 坐着 房间 . "

他的头颅将与你在客厅里看到的那颗头颅并排垂下。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I could never like it !
" 我 可以 绝不 喜欢 它 !

我永远不可能喜欢它!

" [bʌd] [sed] .
" Bud said .
" 芽 说 .

巴德说道。

[græmps] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] .
Gramps remained serious .
爷爷 剩余 严肃的 .

爷爷表情依然严肃。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] - [kɔːz] [juː; jʊ]['nevə(r)]
" You say that , but you don't know what you're talking ' bout ' cause you never
" 你 说 那 , 但 你 不 知道 什么 你是 说 - 回合 - 原因 你 绝不
[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
tried it .
尝试 它 .

“你这么说，但你不知道你在说什么，因为你从来没有尝试过。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['beɪbi]
You see this baby
你 看 这 婴儿

你看这个婴儿

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][kjuːt][æz; əz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [bʌk] [wen]
and he sure is cute as a button — he's going to be a black buck when
和 他 当然 是 可爱的 作为 一个 按钮 — 他是 去 到 是 一个 黑色的 巴克 什么时候
[hiː; hi] [grəuz] [ʌp] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪtɪd] [mʌd]
he grows up — but right now he hasn't the sense of a half - witted mud
他 生长 向上 — 但 正确的 现在 他 还没有 这 感觉 的 一个 一半 - 机智的 泥
['tɜːt(ə)l] .
turtle .
龟 .

他确实非常可爱——长大后会成为一只黑雄鹿——但现在他连一只半傻的泥龟的智商都没有。

[ðæts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
That's not to be wondered at .
那就是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [sens] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,
He hasn't had time to learn sense and , if he had any ,
他 还没有 有 时间 到 学习 感觉 和 , 如果 他 有 任何 ,

他还没来得及学会分辨是非，即便他曾经有过，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] .
he wouldn't let you handle him like he was a puppy .
他 不会 让 你 处理 他 喜欢 他 曾是 一个 小狗 .

他不会让你像对待小狗一样对待他。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [səʊ] ['prɪti] , [səʊ][naɪs] , [səʊ] ['frendli] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] .
You think he's so pretty , so nice , so friendly , and you're right .
你 思考 他是 所以 漂亮的 , 所以 好的 , 所以 友好的 , 和 你是 正确的 .

你觉得他长得很漂亮，人很好，很友善，你说得对。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] .
You think also he's a deer , and he sure is .
你 思考 还 他是 一个 鹿 , 和 他 当然 是 .

你也认为他是一只鹿，而他确实是。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'streɪ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [huːd] [ʃuːt] [ðɪs] [fɔːn] , [ə; eɪ][dɪə(r)] ,
You go astray when you think anybody who'd shoot this fawn , a deer ,
你 去 误入歧途 什么时候 你 思考 任何人 谁会 射击 这 讨好 , 一个 鹿 ,

你错了，你以为会射杀这只小鹿的人，

[ɪz][mɔː(r)] [bruːt] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɑːtli] [raɪt] .

is	more	brute	than	human	and	you're	partly	right	.
是	更多的	蛮力	比	人类	和	你是	部分	正确的	.

它更像野兽而非人类，你说的也有一部分是对的。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] ,

But	,	Boy	,
但	,	男生	,

但是，孩子，

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [ðɪs] ['beɪbi][ænd; ənd][əʊld] - [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]

there's	as	much	difference	'	twixt	this	baby	and	Old	Yellowfoot	as	there	is
有	作为	很多	不同之处	-	中间	这	婴儿	和	老的	-	作为	那里	是

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] !

between	a	sparrow	and	an	ostrich	!
之间	一个	麻雀	和	一个	鸵鸟	!

这只小家伙和老黄脚兔之间的区别，就像麻雀和鸵鸟之间的区别一样大！

" ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌd] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	Interested	in	spite	of	himself	,	Bud	asked	,	"	What's	the	difference	?	"
"	感兴趣的	在	尽管如此	的	他自己	,	芽	问	,	"	是什么	这	不同之处	?	"

巴德不由自主地好奇地问道："有什么区别？"

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	The	difference	?
"	这	不同之处	?

"区别?

[əʊld] - [eɪnt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ðæt] [hʌnt] [hɪm] .

Old	Yellowfoot	ain't	as	smart	as	the	men	that	hunt	him	.
老的	-	不是	作为	聪明的	作为	这	男人	那	打猎	他	.

老黄脚兽不如猎杀它的人聪明。

[hiːz] [ə; eɪ] [dɑːn] - [saɪt] ['smɑːtə] .

He's	a	darn	'	sight	smarter	.
他是	一个	该死	-	视线	更聪明	.

他比他聪明得多。

[hʌnt] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

Hunt	him	high	and	hunt	him	low	,	and	if	you	get	one	look	at	him	,
打猎	他	高的	和	打猎	他	低的	,	和	如果	你	得到	一	看	在	他	,

把他从高处搜捕到低处搜捕，如果找到他，就仔细看看他。

[ɪn]['kʌvə(r)] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

in	cover	too	thick	for	shooting	or	so	far	off	that	it's	useless	to	shoot	,
在	覆盖	也	厚的	为了	射击	或者	所以	远的	离开	那	它是	无用	到	射击	,

掩体太厚无法射击，或者距离太远射击无用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

you	can	call	yourself	a	hunter	.
你	能	称呼	你自己	一个	猎人	.

你可以称自己为猎人。

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [best] .

Hang	his	head	on	the	wall	and	you're	in	a	class	with	the	best	.
悬挂	他的	头	在	这	墙	和	你是	在	一个	班级	和	这	最好的	.

把他的头颅挂在墙上，你就能跻身一流之列。

[əʊld] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] .

Old	Yellowfoot's	educated	and	he	got	his	education	the	hard	way	.
老的	-	受过教育	和	他	得到	他的	教育	这	难的	方式	.

老黄脚受过教育，而且他的教育来之不易。

['hʌntəz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Hunters	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
猎人	给予	它	到	他	.

是猎人们给他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [jˈiəz] , ['fɪfti] ['hʌntəz] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [mɑːkt] .

For	**the**	**past**	**five**	**years**	**,**	**fifty**	**hunters**	**I**	**know**	**of**	**have**	**had**	**him**	**marked**	**.**
为了	这	过去的	五	年	,	五十	猎人	我	知道	的	有	有	他	标记	.

过去五年里，据我所知，有五十名猎人都曾标记过他。

['nəʊˌbɑːdiːz] [brɔːt] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ðæt] [sez] [ɪ'nʌf] .

Nobody's	**brought**	**him**	**in**	**,**	**and**	**that**	**says**	**enough**	**.**
没有人	带来	他	在	,	和	那	说道	足够的	.

没人把他带进来，这就足够说明问题了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第2/8页

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [kʌm] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [neɪl] [hɪm] .

But	maybe	,	come	deer	season	,	you	and	me	will	nail	him	.
但	或许	,	来	鹿	季节	,	你	和	我	将要	指甲	他	.

但也许到了狩猎季节，你我就能抓住他。

[wɒt] [seɪ] ?

What	say	?
什么	说	?

您觉得呢?

" [bʌd] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Bud	stirred	uneasily	,	for	this	was	something	new	to	him	.
"	芽	搅拌	不安地	,	为了	这	曾是	某物	新的	到	他	.

“巴德不安地动了动，因为这对他来说是全新的体验。”

[ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [hiː; hi] [kreiv]

In	every	crisis	of	his	life	he	had	found	the	love	and	affection	he	craved
在	每一个	危机	的	他的	生活	他	有	成立	这	爱	和	感情	他	渴望

[ɪn] ['ænɪmlz] .

in	animals	.
在	动物	.

在他人生中的每一次危机时刻，他都能从动物身上找到他渴望的爱与关怀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə] [hɜːt] , [let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kɪl] , [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] .

It	was	unthinkable	to	hurt	,	let	alone	to	kill	,	a	bird	or	beast	.
它	曾是	不可思议	到	伤害	,	让	独自的	到	杀	,	一个	鸟	或者	兽	.

伤害鸟类或野兽是不可想象的，更别说杀死它们了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hʌntɪŋ] [əʊld] - ? "

He	asked	finally	,	"	How	long	have	you	been	hunting	Old	Yellowfoot	?	"
他	问	最后	,	"	如何	长的	有	你	到过	打猎	老的	-	?	"

他最后问道：“你追捕老黄脚多久了？”

" ['evə(r)] [sɪns] [hiːz] [spɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] [ɒv; əv] ['eni] [bʌk] [ai] [nəʊ] .

"	Ever	since	he's	sported	the	biggest	rack	of	antlers	of	any	buck	I	know	.
"	曾经	自从	他是	运动	这	最大	架子	的	鹿角	的	任何	巴克	我	知道	.

“自从他长出我所见过的所有雄鹿中最大的鹿角以来，就一直如此。”

[ðæts] [faɪv] [j'iəz] .

That's	five	years	.
那就是	五	年	.

那是五年时间。

" [bʌd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] .

"	Bud	breathed	a	little	easier	.
"	芽	呼吸	一个	小的	更轻松	.

巴德松了口气。

[græmps] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ;

Gramps	had	hunted	the	big	buck	for	five	years	;
爷爷	有	猎杀	这	大的	巴克	为了	五	年	;

爷爷追寻这只大雄鹿已经五年了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)] .

it	was	highly	unlikely	that	he	would	kill	him	the	sixth	year	.
它	曾是	高度	不太可能	那	他	会	杀	他	这	第六	年	.

他不太可能在第六年就杀了他。

[wen] [bʌd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [græmps] [ɑːskt] [ə'gen] ,
When Bud remained silent , Gramps asked again ,
什么时候 芽 剩余 沉默的 , 爷爷 问 再次 ,

巴德沉默不语，爷爷又问了一遍。

" [wɒt] [seɪ] ?
" What say ?
" 什么 说 ?

“你觉得呢？”

[wen] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [rəʊlz] [raʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [əʊld] -
When the season rolls round , are you and me going to hunt Old Yellowfoot
什么时候 这 季节 卷 圆形的 , 是 你 和 我 去 到 打猎 老的 -
?
?
?

等狩猎季到来的时候，你我打算去猎杀老黄脚鹿吗?

" [bʌd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Bud said reluctantly , " I'll go with you .
" 芽 说 勉强 , " 患病的 去 和 你 .

巴德不情愿地说：“我跟你一起去。”

[aɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] . "
I'll carry your gun . "
患病的 携带 你的 枪 . "

我来帮你拿枪。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

" [græmps] [snɔːt] .
" Gramps snorted .
" 爷爷 哼了一声 .

爷爷哼了一声。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʌn] .
" In the first place it ain't a gun .
" 在 这 第一的 地方 它 不是 一个 枪 .

首先，它根本不是枪。

[ɪts] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
It's a rifle .
它是 一个 步枪 .

这是一支步枪。

[wʌts] [mɔː(r)] , [jʊl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
What's more , you'll be carrying your own .
是什么 更多的 , 你会 是 携带 你的 自己的 .

此外，你还得自己携带。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][g'ɜːlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [reɪzd] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] .
Seven boys and four girls Mother and me raised on this farm .
七 男孩们 和 四 女孩们 母亲 和 我 提高 在 这 农场 .

在这个农场里，我和母亲养育了七个男孩和四个女孩。

['evri] [wʌn] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd]

Every	one	hunted	,	and	when	they	left	the	farm	,	they	left	their	rifles	and
每一个	一	猎杀	,	和	什么时候	他们	左边	这	农场	,	他们	左边	他们的	步枪	和

['ʃɔtˌgʌnz] .

shotguns	.
霰弹枪	.

每个人都参与了狩猎，离开农场时，他们都把步枪和猎枪留在了农场里。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] .

One	of	'	em's	sure	to	suit	you	.
一	的	-	em's	当然	到	套装	你	.

其中肯定有一款适合你。

" [bʌd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæpəl] - [greɪ] [tɔɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leðə(r)] ['sæd(ə)l]

"	Bud	thought	of	a	beautiful	dapple	-	gray	toy	horse	with	a	real	leather	saddle
"	芽	想法	的	一个	美丽的	斑纹	-	灰色的	玩具	马	和	一个	真实的	皮革	鞍

[ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sɪks] .

and	bridle	that	he	had	seen	in	a	store	window	when	he	had	been	six	.
和	辔	那	他	有	已见	在	一个	店铺	窗户	什么时候	他	有	到过	六	.

“巴德想起了他六岁时在商店橱窗里看到的一匹漂亮的灰褐色玩具马，它有真皮的马鞍和缰绳。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðæt] [hɔːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	wanted	that	horse	more	than	he	had	ever	wanted	anything	and
他	有	通缉	那	马	更多的	比	他	有	曾经	通缉	任何事物	和

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

every	night	he	had	prayed	for	it	.
每一个	夜晚	他	有	祈祷	为了	它	.

他比以往任何事物都更渴望那匹马，每天晚上他都为此祈祷。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sæntə]

But	after	his	birthday	had	come	and	gone	and	his	letters	to	Santa
但	后	他的	生日	有	来	和	已消失	和	他的	信件	到	圣诞老人

[klɔːz] [biːn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

Claus	been	unavailing	,
克劳斯	到过	徒劳无功	,

但是，在他生日过去、写给圣诞老人的信也石沉大海之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [driːmz] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [hæd; həd]

he	had	concluded	that	dreams	never	come	true	and	from	then	on	had
他	有	结束	那	梦境	绝不	来	真的	和	从	然后	在	有

['staɪf(ə)ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

stifled	his	desires	.
窒息	他的	欲望	.

他得出结论，梦想永远不会成真，从此便压抑了自己的欲望。

[naʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [græmps] ,

Now	,	listening	to	Gramps	,
现在	,	聆听	到	爷爷	,

现在，听爷爷说话，

[bʌd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns]

Bud	wanted	a	gun	of	his	own	more	than	he	had	wanted	anything	since
芽	通缉	一个	枪	的	他的	自己的	更多的	比	他	有	通缉	任何事物	自从

[ðə; ði] ['dæpəl] - [greɪ] [tɔɪ] [hɔːs] .

the	dapple	-	gray	toy	horse	.
这	斑纹	-	灰色的	玩具	马	.

自从得到那匹花斑灰玩具马以来，巴德最想要的就是一把属于自己的枪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

He	was	not	sure	just	what	he	would	do	with	a	rifle	,
他	曾是	不是	当然	只是	什么	他	会	做	和	一个	步枪	,

他并不确定自己会如何使用这支步枪。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪl] ['eniθɪŋ] ,
except that he would never kill anything ,
除了 那 他 会 绝不 杀 任何事物 ,

但他绝不会杀生。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪk] ['dænjəl] [buːn] ,
but that did not lessen the glory of having one of his own like Daniel Boone ,
但 那 做过 不是 减少 这 荣耀 的 拥有 一 的 他的 自己的 喜欢 丹尼尔 布恩 ,

但这并没有减损他拥有像丹尼尔·布恩这样一位自己人所带来的荣耀。

[ˌdʒedi'daiə] [smɪθ] , [kɪt] ['kɑːs(ə)n] , ['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz] .
Jedediah Smith , Kit Carson , Buffalo Bill and a host of other heroes .
耶底底亚 史密斯 , 成套工具 卡森 , 水牛 账单 和 一个 主持人 的 其他 英雄 .

杰迪迪亚·史密斯、基特·卡森、布法罗·比尔以及其他众多英雄。

" [gɒʃ] , " [bʌd] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Gosh , " Bud said at last .
" 天哪 , " 芽 说 在 最后的 .

“哎呀，”巴德最后说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [græmps] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]
" I know what you mean , " Gramps said , " and it's time we were getting
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 爷爷 说 , " 和 它是 时间 我们 是 获得
[bæk] .
back .
后退 .

“我知道你的意思，”爷爷说，“我们该回去了。”

['mʌðə(r)] [wɪl] [fret] [ɪf] [wɪr] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] .
Mother will fret if we're away too long .
母亲 将要 烦恼 如果 是 离开 也 长的 .

如果我们离开太久，妈妈会担心的。

" [bʌd] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Bud stooped and gathered the black fawn in his arms .
" 芽 弯腰 和 聚集 这 黑色的 讨好 在 他的 武器 .

巴德弯下腰，把那只黑色的小鹿抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['wɪspi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [weɪt] [æz; əz]
It was as wispy as it looked and seemed to have no weight as
它 曾是 作为 飘渺的 作为 它 看起来 和 似乎 到 有 不 重量 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['snʌgl] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [hɪm] .
it snuggled contentedly against him .
它 依偎着 心满意足地 反对 他 .

它看起来轻飘飘的，似乎也没有什么重量，惬意地依偎在他身边。

[græmps] [sed] , " [wiːl; wil] [liːv] [hɪm] , [bʌd] . "
Gramps said , " We'll leave him , Bud . "
爷爷 说 , " 出色地 离开 他 , 芽 . "

爷爷说：“我们会把他留下的，巴德。”

" [liːv] [hɪm] ?
" Leave him ?
" 离开 他 ?

“离开他？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
" It was a cry of anguish .
" 它 曾是 一个 哭 的 痛苦 .

“那是一声痛苦的呼喊。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌk] , [ɔ:l'redi] [wʌns] [ə'bændənd] , [wɒz; wəz]

The	thought	of	abandoning	the	little	buck	,	already	once	abandoned	,	was
这	想法	的	放弃	这	小的	巴克	,	已经	一次	弃	,	曾是

[ʌn'beərəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

想到要抛弃这只小鹿，而且它之前已经被抛弃过一次，就让人难以忍受。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ] [tru:] [bɒnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['nəʊbədi] [ɪk'sept]

He	had	forged	a	true	bond	with	another	living	creature	that	had	nobody	except
他	有	锻造	一个	真的	纽带	和	其他	活的	生物	那	有	无人	除了

[hɪm] .

him	.
他	.

他与另一个除了他之外别无依靠的生物建立了真正的联系。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	couldn't	leave	it	.
他	不能	离开	它	.

他无法离开那里。

" [wi:l; wil] [li:v] [hɪm] , " [græmps] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:mli] .

"	We'll	leave	him	,	"	Gramps	repeated	firmly	.
"	出色地	离开	他	,	"	爷爷	重复	牢牢	.

“我们会离开他，”爷爷坚定地重复道。

" [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	He	belongs	in	the	woods	.	"
"	他	属于	在	这	树林	.	"

“他应该待在森林里。”

" ['hʌntəz] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !

"	Hunters	will	kill	him	!
"	猎人	将要	杀	他	!

猎人会杀了他！

" [græmps] [smaɪld] .

"	Gramps	smiled	.
"	爷爷	微笑	.

爷爷笑了。

" [kʌm] [dɪə(r)] ['si:z(ə)n] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [woʊnt][hæv; həv] [ɔ:t] [ɪk'sept] ['bʌtnz] .

"	Come	deer	season	,	that	little	guy	won't	have	aught	except	buttons	.
"	来	鹿	季节	,	那	小的	盖伊	惯于	有	零	除了	按钮	.

“到了鹿狩猎季节，那小家伙除了纽扣什么都没有了。”

[nekst][jɪə(r)] [hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][spaɪk] — [ðæts] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [nəʊ][taɪns][ɒn][hɪz; ɪz] ['æntləz] — [ɔ:(r)]

Next	year	he'll	be	a	spike	—	that's	a	buck	with	no	tines	on	his	antlers	—	or
下一个	年	地狱	是	一个	长钉	—	那就是	一个	巴克	和	不	齿	在	他的	鹿角	—	或者

['meɪbi] [ə; eɪ] - — [ðæts] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [wʌn] [taɪn] .

maybe	a	forkhorn	—	that's	a	buck	with	one	tine	.
或许	一个	-	—	那就是	一个	巴克	和	一	蒂恩	.

明年他就会变成一只没有分叉的雄鹿——或者变成一只只有一个分叉的雄鹿。

[hi:z] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He's	safe	for	a	while	.
他是	安全的	为了	一个	尽管	.

他暂时安全了。

[ɪf] [hi:z] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['lʌki] , ['meɪbi] [hi:z] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "

If	he's	smart	and	lucky	,	maybe	he's	safe	for	a	long	while	.	"
如果	他是	聪明的	和	幸运的	,	或许	他是	安全的	为了	一个	长的	尽管	.	"

如果他足够聪明又足够幸运，或许他能安全很长一段时间。

" [hiːl] [daɪ] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ! "

"	He'll	die	with	no	one	to	look	after	him	!	"
"	地狱	死	和	不	一	到	看	后	他	！	"

“他会孤苦伶仃地死去！”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	He	has	somebody	to	look	after	him	.
"	他	有	某人	到	看	后	他	.

“有人照顾他。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['pæpi] [doʊnt] [peɪ] [hɪm] ['eni] [hiːd] [bʌt; bət] ,

Maybe	his	pappy	don't	pay	him	any	heed	but	,
或许	他的	老爹	不	支付	他	任何	注意	但	,

也许他爸爸根本不理他，但是

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃɛp] [keɪm] ,

though	she	run	off	and	left	him	when	you	and	Shep	came	,
尽管	她	跑步	离开	和	左边	他	什么时候	你	和	谢普	来了	,

虽然在你和谢普来的时候她就跑掉了，抛下他走了，

[hɪz; ɪz] ['mæmi] [ʃʊə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

his	mammy	sure	thinks	a	heap	of	her	son	.
他的	妈咪	当然	思考	一个	堆	的	她	儿子	.

他妈妈肯定非常爱她的儿子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ʃɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['hændld] [ænd; ənd]

There	are	those	who	say	she'll	never	come	back	now	that	he's	been	handled	and
那里	是	那些	WHO	说	壳	绝不	来	后退	现在	那	他是	到过	处理	和

[hæz; həz]['hjuːmən] [sent] [ɒn] [hɪm] .

has	human	scent	on	him	.
有	人类	香味	在	他	.

有人说，既然他已经被人处理过，身上沾染了人的气味，她就再也不会回来了。

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] , - ['hɒgwɒʃ] . -

If	ever	they	say	that	to	you	,	you	tell	'	em	,	'	Hogwash	.	'
如果	曾经	他们	说	那	到	你	,	你	告诉	-	呃	,	-	胡说八道	.	-

如果他们那样对你，你就告诉他们：“胡说八道。”

[ʃɪl] [biː; bi] [bæk] .

She'll	be	back	.
壳	是	后退	.

她还会回来的。

" [bʌd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Bud	hesitated	.
"	芽	犹豫了一下	.

巴德犹豫了一下。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

All	his	life	he	had	searched	for	something	,	and	now	that	he	had
全部	他的	生活	他	有	搜索	为了	某物	,	和	现在	那	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [fɔːn] ,

found	the	fawn	,
成立	这	讨好	,

他一生都在寻找某样东西，而现在他终于找到了那只小鹿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	being	asked	to	leave	it	.
他	曾是	存在	问	到	离开	它	.

他被要求离开。

[rɪ'beljən] ['maʊntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Rebellion	mounted	within	him	.
叛乱	安装	之内	他	.

他内心的反叛之火日益高涨。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] , " [græmps] [sed] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , " [fetʃ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ju:v]

"	On	second	thought	,	"	Gramps	said	disinterestedly	,	"	fetch	him	along	if	you've
"	在	第二	想法	,	"	爷爷	说	不带偏见地	,	"	拿来	他	沿着	如果	你已经

[ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

a	mind	to	.
一个	头脑	到	.

“再想想，”爷爷漫不经心地说，“如果你愿意的话，就把他带上吧。”

[hɪz; ɪz] - [bi:; bi] ['sɔ:r'hɑ:rtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

His	mammy'll	be	sorehearted	for	a	time	when	she	comes	back	for	him
他的	-	是	心痛	为了	一个	时间	什么时候	她	来	后退	为了	他

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [hɪə(r)] ,

and	he	ain't	here	,
和	他	不是	这里	,

等他妈妈回来接他的时候，如果他不在了，她一定会伤心很久。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	she'll	get	over	it	.
但	壳	得到	超过	它	.

但她会挺过来的。

" [bʌd] [gɑ:spt] .

"	Bud	gasped	.
"	芽	倒吸一口气	.

巴德倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] , [məʊst][ɒv; əv]

The	mother	he	had	never	known	was	a	hundred	different	people	,	most	of
这	母亲	他	有	绝不	已知	曾是	一个	百	不同的	人们	,	最多	的

[ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnəri] .

them	imaginary	.
他们	假想	.

他从未谋面的母亲，其实是由一百个不同的人组成的，其中大部分都是他想象出来的。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] ,

He	had	never	known	exactly	what	she	was	like	,
他	有	绝不	已知	确切地	什么	她	曾是	喜欢	,

他从未真正了解过她究竟是怎样的人。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] .

or	even	what	he	wanted	her	to	be	like	.
或者	甚至	什么	他	通缉	她	到	是	喜欢	.

甚至连他希望她成为什么样的人都不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]

But	if	he	ever	found	her	,	he	knew	how	she	would	feel	if	he	were
但	如果	他	曾经	成立	她	,	他	知道	如何	她	会	感觉	如果	他	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

但是，如果他找到了她，他知道如果他被带走，她会是什么感受。

" [wi:l; wil] [li:v] [hɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	leave	him	,	"	he	said	.
"	出色地	离开	他	,	"	他	说	.

“我们会离开他，”他说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːn] [daʊn] ,

He	put	the	fawn	down	,
他	放	这	讨好	向下	,

他把小鹿放下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [mɪnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['pleɪfəli] .

and	the	little	black	buck	minced	a	few	steps	and	jerked	his	tail	playfully	.
和	这	小的	黑色的	巴克	剁碎	一个	很少	步骤	和	猛地一抖	他的	尾巴	嬉戏地	.

那只小黑鹿迈着小碎步走了几步，顽皮地摇了摇尾巴。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [bʌd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn] [wʊd]

As	he	watched	,	Bud	knew	that	the	bond	between	him	and	the	fawn	would
作为	他	观看	,	芽	知道	那	这	纽带	之间	他	和	这	讨好	会

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

看着这一切，巴德知道他和小鹿之间的情谊将会一直延续下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] ['brʌðəz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

They	were	blood	brothers	even	if	their	form	and	species	were	different	.
他们	是	血	兄弟	甚至	如果	他们的	形式	和	物种	是	不同的	.

即使外形和物种不同，他们也是结拜兄弟。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [græmps] [ænd; ənd] , [wɪð] [ʃɛp] ['tægɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] ,

Reluctantly	he	fell	in	beside	Gramps	and	,	with	Shep	tagging	at	their	heels	,
勉强	他	跌倒	在	旁	爷爷	和	,	和	谢普	标签	在	他们的	高跟鞋	,

他很不情愿地走到爷爷身边，谢普则紧随其后。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

they	started	back	toward	the	farmhouse	.
他们	开始	后退	朝向	这	农家	.

他们开始往农舍的方向走去。

[bʌd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːn] .

Bud	turned	to	look	again	at	the	fawn	.
芽	转向	到	看	再次	在	这	讨好	.

巴德转过身，又看了看小鹿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dəʊ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

He	thought	he	saw	the	doe	emerge	from	a	thicket	and	return	to
他	想法	他	锯	这	雌鹿	出现	从	一个	灌木丛	和	返回	到

[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['beɪbi] ,

her	lost	baby	,
她	丢失的	婴儿	,

他好像看到那只母鹿从灌木丛中走出来，回到了它走失的幼崽身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

but	he	realized	at	once	that	he	was	imagining	what	he	wanted	to	see	.
但	他	已实现	在	一次	那	他	曾是	想象	什么	他	通缉	到	看	.

但他立刻意识到，他只是在想象自己想看到的东西。

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [bʌd] [lʊkt] [bæk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

Then	they	rounded	a	bend	and	the	next	time	Bud	looked	back	he	could	not	see
然后	他们	圆润	一个	弯曲	和	这	下一个	时间	芽	看起来	后退	他	可以	不是	看

[ðə; ði] [fɔːn] [æt; ət] [ɔːl] .

the	fawn	at	all	.
这	讨好	在	全部	.

然后他们转过一个弯，巴德下次回头看时，已经完全看不到小鹿了。

[hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːn] .

He	stifled	an	almost	overpowering	urge	to	run	back	to	the	fawn	.
他	窒息	一个	几乎	压倒性的	敦促	到	跑步	后退	到	这	讨好	.

他强忍住几乎难以抑制的想要跑回小鹿身边的冲动。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" His mother will really come back to care for him ?
" 他的 母亲 将要 真的 来 后退 到 关心 为了 他 ?

“他的母亲真的会回来照顾他吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [græmps] .
" he asked Gramps .
" 他 问 爷爷 .

他问爷爷。

" [doʊnt][juː; jʊ][fret] , [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃiːz] [ðeə(r)] [naʊ] .
" Don't you fret , she'll come back and like as not she's there now .
" 不 你 烦恼 , 壳 来 后退 和 喜欢 作为 不是 她是 那里 现在 .

“别担心，她会回来的，而且她现在很可能就在那里。”

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] , [bʌd] ? "
Do you like to fish for trout , Bud ? "
做 你 喜欢 到 鱼 为了 鳟鱼 , 芽 ? "

巴德，你喜欢钓鳟鱼吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've never tried it . "
我已经 绝不 尝试 它 . "

我从来没试过。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you fish for ? "
" 什么 做过 你 鱼 为了 ? "

你钓到了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][dʒʌst]['nevə(r)] [fɪʃ] . "
I just never fished . "
我 只是 绝不 钓鱼 . "

我以前从没钓过鱼。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , " [græmps] [sed] ['hæpɪli] .
" Imagine that , " Gramps said happily .
" 想象 那 , " 爷爷 说 快乐地 .

“想想看，”爷爷高兴地说。

" [jʊl] [stɑːt] , [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" You'll start , with me tomorrow morning .
" 你会 开始 , 和 我 明天 早晨 .

“你明天早上跟我一起开始。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [gɒʃ] - [dɑːnd] [braʊn] [traʊt] [æz; əz]['evə(r)] [sʌkt] [ə; eɪ][flaɪ] [ɒf] [skʌŋk]
I'll show you the biggest gosh - darned brown trout as ever sucked a fly off Skunk
患病的 展示 你 这 最大 天哪 - 该死的 棕色的 鳟鱼 作为 曾经 真烂 一个 飞 离开 臭鼬
[krɪk] ,
Crick ,
克里克 ,

我会让你看看臭鼬溪里吸过苍蝇的那条该死的最大的棕鳟鱼，

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɪk] ?

and	ain't	that	a	heck	of	a	name	for	a	crick	?
和	不是	那	一个	见鬼	的	一个	姓名	为了	一个	板球	?

这名字对一条小溪来说是不是很酷?

[bʌt; bət] [ðɪs] [traʊt] , [hiːz] [nemd] [raɪt] [gʊd] .

But	this	trout	,	he's	named	right	good	.
但	这	鳟鱼	,	他是	命名	正确的	好的	.

但这条鳟鱼，它的名字起得真好。

[əʊld] [ʃɑːk] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

Old	Shark	,	they	call	him	,
老的	鲨鱼	,	他们	称呼	他	,

人们都叫他老鲨鱼

[ænd; ənd] [hiːz] ['bʌstɪd] [ɪ'nʌf] ['liːdəz] [ænd; ənd] [rɒdz] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tæk(ə)l] [stɔː(r)] .

and	he's	busted	enough	leaders	and	rods	to	stock	a	good	-	sized	tackle	store	.
和	他是	被捕	足够的	领导人	和	杆	到	库存	一个	好的	-	尺寸	处理	店铺	.

他弄坏的鱼线和鱼竿足够开一家规模不小的渔具店了。

[weɪtəl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .

Wait'll	you	see	him	.
等待	你	看	他	.

等你见到他就知道了。

" [ðə; ði] [wei] [græmps] [spəʊk] [ɒv; əv][əʊld] - , [ðə; ði] [greɪt] [bʌk] , [ænd; ənd][əʊld] [ʃɑːk] , [ðə; ði]

"	The	way	Gramps	spoke	of	Old	Yellowfoot	,	the	great	buck	,	and	Old	Shark	,	the
"	这	方式	爷爷	辐	的	老的	-	,	这	伟大的	巴克	,	和	老的	鲨鱼	,	这

[greɪt] [traʊt] ,

great	trout	,
伟大的	鳟鱼	,

“爷爷谈起老黄脚鹿（那只大雄鹿）和老鲨鱼（那条大鳟鱼）的方式，

[drəʊv] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [frɒm; frəm] [bʌdz] [θɔːts] .

drove	the	black	fawn	from	Bud's	thoughts	.
驾驶	这	黑色的	讨好	从	芽的	想法	.

巴德把那只黑色小鹿从脑海中驱散了。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	fought	against	it	,
他	战斗	反对	它	,

他与之抗争，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [mæn] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] [waɪld] ['kriːtʃəz] ,

but	he	could	not	help	a	warm	feeling	toward	this	man	who	spoke	of	wild	creatures	,
但	他	可以	不是	帮助	一个	温暖的	感觉	朝向	这	男人	WHO	辐	的	荒野	生物	,

但他对这个谈论野生动物的人不禁产生了一种好感。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['maɪti] [waɪld] ['kriːtʃəz] [wɪð] [nɪə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ,

or	at	least	of	mighty	wild	creatures	with	near	reverence	and	who	believed	that	,
或者	在	至少	的	强大的	荒野	生物	和	靠近	尊敬	和	WHO	相信	那	,

或者至少是对强大的野生动物抱有近乎敬畏的态度，并且相信：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] , [ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

if	you	were	going	to	kill	,	or	try	to	kill	them	,
如果	你	是	去	到	杀	,	或者	尝试	到	杀	他们	,

如果你打算杀人，或者试图杀人，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪt] [jɔːˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [əˈpəʊnənt] .

you	should	pit	yourself	against	a	worthy	opponent	.
你	应该	坑	你自己	反对	一个	值得	对手	.

你应该找个势均力敌的对手。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli]

What	had	happened	to	the	old	farmer	who	had	seemed	able	to	think	only
什么	有	发生	到	这	老的	农民	WHO	有	似乎	有能力的	到	思考	仅有的

[ɒv; əv] [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [dɔːn] [wɪð] [ˈmɪlkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

of	starting	the	day	at	dawn	with	milking	his	four	cows	and	of	ending	it
的	开始	这	天	在	黎明	和	挤奶	他的	四	牛	和	的	结束	它

[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [wɪð] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaʊz] ?

after	dark	with	milking	the	same	cows	?
后	黑暗的	和	挤奶	这	相同的	牛	?

那位老农夫怎么了？他以前似乎每天早上只想着给四头奶牛挤奶，晚上天黑后又要继续挤奶。

[ðen] [bʌdz] [ˈkɒnʃəns] [smәʊt] [hɪm] .

Then	Bud's	conscience	smote	him	.
然后	芽的	良心	猛击	他	.

然后，巴德的良心开始谴责他。

" [wiː; wi] [kænt] [fɪʃ] [təˈmɒrəʊ] ! "

"	We	can't	fish	tomorrow	!	"
"	我们	不能	鱼	明天	!	"

“我们明天不能捕鱼了！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	I	came	here	to	work	.
"	我	来了	这里	到	工作	.

我来这里工作。

" [græmps] [sed] [ˈdraɪli] , " [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

"	Gramps	said	dryly	,	"	The	work	is	always	with	us	,
"	爷爷	说	干巴巴地	,	"	这	工作	是	总是	和	我们	,

爷爷淡淡地说：“工作总是伴随着我们。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [əʊld] [ʃɑːrks] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [tuː] .

and	sometimes	it	seems	like	Old	Shark's	always	been	with	us	,	too	.
和	有时	它	似乎	喜欢	老的	鲨鱼的	总是	到过	和	我们	,	也	.

有时感觉老鲨鱼好像一直都和我们在一起。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [woʊnt] [end] , [əʊld] [ʃɑːk] [wɪl] [ɪf] [ai] [leɪ] [əˈnʌðə(r)] [flai] [ˈɪntuː] [hɪm] .

But	while	the	work	won't	end	,	Old	Shark	will	if	I	lay	another	fly	into	him	.
但	尽管	这	工作	惯于	结尾	,	老的	鲨鱼	将要	如果	我	躺	其他	飞	进入	他	.

但是，如果我再往老鲨鱼身上扔一只苍蝇，工作就不会结束了，老鲨鱼就完蛋了。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [jʊl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Or	maybe	you'll	do	it	?
或者	或许	你会	做	它	?

或许你会这么做?

" [bʌd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	Bud	started	to	speak	and	stopped	.
"	芽	开始	到	说话	和	停止	.

巴德刚开口说话，就停住了。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [prə'spektɪv]

Many	**a**	**time**	**during**	**his**	**years**	**in**	**the**	**orphanage**	**he**	**had**	**watched**	**prospective**
许多	一个	时间	期间	他的	年	在	这	孤儿院	他	有	观看	预期

['peərənts] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,

parents	**come**	**and**	**go**	**,**
父母	来	和	去	,

在孤儿院的那些年里，他无数次目睹准父母们来来往往。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [jəːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**had**	**yearned**	**to**	**go**	**with**	**some**	**of**	**them**	**.**
和	他	有	渴望	到	去	和	一些	的	他们	.

他一直渴望能和他们中的一些人一起去。

[ðen] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

Then	**,**	**along**	**with**	**most**	**of**	**the**	**others**	**who**	**had**	**passed**	**the**	**age**	**of**	**seven**	**without**
然后	,	沿着	和	最多	的	这	其他的	WHO	有	通过了	这	年龄	的	七	没有

['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] ,

being	**adopted**	**,**
存在	已采用	,

然后，和大多数其他未曾被收养且已超过七岁的孩子一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɪm] .

he	**had**	**finally**	**realized**	**that**	**nobody**	**wanted**	**him**	**.**
他	有	最后	已实现	那	无人	通缉	他	.

他终于意识到没有人想要他。

[nɔː(r)] [wʊd] ['enibɒdi] [wɒnt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] .

Nor	**would**	**anybody**	**want**	**him**	**until**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**work**	**.**
也不	会	任何人	想	他	直到	他	曾是	老的	足够的	到	工作	.

在他长大到可以工作的年龄之前，没有人会想要他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ?

And	**if**	**he**	**did**	**not**	**work**	**,**	**how**	**could**	**he**	**justify**	**his**	**existence**	**?**
和	如果	他	做过	不是	工作	,	如何	可以	他	证明合法	他的	存在	?

如果他不工作，他如何证明自己存在的价值?

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	**What**	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**?**
"	什么	是	你	去	到	说	?

你原本想说什么?

" [græmps] [ɑːskt] .

"	**Gramps**	**asked**	**.**
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːk] . "

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**to**	**work**	**.**	**"**
"	我是	不是	害怕的	到	工作	.	"

“我不怕工作。”

" - [kɔːs] [juː; jʊ] [eɪnt] .

"	**'**	**Course**	**you**	**ain't**	**.**
"	-	课程	你	不是	.

“你当然不是。”

['nəʊbədi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

Nobody	**worth**	**his**	**salt**	**is**	**afraid**	**to**	**work**	**,**	**but**	**there's**	**a**	**time**	**for**	**work**
无人	值得	他的	盐	是	害怕的	到	工作	,	但	有	一个	时间	为了	工作

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

任何一个称职的人都不会害怕工作，但工作也要讲究时机。

" [græmps] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

"	Gramps	paused	as	if	for	emphasis	,	"	there's	a	time	for	fishing	.
"	爷爷	暂停	作为	如果	为了	强调	,	"	有	一个	时间	为了	钓鱼	.

爷爷停顿了一下，似乎是为了强调，“钓鱼也要讲究时机。”

[təˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] . "

Tomorrow	we'll	milk	the	cows	,	turn	'	em	out	to	pasture	,	and	go	fishing	.	"
明天	出色地	牛奶	这	牛	,	转动	-	呃	出去	到	牧场	,	和	去	钓鱼	.	"

明天我们要挤牛奶，把牛赶到牧场，然后去钓鱼。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [græmps] , " [græmps] [sed] .

"	Call	me	Gramps	,	"	Gramps	said	.
"	称呼	我	爷爷	,	"	爷爷	说	.

“叫我爷爷吧，”爷爷说。

" [jes] , [græmps] , " [bʌd] [sed] ['weərəli] .

"	Yes	,	Gramps	,	"	Bud	said	warily	.
"	是的	,	爷爷	,	"	芽	说	谨慎地	.

“是的，爷爷，”巴德谨慎地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] .

He	was	bewildered	by	the	idea	of	going	fishing	when	he	should	be	working	.
他	曾是	困惑	经过	这	主意	的	去	钓鱼	什么时候	他	应该	是	在职的	.

他对于自己应该工作却去钓鱼的想法感到困惑不解。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][træp] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] ?

Where	was	the	trap	,	he	wondered	?
在哪里	曾是	这	陷阱	,	他	想知道	?

他心想，陷阱在哪里呢?

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

They	came	to	the	house	,	went	around	to	the	kitchen	door	,
他们	来了	到	这	房子	,	去	大约	到	这	厨房	门	,

他们来到房子前，绕到厨房门口，

[ænd; ənd] [ʃɛp] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [pn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .

and	Shep	went	to	his	bed	on	the	back	porch	.
和	谢普	去	到	他的	床	在	这	后退	门廊	.

谢普回到后廊的床上睡觉。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [græm] [bæk] ['heɪstɪli]

The	kitchen	was	brightly	lighted	,	and	Bud	thought	he	saw	Gram	back	hastily
这	厨房	曾是	明亮地	照明	,	和	芽	想法	他	锯	克	后退	草草

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

away	from	the	door	,
离开	从	这	门	,

厨房灯火通明，巴德觉得他看到奶奶匆匆地从门口退开了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	though	she	had	been	watching	for	them	.
作为	尽管	她	有	到过	观看	为了	他们	.

仿佛她一直在留意着他们似的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] , [græm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['nɪtɪŋ] .

But	when	they	entered	,	Gram	was	sitting	at	the	table	knitting	.
但	什么时候	他们	进入	,	克	曾是	坐着	在	这	桌子	针织	.

但当他们进去时，奶奶正坐在桌旁织毛衣。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [bʌdz] [pleɪs] ,
Near **her** **,** **at** **Bud's** **place** **,**
靠近 她 , 在 芽的 地方 ,

在她附近，在巴德家，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌt] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [paɪ] .
was **a** **tall** **glass** **of** **cold** **milk** **and** **a** **huge** **cut** **of** **strawberry** **pie** **.**
曾是 一个 高的 玻璃 的 寒冷的 牛奶 和 一个 巨大的 切 的 草莓 馅饼 .

一大杯冰牛奶和一大块草莓派。

[græm] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət] [bʌd]
Gram **looked** **over** **her** **glasses** **and** **frowned** **at** **Bud**
克 看起来 超过 她 眼镜 和 皱眉 在 芽

奶奶从眼镜上方看了看巴德，皱着眉头看着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [græmps] .
but **she** **spoke** **to** **Gramps** **.**
但 她 辐 到 爷爷 .

但她和爷爷聊了聊。

" ['delbɜːt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] ['ælən] [bæk] . "
" **Delbert** **,** **you** **were** **a** **long** **while** **bringing** **Allan** **back** **.** **"**
" 德尔伯特 , 你 是 一个 长的 尽管 带来 艾伦 后退 . "

“德尔伯特，你花了很长时间才把艾伦带回来。”

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now** **,** **Mother** **,** **"** **he** **said** **,**
" 现在 , 母亲 , " 他 说 ,

“好了，母亲，”他说。

" [ɪts] [biːn] [naɪ] ['ɒntə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [sɪns] ['enibɒdi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['laɪən][ɪn] ['bɛnɪts]
" **it's** **been** **nigh** **onto** **fourteen** **years** **since** **anybody** **saw** **a** **man** **-** **eating** **lion** **in** **Bennett's**
" 它是 到过 夜 到 十四 年 自从 任何人 锯 一个 男人 - 吃 狮子 在 贝内特
[wʊdz] . "
Woods **.** **"**
伍兹 . "

“距离上次有人在贝内特森林里看到食人狮已经快十四年了。”

" [hʌmf] !
" **Hmph** **!**
" 哼 !

哼！

" [græm] [snɔːt] .
" **Gram** **snorted** **.**
" 克 哼了一声 .

奶奶嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['fʌni] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɒt]
" **It** **might** **not** **be** **so** **funny** **if** **that** **boy** **had** **strayed** **into** **the** **woods** **and** **got**
" 它 可能 不是 是 所以 有趣的 如果 那 男生 有 迷路了 进入 这 树林 和 得到
[lɒst] . "
lost **.** **"**
丢失的 . "

“如果那个男孩误入树林迷路了，那可能就没那么好笑了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [lɒst] , " [græmps] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .
" **But** **he** **didn't** **get** **lost** **,** **"** **Gramps** **said** **reasonably** **.**
" 但 他 没有 得到 丢失的 , " 爷爷 说 合理 .

“但他并没有迷路，”爷爷理智地说。

" [bʌd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [met] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ]
" Bud and me , we met out in the woods and had us a good long
" 芽 和 我 , 我们 遇见 出去 在 这 树林 和 有 我们 一个 好的 长的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“我和巴德在树林里相遇，我们进行了一次长时间的深入交谈。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [græmps] - [vɔɪs] [tɜːnd] [græmz] [fraʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Something in Gramps ' voice turned Gram's frown into a smile .
" 某物 在 爷爷 - 嗓音 转向 奶奶的 皱眉 进入 一个 微笑 .

爷爷的声音里似乎有什么东西让奶奶的眉头舒展开来，露出了笑容。

" [wel] , [jʊr; jər] [bəuθ][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] ['mætəz] .
" Well , you're both here now and I suppose that's what matters .
" 出色地 , 你是 两个都 这里 现在 和 我 认为 那就是 什么 事情 .

“好吧，你们现在都在这里了，我想这才是最重要的。”

['ælən] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][paɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] . "
Allan , sit down and eat your pie and drink your milk . "
艾伦 , 坐 向下 和 吃 你的 馅饼 和 喝 你的 牛奶 . "

艾伦，坐下吃你的馅饼，喝你的牛奶吧。

" [aɪm] ['riːəli] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [bʌd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I'm really not hungry , " Bud protested .
" 我是 真的 不是 饥饿的 , " 芽 抗议 .

“我真的不饿，”巴德抗议道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
All boys are hungry all the time .
全部 男孩们 是 饥饿的 全部 这 时间 .

男孩总是感到饥饿。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] . "
Sit down and eat . "
坐 向下 和 吃 . "

请坐下吃饭。

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [mɪlk] ,
" He sat down , took a long drink of the cold milk ,
" 他 卫星 向下 , 采取 一个 长的 喝 的 这 寒冷的 牛奶 ,

他坐了下来，喝了一大口冰牛奶，

[et; eɪt][ə; eɪ] [fɔːk] [fʊl] [ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
ate a fork full of pie and found that he was hungry after all .
吃 一个 叉 满的 的 馅饼 和 成立 那 他 曾是 饥饿的 后 全部 .

他吃了一大口馅饼，发现自己其实还是饿了。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [græmz] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hi:; hi][et; eɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

Looking	around	Gram's	kitchen	as	he	ate	,	he	thought	of	the	one	at	the
寻找	大约	奶奶的	厨房	作为	他	吃	,	他	想法	的	这	一	在	这

['ɔ:fənɪdʒ] [weə(r)] ,

orphanage	where	,
孤儿院	在哪里	,

他一边吃一边环顾奶奶的厨房，想起了孤儿院里的那间厨房，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃlz]

in	spite	of	the	thousands	of	dishes	he	had	wiped	there	and	the	bushels
在	尽管如此	的	这	数千	的	菜肴	他	有	擦拭	那里	和	这	蒲式耳

[ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [pi:ld] ,

of	potatoes	he	had	peeled	,
的	土豆	他	有	去皮	,

尽管他曾在那里擦洗过成千上万个盘子，削过成堆的土豆，

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][kəʊld] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	had	never	been	invited	to	sit	down	to	a	glass	of	cold	milk	and	a
他	有	绝不	到过	受邀	到	坐	向下	到	一个	玻璃	的	寒冷的	牛奶	和	一个

[kʌt] [ɒv; əv][paɪ] .

cut	of	pie	.
切	的	馅饼	.

他从未被邀请坐下来享用一杯冰牛奶和一块馅饼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weərinəs] ['maʊntɪd] .

It	was	a	very	disquieting	thing	,	and	his	wariness	mounted	.
它	曾是	一个	非常	令人不安的	事物	,	和	他的	警惕	安装	.

这让他非常不安，他的警惕性也随之加深。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɜ:tɪvli] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] ,

He	looked	furtively	around	again	for	a	trap	,
他	看起来	偷偷摸摸	大约	再次	为了	一个	陷阱	,

他再次鬼鬼祟祟地环顾四周，寻找陷阱。

[bʌt; bət][græm][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [græmps] [wɒz; wəz] [delvɪŋ] ['ɪntu:]

but	Gram	had	returned	to	her	knitting	and	Gramps	was	delving	into
但	克	有	返回	到	她	针织	和	爷爷	曾是	深入挖掘	进入

[ə; eɪ] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [keɪs] .

a	leather	-	covered	case	.
一个	皮革	-	涵盖	案件	.

但奶奶又开始织毛衣了，爷爷则埋头研究一个皮套箱。

[græmps] - [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [θɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l]

Gramps	'	case	was	a	homemade	thing	divided	into	a	number	of	small
爷爷	-	案件	曾是	一个	自制	事物	分割	进入	一个	数字	的	小的

[kəm'pɑ:tmənts] .

compartments	.
隔间	.

爷爷的箱子是自制的，被分隔成许多小隔间。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

[hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kəm'pɑ:tmənts] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd]

he	took	from	their	respective	compartments	an	assortment	of	varicolored
他	采取	从	他们的	各自	隔间	一个	品种	的	五彩斑斓

['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] .

objects	and	arranged	them	on	a	piece	of	newspaper	.
对象	和	安排	他们	在	一个	片	的	报纸	.

他从各自的隔间里取出各种各样五颜六色的物品，并将它们摆放在一张报纸上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['ɪnsekts] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd]

They	looked	like	insects	but	were	made	from	tiny	bits	of	feathers	and
他们	看起来	喜欢	昆虫	但	是	制成	从	微小的	比特	的	羽毛	和

[wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] .

wisps	of	hair	.
缕缕	的	头发	.

它们看起来像昆虫，但却是由细小的羽毛和毛发组成。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hʊk] .

Each	one	was	arranged	about	a	hook	.
每个	一	曾是	安排	关于	一个	钩	.

它们都围绕着一个钩子排列。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪni][ænd; ənd][səʊ]['frædʒaɪl]

The	biggest	was	not	large	and	the	smallest	was	so	tiny	and	so	fragile
这	最大	曾是	不是	大的	和	这	最小	曾是	所以	微小的	和	所以	脆弱的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][m'iəɹəst] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [wʊd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

that	it	looked	as	if	the	merest	puff	of	wind	would	whirl	it	away	.
那	它	看起来	作为	如果	这	最	噗	的	风	会	旋转	它	离开	.

最大的那个其实并不大，最小的那个则非常小巧脆弱，仿佛一阵微风就能把它吹走。

[bʌd] [lʊkt] [ɒn][ə'gɒg] .

Bud	looked	on	agog	.
芽	看起来	在	兴奋	.

巴德目瞪口呆地看着。

" [draɪ][flaɪz] , " [græmps] [sed] .

"	Dry	flies	,	"	Gramps	said	.
"	干燥	苍蝇	,	"	爷爷	说	.

“干蝇，”爷爷说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [teɪk] , [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][hɪm] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [næt] . "

"	I	don't	know	what	he'll	take	,	but	we'll	try	him	first	with	a	black	gnat	.	"
"	我	不	知道	什么	地狱	拿	,	但	出色地	尝试	他	第一的	和	一个	黑色的	小飞虫	.	"

“我不知道他会接受什么，但我们会先用黑蚊子试试他。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [græmps] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [graul] .

"	Call	me	Gramps	,	"	the	old	man	growled	.
"	称呼	我	爷爷	,	"	这	老的	男人	咆哮	.

“叫我爷爷吧，”老人咆哮道。

" [jes] , [græmps] .

"	Yes	,	Gramps	.
"	是的	,	爷爷	.

“是的，爷爷。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['iːzəli] , ['ɔːlməʊst] ['wɔːmli] ,

"	This	time	it	slipped	out	,	naturally	and	easily	,	almost	warmly	,
"	这	时间	它	滑倒了	出去	,	自然	和	容易地	,	几乎	热情地	,

“这一次，它自然而然、轻松地流露出来，几乎是带着一丝温暖。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [bʌd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .

for	the	flies	were	so	interesting	that	Bud	forgot	everything	else	.
为了	这	苍蝇	是	所以	有趣的	那	芽	忘了	一切	别的	.

因为苍蝇太有趣了，以至于巴德忘记了其他一切。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiʃ]

Although	he	had	never	been	fishing	,	he	had	always	believed	that	you	fished
虽然	他	有	绝不	到过	钓鱼	,	他	有	总是	相信	那	你	钓鱼

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] ,

with	a	stout	pole	,
和	一个	肥硕	极	,

虽然他从未钓过鱼，但他一直认为钓鱼要用结实的鱼竿。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [hæŋk][ɒv; əv] [laɪn] , [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .

a	strong	hank	of	line	,	a	hook	and	worms	for	bait	.
一个	强的	汉克	的	线	,	一个	钩	和	蠕虫	为了	饵	.

一截结实的钓线，一个鱼钩和一些蚯蚓作饵。

[bʌt; bət] [ðiːz] [draɪ] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [kən'siːvd] [baɪ] [wʌn] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

But	these	dry	flies	were	plainly	conceived	by	one	artist	and	tied	by	another	.
但	这些	干燥	苍蝇	是	显然	构思	经过	一	艺术家	和	系	经过	其他	.

但这些干式拟饵显然是由一位艺术家构思，另一位艺术家绑制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] .

It	was	easy	to	see	that	only	an	artist	could	use	them	properly	.
它	曾是	简单的	到	看	那	仅有的	一个	艺术家	可以	使用	他们	适当地	.

显而易见，只有艺术家才能正确使用它们。

[græmps] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

Gramps	took	one	of	the	smaller	ones	between	his	thumb	and	forefinger	,
爷爷	采取	一	的	这	较小的	一个	之间	他的	拇指	和	食指	,

爷爷用拇指和食指捏起一颗较小的糖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fly	seemed	even	smaller	in	comparison	with	the	hand	holding	it	.
和	这	飞	似乎	甚至	较小的	在	比较	和	这	手	保持	它	.

与握着苍蝇的手相比，苍蝇似乎显得更小了。

" [jʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] - [ˌfɔː'tiːn] [blæk] [næt] [ɪz] [wɒt] [hiːl] [hɪt] ,

"	Yup	,	I	think	a	number	-	fourteen	black	gnat	is	what	he'll	hit	,
"	是的	,	我	思考	一个	数字	-	十四	黑色的	小飞虫	是	什么	地狱	打	,

“没错，我觉得他会打到14号黑蚊子。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːn] - [əʊld] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

which	proves	all	over	again	what	a	darn	'	old	fool	I	am	.
哪个	证明	全部	超过	再次	什么	一个	该死	-	老的	傻子	我	是	.

这再次证明我真是个十足的老傻瓜。

['seɪɪŋ] [ə'fɔːˌhænd] [wɒt] [əʊld] [ʃɑːk] [wɪl] [hɪt] [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]

Saying	aforehand	what	Old	Shark	will	hit	is	like	saying	it	will	rain	on	the	seventh	of
说	事先	什么	老的	鲨鱼	将要	打	是	喜欢	说	它	将要	雨	在	这	第七	的

[meɪ] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

May	two	years	from	now	.
可能	二	年	从	现在	.

预先预测老鲨鱼会击出什么球，就像预测两年后的五月七日会下雨一样。

[mait] [ænd; ənd] [mait] [nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔː(r)]

Might	and	might	not	,	and	the	chances	are	three	hundred	and	sixty	-	four
可能	和	可能	不是	,	和	这	机会	是	三	百	和	六十	-	四

[tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .

to	one	it	won't	.
到	一	它	惯于	.

有可能，也可能不会，但不太可能发生的概率是三百六十四比一。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌd] .

Have	a	look	,	Bud	.
有	一个	看	,	芽	.

瞧瞧，巴德。

" [bʌd] [tʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] [maɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] .

"	Bud	took	the	delicate	mite	in	his	own	hand	and	held	it	gingerly	.
"	芽	采取	这	精美的	螨虫	在	他的	自己的	手	和	握住	它	小心翼翼地	.

“巴德亲手拿起这只娇弱的螨虫，小心翼翼地捧在手里。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	longer	he	looked	,	the	more	wonderful	it	seemed	.
这	更长	他	看起来	,	这	更多的	精彩的	它	似乎	.

他看得越久，就越觉得美妙。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?

"	Where	do	you	get	them	?
"	在哪里	做	你	得到	他们	?

“你从哪里弄到它们的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [taɪ] - [ɪm] .

"	I	tie	-	em	.
"	我	领带	-	呃	.

我把它们绑起来。

[gɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [stɔː(r)] - [bɔːt] [flaɪz] [ðæt] [woʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['beɪbi]

Got	good	and	tired	of	using	store	-	bought	flies	that	won't	take	anything	'	cept	baby
得到	好的	和	疲劳的	的	使用	店铺	-	买	苍蝇	那	惯于	拿	任何事物	-	除外	婴儿

[traʊt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hætʃəri] [ðæt] ['hævnt] ['eni] [sens] .

trout	or	those	just	out	of	a	hatchery	that	haven't	any	sense	.
鳟鱼	或者	那些	只是	出去	的	一个	孵化场	那	还没有	任何	感觉	.

我已经厌倦了使用商店买来的鱼饵，它们除了小鳟鱼或刚从养殖场出来的、毫无辨别能力的鳟鱼之外，什么鱼都不咬。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌd] .

Let's	see	it	,	Bud	.
我们来吧	看	它	,	芽	.

让我看看，巴德。

" [græmps] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [flai] [tuː; tə] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [glæd] [ænd; ənd]

"	Gramps	returned	the	fly	to	its	proper	place	and	Bud	was	half	glad	and
"	爷爷	返回	这	飞	到	它是	恰当的	地方	和	芽	曾是	一半	高兴的	和

[hɑːf] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

half	sorry	to	give	it	up	.
一半	对不起	到	给	它	向上	.

“爷爷把苍蝇放回了它原本的地方，巴德既高兴又遗憾地把它送了出去。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [flai] ,

He	was	afraid	he	might	damage	the	fly	,
他	曾是	害怕的	他	可能	损害	这	飞	,

他担心自己可能会伤到苍蝇。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

but	at	the	same	time	he	yearned	to	examine	it	at	length	.
但	在	这	相同的	时间	他	渴望	到	检查	它	在	长度	.

但与此同时，他又渴望对其进行深入研究。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [græmps] - [hjuːdʒ] [hændz] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] .

He	stole	a	glance	at	Gramps	'	huge	hands	and	marvelled	.
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	爷爷	-	巨大的	双手	和	惊叹不已	.

他偷偷瞥了一眼爷爷的大手，惊叹不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ðəʊz] [hændz][kʊd; kəd] [gaɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] , [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

It	was	easy	to	believe	that	those	hands	could	guide	a	plow	,	shoe	a	horse	,
它	曾是	简单的	到	相信	那	那些	双手	可以	指导	一个	犁	,	鞋	一个	马	,

人们很容易相信，那双手能够驾驭犁铧，为马钉掌。

[fɪt] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['ɔːlməʊst] ['eni] [dʒɒb] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd] [ʃɪə(r)] [streŋθ] .

fit	a	hoe	and	do	almost	any	job	that	demanded	sheer	strength	.
合身	一个	锄	和	做	几乎	任何	工作	那	要求	透明	力量	.

装上锄头，几乎可以做任何需要蛮力的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈsemb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [pəˈfekʃ(ə)n] ['eniθɪŋ]

But	it	seemed	incredible	that	they	could	assemble	with	such	perfection	anything
但	它	似乎	极好的	那	他们	可以	集合	和	这样的	完美	任何事物

[æz; əz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ][draɪ][flai] .

as	minute	and	fragile	as	a	dry	fly	.
作为	分钟	和	脆弱的	作为	一个	干燥	飞	.

但令人难以置信的是，他们竟然能如此完美地组装出像干蝇这样微小而脆弱的东西。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] ,

Suddenly	,	and	surprisingly	,
突然	,	和	出奇	,

突然间，出乎意料地，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]

for	he	was	no	more	aware	of	being	tired	than	he	had	been	of
为了	他	曾是	不	更多的	意识到的	的	存在	疲劳的	比	他	有	到过	的

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

being	hungry	,
存在	饥饿的	,

因为他既没有感觉到疲惫，也没有感觉到饥饿。

[bʌd] [jɔːn] .

Bud	yawned	.
芽	打哈欠	.

巴德打了个哈欠。

[græm] [lʊkt] [ʌp] .

Gram	looked	up	.
克	看起来	向上	.

奶奶抬起头来。

" [jʊd] [best] [get][tuː; tə][bed] , ['ælən] .

"	You'd	best	get	to	bed	,	Allan	.
"	你会	最好的	得到	到	床	,	艾伦	.

“艾伦，你最好去睡觉。”

['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [niːd] [ðeə(r)][rest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [fuːd] . "

Growing	boys	need	their	rest	as	much	as	they	do	their	food	.	"
生长	男孩们	需要	他们的	休息	作为	很多	作为	他们	做	他们的	食物	.	"

正在长身体的男孩需要休息，就像需要食物一样。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , [bʌd] , " [græmps] [sed] .

"	Good	idea	,	Bud	,	"	Gramps	said	.
"	好的	主意	,	芽	,	"	爷爷	说	.

“好主意，巴德，”爷爷说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][hɪt] [skʌŋk] [krɪk]

"	If	you	and	me	are	going	to	get	the	milking	done	and	hit	Skunk	Crick
"	如果	你	和	我	是	去	到	得到	这	挤奶	完毕	和	打	臭鼬	克里克

[wen] [wiː; wi] [ɔːt] ,

when	we	ought	,
什么时候	我们	应该	,

“如果我们俩都能按时完成挤奶工作，并且按时到达臭鼬溪，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][rəʊl] [aʊt] ['ɜːli] .

we'll	have	to	roll	out	early	.
出色地	有	到	卷	出去	早期的	.

我们得提前推出。

" [bʌd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːn] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Bud	said	good	night	and	went	up	the	worn	stairs	to	his	room	.
"	芽	说	好的	夜晚	和	去	向上	这	磨损	楼梯	到	他的	房间	.

“巴德道了晚安，然后走上破旧的楼梯，回了自己的房间。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

For	a	moment	he	stared	out	of	the	window	into	the	night	,
为了	一个	片刻	他	凝视	出去	的	这	窗户	进入	这	夜晚	,

他凝视着窗外的夜色，片刻后，

['jɜːnɪŋ] ['təwɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [f'eəɹɪŋ] .

yearning	toward	the	little	black	buck	and	worrying	about	how	it	was	faring	.
渴望	朝向	这	小的	黑色的	巴克	和	令人担忧	关于	如何	它	曾是	航道	.

思念着那只小黑鹿，担心着它的安危。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .

It	seemed	impossible	for	anything	so	small	and	helpless	to	survive	.
它	似乎	不可能的	为了	任何事物	所以	小的	和	无助	到	存活	.

如此渺小无助的生物似乎不可能存活下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['despərətli] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

But	he	was	not	as	desperately	worried	as	he	had	been	,
但	他	曾是	不是	作为	绝望地	担心	作为	他	有	到过	,

但他不像之前那样极度担忧了。

[fɔː(r); fə(r)] [græmps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	Gramps	had	said	that	the	doe	would	return	to	take	care	of	it	.
为了	爷爷	有	说	那	这	雌鹿	会	返回	到	拿	关心	的	它	.

因为爷爷说过，母鹿会回来处理这件事的。

[ænd; ənd] [bʌd] [njuː] [ðæt] [ɪn] [græmps] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] ['sʌmbədi] [hiː; hi][kʊd; kəd]

And	Bud	knew	that	in	Gramps	he	had	at	last	found	somebody	he	could
和	芽	知道	那	在	爷爷	他	有	在	最后的	成立	某人	他	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

巴德知道，他终于在爷爷身上找到了一个可以信任的人。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] ['bləʊɪŋ]

Leaving	his	bedroom	door	open	to	take	advantage	of	a	cool	breeze	blowing
离开	他的	卧室	门	打开	到	拿	优势	的	一个	凉爽的	微风	吹

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

他敞开着卧室门，让凉爽的微风从窗户吹进来。

[bʌd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] ['feðə(r)] - [fɪld] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ʌp]

Bud	stretched	luxuriously	on	the	feather	-	filled	mattress	and	pulled	the	blankets	up
芽	拉伸	奢华地	在	这	羽毛	-	已填	床垫	和	拉	这	毯子	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

to	his	chin	.
到	他的	下巴	.

巴德舒服地伸展身体躺在羽绒床垫上，把毯子拉到下巴。

[græmz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] .

Gram's	voice	came	up	the	stairway	.
奶奶的	嗓音	来了	向上	这	楼梯	.

奶奶的声音从楼梯上传来。

" [wel] , ['delbɜ:t] ? "
" Well , Delbert ? "
" 出色地 , 德尔伯特 ? "

“怎么样，德尔伯特？”

" [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] , " [hi:; hi] [hɜ:d] [græmps] [seɪ] .
" He came round , " he heard Gramps say .
" 他 来了 圆形的 , " 他 听到 爷爷 说 .

“他醒过来了，”他听到爷爷说。

" [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [lɒt] - [ai] ['fɪgəd] .
" He came round lot sooner'n I figured .
" 他 来了 圆形的 很多 - 我 想 .

“他比我想象中来得早得多。”

[faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔ:n] , [hi:; hi][dɪd] , [kj'u:təst]['lɪt(ə)l] ['wɪdʒɪt] [ju:; jʊ]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][ænd; ənd]
Found himself a fawn , he did , cutest little widget you ever laid eyes on and
成立 他自己 一个 讨好 , 他 做过 , 最可爱 小的 小部件 你 曾经 铺设 眼睛 在 和
['ɔ:lməʊst] [blæk] .
almost black .
几乎 黑色的 .

他找到了一只小鹿，一只你见过的最可爱的小家伙，而且几乎是黑色的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] [ænd; ənd] [græmps] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] -
" There was a short silence and Gramps finished , " He thought it was '
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 和 爷爷 完成的 , " 他 想法 它 曾是 -
['nʌðə(r)] ['ɔ:f(ə)n] . "
nother orphan . "
另一个 孤儿 . "

一阵短暂的沉默后，爷爷说：“他以为又是一个孤儿。”

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [səʊ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [bʌd] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ʃɑ:k] . "
" So tomorrow morning Bud and me are going to fish for Old Shark . "
" 所以 明天 早晨 芽 和 我 是 去 到 鱼 为了 老的 鲨鱼 . "

“所以明天早上我和巴德要去钓老鲨鱼。”

" [haʊ] [wɪl] [hi:; hi][taɪ] [ðæt] [ɪn] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [laɪk] [ə; eɪ]['meksɪkən] [sleɪv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [tu:] [deɪz]
" How will he tie that in with being worked like a Mexican slave his first two days
" 如何 将要 他 领带 那 在 和 存在 工作 喜欢 一个 墨西哥 奴隶 他的 第一的 二 天
[wɪð] [ˌju: 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

“他头两天在我们这里像墨西哥奴隶一样被干活，他要怎么把这和这件事联系起来呢？”

" [græmps] [sed] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] , [skeəd] [kəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]
" Gramps said , " You take a skittish , scared colt out of pasture and put it
" 爷爷 说 , " 你 拿 一个 胆怯的 , 害怕的 小马 出去 的 牧场 和 放 它
[tu:; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,

爷爷说：“你把一匹胆小怕事的小马驹从牧场里牵出来，让它干活。”

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [fə'gɛt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [skeəd] .
you work it hard enough so it forgets about being skittish and scared .
你 工作 它 难的 足够的 所以 它 忘记了 关于 存在 胆怯的 和 害怕的 .

你只要让它好好训练，它就会忘记胆怯和害怕。

[ænd; ənd]['meksɪkənz] [ɑːrnt] [sleɪvz] , ['mʌðə(r)] . "

And	Mexicans	aren't	slaves	,	Mother	.	"
和	墨西哥人	不是	奴隶	,	母亲	.	"

“母亲，墨西哥人不是奴隶。”

" [juː; jʊ] , ['delbɜːt] ! "

"	You	,	Delbert	!	"
"	你	,	德尔伯特	!	"

“你，德尔伯特！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , " [græmps] [sed] .

"	It	worked	,	"	Gramps	said	.
"	它	工作	,	"	爷爷	说	.

“成功了，”爷爷说。

[græm] [snɪft] , " - ['ælən] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

Gram	sniffed	,	"	So'd	Allan	,	and	no	wonder	.
克	嗅了嗅	,	"	-	艾伦	,	和	不	想知道	.

奶奶轻蔑地哼了一声，“艾伦也是这样，难怪。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

You	wouldn't	go	down	and	pick	a	boy	,	as	any	sensible	man	would	have	done
你	不会	去	向下	和	挑选	一个	男生	,	作为	任何	明智的	男人	会	有	完毕

.

:

.

你不会像任何一个明智的男人那样，下去随便挑个男孩。

[juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [wiːl; wil] [gɪv] [bed] , [bɔːd] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

You	wrote	a	letter	saying	we'll	give	bed	,	board	and	schooling	to	a	strong	,
你	写道	一个	信	说	出色地	给	床	,	木板	和	学校教育	到	一个	强的	,

你写信说我们会为一个坚强的孩子提供食宿和教育，

['helθi] [bɔɪ] [huz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

healthy	boy	who's	capable	of	working	.
健康	男生	谁是	有能力的	的	在职的	.

身体健康，能够工作。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Send	the	boy	!
发送	这	男生	!

把那孩子送过去！

[aɪ] [həʊp] ['ælən] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] ['letə(r)] ! "

I	hope	Allan	didn't	see	that	letter	!	"
我	希望	艾伦	没有	看	那	信	!	"

我希望艾伦没看到那封信！

" [ɪts] [nəʊ][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	It's	no	mind	if	he	did	,
"	它是	不	头脑	如果	他	做过	,

“就算他这么做了也无所谓。”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [rəʊt] [ɪn] - [sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn] ?

and	why	do	you	suppose	I	wrote	in	'	stead	of	going	in	?
和	为什么	做	你	认为	我	写道	在	-	坚定	的	去	在	?

你觉得我为什么写信而不是进去?

[θɪŋk] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] [hɔːs] - [feɪst] [əʊld][bæt] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts] ? "

Think	I	wanted	that	horse	-	faced	old	bat	who	runs	the	place	to	have	fits	?	"
思考	我	通缉	那	马	-	面对	老的	蝙蝠	WHO	跑步	这	地方	到	有	适合	?	"

你以为我希望那个长着马脸的老巫婆发脾气吗?

" [mɪs] ['dempstə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [hɔːs] - [feɪst] [əʊld][bæt] !
" Miss Dempster is not a horse - faced old bat !
" 错过 邓普斯特 是 不是 一个 马 - 面对 老的 蝙蝠 !

“邓普斯特小姐可不是个老糊涂！”

" [græm] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Gram said sharply .
" 克 说 尖锐地 .

格拉姆厉声说道。

" [ʃɪd] [stɪl] [hæv; həv][fɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['eniθɪŋ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]
" She'd still have fits if she had to figure out anything not written down in
" 棚 仍然 有 适合 如果 她 有 到 数字 出去 任何事物 不是 书面 向下 在
[hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [bʊk] ,
her rule book ,
她 规则 书 ,

“如果让她去弄懂规则手册里没有写明的任何事情，她还是会大发雷霆的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ðæt] ['əʊldə] ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊnli] .
and it says in her book that older orphans are for working only .
和 它 说道 在 她 书 那 老 孤儿 是 为了 在职的 仅有的 .

她的书中写道，年纪较大的孤儿只能用来工作。

['eniweɪ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Anyway what does it matter ?
反正 什么 做 它 事情 ?

反正这又有什么关系呢?

[eɪnt] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['jʌŋən] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ? "
Ain't we got a young'un round the place again ? "
不是 我们 得到 一个 小家伙 圆形的 这 地方 再次 ? "

我们这儿是不是又来个小家伙了?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [græm] [saɪd] .
" Gram sighed .
" 克 叹了口气 .

奶奶叹了口气。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

" [bʌd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['dɪmli] , [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]
" Bud heard the last of this conversation only dimly , for sleep was overcoming
" 芽 听到 这 最后的 的 这 对话 仅有的 依稀 , 为了 睡觉 曾是 克服
[hɪm] .
him .
他 .

“巴德只隐约听到了这段对话的最后部分，因为他快要睡着了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
He was even more vaguely aware of someone ascending the stairs ,
他 曾是 甚至 更多的 依稀 意识到的 的 某人 上升 这 楼梯 ,

他甚至更加隐约地感觉到有人正走上楼梯。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

pausing	beside	his	bed	and	planting	a	kiss	on	his	cheek	.
暂停	旁	他的	床	和	种植	一个	吻	在	他的	脸颊	.

她停在他床边，在他脸颊上印下一个吻。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]

Then	he	was	lost	in	a	happy	dream	of	a	mother	who	loved	and	cherished
然后	他	曾是	丢失的	在	一个	快乐的	梦	的	一个	母亲	WHO	喜爱	和	珍爱

[hɪm] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

him	and	whom	he	loved	and	cherished	.
他	和	谁	他	喜爱	和	珍爱	.

然后，他沉浸在一个幸福的梦境中，梦见一位爱他、珍惜他的母亲，而他也爱她、珍惜她。

['tʃæptə(r)] [θriː]

chapter	3
章	3

第三章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [ɔɪl] ['læntən] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [kɑːst]

he	oil	lantern	that	hung	from	a	hook	in	the	ceiling	of	the	cow	stable	cast
他	油	灯笼	那	悬挂	从	一个	钩	在	这	天花板	的	这	奶牛	稳定的	投掷

[ə; eɪ] [prə'gresɪvli] [wiːkə] [gləʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] .

a	progressively	weaker	glow	as	the	light	of	a	summer	dawn	became	stronger	.
一个	逐步	较弱	辉光	作为	这	光	的	一个	夏天	黎明	成为	更强	.

挂在牛棚天花板钩子上的油灯，随着夏日黎明的光线越来越强，灯光也越来越暗。

[bʌd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] ,

Bud	sat	on	a	milking	stool	,
芽	卫星	在	一个	挤奶	凳子	,

巴德坐在挤奶凳上，

[hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [spft] [flæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [ðæt]

his	head	pillowed	against	the	soft	flank	of	the	same	red	and	white	cow	that
他的	头	枕头	反对	这	柔软的	侧翼	的	这	相同的	红色的	和	白色的	奶牛	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] ,

he	had	tried	so	hard	,
他	有	尝试	所以	难的	,

他的头枕在自己曾费尽心力才驯服的那头红白相间的母牛柔软的侧腹上。

[ænd; ənd] [səʊ] ['fjuːtaɪli] , [tuː; tə] [mɪlk] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [græm]

and	so	futilely	,	to	milk	when	he	had	first	come	to	live	with	Gram
和	所以	徒劳地	,	到	牛奶	什么时候	他	有	第一的	来	到	居住	和	克

[ænd; ənd] [græmps] ['benət] .

and	Gramps	Bennett	.
和	爷爷	贝内特	.

因此，当他第一次来到贝内特爷爷奶奶家生活时，挤奶是徒劳的。

[mɪlk] [dɪd] [nɒt] [sɜːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [peɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [græmps] [milk] ;

Milk	did	not	surge	into	the	pail	as	it	did	when	Gramps	milked	;
牛奶	做过	不是	涌	进入	这	桶	作为	它	做过	什么时候	爷爷	挤奶	;

牛奶不像爷爷挤奶时那样涌入桶里；

[græmps] [milk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [tiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['spigət] [ðæt]

Gramps	milked	a	cow	almost	as	though	the	animal's	teats	were	spigots	that
爷爷	挤奶	一个	奶牛	几乎	作为	尽管	这	动物	乳头	是	水龙头	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

he	could	turn	on	at	will	and	with	no	effort	on	his	part	.
他	可以	转动	在	在	将要	和	和	不	努力	在	他的	部分	.

爷爷挤牛奶的时候，就好像牛奶的乳头是水龙头一样，他可以随心所欲地打开，毫不费力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [bʌdz] [fɜːst] ['sɒri] [ə'tempt] [tuː; tə]

But	there	was	no	comparison	between	this	and	Bud's	first	sorry	attempt	to
但	那里	曾是	不	比较	之间	这	和	芽的	第一的	对不起	试图	到

[kəʊks] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kaʊ] .

coax	milk	from	the	same	cow	.
哄	牛奶	从	这	相同的	奶牛	.

但这与巴德第一次试图从同一头奶牛身上挤奶的糟糕尝试完全无法相提并论。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['suːzi] ,

Her	name	was	Susie	,
她	姓名	曾是	苏西	,

她的名字叫苏西，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

and	when	he	gave	her	an	affectionate	pat	she	turned	and	looked	at
和	什么时候	他	给予	她	一个	亲热	拍	她	转向	和	看起来	在

[hɪm] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] .

him	with	mournful	eyes	.
他	和	悲哀	眼睛	.

当他亲昵地拍了拍她时，她转过身，用悲伤的眼神看着他。

[æz; əz] [bʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [skwɜːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tiːt] ,

As	Bud	began	to	strip	the	last	few	squirts	from	each	teat	,
作为	芽	开始	到	条	这	最后的	很少	喷射	从	每个	乳头	,

当巴德开始榨干每个乳头上最后几滴奶水时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'hed] .

he	thought	about	the	day	ahead	.
他	想法	关于	这	天	前方	.

他开始思考即将到来的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bedruːm]

He	had	slept	soundly	and	the	dawn	had	been	so	faint	that	his	bedroom
他	有	睡着了	稳固地	和	这	黎明	有	到过	所以	头晕的	那	他的	卧室

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] [wen] [græmps] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .

window	was	almost	black	when	Gramps	had	awakened	him	.
窗户	曾是	几乎	黑色的	什么时候	爷爷	有	觉醒	他	.

他睡得很香，黎明的光线很弱，以至于爷爷叫醒他时，卧室的窗户几乎一片漆黑。

[bʌd] [hæd; həd][sæt] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] ['gɪltɪli] .

Bud	had	sat	up	hastily	and	a	bit	guiltily	.
芽	有	卫星	向上	草草	和	一个	少量	内疚地	.

巴德猛地坐了起来，带着一丝愧疚。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊmənt]

His	dream	of	a	mother	was	still	with	him	and	in	that	uncertain	moment
他的	梦	的	一个	母亲	曾是	仍然	和	他	和	在	那	不确定	片刻

[bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] ,

between	sleep	and	wakefulness	,
之间	睡觉	和	清醒	,

他梦见母亲的画面依然萦绕在他心头，在那半梦半醒的迷茫时刻，

[hiː; hi][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz]['riːəl] .

he	half	believed	the	dream	was	real	.
他	一半	相信	这	梦	曾是	真实的	.

他半信半疑地觉得那个梦是真的。

[græmps][hæd; həd][sed] ， " [taɪm][tuː; tə][get]['ʌndə(r)][weɪ] ，[bʌd] ， " [ænd; ənd] [ðen] [left] .

Gramps	had	said	,	"	Time	to	get	under	way	,	Bud	,	"	and	then	left	.
爷爷	有	说	,	"	时间	到	得到	在下面	方式	,	芽	,	"	和	然后	左边	.

爷爷说："该出发了，伙计"，然后就离开了。

[bʌd][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɒn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][steə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Bud	had	dressed	and	gone	at	once	to	the	window	to	stare	toward	the
芽	有	穿着	和	已消失	在	一次	到	这	窗户	到	盯	朝向	这

[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [blæk] [fɔːn] .

place	where	he	had	left	the	black	fawn	.
地方	在哪里	他	有	左边	这	黑色的	讨好	.

巴德穿好衣服，立刻走到窗边，凝视着他留下那只黑色小鹿的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪnt] ['skreɪpɪŋz] ，

As	he	stood	there	,	he	had	heard	a	thousand	faint	scrapings	,
作为	他	站立	那里	,	他	有	听到	一个	千	头晕的	刮屑	,

他站在那里，听到了无数微弱的刮擦声。

[ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] [ðæt] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]

rustlings	and	murmurings	of	an	entire	world	that	seemed	anxious	to	greet	a
沙沙声	和	低语	的	一个	全部的	世界	那	似乎	焦虑的	到	迎接	一个

[njuː] [deɪ] ，

new	day	,
新的	天	,

整个世界发出窸窣声和低语声，似乎都急切地想要迎接新的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ，

and	he	had	whirled	around	to	go	down	the	stairs	,
和	他	有	旋转	大约	到	去	向下	这	楼梯	,

他猛地转身下楼，

[θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] .

through	the	empty	kitchen	and	on	out	to	the	cow	barn	.
通过	这	空的	厨房	和	在	出去	到	这	奶牛	谷仓	.

穿过空荡荡的厨房，一直走到牛棚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm] ['suːzi] [wen] [græmps] [sed] ，

He	was	coaxing	a	final	trickle	of	milk	from	Susie	when	Gramps	said	,
他	曾是	哄骗	一个	最终的	涓涓细流	的	牛奶	从	苏西	什么时候	爷爷	说	,

他正哄着苏西挤出最后一点奶水时，爷爷说：

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][peɪl][ænd; ənd] [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Let	me	have	your	pail	and	turn	'	em	out	,	will	you	?
"	让	我	有	你的	桶	和	转动	-	呃	出去	,	将要	你	?

"把你的桶给我，把它们倒出来，好吗？"

" [bʌd] [w'ʌndəd] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [græmps] - [eɪdʒ][ænd; ənd] [bʌlk] [kʊd; kəd] [muːv] [səʊ]

"	Bud	wondered	again	that	a	man	of	Gramps	'	age	and	bulk	could	move	so
"	芽	想知道	再次	那	一个	男人	的	爷爷	-	年龄	和	大部分	可以	移动	所以

['stelθɪli] .

stealthily	.
悄悄地	.

巴德再次感到疑惑，像爷爷这样年纪和体型的人，竟然能如此悄无声息地行动。

[bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [græmps] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [lɑːst] [naɪt] [ʌn'tɪl]

Bud	**had**	**not**	**known**	**Gramps**	**had**	**been**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**last**	**night**	**until**
芽	有	不是	已知	爷爷	有	到过	旁	他	在	这	树林	最后的	夜晚	直到

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

the	**old**	**man**	**had**	**spoken**	**,**
这	老的	男人	有	说	,

直到老人开口说话，巴德才知道爷爷昨晚曾陪在他身边待在树林里。

[ænd; ənd] [naʊ] [græmps] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɪm] [ə'gen] .

and	**now**	**Gramps**	**had**	**surprised**	**him**	**again**	**.**
和	现在	爷爷	有	惊讶	他	再次	.

而现在，爷爷又一次让他感到意外。

[bʌd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['praʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

Bud	**surrendered**	**his**	**pail**	**proudly**	**for**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**been**
芽	投降	他的	桶	自豪地	为了	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [wʌn] [kaʊ] [waɪl] [græmps] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [θriː] .

able	**to**	**milk**	**one**	**cow**	**while**	**Gramps**	**was**	**milking**	**three**	**.**
有能力的	到	牛奶	一	奶牛	尽管	爷爷	曾是	挤奶	三	.

巴德骄傲地交出了他的桶，因为这是他第一次能够挤一头奶牛的奶，而爷爷却在挤三头奶牛的奶。

[ðen] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

Then	**he**	**freed**	**the**	**cows**	**from**	**their**	**stanchions**	**and**	**walked**	**behind**	**them**	**as**
然后	他	自由	这	牛	从	他们的	支柱	和	步行	在后面	他们	作为

[ðeɪ] ['lʌmbəd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɑːn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .

they	**lumbered**	**out**	**the**	**open**	**barn**	**door**	**and**	**down**	**the**	**lane**	**to**	**the**	**pasture**	**.**
他们	笨重的	出去	这	打开	谷仓	门	和	向下	这	车道	到	这	牧场	.

然后他解开了牛栏，跟在牛后面，看着它们笨拙地走出敞开的谷仓门，沿着小路走向牧场。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , " [græmps] ['beləu] .

"	**See**	**you**	**at**	**the**	**house**	**,**	**"**	**Gramps**	**bellowed**	**.**
"	看	你	在	这	房子	,	"	爷爷	咆哮	.

“家里见！”爷爷大声喊道。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bʌd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [græm] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

By	**the**	**time**	**Bud**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**Gram**	**had**	**transformed**	**it**	**from**	**the**
经过	这	时间	芽	来了	进入	这	厨房	,	克	有	转变	它	从	这

['empti] ,

empty	**,**
空的	,

当巴德走进厨房时，奶奶已经把空荡荡的厨房改造成了现在的样子。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

silent	**and**	**forbidding**	**room**	**it**	**had**	**been**	**when**	**he**	**had**	**walked**	**through**	**it**
沉默的	和	禁止	房间	它	有	到过	什么时候	他	有	步行	通过	它

['ɜːlɪə(r)] .

earlier	**.**
早些时候	.

他之前穿过这间房间时，它就一直是个寂静而令人望而生畏的地方。

[naʊ] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊv] [kɑːst] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] , [h'ɒtkeɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɪdl] ,

Now	**the**	**big**	**stove**	**cast**	**a**	**warm**	**glow**	**,**	**hotcakes**	**were**	**browning**	**on**	**a**	**griddle**	**,**
现在	这	大的	火炉	投掷	一个	温暖的	辉光	,	热销商品	是	褐变	在	一个	烤盘	,

现在，大炉子散发出温暖的光芒，煎锅上煎着金黄的薄饼。

['beɪkən] ['sizl] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] , [ðə; ði] ['kɒfipɒt] [stiːmd] [ænd; ənd] [bʌdz] [mɪlk] [wɒz; wəz] [pɔː] .

bacon	**sizzled**	**in**	**a**	**skillet**	**,**	**the**	**coffeepot**	**steamed**	**and**	**Bud's**	**milk**	**was**	**poured**	**.**
熏肉	滋滋作响	在	一个	煎锅	,	这	咖啡壶	蒸	和	芽的	牛奶	曾是	倾倒	.

煎锅里培根滋滋作响，咖啡壶里冒着热气，巴德的牛奶也倒了进去。

[græm][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] .

Gram	**glanced**	**up**	**and**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**eyes**	**crinkled**	**.**
克	瞥了一眼	向上	和	这	角落	的	她	眼睛	皱巴巴的	.

奶奶抬起头，眼角泛起了皱纹。

" [maɪ][lænd] , ['ælən] .

"	**My**	**land**	**,**	**Allan**	**.**
"	我的	土地	,	艾伦	.

“我的土地，艾伦。”

[ɪts] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] . "

It's	**really**	**going**	**to**	**be**	**a**	**big**	**day**	**.**	**"**
它是	真的	去	到	是	一个	大的	天	.	"

这将是意义非凡的一天。

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**he**	**said**	**stiffly**	**.**
"	是的	,	女士	,	"	他	说	僵硬地	.

“是的，夫人。”他生硬地回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [bʌd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

Her	**smile**	**became**	**wistful**	**and**	**Bud**	**flushed**	**and**	**looked**	**away**	**.**
她	微笑	成为	怅惘	和	芽	酡	和	看起来	离开	.

她的笑容变得有些怅然，巴德脸红了，别过脸去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [skaʊl] [ænd; ənd]

It	**was**	**easy**	**to**	**fight**	**back**	**when**	**the**	**enemy**	**had**	**a**	**ferocious**	**scowl**	**and**
它	曾是	简单的	到	斗争	后退	什么时候	这	敌人	有	一个	凶猛	皱眉头	和

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] .

charged	**with**	**clenched**	**fists**	**.**
带电	和	紧握	拳头	.

当敌人面露凶狠的表情，紧握双拳冲锋时，反击就很容易了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wen] [ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][kəʊld][mɪlk] [ænd; ənd][bɪg] ['wedʒɪz]

It	**was**	**hard**	**when**	**the**	**weapons**	**were**	**glasses**	**of**	**cold**	**milk**	**and**	**big**	**wedges**
它	曾是	难的	什么时候	这	武器	是	眼镜	的	寒冷的	牛奶	和	大的	楔形

[ɒv; əv][paɪ] ,

of	**pie**	**,**
的	馅饼	,

当武器是冰牛奶和厚厚的馅饼时，战斗就变得异常艰难。

[smaɪlz] , ['tendə(r)] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [wɜːdz] ,

smiles	**,**	**tender**	**glances**	**and**	**soft**	**words**	**,**
微笑	,	投标	眼神	和	柔软的	字	,

微笑、温柔的眼神和轻声细语

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**when**	**the**	**enemy**	**seemed**	**to**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**were**	**thinking**	**.**
和	什么时候	这	敌人	似乎	到	知道	确切地	什么	你	是	思维	.

当敌人似乎完全了解你在想什么的时候。

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

But	**Bud**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**letting**	**himself**	**be**	**deceived**	**.**
但	芽	有	不	意图	的	出租	他自己	是	受骗	.

但巴德并不打算让自己受骗。

[græmps] , [huː] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [wen] [bʌd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Gramps	**,**	**who**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**when**	**Bud**	**entered**	**the**	**kitchen**	**,**
爷爷	,	WHO	曾是	无处	在	视线	什么时候	芽	进入	这	厨房	,

当巴德走进厨房时，爷爷却不见踪影。

[əˈpɪəd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪntɪd][flai][rɒd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [riːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [riːl]

appeared	**presently**	**with**	**a**	**jointed**	**fly**	**rod**	**that**	**had**	**a**	**reel**	**attached**	**to**	**the**	**reel**
出现	目前	和	一个	关节	飞	杆	那	有	一个	卷轴	随附的	到	这	卷轴

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

他随即拿着一根分节式飞钓竿出现了，鱼线轮安装在鱼线轮座上。

" [traɪ] [ðɪs] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][saɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Try**	**this**	**on**	**for**	**size**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	尝试	这	在	为了	尺寸	,	"	他	说	.

“试试看尺寸，”他说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɪn] [bʌdz] [hænd] ,

He	**placed**	**the**	**butt**	**end**	**of**	**the**	**rod**	**in**	**Bud's**	**hand**	**,**
他	放置	这	屁股	结尾	的	这	杆	在	芽的	手	,

他把鱼竿的尾端放在巴德的手里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːk] [grɪp] .

and	**the**	**boy**	**tightened**	**his**	**fingers**	**around**	**the**	**cork**	**grip**	**.**
和	这	男生	收紧	他的	手指	大约	这	软木	紧握	.

男孩的手指紧紧握住了软木手柄。

[ðə; ði][tɪp] [sweɪd] [ˈdaʊnwəd] .

The	**tip**	**swayed**	**downward**	**.**
这	提示	摇摆	向下	.

尖端向下摆动。

[wen] [bʌd] [dʒɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

When	**Bud**	**jerked**	**it**	**up**	**,**
什么时候	芽	猛地一抖	它	向上	,

当巴德猛地抬起头时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɒd] [bent] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ]

it	**collided**	**with**	**a**	**chair**	**and**	**the**	**rod**	**bent**	**in**	**an**	**arc**	**before**	**he**	**could**	**swing**
它	碰撞	和	一个	椅子	和	这	杆	弯曲	在	一个	弧	前	他	可以	摇摆

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

it	**away**	**.**
它	离开	.

它撞到了一把椅子，在他来得及把它挥开之前，鱼竿就弯曲成了一个弧形。

[bʌd] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][nɒt] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [muːv] .

Bud	**stood**	**there**	**frightened**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**and**	**not**	**daring**	**to**	**move**	**.**
芽	站立	那里	害怕	,	不是	会心	什么	到	做	和	不是	大胆	到	移动	.

巴德吓坏了，站在那里不知所措，也不敢动弹。

[ðə; ði][rɒd] [ˈʌndjəˌletɪd] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd]

The	**rod**	**undulated**	**and**	**quivered**	**like**	**a**	**live**	**thing**	**that**	**had**	**a**	**mind**	**and**
这	杆	起伏的	和	颤抖	喜欢	一个	居住	事物	那	有	一个	头脑	和

[ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

a	**will**	**of**	**its**	**own**	**.**
一个	将要	的	它是	自己的	.

那根鱼竿像活物一样颤抖着、摆动着，仿佛有了自己的思想和意志。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][kənˈtrəʊl] .

It	**seemed**	**to**	**defy**	**control**	**.**
它	似乎	到	违抗	控制	.

它似乎不受控制。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [klʌb] , " [græmps] [sed] .

"	**It**	**ain't**	**a**	**club**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**.**
"	它	不是	一个	俱乐部	,	"	爷爷	说	.

“这不是俱乐部，”爷爷说。

" [doʊnt][græb][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [wʌn] .
" Don't grab it like one .
" 不 抓住 它 喜欢 一 .

“不要像抓狗一样抓它。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɒd][frɒm; frəm] [bʌd] .
" He took the rod from Bud .
" 他 采取 这 杆 从 芽 .

他从巴德手中接过鱼竿。

[tenst] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæt][ə'baʊt][tuː; tə] [paʊns] ,
Tensed like a hunting cat about to pounce ,
紧张 喜欢 一个 打猎 猫 关于 到 猛扑 ,

像一只即将扑向猎物的猎猫一样紧绷着。

[ðə; ði][rɒd] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
the rod still seemed to have a life of its own .
这 杆 仍然 似乎 到 有 一个 生活 的 它是自己的 .

那根鱼竿似乎仍然有自己的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendəd] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə] [græmps] .
But it had surrendered its will to Gramps .
但 它 有 投降 它是 将要 到 爷爷 .

但它已经向爷爷屈服了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [rɒd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni]
He was master of this delicate rod just as he was master of so many
他 曾是 掌握 的 这 精美的 杆 只是 作为 他 曾是 掌握 的 所以 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他精通这根精巧的魔杖，就像他精通许多其他事物一样。

[ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] .
and Bud could not help admiring .
和 芽 可以 不是 帮助 钦佩 .

巴德不禁赞叹不已。

" [aɪl] [strɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . "
" I'll string her up and let you try her out . "
" 患病的 细绳 她 向上 和 让 你 尝试 她 出去 . "

“我会把她吊起来，让你试试她。”

" [nɒt] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ][woʊnt] , " [græm] [sed] ['fɜːmli] .
" Not in my kitchen you won't , " Gram said firmly .
" 不是 在 我的 厨房 你 惯于 , " 克 说 牢牢 .

“在我的厨房里，你休想得逞。”奶奶坚定地说。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪʃɪz] ['brəʊkən][baɪ] ['præktɪs] [kɑːsts] .
" I'll have no more dishes broken by practice casts .
" 患病的 有 不 更多的 菜肴 破碎的 经过 实践 演员 .

“我再也不会让练习石膏像打碎盘子了。”

" [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] , [græmps] [,riːkən'sidə] [ænd; ənd] [sed] ['miːkli] ,
" On the point of arguing , Gramps reconsidered and said meekly ,
" 在 这 观点 的 争论 , 爷爷 重新考虑 和 说 温顺地 ,

“说到争论，爷爷重新考虑了一下，温顺地说：

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [krɪk] .
" I'll show you when we get on the crick .
" 患病的 展示 你 什么时候 我们 得到 在 这 板球 .

“等我们到了小溪边，我就给你看。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [weɪ] .
Take her and hold her this way .
拿 她 和 抓住 她 这 方式 .

抱住她，这样抱着她。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɒd] [bæk] [ɪn] [bʌdz] [hænd] ,
" He put the rod back in Bud's hand ,
" 他 放 这 杆 后退 在 芽的 手 ,

他把鱼竿放回巴德手里，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌdz] [pɑːm] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːtɪd] [riːl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
placing it with Bud's palm just back of the seated reel and arranging his
放置 它 和 芽的 棕榈 只是 后退 的 这 坐着 卷轴 和 安排 他的
[θʌm] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] ['bæləns] .
thumb and each finger for proper balance .
拇指 和 每个 手指 为了 恰当的 平衡 .

巴德将手掌放在坐姿卷轴的后方，调整拇指和每个手指的位置以保持平衡。

[bʌd] [rɪ'meɪnd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ,
Bud remained afraid to move it , or to shift even one finger ,
芽 剩余 害怕的 到 移动 它 , 或者 到 转移 甚至 一 手指 ,

巴德仍然不敢动它，甚至不敢挪动一根手指。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɒd] .
for now he commanded the rod .
为了 现在 他 命令 这 杆 .

现在他掌握着权杖。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [rɒŋ] [muːv] , [ænd; ənd] ['eni] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] ,
If he made one wrong move , and any move he made might be wrong ,
如果 他 制成 一 错误的 移动 , 和 任何 移动 他 制成 可能 是 错误的 ,

如果他走错一步，而他走的任何一步都可能是错的，

[ðə; ði] [rɒd] [wʊd] [ə'gen] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
the rod would again command him .
这 杆 会 再次 命令 他 .

魔杖会再次命令他。

[græmps] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
Gramps stepped back for a critical study .
爷爷 步 后退 为了 一个 批判的 学习 .

爷爷退后一步，仔细观察起来。

" ['itl] [duː; də] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ['faɪnəli] .
" It'll do , " he pronounced finally .
" 它将 做 , " 他 发音 最后 .

“可以了，”他最后说道。

" [ai] ['pɔndə] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sev(ə)n] - [aʊns] [rɒdz] [bʌt; bət] [wɒt]
" I pondered on starting you out with one of the old seven - ounce rods but what
" 我 沉思 在 开始 你 出去 和 一 的 这 老的 七 - 盎司 杆 但 什么
[ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
the dickens .
这 狄更斯 .

“我曾考虑过让你先用一根老式的七盎司鱼竿，但管它呢。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,

You're	**going**	**to**	**fish**	**for**	**trout**	**,**
你是	去	到	鱼	为了	鳟鱼	,

你要去钓鳟鱼。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'gɪn] [raɪt] - [θaʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['tæk(ə)l] .

you	**ought**	**to**	**begin**	**right**	**and**	**you**	**can't**	**begin**	**right**	**'**	**thout**	**the**	**right**	**tackle**	**.**
你	应该	到	开始	正确的	和	你	不能	开始	正确的	-	空	这	正确的	处理	.

你应该从一开始就走对路，而没有正确的起跑线，你就无法从一开始就走对路。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊnsɪz] [ðɪs] [rɒd] [weɪs] - [θaʊt] [ðə; ði] [riːl] ,

Four	**and**	**a**	**half**	**ounces**	**this**	**rod**	**weighs**	**'**	**thout**	**the**	**reel**	**,**
四	和	一个	一半	盎司	这	杆	重量	-	空	这	卷轴	,

这根鱼竿不含鱼线轮重四盎司半。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] .

and	**you'll**	**be**	**put**	**to**	**it**	**to**	**find**	**a**	**better**	**.**
和	你会	是	放	到	它	到	寻找	一个	更好的	.

你会被要求去寻找更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [sɪks] [wiːks] , ['wɜːkɪŋ] ['evri] [naɪt] ,

It	**took**	**me**	**a**	**solid**	**six**	**weeks**	**,**	**working**	**every**	**night**	**,**
它	采取	我	一个	坚硬的	六	周	,	在职的	每一个	夜晚	,

我花了整整六周时间，每晚都工作。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "

to	**put**	**her**	**together**	**the**	**way**	**I**	**wanted**	**her**	**.**	**"**
到	放	她	一起	这	方式	我	通缉	她	.	"

把她打造成我想要的样子。

" [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] , [tuː] ? "

"	**Do**	**you**	**make**	**these**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	做	你	制作	这些	,	也	?	"

“这些也是你们做的吗？”

" [jʌp] .

"	**Yup**	**.**
"	是的	.

“是的。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] . "

Something	**to**	**do**	**on**	**long**	**winter**	**evenings**	**.**	**"**
某物	到	做	在	长的	冬天	晚上	.	"

漫长冬夜里的消遣。

" ['brekfəst] , " [græm] [ə'naʊnst] .

"	**Breakfast**	**,**	**"**	**Gram**	**announced**	**.**
"	早餐	,	"	克	宣布	.

“早餐，”格拉姆宣布道。

" ['ðer] ['əʊnli] [gʊd] [waɪl] ['ðer] [hɒt] .

"	**They're**	**only**	**good**	**while**	**they're**	**hot**	**.**
"	它们是	仅有的	好的	尽管	它们是	热的	.

“它们只有趁热吃才好吃。”

" [bʌd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ə'krɒs] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['gəʊldən] - [braʊn] ['grɪdl] [keɪks] , ['beɪkən] [ænd; ənd] [mɪlk] .

"	**Bud**	**laid**	**his**	**rod**	**across**	**two**	**chairs**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**golden**	**-**	**brown**	**griddle**	**cakes**	**,**	**bacon**	**and**	**milk**	**.**
"	芽	铺设	他的	杆	穿过	二	椅子	和	卫星	向下	到	金的	-	棕色的	烤盘	蛋糕	,	熏肉	和	牛奶	.

“巴德把他的鱼竿放在两把椅子上，坐下来享用金黄色的煎饼、培根和牛奶。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [græmps] .

He	couldn't	help	looking	at	Gramps	.
他	不能	帮助	寻找	在	爷爷	.

他忍不住看了看爷爷。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [tə'geðə(r)] , [græmps] - ['teɪb(ə)l] ['mænəz] [hæd; həd]

At	the	other	meals	they	had	eaten	together	,	Gramps	'	table	manners	had
在	这	其他	餐	他们	有	吃	一起	,	爷爷	-	桌子	礼仪	有

[biːn] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .

been	correct	enough	.
到过	正确的	足够的	.

在他们一起吃的其他几顿饭里，爷爷的餐桌礼仪都还算得体。

[naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [tuː] ['pænkeɪks]

Now	he	didn't	even	seem	to	be	thinking	about	food	,	as	he	put	two	pancakes
现在	他	没有	甚至	似乎	到	是	思维	关于	食物	,	作为	他	放	二	煎饼

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

现在他似乎完全没在想吃什么，只是把两张煎饼叠在一起。

[leɪd] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən][ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['pænkeɪk] [ænd; ənd] [daʊst] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['sɪrəp]

laid	two	strips	of	bacon	on	the	topmost	pancake	and	doused	everything	with	syrup
铺设	二	条状物	的	熏肉	在	这	最顶层	饼子	和	浇灭	一切	和	糖浆

.

:
.

在最上面的煎饼上放了两片培根，然后淋上糖浆。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] ['pænkeɪks] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [rəʊld] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	he	rolled	the	bacon	in	the	pancakes	and	ate	the	rolled	mixture	with	his
然后	他	滚动	这	熏肉	在	这	煎饼	和	吃	这	滚动	混合物	和	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

然后他把培根卷进煎饼里，用手指把卷好的混合物吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒn] [skʌŋk] [kriːk] .

It	was	plain	that	in	his	thoughts	he	was	already	out	on	Skunk	Creek	.
它	曾是	清楚的	那	在	他的	想法	他	曾是	已经	出去	在	臭鼬	溪	.

很明显，他的思绪已经飘到了臭鼬溪。

[græmps] [wɒz; wəz][nəʊ][blɑːˈzeɪ] [səˈfɪstɪkət] [huː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌmək] [ɒv; əv]

Gramps	was	no	blasé	sophisticate	who	had	tasted	all	he	could	stomach	of
爷爷	曾是	不	冷漠	精明老练	WHO	有	尝过	全部	他	可以	胃	的

[laɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] .

life	by	the	time	he	was	thirty	.
生活	经过	这	时间	他	曾是	三十	.

爷爷并非那种到了三十岁就尝遍人生百味的世故老练之人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['graːsruːts] ,

His	eye	to	the	grassroots	,
他的	眼睛	到	这	草根	,

他关注基层，

[græmps] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪt'self]

Gramps	had	long	ago	understood	that	everything	was	as	old	as	creation	itself
爷爷	有	长的	前	理解	那	一切	曾是	作为	老的	作为	创建	本身

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːnəli] [njuː] .

and	yet	was	eternally	new	.
和	然而	曾是	永恒	新的	.

爷爷很久以前就明白，万物都和创世一样古老，却又永远是新的。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [lɒst] [ɪts] [ʃi:n] ; [sʌm; səm] [aɪz] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	**ever**	**lost**	**its**	**sheen**	**;**	**some**	**eyes**	**just**	**couldn't**	**see**	**it**	**.**
没有什么	曾经	丢失的它是	光泽	;	一些	眼睛	只是	不能	看	它	.	

事物从未失去光泽；只是有些人看不见而已。

[græmps] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mi:nɪŋfəli] [æt; ət] [bʌdz] [pleɪs] .

Gramps	**finished**	**and**	**looked**	**meaningfully**	**at**	**Bud's**	**place**	**.**
爷爷	完成的	和	看起来	有意义地	在	芽的	地方	.

爷爷吃完后，意味深长地看了看巴德的住处。

[bʌd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [græmps] [rəʊz] .

Bud	**hastened**	**to**	**finish**	**as**	**Gramps**	**rose**	**.**
芽	加快	到	结束	作为	爷爷	玫瑰	.

爷爷起床后，巴德赶紧完成了任务。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [rʌn] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] ['getɪŋ] [nəʊ] ['jʌŋgə] .

"	**It**	**isn't**	**polite**	**to**	**eat**	**and**	**run**	**,**	**Mother**	**,**	**but**	**the**	**day's**	**getting**	**no**	**younger**	**.**
"	它	不是	有礼貌的	到	吃	和	跑步	,	母亲	,	但	这	天	获得	不	年轻	.

“妈妈，吃完饭就跑是不礼貌的，但是时间不等人。”

['redi] , [bʌd] ? "

Ready	**,**	**Bud**	**?**	**"**
准备好	,	芽	?	"

准备好了吗，伙计?

" [ɔ:l] ['redi] , " [bʌd] [sed] , [fɔ:'beərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] " [græmps] . "

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**	**forebearing**	**this**	**time**	**to**	**add**	**"**	**Gramps**	**.**	**"**
"	全部	准备好	,	"	芽	说	,	忍耐	这	时间	到	添加	"	爷爷	.	"

“一切就绪，”巴德说道，这次他忍住了没加上“爷爷”。

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [æt; ət] [li:st] [wʌn][tu:; tə] [i:t] , ['delbɜ:t] , " [græm] [sed] .

"	**Bring**	**me**	**back**	**at**	**least**	**one**	**to**	**eat**	**,**	**Delbert**	**,**	**"**	**Gram**	**said**	**.**
"	带来	我	后退	在	至少	一	到	吃	,	德尔伯特	,	"	克	说	.

“德尔伯特，至少给我带一个回来吃吧，”奶奶说。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [traʊt] [ɪn]['ɔ:lməʊst] [θri:] [wi:ks] . "

"	**I**	**haven't**	**had**	**trout**	**in**	**almost**	**three**	**weeks**	**.**	**"**
"	我	还没有	有	鳟鱼	在	几乎	三	周	.	"

“我差不多三个星期没吃过鳟鱼了。”

" [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [əʊld] [ʃɑ:k] ?

"	**How'd**	**you**	**like**	**Old**	**Shark**	**?**
"	怎么做到的	你	喜欢	老的	鲨鱼	?

“你觉得老鲨鱼怎么样？”

" [græmps] [ɑ:skt] .

"	**Gramps**	**asked**	**.**
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [græm] [snɪft] .

"	**I**	**wouldn't**	**,**	**"**	**Gram**	**sniffed**	**.**
"	我	不会	,	"	克	嗅了嗅	.

“我不会，”奶奶抽泣着说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [aɪl] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm] [wen] [ai] [si:] [hɪm] .

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I'll**	**believe**	**you**	**have**	**him**	**when**	**I**	**see**	**him**	**.**
"	在	这	第一的	地方	,	患病的	相信	你	有	他	什么时候	我	看	他	.

“首先，我只有亲眼见到他才会相信你抓到他了。”

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm] ,

In	**the**	**second**	**,**	**if**	**you**	**should**	**get**	**him**	**,**
在	这	第二	,	如果	你	应该	得到	他	,

第二，如果你能得到他的话，

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [θruː] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn] -

who's **going** **to** **eat** **him** **after** **you're** **through** **showing** **him** **to** **everybody** **in** **Dishnoe**

谁是 去 到 吃 他 后 你是 通过 显示 他 到 大家 在 -

['kaʊnti] ?

County **?**

县 ?

等你把他展示给迪什诺县的所有人之后，谁来吃他?

[aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [traʊt] . "

I **want** **an** **eating** **fish** **,** **not** **a** **showing** **trout** **.** **"**

我 想 一个 吃 鱼 , 不是 一个 显示 鳟鱼 . "

我想要的是能吃的鱼，不是用来观赏的鳟鱼。

" [ʃʊə(r)] , " [græmps] [sed] .

" **Sure** **,** **"** **Gramps** **said** **.**

" 当然 , " 爷爷 说 .

“当然，”爷爷说。

[græmps] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [rɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒɔɪntɪd] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [riːl] [ɒn] [ðə; ði] [riːl]

Gramps **brought** **another** **rod** **that** **was** **not** **jointed** **but** **had** **a** **reel** **on** **the** **reel**

爷爷 带来 其他 杆 那 曾是 不是 关节 但 有 一个 卷轴 在 这 卷轴

[siːt] .

seat **.**

座位 .

爷爷带来了另一根鱼竿，这根鱼竿没有分节，但轮座上装有一个卷线器。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] [keɪs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] ['teɪkən]

He **gave** **Bud** **a** **leather** **-** **bound** **case** **similar** **to** **the** **one** **from** **which** **he'd** **taken**

他 给予 芽 一个 皮革 - 边界 案件 相似的 到 这 一 从 哪个 他会 已采取

[draɪ] [flaɪz] [lɑːst] [naɪt] ,

dry **flies** **last** **night** **,**

干燥 苍蝇 最后的 夜晚 ,

他给了巴德一个皮质的盒子，和他昨晚用来装干式拟饵的盒子很像。

[ə; eɪ] [lɪmp] ['leðə(r)] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [wet] [flaɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['liːdə(r)] ['bɒksɪz] .

a **limp** **leather** **case** **containing** **wet** **flies** **,** **and** **two** **leader** **boxes** **.**

一个 跛行 皮革 案件 包含 湿的 苍蝇 , 和 二 领导者 盒子 .

一个软塌塌的皮套，里面装着湿鱼钩和两个鱼线盒。

" [jɔː(r); jə(r)] [flaɪz] [ænd; ənd] ['liːdəz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

" **Your** **flies** **and** **leaders** **,** **"** **he** **explained** **.**

" 你的 苍蝇 和 领导人 , " 他 解释 .

“你的鱼钩和鱼线，”他解释道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [traʊt] ['fɪʃəmən] , [juː; jʊ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tæk(ə)l] .

" **If** **you're** **going** **to** **be** **a** **trout** **fisherman** **,** **you** **need** **your** **own** **tackle** **.**

" 如果 你是 去 到 是 一个 鳟鱼 渔夫 , 你 需要 你的 自己的 处理 .

“如果你想成为一名鳟鱼垂钓者，你需要自己的渔具。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .

Get **your** **rod** **and** **come** **on** **.**

得到 你的 杆 和 来 在 .

带上鱼竿，来吧。

" ['dʒɪndʒəli] ,

" **Gingerly** **,**

" 小心翼翼地 ,

“小心翼翼地，

['həʊpɪŋ] [græmps] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] [wen] [græmps]

hoping	**Gramps**	**would**	**carry**	**it**	**for**	**him**	**but**	**taking**	**it**	**up**	**himself**	**when**	**Gramps**
希望	爷爷	会	携带	它	为了	他	但	采取	它	向上	他自己	什么时候	爷爷

[təʊld][hɪm][tuː; tə] ,

told	**him**	**to**	**,**
讲述	他	到	,

他原本希望爷爷能帮他拿，但爷爷让他自己拿的时候，他还是自己拿了起来。

[bʌd] [traɪd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [græmps] [ʃəʊd] [hɪm]

Bud	**tried**	**to**	**place**	**his**	**hand**	**exactly**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**Gramps**	**showed**	**him**
芽	尝试	到	地方	他的	手	确切地	作为	它	有	到过	什么时候	爷爷	显示	他

[haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [faɪn] [flaɪ][rɒd] .

how	**to**	**balance**	**a**	**fine**	**fly**	**rod**	**.**
如何	到	平衡	一个	美好的	飞	杆	.

巴德努力将手摆放得和爷爷教他如何平衡一支优质飞钓竿时一模一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][grɪp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd]

After	**a**	**little**	**experimentation**	**he**	**found**	**the**	**proper**	**grip**	**,**	**but**	**his**	**hand**	**remained**
后	一个	小的	实验	他	成立	这	恰当的	紧握	,	但	他的	手	剩余

[stɪf] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] .

stiff	**on**	**the**	**butt**	**.**
僵硬的	在	这	屁股	.

经过一番尝试，他找到了合适的握法，但他的手在枪托上仍然很僵硬。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][græmps] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] ,

After	**looking**	**appealingly**	**at**	**Gramps**	**,**	**who**	**saw**	**the**	**look**	**but**	**pretended**	**not**	**to**	**,**
后	寻找	吸引人的	在	爷爷	,	WHO	锯	这	看	但	假装	不是	到	,

她用可怜巴巴的眼神看着爷爷，爷爷看到了，但假装没看见。

[bʌd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['grɪmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] .

Bud	**clenched**	**his**	**teeth**	**and**	**grimly**	**resolved**	**to**	**carry**	**through**	**.**
芽	紧握	他的	牙齿	和	阴沉地	已解决	到	携带	通过	.

巴德咬紧牙关，下定决心要坚持到底。

[græmps] [went] [aʊt] [fɜːst][ænd; ənd] [bʌd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)]

Gramps	**went**	**out**	**first**	**and**	**Bud**	**wondered**	**how**	**he**	**would**	**open**	**the**	**door**	**after**
爷爷	去	出去	第一的	和	芽	想知道	如何	他	会	打开	这	门	后

[græmps][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][græmps] [stɒpt] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Gramps	**had**	**closed**	**it**	**but**	**Gramps**	**stopped**	**and**	**held**	**it**	**open**	**.**
爷爷	有	关闭	它	但	爷爷	停止	和	握住	它	打开	.

爷爷先出去了，巴德心想爷爷关上门后他该怎么开门，但爷爷停下来，把门打开了。

" - [baɪ] , ['mʌðə(r)] . "

"	**'**	**Bye**	**,**	**Mother**	**.**	**"**
"	-	再见	,	母亲	.	"

“再见，妈妈。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [græm] [kɔːld] .

"	**Have**	**a**	**good**	**time**	**,**	**"**	**Gram**	**called**	**.**
"	有	一个	好的	时间	,	"	克	称为	.

“玩得开心，”奶奶喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ælən] . "

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Allan**	**.**	**"**
"	好的	-	经过	,	艾伦	.	"

“再见，艾伦。”

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	**ma'am**	**.**
"	好的	-	经过	,	女士	.

“再见，女士。”

" [tuː; tə] [bʌdz] [rɪ'liːf] [græmps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	To	Bud's	relief	Gramps	continued	to	hold	the	door	open	as	if	he	had
"	到	芽的	宽慰	爷爷	持续	到	抓住	这	门	打开	作为	如果	他	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][græm] .

something	else	to	say	to	Gram	.
某物	别的	到	说	到	克	.

令巴德松了一口气的是，爷爷继续为他敞开着门，好像还有什么话要对奶奶说。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːst] ['meɪdʒə(r)]['hɜːd(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən] ;

Thus	the	first	major	hurdle	was	taken	;
因此	这	第一的	主要的	栏	曾是	已采取	;

至此，第一个重大障碍已经克服；

[bʌd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɒd][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

Bud	was	out	of	the	kitchen	without	either	breaking	his	rod	or	anything	else	.
芽	曾是	出去	的	这	厨房	没有	任何一个	打破	他的	杆	或者	任何事物	别的	.

巴德毫发无损地离开了厨房，既没有弄断鱼竿，也没有伤到其他任何东西。

[ðen] , [ə'pærəntli] [fər'get] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [græmps] [let][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] .

Then	,	apparently	forgetting	what	he	intended	to	say	,	Gramps	let	the	door	close	.
然后	,	显然	遗忘	什么	他	故意的	到	说	,	爷爷	让	这	门	关闭	.

然后，爷爷似乎忘记了自己要说什么，便关上了门。

[ʃɛp] [rəʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [bʌt; bət] [græmps] ['ɔːdəd]

Shep	rose	to	join	them	when	they	emerged	onto	the	porch	,	but	Gramps	ordered
谢普	玫瑰	到	加入	他们	什么时候	他们	出现	到	这	门廊	,	但	爷爷	订购

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

当他们走到门廊上时，谢普起身想加入他们，但爷爷命令他回去。

[ɪəz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'bjuːzd] , [ʃɛp] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

Ears	drooping	and	looking	abused	,	Shep	sat	down	in	front	of	the	door	and
耳朵	下垂	和	寻找	受虐	,	谢普	卫星	向下	在	正面	的	这	门	和

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

谢普耳朵耷拉着，一副饱受虐待的样子，他坐在门前看着。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [bɑːkt] ['həʊpfəli] .

When	they	were	fifty	yards	away	,	he	barked	hopefully	.
什么时候	他们	是	五十	码	离开	,	他	吠叫	希望	.

当距离他们五十码远时，他满怀希望地吠叫起来。

" ['itl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , " [græmps] [sed] ['fɜːmli] .

"	It'll	do	you	no	good	,	"	Gramps	said	firmly	.
"	它将	做	你	不	好的	,	"	爷爷	说	牢牢	.

“这样做对你没好处，”爷爷坚定地说。

" [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [ə'lɒŋ] [wen] [jʊr; jər] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌd] .

"	Can't	have	a	dog	along	when	you're	trout	fishing	,	"	he	said	to	Bud	.
"	不能	有	一个	狗	沿着	什么时候	你是	鳟鱼	钓鱼	,	"	他	说	到	芽	.

“钓鳟鱼的时候不能带狗，”他对巴德说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [skeəz] [ðə; ði] [traʊt] . "

"	He	scares	the	trout	.	"
"	他	惊吓	这	鳟鱼	.	"

“他吓跑了鳟鱼。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][dɒg][skeə(r)] [traʊt] ? "

"	How	can	a	dog	scare	trout	?	"
"	如何	能	一个	狗	吓	鳟鱼	?	"

“狗怎么能吓跑鳟鱼呢？”

" - [kɔːz] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)]['skeəri] , [bʌd] .

"	'	Cause	trout	are	scary	,	Bud	.
"	-	原因	鳟鱼	是	可怕的	,	芽	.

“因为鳟鱼很可怕，巴德。”

[ə; eɪ] - [send] - [ɪm] [skuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][kæn; kən][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

A	shadow'll	send	'	em	scooting	and	a	dog	can	cast	a	shadow	.
一个	-	发送	-	呃	滑板车	和	一个	狗	能	投掷	一个	阴影	.

影子能吓跑它们，而狗也能投下影子。

" [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bʌd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌdz]

"	When	they	started	down	the	path	Bud	had	followed	the	night	before	,	Bud's
"	什么时候	他们	开始	向下	这	小路	芽	有	随后	这	夜晚	前	,	芽的

['ɪntrəst] ['maʊntɪd] .

interest	mounted	.
兴趣	安装	.

“当他们开始沿着巴德前一天晚上走过的路走时，巴德的兴趣越来越浓厚。”

[ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

The	black	fawn	lived	there	.
这	黑色的	讨好	居住地	那里	.

那只黑色的小鹿就住在那里。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'deɪ] .

Maybe	he	would	see	it	again	today	.
或许	他	会	看	它	再次	今天	.

也许他今天还能再看到它。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [rɪ'zentmənt] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] , [tuː] .

But	as	they	walked	along	,	resentment	welled	up	in	him	,	too	.
但	作为	他们	步行	沿着	,	怨恨	井	向上	在	他	,	也	.

但随着他们继续前行，他的心中也涌起了怨恨。

[græmps] - [rɒd][wɒz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] .

Gramps	'	rod	was	disjointed	,	which	made	it	easy	to	carry	.
爷爷	-	杆	曾是	脱节的	,	哪个	制成	它	简单的	到	携带	.

爷爷的鱼竿是可拆卸的，这样便于携带。

[bʌdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [left] ['dʒɔɪntɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]

Bud's	,	however	,	had	been	left	jointed	so	that	he	had	constantly	to	be
芽的	,	然而	,	有	到过	左边	关节	所以	那	他	有	不断地	到	是

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] ,

alert	for	every	branch	,
警报	为了	每一个	分支	,

然而，巴德的树枝却被保留了关节，所以他必须时刻警惕每一根树枝。

['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] [twɪg] [ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] .

every	bush	,	and	even	every	twig	on	every	branch	and	bush	.
每一个	衬套	,	和	甚至	每一个	枝条	在	每一个	分支	和	衬套	.

每一丛灌木，甚至每一根树枝和灌木上的每一根小枝。

[bʌd] [θrʌst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hemlɒk] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd] [bent] [ə'lɑːmɪŋli]

Bud	thrust	the	tip	of	his	rod	into	a	hemlock	tree	and	the	rod	bent	alarmingly
芽	推力	这	提示	的	他的	杆	进入	一个	铁杉	树	和	这	杆	弯曲	令人担忧地

.

:

.

巴德将鱼竿的尖端插入一棵铁杉树，鱼竿却惊人地弯曲了。

[græmps] , ['straɪdɪŋ] [ə'hed] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Gramps	**,**	**striding**	**ahead**	**,**	**did**	**not**	**even**	**bother**	**to**	**look**	**around**	**.**
爷爷	,	大步走	前方	,	做过	不是	甚至	打扰	到	看	大约	.

爷爷大步走在前面，连头都没回一下。

[dɪs'grʌnt(ə)ld] , [bʌd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

Disgruntled	**,**	**Bud**	**disengaged**	**his**	**rod**	**and**	**hurried**	**to**	**catch**	**up**	**.**
不满的	,	芽	脱离	他的	杆	和	慌忙	到	抓住	向上	.

巴德很不高兴，他放下鱼竿，赶紧追了上去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [rɒd] , [tuː] ,

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**carry**	**a**	**disjointed**	**rod**	**,**	**too**	**,**
他	会	有	喜欢	到	携带	一个	脱节的	杆	,	也	,

他也想带一根可拆卸的鱼竿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːt]

but	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**take**	**his**	**apart**
但	他	没有	知道	如何	到	拿	他的	除

但他不知道该如何拆解

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [græmps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .

and	**he**	**wouldn't**	**ask**	**Gramps**	**to**	**show**	**him**	**.**
和	他	不会	问	爷爷	到	展示	他	.

他也不肯请爷爷教他。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [græmps] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**glad**	**that**	**Gramps**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**fish**	**for**	**Old**
十	分钟	之后	他	曾是	高兴的	那	爷爷	曾是	所以	渴望的	到	鱼	为了	老的

[ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Shark	**that**	**he**	**thought**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
鲨鱼	那	他	想法	的	没有什么	别的	.

十分钟后，他很高兴爷爷如此热衷于钓老鲨鱼，以至于他什么都没想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒd] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] .

He	**was**	**finding**	**his**	**rod**	**easier**	**to**	**handle**	**and**	**he**	**stopped**	**gripping**	**it**	**desperately**	**.**
他	曾是	寻找	他的	杆	更轻松	到	处理	和	他	停止	扣人心弦	它	绝望地	.

他发现鱼竿更容易操控了，于是不再紧紧握住它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪts] [fiːl] [ænd; ənd] ['bæləns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**becoming**	**accustomed**	**to**	**its**	**feel**	**and**	**balance**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**understand**	**it**	**.**
他	曾是	成为	习惯	到	它是	感觉	和	平衡	,	和	开始	到	理解	它	.

他渐渐习惯了它的手感和平衡感，并开始理解它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

And	**he**	**hadn't**	**called**	**for**	**help**	**.**
和	他	之前没有	称为	为了	帮助	.

他没有呼救。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌd] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .

As	**they**	**neared**	**the**	**thicket**	**where**	**the**	**black**	**fawn**	**lived**	**,**	**Bud**	**grew**	**excited**	**.**
作为	他们	接近	这	灌木丛	在哪里	这	黑色的	讨好	居住地	,	芽	生长	兴奋的	.

当他们靠近黑鹿居住的灌木丛时，巴德变得兴奋起来。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [græmps] [swəːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ][ˈɪntuː][ðə; ði]

But	just	before	they	came	to	it	,	Gramps	swerved	from	the	path	into	the
但	只是	前	他们	来了	到	它	,	爷爷	急转弯	从	这	小路	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但就在他们即将到达目的地时，爷爷却偏离了小路，走进了树林。

[bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Bud	kept	his	thoughts	to	himself	.
芽	保留	他的	想法	到	他自己	.

巴德把所有想法都藏在心里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [əˈgen] ,

As	much	as	he	wanted	to	see	the	black	fawn	again	,
作为	很多	作为	他	通缉	到	看	这	黑色的	讨好	再次	,

尽管他很想再次见到那只黑色的小鹿，

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][græmps][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	wasn't	going	to	ask	Gramps	to	go	out	of	the	way	for	him	.
他	不是	去	到	问	爷爷	到	去	出去	的	这	方式	为了	他	.

他不会要求爷爷为他特意安排时间。

[ðə; ði] [triːz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ˈsekənd] - [grəʊθ] [ˈjeləʊ]

The	trees	among	which	they	threaded	their	way	were	mostly	second	-	growth	yellow
这	树木	之中	哪个	他们	螺纹	他们的	方式	是	大多	第二	-	生长	黄色的

[bɜːtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˈæspən] ,

birch	but	now	and	then	there	was	a	grove	of	aspens	,
桦木	但	现在	和	然后	那里	曾是	一个	树林	的	白杨	,

他们穿行的树林大多是次生黄桦树，但偶尔也能看到一片白杨树林。

[ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [blæk] [ˈtʃeri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][ænd; ənd] [ˌɹˌəʊdədˈɛndɹənz] .

a	solitary	black	cherry	or	a	copse	of	laurel	and	rhododendrons	.
一个	孤	黑色的	樱桃	或者	一个	矮林	的	月桂树	和	杜鹃花	.

一棵孤零零的黑樱桃树，或是一片月桂树和杜鹃花丛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈtæŋgl] [hɪz; ɪz][rɒd][ɪn][ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd]

It	was	such	hard	work	to	keep	from	tangling	his	rod	in	the	twigs	and
它	曾是	这样的	难的	工作	到	保持	从	纠缠	他的	杆	在	这	树枝	和

[ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [bʌd] [ˈɔːlməʊst] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [græmps] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]

branches	that	Bud	almost	bumped	into	Gramps	before	he	was	aware	that	the	old
分支	那	芽	几乎	撞	进入	爷爷	前	他	曾是	意识到的	那	这	老的

[mæn][hæd; həd] [stɒpt] .

man	had	stopped	.
男人	有	停止	.

由于很难避免鱼竿缠在树枝上，巴德差点撞到爷爷，直到他意识到老人已经停下来了。

[græmps] [stʊd] [ˈæbsəluːtli] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈpɔɪntɪd] .

Gramps	stood	absolutely	motionless	and	,	without	speaking	,	pointed	.
爷爷	站立	绝对地	静止不动	和	,	没有	请讲	,	尖	.

爷爷一动不动地站在那里，一言不发地指着前方。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] - [ˈkʌləd] [dəʊ][wɒz; wəz] [ˈliːpɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]

About	a	hundred	yards	away	,	a	very	dark	-	colored	doe	was	leaping	toward	a
关于	一个	百	码	离开	,	一个	非常	黑暗的	-	有色	雌鹿	曾是	跳跃	朝向	一个

[kɒps] [ɒv; əv] [ˈʃeltərɪŋ] [ˌrəʊdəˈdendrən] .

copse	of	sheltering	rhododendron	.
矮林	的	庇护所	杜鹃花	.

大约一百码外，一只毛色很深的母鹿正跃向一丛杜鹃花，为它提供遮荫。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['evri] [liːp] , [ræn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] .

Behind	**her**	**,**	**matching**	**his**	**mother's**	**every**	**leap**	**,**	**ran**	**the**	**little**	**black**	**buck**	**.**
在后面	她	,	匹配	他的	母亲的	每一个	飞跃	,	跑	这	小的	黑色的	巴克	.

在她身后，一只小黑鹿跟随着母亲的每一次跳跃奔跑。

[naʊ] , [bʌd] [njuː] [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈbændənd] .

Now	**,**	**Bud**	**knew**	**the**	**fawn**	**had**	**not**	**been**	**abandoned**	**.**
现在	,	芽	知道	这	讨好	有	不是	到过	弃	.

现在，巴德知道这只小鹿并没有被遗弃。

[dʒʌst][æz; əz] [græmps] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

Just	**as**	**Gramps**	**had**	**promised**	**,**
只是	作为	爷爷	有	承诺	,

正如爷爷承诺的那样，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [seɪf] [keə(r)]

his	**mother**	**had**	**come**	**back**	**to**	**look**	**for**	**him**	**and**	**he**	**was**	**in**	**safe**	**care**
他的	母亲	有	来	后退	到	看	为了	他	和	他	曾是	在	安全的	关心

.

:

.

他的母亲回来找过他，他现在很安全。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]

And	**between**	**last**	**night**	**and**	**this**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**use**	**his**
和	之间	最后的	夜晚	和	这	早晨	,	他	有	学习	到	使用	他的

[legz] .

legs	**.**
腿	.

从昨晚到今天早上，他已经学会用腿走路了。

[nɒt] [əˈgen] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['iːzəli] , [wʊd] ['eni] ['hjuːmən] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] .

Not	**again**	**,**	**or**	**at**	**least**	**not**	**easily**	**,**	**would**	**any**	**human**	**lay**	**hands**	**on**	**him**	**.**
不是	再次	,	或者	在	至少	不是	容易地	,	会	任何	人类	躺	双手	在	他	.

不会再有人，或者至少不会轻易有人能碰他一下。

[ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] [fɔːn] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [græmps] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .

The	**doe**	**and**	**fawn**	**disappeared**	**,**	**and**	**Gramps**	**turned**	**to**	**Bud**	**.**
这	雌鹿	和	讨好	消失	,	和	爷爷	转向	到	芽	.

母鹿和小鹿不见了，爷爷转向巴德。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [pæl] .

"	**There's**	**your**	**pal**	**.**
"	有	你的	朋友	.

“你的朋友在那儿。”

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] . "

After	**seeing**	**his**	**mammy**	**,**	**I**	**know**	**where**	**he**	**gets**	**his**	**color**	**.**	**"**
后	看到	他的	妈咪	,	我	知道	在哪里	他	获得	他的	颜色	.	"

看到他妈妈之后，我就知道他的肤色是遗传自谁了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [bʌdz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	**Bud's**	**eyes**	**danced**	**.**
"	芽的	眼睛	跳舞	.

巴德的眼睛闪闪发光。

" [ai] ['fɪgəd] [ʃɪd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [təʊt] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃɛp] [faʊnd]
" I figured she'd take him away from that tote road after you and Shep found
" 我 想 棚 拿 他 离开 从 那 手提袋 路 后 你 和 谢普 成立
[aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . "
out where he was . "
出去 在哪里 他 曾是 . "

“我以为在你和谢普找到他之后，她会把他从那条拥挤的小路上带走。”

" [təʊt] [rəʊd] ? "
" Tote road ? "
" 手提袋 路 ? "

“托特路？”

" [ðə; ði] [paːθ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊd] .
" The path we followed used to be a road .
" 这 小路 我们 随后 用过的 到 是 一个 路 .

我们走的这条路以前是一条公路。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [huː] [kʌt] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The lumbermen who cut the pine and hemlock that was in here made it
这 伐木工 WHO 切 这 松树 和 铁杉 那 曾是 在 这里 制成 它
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and a hundred more like it . "
和 一个 百 更多的 喜欢 它 . "

砍伐这里松树和铁杉的伐木工们造了这栋房子，还造了上百栋类似的房子。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [təʊt] [rəʊdz] ?
" Why do they call them tote roads ?
" 为什么 做 他们 称呼 他们 手提袋 道路 ?

为什么他们称这些道路为运输道路?

" [græmps] [ʃrʌg] .
" Gramps shrugged .
" 爷爷 耸了耸肩 .

爷爷耸了耸肩。

" [ai] ['rekən] - [kɔːz] [ðeɪ] [təut] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðem; ðəm] . "
" I reckon ' cause they toted things back and forth on them . "
" 我 估计 - 原因 他们 携带 事物 后退 和 前进 在 他们 . "

“我猜是因为他们用它们来回搬运东西。”

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [keɪm] ? "
" Were you here when the lumbermen came ? "
" 是 你 这里 什么时候 这 伐木工 来了 ? "

“伐木工来的时候你在场吗？”

" [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] .
" Saw the tail end of it but took no part .
" 锯 这 尾巴 结尾 的 它 但 采取 不 部分 .

“看到了事情的尾声，但没有参与其中。”

[ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [fɔːn] .
I wasn't much bigger'n that little black fawn .
我 不是 很多 - 那 小的 黑色的 讨好 .

我比那只小黑鹿大不了多少。

[biːn] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] . "
Been here ever since . "
到过 这里 曾经 自从 . "

我一直都在这里。

" [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . . . " [bʌd] [bɪ'gæn] .

"	When	they	cut	the	forests	.	.	.	"	Bud	began	.
"	什么时候	他们	切	这	森林	.	.	.	"	芽	开始	.

“当他们砍伐森林的时候……”巴德开口说道。

" [wɪd] [best] [get] ['muːvɪŋ] , " [græmps] [sed] .

"	We'd	best	get	moving	,	"	Gramps	said	.
"	我们会	最好的	得到	移动	,	"	爷爷	说	.

“我们最好赶紧走吧，”爷爷说。

[græmps] [swəːv] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Gramps	swerved	at	right	angles	to	the	direction	they	had	been	following	and
爷爷	急转弯	在	正确的	角度	到	这	方向	他们	有	到过	下列的	和

[bʌd] [wˈʌndəd] .

Bud	wondered	.
芽	想知道	.

爷爷突然朝他们一直走的方向拐了个直角，巴德心想：这下可糟了。

[hæd; həd] [græmps] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] [səʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [blæk]

Had	Gramps	brought	him	this	way	so	Bud	could	see	for	himself	that	the	black
有	爷爷	带来	他	这	方式	所以	芽	可以	看	为了	他自己	那	这	黑色的

[fɔːn] [wɒz; wəz] [seɪf] ?

fawn	was	safe	?
讨好	曾是	安全的	?

爷爷带他来这里，是为了让巴德亲眼看看那只黑鹿是否安全吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

If	he	had	,	what	lay	behind	it	?
如果	他	有	,	什么	躺	在后面	它	?

如果他真的有此意，背后又隐藏着什么?

[bʌd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] ,

Bud	was	forced	to	concede	that	,
芽	曾是	强制	到	承认	那	,

巴德被迫承认：

[ɪf] [græmps] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd] [fɔːn] , [hiː; hi][hæd; həd]

if	Gramps	had	deliberately	set	out	to	find	the	doe	and	fawn	,	he	had
如果	爷爷	有	故意地	放	出去	到	寻找	这	雌鹿	和	讨好	,	他	有

[ʃəʊn] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊdˌkrɑːft] .

shown	wonderful	woodcraft	.
所示	精彩的	木工	.

如果爷爷是特意去找那只母鹿和小鹿的，那他展现了高超的野外生存技能。

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɔː(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]

Never	once	had	he	faltered	or	been	at	a	loss	as	to	the	route	to
绝不	一次	有	他	犹豫不决	或者	到过	在	一个	损失	作为	到	这	路线	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他从未动摇过，也从未迷失过前进的方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

He	had	known	exactly	where	to	find	the	doe	and	her	baby	.
他	有	已知	确切地	在哪里	到	寻找	这	雌鹿	和	她	婴儿	.

他早就知道在哪里可以找到那只母鹿和它的小鹿。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [skʌŋk] [kriːk] ,

Ten	minutes	later	they	reached	Skunk	Creek	,
十	分钟	之后	他们	达到	臭鼬	溪	,

十分钟后，他们到达了臭鼬溪。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [striːm] [wɪð] [puːlz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [depθs] [ænd; ənd]

a	beautiful	little	woodland	stream	with	pools	of	various	sizes	and	depths	and
一个	美丽的	小的	林地	溪流	和	游泳池	的	各种各样的	尺寸	和	深度	和

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['rɪflz] .

with	sparkling	riffles	.
和	闪闪发光	步枪	.

一条美丽的小林间溪流，有大小不一、深浅不一的水潭，还有波光粼粼的浅滩。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] [puːlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [fiːt] [waɪd] ,

Except	for	the	larger	pools	,	some	of	which	were	forty	feet	wide	,
除了	为了	这	更大的	游泳池	,	一些	的	哪个	是	四十	脚	宽的	,

除了几个较大的游泳池（其中一些宽达四十英尺）之外，

[ðə; ðɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [waɪd] .

the	stream	was	less	than	a	dozen	feet	wide	.
这	溪流	曾是	较少的	比	一个	打	脚	宽的	.

这条小溪宽度不到十二英尺。

[məʊst][ɒv; əv] [skʌŋk] [kriːk] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['wɪləʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] ,

Most	of	Skunk	Creek	was	bordered	with	willows	and	other	trees	,
最多	的	臭鼬	溪	曾是	带边框	和	柳树	和	其他	树木	,

臭鼬溪的大部分河岸都长满了柳树和其他树木。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [puːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [græmps] [led] [bʌd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ðɪ][nɪə(r)]

but	the	pool	to	which	Gramps	led	Bud	had	almost	no	growth	on	the	near
但	这	水池	到	哪个	爷爷	引领	芽	有	几乎	不	生长	在	这	靠近

[bæŋk][ænd; ənd]['əʊnli] ['skrægli] ['wɪləʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑː(r)][bæŋk] .

bank	and	only	scraggly	willows	on	the	far	bank	.
银行	和	仅有的	稀疏的	柳树	在	这	远的	银行	.

但爷爷带巴德去的水池，近岸几乎没有植物，远岸也只有稀疏的柳树。

[græmps] [leɪd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [rɒk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Gramps	laid	his	tackle	on	a	moss	-	grown	rock	and	turned	to	Bud	.
爷爷	铺设	他的	处理	在	一个	苔藓	-	生长	岩石	和	转向	到	芽	.

爷爷把他的渔具放在一块长满青苔的石头上，然后转向巴德。

" [ðɪs] [eɪnt] [weə(r)] [əʊld] [ʃɑːk] [laɪvz; lɪvz] ,

"	This	ain't	where	Old	Shark	lives	,
"	这	不是	在哪里	老的	鲨鱼	生活	,

“这里不是老鲨鱼住的地方。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːn] - [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

but	it's	a	darn	'	good	place	to	show	you	how	to	lay	a	fly	on	the	water	.
但	它是	一个	该死	-	好的	地方	到	展示	你	如何	到	躺	一个	飞	在	这	水	.

但这里绝对是教你如何在水面上抛饵的好地方。

[lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][rɒd] .

Let's	have	your	rod	.
我们来吧	有	你的	杆	.

把你的鱼竿给我。

" [bʌd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz][rɒd] .

"	Bud	surrendered	his	rod	.
"	芽	投降	他的	杆	.

巴德交出了他的鱼竿。

[wɪð] [skɪl] [həʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪzərz] [edʒ] [baɪ][vɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] , [græmps] [strʌŋ] [laɪn] [θruː]

With	skill	honed	to	a	razor's	edge	by	vast	experience	,	Gramps	strung	line	through
和	技能	磨砺	到	一个	剃刀	边缘	经过	广阔的	经验	,	爷爷	串	线	通过

[ðə; ðɪ] [gaɪdz] ,

the	guides	,
这	指南	,

凭借丰富的经验磨练出的精湛技艺，爷爷将鱼线穿过导环。

[wɪpt] [ðə; ði][rɒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [riːl] [æz; əz][hiː; hi]

whipped	the	rod	back	and	forth	and	paid	out	line	from	the	reel	as	he
鞭打	这	杆	后退	和	前进	和	有薪酬的	出去	线	从	这	卷轴	作为	他

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他来回甩动鱼竿，同时从鱼线轮上放出鱼线。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

As	he	was	keeping	the	line	in	the	air	,	he	said	,
作为	他	曾是	保持	这	线	在	这	空气	,	他	说	,

他一边抛着线，一边说道：

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['meɪbi] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp] ?

"	See	that	little	hunk	of	grass	,	maybe	thirty	-	five	feet	out	and	a	little	up	?
"	看	那	小的	帅哥	的	草	,	或许	三十	-	五	脚	出去	和	一个	小的	向上	?

“看到那小块草了吗？大概在离地面35英尺远的地方，稍微高一点？”

[aɪl] [eɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	aim	for	it	.
患病的	目的	为了	它	.

我会朝着这个目标努力。

" [ðə; ði][rɒd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['bækwəd] [ɑːk][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['pɜːfɪkt] ['fɔːwəd]

"	The	rod	described	a	graceful	backward	arc	and	an	equally	perfect	forward
"	这	杆	描述	一个	优美	落后	弧	和	一个	同样地	完美的	向前

[swiːp] .

sweep	.
扫	.

“鱼竿划出一道优美的后摆弧线和同样完美的向前摆动弧线。”

[ðə; ði][laɪn] [glaidid] [fɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl] ,

The	line	glided	forth	as	though	it	was	not	a	flexible	object	at	all	,
这	线	滑翔	前进	作为	尽管	它	曾是	不是	一个	灵活的	目的	在	全部	,

那根线滑行而出，仿佛它根本不是一个有弹性的物体。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] [θɪŋ] [ðæt] [græmps] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	solid	thing	that	Gramps	was	somehow	shooting	from	the	tip	of	his
但	一个	坚硬的	事物	那	爷爷	曾是	不知何故	射击	从	这	提示	的	他的

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

但那是一个实实在在的东西，爷爷却能从指尖射出来。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['set(ə)ld] ['pɜːfɪktli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [grɑːs] .

The	extreme	tip	of	the	line	settled	perfectly	over	the	bit	of	grass	.
这	极端	提示	的	这	线	定居	完美	超过	这	少量	的	草	.

鱼线的末端正好落在了那片草地上。

[græmps] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Gramps	twitched	it	free	,	retrieved	his	line	,	and	turned	to	Bud	.
爷爷	抽搐	它	自由的	,	已检索	他的	线	,	和	转向	到	芽	.

爷爷抖了抖鱼线，把它弄了出来，然后收起鱼线，转向巴德。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Got	it	?
"	得到	它	?

“知道了？

" [bʌd] [wɒz; wəz] ['flæbəgɑːstɪd] .

"	Bud	was	flabbergasted	.
"	芽	曾是	目瞪口呆	.

巴德惊呆了。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , " [græmps] [sed] .
" Try it and find out , " Gramps said .
" 尝试 它 和 寻找 出去 , " 爷爷 说 .

“试试就知道了，”爷爷说。

[bʌd] [tʊk] [ðə; ði][rɒd] ,
Bud took the rod ,
芽 采取 这 杆 ,

巴德拿起鱼竿，

[naʊ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [laɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]
now strung and with a bit of line the length of the eight and a half
现在 串 和 和 一个 少量 的 线 这 长度 的 这 八 和 一个 一半
[fʊt] [rɒd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] .
foot rod dangling from the tip .
脚 杆 悬挂 从 这 提示 .

现在鱼线已经穿好，一根长度为八英尺半的鱼竿垂在竿尖。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn] [græmps] - [hændz] , [ɪn] [bʌdz] [ˌaɪ 'tiː]
But where the rod was a live thing in Gramps ' hands , in Bud's it
但 在哪里 这 杆 曾是 一个 居住 事物 在 爷爷 - 双手 , 在 芽的 它
[ˌʌnə'kaʊntəbli] [went] [ded] .
unaccountably went dead .
无故 去 死的 .

但是，在爷爷手里，鱼竿还是有生命的，但在巴德手里，鱼竿却莫名其妙地失去了活力。

[hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] ['fɔːwəd] ,
He whipped it back , then forward ,
他 鞭打 它 后退 , 然后 向前 ,

他把球甩了回来，然后又甩了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [laɪn] [splæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
and the dangling line splashed at the very edge of the pool .
和 这 悬挂 线 溅起 在 这 非常 边缘 的 这 水池 .

垂下的鱼线溅到了泳池边缘。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [laɪn] , " [græmps] [sed] ['peɪʃntli] .
" You forgot to pay out line , " Gramps said patiently .
" 你 忘了 到 支付 出去 线 , " 爷爷 说 耐心 .

“你忘了付账，”爷爷耐心地说。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [riːl] .
" You didn't use your reel .
" 你 没有 使用 你的 卷轴 .

你没用你的胶卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第3/8页

[let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɒd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [leɪd][ðə; ði][laɪn] ['smuːðli] [ɒn][ðə; ði]
" He took the rod a second time , and once again laid the line smoothly on the
" 他 采取 这 杆 一个 第二 时间 , 和 一次 再次 铺设 这 线 顺利 在 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他再次拿起鱼竿，又一次将鱼线平稳地放到水面上。

[ɔːl'ðəʊ] [græmps][hæd; həd] [nemd] [nəʊ] ['tɑːgɪt] ,
Although Gramps had named no target ,
虽然 爷爷 有 命名 不 目标 ,

虽然爷爷没有指定目标，

[bʌd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
Bud knew that he was laying the line on the water exactly where he wanted
芽 知道 那 他 曾是 躺下 这 线 在 这 水 确切地 在哪里 他 通缉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

巴德知道他把鱼线放到了自己想要的位置。

[græmps] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][rɒd][ænd; ənd][bʌd] [traɪd] [ə'gen] .
Gramps returned the rod and Bud tried again .
爷爷 返回 这 杆 和 芽 尝试 再次 .

爷爷把鱼竿还了回去，巴德又试了一次。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [laɪn] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst] ,
He remembered to pay out line as he cast ,
他 记得 到 支付 出去 线 作为 他 投掷 ,

他记得在投篮时付清线头。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [slæpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but the line slapped the water only about a dozen feet from shore and a
但 这 线 被掌掴 这 水 仅有的 关于 一个 打 脚 从 支撑 和 一个
[fʊl] [eɪt] [fiːt] [ˌdaʊn'striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [bʌd] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .
full eight feet downstream from the target Bud had selected .
满的 八 脚 下游 从 这 目标 芽 有 已选 .

但鱼线在离岸边只有大约十二英尺的地方拍打进水里，距离巴德选定的目标点下游足足有八英尺。

" [jʊr; jər] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['θrəʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɑːm]
" You're throwing it , " Gramps said , " and you're throwing with your whole arm
" 你是 投掷 它 , " 爷爷 说 , " 和 你是 投掷 和 你的 所有的 手臂
.
:
.

“你在扔球，”爷爷说，“而且你是用整条胳膊扔球。”

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [bʌdz] [raɪt] [ɑːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

"	He	pressed	the	upper	part	of	Bud's	right	arm	against	his	ribs	.
"	他	按下	这	上	部分	的	芽的	正确的	手臂	反对	他的	肋骨	.

他将巴德右臂的上半部分压在自己的肋骨上。

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] .

"	That's	as	much	as	you	need	and	use	your	wrist	.
"	那就是	作为	很多	作为	你	需要	和	使用	你的	手腕	.

“你只需要用手腕就够了。”

[let] [ðə; ði] [rɒd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] ['evriθɪŋ] .

Let	the	rod	work	for	you	;	don't	you	do	everything	.
让	这	杆	工作	为了	你	;	不	你	做	一切	.

让鱼竿为你工作；不要事事亲力亲为。

" ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [græmps] - ['dɪstəns] [ɔː(r)] ,

"	Forty	minutes	later	,	although	he	couldn't	come	close	to	Gramps	-	distance	or	,
"	四十	分钟	之后	,	虽然	他	不能	来	关闭	到	爷爷	-	距离	或者	,

“四十分钟后，虽然他仍然无法接近爷爷的距离，或者，

[ən'les] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [lʌk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

unless	the	wildest	luck	was	on	his	side	,
除非	这	最狂野的	运气	曾是	在	他的	边	,

除非他运气好到爆棚。

[leɪ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['eni] ['tɑːgɪt] [hiː; hi] [pɪkt] , [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

lay	the	line	within	two	feet	of	any	target	he	picked	,	Bud	felt	that	he	was
躺	这	线	之内	二	脚	的	任何	目标	他	挑选	,	芽	毛毡	那	他	曾是

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

巴德将球线落在了他选定的任何目标两英尺的范围内，他觉得自己进步了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ]

At	least	he	was	able	to	lay	the	line	on	the	surface	instead	of	whipping
在	至少	他	曾是	有能力的	到	躺	这	线	在	这	表面	反而	的	鞭打

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

it	into	the	water	.
它	进入	这	水	.

至少他能够把鱼线放在水面上，而不是甩进水里。

[græmps] [taɪd] [ə; eɪ] [naɪn] - [fʊt] ['teɪpəd] ['liːdə(r)] ,

Gramps	tied	a	nine	-	foot	tapered	leader	,
爷爷	系	一个	九	-	脚	锥	领导者	,

爷爷绑了一根九英尺长的锥形导线，

[ə; eɪ] ['spaɪdəweb] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ænd; ənd] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] [end] ,

a	spiderweb	at	the	thick	end	and	like	gossamer	at	the	thin	end	,
一个	蜘蛛网	在	这	厚的	结尾	和	喜欢	游丝	在	这	薄的	结尾	,

一端像蜘蛛网一样粗，一端像蛛丝一样细。

[tuː; tə] [bʌdz] [laɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [draɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	Bud's	line	and	showed	him	how	to	attach	a	dry	fly	to	it	.
到	芽的	线	和	显示	他	如何	到	附	一个	干燥	飞	到	它	.

他走到巴德的钓线上，向他展示了如何把干式拟饵绑在上面。

[ðen] [græmps] [pʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪ] , [griːzd] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [laɪn] ,

Then	Gramps	put	a	drop	of	oil	on	the	fly	,	greased	ten	feet	of	line	,
然后	爷爷	放	一个	降低	的	油	在	这	飞	,	涂油	十	脚	的	线	,

然后爷爷在鱼钩上滴了一滴油，润滑了十英尺长的鱼线。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɒd] .

and	took	the	rod	.
和	采取	这	杆	.

然后拿起鱼竿。

" [wɒtʃ] .

"	Watch	.
"	手表	.

“手表。

" [ðə; ði][flai] [sɔːrd] [aʊt] , [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] ,

"	The	fly	soared	out	,	hovered	over	the	pool	,
"	这	飞	飙升	出去	,	悬停	超过	这	水池	,

“苍蝇飞了出去，盘旋在水池上空，

[ˈset(ə)ld] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈɪnsekt] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fləʊt]

settled	on	it	precisely	as	a	live	insect	might	have	,	and	began	to	float
定居	在	它	恰恰	作为	一个	居住	昆虫	可能	有	,	和	开始	到	漂浮

[ˌdaʊnˈstriːm] .

downstream	.
下游	.

它像活昆虫一样落在了上面，然后开始顺流而下。

[græmps] [ˈpʊld] [ðə; ði][flai] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [traʊt] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][rɒd]

Gramps	pulled	the	fly	away	from	a	small	trout	that	rose	and	handed	the	rod
爷爷	拉	这	飞	离开	从	一个	小的	鳟鱼	那	玫瑰	和	递交	这	杆

[tuː; tə] [bʌd] .

to	Bud	.
到	芽	.

爷爷把鱼钩从跃出水面的小鳟鱼嘴里拉出来，然后把鱼竿递给了巴德。

" [gəʊ] [əˈhed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [bʌdz] [fɜːst][kɑːst] [snægd] [ə; eɪ] [graʊnd] - [ˈhʌgɪŋ] [bʊʃ] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

"	Bud's	first	cast	snagged	a	ground	-	hugging	bush	twenty	feet	behind	him	.
"	芽的	第一的	投掷	被钩住	一个	地面	-	拥抱	衬套	二十	脚	在后面	他	.

“巴德的第一竿就钩住了他身后二十英尺远的一丛贴地生长的灌木。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][flai] [ˈbelid] [bæk] [tuː; tə] [fləʊt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [laɪn] .

The	next	time	the	fly	bellied	back	to	float	beside	the	floating	line	.
这	下一个	时间	这	飞	肚子	后退	到	漂浮	旁	这	漂浮的	线	.

下一次，苍蝇腹部朝下，漂浮在浮线旁边。

[ðen] [hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪləʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Then	he	hooked	the	only	willow	growing	on	the	near	side	of	the	pool	.
然后	他	钩子	这	仅有的	柳	生长	在	这	靠近	边	的	这	水池	.

然后他用鱼钩钩住了池塘边唯一一棵柳树。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [bʌd] [wɒz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] .

But	all	the	same	Bud	was	elated	.
但	全部	这	相同的	芽	曾是	欣喜若狂	.

但巴德仍然欣喜若狂。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ]

He	forgot	that	the	object	of	this	wonderful	art	was	to	catch	fish
他	忘了	那	这	目的	的	这	精彩的	艺术	曾是	到	抓住	鱼

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他忘记了这门精妙技艺的目的是为了捕鱼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [græmps] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] ,

trying	to	remember	all	Gramps	had	told	him	,
尝试	到	记住	全部	爷爷	有	讲述	他	,

他努力回忆爷爷跟他讲过的所有事情，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [θruː] ['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] .

he	kept	on	casting	and	learning	through	trial	and	error	.
他	保留	在	铸件	和	学习	通过	审判	和	错误	.

他不断尝试，通过反复试验来学习。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

When	,	after	another	hour	,
什么时候	,	后	其他	小时	,

又过了一个小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ten] [sək'sesɪv] [kɑːsts][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][flai] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ,

he	was	able	to	make	ten	successive	casts	and	lay	his	fly	reasonably	well	,
他	曾是	有能力的	到	制作	十	连续	演员	和	躺	他的	飞	合理	出色地	,

[græmps] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] ,

Gramps	pronounced	judgment	,
爷爷	发音	判断	,

爷爷宣布，他连续抛竿十次，而且每次都抛得相当不错。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [naʊ] .

"	Guess	we	can	try	now	.
"	猜测	我们	能	尝试	现在	.

“看来我们现在可以试试了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'striːm] .

"	Without	another	word	he	turned	and	led	the	way	downstream	.
"	没有	其他	单词	他	转向	和	引领	这	方式	下游	.

他一言不发，转身带头顺流而下。

[bʌd] ['fɒləʊd] ,

Bud	followed	,
芽	随后	,

巴德随后跟上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'pruːv(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [græmps]

knowing	that	his	casting	had	not	won	the	old	man's	approval	but	that	Gramps
会心	那	他的	铸件	有	不是	韩元	这	老的	男人的	赞同	但	那	爷爷

[hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [ˌdisə'pruːv] ['aɪðə(r)] .

had	not	wholly	disapproved	either	.
有	不是	完全	不赞成	任何一个	.

他知道自己的选角并没有赢得老人的认可，但爷爷也没有完全反对。

[bʌd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bud	did	not	care	or	at	least	he	tried	not	to	think	about	it	,
芽	做过	不是	关心	或者	在	至少	他	尝试	不是	到	思考	关于	它	,

巴德并不在意，或者至少他尽量不去想这件事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [ŋjuː] [wɜːld] .

for	he	had	discovered	another	new	world	.
为了	他	有	发现	其他	新的	世界	.

因为他发现了一个全新的世界。

[ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ['grɪmli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] ['fɪʃəmən] ['iːkwəl] — [wel] ,

In	time	,	he	promised	himself	grimly	,	he	would	be	a	dry	fisherman	equal	—	well	,
在	时间	,	他	承诺	他自己	阴沉地	,	他	会	是	一个	干燥	渔夫	平等的	—	出色地	,

['ɔːlməʊst]['iːkwəl] — [tuː; tə][græmps] .

almost	equal	—	to	Gramps	.
几乎	平等的	—	到	爷爷	.

他坚定地向自己承诺，总有一天，他会成为像爷爷一样优秀的干渔夫——好吧，至少要和爷爷一样优秀。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [græmps] [sləu] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɜ:rtəlz] [peɪs] .

Ten	minutes	later	,	Gramps	slowed	to	a	turtle's	pace	.
十	分钟	之后	,	爷爷	减速	到	一个	乌龟的	步伐	.

十分钟后，爷爷的步伐慢了下来，像乌龟一样。

[hi:; hi] [stəʊl] ['stelθɪli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] - [waɪd] [rɒk] [ledʒ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] [di:p] [pu:l] .

He	stole	stealthily	toward	a	twenty	-	foot	-	wide	rock	ledge	that	overhung	a	deep	pool	.
他	偷窃	悄悄地	朝向	一个	二十	-	脚	-	宽的	岩石	壁架	那	悬垂	一个	深的	水池	.

他蹑手蹑脚地走向一块宽约二十英尺的岩石平台，平台下方是一个深潭。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

When	he	came	to	the	near	border	of	the	ledge	,	he	turned	and	whispered	,
什么时候	他	来了	到	这	靠近	边界	的	这	壁架	,	他	转向	和	低声说道	,

当他走到岩架边缘时，他转过身低声说道：

" [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['tæk(ə)l] .

"	Leave	your	tackle	.
"	离开	你的	处理	.

“留下你的装备。”

[wi:l; wil] [krɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

We'll	crawl	the	rest	of	the	way	.
出色地	爬行	这	休息	的	这	方式	.

剩下的路我们只能爬过去了。

" [bʌd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rɒd] [daʊn] ['keəfəli] [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:z] , [krɔ:l] [bɪ'saɪd] [græmps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	Bud	laid	his	rod	down	carefully	and	,	dropping	to	all	fours	,	crawled	beside	Gramps	toward	the	water	.
"	芽	铺设	他的	杆	向下	小心	和	,	下降	到	全部	四	,	爬行	旁	爷爷	朝向	这	水	.

“巴德小心翼翼地放下鱼竿，然后四肢着地，爬到爷爷身边，朝水边走去。

[faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [græmps] [drɒpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪntʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pu:l] .

Five	feet	from	the	edge	,	Gramps	dropped	to	his	belly	and	began	to	inch	toward	the	pool	.
五	脚	从	这	边缘	,	爷爷	掉落	到	他的	腹部	和	开始	到	英寸	朝向	这	水池	.

离池边五英尺远的地方，爷爷趴了下来，开始慢慢地向池边挪动。

" [nəʊ][fɑ:st] [mu:vz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , " [græmps] ['wɪspəd] .

"	No	fast	moves	and	show	no	more	of	yourself	than	you	have	to	,	"	Gramps	whispered	.
"	不	快速地	移动	和	展示	不	更多的	的	你自己	比	你	有	到	,	"	爷爷	低声说道	.

“不要轻举妄动，也不要过分暴露自己，”爷爷低声说道。

[bʌd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['rigl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Bud	nodded	and	wriggled	toward	the	water	.
芽	点头	和	扭动	朝向	这	水	.

巴德点了点头，扭动着身子朝水边游去。

[hi:; hi] [piə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

He	peered	down	from	the	ledge	and	saw	a	broad	,
他	窥视	向下	从	这	壁架	和	锯	一个	广阔	,

他从窗台上向下望去，看到一片宽阔的.....

[lɒŋ] [puːl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪflz] [ðæt] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

long	pool	formed	by	the	ledge	and	fed	by	rushing	riffles	that	curled	around	the
长的	水池	形成	经过	这	壁架	和	美联储	经过	匆忙	步枪	那	卷曲	大约	这

[ʌp'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

upstream	end	of	the	ledge	.
上游	结尾	的	这	壁架	.

由岩架形成的长水潭，由环绕岩架上游末端的湍急浅滩注入。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['ʃæləʊ] ,

On	the	far	side	the	water	was	relatively	shallow	,
在	这	远的	边	这	水	曾是	相对地	浅的	,

彼岸的水比较浅。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊkt] ['ʃæləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [sænd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]

or	perhaps	it	only	looked	shallow	because	there	was	white	sand	on	the	bottom
或者	也许	它	仅有的	看起来	浅的	因为	那里	曾是	白色的	沙	在	这	底部

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

或许只是因为水底有白沙，所以看起来才浅。

[skuːlz] [ɒv; əv] [ʃaɪnəz] [ænd; ənd] [m'ɪnəʊz] [swæm] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

Schools	of	shiners	and	minnows	swam	lazily	in	that	part	of	the	pool	and
学校	的	闪光	和	小鱼	游泳	懒洋洋	在	那	部分	的	这	水池	和

[ðə; ði] [waɪt] [sænd][wɒz; wəz] ['pɒk] - [mɑːkt] [wɪð] ['drɪftwʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪn] [flʌd]

the	white	sand	was	pock	-	marked	with	driftwood	that	had	floated	down	in	flood
这	白色的	沙	曾是	麻子	-	标记	和	浮木	那	有	漂浮	向下	在	洪水

[taɪm] [ænd; ənd] ,

time	and	,
时间	和	,

成群的闪光鱼和小鱼懒洋洋地游在水池的那部分，白色的沙滩上布满了洪水时期漂下来的浮木。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['wɔːtəlɒgd] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

having	become	waterlogged	,	gone	to	the	bottom	.
拥有	变得	水浸	,	已消失	到	这	底部	.

被水浸透，沉入水底。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

At	first	glance	the	water	at	the	near	edge	of	the	white	sand	seemed	almost
在	第一的	瞥一眼	这	水	在	这	靠近	边缘	的	这	白色的	沙	似乎	几乎

[blæk] .

black	.
黑色的	.

乍一看，白沙滩边缘的水似乎呈黑色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [endid] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

This	was	partly	because	the	white	sand	ended	and	partly	because	the	water
这	曾是	部分	因为	这	白色的	沙	结束	和	部分	因为	这	水

[wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðeə(r)] .

was	deeper	there	.
曾是	更深	那里	.

部分原因是白沙滩到此为止，部分原因是那里的水更深。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] - [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['raɪdɪŋ] [sʌn] [bɔːd] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	,	it	was	green	-	blue	,	and	the	high	-	riding	sun	bored	well	into	it	.
实际上	,	它	曾是	绿色的	-	蓝色的	,	和	这	高的	-	骑术	太阳	无聊的	出色地	进入	它	.

实际上，它是蓝绿色的，高悬的太阳深深地照耀着它。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Presently	Bud	saw	a	school	of	fish	almost	directly	beneath	him	.
目前	芽	锯	一个	学校	的	鱼	几乎	直接地	下面	他	.

这时，巴德看到一群鱼几乎就在他正下方。

[ðə; ði] [fɪʃ] [reɪndʒd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,

The	fish	ranged	in	length	from	about	five	to	nearly	eighteen	inches	,
这	鱼	范围	在	长度	从	关于	五	到	几乎	十八	英寸	,

这些鱼的长度从大约五英寸到近十八英寸不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	they	lay	very	still	in	what	appeared	to	be	a	quiet	pocket	of	water	,
和	他们	躺	非常	仍然	在	什么	出现	到	是	一个	安静的	口袋	的	水	,

它们静静地躺在看似平静的水洼里。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] .

the	biggest	fish	at	the	head	of	the	school	and	the	smallest	at	the	end	.
这	最大	鱼	在	这	头	的	这	学校	和	这	最小	在	这	结尾	.

鱼群中最大的鱼在最前面，最小的鱼在最后面。

['fɑːðə(r)] [aʊt] , [bʌd] [sɔː] [mɔː(r)] [fɪʃ] .

Farther	out	,	Bud	saw	more	fish	.
更远	出去	,	芽	锯	更多的	鱼	.

再往远处看，巴德看到了更多的鱼。

[ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	deepest	part	of	the	pool	was	too	deep	for	the	sun	to	penetrate	it	,
这	最深处	部分	的	这	水池	曾是	也	深的	为了	这	太阳	到	穿透	它	,

泳池最深处太深，阳光无法照射到。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

and	its	invisible	depths	were	tantalizing	.
和	它是	无形的	深度	是	诱人的	.

它那深不可测的深处令人着迷。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Toward	the	foot	of	the	pool	,
朝向	这	脚	的	这	水池	,

在泳池底部，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪflz] [ðæt] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	before	it	was	gathered	in	by	the	riffles	that	drained	it	,
只是	前	它	曾是	聚集	在	经过	这	步枪	那	排水	它	,

就在它被排水的浅滩汇聚之前，

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	trunk	of	a	leaning	sycamore	jutted	out	about	six	feet	over	the	water	.
这	树干	的	一个	倾斜	梧桐树	突出的	出去	关于	六	脚	超过	这	水	.

一棵倾斜的梧桐树干伸出水面约六英尺。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wɒz; wəz] [sʌn] - [spred] , [tuː] .

The	water	near	the	sycamore	was	sun	-	sprayed	,	too	.
这	水	靠近	这	梧桐树	曾是	太阳	-	喷洒	,	也	.

梧桐树附近的水面上也溅满了阳光。

[bʌd] [sɔː] [flæt] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

Bud	saw	flat	stones	on	the	bottom	away	from	the	bank	,
芽	锯	平坦的	石头	在	这	底部	离开	从	这	银行	,

巴德看到河岸下方有一些扁平的石头。

[bʌt; bət][ɪn]['kləʊzə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	in	closer	the	bottom	was	in	shadow	and	he	could	see	nothing	.
但	在	更近	这	底部	曾是	在	阴影	和	他	可以	看	没有什么	.

但走近一看，底部却在阴影里，他什么也看不见。

" [ðə; ði] [fɪʃ] - [niːθ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [traʊt] , " [græmps] ['wɪspəd] .

"	The	fish	'	neath	us	are	trout	,	"	Gramps	whispered	.
"	这	鱼	-	下方	我们	是	鳟鱼	,	"	爷爷	低声说道	.

“我们脚下的鱼是鳟鱼，”爷爷低声说道。

" [ðəʊz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌkəz] [ænd; ənd] [m'ʌlɪts] .

"	Those	farther	out	are	suckers	and	mullets	.
"	那些	更远	出去	是	傻瓜	和	鲻鱼	.

“那些更远处的鱼是吸盘鱼和鲻鱼。”

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] - [krɒs] [ðə; ði] [puːl] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [m'ɪnəʊz] [ænd; ənd] [ʃ'aɪnəz] .

The	shallows	'	cross	the	pool	are	loaded	with	minnows	and	shiners	.
这	浅滩	-	叉	这	水池	是	已加载	和	小鱼	和	闪光	.

泳池对面的浅水区里有很多小鱼和闪光鱼。

[daʊn] [ðeə(r)] [əʊld] [ʃɑːk] [hæŋz] [aʊt] - [niːθ] [ðæt] ['sɪkəmɔː(r)] [trʌŋk] .

Down	there	Old	Shark	hangs	out	'	neath	that	sycamore	trunk	.
向下	那里	老的	鲨鱼	悬挂	出去	-	下方	那	梧桐树	树干	.

老鲨鱼就待在那棵梧桐树干下面。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] ['mɒzləm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mekə] .

"	He	spoke	as	reverently	as	a	fanatic	Moslem	referring	to	Mecca	.
"	他	辐	作为	虔诚地	作为	一个	狂热分子	穆斯林	指	到	麦加	.

“他说话的语气就像狂热的穆斯林谈论麦加一样虔诚。”

" [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

"	Stay	here	and	watch	.
"	停留	这里	和	手表	.

“留在这里观看。”

[doʊnt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[juː; jʊ] [duː; də] , [jʊl] [send] ['evri] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ['kaɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] .

You	do	,	you'll	send	every	trout	in	the	pool	kiting	under	the	ledge	.
你	做	,	你会	发送	每一个	鳟鱼	在	这	水池	风筝冲浪	在下面	这	壁架	.

你这么做，会把池塘里所有的鳟鱼都赶到池边去。

" [græmps] ['rigl] ['bækwəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	Gramps	wriggled	backward	and	disappeared	.
"	爷爷	扭动	落后	和	消失	.

爷爷向后扭动身子，消失不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [bʌd] [sɔː] [hɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

A	few	minutes	later	Bud	saw	him	near	the	foot	of	the	ledge	standing	behind	a
一个	很少	分钟	之后	芽	锯	他	靠近	这	脚	的	这	壁架	常设	在后面	一个

[rɒk] ['spaɪə(r)] [ðæt] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [hɪm]

rock	spire	that	hid	him	from	the	pool	and	at	the	same	time	gave	him
岩石	尖塔	那	隐藏	他	从	这	水池	和	在	这	相同的	时间	给予	他

['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

freedom	of	action	.
自由	的	行动	.

几分钟后，巴德看到他站在岩架脚下，躲在一处岩石尖顶后面，这让他既看不到水池，又让他行动自如。

[græmps] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːst] .

Gramps	made	a	perfect	cast	.
爷爷	制成	一个	完美的	投掷	.

爷爷做了一个完美的石膏模型。

[ðə; ði] [flaɪ] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] ['gæðəd] [spiːd] [æz; əz] [ðə; ði]

The	fly	floated	lazily	toward	the	leaning	sycamore	and	gathered	speed	as	the
这	飞	漂浮	懒洋洋	朝向	这	倾斜	梧桐树	和	聚集	速度	作为	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['swɪftə(r)] .

water	became	swifter	.
水	成为	更迅捷	.

苍蝇懒洋洋地飘向倾斜的梧桐树，随着水流变急，它的速度也加快了。

[əʊld] [ʃɑːk] [rəʊz] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [hɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ,

Old	**Shark**	**rose**	**and**	**Bud**	**saw**	**him**	**,**	**a**	**great**	**,**
老的	鲨鱼	玫瑰	和	芽	锯	他	,	一个	伟大的	,

老鲨鱼站了起来，巴德看到了他，真是太棒了。

[dɑːk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [bæŋk] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ˌʌp'striːm]

dark	**shadow**	**that**	**left**	**the**	**shaded**	**bank**	**and**	**rose**	**into**	**the**	**clear**	**water**	**upstream**
黑暗的	阴影	那	左边	这	阴影	银行	和	玫瑰	进入	这	清除	水	上游

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] .

from	**the**	**leaning**	**sycamore**	**.**
从	这	倾斜	梧桐树	.

从倾斜的梧桐树上游，一道黑影从阴凉的河岸升起，进入清澈的水中。

[əʊld] [ʃɑːk] [dɪd] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [traʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Old	**Shark**	**did**	**seem**	**more**	**like**	**a**	**shark**	**than**	**a**	**trout**	**as**	**he**	**paused**	**within**	**an**
老的	鲨鱼	做过	似乎	更多的	喜欢	一个	鲨鱼	比	一个	鳟鱼	作为	他	暂停	之内	一个

[ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

inch	**of**	**the**	**fly**	**and**	**then**	**sank**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**from**	**which**	**he**	**had**
英寸	的	这	飞	和	然后	沉没	后退	进入	这	阴影	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

老鲨鱼看起来更像鲨鱼而不是鳟鱼，因为它在离鱼钩不到一英寸的地方停了下来，然后沉回了它来时的阴影中。

['ɔːlməʊst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [əʊld] [ʃɑːrks] [leə(r)] ,

Almost	**unable**	**to**	**tear**	**his**	**eyes**	**from**	**Old**	**Shark's**	**lair**	**,**
几乎	无法	到	撕	他的	眼睛	从	老的	鲨鱼的	巢穴	,

他的目光几乎无法从老鲨鱼的巢穴上移开，

[bʌdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

Bud's	**attention**	**was**	**distracted**	**for**	**a**	**moment**	**by**	**a**	**ripple**	**in**	**the**	**water**
芽的	注意力	曾是	愣	为了	一个	片刻	经过	一个	波纹	在	这	水

[bɪ'niːθ] [hɪm] .

beneath	**him**	**.**
下面	他	.

巴德的注意力被脚下水面的涟漪分散了一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ledʒ] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['seɪfti] ,

It	**was**	**a**	**grasshopper**	**struggling**	**toward**	**the**	**ledge**	**;**	**before**	**it**	**reached**	**safety**	**,**
它	曾是	一个	蚱蜢	挣扎	朝向	这	壁架	;	前	它	达到	安全	,

那是一只挣扎着爬向岩架的蚱蜢；在它到达安全的地方之前，

[ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [traʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

a	**twelve**	**-**	**inch**	**trout**	**from**	**the**	**school**	**rose**	**and**	**took**	**it**	**.**
一个	十二	-	英寸	鳟鱼	从	这	学校	玫瑰	和	采取	它	.

学校里的一条十二英寸长的鳟鱼跃出水面，一口吞下了它。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [græmps] [kɔːld] ,

Twenty	**minutes**	**later**	**Gramps**	**called**	**,**
二十	分钟	之后	爷爷	称为	,

二十分钟后，爷爷打来了电话。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

"	**Your**	**turn**	**.**
"	你的	转动	.

轮到你了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] , [maɪnd] [juː; jʊ] .

Take	**it**	**slow**	**and**	**crawl**	**away**	**,**	**mind**	**you**	**.**
拿	它	慢的	和	爬行	离开	,	头脑	你	.

慢慢来，慢慢爬走。

" [bʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][kɑːst] .

"	Bud	took	his	place	behind	the	spire	of	rock	and	cast	.
"	芽	采取	他的	地方	在后面	这	尖塔	的	岩石	和	投掷	.

“巴德走到岩石尖顶后面，开始投掷。”

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['klʌmzi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [græmps] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]

He	knew	how	clumsy	he	was	in	comparison	with	Gramps	,	but	he	didn't	care
他	知道	如何	笨拙	他	曾是	在	比较	和	爷爷	,	但	他	没有	关心

,

,

,

他知道自己和爷爷相比有多笨拙，但他不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [græmps] [spəʊk] [səʊ] ['revərəntli] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd][əʊld]

for	now	he	knew	why	Gramps	spoke	so	reverently	of	Old	Yellowfoot	and	Old
为了	现在	他	知道	为什么	爷爷	辐	所以	虔诚地	的	老的	-	和	老的

[ʃɑːk] .

Shark	.
鲨鱼	.

现在他终于明白为什么爷爷总是对老黄脚和老鲨鱼充满敬意了。

[wen] [bʌdz] ['sekənd] [tɜːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	Bud's	second	turn	was	over	,
什么时候	芽的	第二	转动	曾是	超过	,

当巴德的第二轮比赛结束后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [græmps] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .

he	went	back	to	where	Gramps	was	sitting	well	back	on	the	ledge	.
他	去	后退	到	在哪里	爷爷	曾是	坐着	出色地	后退	在	这	壁架	.

他回到爷爷坐在悬崖边上的地方。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [hɪm] , " [græmps] [sed] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

"	We	didn't	get	him	,	"	Gramps	said	,	but	if	he	was	disappointed	he	did	not
"	我们	没有	得到	他	,	"	爷爷	说	,	但	如果	他	曾是	失望的	他	做过	不是

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

show	it	.
展示	它	.

“我们没能抓到他，”爷爷说，但他即使感到失望，也没有表现出来。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [ə'gen] .

"	There's	always	another	day	and	we'll	come	again	.
"	有	总是	其他	天	和	出色地	来	再次	.

“总会有明天，我们会再来的。”

['rekən] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst][traɪ] , [ðəʊ] .

Reckon	we'd	better	go	in	after	this	last	try	,	though	.
估计	我们会	更好的	去	在	后	这	最后的	尝试	,	尽管	.

我觉得我们最好还是在最后一次尝试之后进去吧。

['mʌðərz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

Mother's	all	alone	.
母亲的	全部	独自的	.

母亲孤身一人。

" [bʌd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [græmps] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][kɑːst] .

"	Bud	stayed	where	he	was	and	watched	Gramps	walk	down	to	cast	.
"	芽	入住	在哪里	他	曾是	和	观看	爷爷	走	向下	到	投掷	.

“巴德待在原地，看着爷爷走下去施肥。

[ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [fiːt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [bʌdz] [left] [ɑːm] .

A	grasshopper	the	old	man's	feet	had	disturbed	came	to	rest	on	Bud's	left	arm	.
一个	蚱蜢	这	老的	男人的	脚	有	不安	来了	到	休息	在	芽的	左边	手臂	.

老人的脚惊扰了一只蚱蜢，这只蚱蜢落在了巴德的左臂上。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ʌn'tɪl] [græmps]

He	clapped	his	right	hand	over	it	and	held	the	grasshopper	until	Gramps
他	鼓掌	他的	正确的	手	超过	它	和	握住	这	蚱蜢	直到	爷爷

[ʃrʌg] ,

shrugged	,
耸了耸肩	,

他用右手拍了拍蚱蜢，一直拿着它，直到爷爷耸了耸肩。

[riːld] [ɪn][ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːk]

reeled	in	and	indicated	that	he	was	finished	by	hooking	his	fly	in	the	cork
卷曲	在	和	表明的	那	他	曾是	完成的	经过	钩子	他的	飞	在	这	软木

[bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] .

butt	of	his	rod	.
屁股	的	他的	杆	.

他收线后，将鱼钩挂在鱼竿的软木柄上，表示钓组已经完成。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒd] ,

Then	,	taking	up	his	own	rod	,
然后	,	采取	向上	他的	自己的	杆	,

然后，他拿起自己的鱼竿，

[bʌd] [strʌŋ] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ledʒ] .

Bud	strung	the	grasshopper	on	over	the	fly	and	crept	across	the	ledge	.
芽	串	这	蚱蜢	在	超过	这	飞	和	悄悄地爬	穿过	这	壁架	.

巴德把蚱蜢挂在苍蝇上，然后爬过岩架。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['grɑːshɒpə(r)] ['ɒntə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [traʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	eased	his	grasshopper	onto	the	water	near	the	school	of	trout	and	a
他	缓解	他的	蚱蜢	到	这	水	靠近	这	学校	的	鳟鱼	和	一个

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

他轻轻地把蚱蜢放到鳟鱼群和一条鳟鱼附近的水面上。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] ,

which	might	well	have	been	the	one	that	had	taken	the	other	grasshopper	,
哪个	可能	出色地	有	到过	这	一	那	有	已采取	这	其他	蚱蜢	,

很可能就是它抓走了另一只蚱蜢。

[dɑːtɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

darted	upward	and	sucked	in	the	grasshopper	.
飞镖	向上	和	真烂	在	这	蚱蜢	.

它猛地向上窜，把蚱蜢吸了进去。

[bʌd] [strʌk] ,

Bud	struck	,
芽	击	,

巴德击中了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒd] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] [gruː] [tɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [hʊkt] [traʊt] [traɪd] ['fræntɪkli]

and	his	rod	bent	and	his	line	grew	taut	as	the	hooked	trout	tried	frantically
和	他的	杆	弯曲	和	他的	线	生长	紧绷	作为	这	钩子	鳟鱼	尝试	疯狂地

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他的鱼竿弯了，鱼线绷紧，被钩住的鳟鱼拼命挣扎着想要逃脱。

" [kiːp] [ðə; ði][tɪp] [ʌp] !

"	Keep	the	tip	up	!
"	保持	这	提示	向上	!

“保持尖端朝上！”

[ðə; ði][tɪp][ʌp] , [bʌd] !
The tip up , Bud !
这 提示 向上 , 芽 !

向上提竿，巴德!

" [græmps] ['ʃaʊtɪd] .
" Gramps shouted .
" 爷爷 喊叫 .

爷爷喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] [bent] [hɪz; ɪz] [rɒd] ['dʌb(ə)l] ,
With a heave that bent his rod double ,
和 一个 举 那 弯曲 他的 杆 双倍的 ,

他猛地一甩，鱼竿都弯成了两截。

[bʌd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [traʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ten] [fiːt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
Bud jerked the trout from the water and sent him ten feet back on the ledge ,
芽 猛地一抖 这 鳟鱼 从 这 水 和 发送 他 十 脚 后退 在 这 壁架 ,

巴德猛地把鳟鱼从水里拽出来，甩到十英尺外的岩架上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [flæpɪŋ] .
where he lay flapping .
在哪里 他 躺 扑 .

他躺在那里扑腾着翅膀。

[bʌd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .
Bud raced back to get his catch .
芽 比赛 后退 到 得到 他的 抓住 .

巴德飞奔回去捡他的猎物。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了!

" [græmps] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] .
" Gramps shouted deliriously .
" 爷爷 喊叫 神志不清地 .

爷爷神志不清地大喊。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You did it !
" 你 做过 它 !

你做到了!

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [traʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] [flaɪ] ! "
Your first trout on a dry fly ! "
你的 第一的 鳟鱼 在 一个 干燥 飞 ! "

你用干蝇钓到了第一条鳟鱼!

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] , " [bʌd] [pænt] .
" I caught him on a grasshopper , " Bud panted .
" 我 捕捉 他 在 一个 蚱蜢 , " 芽 喘息 .

“我用蚱蜢抓住了他，”巴德喘着气说。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" What'd you say ?
" 什么 你 说 ?

你说什么?

" [græmps] [ɑːskt] ['blæŋkli] .
" Gramps asked blankly .
" 爷爷 问 茫然地 .

爷爷茫然地问道。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] . "

"	I	caught	him	on	a	grasshopper	.	"
"	我	捕捉	他	在	一个	蚱蜢	.	"

“我用一只蚱蜢抓住了他。”

" [ə; eɪ] ['hɒpə(r)] ? "

"	A	hopper	?	"
"	一个	料斗	?	"

“漏斗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ?

"	Surely	you're	not	going	to	keep	him	?
"	一定	你是	不是	去	到	保持	他	?

“你肯定不会留下他吧？”

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

"	Bud	looked	at	the	ground	without	replying	.
"	芽	看起来	在	这	地面	没有	回复	.

巴德低头看着地面，没有回答。

" [wel] , " [græmps] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , " [aɪ] [ges] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	Well	,	"	Gramps	said	with	an	effort	,	"	I	guess	that's	your	business	.
"	出色地	,	"	爷爷	说	和	一个	努力	,	"	我	猜测	那就是	你的	商业	.

“好吧，”爷爷费力地说，“我想那是你的事。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stɑːt] ['həʊmwəd] .

"	Without	another	word	the	old	man	turned	to	start	homeward	.
"	没有	其他	单词	这	老的	男人	转向	到	开始	回家	.

老人一言不发，转身往家走去。

[bʌd] ['fɒləʊd] , ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [græmps] .

Bud	followed	,	miserable	in	the	knowledge	that	he	had	betrayed	Gramps	.
芽	随后	,	悲惨的	在	这	知识	那	他	有	背叛	爷爷	.

巴德跟了上去，他痛苦地意识到自己背叛了爷爷。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

But	even	though	it	was	abominable	to	take	a	trout	on	anything	except	a
但	甚至	尽管	它	曾是	可恶	到	拿	一个	鳟鱼	在	任何事物	除了	一个

[draɪ][flai] ,

dry	fly	,
干燥	飞	,

但是，尽管用干式拟饵以外的任何方法钓鳟鱼都是极其可恶的，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðəwaɪz] .

he	couldn't	have	done	otherwise	.
他	不能	有	完毕	否则	.

他别无选择。

[græm] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [traʊt] .

Gram	had	asked	them	to	bring	her	one	trout	.
克	有	问	他们	到	带来	她	一	鳟鱼	.

奶奶让他们给她带一条鳟鱼来。

[ðeɪ] [tʊk] [əʊld] [ʃɑːk] [ɒn] [ðeə(r)] ['sev(ə)nθ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] .

They	took	old	shark	on	their	seventh	trip	to	the	ledge	.
他们	采取	老的	鲨鱼	在	他们的	第七	旅行	到	这	壁架	.

他们第七次前往礁石时，带上了一条老鲨鱼。

[græmps] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [mɪdʒ] .

Gramps	**did**	**it**	**with**	**a**	**cunningly**	**placed**	**midge**	**.**
爷爷	做过	它	和	一个	狡猾地	放置	蠓	.

爷爷用一只巧妙放置的小飞虫做到了这一点。

[bʌd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]

Bud	**knew**	**he**	**would**	**never**	**forget**	**the**	**battle**	**that**	**followed**	**or**	**the**	**plucking**	**of**	**Old**
芽	知道	他	会	绝不	忘记	这	战斗	那	随后	或者	这	拔毛	的	老的

[ʃɑːk] [frɒm; frəm] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [wen] [græmps] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɜːkt] [hɪm] [ðeə(r)] .

Shark	**from**	**shallow**	**water**	**when**	**Gramps**	**had**	**finally**	**worked**	**him**	**there**	**.**
鲨鱼	从	浅的	水	什么时候	爷爷	有	最后	工作	他	那里	.

巴德知道他永远不会忘记接下来的战斗，也不会忘记爷爷最终把老鲨鱼从浅水中捞出来的情景。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)] [praɪz] ['praʊdli] [həʊm] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][græm] .

They	**bore**	**their**	**prize**	**proudly**	**home**	**,**	**showed**	**it**	**to**	**Gram**	**.**
他们	钻孔	他们的	奖	自豪地	家	,	显示	它	到	克	.

他们自豪地把奖品带回家，展示给奶奶看。

[ðen] , [ɪn] [græmps] - [æs'mætɪk] ['pɪkʌp] [trʌk] — [ə; eɪ] ['viːəkl] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Then	**,**	**in**	**Gramps**	**'**	**asthmatic**	**pickup**	**truck**	**—**	**a**	**vehicle**	**that**	**,**	**until**	**now**	**,**
然后	,	在	爷爷	-	哮喘	捡起	卡车	—	一个	车辆	那	,	直到	现在	,

然后，在爷爷那辆老旧的皮卡车里——这辆车直到现在，

[bʌd] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] — [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][pæt]

Bud	**had**	**not**	**even**	**suspected**	**was**	**on**	**the**	**farm**	**—**	**they**	**carried**	**the**	**trout**	**to**	**Pat**
芽	有	不是	甚至	怀疑	曾是	在	这	农场	—	他们	携带	这	鳟鱼	到	拍

['heɪliz] [stɔː(r)][æt; ət] ['heɪliˌvɪl] .

Haley's	**store**	**at**	**Haleyville**	**.**
海莉的	店铺	在	黑利维尔	.

巴德甚至没有想到农场里会有鳟鱼——他们把鳟鱼带到了黑利维尔的帕特·黑利商店。

[əʊld] [ʃɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pæt] ['heɪli] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [friːz] [hɪm][ɪn]

Old	**Shark**	**was**	**a**	**sensation**	**and**	**Pat**	**Haley**	**began**	**at**	**once**	**to**	**freeze**	**him**	**in**
老的	鲨鱼	曾是	一个	感觉	和	拍	海莉	开始	在	一次	到	冻结	他	在

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

a	**block**	**of**	**ice**	**.**
一个	堵塞	的	冰	.

老鲨鱼一炮而红，帕特·哈利立刻开始把他冻在冰块里。

" [wɒt] [naʊ] ? " [bʌd] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [græmps] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

"	**What**	**now**	**?**	**"**	**Bud**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Gramps**	**started**	**home**	**.**
"	什么	现在	?	"	芽	问	,	作为	他	和	爷爷	开始	家	.

“现在怎么办？”巴德问道，他和爷爷开始往家走。

" [faɪnd][ju: 'es] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [traʊt] . "

"	**Find**	**us**	**another**	**big**	**trout**	**.**	**"**
"	寻找	我们	其他	大的	鳟鱼	.	"

“再给我们找一条大鳟鱼。”

" [aɪ] [miːn] , [wɒt] [ə'baʊt] [əʊld] [ʃɑːk] ? "

"	**I**	**mean**	**,**	**what**	**about**	**Old**	**Shark**	**?**	**"**
"	我	意思是	,	什么	关于	老的	鲨鱼	?	"

“我是说，老鲨鱼呢？”

" [əʊ] , [hɪm] .

"	**Oh**	**,**	**him**	**.**
"	哦	,	他	.

“哦，他。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd] ['wʌznt] - [ə; eɪ] ['ʃuːhɔːn] ,

Even	**if**	**he**	**had**	**any**	**flavor**	**and**	**wasn't**	**tougher'n**	**a**	**shoehorn**	**,**
甚至	如果	他	有	任何	味道	和	不是	-	一个	鞋拔子	,

即使他有点味道，而且硬度不如鞋拔子，

[hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .

he's	too	much	for	us	to	eat	.
他是	也	很多	为了	我们	到	吃	.

他太胖了，我们吃不下。

['nəʊbədi] - [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] .

Nobody	else'll	want	him	for	the	same	reasons	.
无人	-	想	他	为了	这	相同的	原因	.

其他人不会因为同样的原因而想要他。

" [græmps] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil]

"	Gramps	drove	in	silence	for	a	while	and	then	said	,	"	Tell	you	what	we'll
"	爷爷	驾驶	在	沉默	为了	一个	尽管	和	然后	说	,	"	告诉	你	什么	出色地

[duː; də] .

do	.
做	.

爷爷沉默地开了会儿车，然后说："告诉你我们打算怎么做。"

[wen] [pæts] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][əʊld] [ʃɑːk] [hæz; həz][hæd; həd]

When	Pat's	finished	and	everybody	who	wants	a	look	at	Old	Shark	has	had
什么时候	帕特的	完成的	和	大家	WHO	想要	一个	看	在	老的	鲨鱼	有	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当帕特看完《老鲨鱼》之后，所有想看的人都看完了，

[wiːl; wil] [send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] .

we'll	send	him	down	to	the	orphanage	.
出色地	发送	他	向下	到	这	孤儿院	.

我们会把他送到孤儿院。

[ðeɪ] [doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [traʊt] [ðeə(r)] .

They	don't	often	have	trout	there	.
他们	不	经常	有	鳟鱼	那里	.

那里不常有鳟鱼。

" ['tʃæptə(r)][fɔːr]

"	chapter	4
"	章	4

第四章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [peɪl]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][hænd] ,

s	he	walked	toward	the	road	with	a	lunch	pail	dangling	from	one	hand	,
s	他	步行	朝向	这	路	和	一个	午餐	桶	悬挂	从	一	手	,

她一手拎着午餐盒，朝马路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] — ['endləsli] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [ʌp]

it	seemed	to	Bud	that	the	driveway	—	endlessly	long	when	he	had	labored	up
它	似乎	到	芽	那	这	车道	—	不休	长的	什么时候	他	有	辛勤劳作	向上

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,

it	that	first	day	,
它	那	第一的	天	,

巴德觉得那条车道——第一天他费力地爬上去的时候，感觉它好像永远也走不到尽头——

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] — [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən]

with	a	chip	on	his	shoulder	and	fear	in	his	heart	—	had	shrunken
和	一个	芯片	在	他的	肩膀	和	害怕	在	他的	心	—	有	缩小

[mɪ'rækjələsli] .

miraculously	.
奇迹般地	.

他原本心怀怨恨，内心充满恐惧——却奇迹般地缩小了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ,

He	glanced	quickly	behind	him	to	see	if	he	was	being	watched	and	,
他	瞥了一眼	迅速地	在后面	他	到	看	如果	他	曾是	存在	观看	和	,

['siːɪŋ] ['nəʊbədi] ,

seeing	nobody	,
看到	无人	,

他迅速回头瞥了一眼，看看有没有人注视着他，见没人，

[bent] [daʊn] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['leɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [skuːl] ['ʃuːz] [græm][hæd; həd] [bɔːt]

bent	down	to	loosen	the	laces	of	the	shiny	black	school	shoes	Gram	had	bought
弯曲	向下	到	松开	这	鞋带	的	这	闪亮的	黑色的	学校	鞋	克	有	买

[hɪm][ɪn] ['heɪliˌvɪl] .

him	in	Haleyville	.
他	在	黑利维尔	.

他弯下腰，解开奶奶在黑利维尔给他买的那双锃亮的黑色校鞋的鞋带。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][geɪt] .

Then	he	straightened	up	and	walked	on	,	trying	to	manage	a	natural	gait	.
然后	他	拉直	向上	和	步行	在	,	尝试	到	管理	一个	自然的	步态	.

然后他直起身子继续往前走，努力保持自然的步态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]

But	it	was	hopeless	because	after	the	conquest	of	Old	Shark	he	had
但	它	曾是	绝望	因为	后	这	征服	的	老的	鲨鱼	他	有

[stɒpt] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] .

stopped	wearing	shoes	.
停止	穿着	鞋	.

但这毫无希望，因为在征服老鲨鱼之后，他就不再穿鞋了。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kæləst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rʌn] ['əʊvə(r)]

The	soles	of	his	feet	had	become	so	calloused	that	he	could	even	run	over
这	鞋底	的	他的	脚	有	变得	所以	粗糙的	那	他	可以	甚至	跑步	超过

[ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ə'raʊnd] [græmps] - ['græv(ə)l][pɪt] .

the	sharp	stones	around	Gramps	'	gravel	pit	.
这	锋利的	石头	大约	爷爷	-	碎石	坑	.

他的脚底磨出了厚厚的老茧，甚至可以在爷爷的砂石坑周围锋利的石头上奔跑。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

Now	,	at	the	end	of	the	summer	,
现在	,	在	这	结尾	的	这	夏天	,

现在，夏末之际，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

it	had	been	so	long	since	he	had	worn	shoes	that	he	felt	as	if	he
它	有	到过	所以	长的	自从	他	有	磨损	鞋	那	他	毛毡	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] .

were	dragging	a	ball	and	chain	on	each	foot	.
是	拖拽	一个	球	和	链	在	每个	脚	.

他已经很久没有穿过鞋了，感觉就像每只脚上拖着一个沉重的镣铐。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [pɪntʃt] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

His	shoes	pinched	,	too	,	but	you	could	not	go	to	school	barefooted	,
他的	鞋	捏	,	也	,	但	你	可以	不是	去	到	学校	赤足	,

他的鞋子也很挤脚，但是你不能光脚去上学。

[nɒt] [ɪf] [græm] ['benət] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	if	Gram	Bennett	had	anything	to	say	about	it	.
不是	如果	克	贝内特	有	任何事物	到	说	关于	它	.

如果格拉姆·贝内特说了算，那就没戏了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['endɪŋ]

The	summer	had	been	so	wonderful	that	,	looking	back	now	that	it	was	ending
这	夏天	有	到过	所以	精彩的	那	,	寻找	后退	现在	那	它	曾是	结束

,

,

,

这个夏天如此美好，现在回想起来，它即将结束，

['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] ['preʃəs] .

every	minute	seemed	precious	.
每一个	分钟	似乎	宝贵的	.

每一分钟都显得弥足珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [bʌd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)]

It	had	taken	Bud	a	month	to	realize	that	there	was	actually	only	a	bare
它	有	已采取	芽	一个	月	到	意识到	那	那里	曾是	实际上	仅有的	一个	裸

['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [græm][ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [plænd]

minimum	of	work	to	be	done	and	that	Gram	and	Gramps	had	planned
最低限度	的	工作	到	是	完毕	和	那	克	和	爷爷	有	计划

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

it	that	way	.
它	那	方式	.

巴德花了一个月的时间才意识到，实际上只需要做最少的工作，而且爷爷奶奶就是这样计划的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbəd] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] ['edʒukeɪt]['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r)]

They	had	labored	prodigiously	to	rear	and	educate	seven	sons	and	four
他们	有	辛勤劳作	惊人地	到	后部	和	教育	七	儿子们	和	四

[dˈɔːtəz] [ænd; ənd] ,

daughters	and	,
女儿们	和	,

他们辛勤劳作，养育并教育了七个儿子和四个女儿，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,

now	that	the	children	were	grown	up	and	had	their	own	families	,
现在	那	这	孩子们	是	生长	向上	和	有	他们的	自己的	家庭	,

现在孩子们都长大了，有了自己的家庭，

[ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

the	old	people	had	made	up	their	minds	to	do	the	things	they	had	always
这	老的	人们	有	制成	向上	他们的	思想	到	做	这	事物	他们	有	总是

['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

wanted	to	do	.
通缉	到	做	.

老人们下定决心要做他们一直想做的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [græmps] [ðæt] [ment] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ; [græm] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

For	Gramps	that	meant	hunting	and	fishing	;	Gram	wanted	nothing	more	than
为了	爷爷	那	意思是	打猎	和	钓鱼	;	克	通缉	没有什么	更多的	比

[tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

to	make	other	people	happy	.
到	制作	其他	人们	快乐的	.

对爷爷来说，这意味着打猎和钓鱼；奶奶最大的愿望就是让别人快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

There	was	money	in	the	bank	and	very	little	labor	was	needed	to	provide
那里	曾是	钱	在	这	银行	和	非常	小的	劳动	曾是	需要	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['ɔːf(ə)n] ['ɪntuː]

for	the	two	old	people	even	now	that	they	had	taken	a	hungry	orphan	into
为了	这	二	老的	人们	甚至	现在	那	他们	有	已采取	一个	饥饿的	孤儿	进入

[ðeə(r)] [həʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

银行里有存款，而且即使现在他们收养了一个饥饿的孤儿，也不需要太多劳动力来养活这两个老人。

[bʌd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blæktɒp] [rəʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]

Bud	reached	the	blacktop	road	and	waited	for	the	bus	to	take	him	to
芽	达到	这	柏油路	路	和	等待	为了	这	公共汽车	到	拿	他	到

[ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] ,

the	Haleyville	Consolidated	School	,
这	黑利维尔	合并	学校	,

巴德走到柏油路上，等着公交车把他送到黑利维尔联合学校。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] .

where	he	was	to	enter	the	eighth	grade	.
在哪里	他	曾是	到	进入	这	第八	年级	.

他原本要在那里升入八年级。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][græm][ænd; ənd][græmps] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['stɑrtɪŋ]

He	had	concealed	it	from	Gram	and	Gramps	,	but	he	dreaded	starting
他	有	暗	它	从	克	和	爷爷	,	但	他	令人恐惧的	开始

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] .

out	in	a	new	school	.
出去	在	一个	新的	学校	.

他瞒着爷爷奶奶，但他很害怕去新学校上学。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

As	he	stood	there	waiting	,
作为	他	站立	那里	等待	,

他站在那里等待着，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd][baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

he	tried	to	ease	his	troubled	mind	by	concentrating	instead	on	one	of	the	high
他	尝试	到	舒适	他的	麻烦	头脑	经过	集中	反而	在	一	的	这	高的

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

points	of	the	summer	.
积分	的	这	夏天	.

他试图通过专注于夏天的一件大事来缓解自己烦躁不安的心情。

[hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ][draɪ][flaɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl] ['θɪkli] ['bɔːdəd]

He	had	cast	a	dry	fly	beneath	a	hollow	stump	beside	a	pool	thickly	bordered
他	有	投掷	一个	干燥	飞	下面	一个	空洞的	树桩	旁	一个	水池	浓密	带边框

[baɪ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['wiləuz] .

by	a	jungle	of	willows	.
经过	一个	丛林	的	柳树	.

他把一只干蝇饵抛到池塘边一个空心树桩下，池塘周围长满了茂密的柳树。

[ðə; ði][flaɪ][hæd; həd] [gɒn] ['truːli][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [ɪntʃ] [brʊk] [traʊt] .

The	fly	had	gone	truly	and	he	had	taken	a	fourteen	-	inch	brook	trout	.
这	飞	有	已消失	真的	和	他	有	已采取	一个	十四	-	英寸	溪	鳟鱼	.

那只鱼饵真的飞走了，他钓到了一条十四英寸长的溪鳟。

[græmps] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'fjuːsɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [hɪə(r)]

Gramps	**had**	**not**	**been**	**effusive**	**,**	**but**	**it**	**had**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**hear**
爷爷	有	不是	到过	热情洋溢	,	但	它	有	意思是	一个	伟大的	交易	到	听到

[hɪm] [seɪ] ,

him	**say**	**,**
他	说	,

爷爷虽然不善言辞，但听到他说这些话，我却非常感动。

" [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [bʌd] .

"	**Some**	**day**	**you'll**	**be**	**a**	**fisherman**	**,**	**Bud**	**.**
"	一些	天	你会	是	一个	渔夫	,	芽	.

“总有一天你会成为一名渔夫，巴德。”

" [bʌd] [njuː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [draɪ] [flai] ,

"	**Bud**	**knew**	**that**	**although**	**he**	**might**	**have**	**learned**	**to**	**cast**	**a**	**dry**	**fly**	**,**
"	芽	知道	那	虽然	他	可能	有	学习	到	投掷	一个	干燥	飞	,

“巴德知道，尽管他可能已经学会了抛投干蝇，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['siːz(ə)nz] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [draɪ] [flai]

a	**single**	**season**	**or**	**a**	**dozen**	**seasons**	**do**	**not**	**necessarily**	**produce**	**a**	**dry**	**fly**
一个	单身的	季节	或者	一个	打	季节	做	不是	一定	生产	一个	干燥	飞

['fɪʃəmən] .

fisherman	**.**
渔夫	.

一个钓鱼季或十几个钓鱼季并不一定能造就一位干式飞蝇钓鱼高手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .

There	**were**	**very**	**few**	**masters**	**of**	**the**	**art**	**.**
那里	是	非常	很少	大师	的	这	艺术	.

这门艺术的大师寥寥无几。

[stɪl] , [græmps] - [ə'pruːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːvɪŋ] ['naɪthʊd] .

Still	**,**	**Gramps**	**'**	**approval**	**was**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**achieving**	**knighthood**	**.**
仍然	,	爷爷	-	赞同	曾是	这	下一个	事物	到	实现	骑士爵位	.

不过，得到爷爷的认可，就只差获得爵位了。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [græmps] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] , [bʌd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

Sometimes	**with**	**Gramps**	**and**	**sometimes**	**alone**	**,**	**Bud**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**how**	**the**
有时	和	爷爷	和	有时	独自的	,	芽	有	已消失	到	看	如何	这

[blæk] [fɔːn] [wɒz; wəz] [f'eəɹɪŋ] .

black	**fawn**	**was**	**faring**	**.**
黑色的	讨好	曾是	航道	.

有时和爷爷一起，有时独自一人，巴德会去看望那只黑色的小鹿。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [dəʊ] [hæd; həd] ['waɪdnd] [ðeə(r)] [reɪndʒ] ['sʌmwɒt] ,

Although	**the**	**fawn**	**and**	**doe**	**had**	**widened**	**their**	**range**	**somewhat**	**,**
虽然	这	讨好	和	雌鹿	有	扩大	他们的	范围	有些	,

虽然小鹿和母鹿的活动范围有所扩大，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['eəriə] .

they	**were**	**still**	**in**	**the**	**same**	**general**	**area**	**.**
他们	是	仍然	在	这	相同的	一般的	区域	.

他们仍然在同一区域。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

Now	**they**	**were**	**much**	**more**	**difficult**	**to**	**approach**	**,**
现在	他们	是	很多	更多的	难的	到	方法	,

现在他们更难接近了。

[bʌt; bət] [bʌd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ]

but	Bud	had	seen	them	enough	times	to	know	that	the	fawn	was	doing
但	芽	有	已见	他们	足够的	时代	到	知道	那	这	讨好	曾是	正在做

[wel] .

well	.
出色地	.

但巴德见过它们很多次了，知道这只小鹿过得很好。

[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [meɪd] [bʌd] [les] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	knowledge	that	the	fawn	was	flourishing	made	Bud	less	uneasy	about	his	own
这	知识	那	这	讨好	曾是	茕茕	制成	芽	较少的	不安	关于	他的	自己的

[gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

得知小鹿茁壮成长，巴德对自己的好运不再那么不安了。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] ,

for	since	that	first	meeting	,
为了	自从	那	第一的	会议	,

自那次初次见面以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [stɒpt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	had	never	stopped	believing	that	a	bond	existed	between	himself	and	the
他	有	绝不	停止	相信	那	一个	纽带	存在	之间	他自己	和	这

[fɔːn] .

fawn	.
讨好	.

他始终坚信自己与小鹿之间存在着某种联系。

[bʌdz] [lʌk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪts] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Bud's	luck	had	taken	its	turn	for	the	better	as	soon	as	he	found	the
芽的	运气	有	已采取	它是	转动	为了	这	更好的	作为	很快	作为	他	成立	这

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] [əˈgen] [ɪf]

little	black	buck	and	he	was	sure	that	misfortune	would	overtake	him	again	if
小的	黑色的	巴克	和	他	曾是	当然	那	不幸	会	超过	他	再次	如果

[hɑːm] [ˈevə(r)] [bɪˈfel] [ðə; ði] [fɔːn] .

harm	ever	befell	the	fawn	.
伤害	曾经	发生	这	讨好	.

自从巴德找到那只小黑鹿后，他的运气就好转了。他确信，如果小鹿受到伤害，厄运还会再次降临到他身上。

[bʌd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] , [nəʊn] [ˈləʊkəli] [æz; əz] " - ,

Bud	had	discovered	the	ruffed	grouse	,	known	locally	as	"	pat'tidges	,
芽	有	发现	这	褶皱	松鸡	,	已知	本地	作为	"	-	,

巴德发现了斑尾榛鸡，当地人称之为“pat'tidges”。

" [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [weə(r)] [fɔksiz] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [blæk] - [mɑːskt] [rəˈkuːnz]

"	the	thickets	where	foxes	hunted	and	the	places	where	black	-	masked	raccoons
"	这	灌木丛	在哪里	狐狸	猎杀	和	这	地方	在哪里	黑色的	-	戴面具	浣熊

[wɒʃt] [ðeə(r)] [fuːd] .

washed	their	food	.
洗过	他们的	食物	.

“狐狸捕猎的灌木丛，以及黑面浣熊清洗食物的地方。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈspɔːtsmənʃɪp] [miːnz] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]

He	had	come	to	understand	what	sportsmanship	means	as	opposed	to
他	有	来	到	理解	什么	体育精神	方法	作为	反对	到

[ˈhʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他逐渐理解了体育精神与狩猎的真正区别。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [wen] [græmps] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] ,

and	instead	of	recoiling	when	Gramps	asked	him	to	go	grouse	hunting	,
和	反而	的	反冲	什么时候	爷爷	问	他	到	去	松鸡	打猎	,

当爷爷让他去猎松鸡时，他非但没有退缩，反而.....

[hi:; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['i:gəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ]

he	had	accepted	eagerly	and	was	looking	forward	to	the	opening	day
他	有	公认	急切地	和	曾是	寻找	向前	到	这	开幕	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

of	the	season	.
的	这	季节	.

他欣然接受了邀请，并期待着赛季的开幕。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Finally	,	he	had	found	a	dream	of	his	own	.
最后	,	他	有	成立	一个	梦	的	他的	自己的	.

最终，他找到了属于自己的梦想。

[græmps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['tɜ:kɪz] , [æz; əz] ['meni] [gi:s] ,

Gramps	had	a	half	-	dozen	turkeys	,	as	many	geese	,
爷爷	有	一个	一半	-	打	火鸡	,	作为	许多	鹅	,

爷爷养了六只火鸡，还有同样多的鹅。

[ə; eɪ] [fju:] [dʌks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['fʌsi]

a	few	ducks	and	a	large	flock	of	mongrel	chickens	that	ranged	from	fussy
一个	很少	鸭子	和	一个	大的	群	的	杂种狗	鸡	那	范围	从	挑剔的

['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [tu:; tə] [hju:dʒ] ['dʌŋˌhɪl] ['ru:stə(r)] .

little	bantams	to	huge	dunghill	roosters	.
小的	矮脚鸡	到	巨大的	粪堆	公鸡	.

几只鸭子和一大群杂种鸡，其中既有挑剔的小矮脚鸡，也有体型巨大的粪堆公鸡。

[ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌɪntə'bri:d] ['fri:li] .

The	flock	was	allowed	to	wander	at	will	and	to	interbreed	freely	.
这	群	曾是	允许	到	漫步	在	将要	和	到	杂交	自由	.

羊群被允许自由游荡和杂交繁殖。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:m] ['dʒɜ:rnl] [bʌd] [hæd; həd] [faʊnd] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

According	to	the	articles	in	the	farm	journals	Bud	had	found	stacked	in	the	little
根据	到	这	文章	在	这	农场	期刊	芽	有	成立	堆叠	在	这	小的

['klɒzɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

closet	off	the	living	room	,
壁橱	离开	这	活的	房间	,

根据巴德在客厅旁的小壁橱里找到的农场期刊上的文章，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tu:; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] .

that	was	not	the	proper	way	to	raise	chickens	.
那	曾是	不是	这	恰当的	方式	到	增加	鸡	.

那不是正确的养鸡方法。

[ɔ:l'ðəʊ] ['pjʊəbred] [faul] [kɒst] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Although	purebred	fowls	cost	much	more	in	the	beginning	,
虽然	纯种	家禽	成本	很多	更多的	在	这	开始	,

虽然纯种家禽一开始价格要贵得多，

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'vestmənt] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ðə; ði]

the	returns	were	said	to	repay	the	initial	investment	many	times	over	if	the
这	返回	是	说	到	偿还	这	最初的	投资	许多	时代	超过	如果	这

[flɒk] [wɒz; wəz] [kə'rektli] [fed] [ænd; ənd] [haʊzd] .

flock	was	correctly	fed	and	housed	.
群	曾是	正确	美联储	和	房屋	.

据说，如果羊群得到正确的喂养和饲养，其收益将数倍于初始投资。

[səʊ][fɑː(r)] [bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [braʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [græm][ɔː(r)] [græmps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

So	far	Bud	had	not	broached	the	subject	with	Gram	or	Gramps	because	it
所以	远的	芽	有	不是	已提出	这	主题	和	克	或者	爷爷	因为	它

[wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]

was	useless	to	talk	about	a	project	until	you	had	the	means	to
曾是	无用	到	讲话	关于	一个	项目	直到	你	有	这	方法	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carry	it	out	.
携带	它	出去	.

到目前为止，巴德还没有和奶奶或爷爷谈起这件事，因为在拥有实施项目的手段之前，谈论项目是没用的。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

Nevertheless	,	he	had	privately	decided	that	,
尽管如此	,	他	有	私下	决定	那	,

然而，他私下里已经决定：

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][græm][ænd; ənd][græmps] - [pə'mɪʃ(ə)n] ,

if	and	when	he	got	both	the	money	and	Gram	and	Gramps	'	permission	,
如果	和	什么时候	他	得到	两个都	这	钱	和	克	和	爷爷	-	允许	,

如果他能拿到钱，并且得到爷爷奶奶的许可的话，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv] ['pjʊəbred] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [flɒk] .

he	would	buy	a	pen	of	purebred	chickens	and	try	to	build	up	a	flock	.
他	会	买	一个	笔	的	纯种	鸡	和	尝试	到	建造	向上	一个	群	.

他会买一圈纯种鸡，然后努力建立自己的鸡群。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

That	was	for	the	future	,	but	this	was	now	,	and	when	he	saw	the
那	曾是	为了	这	未来	,	但	这	曾是	现在	,	和	什么时候	他	锯	这

[skuːl] [bʌs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

school	bus	approaching	,
学校	公共汽车	接近	,

那是将来的事，但现在是当下，当他看到校车驶来时，

[bʌd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Bud	drew	a	deep	breath	.
芽	画	一个	深的	气息	.

巴德深吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	clenched	his	teeth	and	boarded	it	.
然后	他	紧握	他的	牙齿	和	登机	它	.

然后他咬紧牙关，登上了船。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['heɪliˌvɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [brˈfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	trip	to	Haleyville	was	over	before	he	thought	it	could	be	,
这	旅行	到	黑利维尔	曾是	超过	前	他	想法	它	可以	是	,

海利维尔之旅结束得比他预想的还要快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sembəld] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	children	assembled	in	little	groups	in	front	of	the	school	.
和	这	孩子们	组装	在	小的	团体	在	正面	的	这	学校	.

孩子们三三两两地聚集在学校门口。

[bʌd] [went] [ʌp] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð]

Bud	went	up	alone	to	the	entrance	to	the	building	and	stood	by	himself	with
芽	去	向上	独自的	到	这	入口	到	这	建筑	和	站立	经过	他自己	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [laʊndʒ] ['nɒnʃələntli] .

his	back	against	the	wall	pretending	to	lounge	nonchalantly	.
他的	后退	反对	这	墙	假装	到	休息室	漫不经心地	.

巴德独自一人走到大楼入口，背靠着墙站着，装作若无其事地闲逛着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt]

He	was	the	only	one	who	did	not	seem	to	know	exactly	where	to	go	or	what
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	似乎	到	知道	确切地	在哪里	到	去	或者	什么

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他是唯一一个似乎不知道该去哪里或该做什么的人。

[belz] [ræŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [θɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Bells	rang	at	intervals	and	the	crowd	of	boys	and	girls	thinned	until	the
钟声	响铃	在	间隔	和	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	变薄	直到	这

['əʊnli][wʌnz] [left] [wɜː(r); wə(r)] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

only	ones	left	were	Bud	and	a	tall	man	who	was	obviously	a	teacher	.
仅有的	一个	左边	是	芽	和	一个	高的	男人	WHO	曾是	明显地	一个	老师	.

铃声不时响起，男孩女孩们渐渐散去，最后只剩下巴德和一个身材高大的男人，那人显然是位老师。

[wen] [bʌd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] ,

When	Bud	told	him	he	was	in	the	eighth	grade	,
什么时候	芽	讲述	他	他	曾是	在	这	第八	年级	,

当巴德告诉他自己读八年级时，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [led] [bʌd] [daʊn] ['sevrəl] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd][pɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [kləʊzd] [dɔːz] [wɪð]

the	teacher	led	Bud	down	several	long	corridors	and	past	rows	of	closed	doors	with
这	老师	引领	芽	向下	一些	长的	走廊	和	过去的	行	的	关闭	门	和

['frɒstɪd] [glɑːs] [peɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

frosted	glass	panes	in	them	.
磨砂	玻璃	窗格	在	他们	.

老师领着巴德走过几条长长的走廊，经过一排排装有磨砂玻璃的紧闭的门。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'peld] [bʌd]

Finally	he	paused	before	one	of	the	doors	and	,	opening	it	,	propelled	Bud
最后	他	暂停	前	一	的	这	门	和	,	开幕	它	,	推进	芽

[θruː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

through	ahead	of	him	.
通过	前方	的	他	.

最后，他停在一扇门前，打开门，把巴德推了进去。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reslə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

A	man	with	the	physique	of	a	wrestler	but	with	gentle	eyes	looked	around	.
一个	男人	和	这	体质	的	一个	摔跤手	但	和	温和的	眼睛	看起来	大约	.

一个身材魁梧如摔跤手，但眼神温柔的男人环顾四周。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [ʃiːp] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] , " [bʌdz] ['eskɔːt] [sed] .

"	I	have	one	of	your	lost	sheep	,	Mr	.	Harris	,	"	Bud's	escort	said	.
"	我	有	一	的	你的	丢失的	羊	,	先生	.	哈里斯	,	"	芽的	护送	说	.

“哈里斯先生，我这里有一只你走失的羊，”巴德的护送人员说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [klɑːs] , [ʃiːp] , " ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Come	in	and	join	the	class	,	sheep	,	"	Mr	.	Harris	said	,	smiling	.
"	来	在	和	加入	这	班级	,	羊	,	"	先生	.	哈里斯	说	,	微笑	.

“进来上课吧，小绵羊们，”哈里斯先生笑着说。

[ðə; ði] [klɑːs] ['titə] [ænd; ənd] [bʌd] [raɪðd] .

The	class	tittered	and	Bud	writhed	.
这	班级	窃笑	和	芽	扭动	.

全班同学窃笑，巴德扭动着身子。

[ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪəns] .

The	only	refuge	he	knew	was	defiance	.
这	仅有的	避难所	他	知道	曾是	蔑视	.

他唯一能做的就是反抗。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [nems] !
" **Don't** **call** **me** **names** **!**
" 不 称呼 我 姓名 !

“别骂我！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ! "
" **I'm** **not** **a** **sheep** **!** **"**
" 我是 不是 一个 羊 ! "

“我不是绵羊！”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [ˈaɪðə(r)] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **You're** **not** **very** **polite** **,** **either** **,** **"** **Mr** **.** **Harris** **said** **without** **raising** **his** **voice** **.**
" 你是 不是 非常 有礼貌的 , 任何一个 , " 先生 . 哈里斯 说 没有 提高 他的 嗓音 .

“你也不太有礼貌，”哈里斯先生没有提高音量说道。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [bʌd] . "
" **Bud** **.** **"**
" 芽 . "

“芽。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" **Is** **that** **all** **your** **name** **?**
" 是 那 全部 你的 姓名 ?

“这就是你全部的名字吗？”

[dʒʌst] [bʌd] ?
Just **Bud** **?**
只是 芽 ?

就只有百威?

" [ðə; ðiː] [klɑːs] [ˈtitə] [əˈgen] [ænd; ənd] [bʌdz] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [aʊt] ,
" **The** **class** **tittered** **again** **and** **Bud's** **mortification** **mounted** **as** **he** **choked** **out** **,**
" 这 班级 窃笑 再次 和 芽的 屈辱 安装 作为 他 窒息 出去 ,

“班上又响起了一阵窃笑，巴德的羞愧感与日俱增，他哽咽着说：”

" [bʌd] [sləʊn] .
" **Bud** **Sloan** **.**
" 芽 斯隆 .

“巴德·斯隆。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [rəʊl] .
" **Mr** **.** **Harris** **consulted** **his** **class** **roll** **.**
" 先生 . 哈里斯 咨询 他的 班级 卷 .

哈里斯先生查阅了班级名册。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [ˈælən] [sləʊn] . "
" **It** **says** **here** **you're** **Allan** **Sloan** **.** **"**
" 它 说道 这里 你是 艾伦 斯隆 . "

“上面写着你是艾伦·斯隆。”

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] !
" **I** **don't** **care** **what** **it** **says** **!**
" 我 不 关心 什么 它 说道 !

“我不在乎上面写了什么！”

" [bʌd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" Bud shouted again .
" 芽 喊叫 再次 .

“巴德又喊了一声。”

" [maɪ] [neɪmz] [bʌd] !
" My name's Bud !
" 我的 名字 芽 !

“我的名字叫巴德！”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] .
" All at once he found himself sitting on the floor .
" 全部 在 一次 他 成立 他自己 坐着 在 这 地面 .

他突然发现自己坐在了地板上。

[laɪts] [dɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lights danced in his head .
灯 跳舞 在 他的 头 .

他脑海里闪过各种光点。

[hiː; hi] [blɪŋk] ['aʊlɪʃli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .
He blinked owlishly , and as if from a great distance , he heard Mr .
他 眨眼 像猫头鹰一样 , 和 作为 如果 从 一个 伟大的 距离 , 他 听到 先生 .
['hærɪs] [seɪ] ,
Harris say ,
哈里斯 说 ,

他像猫头鹰一样眨了眨眼，仿佛从很远的地方听到哈里斯先生说：

" [get] [ʌp] , ['ælən] .
" Get up , Allan .
" 得到 向上 , 艾伦 .

“起来，艾伦。”

[jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪz] [ðə; ðiː] [θɜːd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːst] [rəʊ] .
Your seat is the third one in the first row .
你的 座位 是 这 第三 一 在 这 第一的 排 .

您的座位是第一排第三个。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [bʌd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [klɑːs] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] .
" Bud walked to his seat and the class was subdued .
" 芽 步行 到 他的 座位 和 这 班级 曾是 低沉的 .

“巴德走到自己的座位上，教室里顿时鸦雀无声。”

[bʌd] [sæt] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] .
Bud sat in sullen silence for the rest of the morning .
芽 卫星 在 忧郁 沉默 为了 这 休息 的 这 早晨 .

整个上午，巴德都闷闷不乐地沉默着。

[wen] [nuːn] [keɪm] ,
When noon came ,
什么时候 中午 来了 ,

正午时分，

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

he	ate	a	lonely	lunch	and	when	the	dismissal	gong	sounded	at	the	end	of
他	吃	一个	孤独	午餐	和	什么时候	这	解雇	锣	听起来	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][raɪz] .

the	day	he	was	the	first	to	rise	.
这	天	他	曾是	这	第一的	到	上升	.

他独自一人吃了午饭，一天结束时，当下课钟响起时，他是第一个起身的。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['ælən] , " ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [sed] .

"	You're	to	stay	after	school	,	Allan	,	"	Mr	.	Harris	said	.
"	你是	到	停留	后	学校	,	艾伦	,	"	先生	.	哈里斯	说	.

“艾伦，放学后你得留下来，”哈里斯先生说。

['skaʊlɪŋ] , [bʌd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [wuːp] [aʊt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

Scowling	,	Bud	sat	down	again	and	watched	his	classmates	whoop	out	to	freedom	.
皱眉	,	芽	卫星	向下	再次	和	观看	他的	同学	哇哦	出去	到	自由	.

巴德皱着眉头坐了下来，看着他的同学们欢呼着奔向自由。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʌd] [ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌd] [wɒz; wəz] [tuː]

As	though	he	had	forgotten	all	about	Bud	or	perhaps	because	Bud	was	too
作为	尽管	他	有	被遗忘的	全部	关于	芽	或者	也许	因为	芽	曾是	也

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,

insignificant	to	notice	,
微不足道	到	注意	,

仿佛他已经完全忘记了巴德，或许是因为巴德太过微不足道，不值得他注意。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Mr	.	Harris	methodically	and	calmly	put	his	desk	in	order	.
先生	.	哈里斯	有条不紊	和	平静地	放	他的	桌子	在	命令	.

哈里斯先生有条不紊、沉着冷静地整理着办公桌。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	he	looked	up	and	said	,
最后	他	看起来	向上	和	说	,

最后他抬起头说：

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

" ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd][bʌd] [gʌlp] [æz; əz]

"	Mr	.	Harris	led	the	way	out	through	the	rear	entrance	and	Bud	gulped	as
"	先生	.	哈里斯	引领	这	方式	出去	通过	这	后部	入口	和	芽	吞咽	作为

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

they	neared	the	parking	lot	.
他们	接近	这	停車處	很多	.

“哈里斯先生带头从后门出去，当他们靠近停车场时，巴德咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [hɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd]

He	would	have	run	if	his	legs	would	have	obeyed	him	,	but	since	they	would
他	会	有	跑步	如果	他的	腿	会	有	服从	他	,	但	自从	他们	会

[nɒt] ,

not	,
不是	,

如果他的双腿听话，他早就跑了，但既然它们不听使唤，

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz] [kɑː(r)] .

he	got	into	Mr	.	Harris's	car	.
他	得到	进入	先生	.	哈里斯的	车	.

他上了哈里斯先生的车。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - [fɑːm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

They	started	up	the	road	toward	the	Bennetts	'	farm	,	and	after	they	were	out
他们	开始	向上	这	路	朝向	这	贝内茨	-	农场	,	和	后	他们	是	出去

[ɒv; əv] [taʊn] ,

of	town	,
的	镇	,

他们沿着路朝贝内特家的农场走去，出了城之后，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [sed] ,

Mr	.	Harris	said	,
先生	.	哈里斯	说	,

哈里斯先生说：

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðæt] ['kʌfɪŋ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

"	You	needed	that	cuffing	I	gave	you	.
"	你	需要	那	袖口	我	给予	你	.

“你需要我给你戴的那副手铐。”

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

"	Bud	said	nothing	as	Mr	.	Harris	continued	,	"	You	had	it	coming	and
"	芽	说	没有什么	作为	先生	.	哈里斯	持续	,	"	你	有	它	未来	和

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	know	it	.
你	知道	它	.

“巴德一言不发，哈里斯先生继续说道：‘这是你咎由自取，你自己也知道。’”

[aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

I	know	exactly	what	you	were	thinking	and	why	.
我	知道	确切地	什么	你	是	思维	和	为什么	.

我完全明白你在想什么以及为什么。

[stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Stop	thinking	it	.
停止	思维	它	.

别再想了。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [sed] , " [ə'nʌðə(r)] ['ɔːf(ə)n] .

"	Let	me	tell	you	about	another	boy	,	"	Mr	.	Harris	said	,	"	another	orphan	.
"	让	我	告诉	你	关于	其他	男生	,	"	先生	.	哈里斯	说	,	"	其他	孤儿	.

“让我给你讲讲另一个男孩的故事，”哈里斯先生说，“另一个孤儿。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːmd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,

He	was	farmed	out	when	he	was	just	about	your	age	,
他	曾是	农场	出去	什么时候	他	曾是	只是	关于	你的	年龄	,

他大概在你这个年纪的时候就被送去寄养了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

and	he	went	to	a	new	school	exactly	as	you	did	.
和	他	去	到	一个	新的	学校	确切地	作为	你	做过	.

他和你一样，也转到了一所新学校。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	,
里面	,

里面，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [faɪv] [dɒgz] [ænd; ənd] [naɪn] [kæts] ['bækɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː]

he	was	frightened	as	a	rabbit	with	five	dogs	and	nine	cats	backing	him	into
他	曾是	害怕	作为	一个	兔子	和	五	狗	和	九	猫	后盾	他	进入

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

a	corner	,
一个	角落	,

他吓得像只兔子，被五条狗和九只猫逼到了角落里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [els] [nəʊ] [ðæt] .

but	he	was	afraid	to	let	anyone	else	know	that	.
但	他	曾是	害怕的	到	让	任何人	别的	知道	那	.

但他不敢让别人知道这件事。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

The	teacher	reprimanded	him	and	he	shouted	at	him	.
这	老师	训斥	他	和	他	喊叫	在	他	.

老师训斥了他，他就冲老师大喊大叫。

[ðen] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ['əʊnli] [tʌf] [gaɪz] [kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] ,

Then	,	because	he	was	convinced	that	only	tough	guys	can	get	along	,
然后	,	因为	他	曾是	确信	那	仅有的	艰难的	伙计们	能	得到	沿着	,

然后，因为他坚信只有强硬的人才能相处融洽，

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

he	hit	the	teacher	with	a	chair	.
他	打	这	老师	和	一个	椅子	.

他用椅子打了老师。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [twelv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

The	boy	was	twelve	when	it	happened	.
这	男生	曾是	十二	什么时候	它	发生	.

事发时男孩只有十二岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈfɔːm] [skuːl] ,

He	was	eighteen	when	he	finally	got	out	of	reform	school	,
他	曾是	十八	什么时候	他	最后	得到	出去	的	改革	学校	,

他十八岁时终于离开了感化院。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːm] [skuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

and	it	was	a	reform	school	even	if	they	called	it	a	training	school	for	boys	.
和	它	曾是	一个	改革	学校	甚至	如果	他们	称为	它	一个	训练	学校	为了	男孩们	.

即使他们称之为男子训练学校，它实际上也是一所感化院。

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [went] [ɒn] , " [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

"	Bud	said	nothing	and	Mr	.	Harris	went	on	,	"	It's	a	true	story	,	as	I	should	know	.
"	芽	说	没有什么	和	先生	.	哈里斯	去	在	,	"	它是	一个	真的	故事	,	作为	我	应该	知道	.

巴德什么也没说，哈里斯先生继续说道："这是一个真实的故事，我应该知道。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒefri] ['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] , [huː] [naʊ] ['tiːtʃɪz] [eɪtθ] [greɪd] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] .

The	boy's	name	was	Jeffrey	Chandler	Harris	,	who	now	teaches	eighth	grade	at	Haleyville	Consolidated	School	.
这	男孩们	姓名	曾是	杰弗里	钱德勒	哈里斯	,	WHO	现在	教导	第八	年级	在	黑利维尔	合并	学校	.

男孩名叫杰弗里·钱德勒·哈里斯，他现在在黑利维尔联合学校教八年级。

[aɪv] [wɪʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['klɒbə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][məʊst] ['niːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I've	wished	many	a	time	that	that	teacher	had	had	sense	enough	to	clobber	me	when	I	most	needed	it	.
我已经	希望	许多	一个	时间	那	那	老师	有	有	感觉	足够的	到	重击	我	什么时候	我	最多	需要	它	.

我曾无数次希望，那位老师当初能明智地在我最需要的时候狠狠教训我一顿。

" [bɪˈfɔː(r)] [bʌd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [ɔː(r)] [rɪˈplaɪ] ,

"	Before	Bud	could	recover	or	reply	,
"	前	芽	可以	恢复	或者	回复	,

“在巴德还没来得及反应或回应之前，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs] [iːzd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [græm]

Mr	.	Harris	eased	his	car	to	a	stop	in	front	of	the	drive	leading	to	Gram
先生	.	哈里斯	缓解	他的	车	到	一个	停止	在	正面	的	这	驾驶	领导	到	克

[ænd; ənd] [græmps] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	Gramps	-	house	and	was	holding	out	his	hand	.
和	爷爷	-	房子	和	曾是	保持	出去	他的	手	.

哈里斯先生把车缓缓停在通往爷爷奶奶家的车道前，伸出了手。

" [frendz] ? "

"	Friends	?	"
"	朋友们	?	"

“朋友们？ ”

" [frendz] , " [bʌd] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

"	Friends	,	"	Bud	said	,	and	shook	hands	.
"	朋友们	,	"	芽	说	,	和	摇晃	双手	.

“朋友们，”巴德说着，握住了对方的手。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈgəʊldən] [deɪz] .

The	autumn	days	were	literally	golden	days	.
这	秋天	天	是	字面上地	金的	天	.

秋天的日子真是美好无比。

[gəʊld] [liːvz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæspən] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Gold	leaves	clung	to	the	aspens	and	birches	and	to	some	of	the
金子	树叶	紧紧抓住	到	这	白杨	和	白桦树	和	到	一些	的	这

[mˈeɪpəlz] .

maples	.
枫树	.

金色的树叶挂在白杨树、桦树和一些枫树上。

[ˈgəʊld(ə)nrɒd] [bluːmd] .

Goldenrod	bloomed	.
金鸡菊	盛开	.

金鸡菊开了。

[ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ˈgəʊldən] [pˈʌmpkɪnz] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ʃɒkt] [kɔːn]

A	golden	moon	shone	down	on	a	field	where	golden	pumpkins	lay	among	shocked	corn
一个	金的	月亮	闪耀	向下	在	一个	场地	在哪里	金的	南瓜	躺	之中	震惊	玉米

.

:
.

一轮金色的月光洒在田野上，金色的南瓜散落在枯萎的玉米地里。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ˈgəʊldən] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [bleɪz] [ˈevri] [naɪt] .

The	sun	rose	golden	every	morning	and	set	in	a	golden	blaze	every	night	.
这	太阳	玫瑰	金的	每一个	早晨	和	放	在	一个	金的	火焰	每一个	夜晚	.

每天早晨，太阳都以金色的光芒升起；每天晚上，太阳都以金色的光芒落下。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːvistid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [leɪ] [beə(r)] .

Most	of	the	crops	were	harvested	and	the	fields	lay	bare	.
最多	的	这	农作物	是	收获	和	这	字段	躺	裸	.

大部分庄稼已被收割，田地光秃秃的。

[ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

The	cellar	beneath	the	farmhouse	was	bursting	with	the	fruits	and	vegetables
这	地窖	下面	这	农家	曾是	爆发	和	这	水果	和	蔬菜

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɔː(r)d] ,

that	could	be	stored	,
那	可以	是	存储	,

农舍下面的地窖里堆满了可以储存的水果和蔬菜，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃelf] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒ'ɑːz][ɪn] [wɪtʃ] [græm][hæd; həd] [kænd] [ðəʊz] [ðæt]

and	every	shelf	was	filled	with	jars	in	which	Gram	had	canned	those	that
和	每一个	架子	曾是	已填	和	罐子	在	哪个	克	有	罐装	那些	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][stɔː(r)d] .

could	not	be	stored	.
可以	不是	是	存储	.

每个架子上都摆满了罐子，里面装着奶奶用来罐装那些无法储存的食物。

[splɪt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['kɔːdɪd] [wʊd] [wɒz; wəz] [stækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed]

Split	and	neatly	corded	wood	was	stacked	up	to	the	roof	of	the	woodshed
分裂	和	整齐地	有线	木头	曾是	堆叠	向上	到	这	屋顶	的	这	柴房

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊd] ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

and	now	the	wood	boxes	on	the	back	porch	and	in	the	kitchen	were	kept
和	现在	这	木头	盒子	在	这	后退	门廊	和	在	这	厨房	是	保留

['hiːpɪŋ] [fʊl] .

heaping	full	.
堆积	满的	.

劈好的木柴整齐地捆扎好，堆到了柴房的屋顶，现在后廊和厨房里的木柴箱都堆得满满的。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ]['reɪdieɪtɪd][wɒz; wəz] ['welkəm] [ðiːz] [deɪz] ,

The	warmth	the	kitchen	range	radiated	was	welcome	these	days	,
这	温暖	这	厨房	范围	辐射	曾是	欢迎	这些	天	,

这几天，厨房炉灶散发出的温暖令人倍感舒适。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

for	even	at	high	noon	there	was	a	sharp	tang	in	the	air	.
为了	甚至	在	高的	中午	那里	曾是	一个	锋利的	唐	在	这	空气	.

即使在正午时分，空气中也弥漫着一股刺鼻的气味。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['sʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	cattle	preferred	the	sunny	to	the	shady	parts	of	the	pasture	and	a
这	牛	首选	这	阳光明媚	到	这	阴凉	部分	的	这	牧场	和	一个

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

牛更喜欢阳光充足的牧场和箱子，而不是阴凉的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,

which	had	a	hole	cut	in	it	and	with	a	cloth	hung	over	the	hole	,
哪个	有	一个	洞	切	在	它	和	和	一个	布	悬挂	超过	这	洞	,

上面剪了个洞，洞口挂着一块布。

['kʌvəd] [ʃɛps] [bed] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

covered	Shep's	bed	on	the	porch	.
涵盖	谢普的	床	在	这	门廊	.

在门廊上盖好了谢普的床。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [bʌd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

After	their	first	encounter	Bud	and	Mr	.	Harris	had	understood	each	other
后	他们的	第一的	遇到	芽	和	先生	.	哈里斯	有	理解	每个	其他

[ænd; ənd] [bʌd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [kɑːd] .

and	Bud	brought	home	a	very	creditable	first	report	card	.
和	芽	带来	家	一个	非常	可信赖的	第一的	报告	卡片	.

巴德和哈里斯先生第一次见面后就互相了解了对方，巴德带回家一张非常优秀的成绩单。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [skuːl] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

That	afternoon	he	raced	up	to	his	room	to	exchange	school	clothes	for	work
那	下午	他	比赛	向上	到	他的	房间	到	交换	学校	衣服	为了	工作

[kləʊðz] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

clothes	and	ran	back	down	the	stairs	,
衣服	和	跑	后退	向下	这	楼梯	,

那天下午，他飞奔回房间换上工作服，然后又跑下楼。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]

stopping	in	the	kitchen	only	long	enough	to	gobble	the	cookies	and	drink	the
停止	在	这	厨房	仅有的	长的	足够的	到	咕噜	这	曲奇饼	和	喝	这

[mɪlk] [græm] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

milk	Gram	had	ready	for	him	.
牛奶	克	有	准备好	为了	他	.

他在厨房里只停留了很短的时间，狼吞虎咽地吃掉了奶奶为他准备的饼干，喝下了奶奶为他准备的牛奶。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [help] [græmps] [get] ['evriθɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən]

"	I	have	to	hurry	and	help	Gramps	get	everything	caught	up	so	we	can
"	我	有	到	匆忙	和	帮助	爷爷	得到	一切	捕捉	向上	所以	我们	能

[gəʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] ,

go	grouse	hunting	,
去	松鸡	打猎	,

“我得赶紧帮爷爷把所有事情都安排好，这样我们才能去猎松鸡。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [græm] ['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	he	explained	when	Gram	remonstrated	.
"	他	解释	什么时候	克	抗议	.

“当奶奶提出异议时，他解释说。”

" [əʊ] . [ðæts] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	Oh	.	That's	real	important	.
"	哦	.	那就是	真实的	重要的	.

哦，这非常重要。

[skuːt] , [naʊ] .

Scoot	,	now	.
溜走	,	现在	.

赶紧离开。

" [bʌd] [dræŋk] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

"	Bud	drank	the	last	of	his	milk	and	ran	out	.
"	芽	喝	这	最后的	的	他的	牛奶	和	跑	出去	.

“巴德喝光了最后一点牛奶，然后跑了出去。”

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] [fiːld] [græmps] [hæd; həd] [ðə; ði] [tiːm] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [bɒks] ['wægən] [ænd; ənd]

In	the	corn	field	Gramps	had	the	team	hitched	to	the	light	box	wagon	and
在	这	玉米	场地	爷爷	有	这	团队	搭便车	到	这	光	盒子	车皮	和

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [raɪp] [p'ʌmpkɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] ,

was	walking	beside	it	and	lifting	ripe	pumpkins	into	the	box	,
曾是	步行	旁	它	和	举重	成熟	南瓜	进入	这	盒子	,

在玉米地里，爷爷把马车套在轻便的货车上，自己则走在货车旁边，把成熟的南瓜搬进货车里。

['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ləʊn] .

starting	and	stopping	the	horses	with	his	voice	alone	.
开始	和	停止	这	马匹	和	他的	嗓音	独自的	.

他仅凭声音就能控制马匹的启动和停止。

[bʌd] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [græmps] , [ænd; ənd] [ʃɛp] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Bud	raced	toward	Gramps	,	and	Shep	came	leaping	to	meet	him	.
芽	比赛	朝向	爷爷	,	和	谢普	来了	跳跃	到	见面	他	.

巴德朝爷爷跑去，谢普也跳起来迎接他。

[æz; əz][hiː; hi] ['petɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fɜːri] [dɒg] ,

As	he	petted	the	big	furry	dog	,
作为	他	被宠爱	这	大的	毛茸茸的	狗	,

他一边抚摸着那只毛茸茸的大狗，

[bʌd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Bud	looked	toward	the	autumn	woods	and	for	an	instant	he	thought	he
芽	看起来	朝向	这	秋天	树林	和	为了	一个	立即的	他	想法	他

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɔːn] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

had	caught	a	glimpse	of	the	black	fawn	melting	away	into	the	trees	.
有	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑色的	讨好	融化	离开	进入	这	树木	.

巴德望向秋日的树林，那一瞬间，他似乎瞥见了黑色的小鹿消失在树林中。

[fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [ðə; ði] [fɔːn] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

For	Bud	the	fawn	was	outside	the	laws	of	nature	,
为了	芽	这	讨好	曾是	外部	这	法律	的	自然	,

对于小鹿巴德来说，它不受自然法则的约束。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [spɔːt]

but	with	the	taking	of	Old	Shark	he	had	learned	the	difference	between	sport
但	和	这	采取	的	老的	鲨鱼	他	有	学习	这	不同之处	之间	运动

[fɔː(r); fə(r)] [spɔːrts] [seɪk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋz] [seɪk] .

for	sport's	sake	and	killing	for	killing's	sake	.
为了	运动的	清酒	和	杀	为了	杀戮	清酒	.

但通过捕获老鲨鱼，他明白了为运动而运动和为杀戮而杀戮之间的区别。

['æktʃuəli] , [æz; əz][græmps][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz]

Actually	,	as	Gramps	had	explained	,	it	was	not	only	fair	,	it	was	wise
实际上	,	作为	爷爷	有	解释	,	它	曾是	不是	仅有的	公平的	,	它	曾是	明智的

[tuː; tə] ['hɑːvɪst] [sʌm; səm] ['kriːtʃəz] .

to	harvest	some	creatures	.
到	收成	一些	生物	.

事实上，正如爷爷解释的那样，捕获一些动物不仅是公平的，而且是明智的。

[əʊld] [ʃɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rævənəs] [əʊld]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd]

Old	Shark	,	for	instance	,	had	been	a	ravenous	old	tyrant	who	had
老的	鲨鱼	,	为了	实例	,	有	到过	一个	贪婪的	老的	暴君	WHO	有

[kən'sjuːmd] [vɑːst] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [fuːd] ,

consumed	vast	amounts	of	food	,
消耗	广阔的	金额	的	食物	,

例如，老鲨鱼曾是一个贪婪的老暴君，它消耗了大量的食物。

[ɪn'kluːdɪŋ] [smɔːlə(r)] [traʊt] ; [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

including	smaller	trout	;	now	that	he	was	gone	,
包括	较小的	鳟鱼	;	现在	那	他	曾是	已消失	,

包括体型较小的鳟鱼；现在他走了，

[ðə; ði] [traʊt] [left] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .

the	trout	left	in	the	pool	would	have	a	better	chance	.
这	鳟鱼	左边	在	这	水池	会	有	一个	更好的	机会	.

留在池塘里的鳟鱼生存机会更大。

[græmps] [hæd; həd] [meɪd] [bʌd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Gramps	had	made	Bud	see	that	it	was	,	in	fact	,
爷爷	有	制成	芽	看	那	它	曾是	,	在	事实	,

爷爷让巴德明白，事实的确如此。

[kaɪnd] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [geɪm] [krɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli]

kind	to	harvest	the	surplus	game	crop	because	there	is	enough	food	for	only
种类	到	收成	这	剩余	游戏	庄稼	因为	那里	是	足够的	食物	为了	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] ['kriːtʃəz] .

a	limited	number	of	wild	creatures	.
一个	有限的	数字	的	荒野	生物	.

善意地收割多余的猎物，因为食物只够有限数量的野生动物食用。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [daɪ] ,

The	rest	must	die	,
这	休息	必须	死	,

其余的人都必须死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['kruːəl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [prə'lɒŋd]

and	the	ways	of	nature	are	almost	always	crueler	and	more	prolonged
和	这	方式	的	自然	是	几乎	总是	更残酷	和	更多的	延长

[ðæn; ðən] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] .

than	death	at	the	hand	of	a	hunter	.
比	死亡	在	这	手	的	一个	猎人	.

大自然的法则几乎总是比死于猎人之手更加残酷、更加漫长。

[bʌd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Bud	thought	that	the	swift	-	winged	grouse	were	among	the	most	fascinating	of
芽	想法	那	这	迅速	-	有翅膀的	松鸡	是	之中	这	最多	迷人	的

[waɪld] ['kriːtʃəz] .

wild	creatures	.
荒野	生物	.

巴德认为迅翼松鸡是最迷人的野生动物之一。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θʌndə] ['ɪntuː] [flaɪt] ,

He	almost	never	saw	them	until	they	thundered	into	flight	,
他	几乎	绝不	锯	他们	直到	他们	雷鸣	进入	航班	,

他几乎从未见过它们，直到它们轰隆隆地飞起。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] .

a	thing	that	never	failed	to	startle	him	.
一个	事物	那	绝不	失败的	到	惊吓	他	.

这件事总是让他感到震惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd]

They	were	birds	of	mystery	to	him	and	he	could	not	help	being	excited
他们	是	鸟类	的	神秘	到	他	和	他	可以	不是	帮助	存在	兴奋的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [græmps] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [graʊs] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

because	he	and	Gramps	were	going	to	hunt	grouse	when	the	season
因为	他	和	爷爷	是	去	到	打猎	松鸡	什么时候	这	季节

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

对他来说，它们是神秘的鸟类，他不禁兴奋起来，因为狩猎季开始后，他和爷爷就要去猎捕松鸡了。

[seɪf] [ɪn] [ɪts] [keɪs] [ɪn] [bʌdz] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['twenti] - [geɪdʒ]

Safe	in	its	case	in	Bud's	room	was	a	trim	little	double	-	barreled	twenty	-	gauge
安全的	在	它是	案件	在	芽的	房间	曾是	一个	修剪	小的	双倍的	-	桶装	二十	-	测量

['ʃɒtgʌn] ,

shotgun	,
霰弹枪	,

在巴德的房间里，保险柜里放着一把小巧精致的双管20号口径猎枪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒps] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

and	as	soon	as	the	last	of	the	crops	was	in	,
和	作为	很快	作为	这	最后的	的	这	农作物	曾是	在	,

等最后一批庄稼收割完毕，

[græmps] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Gramps	had	promised	to	show	him	how	to	use	it	.
爷爷	有	承诺	到	展示	他	如何	到	使用	它	.

爷爷答应教他怎么用。

[ʃɛp] [baʊnst] [ə'hed] [tuː; tə] ['frɒlɪk] [ə'raʊnd] [græmps] , [ænd; ənd] [græmps] [stɒpt] [wɜːk] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Shep	bounced	ahead	to	frolic	around	Gramps	,	and	Gramps	stopped	work	as	Bud	came	up	to	him	.
谢普	弹跳	前方	到	嬉戏	大约	爷爷	,	和	爷爷	停止	工作	作为	芽	来了	向上	到	他	.

谢普蹦蹦跳跳地跑到爷爷身边玩耍，巴德走过来时，爷爷停下了手里的活。

" [haɪ] , [bʌd] . "

"	Hi	,	Bud	.	"
"	你好	,	芽	.	"

“嗨，巴德。”

" [hə'ləʊ] , [græmps] .

"	Hello	,	Gramps	.
"	你好	,	爷爷	.

“你好，爷爷。”

[aɪ] ['hʌrɪd] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ləʊd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [p'ʌmpkɪnz] . "

I	hurried	so	I	can	help	load	the	rest	of	the	pumpkins	.	"
我	慌忙	所以	我	能	帮助	加载	这	休息	的	这	南瓜	.	"

我赶紧跑过去，这样就能帮忙把剩下的南瓜装车了。

" [wel] [naʊ] , [ðæts] [raɪt] ['diːsnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Well	now	,	that's	right	decent	of	you	.
"	出色地	现在	,	那就是	正确的	体面的	的	你	.

“嗯，你真是个好人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['sɒri] .

But	you	won't	be	sorry	.
但	你	惯于	是	对不起	.

但你不会后悔的。

[ə; eɪ] [mæn] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd] - [tɪl] [hiːz] [helpt] [ləʊd] [ænd; ənd] [hɔːl] ['pʌŋkɪn] .

A	man	ain't	lived	'	til	he's	helped	load	and	haul	punkins	.
一个	男人	不是	居住地	-	直到	他是	帮助	加载	和	运输	南瓜	.

没帮着装卸过南瓜的人，人生就不算完整。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌŋkɪn] [ɪz] ?

Did	you	ever	stop	to	consider	what	a	remarkable	thing	a	punkin	is	?
做过	你	曾经	停止	到	考虑	什么	一个	卓越	事物	一个	南瓜	是	?

你有没有想过，小南瓜是多么奇妙的东西?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['wɛðərz] [biːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌŋkɪn] ,

You	can	look	at	'	em	and	tell	what	the	weather's	been	by	the	looks	of	the	punkin	,
你	能	看	在	-	呃	和	告诉	什么	这	天气	到过	经过	这	看起来	的	这	南瓜	,

你可以通过观察南瓜的外观来判断天气状况。

[səʊ] ['ðer] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['teɪb(ə)l] .

so	they're	a	weather	table	.
所以	它们是	一个	天气	桌子	.

所以它们是天气预报表。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][əˈbaʊt] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌŋkɪn] ,

You	**can**	**just**	**about**	**tell**	**the**	**season**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**a**	**punkin**	**,**
你	能	只是	关于	告诉	这	季节	经过	这	看起来	的	一个	南瓜	,

从南瓜的外观基本就能判断出季节。

[səʊ] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)] .

so	**that**	**makes**	**'**	**em**	**a**	**calendar**	**.**
所以	那	制作	-	呃	一个	日历	.

这样就成了日历。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baʊns] [wʌn] [ɒf] [ˈsʌmˌbɒdiz] [hed] [ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] - [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt]

You	**can**	**bounce**	**one**	**off**	**somebody's**	**head**	**and**	**knock**	**him**	**sillier'n**	**the**	**cow**	**that**
你	能	弹跳	一	离开	某人的	头	和	敲	他	-	这	奶牛	那

[dʒʌmpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] ,

jumped	**over**	**the**	**moon**	**and**	**still**	**not**	**hurt**	**him**	**,**
跳了起来	超过	这	月亮	和	仍然	不是	伤害	他	,

你可以用弹弓把子弹打到别人头上，把他打得比跳过月亮的牛还傻，却伤不了他。

[səʊ] [ˈðer] [ə; eɪ] [ˈwepən] .

so	**they're**	**a**	**weapon**	**.**
所以	它们是	一个	武器	.

所以它们是一种武器。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈgɔblɪnz] [ɒn] [ˌhæləʊˈiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] - [ɪm] .

You	**can**	**turn**	**'**	**em**	**into**	**goblins**	**on**	**Halloween**	**,**	**and**	**you**	**can**	**eat**	**'**	**em**	**.**
你	能	转动	-	呃	进入	哥布林	在	万圣节	,	和	你	能	吃	-	呃	.

万圣节你可以把它们变成小妖精，还可以吃掉它们。

[jep] .

Yep	**.**
是的	.

是的。

[ə; eɪ] [pʌŋkɪnz] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] . "

A	**punkin's**	**a**	**right**	**remarkable**	**outfit**	**.**	**"**
一个	潘金的	一个	正确的	卓越	全套服装	.	"

“这身打扮真是太特别了。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ? " [bʌd] [ɑːskt] .

"	**How**	**are**	**they**	**most**	**remarkable**	**?**	**"**	**Bud**	**asked**	**.**
"	如何	是	他们	最多	卓越	?	"	芽	问	.

“它们最显著的特点是什么？”巴德问道。

" [ɪn] [ˈpʌŋkɪn] [paɪ] .

"	**In**	**punkin**	**pie**	**.**
"	在	南瓜	馅饼	.

“在南瓜派里。”

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

Let's	**get**	**to**	**work**	**.**
我们来吧	得到	到	工作	.

开始工作吧。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [ˈwægən] ,

"	**When**	**they**	**had**	**loaded**	**the**	**wagon**	**,**
"	什么时候	他们	有	已加载	这	车皮	,

“当他们把马车装满后，

[græmps] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] ['sentə(r)][pəʊst] , [drəʊv]

Gramps	**unwrapped**	**the**	**reins**	**that**	**had**	**been**	**around**	**the**	**wagon's**	**center**	**post**	**,**	**drove**
爷爷	拆开	这	缰绳	那	有	到过	大约	这	马车的	中心	邮政	,	驾驶

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,

to	**where**	**the**	**great**	**,**
到	在哪里	这	伟大的	,

爷爷解开缠绕在马车中央立柱上的缰绳，驾车前往大.....

['aʊtə(r)]['selə(r)] [dɔːz] [jɔːn] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

outer	**cellar**	**doors**	**yawned**	**wide**	**,**	**and**	**two**	**by**	**two**	**they**	**carried**	**the**	**pumpkins**	**into**	**the**
外	地窖	门	打哈欠	宽的	,	和	二	经过	二	他们	携带	这	南瓜	进入	这

['selə(r)] .

cellar	**.**
地窖	.

外面的地窖门大开，他们两个两个地把南瓜抬进地窖。

[ðen] , [waɪl] [bʌd] ['steɪb(ə)ld][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Then	**,**	**while**	**Bud**	**stabled**	**and**	**cared**	**for**	**the**	**horses**	**,**
然后	,	尽管	芽	稳定	和	关心	为了	这	马匹	,

随后，巴德负责照料马匹，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [heɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] , [græmps] [milk] .

and	**pitched**	**hay**	**down**	**the**	**chute**	**for**	**the**	**cows**	**,**	**Gramps**	**milked**	**.**
和	投球	干草	向下	这	滑槽	为了	这	牛	,	爷爷	挤奶	.

爷爷把干草撒进牛棚的槽里，然后开始挤奶。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [bʌd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv]

That	**night**	**,**	**after**	**the**	**evening**	**meal**	**,**	**Bud**	**gave**	**himself**	**to**	**the**	**complexities**	**of**
那	夜晚	,	后	这	晚上	一顿饭	,	芽	给予	他自己	到	这	复杂性	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

那天晚上，晚饭后，巴德开始钻研英语的复杂性。

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [græm] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [græmps] [pɔːd] ['əʊvə(r)]

arithmetic	**and**	**American**	**history**	**while**	**Gram**	**knitted**	**and**	**Gramps**	**pored**	**over**
算术	和	美国人	历史	尽管	克	针织	和	爷爷	倾倒	超过

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] ['gʌnə(r)] .

the	**latest**	**issue**	**of**	**The**	**Upland**	**Gunner**	**.**
这	最新的	问题	的	这	高地	炮手	.

奶奶织毛衣，爷爷仔细阅读最新一期的《高地枪手》杂志，爷爷则在一旁讲解算术和美国历史。

[bʌdz] [aɪz] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [græmps] - [hændz] ,

Bud's	**eyes**	**stole**	**from**	**his**	**textbook**	**to**	**the**	**magazine**	**in**	**Gramps**	**'**	**hands**	**,**
芽的	眼睛	偷窃	从	他的	教科书	到	这	杂志	在	爷爷	-	双手	,

巴德的目光从课本上移开，落在了爷爷手里的杂志上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	**although**	**he**	**made**	**a**	**prodigious**	**effort**	**to**	**return**	**to**	**the**	**conjugation**	**of**
和	虽然	他	制成	一个	惊人	努力	到	返回	到	这	共轭	的

[ɪ'regjələ(r)] [vɜːrbz] ,

irregular	**verbs**	**,**
不规律的	动词	,

尽管他为恢复不规则动词的变位做出了巨大的努力，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .

he	**found**	**it**	**a**	**hopeless**	**task**	**.**
他	成立	它	一个	绝望	任务	.

他认为这是一项不可能完成的任务。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ,

He	raised	his	eyes	again	to	the	magazine	,
他	提高	他的	眼睛	再次	到	这	杂志	,

他再次抬起头看向杂志，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [frʌnt] ['kʌvə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdkɒk] [ɪn] [flaɪt] ,

which	had	a	gorgeous	front	cover	showing	a	woodcock	in	flight	,
哪个	有	一个	华丽的	正面	覆盖	显示	一个	鹬	在	航班	,

它的封面非常漂亮，上面画着一只飞翔的丘鹬。

[tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['setəz] [ɒn] ['pɜːfɪkt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'baʊt] [tuː; tə]

two	English	setters	on	perfect	point	and	a	hunter	who	was	obviously	about	to
二	英语	二传手	在	完美的	观点	和	一个	猎人	WHO	曾是	明显地	关于	到

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['wʊdkɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæg] .

add	the	woodcock	to	his	bag	.
添加	这	鹬	到	他的	包	.

两只英国塞特犬摆出完美的指示姿势，还有一位猎人，显然他即将把丘鹬猎物收入囊中。

[græmps] [spəʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [rɪ'pɔːt] [kɑːd]

Gramps	spoke	from	behind	the	magazine	,	"	That	was	a	mighty	fine	report	card
爷爷	辐	从	在后面	这	杂志	,	"	那	曾是	一个	强大的	美好的	报告	卡片

[juː; jʊ] [fetʃt] [həʊm] , [bʌd] . "

you	fetched	home	,	Bud	.	"
你	已获取	家	,	芽	.	"

爷爷从杂志后面说道："巴德，你带回家的成绩单真是太棒了。"

" [θæŋks] , [græmps] . "

"	Thanks	,	Gramps	.	"
"	谢谢	,	爷爷	.	"

"谢谢爷爷。"

" [juː; jʊ] [fetʃ] [həʊm] [rɪ'pɔːts] [laɪk] [ðæt] ,

"	You	fetch	home	reports	like	that	,
"	你	拿来	家	报告	喜欢	那	,

"你可以像这样获取房屋报告，"

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][əʊld] - [ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪr] [dʌn] [wɪð]

and	you'n	me	will	have	a	whack	at	Old	Yellowfoot	sure	after	we're	done	with
和	-	我	将要	有	一个	猛击	在	老的	-	当然	后	是	完毕	和

[ðə; ði] [graʊs] .

the	grouse	.
这	松鸡	.

等我们打完松鸡之后，你我肯定会去试试老黄脚。

" [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [græmps] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]

"	Without	bothering	to	find	out	how	Gramps	had	managed	to	peer	through	the
"	没有	烦人	到	寻找	出去	如何	爷爷	有	管理	到	同伴	通过	这

[ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['stʌdiɪŋ] ,

magazine	and	discover	that	he	was	not	studying	,
杂志	和	发现	那	他	曾是	不是	学习	,

"我懒得去弄清楚爷爷是怎么透过杂志看到自己没在学习的，

[bʌd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] .

Bud	returned	to	his	textbook	.
芽	返回	到	他的	教科书	.

巴德又低头看起了课本。

[græmps] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Gramps	had	given	him	the	incentive	he	needed	at	the	moment	,
爷爷	有	给定	他	这	激励	他	需要	在	这	片刻	,

爷爷给了他此刻需要的动力。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][fɑːm] ['evribɒdi] [hæz; həz][hɪz; ɪz][tɑːsks][ænd; ənd][bʌd] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ][təʊld]

but	on	a	farm	everybody	has	his	tasks	and	Bud	knew	without	being	told
但	在	一个	农场	大家	有	他的	任务	和	芽	知道	没有	存在	讲述

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [wɜːk] .

that	his	chief	one	was	to	get	everything	he	could	from	his	school	work	.
那	他的	首席	一	曾是	到	得到	一切	他	可以	从	他的	学校	工作	.

但在农场里，每个人都有自己的任务，巴德不用人告诉也知道，他最重要的任务就是尽可能多地完成学校作业。

[wen] [bʌd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	Bud	came	home	from	school	the	next	day	,
什么时候	芽	来了	家	从	学校	这	下一个	天	,

第二天巴德放学回家时，

[græmps] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [geɪdʒ] ['ʃɒtgʌn] , [bʌdz] [gʌn] ,

Gramps	was	sitting	on	the	back	porch	with	the	twenty	-	gauge	shotgun	,	Bud's	gun	,
爷爷	曾是	坐着	在	这	后退	门廊	和	这	二十	-	测量	霰弹枪	,	芽的	枪	,

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

across	his	knees	.
穿过	他的	膝盖	.

爷爷坐在后廊上，膝盖上放着巴德的那支二十号口径猎枪。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['kliːnɪŋ] [rɒd] , [sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] ,

Nearby	was	a	wooden	cleaning	rod	,	some	strips	of	white	cloth	,
附近	曾是	一个	木制的	打扫	杆	,	一些	条状物	的	白色的	布	,

旁边有一根木制清洁棒和几条白布条。

[ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['naɪtrəʊ] ['sɒlvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl] .

a	can	of	nitro	solvent	and	a	can	of	oil	.
一个	能	的	硝基	溶剂	和	一个	能	的	油	.

一罐硝基溶剂和一罐油。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

As	though	such	an	occupation	was	too	commonplace	to	call	for	any
作为	尽管	这样的	一个	职业	曾是	也	平凡	到	称呼	为了	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [græmps] [sed] ,

explanation	,	Gramps	said	,
解释	,	爷爷	说	,

仿佛这种职业太过寻常，无需任何解释似的，爷爷说道：

" [best] [get] ['muːvɪŋ] . "

"	Best	get	moving	.	"
"	最好的	得到	移动	.	"

“最好赶紧行动。”

" ['muːvɪŋ] ? "

"	Moving	?	"
"	移动	?	"

搬家吗?

" [naʊ] ['dɒgɒn] !

"	Now	doggone	!
"	现在	该死的	!

“真是见鬼！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [graʊs] ['hʌntɪŋ] - [θaʊt]

You	didn't	think	I'd	take	you	grouse	hunting	'	thout
你	没有	思考	ID	拿	你	松鸡	打猎	-	空

你没想到我会带你去打猎吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][ðə; ði] [ʃɒt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv] , [dɪd][juː; jʊ] ?

you	know	which	end	of	the	gun	the	shot	comes	out	of	,	did	you	?
你	知道	哪个	结尾	的	这	枪	这	射击	来	出去	的	,	做过	你	?

你知道子弹是从枪的哪一端射出的吗?

" [bʌd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,
" Bud changed his clothes in frantic haste ,
" 芽 已更改 他的 衣服 在 疯狂的 匆忙 ,

巴德慌慌张张地换了衣服，

[gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [græm] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] ['kʊkiz] .
gulped down the milk Gram had waiting and caught up some cookies .
吞咽 向下 这 牛奶 克 有 等待 和 捕捉 向上 一些 曲奇饼 .

他咕咚咕咚喝完奶奶准备好的牛奶，又抓起一些饼干吃了起来。

[græmps] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'pruːvɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
Gramps looked at him reprovingly as he burst out the back door .
爷爷 看起来 在 他 责备地 作为 他 爆裂 出去 这 后退 门 .

爷爷责备地看了他一眼，然后冲出了后门。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
" You ain't going to a fire .
" 你 不是 去 到 一个 火 .

你不会去救火的。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['iːziz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] .
Slow and easy's the way you take her when you're hunting .
慢的 和 容易的 这 方式 你 拿 她 什么时候 你是 打猎 .

狩猎时，要慢慢来，循序渐进。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
" He led the way to a windmill behind the barn .
" 他 引领 这 方式 到 一个 风车 在后面 这 谷仓 .

他带头来到谷仓后面的风车旁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)]
Before the farmers along the road had organized to form their own water
前 这 农民 沿着 这 路 有 组织 到 形式 他们的 自己的 水
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在沿路农民组织起来成立自己的自来水公司之前，

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [hæd; həd] [pʌmpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['wɔːtə(r)] .
the windmill had pumped all the Bennetts ' water .
这 风车 有 泵 全部 这 贝内茨 - 水 .

风车把贝内特家的水都抽干了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɜːnɪʃt] ['paʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
The wind furnished power when it blew .
这 风 提供 力量 什么时候 它 吹 .

风吹过时就提供了动力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] , [ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] .
When it did not , a gasoline engine operated the pump .
什么时候 它 做过 不是 , 一个 汽油 引擎 经营的 这 泵 .

当泵无法工作时，汽油发动机就会驱动泵运转。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,
Even though there was another supply of water now ,
甚至 尽管 那里 曾是 其他 供应 的 水 现在 ,

即使现在有了另一个水源，

[græmps] [hæd; həd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [dɪ'tɪərɪəreɪt] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] .

Gramps	**had**	**not**	**let**	**the**	**windmill**	**deteriorate**	**in**	**case**	**it**	**should**	**be**	**needed**	**again**	**.**
爷爷	有	不是	让	这	风车	恶化	在	案件	它	应该	是	需要	再次	.

爷爷没有让风车老化，以备将来再次需要使用。

[waɪl] [bʌd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] ,

While	**Bud**	**had**	**been**	**at**	**school**	**,**
尽管	芽	有	到过	在	学校	,

当巴德上学的时候，

[græmps] [hæd; həd] [hʌŋ] [kænz] [baɪ] [eɪt] - [fʊt] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Gramps	**had**	**hung**	**cans**	**by**	**eight**	**-**	**foot**	**cords**	**from**	**each**	**of**	**the**	**vanes**	**of**	**the**
爷爷	有	悬挂	罐头	经过	八	-	脚	绳索	从	每个	的	这	叶片	的	这

['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [hʊkt] [ʌp] ['paʊə(r)] [belts] [səʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

windmill	**and**	**hooked**	**up**	**power**	**belts**	**so**	**the**	**engine**	**would**	**turn**	**the**	**windmill**	**.**
风车	和	钩子	向上	力量	腰带	所以	这	引擎	会	转动	这	风车	.

爷爷用八英尺长的绳子把罐子挂在风车的每个叶片上，并连接上动力皮带，这样发动机就能带动风车转动。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ʌp] [tuː] ['wʊdn] ['stændədz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

A	**hundred**	**feet**	**away**	**he**	**had**	**also**	**put**	**up**	**two**	**wooden**	**standards**	**that**	**looked**	**like**
一个	百	脚	离开	他	有	还	放	向上	二	木制的	标准	那	看起来	喜欢

[saɪn] [pəʊsts] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] .

sign	**posts**	**and**	**covered**	**them**	**with**	**newspapers**	**.**
符号	帖子	和	涵盖	他们	和	报纸	.

在一百英尺外，他还竖起了两根看起来像路标的木杆，并用报纸盖住了它们。

[tuː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['ʃɒtgʌn] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [maʊnt] .

Two	**boxes**	**of**	**shotgun**	**shells**	**were**	**laid**	**out**	**on**	**the**	**engine**	**mount**	**.**
二	盒子	的	霰弹枪	贝壳	是	铺设	出去	在	这	引擎	山	.

发动机支架上放着两盒霰弹枪子弹。

[græmps] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .

Gramps	**picked**	**up**	**one**	**.**
爷爷	挑选	向上	一	.

爷爷买了一个。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['præktɪs] [ʃuːt] [ɒn] [lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Some**	**people**	**practice**	**shoot**	**on**	**live**	**pigeons**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一些	人们	实践	射击	在	居住	鸽子	,	"	他	说	.

“有些人会拿活鸽子练枪法，”他说。

" [aɪ] [doʊnt] [həʊld] [wɪð] [ðæt] - [kɔːz] [aɪ] [doʊnt] [həʊld] [wɪð] ['kɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd]

"	**I**	**don't**	**hold**	**with**	**that**	**'**	**cause**	**I**	**don't**	**hold**	**with**	**killing**	**anything**	**for**	**no**	**good**
"	我	不	抓住	和	那	-	原因	我	不	抓住	和	杀	任何事物	为了	不	好的

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

“我不赞同这种做法，因为我不赞同无缘无故地杀戮任何生命。”

[sʌm; səm] [ʃuːt] [æt; ət] [tɪn] [kænz] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Some	**shoot**	**at**	**tin**	**cans**	**tossed**	**in**	**the**	**air**	**,**
一些	射击	在	锡	罐头	抛掷	在	这	空气	,

有些人会向抛向空中的易拉罐射击，

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] - [kɔːz] [tɒst] [kænz] [dʒʌst] [eɪnt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

but	**that's**	**no**	**way**	**to**	**learn**	**'**	**cause**	**tossed**	**cans**	**just**	**ain't**	**fast**	**enough**	**.**
但	那就是	不	方式	到	学习	-	原因	抛掷	罐头	只是	不是	快速地	足够的	.

但那样学习是行不通的，因为扔罐子的速度不够快。

[sʌm; səm] [ʃuːt] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Some	**shoot**	**clay**	**pigeons**	**,**	**which**	**is**	**all**	**right**	**if**	**you**	**got**	**the**	**money**	**.**
一些	射击	黏土	鸽子	,	哪个	是	全部	正确的	如果	你	得到	这	钱	.

有些人喜欢射击飞碟，如果你有钱的话，这当然没问题。

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

I	have	my	own	way	.
我	有	我的	自己的	方式	.

我自有我的方式。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [tʃəʊk] ? "

Now	you	know	about	choke	?	"
现在	你	知道	关于	呛	?	"

现在你知道什么是窒息了吧?

" [jes] , [græmps] . "

"	Yes	,	Gramps	.	"
"	是的	,	爷爷	.	"

“是的，爷爷。”

" [tel] [ˌem ˈiː] . "

"	Tell	me	.	"
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [ðə; ði] [left] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] [ɪz] [fʊl] [tʃəʊk] ,

"	The	left	barrel	of	this	gun	is	full	choke	,
"	这	左边	桶	的	这	枪	是	满的	呛	,

“这把枪的左侧枪管是全收束的，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnærəʊə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃuːt]

which	means	that	it	has	a	narrower	opening	than	the	right	and	will	shoot
哪个	方法	那	它	有	一个	较窄	开幕	比	这	正确的	和	将要	射击

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ˈpæt(ə)n] ,

a	closer	pattern	,
一个	更近	图案	,

这意味着它的开口比右边的要窄，射出的弹着点会更集中。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][reɪndʒ] .

but	it	also	has	a	longer	range	.
但	它	还	有	一个	更长	范围	.

但它的射程也更远。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

It's	to	be	used	for	birds	flying	a	considerable	distance	away	.
它是	到	是	用过的	为了	鸟类	飞行	一个	大量	距离	离开	.

它是为远距离飞行的鸟类准备的。

" [græmps] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

"	Gramps	nodded	and	took	two	shells	from	the	box	.
"	爷爷	点头	和	采取	二	贝壳	从	这	盒子	.

爷爷点点头，从盒子里拿出两个贝壳。

" [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Load	her	.
"	加载	她	.

“把她装上车。”

" [bʌd] [flɪpt] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː] [iːtʃ] .

"	Bud	flipped	the	lever	that	broke	the	barrels	and	slipped	a	shell	into	each	.
"	芽	翻转	这	杠杆	那	打破	这	桶	和	滑倒了	一个	壳	进入	每个	.

“巴德扳动了打开枪管的杠杆，然后往每个枪管里塞了一发子弹。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

He	tried	to	do	it	very	calmly	,	but	in	spite	of	himself	his	hands	shook	.
他	尝试	到	做	它	非常	平静地	,	但	在	尽管如此	的	他自己	他的	双手	摇晃	.

他努力让自己保持冷静，但还是不由自主地双手颤抖起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]['bærəlz][ə; eɪ]['hʌndrəd][taɪmz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

He	had	broken	the	barrels	a	hundred	times	before	and	in	imagination	he
他	有	破碎的	这	桶	一个	百	时代	前	和	在	想像力	他

[hæd; həd]['ləʊdɪd][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd]['saɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['spiːdɪŋ][bɜːd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][taɪmz].

had	loaded	the	gun	and	sighted	on	a	speeding	bird	a	thousand	times	.
有	已加载	这	枪	和	目击者	在	一个	超速	鸟	一个	千	时代	.

他以前已经打碎过枪管一百次了，在想象中，他已经装好枪，瞄准过飞速飞来的鸟一千次了。

[bʌt; bət][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][held][ðə; ði][gʌn][ɑːmd][wɪð][lɪv; laɪv]

But	this	was	the	first	time	he	had	ever	held	the	gun	armed	with	live
但	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	握住	这	枪	武装	和	居住

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n].

ammunition	.
弹药	.

但这是他第一次握住装有实弹的枪。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fə'get][tuː; tə][tʃek][ðə; ði]['seɪfti], [ænd; ənd][græmps]['nəʊtɪst][bʌt; bət][sed]['nʌθɪŋ].

He	did	not	forget	to	check	the	safety	,	and	Gramps	noticed	but	said	nothing	.
他	做过	不是	忘记	到	查看	这	安全	,	和	爷爷	注意到	但	说	没有什么	.

他没有忘记检查安全装置，爷爷注意到了，但什么也没说。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sed], " [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][siː][fɔː(r); fə(r)][jɔː'self][wɒt]['pæt(ə)n][miːnz],

The	old	man	said	,	"	So	you	can	see	for	yourself	what	pattern	means	,
这	老的	男人	说	,	"	所以	你	能	看	为了	你自己	什么	图案	方法	,

老人说："这样你就能自己明白什么是模式了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪfrəns][bɪ'twiːn][ə; eɪ][fʊl][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd][tʃəʊk],

and	the	difference	between	a	full	and	modified	choke	,
和	这	不同之处	之间	一个	满的	和	修改的	呛	,

全阻风门和半阻风门的区别是什么?

[ʃuːt][jɔː(r); jə(r)][left]['bærəl]['ɪntuː][ðə; ði][left]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][raɪt]['ɪntuː][ðə; ði][raɪt].

shoot	your	left	barrel	into	the	left	paper	and	the	right	into	the	right	.
射击	你的	左边	桶	进入	这	左边	纸	和	这	正确的	进入	这	正确的	.

左枪管射向左边的纸，右枪管射向右边的纸。

" [bʌd][breɪst][ðə; ði][gʌn][stɒk][ə'genst][hɪz; ɪz]['ʃəʊldə(r)], ['saɪtɪd][ɒn][ðə; ði][raɪt] - [hænd]['peɪpə(r)],

"	Bud	braced	the	gun	stock	against	his	shoulder	,	sighted	on	the	right	-	hand	paper	,
"	芽	支撑	这	枪	库存	反对	他的	肩膀	,	目击者	在	这	正确的	-	手	纸	,

[breɪst][hɪm'self],

braced	himself	,
支撑	他自己	,

"巴德将枪托抵在肩膀上，瞄准右侧的靶纸，做好准备，

[ænd; ənd]['pʊld][ðə; ði]['trɪgə(r)].

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

然后扣动了扳机。

[ðə; ði][gʌnz]['blɑːstɪŋ][rɔː(r)][wɒz; wəz][mʌtʃ][laʊdə][ðæn; ðən]['eniθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd],

The	gun's	blasting	roar	was	much	louder	than	anything	he	had	expected	,
这	枪的	爆破	吼	曾是	很多	更大声	比	任何事物	他	有	预期的	,

枪声震耳欲聋，比他预想的要响亮得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'kɔɪl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l].

but	the	recoil	was	almost	negligible	.
但	这	畏缩	曾是	几乎	微不足道	.

但后坐力几乎可以忽略不计。

[hiː; hi][ʃɒt][ðə; ði][left]['bærəl][wɪð][mɔː(r)]['kɒnfɪdəns].

He	shot	the	left	barrel	with	more	confidence	.
他	射击	这	左边	桶	和	更多的	信心	.

他更有信心地向左侧枪管射击。

" [juː; jʊ] [flɪntʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][bʌt; bət][held] ['stedi] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] , " [græmps] [prə'naʊnst] .
" You flinched on the first but held steady on the second , " Gramps pronounced .
" 你 畏缩 在 这 第一的 但 握住 稳定的 在 这 第二 , " 爷爷 发音 .

“你第一次畏缩了一下，但第二次却很沉着冷静，”爷爷说道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
" Now let's see what happened .
" 现在 我们来吧 看 什么 发生 .

现在让我们看看发生了什么。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bʌd] ['stʌdid] [bəuθ] ['peɪpəz] .
" They walked forward and Bud studied both papers .
" 他们 步行 向前 和 芽 研究 两个都 文件 .

他们向前走去，巴德仔细阅读了这两份文件。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃəʊk] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]
The one to the left shot with a full choke bore a roughly circular pattern of
这 一 到 这 左边 射击 和 一个 满的 呛 钻孔 一个 大致 圆 图案 的
['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pelɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]
evenly distributed pellets that had gone through the paper and
均匀地 分布式 颗粒 那 有 已消失 通过 这 纸 和
[ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['bækɪŋ] .
imbedded themselves in the wood backing .
嵌入式 他们自己 在 这 木头 后盾 .

左边那颗用全收束器射击的子弹，弹着点大致呈圆形分布，均匀分布着穿过纸张并嵌入木质背衬的弹丸。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] ['bærəl] [wɒz; wəz] ['pɒk] - [mɑːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l]
The target shot with the modified barrel was pock - marked with such a wide circle
这 目标 射击 和 这 修改的 桶 曾是 麻子 - 标记 和 这样的 一个 宽的 圆圈
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
that it was obvious not all of them could have struck the paper .
那 它 曾是 明显的 不是 全部 的 他们 可以 有 击 这 纸 .

用改装过的枪管射击的靶纸上布满了弹孔，弹孔呈大圆圈状，显然不是所有的子弹都击中了靶纸。

" [ˌʌndə'stænd] ?
" Understand ?
" 理解 ?

“理解?

" [græmps] ['kwɪrrɪd] .
" Gramps queried .
" 爷爷 查询 .

爷爷问道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "
" I understand . "
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [ðen] [wiːl; wil][get][ɒn] ,
" Then we'll get on ,
" 然后 出色地 得到 在 ,

“那我们就继续前进吧。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['enibɒdi] [huːd] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒn][ə; eɪ]
and since anybody who'd shoot a bird on the ground would catch a trout on a
和 自从 任何人 谁会 射击 一个 鸟 在 这 地面 会 抓住 一个 鳟鱼 在 一个
['grɑːshɒpə(r)] ,
grasshopper ,
蚱蜢 ,

既然任何会射杀地面鸟类的人都会用蚱蜢钓到鳟鱼，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [dɪd] [ɒn] [skʌŋk] [krɪk] , [wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

like	a	certain	party	did	on	Skunk	Crick	,	we	shoot	'	em	on	the	wing	.
喜欢	一个	肯定	派对	做过	在	臭鼬	克里克	,	我们	射击	-	呃	在	这	翼	.

就像某帮派在臭鼬溪所做的那样，我们朝他们的翅膀开枪。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [græmps] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] .

"	Gramps	started	the	gasoline	engine	.
"	爷爷	开始	这	汽油	引擎	.

爷爷启动了汽油发动机。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [veɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [kænz] , ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] ,

The	windmill	vanes	began	to	whirl	and	the	dangling	cans	,	gaining	momentum	,
这	风车	叶片	开始	到	旋转	和	这	悬挂	罐头	,	获得	势头	,

风车叶片开始旋转，悬挂的罐子也随之加速，

[streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [strɪŋz] .

strained	at	the	ends	of	their	strings	.
紧张	在	这	结束	的	他们的	字符串	.

它们的琴弦末端绷紧了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] , [græmps] ['faɪəd] [wʌn] ['bærəl] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Taking	the	shotgun	,	Gramps	fired	one	barrel	,	then	the	other	,
采取	这	霰弹枪	,	爷爷	被解雇	一	桶	,	然后	这	其他	,

爷爷拿起猎枪，先开了一枪，然后又开了另一枪。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hwɜːrl] [kænz] [liːpt] ['waɪldli] .

and	two	of	the	whirling	cans	leaped	wildly	.
和	二	的	这	旋转	罐头	跳跃	疯狂地	.

其中两个旋转的罐子猛地跳了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] [tuː; tə] [bʌd] .

He	gave	the	shotgun	and	a	pair	of	shells	to	Bud	.
他	给予	这	霰弹枪	和	一个	一对	的	贝壳	到	芽	.

他把猎枪和两发子弹给了巴德。

[bʌd] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tɑːgɪt] ,

Bud	shot	,	but	although	he	knew	he	was	on	target	,
芽	射击	,	但	虽然	他	知道	他	曾是	在	目标	,

巴德开枪了，尽管他知道自己击中了目标，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kæn; kən] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] .

he	missed	the	can	at	which	he	had	aimed	.
他	错过	这	能	在	哪个	他	有	旨在	.

他瞄准的罐子没打中。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːd] ['twenti] - [θriː] [kən'sekjətɪv] ['mɪsɪz] .

He	shot	again	and	again	until	he	had	scored	twenty	-	three	consecutive	misses	.
他	射击	再次	和	再次	直到	他	有	得分	二十	-	三	连续的	错过	.

他一次又一次地投篮，直到连续23次投篮不中。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd] ['bæləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Then	,	all	at	once	,	he	found	the	feel	and	balance	of	his	gun	.
然后	,	全部	在	一次	,	他	成立	这	感觉	和	平衡	的	他的	枪	.

然后，他突然间就找到了枪的手感和平衡点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm'self] .

It	was	no	longer	a	separate	thing	but	a	part	of	himself	.
它	曾是	不	更长	一个	分离	事物	但	一个	部分	的	他自己	.

它不再是一个独立的东西，而是他自身的一部分。

[wɪð] [græmps] - ['kəʊtʃɪŋ] [hɪm][ɒn] ['liːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə'hed][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [hiː; hi] [skɔːd] [tuː] [hɪts] ,

With	Gramps	'	coaching	him	on	leading	,	or	shooting	ahead	of	the	target	,	he	scored	two	hits	,
和	爷爷	-	教练	他	在	领导	,	或者	射击	前方	的	这	目标	,	他	得分	二	点击量	,

在爷爷的指导下，他学会了提前瞄准（也就是提前射击），结果击中了两个目标。

[mɪst] [θriː] [ænd; ənd] [skɔːd] [ten] [streɪt] .

missed	three	and	scored	ten	straight	.
错过	三	和	得分	十	直的	.

错失三次机会，然后连得十分。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [gʊd] [æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] [tɪn][kænz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , " [græmps] [prə'naʊnst] .

"	You're	real	good	at	shooting	tin	cans	on	the	wing	,	"	Gramps	pronounced	.
"	你是	真实的	好的	在	射击	锡	罐头	在	这	翼	,	"	爷爷	发音	.

“你真擅长在空中射击易拉罐，”爷爷说道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [graʊs] .

"	Now	we'll	see	how	good	you	are	on	grouse	.
"	现在	出色地	看	如何	好的	你	是	在	松鸡	.

现在我们来看看你猎松鸡的本事如何。

['sætərˌdeɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌd] .

Saturday's	the	day	,	Bud	.
星期六的	这	天	,	芽	.

就是星期六，巴德。

" ['tʃæptə(r)][faɪv]

"	chapter	5
"	章	5

第五章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['fraɪdeɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [wen] [bʌd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]['veəriəb(ə)l] .

he	friday	after	the	target	practice	the	sky	was	overcast	when	Bud	came	home	from	school	and	the	wind	was	variable	.
他	星期五	后	这	目标	实践	这	天空	曾是	灰蒙蒙	什么时候	芽	来了	家	从	学校	和	这	风	曾是	多变的	.

星期五，射击练习结束后，巴德放学回家时，天空阴沉，风向不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntri] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	a	wintry	tang	in	the	air	.
那里	曾是	一个	冬季	唐	在	这	空气	.

空气中弥漫着一丝冬日的寒意。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [wɒz; wəz] [tə'mɒrəʊ] .

The	day	that	Bud	had	thought	would	never	come	was	tomorrow	.
这	天	那	芽	有	想法	会	绝不	来	曾是	明天	.

巴德以为永远不会到来的日子，明天就到了。

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][əˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ]

Less	than	half	aware	of	what	he	was	doing	,	or	of	how	he	was	doing
较少的	比	一半	意识到的	的	什么	他	曾是	正在做	,	或者	的	如何	他	曾是	正在做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他对自己正在做的事情以及做事情的方式，只有不到一半的意识是清醒的。

[bʌd] [helpt] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈnaɪtli] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [mɪˈsteɪks] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Bud	helped	with	the	nightly	chores	and	made	no	serious	mistakes	simply	because
芽	帮助	和	这	每晚	家务	和	制成	不	严肃的	错误	简单地	因为

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][baɪ] [rəʊt] .

by	now	he	could	do	them	by	rote	.
经过	现在	他	可以	做	他们	经过	死记硬背	.

巴德帮忙做晚间家务，而且没有犯什么严重的错误，因为他现在已经能熟练地完成这些工作了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [græmz] [ˈeksələnt] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd]

He	returned	to	earth	long	enough	to	enjoy	Gram's	excellent	supper	and
他	返回	到	地球	长的	足够的	到	享受	奶奶的	出色的	晚餐	和

[ˈɑːftəwəd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] ,

afterward	tried	to	concentrate	on	his	school	books	,
之后	尝试	到	集中	在	他的	学校	图书	,

他回到现实世界，享用了奶奶做的美味晚餐，之后便努力集中精力学习课本。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈsænskrɪt] .

which	might	as	well	have	been	written	in	Sanskrit	.
哪个	可能	作为	出色地	有	到过	书面	在	梵文	.

这简直就像是用梵文写成的。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈdriːmɪŋ] .

Finally	he	gave	himself	up	to	dreaming	.
最后	他	给予	他自己	向上	到	做梦	.

最终，他沉浸于幻想之中。

[ˈʃɒtgʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [θruː] [krɪsp] [ˈɔːtəm] [wʊdz] .

Shotgun	in	hand	,	he	was	walking	slowly	through	crisp	autumn	woods	.
霰弹枪	在	手	,	他	曾是	步行	缓慢地	通过	脆	秋天	树林	.

他手持猎枪，缓缓走过秋高气爽的树林。

[ə; eɪ] [graʊs] , [ə; eɪ]['weəri][əʊld] [kɒk] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [tuː; tə]

A	grouse	,	a	wary	old	cock	bird	that	had	been	taught	by	experience	how	to
一个	松鸡	,	一个	警惕	老的	公鸡	鸟	那	有	到过	教授	经过	经验	如何	到

[əˈvɔɪd] [ˈhʌntəz] ,

avoid	hunters	,
避免	猎人	,

一只松鸡，一只警惕的老雄鸟，它凭借经验学会了如何躲避猎人。

[rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

rose	in	front	of	him	.
玫瑰	在	正面	的	他	.

在他面前站了起来。

[ðə; ðiː] [graʊs] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌrəʊdəˈdendrən] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] , [ˈkiːpɪŋ] [brʌʃ] [bɪˈtwiːn] [bʌd]

The	grouse	flew	into	a	rhododendron	thicket	and	,	keeping	brush	between	Bud
这	松鸡	飞翔	进入	一个	杜鹃花	灌木丛	和	,	保持	刷子	之间	芽

[ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

and	himself	,
和	他自己	,

松鸡飞进了一片杜鹃花丛，并挡在自己和巴德之间，用灌木丛隔开了自己。

[wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd][æt; ət] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

was	seen	only	as	a	hurtling	ball	of	feathers	and	at	uncertain	intervals	.
曾是	已见	仅有的	作为	一个	疾驰	球	的	羽毛	和	在	不确定	间隔	.

只能看到一团飞速旋转的羽毛球，而且出现的时间也不确定。

[bʌd] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['spɔːtsmən] , [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz][laɪn]

Bud	,	the	master	sportsman	,	made	a	swift	mental	calculation	of	the	bird's	line
芽	,	这	掌握	运动员	,	制成	一个	迅速	精神的	计算	的	这	鸟类	线

[ɒv; əv] [flaɪt] ,

of	flight	,
的	航班	,

巴德是一位运动高手，他迅速在脑海中计算出了鸟的飞行路线。

[eɪmd] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

aimed	where	he	knew	it	would	reappear	and	scored	a	hit	so	perfect	that	even
旨在	在哪里	他	知道	它	会	再现	和	得分	一个	打	所以	完美的	那	甚至

[græmps] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

Gramps	was	impressed	.
爷爷	曾是	印象深刻	.

他瞄准了球会再次出现的地方，击中了目标，而且击球非常精准，连爷爷都赞叹不已。

[wɪð] [kəm'pliːt] ['nɒnʃələns] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [bʌd] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['trəʊfi] [ænd; ənd] [sed]

With	complete	nonchalance	befitting	a	hunter	,	Bud	retrieved	his	trophy	and	said
和	完全的	漫不经心	合适	一个	猎人	,	芽	已检索	他的	杯	和	说

['kæʒuəli] , " [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [graʊs] . "

casually	,	"	Not	a	bad	grouse	.	"
随意地	,	"	不是	一个	坏的	松鸡	.	"

巴德一副猎人该有的漫不经心，取回了他的战利品，漫不经心地说：“还不错的松鸡。”

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['hʌntə(r)] !

"	And	not	a	bad	hunter	!
"	和	不是	一个	坏的	猎人	!

“而且他还是个不错的猎人！”

" [græmps] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Gramps	ejaculated	.
"	爷爷	射精	.

爷爷射精了。

" [aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] ,

"	I've	been	practicing	on	these	babies	for	more	than	forty	years	,
"	我已经	到过	练习	在	这些	婴儿	为了	更多的	比	四十	年	,

“我给这些婴儿做手术已经超过四十年了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] [ʃɒt] ! "

and	I	never	saw	a	finer	shot	!	"
和	我	绝不	锯	一个	更精细	射击	!	"

我从未见过比这更精彩的镜头！

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['ælən] ?

"	Hadn't	you	better	go	to	bed	,	Allan	?
"	之前没有	你	更好的	去	到	床	,	艾伦	?

“艾伦，你难道不应该去睡觉吗？”

" [græm] [ɑːskt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .

"	Gram	asked	,	bringing	him	back	to	reality	.
"	克	问	,	带来	他	后退	到	现实	.

“奶奶问道，把他拉回了现实。”

" [juː; jʊ] [sed] , " [græmps] ['tʃʌkl] ,

"	You	said	,	"	Gramps	chuckled	,
"	你	说	,	"	爷爷	轻笑	,

“你说过，”爷爷轻笑着说。

" [ðæt] [juːv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd]

"	that	you've	been	practicing	on	these	babies	for	more	than	forty	years	and
"	那	你已经	到过	练习	在	这些	婴儿	为了	更多的	比	四十	年	和

['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][faɪnə] [ʃɒt] .

never	saw	a	finer	shot	.
绝不	锯	一个	更精细	射击	.

“你练习射击这些婴儿已经超过四十年了，却从未见过比这更精彩的射击。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] , [bʌd] ?

What	were	you	shooting	at	,	Bud	?
什么	是	你	射击	在	,	芽	?

巴德，你当时在朝什么方向射击?

" [bʌd] ['rigl] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][dɪ'zɑːstə(r)]

"	Bud	wriggled	in	embarrassment	,	knowing	that	he	had	once	again	invited	disaster
"	芽	扭动	在	尴尬	,	会心	那	他	有	一次	再次	受邀	灾难

[baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

by	revealing	his	thoughts	.
经过	揭示	他的	想法	.

巴德尴尬地扭动着身子，他知道自己又一次因为透露了自己的想法而招致了灾难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt]

But	it	was	no	longer	the	risk	that	it	would	have	been	a	few	short
但	它	曾是	不	更长	这	风险	那	它	会	有	到过	一个	很少	短的

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

但现在的风险已经不像几个月前那么大了。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [græm] [nɔː(r)] [græmps] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [hɪz; ɪz]

for	neither	Gram	nor	Gramps	had	shown	any	sign	of	wanting	to	exploit	his
为了	两者都不	克	也不	爷爷	有	所示	任何	符号	的	想要	到	开发	他的

['wiːknəsɪz] .

weaknesses	.
弱点	.

因为奶奶和爷爷都没有表现出任何想要利用他的弱点的迹象。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] ['ʃiːpɪʃli] ,

He	grinned	and	said	sheepishly	,
他	咧嘴一笑	和	说	羞怯地	,

他咧嘴一笑，不好意思地说：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] . "

"	I	must	have	been	thinking	out	loud	.	"
"	我	必须	有	到过	思维	出去	大声	.	"

我一定是自言自语了。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , " [græm] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	You're	tired	,	"	Gram	said	soothingly	.
"	你是	疲劳的	,	"	克	说	舒缓地	.

“你累了，”奶奶安慰道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'lɒŋ] .

"	Now	you	just	run	along	.
"	现在	你	只是	跑步	沿着	.

“现在你就继续跑吧。”

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [bed] [stʊd] [æt; ət]

"	He	said	good	night	and	for	a	moment	before	crawling	into	bed	stood	at
"	他	说	好的	夜晚	和	为了	一个	片刻	前	爬行	进入	床	站立	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“他说了声晚安，然后爬上床，在窗边站了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] [keɪst] ['ʃɒtgʌn] , [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʌp] .

Then	he	caressed	the	cased	shotgun	,	got	into	bed	and	pulled	the	covers	up	.
然后	他	被爱抚	这	有壳	霰弹枪	,	得到	进入	床	和	拉	这	封面	向上	.

然后他抚摸着装在枪盒里的猎枪，钻进被窝，拉起被子。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪnd] - ['drɪvn] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ['krɪspli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bedruːm]

Five	minutes	later	wind	-	driven	snow	began	to	rattle	crisply	against	his	bedroom
五	分钟	之后	风	-	驱动	雪	开始	到	嘎嘎作响	清脆地	反对	他的	卧室

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

五分钟后，狂风裹挟着雪花，清脆地拍打着他卧室的窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第4/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbɛnɪts] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ]
It **was** **a** **magic** **sound** **that** **seemed** **to** **bring** **Bennett's** **Woods** **and** **all** **they**
它 曾是 一个 魔法 声音 那 似乎 到 带来 贝内特 伍兹 和 全部 他们
[kənˈteɪnd] [ˈɪntuː] [bʌdz] [ˈbedruːm] .
contained **into** **Bud's** **bedroom** **.**
包含 进入 芽的 卧室 .

那是一种神奇的声音，仿佛把贝内特森林以及森林里的一切都带到了巴德的卧室里。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [fɔːn] [naʊ] ,
He **imagined** **he** **saw** **the** **black** **buck** **,** **a** **well** **-** **grown** **fawn** **now** **,**
他 想象 他 锯 这 黑色的 巴克 , 一个 出色地 - 生长 讨好 现在 ,

他仿佛看到了那只黑羚，现在已经长成一只健壮的小鹿了。

[pɔː] [snəʊ] [əˈsaɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] ,
pawing **snow** **aside** **to** **get** **at** **the** **vegetation** **beneath** **,**
爪子 雪 旁边 到 得到 在 这 植被 下面 ,

用爪子拨开积雪，露出下面的植被。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fləːt] [ˈkɔɪli] [ˌnɪəˈbaɪ] [wɪð] [əʊld] - .
while **his** **mother** **flirted** **coyly** **nearby** **with** **Old** **Yellowfoot** **.**
尽管 他的 母亲 调情 羞涩地 附近 和 老的 - .

而他的母亲则在附近与老黄脚调情。

[ˈkɒtnteɪl] [ˈræbɪts] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [nəʊzd] [fɔksiz] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Cottontail **rabbits** **played** **on** **the** **snow** **and** **sharp** **-** **nosed** **foxes** **sought** **them** **out** **.**
棉尾兔 兔子 玩 在 这 雪 和 锋利的 - 鼻子 狐狸 寻求 他们 出去 .

棉尾兔在雪地上玩耍，尖鼻子狐狸四处搜寻它们。

[bluː] [dʒeɪz] [ˈhʌdld] [ɒn][ðeə(r)] [ruːst] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌp] [njuː] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði]
Blue **jays** **huddled** **on** **their** **roosts** **and** **dreamed** **up** **new** **insults** **to** **scream** **at** **the**
蓝色的 蓝鸟 蜷缩着 在 他们的 栖息地 和 梦见 向上 新的 侮辱 到 尖叫 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

蓝鸟们聚集在它们的栖息地，绞尽脑汁地想出新的侮辱性词语来向世界呐喊。

[ˈtaɪni][ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] , [ˈtaɪni] [pʌfs] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [ˈnevə(r)] [dɔːnt] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [ˈwɪntə(r)]
Tiny **chickadees** **,** **tiny** **puffs** **of** **feathers** **never** **daunted** **by** **even** **the** **bitterest** **winter**
微小的 山雀 , 微小的 泡芙 的 羽毛 绝不 畏惧 经过 甚至 这 最苦涩的 冬天
[ˈweðə(r)] ,
weather **,**
天气 ,

小小的山雀，一团团羽毛，即使在最严寒的冬日里也毫不畏惧。

[tʃɜːrpt] [ˌɒptɪˈmɪstɪkli] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
chirped **optimistically** **to** **one** **another** **in** **the** **night** **.**
啁啾 乐观地 到 一 其他 在 这 夜晚 .

夜里，它们乐观地互相鸣叫着。

[bʌdz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [left] [ðeə(r)] [θriː] - [təʊd] [træks] ,
Bud's **imagination** **always** **returned** **to** **the** **grouse** **that** **left** **their** **three** **-** **toed** **tracks** **,**
芽的 想像力 总是 返回 到 这 松鸡 那 左边 他们的 三 - 脚趾 轨道 ,
[laɪk] [smɔːl] [ˈtʃɪkɪn] [træks] ,
like **small** **chicken** **tracks** **,**
喜欢 小的 鸡 轨道 ,

巴德的思绪总是回到那些留下三趾足迹的松鸡身上，它们留下的足迹就像小鸡的足迹一样。

['klɪəli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [snəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['evəgri:n] ['θɪkɪt] [weə(r)]

clearly	imprinted	in	the	new	snow	as	they	sought	out	the	evergreen	thickets	where
清楚地	印记	在	这	新的	雪	作为	他们	寻求	出去	这	常绿	灌木丛	在哪里

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['baɪtɪŋ] [blɑ:st]

they	would	be	sure	of	finding	food	and	shelter	from	the	first	biting	blast
他们	会	是	当然	的	寻找	食物	和	庇护所	从	这	第一的	咬	爆炸

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of	winter	.
的	冬天	.

它们在新雪上留下了清晰的印记，它们寻找着常绿灌木丛，在那里它们一定能找到食物和庇护所，免受冬天第一场凛冽寒风的侵袭。

[bʌd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] .

Bud	followed	the	tracks	.
芽	随后	这	轨道	.

巴德循着踪迹而去。

[ðə; ði] [graʊs] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪkɪt] [laɪk] ['feðəd] [bɒmz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi]

The	grouse	burst	out	of	their	thickets	like	feathered	bombs	and	each	time	he
这	松鸡	爆裂	出去	的	他们的	灌木丛	喜欢	羽毛	炸弹	和	每个	时间	他

[tʃu:z] [hɪz; ɪz][bɜ:d][ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] .

choose	his	bird	and	never	missed	.
选择	他的	鸟	和	绝不	错过	.

松鸡像羽毛炸弹一样从灌木丛中窜了出来，他每次都选定目标，从未失手。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃəʊd] [ə'genst]

It	occurred	to	him	suddenly	that	,	even	though	no	hint	of	daylight	showed	against
它	发生	到	他	突然	那	,	甚至	尽管	不	暗示	的	日光	显示	反对

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

他突然想到，尽管窗户里没有一丝光线，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'slept] .

he	must	have	overslept	.
他	必须	有	睡过头了	.

他一定是睡过头了。

[bʌd] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['bætəd] [klɒk] [ɒn][hɪz; ɪz]['dresə(r)][tu:; tə][faɪnd]

Bud	sprang	hastily	up	and	consulted	the	battered	clock	on	his	dresser	to	find
芽	弹簧	草草	向上	和	咨询	这	伤痕累累	钟	在	他的	梳妆台	到	寻找

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] .

he	had	been	in	bed	for	only	an	hour	.
他	有	到过	在	床	为了	仅有的	一个	小时	.

巴德猛地跳起来，查看梳妆台上那只破旧的钟，发现自己才在床上躺了一个小时。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][mɔ:(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [graʊs] .

And	so	he	returned	to	more	dreams	of	grouse	.
和	所以	他	返回	到	更多的	梦境	的	松鸡	.

于是，他又开始梦见松鸡了。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][fɜ:st] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

Always	he	found	them	by	first	locating	their	tracks	and	following	them	into
总是	他	成立	他们	经过	第一的	定位	他们的	轨道	和	下列的	他们	进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他总是先找到它们的踪迹，然后沿着踪迹进入灌木丛才能找到它们。

[graʊs] ['ɑːftə(r)] [graʊs] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] [waɪl] [græmps] ,

Grouse	after	grouse	fell	to	his	deadly	aim	while	Gramps	,
松鸡	后	松鸡	跌倒	到	他的	致命	目的	尽管	爷爷	,

一只又一只松鸡倒在了爷爷的致命枪口下，而爷爷……

[huː] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ['faɪnəli] [stɒpt] ['traɪɪŋ]

who	couldn't	even	hope	to	match	this	kind	of	shooting	,	finally	stopped	trying
WHO	不能	甚至	希望	到	匹配	这	种类	的	射击	,	最后	停止	尝试

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

and	stood	by	admiringly	.
和	站立	经过	钦佩地	.

那些根本无法企及这种射击水平的人，最终放弃了尝试，站在一旁钦佩地看着。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

Then	without	any	warning	,
然后	没有	任何	警告	,

然后，没有任何预兆，

[bʌd] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kɒk] [graʊs] [huːz] [hed] ['taʊəd] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [fiːt]

Bud	was	confronted	by	a	gigantic	cock	grouse	whose	head	towered	a	full	two	feet
芽	曾是	面对	经过	一个	巨大	公鸡	松鸡	谁	头	高耸	一个	满的	二	脚

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

over	his	own	.
超过	他的	自己的	.

巴德遇到了一只体型巨大的雄松鸡，它的头比巴德的头高出整整两英尺。

[bʌd] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'freɪd] .

Bud	halted	in	his	tracks	,	first	astonished	and	then	afraid	.
芽	停止	在	他的	轨道	,	第一的	惊讶	和	然后	害怕的	.

巴德愣住了，先是惊讶，然后是害怕。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [graʊs] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] , [snæpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bɪl] ,

When	he	turned	to	run	,	the	grouse	ran	after	him	,	snapped	him	up	in	its	bill	,
什么时候	他	转向	到	跑步	,	这	松鸡	跑	后	他	,	啪啪	他	向上	在	它是	账单	,

他转身就跑，松鸡也追了上去，一口把他叼了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [æz; əz] [ʃɛp] [ʃʊk] [ðə; ði] [ræts] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzd]

and	began	to	shake	him	as	Shep	shook	the	rats	that	he	sometimes	surprised
和	开始	到	摇	他	作为	谢普	摇晃	这	老鼠	那	他	有时	惊讶

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] .

around	the	barn	.
大约	这	谷仓	.

然后他开始摇晃他，就像谢普摇晃他有时会在谷仓周围惊扰到的老鼠一样。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [graʊs] [ʃʊk] [hɪm] ,

As	the	giant	grouse	shook	him	,
作为	这	巨大的	松鸡	摇晃	他	,

当那只巨型松鸡摇晃他时，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃɒt] [naɪn] ['hʌndrəd] [graʊs] ,

it	said	in	a	thunderous	voice	that	Bud	had	already	shot	nine	hundred	grouse	,
它	说	在	一个	雷鸣	嗓音	那	芽	有	已经	射击	九	百	松鸡	,

它用雷鸣般的声音说，巴德已经猎杀了九百只松鸡。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['hʌntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [teɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs]

far	more	than	any	one	hunter	should	ever	take	,	and	now	he	must	face
远的	更多的	比	任何	一	猎人	应该	曾经	拿	,	和	现在	他	必须	脸

[hɪz; ɪz][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

his	just	punishment	.
他的	只是	惩罚	.

远远超过任何一个猎人应该猎取的数量，现在他必须接受应有的惩罚。

[bʌd] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [tuː; tə][faɪnd] [græmps] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Bud	**awoke**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**to**	**find**	**Gramps**	**shaking**	**his**	**shoulder**	**.**
芽	醒来	在	一个	寒冷的	汗	到	寻找	爷爷	摇晃	他的	肩膀	.

巴德惊醒过来，一身冷汗，发现爷爷正在摇晃他的肩膀。

" [taɪm] [tuː; tə] [muːv] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [left] .

"	**Time**	**to**	**move**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**,**	**and**	**left**	**.**
"	时间	到	移动	,	"	爷爷	说	,	和	左边	.

“该搬家了，”爷爷说完就离开了。

[bʌd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [sliːp] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd]

Bud	**shook**	**off**	**the**	**remnants**	**of**	**sleep**	**as**	**only**	**a**	**youngster**	**can**	**and**
芽	摇晃	离开	这	残余物	的	睡觉	作为	仅有的	一个	青少年	能	和

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

remembering	**the**	**snow**	**that**	**had**	**rattled**	**against**	**his**	**window**	**during**	**the**	**night**	**,**
记住	这	雪	那	有	摇晃	反对	他的	窗户	期间	这	夜晚	,

巴德像所有年轻人一样，甩了甩头，驱散了睡意，他想起了夜里雪花拍打窗户的沙沙声。

[rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

rushed	**across**	**the**	**floor**	**to**	**look**	**out**	**.**
匆忙	穿过	这	地面	到	看	出去	.

冲过地板向外张望。

[ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] [wɒz; wəz] ['stɑːkli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [gluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]

The	**barn**	**roof**	**was**	**starkly**	**white**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**gloom**	**,**	**and**	**the**	**earth**
这	谷仓	屋顶	曾是	鲜明地	白色的	在	这	早期的	早晨	愁云	,	和	这	地球

[wɒz; wəz] [snəʊ] - ['kʌvəd] .

was	**snow**	**-**	**covered**	**.**
曾是	雪	-	涵盖	.

清晨的微光中，谷仓的屋顶一片雪白，地面也被积雪覆盖。

[bʌd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [weə(r)] [hiː; hi] [stækt] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

Bud	**ran**	**to**	**the**	**chair**	**beside**	**his**	**bed**	**where**	**he**	**stacked**	**his**	**clothing**	**and**
芽	跑	到	这	椅子	旁	他的	床	在哪里	他	堆叠	他的	衣服	和

[drest] ['hʌrɪdli] ,

dressed	**hurriedly**	**,**
穿着	匆匆	,

巴德跑到床边的椅子上，把衣服叠好，匆匆穿好。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

aware	**of**	**the**	**cold**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
意识到的	的	这	寒冷的	为了	这	第一的	时间	.

第一次感受到寒冷。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ænd; ənd] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] - ['kɑpər'bɑtəmd][pæks] ,

He	**pulled**	**on**	**and**	**laced**	**his**	**rubber**	**-**	**bottomed**	**pacs**	**,**
他	拉	在	和	系带	他的	橡皮	-	底部	包裹	,

他拉上并系好橡胶底的背带裤，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	**then**	**took**	**up**	**his**	**shotgun**	**affectionately**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
和	然后	采取	向上	他的	霰弹枪	亲切地	和	跑	向下	这	楼梯	.

然后他深情地拿起猎枪，跑下了楼。

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	**anxious**	**as**	**he**	**was**	**to**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**,**
作为	焦虑的	作为	他	曾是	到	是	在	这	树林	,

尽管他很想待在树林里，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd]

it	never	occurred	to	Bud	that	he	was	free	to	surrender	to	anxiety	and
它	绝不	发生	到	芽	那	他	曾是	自由的	到	投降	到	焦虑	和

[biː; bi] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] .

be	on	with	the	hunting	.
是	在	和	这	打猎	.

巴德从未想过，他可以摆脱焦虑，继续狩猎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [fret] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɜːst] [ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd]

It	was	right	to	anticipate	but	not	to	fret	because	first	the	stock	had
它	曾是	正确的	到	预料	但	不是	到	烦恼	因为	第一的	这	库存	有

[tuː; tə][biː; bi] [tend] [ænd; ənd] [fed] .

to	be	tended	and	fed	.
到	是	倾向于	和	美联储	.

提前做好准备是理所应当的，但不必为此焦虑，因为首先要照料和喂养牲畜。

[ðə; ði] [fɑːm] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] ,

The	farm	creatures	were	utterly	helpless	and	dependent	,
这	农场	生物	是	完全地	无助	和	依赖	,

农场里的牲畜完全无助且依赖他人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmənz] [huːz] [ˈtʃæt(ə)lz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə]

and	the	humans	whose	chattels	they	were	had	a	responsibility	to
和	这	人类	谁	动产	他们	是	有	一个	责任	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而那些拥有这些牲畜的人类对它们负有责任。

[bʌd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [weə(r)] [græm][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [sed] [ˈtʃɪəfəli] ,

Bud	came	into	the	kitchen	where	Gram	was	busy	and	said	cheerfully	,
芽	来了	进入	这	厨房	在哪里	克	曾是	忙碌的	和	说	愉快地	,

巴德走进奶奶正在忙碌的厨房，兴高采烈地说：

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [mæm] . "

"	Good	morning	,	ma'am	.	"
"	好的	早晨	,	女士	.	"

“早上好，女士。”

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈælən] .

"	Good	morning	,	Allan	.
"	好的	早晨	,	艾伦	.

“早上好，艾伦。”

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][help] [græmps]

"	As	he	was	putting	on	a	jacket	so	he	could	rush	out	and	help	Gramps
"	作为	他	曾是	推杆	在	一个	夹克	所以	他	可以	匆忙	出去	和	帮助	爷爷

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] ,

with	the	morning	chores	,
和	这	早晨	家务	,

“他当时正穿上外套，准备冲出去帮爷爷做早上的家务，”

[bʌd] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf] [ɪn][ænd; ənd][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv] .

Bud	stopped	with	his	arm	half	in	and	half	out	of	the	sleeve	.
芽	停止	和	他的	手臂	一半	在	和	一半	出去	的	这	袖子	.

巴德停了下来，胳膊一半在袖子里，一半在袖子外。

[græmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [liːpt]

Gram's	face	was	wan	and	her	smile	was	tired	,	and	sudden	fear	leaped
奶奶的	脸	曾是	万	和	她	微笑	曾是	疲劳的	,	和	突然	害怕	跳跃

[ɪn] [bʌdz] [hɑːt] .

in	Bud's	heart	.
在	芽的	心	.

奶奶脸色苍白，笑容疲惫，巴德心中突然涌起一股恐惧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [græm] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Nothing	could	possibly	go	wrong	with	Gram	,	but	obviously	something	had	gone
没有什么	可以	可能	去	错误的	和	克	,	但	明显地	某物	有	已消失

wrong	.
错误的	.

奶奶不可能出什么事，但显然出事了。

[bʌd] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Bud	said	because	he	had	to	say	something	,
芽	说	因为	他	有	到	说	某物	,

巴德说，因为他不得不说点什么。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [græmps] . "

"	I'm	going	out	to	help	Gramps	.	"
"	我是	去	出去	到	帮助	爷爷	.	"

“我要出去帮爷爷的忙。”

" [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [græm] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

"	Wait	just	a	minute	,	"	Gram	said	as	though	she	had	just	made	up	her	mind	,
"	等待	只是	一个	分钟	,	"	克	说	作为	尽管	她	有	只是	制成	向上	她	头脑	,

“等一下，”奶奶说，好像她刚刚下定了决心。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I'd	like	to	talk	with	you	.	"
"	ID	喜欢	到	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [jes] ? " [bʌd] [sed] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Yes	?	"	Bud	said	uncertainly	.
"	是的	?	"	芽	说	不确定性	.

“是吗？”巴德不确定地问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [græmps] ['veri] ['keəfəli] [tə'deɪ] , ['ælən] ?

"	Will	you	watch	over	Gramps	very	carefully	today	,	Allan	?
"	将要	你	手表	超过	爷爷	非常	小心	今天	,	艾伦	?

“艾伦，今天你一定要好好照顾爷爷哦？”

" [bʌd] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] ,

"	Bud	was	speechless	,
"	芽	曾是	无言	,

巴德哑口无言。

[fɔː(r); fə(r)] [græmps] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [əʊks] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] ,

for	Gramps	was	like	one	of	the	great	white	oaks	that	grew	in	Bennett's	Woods	,
为了	爷爷	曾是	喜欢	一	的	这	伟大的	白色的	橡树	那	生长	在	贝内特	伍兹	,

爷爷就像贝内特森林里生长的一棵高大的白橡树一样。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['bəʊldəz] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hʌmpt] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

or	one	of	the	granite	boulders	that	reared	their	humped	backs	on	the	hills	.
或者	一	的	这	花岗岩	巨石	那	饲养	他们的	驼背	背部	在	这	丘陵	.

或者山坡上那些拱起驼背的花岗岩巨石之一。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

He	watched	over	everything	and	everybody	.
他	观看	超过	一切	和	大家	.

他守护着一切人和事。

[wɪð] [græm] ,

With	Gram	,
和	克	,

用Gram，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['benət] [fɑːm] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːtrəs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['piːp(ə)l]

he	made	the	Bennett	farm	a	happy	fortress	where	people	could	live	as	people
他	制成	这	贝内特	农场	一个	快乐的	堡垒	在哪里	人们	可以	居住	作为	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

were	meant	to	live	.
是	意思是	到	居住	.

他将贝内特农场变成了一座幸福的堡垒，人们可以在那里过上人们应该过的生活。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [græmps] [meɪd] [bʌd] [fiːl] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

Being	asked	to	watch	over	Gramps	made	Bud	feel	small	and	incompetent	.
存在	问	到	手表	超过	爷爷	制成	芽	感觉	小的	和	不称职的	.

被要求照顾爷爷让巴德觉得自己渺小而无能。

" [ɪz] [græmps] [sɪk] ?

"	Is	Gramps	sick	?
"	是	爷爷	生病的	?

爷爷生病了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	"	and	he	knew	that	she	was	speaking	only	half	the	truth	.
"	不	,	"	和	他	知道	那	她	曾是	请讲	仅有的	一半	这	真相	.

“不，”他知道她只说了半句话。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk]

"	It's	just	that	he	isn't	as	young	as	he	used	to	be	and	I	don't	like
"	它是	只是	那	他	不是	作为	年轻的	作为	他	用过的	到	是	和	我	不	喜欢

[tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] . "

to	see	him	go	in	the	woods	alone	.	"
到	看	他	去	在	这	树林	独自的	.	"

“只是他年纪大了，我不喜欢看到他独自一人去树林里。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [həʊm] ? "

"	Perhaps	we	should	stay	home	?	"
"	也许	我们	应该	停留	家	?	"

“或许我们应该待在家里？”

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [græm] [sed] ['viːəməntli] .
" Gram said vehemently .
" 克 说 强烈地 .

“格拉姆激烈地说。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] .
" That would be far worse than going .
" 那 会 是 远的 更糟 比 去 .

“那将比去那里糟糕得多。”

[græmps] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
Gramps was never meant for a rocking chair .
爷爷 曾是 绝不 意思是 为了 一个 摇滚 椅子 .

爷爷天生就不适合坐摇椅。

[dʒʌst] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Just watch over him .
只是 手表 超过 他 .

你只要照看好他。

" [bʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bud threw his arms around her .
" 芽 扔 他的 武器 大约 她 .

巴德一把抱住了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
He was a little surprised , now that they stood so close together ,
他 曾是 一个 小的 惊讶 , 现在 那 他们 站立 所以 关闭 一起 ,

他有点惊讶，因为他们现在站得这么近。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd]
to discover that he did not have to rise at all to kiss her seamed
到 发现 那 他 做过 不是 有 到 上升 在 全部 到 吻 她 缝合
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他发现自己根本不需要起身就能亲吻她有缝隙的脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [græm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [fɑː(r)]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
He had always thought of Gram as being far taller than he ,
他 有 总是 想法 的 克 作为 存在 远的 更高 比 他 ,

他一直觉得奶奶比他高得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] .
but now he knew she wasn't at all .
但 现在 他 知道 她 不是 在 全部 .

但现在他知道她根本不是。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [græm] .
" Don't you worry , Gram .
" 不 你 担心 , 克 .

“别担心，奶奶。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "
I'll take care of him . "
患病的 拿 关心 的 他 . "

我会照顾他。

" [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] !
" Now I just knew you would !
" 现在 我 只是 知道 你 会 !

我就知道你会这样！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hæpi] [lɪlt] [ɪn] [græmz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [hæd; həd]
" There was a sudden , happy lilt in Gram's voice and her weariness had
" 那里 曾是 一个 突然 , 快乐的 轻快 在 奶奶的 嗓音 和 她 疲劳 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“奶奶的声音突然变得欢快起来，疲惫感也消失了。”

[bʌd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] ['mɔːnɪŋ] ,
Bud kissed her again and went into the snowy morning ,
芽 亲吻 她 再次 和 去 进入 这 下雪的 早晨 ,

巴德又吻了她一下，然后走进了飘雪的清晨。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [zest] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɪts]
and if some of his zest had evaporated , something better had taken its
和 如果 一些 的 他的 热情 有 蒸发 , 某物 更好的 有 已采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

即使他曾经的热情有所消退，但更好的东西也取而代之了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [haʊ] ['despərətli] [hiː; hi] ['niːdɪd] [græm]
He had known almost from the beginning how desperately he needed Gram
他 有 已知 几乎 从 这 开始 如何 绝望地 他 需要 克
[ænd; ənd] [græmps] ,
and Gramps ,
和 爷爷 ,

他几乎从一开始就知道自己有多么需要外婆和外公。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
and his greatest fear had been that , somehow , he would be separated
和 他的 最 害怕 有 到过 那 , 不知何故 , 他 会 是 分开
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他最大的恐惧就是，不知何故，他会与他们分离。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wʌrid] [hɪm] ['endləsli] ,
The thought of parting from them had worried him endlessly ,
这 想法 的 离别 从 他们 有 担心 他 不休 ,

一想到要和他们分别，他就一直忧心忡忡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
and he had schemed to make himself indispensable .
和 他 有 策划 到 制作 他自己 必不可少 .

他精心策划，让自己变得不可或缺。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [hiː; hi]
But there seemed to be no way , for he was not indispensable ; he
但 那里 似乎 到 是 不 方式 , 为了 他 曾是 不是 必不可少 ; 他
['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
wasn't even important .
不是 甚至 重要的 .

但似乎没有办法，因为他并非不可或缺；他甚至并不重要。

[naʊ] , [mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['əʊpənd] .
Now , miraculously , the way had opened .
现在 , 奇迹般地 , 这 方式 有 打开 .

现在，奇迹般地，道路已经打开了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] , [bʌd] [njuː] [ðæt] [græm]

Without	**understanding**	**just**	**how**	**it**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**,**	**Bud**	**knew**	**that**	**Gram**
没有	理解	只是	如何	它	有	到过	带来	关于	,	芽	知道	那	克

[ænd; ənd] [græmps] ['niːdɪd] [hɪm] ,

and	**Gramps**	**needed**	**him**	**,**
和	爷爷	需要	他	,

虽然不明白事情究竟是如何发生的，但巴德知道爷爷奶奶需要他。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪv] [hɪm] [njuː] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

too	**,**	**and**	**the**	**knowledge**	**gave**	**him**	**new**	**stature**	**and**	**strength**	**,**
也	,	和	这	知识	给予	他	新的	身材	和	力量	,

此外，这些知识也赋予了他新的地位和力量。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bæriəz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm] [ə'luːf] .

and	**broke**	**the**	**final**	**barriers**	**that**	**had**	**held**	**him**	**aloof**	**.**
和	打破	这	最终的	障碍	那	有	握住	他	超然	.

并打破了之前让他保持疏离的最后一道障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dɪstənt] [wen] [græmz] ['veri] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**remain**	**distant**	**when**	**Gram's**	**very**	**heart**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	不可能的	到	保持	遥远	什么时候	奶奶的	非常	心	哭	出去	到	他	.

当奶奶的内心深处向他呼唤时，他不可能置身事外。

[ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] [wɜːl] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] [d'ɛvəlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] [wɒz; wəz]

The	**brisk**	**wind**	**whirled**	**little**	**snow**	**devils**	**across**	**the**	**yard**	**and**	**the**	**barn**	**roof**	**was**
这	轻快	风	旋转	小的	雪	魔鬼	穿过	这	院子	和	这	谷仓	屋顶	曾是

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

covered	**with**	**snow**	**.**
涵盖	和	雪	.

凛冽的寒风卷起小雪球横扫院子，谷仓的屋顶上也覆盖着积雪。

[ʃɛp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Shep	**came**	**out**	**of**	**the**	**partly**	**open**	**door**	**to**	**meet**	**him**	**,**
谢普	来了	出去	的	这	部分	打开	门	到	见面	他	,

谢普从半开的门里走出来迎接他。

[ænd; ənd] [bʌd] [stuːpt] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	**Bud**	**stooped**	**to**	**ruffle**	**his**	**ears**	**.**
和	芽	弯腰	到	褶边	他的	耳朵	.

巴德弯下腰，揉了揉他的耳朵。

[ðə; ði] ['kɒli] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [bʌd] ['entəd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

The	**collie**	**remained**	**by**	**his**	**side**	**as**	**Bud**	**entered**	**the**	**barn**	**,**
这	柯利犬	剩余	经过	他的	边	作为	芽	进入	这	谷仓	,

当巴德走进谷仓时，那只牧羊犬一直守在他身边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ['gɪv(ə)n] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['bɒdɪz] .

which	**was**	**warm**	**from**	**the**	**heat**	**given**	**off**	**by**	**the**	**animals**	**'**	**bodies**	**.**
哪个	曾是	温暖的	从	这	热	给定	离开	经过	这	动物	-	身体	.

那里很温暖，因为动物的身体散发出热量。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ['tʃerəb] ,

As	**he**	**was**	**milking**	**Cherub**	**,**
作为	他	曾是	挤奶	小天使	,

当他正在挤奶小天使的时候，

[ðə; ði] ['əʊnli] [kaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [kɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪlkə(r)] [ɒf] [gɑːd] ,

the	**only**	**cow**	**of**	**the**	**four**	**that**	**would**	**kick**	**if**	**she**	**caught**	**the**	**milker**	**off**	**guard**	**,**
这	仅有的	奶牛	的	这	四	那	会	踢	如果	她	捕捉	这	挤奶器	离开	警卫	,

四头牛中只有她是会在挤奶工不备时踢人的。

[græmps] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['hæpɪli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

Gramps	**looked**	**up**	**and**	**said**	**happily**	**,**	**"**	**It's**	**a**	**great**	**day**	**for**	**it**	**.**	**"**
爷爷	看起来	向上	和	说	快乐地	,	"	它是	一个	伟大的	天	为了	它	.	"

爷爷抬起头，高兴地说："今天真是个好日子。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [græmps] , " [sed] [bʌd] , [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ['lesnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

"	**It**	**looks**	**that**	**way**	**,**	**Gramps**	**,**	**"**	**said**	**Bud**	**,**	**his**	**apprehension**	**lessening**	**in**	**the**	**face**
"	它	看起来	那	方式	,	爷爷	,	"	说	芽	,	他的	忧虑	减少	在	这	脸

[ɒv; əv] [græmps] - [ɪn'θjuːziæzəm] .

of	**Gramps**	**'**	**enthusiasm**	**.**
的	爷爷	-	热情	.

"看起来是这样，爷爷，"巴德说道，看到爷爷的热情，他的担忧也减轻了。

" [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	**I'll**	**get**	**to**	**work**	**.**
"	患病的	得到	到	工作	.

"我这就开始工作。"

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['mɪlkɪŋ] ['suːzi] ,

"	**He**	**got**	**his**	**own**	**pail**	**and**	**started**	**milking**	**Susie**	**,**
"	他	得到	他的	自己的	桶	和	开始	挤奶	苏西	,

他拿来自己的桶，开始给苏西挤奶。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɪlkɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɑːt] [səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ]

thinking	**of**	**the**	**time**	**when**	**milking**	**had**	**seemed**	**an**	**art**	**so**	**involved**	**that**	**only**	**a**
思维	的	这	时间	什么时候	挤奶	有	似乎	一个	艺术	所以	涉及	那	仅有的	一个

['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

genius	**could**	**master**	**it**	**.**
天才	可以	掌握	它	.

回想起过去，挤奶似乎是一门非常复杂的艺术，只有天才才能掌握。

[naʊ] [bʌd] [kʊd; kəd] [mætʃ] [græmps] - ['mɪlkɪŋ] [skɪl] .

Now	**Bud**	**could**	**match**	**Gramps**	**'**	**milking**	**skill**	**.**
现在	芽	可以	匹配	爷爷	-	挤奶	技能	.

现在巴德的挤奶技术也能和爷爷媲美了。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [fʊl] [mɪlk] [peɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæn; kən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] .

He	**rose**	**to**	**empty**	**his**	**full**	**milk**	**pail**	**into**	**the**	**can**	**standing**	**in**	**the**	**cooler**	**.**
他	玫瑰	到	空的	他的	满的	牛奶	桶	进入	这	能	常设	在	这	冷却器	.

他起身将装满牛奶的桶里的牛奶倒入冷藏柜里的罐子里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

In	**another**	**hour**	**or**	**so**	**,**
在	其他	小时	或者	所以	,

再过一个小时左右，

[dʒəʊ] ['trævɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Joe	**Travis**	**would**	**be**	**along**	**to**	**collect**	**it**	**with**	**his**	**truck**	**and**	**carry**	**it**	**to**
乔	特拉维斯	会	是	沿着	到	收集	它	和	他的	卡车	和	携带	它	到

[ðə; ði] ['kriːməri] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] .

the	**creamery**	**at**	**Haleyville**	**.**
这	乳品厂	在	黑利维尔	.

乔·特拉维斯会开着他的卡车来取货，然后运到黑利维尔的乳品厂。

['haʊshəʊld] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Household	**milk**	**for**	**both**	**drinking**	**and**	**churning**	**was**	**always**	**saved**	**from**	**the**
家庭	牛奶	为了	两个都	喝	和	搅拌	曾是	总是	已保存	从	这

[lɑːst] [peɪl] .

last	**pail**	**.**
最后的	桶	.

家里饮用和搅拌用的牛奶总是从最后一桶里倒出来。

[græm] [stɪl] [pɔː] [mɪlk] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] [pænz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['selə(r)] ,

Gram	**still**	**poured**	**milk**	**into**	**shallow**	**pans**	**in**	**the**	**cool**	**cellar**	**,**
克	仍然	倾倒	牛奶	进入	浅的	平底锅	在	这	凉爽的	地窖	,

奶奶仍然把牛奶倒进凉爽地窖里的浅盘里。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [mɪlk] [frɒm; frəm] [kriːm] [baɪ] ['skɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kriːm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [spuːn]

and	**separated**	**milk**	**from**	**cream**	**by**	**skimming**	**off**	**the**	**cream**	**with**	**a**	**great**	**spoon**
和	分开	牛奶	从	奶油	经过	撇脂	离开	这	奶油	和	一个	伟大的	勺子

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] .

when	**it**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pan**	**.**
什么时候	它	玫瑰	到	这	顶部	的	这	平底锅	.

将牛奶与奶油分离，用大勺子撇去浮到锅顶的奶油。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [lɑːst] [kaʊ] ,

Coming	**back**	**to**	**milk**	**the**	**last**	**cow**	**,**
未来	后退	到	牛奶	这	最后的	奶牛	,

回来挤最后一头奶牛的奶，

[bʌd] [stʊd] [ə'saɪd] [səʊ] [græmps] [kʊd; kəd] [pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

Bud	**stood**	**aside**	**so**	**Gramps**	**could**	**pass**	**with**	**his**	**brimming**	**pail**	**and**	**said**	**,**
芽	站立	旁边	所以	爷爷	可以	经过	和	他的	充满	桶	和	说	,

巴德让开身子，让爷爷提着满满一桶水过去，然后说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kləʊvə(r)] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] . "

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**finish**	**Clover**	**,**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**chickens**	**.**	**"**
"	如果	你	想	到	结束	三叶草	,	患病的	拿	关心	的	这	马匹	和	鸡	.	"

“如果你想完成克洛弗农场的建设，我会照顾好马和鸡。”

" [hɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	**Hop**	**to**	**it**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	跳	到	它	,	"	爷爷	说	愉快地	.

“快点儿！”爷爷兴高采烈地说。

" [ðəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['teərɪŋ] [rʌʃ] .

"	**Though**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**going**	**there's**	**no**	**tearing**	**rush**	**.**
"	尽管	ID	喜欢	到	得到	去	有	不	撕裂	匆忙	.

“虽然我很想出发，但并不着急。”

[ðəʊz] [graʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] .

Those	**grouse**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**where**	**it's**	**warm**	**.**
那些	松鸡	是	去	到	停留	在哪里	它是	温暖的	.

那些松鸡会留在温暖的地方。

" ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ruːz] [hæd; həd] [wɜːkt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə]

"	**Breathing**	**a**	**silent**	**prayer**	**because**	**his**	**ruse**	**had**	**worked**	**—**	**it**	**was**	**easier**
"	呼吸	一个	沉默的	祷告	因为	他的	诡计	有	工作	—	它	曾是	更轻松

[tuː; tə] [mɪlk] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɔːk] [daʊn] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keə(r)]

to	**milk**	**another**	**cow**	**than**	**to**	**fork**	**down**	**hay**	**for**	**the**	**horses**	**and**	**care**
到	牛奶	其他	奶牛	比	到	叉	向下	干草	为了	这	马匹	和	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltri] — [bʌd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ['steɪb(ə)l] .

for	**the**	**poultry**	**—**	**Bud**	**went**	**to**	**the**	**horse**	**stable**	**.**
为了	这	家禽	—	芽	去	到	这	马	稳定的	.

“巴德默默祈祷，因为他的计谋奏效了——挤另一头奶牛的奶比用叉子叉干草喂马和照顾家禽容易得多——然后他去了马厩。

[taɪd] [tuː; tə] [m'eɪndʒəz] ,

Tied	**to**	**mangers**	**,**
系	到	经理们	,

与马槽相连，

[ðə; ði] [tuː] ['plæsɪd] ['hɔːsɪz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['nikə] [ə; eɪ] [sɒft] ['welkəm] [wen] [hiː; hi]

the	two	placid	horses	raised	their	heads	and	nickered	a	soft	welcome	when	he
这	二	平静	马匹	提高	他们的	头部	和	嘶鸣	一个	柔软的	欢迎	什么时候	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

他进来时，两匹性情温顺的马抬起头，轻声嘶鸣，表示欢迎。

[bʌd] [fɪld] [ðə; ði][m'eɪndʒəz] [wɪð] [heɪ] , [geɪv] [iːtʃ] [hɔːs] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] ,

Bud	filled	the	mangers	with	hay	,	gave	each	horse	a	heaping	measure	of	grain	,
芽	已填	这	经理们	和	干草	,	给予	每个	马	一个	堆积	措施	的	粮食	,

巴德把马槽装满了干草，给每匹马都喂了一大把谷物。

[fɪld] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][kən'teɪnə(r)z] , [gruːmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] .

filled	their	water	containers	,	groomed	them	and	went	on	to	the	poultry	house	.
已填	他们的	水	容器	,	修剪过的	他们	和	去	在	到	这	家禽	房子	.

给它们的水容器装满水，给它们梳理毛发，然后前往鸡舍。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,

The	turkeys	,
这	火鸡	,

火鸡们，

[giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['lɔkəz] [pæt]

geese	and	ducks	had	long	since	gone	to	one	of	the	freezing	lockers	Pat
鹅	和	鸭子	有	长的	自从	已消失	到	一	的	这	冷冻	储物柜	拍

['heɪli] [kept] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

Haley	kept	in	the	rear	of	his	store	,
海莉	保留	在	这	后部	的	他的	店铺	,

鹅和鸭子早就被送到帕特·哈利商店后方的冷冻库里去了。

[weə(r)] , [drest] [ænd; ənd] [plʌkt] ,

where	,	dressed	and	plucked	,
在哪里	,	穿着	和	拨弦	,

在那里，经过打扮和修剪，

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛnɪts] -

they	awaited	the	various	winter	holidays	and	the	homecomings	of	the	Bennetts	'
他们	等待中	这	各种各样的	冬天	假期	和	这	回家	的	这	贝内茨	-

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

children	and	grandchildren	.
孩子们	和	孙辈	.

他们期盼着各种冬季节日的到来，以及贝内特家的孩子们和孙子们的归来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [haʊ'evə(r)] .

Most	of	the	chickens	remained	alive	,	however	.
最多	的	这	鸡	剩余	活	,	然而	.

然而，大多数鸡都活了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ruːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [nʌn] [wɒz; wəz] ['veri]

A	few	were	still	on	the	roosts	,	and	in	the	dim	light	,	none	was	very
一个	很少	是	仍然	在	这	栖息地	,	和	在	这	暗淡	光	,	没有任何	曾是	非常

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

有些鸟还在栖息处，在昏暗的光线下，它们都不太活跃。

[æz; əz] [bʌd] [fɪld] [ðə; ði] [mæʃ] [ænd; ənd] [greɪn] ['hɒpəz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

As	Bud	filled	the	mash	and	grain	hoppers	and	checked	the	supply	of
作为	芽	已填	这	捣碎	和	粮食	料斗	和	已检查	这	供应	的

[krʌʃt] ['ɔɪstə(r)] [ʃel] ,

crushed	oyster	shell	,
碎	牡蛎	壳	,

当巴德往麦芽浆和谷物料斗里加料并检查碎牡蛎壳的供应情况时，

[hiː; hi] ['deidriːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɒk] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

he	daydreamed	about	the	flock	he	hoped	to	have	.
他	白日梦	关于	这	群	他	希望	到	有	.

他开始幻想自己能拥有怎样的羊群。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌŋgrəl] ['tʃɪkɪnz] , [hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [æn; ən] ['iːvnli] [mætʃt] , ['iːvnli]

Instead	of	these	mongrel	chickens	,	he	visualized	an	evenly	matched	,	evenly
反而	的	这些	杂种狗	鸡	,	他	可视化	一个	均匀地	匹配	,	均匀地

['kʌləd] [flɒk] .

colored	flock	.
有色	群	.

他想象中的不是这些杂种鸡，而是一群羽色均匀、品种相近的鸡。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['feɪvəd] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)]

This	morning	he	favored	Rhode	Island	Reds	,	but	sometimes	he	was	for
这	早晨	他	受青睐	罗德岛	岛	红队	,	但	有时	他	曾是	为了

[waɪt] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] , [ɔː(r)] [æŋˈkəʊnə] ,

White	Leghorns	,	or	Anconas	,
白色的	来航鸡	,	或者	安科纳斯	,

今天早上他喜欢罗德岛红鸡，但有时他也喜欢白来航鸡或安科纳鸡。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒks] [ɔː(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [bʌf] [ˌwaɪən'dɒts] .

or	one	of	the	many	varieties	of	Plymouth	Rocks	or	White	or	Buff	Wyandottes	.
或者	一	的	这	许多	品种	的	普利茅斯	岩石	或者	白色的	或者	巴夫	怀安多特	.

或者多种普利茅斯岩鸡、白色怀安多特鸡或浅黄色怀安多特鸡。

[bʌd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ɔː(r)]

Bud	had	not	yet	decided	whether	it	was	better	to	breed	for	eggs	or
芽	有	不是	然而	决定	无论	它	曾是	更好的	到	品种	为了	鸡蛋	或者

[miːt] ,

meat	,
肉	,

巴德还没决定是养殖产蛋鸡更好，还是养殖肉鸡更好。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [faʊl] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [bəuθ] .

or	to	choose	a	species	of	fowl	that	would	supply	both	.
或者	到	选择	一个	物种	的	鸡	那	会	供应	两个都	.

或者选择一种能够同时提供这两种食物的家禽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['tʃɪkɪnz] .

But	he	did	know	that	he	wanted	chickens	.
但	他	做过	知道	那	他	通缉	鸡	.

但他确实知道自己想要鸡。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm'self] ['riːpɪŋ] [greɪt] [welθ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

Although	he	never	saw	himself	reaping	great	wealth	from	them	,
虽然	他	绝不	锯	他自己	收割	伟大的	财富	从	他们	,

虽然他从未想过自己会从中获得巨额财富，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm'self] [ə'ʃʊərɪŋ] [græm][ænd; ənd][græmps] [ðæt][ðə; ði] [eg]

in	his	imagination	he	often	heard	himself	assuring	Gram	and	Gramps	that	the	egg
在	他的	想像力	他	经常	听到	他自己	保证	克	和	爷爷	那	这	蛋

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在他的想象中，他经常听到自己向爷爷奶奶保证，鸡蛋的钱，

[ɔː(r)][ðə; ði]['brɔɪlə(r)] ['mʌni] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [briːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['fænsi][æt; ət][ðə; ði]

or	the	broiler	money	,	depending	on	the	breed	he	happened	to	fancy	at	the
或者	这	肉鸡	钱	,	取决于	在	这	品种	他	发生	到	想要	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

或者买肉鸡的钱，这取决于他当时碰巧喜欢哪个品种。

[wɒz; wəz] ['æmpl] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪls] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] .

was	ample	to	pay	all	the	current	bills	and	leave	a	substantial	reserve	.
曾是	充足	到	支付	全部	这	当前的	账单	和	离开	一个	重大的	预订	.

足以支付所有当前账单，并留下可观的储备金。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] ['henhaʊs] [dɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

He	finished	and	he	had	no	sooner	shut	the	henhouse	door	than	he
他	完成的	和	他	有	不	很快	关闭	这	鸡窝	门	比	他

[siːst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊltrɪmən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

ceased	being	a	poultryman	and	became	a	hunter	.
停止	存在	一个	养鸡户	和	成为	一个	猎人	.

他做完了，刚关上鸡舍的门，他就从养鸡人变成了猎人。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [naʊ] ,

The	light	was	stronger	now	,
这	光	曾是	更强	现在	,

光线更强了。

[ðə; ði] [njuː] [snəʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][pæks][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [səʊ]

the	new	snow	was	soft	beneath	his	pacs	and	the	wind	was	cold	enough	so
这	新的	雪	曾是	柔软的	下面	他的	包裹	和	这	风	曾是	寒冷的	足够的	所以

[ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz] [fɜːst] [snəʊ] [wʊd] [nɒt] [melt] .

that	the	season's	first	snow	would	not	melt	.
那	这	本季	第一的	雪	会	不是	熔化	.

他的背包下，新雪柔软蓬松，风也冷得足以让今年的第一场雪不会融化。

[ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['glæmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [hʌnt] ,

The	snow	gave	a	special	glamour	to	the	forthcoming	hunt	,
这	雪	给予	一个	特别的	魅力	到	这	即将推出	打猎	,

雪为即将到来的狩猎活动增添了一份特别的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [bʌd][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [snəʊ]

for	in	all	the	hunting	stories	Bud	had	liked	the	hunters	had	worked	on	snow
为了	在	全部	这	打猎	故事	芽	有	喜欢	这	猎人	有	工作	在	雪

.

:
.

因为在巴德喜欢的所有狩猎故事中，猎人们都是在雪地上狩猎的。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [graʊs] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðeə(r)]

the	snow	and	the	cold	wind	would	keep	the	grouse	concentrated	in	or	near	their
这	雪	和	这	寒冷的	风	会	保持	这	松鸡	集中	在	或者	靠近	他们的

['evəgriːn] ['θɪkɪt] ,

evergreen	thickets	,
常绿	灌木丛	,

积雪和寒风会使松鸡聚集在常绿灌木丛中或附近。

[ænd; ənd] [sɪns] [græmps] [njuː] ['evri] ['θɪkɪt] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]

and	since	Gramps	knew	every	thicket	in	Bennett's	Woods	,	the	shooting	would	be
和	自从	爷爷	知道	每一个	灌木丛	在	贝内特	伍兹	,	这	射击	会	是

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

由于爷爷对贝内特森林里的每一丛灌木都了如指掌，所以射击肯定没问题。

[græmps] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][et; eɪt][ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi]

Gramps	was	at	the	table	paying	no	attention	to	what	he	ate	or	how	he
爷爷	曾是	在	这	桌子	付费	不	注意力	到	什么	他	吃	或者	如何	他

[et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

ate	it	.
吃	它	.

爷爷坐在桌旁，既没注意自己吃了什么，也没注意自己怎么吃。

[græm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [bʌdz] [pleɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

Gram	started	to	fill	Bud's	plate	as	he	came	in	,	and	she	looked	at	him
克	开始	到	充满	芽的	盘子	作为	他	来了	在	,	和	她	看起来	在	他

['miːnɪŋfəli] :

meaningfully	:
有意义地	:

巴德进来时，奶奶开始往他的盘子里添食物，她意味深长地看了他一眼：

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][græmps][ænd; ənd][græm] [njuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] .

he	was	to	watch	over	Gramps	and	Gram	knew	that	he	would	.
他	曾是	到	手表	超过	爷爷	和	克	知道	那	他	会	.

他要照顾爷爷，奶奶也知道他会的。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ,

But	all	she	said	was	,
但	全部	她	说	曾是	,

但她只说了这么一句：

" [get] [ðem; ðəm] [waɪl] ['ðer] [hɒt] , ['ælən] . "

"	Get	them	while	they're	hot	,	Allan	.	"
"	得到	他们	尽管	它们是	热的	,	艾伦	.	"

“趁热买吧，艾伦。”

" [ʃʊə(r)] , [græm] , " [bʌd] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	Sure	,	Gram	,	"	Bud	said	cheerfully	.
"	当然	,	克	,	"	芽	说	愉快地	.

“当然可以，奶奶，”巴德高兴地说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stʌf] [tuː] ['pænkeɪks] [rəʊld] [ə'raʊnd] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən]

As	he	was	about	to	stuff	two	pancakes	rolled	around	two	strips	of	bacon
作为	他	曾是	关于	到	东西	二	煎饼	滚动	大约	二	条状物	的	熏肉

[ænd; ənd] [daʊst] [wɪð] ['sɪrəp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	doused	with	syrup	into	his	mouth	,
和	浇灭	和	糖浆	进入	他的	嘴	,

正当他准备把两张裹着培根、淋上糖浆的煎饼塞进嘴里时

[græmps] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ˌhɑːfˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Gramps	**stopped**	**with**	**the**	**food**	**halfway**	**from**	**his**	**plate**	**.**
爷爷	停止	和	这	食物	半	从	他的	盘子	.

爷爷吃到盘子里一半的食物时停了下来。

" [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈmʌðə(r)] ? "

"	**What'd**	**you**	**call**	**Mother**	**?**	**"**
"	什么	你	称呼	母亲	?	"

你叫妈妈什么?

" [græm] , " [bʌd] [sed] ,

"	**Gram**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**
"	克	,	"	芽	说	,

“奶奶，”巴德说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] .

and	**now**	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**had**	**never**	**called**	**her**	**by**	**any**	**other**	**name**	**.**
和	现在	它	似乎	那	他	有	绝不	称为	她	经过	任何	其他	姓名	.

现在看来，他似乎从来没有用其他名字称呼过她。

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈdelbɜːt] , " [græm] [sed] .

"	**Why**	**of**	**course**	**,**	**Delbert**	**,**	**"**	**Gram**	**said**	**.**
"	为什么	的	课程	,	德尔伯特	,	"	克	说	.

“当然了，德尔伯特，”格拉姆说道。

" [weə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [biːn] ? "

"	**Where**	**have**	**your**	**ears**	**been**	**?**	**"**
"	在哪里	有	你的	耳朵	到过	?	"

你的耳朵都去哪儿了?

" [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈiːtɪŋ] .

"	**Wish**	**I**	**knew**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**,**	**and**	**resumed**	**eating**	**.**
"	希望	我	知道	,	"	爷爷	说	,	和	恢复	吃	.

“真希望我知道，”爷爷说着，继续吃饭。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [pʊʃt] [ðeə(r)] [pleɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [bʌd] [dɔn] [ə; eɪ] [belt] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊl]

They	**finished**	**,**	**pushed**	**their**	**plates**	**back**	**,**	**and**	**Bud**	**donned**	**a**	**belt**	**-**	**length**	**wool**
他们	完成的	,	推动	他们的	盘子	后退	,	和	芽	穿戴	一个	腰带	-	长度	羊毛

['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ʃɜːt] .

jacket	**over**	**his**	**wool**	**shirt**	**.**
夹克	超过	他的	羊毛	衬衫	.

他们吃完饭，把盘子推回原处，巴德在羊毛衬衫外面套了一件及腰的羊毛夹克。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʃɒtgʌn] [ʃelz] , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [kɪst]

He	**stuffed**	**the**	**pockets**	**full**	**of**	**shotgun**	**shells**	**,**	**caught**	**up**	**his**	**shotgun**	**and**	**kissed**
他	填充	这	口袋	满的	的	霰弹枪	贝壳	,	捕捉	向上	他的	霰弹枪	和	亲吻

[græm] [əˈgen] .

Gram	**again**	**.**
克	再次	.

他把口袋塞满了猎枪子弹，拿起猎枪，又亲吻了奶奶。

" - [baɪ] .

"	**'**	**Bye**	**.**
"	-	再见	.

“'再见。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] . "

We'll	**bring**	**you**	**back**	**something**	**nice**	**.**	**"**
出色地	带来	你	后退	某物	好的	.	"

我们会给你带些好东西回来。

" [dʒʌst] [brɪŋ] [jɔːˈselvz] [bæk] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Just	bring	yourselves	back	safely	,	and	have	a	good	time	.
"	只是	带来	你们自己	后退	安全	,	和	有	一个	好的	时间	.

“你们只要安全回来，玩得开心就好。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃɛp] [fel] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [græmps] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːdə(r)]

"	They	left	the	house	,	and	when	Shep	fell	in	beside	them	,	Gramps	did	not	order
"	他们	左边	这	房子	,	和	什么时候	谢普	跌倒	在	旁	他们	,	爷爷	做过	不是	命令

[hɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

“他们离开了房子，当谢普走到他们身边时，爷爷并没有命令他回去。”

[bʌd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Bud	said	nothing	.
芽	说	没有什么	.

巴德什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [waɪ] [ʃɛp] [skeəd] [traʊt] ,

He	had	learned	long	ago	why	Shep	scared	trout	,
他	有	学习	长的	前	为什么	谢普	害怕的	鳟鱼	,

他很久以前就知道了谢普为什么会吓跑鳟鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈʃædəʊ] [ðæt] [fel] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [puːl] [wʊd] [send] [traʊt] [ˈskɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	smallest	shadow	that	fell	across	their	pool	would	send	trout	scurrying	for
为了	这	最小	阴影	那	跌倒	穿过	他们的	水池	会	发送	鳟鱼	匆匆忙忙	为了

[ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [bæŋks][ɔː(r)][ˈɪntuː] [ˈkræni] [bɪˈniːθ] [rɒks] .

the	shelter	of	overhanging	banks	or	into	crannies	beneath	rocks	.
这	庇护所	的	悬垂	银行	或者	进入	缝隙	下面	岩石	.

哪怕是落在水面上的最小的阴影，都会吓得鳟鱼赶紧躲到悬垂的河岸边或岩石下的缝隙里去。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃɛp] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [graʊs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	stood	to	reason	that	Shep	would	also	frighten	grouse	,	but	that	was	a
它	站立	到	原因	那	谢普	会	还	吓唬	松鸡	,	但	那	曾是	一个

['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

different	matter	.
不同的	事情	.

可以预见，谢普也会吓到松鸡，但这又是另一回事了。

[wen] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

When	Bud	and	Gramps	approached	,
什么时候	芽	和	爷爷	接近	,

当巴德和爷爷走近时，

[ðə; ði] [graʊs] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [praul] [əˈbaʊt]

the	grouse	were	sure	to	be	frightened	anyway	and	a	dog	prowling	about
这	松鸡	是	当然	到	是	害怕	反正	和	一个	狗	潜行	关于

[wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʃɒts] [baɪ] ['sendɪŋ] [graʊs] [ɻˈɒkɪtɪŋ] ['skaɪwədz][æz; əz][hiː; hi]

was	as	likely	to	offer	shots	by	sending	grouse	rocketing	skyward	as	he
曾是	作为	可能	到	提供	镜头	经过	发送	松鸡	火箭	向天空	作为	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

was	to	frighten	them	out	of	range	.
曾是	到	吓唬	他们	出去	的	范围	.

无论如何，松鸡肯定会受到惊吓，一只四处游荡的狗很可能把松鸡吓得飞向天空，从而提供射击机会，而不是把它们吓跑。

[bʌd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [æt; ət] [græmps] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] .

Bud	stole	a	sidewise	glance	at	Gramps	and	saw	nothing	amiss	.
芽	偷窃	一个	横向	瞥一眼	在	爷爷	和	锯	没有什么	错误	.

巴德偷偷瞥了爷爷一眼，没发现什么异常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][græmps] - ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld][mæn][spəʊk] ,

But	he	was	troubled	by	Gramps	'	silence	until	the	old	man	spoke	,
但	他	曾是	麻烦	经过	爷爷	-	沉默	直到	这	老的	男人	辐	,

但爷爷的沉默让他感到不安，直到老人开口说话。

" [wɛnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [bʌd] ? "

"	When'd	it	happen	,	Bud	?	"
"	什么时候	它	发生	,	芽	?	"

“什么时候发生的，巴德？”

" [wen] [dɪd] [wɒt] ['hæpən] ? "

"	When	did	what	happen	?	"
"	什么时候	做过	什么	发生	?	"

“什么时候发生了什么事？”

" [juː; jʊ] [kɔːld] ['mʌðə(r)] - [græm] . -

"	You	called	Mother	'	Gram	.	'
"	你	称为	母亲	-	克	.	-

你叫妈妈“奶奶”。

[juː; jʊ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi] [left] . "

You	kissed	her	when	we	left	.	"
你	亲吻	她	什么时候	我们	左边	.	"

我们离开的时候你吻了她。

" [wel] , " [bʌd] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	Bud	said	,	and	then	he	came	out	with	it	,
"	出色地	,	"	芽	说	,	和	然后	他	来了	出去	和	它	,

“嗯，”巴德说道，然后他接着说了出来。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	I've	wanted	to	do	it	for	a	long	time	.	"
"	我已经	通缉	到	做	它	为了	一个	长的	时间	.	"

“我一直都想这么做。”

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , " [græmps] [sed] .

"	A	body	ought	to	do	what	he	wants	more	often	,	"	Gramps	said	.
"	一个	身体	应该	到	做	什么	他	想要	更多的	经常	,	"	爷爷	说	.

“身体应该更频繁地做自己想做的事，”爷爷说。

" ['meɪbi] ['ɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ə; eɪ][lɒt]['suːnə(r)] .

"	Maybe	it'd	make	a	heap	of	people	feel	a	heap	better	a	lot	sooner	.
"	或许	它会	制作	一个	堆	的	人们	感觉	一个	堆	更好的	一个	很多	很快	.

“或许这能让很多人更快地感觉好很多。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Do	you	like	it	here	with	us	?	"
做	你	喜欢	它	这里	和	我们	?	"

你喜欢和我们待在一起吗?

" [əʊ] , [jes] ! "

"	Oh	,	yes	!	"
"	哦	,	是的	!	"

“哦是的！ ”

" - ['aʊə(r)] ['jʌŋənz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [liːv] .

"	So'd	our	young'uns	,	but	after	they	grew	up	,	they	couldn't	wait	to	leave	.
"	-	我们的	年轻人	,	但	后	他们	生长	向上	,	他们	不能	等待	到	离开	.

“我们的孩子们小时候是这样，但长大后，他们就迫不及待地想离开。”

[ðæts] [raɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

That's	right	and	as	it	should	be	;
那就是	正确的	和	作为	它	应该	是	;

没错，就该如此；

[ðə; ði][əʊld][hæv; həv][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] .

the	**old**	**have**	**no**	**call**	**to**	**tell**	**the**	**young**	**what**	**they**	**must**	**do**	**.**
这	老的	有	不	称呼	到	告诉	这	年轻的	什么	他们	必须	做	.

老年人没有资格告诉年轻人他们应该做什么。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [greɪʊ] [ʌp] ? "

What	**are**	**you**	**aiming**	**to**	**be**	**when**	**you**	**grow**	**up**	**?**	**"**
什么	是	你	瞄准	到	是	什么时候	你	生长	向上	?	"

你长大后想成为什么样的人?

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] . "

"	**I**	**haven't**	**thought**	**.**	**"**
"	我	还没有	想法	.	"

“我还没想好。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**?**	**"**
"	不	你	想	到	做	任何事物	?	"

你什么都不想做吗?

" [jes] . [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] , " [bʌd] [sed] ['rekləsli] .

"	**Yes**	**.**	**I**	**want**	**to**	**raise**	**chickens**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**recklessly**	**.**
"	是的	.	我	想	到	增加	鸡	,	"	芽	说	鲁莽地	.

“是的，我想养鸡。”巴德鲁莽地说。

" [reɪz] ['tʃɪkɪnz] !

"	**Raise**	**chickens**	**!**
"	增加	鸡	!

“养鸡！”

" [græmps] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

"	**Gramps**	**was**	**surprised**	**.**
"	爷爷	曾是	惊讶	.

爷爷很惊讶。

" [haʊ] [kʌm] ?

"	**How**	**come**	**?**
"	如何	来	?

“怎么会?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

" [bʌd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒɜːrnl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒf] [ðə; ði]

"	**Bud**	**told**	**him**	**of**	**the**	**agricultural**	**journals**	**he**	**had**	**found**	**in**	**the**	**closet**	**off**	**the**
"	芽	讲述	他	的	这	农业	期刊	他	有	成立	在	这	壁橱	离开	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] ,

living	**room**	**and**	**of**	**the**	**articles**	**he**	**had**	**read**	**about**	**chickens**	**,**
活的	房间	和	的	这	文章	他	有	读	关于	鸡	,

“巴德告诉他，他在客厅旁的壁橱里找到了一些农业期刊，还读了一些关于鸡的文章。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrmz]['prez(ə)nt] [flɒk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

which	**had**	**convinced**	**him**	**that**	**the**	**farm's**	**present**	**flock**	**ought**	**to**	**be**	**exchanged**
哪个	有	确信	他	那	这	农场的	展示	群	应该	到	是	交换

[fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəbred] .

for	**purebreds**	**.**
为了	纯种	.

这让他确信，农场现有的羊群应该换成纯种羊。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][təʊld][græmps] ,

At	any	rate	,	he	told	Gramps	,
在	任何	速度	,	他	讲述	爷爷	,

总之，他告诉爷爷，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] [pen] [ɒv; əv]

as	soon	as	he	could	somehow	earn	enough	money	to	buy	a	small	pen	of
作为	很快	作为	他	可以	不知何故	赚	足够的	钱	到	买	一个	小的	笔	的

['pjʊəbred] ,

purebreds	,
纯种	,

他一想办法挣到足够的钱，就买了一小群纯种马。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][græm][ænd; ənd] [græmps] -

he	wanted	to	test	his	theory	,	if	he	could	have	Gram	and	Gramps	'
他	通缉	到	测试	他的	理论	,	如果	他	可以	有	克	和	爷爷	-

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他想验证自己的理论，前提是能得到爷爷奶奶的许可。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] .

"	Guess	we	can	find	room	for	a	few	more	chickens	.
"	猜测	我们	能	寻找	房间	为了	一个	很少	更多的	鸡	.

“看来我们还能再添几只鸡。”

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] [wen] [bʌd] ['fɪnɪʃt] .

We'll	think	about	it	,	"	Gramps	said	when	Bud	finished	.
出色地	思考	关于	它	,	"	爷爷	说	什么时候	芽	完成的	.

“我们会考虑的，”巴德说完后，爷爷说道。

[ðen] [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Then	he	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
然后	他	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

然后他压低声音，几乎是耳语。

" [wɪd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	We'd	best	take	it	easy	.
"	我们会	最好的	拿	它	简单的	.

我们最好放轻松点。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊs] [raʊnd] [ðɪs] [nekst] [bend] .

Should	be	grouse	round	this	next	bend	.
应该	是	松鸡	圆形的	这	下一个	弯曲	.

下一个弯道附近应该会有松鸡。

" ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ʃɛp] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Noting	that	Shep	had	left	them	for	an	excursion	of	his	own	,
"	注意到	那	谢普	有	左边	他们	为了	一个	短途旅行	的	他的	自己的	,

“注意到谢普独自外出旅行，离开了他们，

[bʌd] ['bælənst] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]

Bud	balanced	the	shotgun	with	both	hands	and	poised	his	thumb	to	slip	the
芽	均衡	这	霰弹枪	和	两个都	双手	和	准备	他的	拇指	到	滑	这

['seɪfti] [kætʃ] .

safety	catch	.
安全	抓住	.

巴德双手稳住猎枪，拇指伸向保险。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .

They	rounded	the	bend	and	stopped	in	their	tracks	.
他们	圆润	这	弯曲	和	停止	在	他们的	轨道	.

他们转过弯，停下了脚步。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ]

About	a	hundred	and	fifty	feet	away	there	was	a	dense	thicket	of	young
关于	一个	百	和	五十	脚	离开	那里	曾是	一个	稠密	灌木丛	的	年轻的

['hemlɒk] ,

hemlocks	,
铁杉	,

大约一百五十英尺外有一片茂密的幼小铁杉树丛。

[smɔːl] ['bʊʃi] [triːz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .

small	bushy	trees	about	eight	feet	high	.
小的	茂密的	树木	关于	八	脚	高的	.

矮小的灌木状树木，大约八英尺高。

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] ,

Ten	feet	from	the	thicket	,
十	脚	从	这	灌木丛	,

距离灌木丛十英尺，

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

so	still	that	at	first	he	seemed	to	be	a	statue	rather	than	a	living	thing	,
所以	仍然	那	在	第一的	他	似乎	到	是	一个	雕像	相当	比	一个	活的	事物	,

他一动不动，起初看起来就像一座雕像，而不是一个活物。

[stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌk] .

stood	a	mighty	buck	.
站立	一个	强大的	巴克	.

一头雄壮的雄鹿屹立在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['flik] ['fɔːwəd] [æz; əz] [hiː; hi]

His	head	was	turned	toward	them	and	his	ears	flicked	forward	as	he
他的	头	曾是	转向	朝向	他们	和	他的	耳朵	轻弹	向前	作为	他

['testɪd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [nəʊz] .

tested	the	wind	with	his	black	nose	.
测试	这	风	和	他的	黑色的	鼻子	.

他转过头看向他们，耳朵向前抖动，用黑色的鼻子试探着风向。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

From	the	tip	of	his	nose	to	the	tip	of	his	tail	,
从	这	提示	的	他的	鼻子	到	这	提示	的	他的	尾巴	,

从鼻尖到尾巴尖，

['evri] [laɪn] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['bruːtəli] ['paʊəf(ə)l] .

every	line	was	graceful	and	yet	brutally	powerful	.
每一个	线	曾是	优美	和	然而	残酷地	强大的	.

每一句台词都优美动人，却又蕴含着强大的力量。

[hɪz; ɪz] ['krægi] ['æntləz] [kɜːvd] [haɪ] [ænd; ənd] [spred] [waɪd] .

His	craggy	antlers	curved	high	and	spread	wide	.
他的	崎岖不平	鹿角	弯曲	高的	和	传播	宽的	.

他那嶙峋的鹿角高高弯曲，向四周伸展。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [dɪə(r)] , [bʌd] [njuː] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːb] .

As	little	as	he	knew	about	deer	,	Bud	knew	his	antlers	were	superb	.
作为	小的	作为	他	知道	关于	鹿	,	芽	知道	他的	鹿角	是	高超	.

尽管巴德对鹿了解甚少，但他知道自己的鹿角非常漂亮。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɒks] [ænd; ənd] [niːz] [daʊn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌks] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt]

From	the	hocks	and	knees	down	,	each	of	the	buck's	feet	was	a	light
从	这	后腿	和	膝盖	向下	,	每个	的	这	巴克的	脚	曾是	一个	光

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

从跗关节和膝盖以下，这只雄鹿的每只脚都是浅黄色的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] ['meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd]

An	instant	later	the	buck	had	melted	like	a	ghost	into	the	hemlocks	and
一个	立即的	之后	这	巴克	有	融化	喜欢	一个	鬼	进入	这	铁杉	和

[græmps] [sed] [ɪn] [ɔːd] [təʊnz] ,

Gramps	said	in	awed	tones	,
爷爷	说	在	敬畏	音调	,

片刻之后，那只雄鹿像幽灵一样消失在了铁杉树丛中，爷爷敬畏地说：

" [əʊld] - !

"	Old	Yellowfoot	!
"	老的	-	!

“老黄脚！”

" [bʌd] [lʊkt] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [bʌk] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] ,

"	Bud	looked	again	where	the	legendary	buck	of	Bennett's	Woods	had	been	,
"	芽	看起来	再次	在哪里	这	传奇	巴克	的	贝内特	伍兹	有	到过	,

“巴德再次望向贝内特森林里那只传奇雄鹿曾经出现的地方，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɪl] [ðeə(r)] .

half	expecting	to	see	him	still	there	.
一半	期待	到	看	他	仍然	那里	.

我心里还抱着一丝期待，觉得他还会在那里。

[bʌt; bət][əʊld] - [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	Old	Yellowfoot	was	gone	without	a	sound	.
但	老的	-	曾是	已消失	没有	一个	声音	.

但老黄脚却悄无声息地消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

It	seemed	impossible	for	so	large	an	animal	to	have	faded	out	of	sight
它	似乎	不可能的	为了	所以	大的	一个	动物	到	有	褪色	出去	的	视线

[səʊ] ['kwɪkli] ,

so	quickly	,
所以	迅速地	,

如此庞大的动物不可能这么快就消失在视线之外。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bʌd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

and	for	a	moment	Bud	wondered	if	he	really	had	been	there	.
和	为了	一个	片刻	芽	想知道	如果	他	真的	有	到过	那里	.

那一刻，巴德不禁怀疑自己是否真的去过那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əʊld] - , [ðə; ði] [bʌk] [nəʊ]['hʌntə(r)]['evə(r)] [sɔː] ['fʊli] .

But	he	had	seen	Old	Yellowfoot	,	the	buck	no	hunter	ever	saw	fully	.
但	他	有	已见	老的	-	,	这	巴克	不	猎人	曾经	锯	完全	.

但他见过老黄脚鹿，那是一只猎人从未真正见过的雄鹿。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [əʊld] - ?

"	Was	that	really	Old	Yellowfoot	?
"	曾是	那	真的	老的	-	?

“那真的是老黄脚吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

"	That	was	him	right	enough	!
"	那	曾是	他	正确的	足够的	!

“那确实是他！”

" [græmps] [sed] .
" **Gramps** **said** **.**
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] . "
" **We** **might** **have** **shot** **him** **.** **"**
" 我们 可能 有 射击 他 . "

“我们本来可能已经开枪打死他了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][sɪks] [ʃɒt] ?
" **With** **a** **couple** **of** **shotguns** **and** **number** **six** **shot** **?**
" 和 一个 夫妻 的 霰弹枪 和 数字 六 射击 ?

“用两支霰弹枪和六号霰弹枪？”

" [græmps] [sed] .
" **Gramps** **said** **.**
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] , [bʌd] .
" **Don't** **fool** **yourself** **,** **Bud** **.**
" 不 傻子 你自己 , 芽 .

别自欺欺人了，巴德。

[ðæt] [əʊld] [bʌk] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [mə'rɛn] [stɪŋ] [hɪm]
That **old** **buck** **knows** **as** **well** **as** **we** **do** **that** **we** **wouldn't** **no** **more'n** **sting** **him**
那 老的 巴克 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 我们 不会 不 更多 蜇 他
[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ʃuːt] ,
if **we** **did** **shoot** **,**
如果 我们 做过 射击 ,

那只老鹿和我们一样清楚，就算开枪，也只不过是蛰了他一下而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] - [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] . "
and **he** **knew** **we** **wouldn't** **shoot** **'** **cause** **he** **knows** **it** **ain't** **deer** **season** **.** **"**
和 他 知道 我们 不会 射击 - 原因 他 知道 它 不是 鹿 季节 . "

他知道我们不会开枪，因为他知道现在不是猎鹿季节。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ?
" **How** **does** **he** **know** **?**
" 如何 做 他 知道 ?

他怎么知道的?

" [græmps] [sed] ['sɪəriəsli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz]
" **Gramps** **said** **seriously** **,** **"** **I** **don't** **know** **how** **he** **knows** **it** **,** **but** **I'm** **sure** **he** **does**
" 爷爷 说 严重地 , " 我 不 知道 如何 他 知道 它 , 但 我是 当然 他 做
.
:
.

爷爷严肃地说：“我不知道他是怎么知道的，但我确信他知道。”

['nætʃ(ə)rəli] [dɪə(r)][doʊnt] ['kæri] ['kælindəz] ,
Naturally **deer** **don't** **carry** **calendars** **,**
自然 鹿 不 携带 日历 ,

鹿当然不会随身携带日历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [tɪk] [ɒf] [ðə; ði] [deɪz] - [baʊt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd]
but **they** **do** **tick** **off** **the** **days** **'** **bout** **as** **accurately** **as** **we** **can** **and**
但 他们 做 打钩 离开 这 天 - 回合 作为 准确 作为 我们 能 和
[əʊld] - [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['siːz(ə)nz] .
Old **Yellowfoot's** **been** **through** **a** **lot** **of** **deer** **seasons** **.**
老的 - 到过 通过 一个 很多 的 鹿 季节 .

但他们确实尽可能准确地记录了天数，老黄脚已经经历了很多个鹿季了。

[hiː; hi][kæn; kən] [smel] ['deɪndʒə(r)][fɑːrz][wiː; wi][kæn; kən][ə; eɪ] [skʌŋk] .

He	can	smell	danger	far's	we	can	a	skunk	.
他	能	闻	危险	远方的	我们	能	一个	臭鼬	.

他能像我们闻到臭鼬一样，嗅到很远的危险。

[ɪf] [wɪd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːti] - - , [ɪn][dɪə(r)] ['siːz(ə)n] ,

If	we'd	been	coming	up	here	with	a	couple	of	thirty	-	thirtys	,	in	deer	season	,
如果	我们会	到过	未来	向上	这里	和	一个	夫妻	的	三十	-	-	,	在	鹿	季节	,

如果我们在鹿季带着几辆3030型步枪来这里，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['snɪfɪŋ] ['dɪstəns] .

we	wouldn't	have	got	within	sniffing	distance	.
我们	不会	有	得到	之内	嗅闻	距离	.

我们根本无法靠近到可以嗅到气味的距离。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bʌks] - [məʊst] ['piːp(ə)l] .

I	told	you	that	buck's	smarter'n	most	people	.
我	讲述	你	那	巴克的	-	最多	人们	.

我早就跟你说过，那只巴克比大多数人都聪明。

[weɪtəl] [wiː; wi][get][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Wait'll	we	get	on	his	tail	and	you'll	see	for	yourself	.
等待	我们	得到	在	他的	尾巴	和	你会	看	为了	你自己	.

等我们追上他，你就会亲眼看到了。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

"	They	came	to	the	place	where	the	big	buck	had	been	standing	and	examined
"	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	大的	巴克	有	到过	常设	和	检查

[ðə; ði] ['huːfprɪnt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

the	hoofprints	that	were	clearly	defined	in	the	snow	.
这	蹄印	那	是	清楚地	定义	在	这	雪	.

“他们来到大雄鹿站立的地方，仔细查看了雪地上清晰可见的蹄印。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪə(r)] [træks] [bʌd] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

They	were	bigger	than	any	deer	tracks	Bud	had	ever	seen	,
他们	是	大	比	任何	鹿	轨道	芽	有	曾经	已见	,

它们比巴德见过的任何鹿蹄印都要大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	there	seemed	to	be	something	mystical	about	them	just	because	they
和	那里	似乎	到	是	某物	神秘	关于	他们	只是	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)][əʊld] - .

were	Old	Yellowfoot's	.
是	老的	-	.

似乎因为它们是老黄脚族人，所以身上就有一种神秘的气息。

[ʃɛp] [pænt] [ʌp] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'griːəbli] .

Shep	panted	up	,	wagging	his	tail	agreeably	.
谢普	喘息	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	欣然	.

谢普气喘吁吁地站了起来，愉快地摇着尾巴。

[hiː; hi] [snɪft] ['briːfli] [æt; ət][əʊld] - [træks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

He	sniffed	briefly	at	Old	Yellowfoot's	tracks	and	sat	down	in	the	snow	.
他	嗅了嗅	简要地	在	老的	-	轨道	和	卫星	向下	在	这	雪	.

他简单地嗅了嗅老黄脚的脚印，然后坐在了雪地里。

[græmps] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['hemlɒk] , [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] ,

Gramps	skirted	the	hemlocks	,	eyes	to	the	ground	,	and	presently	he	called	,
爷爷	裙摆	这	铁杉	,	眼睛	到	这	地面	,	和	目前	他	称为	,

爷爷沿着铁杉树丛走，眼睛低垂着地面，过了一会儿，他喊道：

" ['ðer] [ɪn][hɪə(r)] .
" **They're in here .**
" 它们是 在 这里 .

“他们就在这里。”

" [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [græmps] - [saɪd] ,
" **Advancing to Gramps ' side ,**
" 前进 到 爷爷 - 边 ,

“向爷爷那边走去，

[bʌd] [sɔː] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [graʊs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Bud saw that half a dozen grouse had gone from the open woods into the
芽 锯 那 一半 一个 打 松鸡 有 已消失 从 这 打开 树林 进入 这
['lɪt(ə)l] ['evər,grin] .
little evergreens .
小的 常绿植物 .

巴德看到有六只松鸡从开阔的树林飞进了矮小的常绿树丛中。

[bʌd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['kləʊsli] [ˌɪntə'leɪst] ['brɑːntʃɪz] .
Bud looked into the grove trying to penetrate the closely interlaced branches .
芽 看起来 进入 这 树林 尝试 到 穿透 这 密切 交织 分支 .

巴德望向树林深处，试图透过交错的枝条看去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊpləs] .
It seemed hopeless .
它 似乎 绝望 .

似乎毫无希望。

[ɪf] [ðə; ði] [kɒps] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [əʊld] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
If the copse could swallow Old Yellowfoot as though he had melted into the
如果 这 矮林 可以 吞 老的 - 作为 尽管 他 有 融化 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

如果小树林能像吞噬空气一样吞噬老黄脚，仿佛他已经融化在空气中一样，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [graʊs] ?
how could you expect to find the grouse ?
如何 可以 你 预计 到 寻找 这 松鸡 ?

你打算如何找到那只松鸡?

" [lets] [gəʊ][ɪn] , " [græmps] [sed] .
" **Let's go in ,** " **Gramps said .**
" 我们来吧 去 在 , " 爷爷 说 .

“我们进去吧，”爷爷说。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kɒps] , [græmps] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [træks] [ænd; ənd] [bʌd] [ten] [fiːt] [tuː; tə]
They entered the copse , Gramps following the grouse tracks and Bud ten feet to
他们 进入 这 矮林 , 爷爷 下列的 这 松鸡 轨道 和 芽 十 脚 到
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

他们进入小树林，爷爷沿着松鸡的足迹走，巴德则在旁边十英尺远的地方。

[bʌdz] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz][hɑːf] [reɪzd] , ['redi] [tuː; tə][snæp][tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Bud's shotgun was half raised , ready to snap to shooting position at his
芽的 霰弹枪 曾是 一半 提高 , 准备好 到 折断 到 射击 位置 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

巴德的猎枪半举着，随时准备抵在肩上射击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	his	pulse	was	throbbing	with	excitement	.
和	他的	脉冲	曾是	悸动	和	激动	.

他兴奋得脉搏怦怦直跳。

[tuː] ['iːgə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv] [græmps] [bʌt; bət] [fel] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [səʊ]

Too	eager	,	he	pushed	a	few	feet	ahead	of	Gramps	but	fell	back	at	once	so
也	渴望的	,	他	推动	一个	很少	脚	前方	的	爷爷	但	跌倒	后退	在	一次	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

他太急于求成，向前冲了几步，但随即又退了回来，结果……

[wen] [ðə; ðɪ] [graʊs] [rəʊz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːkwəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃuːt] .

when	the	grouse	rose	,	both	of	them	would	have	an	equal	chance	to	shoot	.
什么时候	这	松鸡	玫瑰	,	两个都	的	他们	会	有	一个	平等的	机会	到	射击	.

当松鸡飞起时，他们两人都有均等的机会射击。

[bʌd] [njuː] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [græmps] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .

Bud	knew	that	otherwise	Gramps	wouldn't	dare	shoot	for	fear	of	hitting	him	.
芽	知道	那	否则	爷爷	不会	敢	射击	为了	害怕	的	击中	他	.

巴德知道，否则爷爷不敢开枪，怕打到他。

[ðə; ðɪ] [graʊs] [rəʊz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bʌd] [fə'gɒt]

The	grouse	rose	so	suddenly	and	unexpectedly	that	for	a	moment	Bud	forgot
这	松鸡	玫瑰	所以	突然	和	不料	那	为了	一个	片刻	芽	忘了

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

松鸡突然而意外地飞了起来，以至于巴德一时忘记了手里的枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

He	had	thought	they	would	be	deeper	in	the	thicket	.
他	有	想法	他们	会	是	更深	在	这	灌木丛	.

他原以为他们会在灌木丛更深处。

[græmps] - [gʌn] ['blɑːstɪd] , [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ] [graʊs] [pɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Gramps	'	gun	blasted	,	and	Bud	saw	a	grouse	pitch	from	the	air	into	the
爷爷	-	枪	炸毁	,	和	芽	锯	一个	松鸡	沥青	从	这	空气	进入	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

爷爷的枪响了，巴德看到一只松鸡从空中坠落到雪地里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Then	they	were	gone	.
然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] [ʃuːt] , " [græmps] [sed] .

"	I	didn't	hear	you	shoot	,	"	Gramps	said	.
"	我	没有	听到	你	射击	,	"	爷爷	说	.

“我没听到你开枪，”爷爷说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['redi] .

"	I	couldn't	get	ready	.
"	我	不能	得到	准备好	.

我没能做好准备。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	There	was	the	suspicion	of	a	chuckle	in	his	voice	,
"	那里	曾是	这	怀疑	的	一个	轻笑	在	他的	嗓音	,

“他的声音里似乎带着一丝轻笑，”

[bʌt; bət] [græmps] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɒləm] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [bʌd] .

but	Gramps	'	face	was	perfectly	solemn	when	he	faced	Bud	.
但	爷爷	-	脸	曾是	完美	庄严	什么时候	他	面对	芽	.

但爷爷面对巴德时，表情却十分严肃。

" [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There'll	be	more	,	"	he	said	.
"	将会	是	更多的	,	"	他	说	.

“还会有更多，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['əʊnli] [graʊs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ]

As	they	went	forward	,	the	only	grouse	that	had	not	yet	risen	rocketed	up	beneath
作为	他们	去	向前	,	这	仅有的	松鸡	那	有	不是	然而	升起	火箭	向上	下面

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他们继续向前走，唯一一只还没有飞起来的松鸡突然从他们脚下窜了起来。

[bʌd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] ['klɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemlɒk] .

Bud	saw	the	bird	clearly	as	it	soared	over	the	tops	of	the	hemlocks	.
芽	锯	这	鸟	清楚地	作为	它	飙升	超过	这	最高额	的	这	铁杉	.

巴德清楚地看到那只鸟翱翔在铁杉树顶上。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] ,

He	raised	his	gun	and	after	he	had	shot	,
他	提高	他的	枪	和	后	他	有	射击	,

他举起枪，开枪后，

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [twɪgz] ['fɪltəd] ['ɜːθwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [fiːt] [bɪ'niːθ]

a	shower	of	hemlock	twigs	filtered	earthward	from	a	place	two	feet	beneath
一个	淋浴	的	铁杉	树枝	过滤	向地球	从	一个	地方	二	脚	下面

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [biːn] .

and	three	feet	to	one	side	of	where	the	bird	had	been	.
和	三	脚	到	一	边	的	在哪里	这	鸟	有	到过	.

一阵铁杉树枝如雨般从鸟儿所在位置下方两英尺、侧方三英尺处落下。

[bʌd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

Bud	shuffled	his	feet	and	looked	bewildered	.
芽	洗牌	他的	脚	和	看起来	困惑	.

巴德挪动着脚步，一脸茫然。

" [juː; jʊ][get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , " [græmps] [sed] .

"	You	get	too	excited	,	"	Gramps	said	.
"	你	得到	也	兴奋的	,	"	爷爷	说	.

“你太激动了，”爷爷说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] . "

"	Take	it	easier	.	"
"	拿	它	更轻松	.	"

“别太紧张。”

" [jes] , [græmps] , " [bʌd] [sed] ['miːkli] .

"	Yes	,	Gramps	,	"	Bud	said	meekly	.
"	是的	,	爷爷	,	"	芽	说	温顺地	.

“是的，爷爷，”巴德温顺地说。

[ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs]

They	broke	out	of	the	other	side	of	the	thicket	and	came	upon	the	place
他们	打破	出去	的	这	其他	边	的	这	灌木丛	和	来了	之上	这	地方

[weə(r)] [əʊld] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hemlɒk] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stænd] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

where	Old	Yellowfoot	had	left	the	hemlocks	to	slink	into	a	stand	of	yellow
在哪里	老的	-	有	左边	这	铁杉	到	潜行	进入	一个	站立	的	黄色的

[bɜːtʃ] .

birch	.
桦木	.

他们冲出灌木丛的另一边，来到了老黄脚离开铁杉林，溜进一片黄桦林的地方。

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [dɪə(r)] ,

The	tracks	were	not	those	of	a	running	or	excited	deer	,
这	轨道	是	不是	那些	的	一个	跑步	或者	兴奋的	鹿	,

这些足迹并非奔跑或兴奋的鹿留下的。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - ['hædnt] [kept] [hɪz; ɪz] ['riːgl] ['æntləz] [baɪ] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

for	Old	Yellowfoot	hadn't	kept	his	regal	antlers	by	surrendering	to	excitement	.
为了	老的	-	之前没有	保留	他的	尊贵	鹿角	经过	投降	到	激动	.

因为老黄脚并没有因为兴奋而保住他威风凛凛的鹿角。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bæk] [ɪn] [sʌm; səm]

He	had	walked	all	the	way	and	by	this	time	was	probably	back	in	some
他	有	步行	全部	这	方式	和	经过	这	时间	曾是	大概	后退	在	一些

['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['əʊnli] [hiː; hi] [njuː] .

hiding	place	that	only	he	knew	.
隐藏	地方	那	仅有的	他	知道	.

他一路走来，此时可能已经躲进了只有他自己知道的某个隐蔽处。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [smɔːl] [paɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['skætəd] [ðæn; ðən]

Now	they	were	in	a	thicket	of	small	pines	which	were	more	scattered	than
现在	他们	是	在	一个	灌木丛	的	小的	松树	哪个	是	更多的	疏散	比

[ðə; ði] ['hemlɒk] [hæd; həd] [biːn] .

the	hemlocks	had	been	.
这	铁杉	有	到过	.

现在他们身处一片茂密的小松树林中，这些松树比之前的铁杉树更加稀疏。

[graʊs] [træks] [led] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [græmps] ['tʌmbld] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

Grouse	tracks	led	into	it	,	and	Gramps	tumbled	another	bird	out	of	the	air	.
松鸡	轨道	引领	进入	它	,	和	爷爷	翻滚	其他	鸟	出去	的	这	空气	.

松鸡的足迹通向那里，爷爷又从空中打落了一只鸟。

[bʌd] [sɔː] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [eɪmd] .

Bud	saw	one	running	on	the	snow	,	and	he	slipped	the	safety	and	aimed	.
芽	锯	一	跑步	在	这	雪	,	和	他	滑倒了	这	安全	和	旨在	.

巴德看到一只猎物在雪地上奔跑，他解开保险，瞄准了猎物。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [ʃɒt] ,

He	almost	shot	,
他	几乎	射击	,

他差点开枪了，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [let]

but	at	the	last	moment	released	his	finger	tension	on	the	trigger	and	let
但	在	这	最后的	片刻	发布	他的	手指	紧张	在	这	扳机	和	让

[ðə; ði] [bɜːd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

the	bird	run	out	of	sight	.
这	鸟	跑步	出去	的	视线	.

但在最后一刻，他松开了扣动扳机的手指，让鸟儿飞出了视线。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [graʊs] .

That	was	not	the	way	to	take	grouse	.
那	曾是	不是	这	方式	到	拿	松鸡	.

那不是猎捕松鸡的正确方法。

[tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɒts] ['leɪtə(r)] ,

Two	hours	and	fifteen	shots	later	,
二	小时	和	十五	镜头	之后	,

两个小时后，开了十五枪，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	came	to	still	another	thicket	and	prepared	to	work	through	it	.
他们	来了	到	仍然	其他	灌木丛	和	准备	到	工作	通过	它	.

他们来到另一片灌木丛前，准备穿过去。

[græmps] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [graʊs] ,

Gramps	was	no	longer	shooting	,	for	even	though	the	limit	was	four	grouse	,
爷爷	曾是	不	更长	射击	,	为了	甚至	尽管	这	限制	曾是	四	松鸡	,

爷爷不再打猎了，尽管限额是四只松鸡，

[hɑːf] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

half	the	limit	was	enough	for	anyone	.
一半	这	限制	曾是	足够的	为了	任何人	.

一半的限额对任何人来说都足够了。

[bʌdz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

Bud's	cheeks	were	burning	,	and	he	was	grimly	determined	as	they	went	on	.
芽的	脸颊	是	燃烧	,	和	他	曾是	阴沉地	决定	作为	他们	去	在	.

巴德的双颊滚烫，但他神情坚定，继续前行。

[græmps] [hæd; həd] [tuː] [graʊs] [wɪð] [tuː] [ʃɒts] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] .

Gramps	had	two	grouse	with	two	shots	;	he	had	none	with	fifteen	.
爷爷	有	二	松鸡	和	二	镜头	;	他	有	没有任何	和	十五	.

爷爷两枪打中两只松鸡；十五枪一枪未中。

[ðen] [ðə; ði] [graʊs] [went] [ʌp] .

Then	the	grouse	went	up	.
然后	这	松鸡	去	向上	.

然后松鸡飞了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	time	it	was	different	.
这	时间	它	曾是	不同的	.

这次情况不同了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [kænz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ,

Just	as	when	he	had	been	shooting	at	the	tin	cans	tied	to	the	windmill	,
只是	作为	什么时候	他	有	到过	射击	在	这	锡	罐头	系	到	这	风车	,

就像他之前射击绑在风车上的罐头盒时一样，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

his	gun	became	a	part	of	him	and	he	seemed	to	be	directed	by	something	outside	of	himself	.
他的	枪	成为	一个	部分	的	他	和	他	似乎	到	是	指导	经过	某物	外部	的	他自己	.

他的枪仿佛成了他身体的一部分，他似乎被某种外在的力量所驱使。

[bʌd] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [graʊs] , [ʃɒt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ][bɜ:d][fəʊld][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

Bud	swung	on	a	grouse	,	shot	and	saw	the	bird	fold	its	wings	and	tumble
芽	摇摆	在	一个	松鸡	,	射击	和	锯	这	鸟	折叠	它是	翅膀	和	翻滚

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

巴德荡到一只松鸡身上，开枪射击，看到那只鸟收起翅膀，优雅地翻滚着。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜ:d][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [tu:] , [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

Then	he	swung	on	a	second	bird	and	that	one	,	too	,	dropped	to	the	earth	.
然后	他	摇摆	在	一个	第二	鸟	和	那	一	,	也	,	掉落	到	这	地球	.

然后他又荡到第二只鸟身上，结果那只鸟也掉到了地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [graʊs] ,

He	had	shot	fifteen	times	without	coming	even	close	to	a	grouse	,
他	有	射击	十五	时代	没有	未来	甚至	关闭	到	一个	松鸡	,

他开了十五枪，却连一只松鸡的影子都没摸到。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'di:md] [hɪm'self] [baɪ] ['skɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

but	now	he	had	redeemed	himself	by	scoring	a	double	.
但	现在	他	有	已赎回	他自己	经过	得分	一个	双倍的	.

但现在他用一次二垒安打挽回了颜面。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [græmps] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd] [bʌd] [tɜ:nd] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

Not	even	Gramps	had	done	that	,	and	Bud	turned	proudly	to	the	old	man	.
不是	甚至	爷爷	有	完毕	那	,	和	芽	转向	自豪地	到	这	老的	男人	.

连爷爷都没这么做过，巴德骄傲地转向老人。

[græmps] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Gramps	was	on	his	knees	,
爷爷	曾是	在	他的	膝盖	,

爷爷跪在地上，

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] [baɪ] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

trying	desperately	to	keep	from	going	all	the	way	down	by	bracing	himself	with
尝试	绝望地	到	保持	从	去	全部	这	方式	向下	经过	支撑	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .

his	shotgun	.
他的	霰弹枪	.

他拼命用猎枪支撑着自己，试图阻止自己彻底坠落。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

His	head	was	bent	forward	as	though	he	was	too	tired	to	hold	it	up	,
他的	头	曾是	弯曲	向前	作为	尽管	他	曾是	也	疲劳的	到	抓住	它	向上	,

他低着头，好像累得抬不起来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [bʌd] [kʊd; kəd] [si:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blu:] .

and	what	Bud	could	see	of	his	face	was	blue	.
和	什么	芽	可以	看	的	他的	脸	曾是	蓝色的	.

巴德能看到的他的脸是蓝色的。

[græmps] - [breθ] [keɪm] [ɪn] [hɔ:s] , [fɑ:(r)] - [ə'pɑ:t] [gɑ:sps] — [ðə; ðɪ][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

Gramps	'	breath	came	in	hoarse	,	far	-	apart	gasps	—	the	most	terrifying	sound	the	boy
爷爷	-	气息	来了	在	嘶哑	,	远的	-	除	喘息	—	这	最多	恐怖	声音	这	男生

[hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

had	ever	heard	.
有	曾经	听到	.

爷爷的呼吸变得沙哑而急促——这是男孩听过的最可怕的声音。

['tʃæptə(r)][sɪks]

chapter	6
章	6

第六章

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌælˈðoʊ] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [graʊs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒt] ,
lthough **he** **forgot** **the** **grouse** **he** **had** **just** **shot** **,**
虽然 他 忘了 这 松鸡 他 有 只是 射击 ,

虽然他忘记了自己刚刚射杀的那只松鸡，

[bʌd] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪn] .
Bud **remembered** **to** **lean** **his** **shotgun** **against** **a** **little** **pine** **.**
芽 记得 到 倾斜 他的 霰弹枪 反对 一个 小的 松树 .

巴德记得把他的猎枪靠在一棵小松树上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] ,
That **was** **something** **he** **could** **not** **forget** **,**
那 曾是 某物 他 可以 不是 忘记 ,

那是他永远也无法忘记的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv]
for **he** **had** **been** **too** **long** **with** **too** **little** **not** **to** **know** **the** **worth** **of**
为了 他 有 到过 也 长的 和 也 小的 不是 到 知道 这 值得 的
[wɒtˈevə(r)] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,
whatever **finally** **came** **his** **way** **,**
任何 最后 来了 他的 方式 ,

因为他长期生活在匮乏之中，所以他很清楚自己最终得到的任何东西都弥足珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɒtgʌn] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] .
and **the** **shotgun** **was** **precious** **.**
和 这 霰弹枪 曾是 宝贵的 .

那把猎枪很珍贵。

[ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [græmps] .
Having **put** **the** **gun** **where** **it** **was** **safe** **,** **he** **went** **to** **Gramps** **.**
拥有 放 这 枪 在哪里 它 曾是 安全的 , 他 去 到 爷爷 .

他把枪放在安全的地方后，就去找爷爷了。

[bʌdz] [hɑːt] [kənˈstrɪktɪd] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ˈfɔːwəd] ,
Bud's **heart** **constricted** **with** **fear** **as** **he** **strode** **forward** **,**
芽的 心 收缩 和 害怕 作为 他 大步走 向前 ,

巴德向前迈步时，心中充满了恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈpænɪk][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [wɪʃ]
but **he** **did** **not** **panic** **and** **it** **never** **even** **occurred** **to** **him** **to** **wish**
但 他 做过 不是 恐慌 和 它 绝不 甚至 发生 到 他 到 希望
[ˈsʌmbədi] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][help] .
somebody **else** **was** **there** **to** **help** **.**
某人 别的 曾是 那里 到 帮助 .

但他并没有惊慌失措，甚至从未想过要是有人能帮帮他就好了。

[nɒt] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][bʌd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Not **once** **in** **his** **life** **had** **Bud** **been** **able** **to** **run** **or** **even** **shrink** **from** **a**
不是 一次 在 他的 生活 有 芽 到过 有能力的 到 跑步 或者 甚至 收缩 从 一个
[ˈprɒbləm] ,
problem **,**
问题 ,

巴德一生中从未逃避过问题，甚至连退缩都没有过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [ɪnˈdeləbli] .
and **the** **pattern** **was** **set** **indelibly** **.**
和 这 图案 曾是 放 不可磨灭地 .

这种模式已经根深蒂固。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['sɒbɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [græmps] [wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

He	**felt**	**like**	**sobbing**	**because**	**Gramps**	**was**	**in**	**trouble**	**,**
他	毛毡	喜欢	啜泣	因为	爷爷	曾是	在	麻烦	,

他感觉快要哭出来了，因为爷爷遇到了麻烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .

but	**he**	**knew**	**he**	**had**	**to**	**do**	**all**	**he**	**could**	**to**	**help**	**.**
但	他	知道	他	有	到	做	全部	他	可以	到	帮助	.

但他知道自己必须尽一切努力去帮忙。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [græm] [hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , [bʌd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Wondering	**how**	**Gram**	**had**	**known**	**this**	**might**	**happen**	**,**	**Bud**	**knelt**	**beside**	**him**	**,**
好奇	如何	克	有	已知	这	可能	发生	,	芽	跪下	旁	他	,

巴德想知道奶奶是怎么预知到这件事的，于是跪在了奶奶身边。

[pɑːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [græmps] - ['ʃɒtgʌn] [ɪn]

passed	**his**	**right**	**arm**	**around**	**the**	**old**	**man's**	**shoulders**	**and**	**took**	**Gramps**	**'**	**shotgun**	**in**
通过了	他的	正确的	手臂	大约	这	老的	男人的	肩膀	和	采取	爷爷	-	霰弹枪	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	**left**	**hand**	**.**
他的	左边	手	.

他右臂搭在老人的肩膀上，左手拿起爷爷的猎枪。

[græmps] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]

Gramps	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**,**	**and**	**after**	**relinquishing**
爷爷	尝试	到	说话	,	但	他	曾是	无法	到	,	和	后	放弃

[hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [tuː; tə] [bʌd] ,

his	**shotgun**	**to**	**Bud**	**,**
他的	霰弹枪	到	芽	,

爷爷想说话，但却说不出来，于是他把猎枪交给了巴德。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['hevɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	**sank**	**back**	**heavily**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
他	沉没	后退	重度	到	一个	坐着	位置	.

他沉重地坐了回去。

[bʌd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ə'raʊnd] [græmps] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə]

Bud	**tightened**	**his**	**right**	**arm**	**around**	**Gramps**	**'**	**shoulder**	**and**	**slipped**	**behind**	**him**	**to**
芽	收紧	他的	正确的	手臂	大约	爷爷	-	肩膀	和	滑倒了	在后面	他	到

[gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

give	**additional**	**support**	**with**	**his**	**shoulder**	**.**
给	额外的	支持	和	他的	肩膀	.

巴德用右臂紧紧搂住爷爷的肩膀，然后绕到爷爷身后，用肩膀给他额外的支撑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [græmps] ,

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**Gramps**	**,**
他	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	爷爷	,

他不知道爷爷出了什么事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [græmps] [nəʊ] [gʊd]

but	**he**	**knew**	**it**	**was**	**serious**	**and**	**that**	**it**	**would**	**do**	**Gramps**	**no**	**good**
但	他	知道	它	曾是	严肃的	和	那	它	会	做	爷爷	不	好的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

to	**be**	**allowed**	**to**	**fall**	**backward**	**in**	**the**	**snow**	**.**
到	是	允许	到	落下	落后	在	这	雪	.

但他知道情况很严重，让爷爷向后摔倒在雪地里对爷爷没有任何好处。

[bʌd] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [græmps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Bud	had	no	idea	what	else	to	do	except	to	get	Gramps	back	to	the	house
芽	有	不	主意	什么	别的	到	做	除了	到	得到	爷爷	后退	到	这	房子

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

巴德不知道还能做什么，只能尽快把爷爷送回家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] .

For	the	present	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
为了	这	展示	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

目前除了等待别无他法。

[græmps] - [hed] [rɪ'meɪnd] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Gramps	'	head	remained	slumped	forward	and	his	breath	continued	to	come	in
爷爷	-	头	剩余	瘫倒	向前	和	他的	气息	持续	到	来	在

[hwiːz] .

wheezes	.
喘息	.

爷爷的头仍然向前耷拉着，呼吸也依然断断续续的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] [strʌŋ] [baʊ; bəʊ] ;

He	was	as	tense	as	a	strung	bow	;
他	曾是	作为	紧张	作为	一个	串	弓	;

他紧张得像一张绷紧的弓；

['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [græmps] - ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] [bʌd] [kʊd; kəd] [fiːl] [tɔːt] ['mʌs(ə)lz] .

even	beneath	Gramps	'	hunting	jacket	Bud	could	feel	taut	muscles	.
甚至	下面	爷爷	-	打猎	夹克	芽	可以	感觉	紧绷	肌肉	.

即使隔着爷爷的猎装，巴德也能感觉到他紧绷的肌肉。

[bʌt; bət] [græmps] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [muːv] .

But	Gramps	did	not	move	or	even	try	to	move	.
但	爷爷	做过	不是	移动	或者	甚至	尝试	到	移动	.

但爷爷一动不动，甚至都没想过要动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

It	was	unthinkable	to	leave	him	for	even	the	short	time	it	would	take
它	曾是	不可思议	到	离开	他	为了	甚至	这	短的	时间	它	会	拿

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sled] .

to	run	to	the	farm	and	return	with	a	sled	.
到	跑步	到	这	农场	和	返回	和	一个	雪橇	.

哪怕只是去农场取雪橇回来这么短的时间，把他留下也是不可想象的。

[waɪl] [bʌd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][əʊld][mæn] [bæk] [tuː; tə]

While	Bud	was	trying	to	think	of	a	way	to	drag	the	old	man	back	to
尽管	芽	曾是	尝试	到	思考	的	一个	方式	到	拖	这	老的	男人	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当巴德正想办法把老人拖回家时，

[græmps] - [hed] [snæpt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] .

Gramps	'	head	snapped	backward	and	jerked	forward	.
爷爷	-	头	啪啪	落后	和	猛地一抖	向前	.

爷爷的头猛地向后一甩，又猛地向前一甩。

[hiː; hi] [kɔːf] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

He	coughed	violently	and	his	head	slumped	forward	again	.
他	咳嗽	暴力	和	他的	头	瘫倒	向前	再次	.

他剧烈咳嗽起来，头又向前耷拉了下来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [gɑːsps] [stɒpt] ,

All	at	once	the	rattling	gasps	stopped	,
全部	在	一次	这	嘎嘎作响	喘息	停止	,

突然间，那断断续续的喘息声停止了。

['liːvɪŋ] ['saɪləns] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] .

leaving	silence	almost	as	terrifying	as	the	agonized	breathing	had	been	.
离开	沉默	几乎	作为	恐怖	作为	这	痛苦的	呼吸	有	到过	.

留下的寂静几乎和之前那痛苦的呼吸一样令人恐惧。

[ðen] [græmps] [sed] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] ,

Then	Gramps	said	faintly	,	but	with	unmistakable	disgust	,
然后	爷爷	说	淡淡的	,	但	和	毋庸置疑	厌恶	,

然后爷爷声音低沉，但带着明显的厌恶说道：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] !

"	I	ought	to	be	old	enough	to	know	better	!
"	我	应该	到	是	老的	足够的	到	知道	更好的	!

“我应该年纪足够大，更懂事了！”

[bleɪmd] ['nɒnsə(ə)ns] !

Blamed	nonsense	!
被指责	废话	!

胡说八道！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bluː] .

"	He	raised	his	head	and	Bud	saw	that	his	face	was	no	longer	blue	.
"	他	提高	他的	头	和	芽	锯	那	他的	脸	曾是	不	更长	蓝色的	.

他抬起头，巴德看到他的脸不再发青了。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] ,

But	in	spite	of	the	cold	wind	,
但	在	尽管如此	的	这	寒冷的	风	,

尽管寒风凛冽，

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [swet] ['glisən] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] .

a	thin	film	of	sweat	glistened	on	the	old	man's	face	.
一个	薄的	电影	的	汗	闪闪发光	在	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上渗出了一层薄薄的汗珠。

[æz; əz] [bʌd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

As	Bud	wiped	it	off	with	his	handkerchief	,
作为	芽	擦拭	它	离开	和	他的	手帕	,

巴德用手帕擦掉污渍时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [græmps] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [tens] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	could	see	that	Gramps	was	not	so	tense	and	that	the	great	vein	in	his	neck	,
他	可以	看	那	爷爷	曾是	不是	所以	紧张	和	那	这	伟大的	静脉	在	他的	脖子	,

他看得出爷爷没那么紧张了，脖子上的大血管也绷紧了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrɒbɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [hæd; həd] [səb'said] .

which	had	been	throbbing	furiously	,	had	subsided	.
哪个	有	到过	悸动	愤怒地	,	有	平静下来	.

之前剧烈跳动的疼痛已经平息下来了。

" [dɪd] [aɪ] [skeə(r)] [juː; jʊ] , [bʌd] ?

"	Did	I	scare	you	,	Bud	?
"	做过	我	吓	你	,	芽	?

“我吓到你了吗，巴德？”

" [græmps] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
" Gramps said , raising his head and smiling .
" 爷爷 说 , 提高 他的 头 和 微笑 .

“爷爷抬起头，笑着说。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" ['ʃudnt] [hæv; həv] , " [græmps] [sed] .
" Shouldn't have , " Gramps said .
" 不应该 有 , " 爷爷 说 .

“不该那样做，”爷爷说。

" ['wʌznt] ['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
" Wasn't any good reason for it .
" 不是 任何 好的 原因 为了 它 .

“没有任何正当理由。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bleɪmd] ['nɒns(ə)ns] . "
Just a pile of blamed nonsense . "
只是 一个 桩 的 被指责 废话 . "

简直就是一堆互相指责的无稽之谈。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sɪt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [help] ?
" Can you sit up without help ?
" 能 你 坐 向上 没有 帮助 ?

你能不用人帮忙坐起来吗?

" [bʌd] [ɑ:skt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
" What do you think I am ?
" 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么?

[ə; eɪ] ['beɪbi] ?
A baby ?
一个 婴儿 ?

婴儿?

[ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] . "
Sure I can sit up . "
当然 我 能 坐 向上 . "

当然，我可以坐起来。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "
" I'll make a sled and have you back to the house in a jiffy . "
" 患病的 制作 一个 雪橇 和 有 你 后退 到 这 房子 在 一个 瞬间 . "

“我做个雪橇，很快就能把你送回家。”

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [sled] ?
" You'll make a sled ?
" 你会 制作 一个 雪橇 ?

你会做雪橇吗?

" [græmps] [sed] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] [vɔɪs] .
" Gramps said in something like his old voice .
" 爷爷 说 在 某物 喜欢 他的 老的 嗓音 .

“爷爷用他以前的声音说道。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Just	how	do	you	aim	to	make	it	?	"
"	只是	如何	做	你	目的	到	制作	它	?	"

“你打算如何实现这个目标？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bʌd] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [wʌn] . "

"	I	don't	know	,	"	Bud	said	grimly	,	"	but	I'll	make	one	.	"
"	我	不	知道	,	"	芽	说	阴沉地	,	"	但	患病的	制作	一	.	"

“我不知道，”巴德严肃地说，“但我会做一个。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [græmps] [kən'siːd] .

"	I	believe	you	would	,	"	Gramps	conceded	.
"	我	相信	你	会	,	"	爷爷	承认	.

“我相信你会的，”爷爷承认道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəsəri] .

"	I	believe	you	would	do	just	that	,	but	it	ain't	necessary	.
"	我	相信	你	会	做	只是	那	,	但	它	不是	必要的	.

“我相信你会这么做，但这并非必要。”

[aɪl] [wɔːk] [bæk] .

I'll	walk	back	.
患病的	走	后退	.

我走回去。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] , [græmps] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	with	a	sudden	lurch	,	Gramps	heaved	himself	to	his	feet	.
"	和	和	一个	突然	困境	,	爷爷	喘息	他自己	到	他的	脚	.

“爷爷猛地一蹶子，站了起来。”

[hiː; hi] ['tiːtə] [ʌn'sɜːtnli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [bʌd] [kʊd; kəd] [help] , [græmps] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

He	teetered	uncertainly	,	but	before	Bud	could	help	,	Gramps	found	his	balance
他	摇摇欲坠	不确定性	,	但	前	芽	可以	帮助	,	爷爷	成立	他的	平衡

[ænd; ənd] [stʊd] ['stedəli] .

and	stood	steadily	.
和	站立	稳步	.

他摇摇晃晃地站不稳，但还没等巴德来得及帮忙，爷爷就稳住了身子，站稳了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz]

His	face	was	pale	,	but	he	was	no	longer	sweating	and	his	grin	was
他的	脸	曾是	苍白	,	但	他	曾是	不	更长	出汗	和	他的	咧嘴笑	曾是

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

他脸色苍白，但不再出汗，笑容温暖。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] [kəʊlt] .

Sound	as	a	yearling	colt	.
声音	作为	一个	一岁幼驹	小马	.

声音像一岁大的小马驹一样洪亮。

[naʊ] [juː; jʊ] [stɒp] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd] [ðəʊz] [tuː] - [juː; jʊ]

Now	you	stop	troubling	your	head	about	me	and	find	those	two	pat'tidges	you
现在	你	停止	令人不安的	你的	头	关于	我	和	寻找	那些	二	-	你

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

现在你别再为我操心了，去找找你掉落的那两块小东西吧。

" [ðen] [bʌd] [rɪ'membəd] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [graʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [ʃɒts] .

"	Then	Bud	remembered	the	pair	of	grouse	that	had	fallen	to	his	two	shots	.
"	然后	芽	记得	这	一对	的	松鸡	那	有	倒下	到	他的	二	镜头	.

“然后巴德想起了他两枪打死的那两只松鸡。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] ,

He	looked	at	his	shotgun	,
他	看起来	在	他的	霰弹枪	,

他看了看自己的猎枪，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen]

which	was	still	leaning	against	the	little	pine	very	near	his	shooting	position	when
哪个	曾是	仍然	倾斜	反对	这	小的	松树	非常	靠近	他的	射击	位置	什么时候

[hi:; hi] [skɔ:d] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

he	scored	his	double	.
他	得分	他的	双倍的	.

当他打进双杀球时，那棵树还靠在他射击位置附近的小松树上。

[hi:; hi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [graʊs] [wen] [hi:; hi] [ʃɒt] ,

He	reconstructed	the	approximate	positions	of	the	two	grouse	when	he	shot	,
他	重建	这	近似	职位	的	这	二	松鸡	什么时候	他	射击	,

他根据射击结果，大致还原了两只松鸡当时的所在位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	angle	at	which	each	had	pitched	into	the	snow	.
和	这	角度	在	哪个	每个	有	投球	进入	这	雪	.

以及它们各自落入雪中的角度。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜ:tnli] [æt; ət] [græmps] .

He	looked	uncertainly	at	Gramps	.
他	看起来	不确定性	在	爷爷	.

他有些犹豫地看了看爷爷。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

"	Go	ahead	,	"	the	old	man	said	.
"	去	前方	,	"	这	老的	男人	说	.

“去吧，”老人说。

" [ju:; jʊ] [pʊt] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [get] - [ɪm] .

"	You	put	'	em	down	and	now	you	get	'	em	.
"	你	放	-	呃	向下	和	现在	你	得到	-	呃	.

“你把它们放下，现在你得到了它们。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][doʊnt] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [wʌnz] ['wu:ndɪd] [geɪm] [ænd; ənd] -

There's	two	things	you	don't	leave	in	the	woods	;	one's	wounded	game	and	t'other's
有	二	事物	你	不	离开	在	这	树林	;	一个人的	受伤	游戏	和	-

[ded] [geɪm] .

dead	game	.
死的	游戏	.

有两样东西你不能留在森林里：一个是受伤的猎物，另一个是死去的猎物。

[ju:; jʊ][get] - [ɪm] .

You	get	'	em	.
你	得到	-	呃	.

你明白了。

" [bʌd] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] , ['kreɪdld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

"	Bud	caught	up	his	shotgun	,	cradled	it	in	the	crook	of	his	arm	,
"	芽	捕捉	向上	他的	霰弹枪	,	摇篮	它	在	这	骗子	的	他的	手臂	,

巴德接过猎枪，把它夹在臂弯里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] .

and	walked	to	where	he	thought	the	first	bird	would	be	.
和	步行	到	在哪里	他	想法	这	第一的	鸟	会	是	.

然后他走到他认为第一只鸟会出现的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

He	found	it	almost	at	once	,
他	成立	它	几乎	在	一次	,

他几乎立刻就找到了。

[pɪtʃt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈblækbəri] [keɪnz] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [stɪl] [spred] [æz; əz]

pitched	against	a	little	cluster	of	blackberry	canes	with	its	wings	still	spread	as
投球	反对	一个	小的	簇	的	黑莓	拐杖	和	它是	翅膀	仍然	传播	作为

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [flai] [əˈgen] .

though	it	were	ready	to	fly	again	.
尽管	它	是	准备好	到	飞	再次	.

它倚靠在一小丛黑莓藤蔓上，翅膀仍然张开着，仿佛随时准备再次飞翔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bɜːd] [bʌd] [sɜːrtʃt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

For	the	second	bird	Bud	searched	five	minutes	.
为了	这	第二	鸟	芽	搜索	五	分钟	.

巴德花了五分钟寻找第二只鸟。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [græmps] .

He	put	both	in	the	game	pocket	of	his	jacket	and	returned	to	Gramps	.
他	放	两个都	在	这	游戏	口袋	的	他的	夹克	和	返回	到	爷爷	.

他把这两样东西都放进外套的口袋里，然后回到爷爷身边。

" [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

"	I	found	them	.	"
"	我	成立	他们	.	"

“我找到他们了。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] , [græmps] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] .

"	Except	that	he	was	still	pale	,	Gramps	seemed	almost	his	old	self	.
"	除了	那	他	曾是	仍然	苍白	,	爷爷	似乎	几乎	他的	老的	自己	.

“除了脸色依然苍白之外，爷爷看起来几乎和以前一样了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ˈʃuːtɪŋ] , [bʌd] .

"	That	was	nice	shooting	,	Bud	.
"	那	曾是	好的	射击	,	芽	.

“巴德，你这枪法打得真漂亮。”

" [bʌd] [nˈɒdɪd] , [tuː] [ˈwʌrid] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Bud	nodded	,	too	worried	even	to	smile	.
"	芽	点头	,	也	担心	甚至	到	微笑	.

巴德点了点头，忧心忡忡，连笑都笑不出来。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [græmps] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] [ʃɒt] [wel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Any	other	time	Gramps	'	admission	that	Bud	had	shot	well	would	have	been
任何	其他	时间	爷爷	-	入学	那	芽	有	射击	出色地	会	有	到过

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] ,

overwhelming	,
压倒	,

换作平时，爷爷承认巴德枪法不错，这都会让他激动不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [græmps] [ˈseldəm] [kənˈdemd] [ˈhɑːʃli] , [hiː; hi][ˈɔːlməʊst][ˈnevə(r)] [preɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

for	although	Gramps	seldom	condemned	harshly	,	he	almost	never	praised	at	all	.
为了	虽然	爷爷	很少	谴责	严厉地	,	他	几乎	绝不	赞扬	在	全部	.

虽然爷爷很少严厉谴责，但他几乎从不表扬。

" [aɪ] [ges] , " [græmps] [sed] [wɪð] [fɔːst] [tʃɪə(r)] ,

"	I	guess	,	"	Gramps	said	with	forced	cheer	,
"	我	猜测	,	"	爷爷	说	和	强制	欢呼	,

“我想也是，”爷爷强颜欢笑地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tel] [ˈmʌðə(r)] [ðə; ði] [hʌnts] [ˈəʊvə(r)] .

"	we	might	as	well	go	tell	Mother	the	hunt's	over	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	告诉	母亲	这	亨特的	超过	.

“我们不妨去告诉母亲，狩猎结束了。”

" [bʌd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Bud	said	nothing	.
"	芽	说	没有什么	.

巴德什么也没说。

[græmps] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪsk] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Gramps	had	recovered	sufficiently	so	that	he	could	risk	running	to	the	house
爷爷	有	恢复	足够	所以	那	他	可以	风险	跑步	到	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təˈbɒgən] [ðæt] [leɪ] [əˈkrɒs] [tuː] [ˈwʊdn] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

for	the	toboggan	that	lay	across	two	wooden	horses	in	the	barn	.
为了	这	雪橇	那	躺	穿过	二	木制的	马匹	在	这	谷仓	.

爷爷的身体已经恢复得差不多了，可以冒险跑到屋里去拿放在谷仓里两匹木马上的雪橇了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

But	he	did	not	offer	to	go	,
但	他	做过	不是	提供	到	去	,

但他并没有主动提出去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [senst] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

for	he	sensed	something	that	did	not	appear	on	the	surface	.
为了	他	感觉到的	某物	那	做过	不是	出现	在	这	表面	.

因为他感觉到了某种表面上看不出来的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ðə; ði] [deɪ] [græmps] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]

It	was	something	that	had	taken	root	the	day	Gramps	was	born	and
它	曾是	某物	那	有	已采取	根	这	天	爷爷	曾是	出生	和

[grəʊn] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

grown	stronger	with	every	day	of	his	life	.
生长	更强	和	每一个	天	的	他的	生活	.

这种习惯从爷爷出生那天起就根深蒂固，并且随着他生命中的每一天而愈发强烈。

[græmps] [hæd; həd] [wɔːkt] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] ,

Gramps	had	walked	here	;	he	would	walk	back	,
爷爷	有	步行	这里	;	他	会	走	后退	,

爷爷以前走过这条路，他也会走回去。

[ænd; ənd] [bʌd] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [græmps] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [help] [wʊd]

and	Bud	knew	that	to	suggest	Gramps	could	not	walk	out	without	help	would
和	芽	知道	那	到	建议	爷爷	可以	不是	走	出去	没有	帮助	会

[wuːnd] [hɪm] [ˈdiːpli] .

wound	him	deeply	.
伤口	他	深	.

巴德知道，如果暗示爷爷没有帮助就走不出去，会深深地伤害他。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪg'nɔ:(r)] [græmps] - ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gəʊ]

Even	while	he	felt	guilty	because	he	did	not	ignore	Gramps	'	wishes	and	go
甚至	尽管	他	毛毡	有罪的	因为	他	做过	不是	忽略	爷爷	-	愿望	和	去

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tə'bɒgən] ['eniweɪ] ,

for	the	toboggan	anyway	,
为了	这	雪橇	反正	,

即使他因为没有违背爷爷的意愿去玩雪橇而感到内疚，

[bʌd] [stɪl] ['simpəθaiz] .

Bud	still	sympathized	.
芽	仍然	同情	.

巴德仍然表示同情。

[hi:; hi] , [tu:] , [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] .

He	,	too	,	thought	that	a	man	should	stand	on	his	own	feet	.
他	,	也	,	想法	那	一个	男人	应该	站立	在	他的	自己的	脚	.

他也认为，男人应该自立自强。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɒbviəs] , [bʌd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] .

Trying	not	to	appear	obvious	,	Bud	adjusted	his	gait	to	the	old	man's	.
尝试	不是	到	出现	明显的	,	芽	调整	他的	步态	到	这	老的	男人的	.

为了不显得太明显，巴德调整了自己的步态，以适应老人的步伐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] ['sləʊə] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

It	was	far	slower	than	usual	,
它	曾是	远的	慢点	比	通常	,

速度比平时慢得多。

[bʌt; bət] [græmps] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

but	Gramps	seemed	not	to	notice	that	everything	was	not	as	it	should	be	,
但	爷爷	似乎	不是	到	注意	那	一切	曾是	不是	作为	它	应该	是	,

但爷爷似乎没有注意到一切都有些不对劲。

[ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	Bud	was	grateful	.
和	芽	曾是	感激的	.

巴德对此感激不尽。

[ʃɛp] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Shep	came	out	of	the	woods	to	join	them	.
谢普	来了	出去	的	这	树林	到	加入	他们	.

谢普从树林里出来，加入了他们。

[hi:; hi] [trɔt] ['twenti] [fi:t] [ə'hed] , [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

He	trotted	twenty	feet	ahead	,	looked	back	to	make	sure	they	were	following	,
他	小跑	二十	脚	前方	,	看起来	后退	到	制作	当然	他们	是	下列的	,

他小跑了二十英尺，回头确认他们跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [kept] [hɪm] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] .

and	then	set	a	pace	that	kept	him	about	twenty	feet	in	the	lead	.
和	然后	放	一个	步伐	那	保留	他	关于	二十	脚	在	这	带领	.

然后他保持着大约20英尺的领先优势。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] [wen] [græmps] [spəʊk] ,

They	were	halfway	to	the	farm	when	Gramps	spoke	,
他们	是	半	到	这	农场	什么时候	爷爷	辐	,

他们走到农场一半的时候，爷爷开口说话了。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] - [baʊt] [ðɪs] . "

"	There's	no	call	to	say	anything	to	Mother	'	bout	this	.	"
"	有	不	称呼	到	说	任何事物	到	母亲	-	回合	这	.	"

“没必要跟妈妈说这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , " [bʌd] [sed] .
" She should know , " Bud said .
" 她 应该 知道 , " 芽 说 .

“她应该知道，”巴德说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " [græmps] [ə'griːd] .
" She should , " Gramps agreed .
" 她 应该 , " 爷爷 同意 .

“她应该这么做，”爷爷同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bæd][ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .
" If it was anything bad she sure should .
" 如果 它 曾是 任何事物 坏的 她 当然 应该 .

“如果真是什么坏事，她当然应该受到惩罚。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bleɪmd] ['nɒns(ə)ns] .
But it's just a heap of blamed nonsense .
但 它是 只是 一个 堆 的 被指责 废话 .

但这不过是一堆互相指责的无稽之谈。

[dɒk] ['bɪrdzli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪm'self] .
Doc Beardsley told me that himself .
医生 比尔兹利 讲述 我 那 他自己 .

比尔兹利医生亲口告诉我的。

- [məʊst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [hɔːs] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hed] .
' Most twenty - five years ago a horse kicked me in the head .
- 最多 二十 - 五 年 前 一个 马 踢 我 在 这 头 .

大约二十五年前，我被一匹马踢中了头部。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪzd] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət] [siːm] [laɪk] [ɪts] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
It never fazed me then , but seems like it's showing up now ,
它 绝不 惊慌失措 我 然后 , 但 似乎 喜欢 它是 显示 向上 现在 ,

当时我并不在意，但现在看来似乎有些影响了。

[ænd; ənd] [dɒk] [sez] [ai][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][kæt] [fɪts] ['evri] - [ə'gen] .
and Doc says I can expect these little cat fits every now'n again .
和 医生 说道 我 能 预计 这些 小的 猫 适合 每一个 - 再次 .

医生说我偶尔会遇到这种小猫咪的小毛病。

[ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔː(r)][sɔː(r)] [tuːθ] .
They don't mean any more than a headache or sore tooth .
他们 不 意思是 任何 更多的 比 一个 头痛 或者 疮 齿 .

它们并不比头痛或牙疼更严重。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [græm] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't want to worry Gram , would you ?
你 不会 想 到 担心 克 , 会 你 ?

你不想让奶奶担心吧?

" [bʌd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [nəʊ] . "
" Bud said reluctantly , " No . "
" 芽 说 勉强 , " 不 . "

巴德不情愿地说：“不。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌri] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" She will worry if you tell her .
" 她 将要 担心 如果 你 告诉 她 .

“如果你告诉她，她会担心的。”

" [bʌd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .
" Bud looked down at the snow .
" 芽 看起来 向下 在 这 雪 .

巴德低头看着雪。

[græm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [græmps] [wʊd] [biː; bi] ['strɪkən] ,

Gram	**couldn't**	**have**	**known**	**that**	**Gramps**	**would**	**be**	**stricken**	**,**
克	不能	有	已知	那	爷爷	会	是	受打击的	,

奶奶不可能知道爷爷会生病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

but	**she**	**had**	**certainly**	**known**	**that**	**he**	**might**	**be**	**.**
但	她	有	当然	已知	那	他	可能	是	.

但她当然知道他有可能是那样的人。

[bʌd] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [græmps] ,

Bud	**stole**	**a**	**look**	**at**	**Gramps**	**,**
芽	偷窃	一个	看	在	爷爷	,

巴德偷偷看了爷爷一眼，

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [bɔː(r)]['əʊnli]

who	**had**	**started**	**to**	**walk**	**almost**	**at**	**his**	**normal**	**pace**	**and**	**who**	**now**	**bore**	**only**
WHO	有	开始	到	走	几乎	在	他的	普通的	步伐	和	WHO	现在	钻孔	仅有的

[feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɔː'diːl] .

faint	**traces**	**of**	**his**	**recent**	**ordeal**	**.**
头晕的	痕迹	的	他的	最近的	考验	.

他几乎已经恢复了正常的行走速度，身上只剩下最近那场磨难的淡淡痕迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [græm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

If	**it**	**was**	**serious**	**,**	**Gram**	**should**	**know**	**.**
如果	它	曾是	严肃的	,	克	应该	知道	.

如果情况严重，奶奶应该知道。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [græmps] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

But	**if**	**,**	**as**	**Gramps**	**said**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**trifling**	**incident**	**,**
但	如果	,	作为	爷爷	说	,	它	曾是	仅有的	一个	琐事	事件	,

但如果像爷爷说的那样，这只是一件小事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['wʌri] [græm][tuː; tə] [nəʊ] .

it	**would**	**only**	**worry**	**Gram**	**to**	**know**	**.**
它	会	仅有的	担心	克	到	知道	.

奶奶要是知道了只会担心。

[bʌd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Bud	**reached**	**his**	**decision**	**.**
芽	达到	他的	决定	.

巴德做出了决定。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	**I**	**won't**	**tell**	**her**	**,**	**"**	**he**	**promised**	**.**
"	我	惯于	告诉	她	,	"	他	承诺	.

“我不会告诉她的，”他承诺道。

" [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [aɪ'dɪə] , " [græmps] [sed] .

"	**A**	**right**	**smart**	**idea**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**.**
"	一个	正确的	聪明的	主意	,	"	爷爷	说	.

“真是个好主意，”爷爷说。

" [ə; eɪ][feə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [brɔːt] [ɒn][baɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]

"	**A**	**fair**	**half**	**of**	**the**	**world's**	**trouble**	**is**	**brought**	**on**	**by**	**people**	**shooting**	**off**	**their**
"	一个	公平的	一半	的	这	世界的	麻烦	是	带来	在	经过	人们	射击	离开	他们的

[maʊðz] [wen] [ðeid] [duː; də][ə; eɪ][lɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ʃʌt] .

mouths	**when**	**they'd**	**do**	**a**	**lot**	**better**	**to**	**keep**	**'**	**em**	**shut**	**.**
嘴	什么时候	他们会	做	一个	很多	更好的	到	保持	-	呃	关闭	.

“世界上相当一半的麻烦都是因为人们多嘴多舌造成的，他们最好还是闭嘴。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [hɔːs] [sens] , [bʌd] .

You	have	plenty	of	horse	sense	,	Bud	.
你	有	很多	的	马	感觉	,	芽	.

巴德，你很有马的常识。

" [bʌd] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌk] ,

"	Bud	thought	suddenly	of	the	little	black	buck	,
"	芽	想法	突然	的	这	小的	黑色的	巴克	,

巴德突然想起了那只小黑鹿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] .

and	he	felt	an	almost	uncontrollable	yearning	to	seek	him	out	.
和	他	毛毡	一个	几乎	不可控的	渴望	到	寻找	他	出去	.

他感到一种几乎无法抑制的渴望，想要找到他。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

The	buck	was	his	brother	,
这	巴克	曾是	他的	兄弟	,

那只雄鹿是它的兄弟，

[θruː] [huːm] [bʌd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɜːst] [kiː] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] ['əʊpən][ə; eɪ]['sɪəriːz]

through	whom	Bud	had	discovered	the	first	key	that	had	helped	open	a	series
通过	谁	芽	有	发现	这	第一的	钥匙	那	有	帮助	打开	一个	系列

[ɒv; əv]['mædʒɪk] [dɔːz] .

of	magic	doors	.
的	魔法	门	.

巴德正是通过他发现了打开一系列神奇大门的第一把钥匙。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [bʌd] [felt] ,

The	black	buck	,	Bud	felt	,
这	黑色的	巴克	,	芽	毛毡	,

巴德感觉到了那只黑鹿。

[wʊd] [help] [hɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [græm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

would	help	him	reach	the	correct	decision	now	about	whether	Gram	should	know	.
会	帮助	他	抵达	这	正确的	决定	现在	关于	无论	克	应该	知道	.

这将有助于他现在做出正确的决定，即是否应该让奶奶知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hænd] ,

But	the	buck	was	not	at	hand	,
但	这	巴克	曾是	不是	在	手	,

但鹿并不在身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [nɒt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

and	now	they	were	too	near	the	house	not	to	continue	.
和	现在	他们	是	也	靠近	这	房子	不是	到	继续	.

现在他们离房子太近了，不能就此放弃。

[græmps] [ɑːskt] , [fɑː(r)] [tuː] ['kæʒuəli] , " [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ?

Gramps	asked	,	far	too	casually	,	"	How	do	I	look	?
爷爷	问	,	远的	也	随意地	,	"	如何	做	我	看	?

爷爷漫不经心地问道："我看起来怎么样？"

" [bʌd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [græmps] [dɪd] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] — [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] , [pə'hæps] ,

"	Bud	said	,	"	All	right	,	"	and	Gramps	did	look	all	right	—	a	bit	tired	,	perhaps	,
"	芽	说	,	"	全部	正确的	,	"	和	爷爷	做过	看	全部	正确的	—	一个	少量	疲劳的	,	也许	,

巴德说："好吧。"爷爷看起来确实还好——也许有点累了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

and	a	little	pale	,
和	一个	小的	苍白	,

而且脸色有点苍白，

[bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['despərətli] [ɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

but	not	like	a	man	who	had	been	as	desperately	ill	as	he	had	been
但	不是	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	作为	绝望地	患病的	作为	他	有	到过

.

:

.

但不像一个曾经病入膏肓的人那样。

[ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	brushed	the	snow	from	their	pacs	and	entered	the	kitchen	.
他们	刷过	这	雪	从	他们的	包裹	和	进入	这	厨房	.

他们掸掉背包上的雪，走进了厨房。

[græm] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [græmps] .

Gram	looked	intently	at	Gramps	.
克	看起来	专注地	在	爷爷	.

奶奶目不转睛地看着爷爷。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['delbɜːt] ?

"	Do	you	feel	all	right	,	Delbert	?
"	做	你	感觉	全部	正确的	,	德尔伯特	?

“德尔伯特，你感觉还好吗？”

" [græmps] [sed] , " [nəʊp] .

"	Gramps	said	,	"	Nope	.
"	爷爷	说	,	"	没有	.

爷爷说：“不。”

['enibɒdi] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪm] [ɪn] [bed] [wɪð] ['wuːpɪŋ] [kɒf] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋneɪl] .

Anybody	with	half	an	eye	can	see	I'm	in	bed	with	whooping	cough	,	scarlet	fever	and	hangnails	.
任何人	和	一半	一个	眼睛	能	看	我是	在	床	和	欢呼	咳嗽	,	猩红	发烧	和	倒刺	.

明眼人都能看出我卧床不起，得了百日咳、猩红热和倒刺。

" [bʌd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [græm] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [græmps] - ['nɒnʃələns] .

"	Bud	caught	his	breath	,	for	obviously	Gram	had	seen	through	Gramps	'	-	nonchalance	.
"	芽	捕捉	他的	气息	,	为了	明显地	克	有	已见	通过	爷爷	-		漫不经心	.

“巴德倒吸了一口气，因为很明显，奶奶已经看穿了爷爷的漫不经心。”

['nɔːməli] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [græm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

Normally	there	would	have	been	more	questions	,	but	now	Gram	had	something	else	on	her	mind	.
通常情况下	那里	会	有	到过	更多的	问题	,	但	现在	克	有	某物	别的	在	她	头脑	.

平时肯定会有更多的问题，但现在奶奶有别的事情要忙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['pɒkɪt] .

With	a	flourish	,	she	plucked	a	letter	from	her	apron	pocket	.
和	一个	繁荣	,	她	拨弦	一个	信	从	她	围裙	口袋	.

她潇洒地从围裙口袋里掏出一封信。

" [frɒm; frəm] ['helən] !

"	From	Helen	!
"	从	海伦	!

来自海伦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [hæl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['krɪsməs] !
" She'll be here with Hal and the children on Christmas !
" 壳 是 这里 和 哈尔 和 这 孩子们 在 圣诞节 !

“圣诞节她会和哈尔以及孩子们一起在这里！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ?
Isn't that nice ?
不是 那 好的 ?

那不是挺好的吗?

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ðɛəl] [biː; bi][æt; ət] [liːst]
With the other children and counting the grandchildren , there'll be at least
和 这 其他 孩子们 和 计数 这 孙辈 , 将会 是 在 至少
['θɜːti] - [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ! "
thirty - three for Christmas ! "
三十 - 三 为了 圣诞节 ! "

算上其他孩子和孙辈，圣诞节至少会有三十三个孩子!

" ['wʌndəf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的!

" [græmps] [ə'griːd] .
" Gramps agreed .
" 爷爷 同意 .

爷爷同意了。

" [lets] [həʊp] [ðeɪ] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] [deɪ] ! "
" Let's hope they stay more than just one day ! "
" 我们来吧 希望 他们 停留 更多的 比 只是 一 天 ! "

“希望他们能多待一天！”

" ['helən] ['kærəðərz] [sed] [ʃɪl] [sliːp] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [græm] [sed] .
" Helen Carruthers said she'll sleep the overflow if they do , " Gram said .
" 海伦 卡拉瑟斯 说 壳 睡觉 这 溢出 如果 他们 做 , " 克 说 .

“海伦·卡拉瑟斯说，如果他们真这么做，她就睡在多余的人中间，”奶奶说。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [gɒn] , [tuː] , [ænd; ənd]['dʒəʊæb][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ʃiːz] [lɒst] [ɪn] [ðæt]
" With her children gone , too , and Joab in the hospital , she's lost in that
" 和 她 孩子们 已消失 , 也 , 和 约阿布 在 这 医院 , 她是 丢失的 在 那
[bɪg] [haʊs] .
big house .
大的 房子 .

“孩子们都走了，约阿布又住院了，她在那栋大房子里迷失了方向。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
She told me so over the phone .
她 讲述 我 所以 超过 这 电话 .

她在电话里告诉我的。

" [græmps] [sed] ['fɜːmli] , " [wen] ['aʊə(r)] ['jʌŋənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['jʌŋənz] [kʌm] [həʊm] , [ðeɪ]
" Gramps said firmly , " When our young'uns and their young'uns come home , they
" 爷爷 说 牢牢 , " 什么时候 我们的 年轻人 和 他们的 年轻人 来 家 , 他们
[steɪ] [hɪə(r)] .
stay here .
停留 这里 .

爷爷坚定地说：“当我们的孩子和他们的孩子回家时，他们就待在这里。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bɛnɪts] , [ɪn] - [lɔːz] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [ænd; ənd]

"	The	house	would	be	spilling	over	with	Bennetts	,	in	-	laws	of	Bennetts	and
"	这	房子	会	是	溢出	超过	和	贝内茨	,	在	-	法律	的	贝内茨	和

['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] .

grandchildren	of	Bennetts	.
孙辈	的	贝内茨	.

“房子里会挤满贝内特一家人、贝内特家的姻亲和贝内特家的孙辈。”

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [bʌd] [tɜːnd] [stəʊn] [kəʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Something	within	Bud	turned	stone	cold	and	for	a	moment	he	wanted	to
某物	之内	芽	转向	石头	寒冷的	和	为了	一个	片刻	他	通缉	到

[daɪ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][fɜːst] [kleɪm] [ɔː(r)] ['eni] ['riːəl] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði]

die	as	he	realized	he	did	not	have	first	claim	or	any	real	claim	on	the
死	作为	他	已实现	他	做过	不是	有	第一的	宣称	或者	任何	真实的	宣称	在	这

[ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli] .

affections	of	these	two	people	he	had	come	to	love	so	dearly	.
情感	的	这些	二	人们	他	有	来	到	爱	所以	亲爱的	.

巴德内心深处有什么东西变得冰冷，有一瞬间他想死，因为他意识到自己对这两个他深爱的人的感情，既没有优先权，也没有任何真正的权利。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] ,

They	had	children	of	their	own	,	natural	children	,
他们	有	孩子们	的	他们的	自己的	,	自然的	孩子们	,

他们有自己的孩子，亲生的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə] [bʌd] [ðæn; ðən]

and	the	fact	that	he	was	an	orphan	seemed	more	bitter	to	Bud	than
和	这	事实	那	他	曾是	一个	孤儿	似乎	更多的	苦的	到	芽	比

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

it	ever	had	before	.
它	曾经	有	前	.

而他身为孤儿的事实，对巴德来说似乎比以往任何时候都更加痛苦。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

He	felt	it	would	have	been	better	if	he	never	had	come	here	,
他	毛毡	它	会	有	到过	更好的	如果	他	绝不	有	来	这里	,

他觉得如果当初没来过这里就好了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][græm][ænd; ənd] [græmps] [huː] [ɔːl'redi]

for	he	had	given	his	whole	heart	to	Gram	and	Gramps	who	already
为了	他	有	给定	他的	所有的	心	到	克	和	爷爷	WHO	已经

[hæd; həd][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] .

had	so	many	that	there	couldn't	possibly	be	room	for	one	more	.
有	所以	许多	那	那里	不能	可能	是	房间	为了	一	更多的	.

因为他把全部的爱都给了外公外婆，而他们已经有了那么多孩子，不可能再多一个了。

[græm][ænd; ənd][græmps] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɒlədeɪ] .

Gram	and	Gramps	began	a	happy	discussion	of	the	coming	holiday	.
克	和	爷爷	开始	一个	快乐的	讨论	的	这	未来	假期	.

奶奶和爷爷愉快地聊起了即将到来的假期。

['helən] ['kærəðərz] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] ['eniweɪ] ,

Helen	Carruthers	,	who	was	so	lonely	anyway	,
海伦	卡拉瑟斯	,	WHO	曾是	所以	孤独	反正	,

海伦·卡拉瑟斯，她本来就很孤独，

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [tuː; tə][help] [græm][get]

would	be	glad	to	come	in	four	or	five	days	before	Christmas	to	help	Gram	get
会	是	高兴的	到	来	在	四	或者	五	天	前	圣诞节	到	帮助	克	得到

['redi] .

ready	.
准备好	.

我很乐意在圣诞节前四五天过来帮奶奶准备。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

['helən] [wʊd] [liːv] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] ['dʒəʊæb] — [ænd; ənd]

Helen	would	leave	on	the	twenty	-	fourth	to	spend	Christmas	with	Joab	—	and
海伦	会	离开	在	这	二十	-	第四	到	花费	圣诞节	和	约阿布	—	和

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['ɔːlməʊst]

wasn't	it	a	pity	that	he	had	had	to	be	sent	to	a	hospital	almost
不是	它	一个	遗憾	那	他	有	有	到	是	发送	到	一个	医院	几乎

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] ,

two	hundred	miles	from	home	when	,
二	百	英里	从	家	什么时候	,

海伦将于24日启程去和约押一起过圣诞节——可惜的是，约押当时不得不被送到离家近200英里的医院，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] ['riːznəbl] ['dɪstəns] , ['helən] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] ?

if	he	was	within	reasonable	distance	,	Helen	could	visit	him	so	much	oftener	?
如果	他	曾是	之内	合理的	距离	,	海伦	可以	访问	他	所以	很多	更频繁	?

如果他住得近一些，海伦就能更频繁地去看望他了？

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [help] ['eniweɪ] .

But	there	would	be	plenty	of	help	anyway	.
但	那里	会	是	很多	的	帮助	反正	.

但无论如何，都会有很多人帮忙。

[græm] ['hædnt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [wɪˈðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]

Gram	hadn't	raised	her	daughters	without	teaching	them	what	to	do	in	a
克	之前没有	提高	她	女儿们	没有	教学	他们	什么	到	做	在	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

奶奶在养育女儿的过程中，从小就教她们如何在厨房里做事。

[bʌd] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] , [ænd; ənd] [ʃɛp] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Bud	slipped	out	unobtrusively	,	and	Shep	followed	him	.
芽	滑倒了	出去	不引人注目地	,	和	谢普	随后	他	.

巴德悄悄溜了出去，谢普跟在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌd] [hʌgd] [ðə; ði]

As	soon	as	they	were	hidden	by	a	corner	of	the	house	,	Bud	hugged	the
作为	很快	作为	他们	是	隐	经过	一个	角落	的	这	房子	,	芽	拥抱	这

['kɒli] ['fɪəsli] .

collie	fiercely	.
柯利犬	激烈地	.

他们一躲到房子角落里，巴德就紧紧地抱住了柯利犬。

[ðen] , [wɪð] [ʃɛp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

Then	,	with	Shep	beside	him	,
然后	,	和	谢普	旁	他	,

然后，谢普就站在他旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第5/8页

[hiː; hi] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [təʊt] [rəʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [fɔːn] .

he	set	off	down	the	old	tote	road	to	find	the	black	fawn	.
他	放	离开	向下	这	老的	手提袋	路	到	寻找	这	黑色的	讨好	.

他沿着旧货运道路出发，去寻找那只黑色的小鹿。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈweɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [faɪv] [dɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]

The	afternoon	was	waning	when	he	returned	,	having	seen	five	deer	but	not	the
这	下午	曾是	减弱	什么时候	他	返回	,	拥有	已见	五	鹿	但	不是	这

[blæk] [fɔːn] .

black	fawn	.
黑色的	讨好	.

他返回时已是傍晚时分，看到了五只鹿，但没有看到那只黑色的小鹿。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔː(r)z] , [bʌd] [kliːnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈsteɪb(ə)l] ,

Although	it	was	still	early	for	chores	,	Bud	cleaned	the	cow	stable	,
虽然	它	曾是	仍然	早期的	为了	家务	,	芽	已清洗	这	奶牛	稳定的	,

虽然离干活的时间还早，但巴德还是把牛棚打扫干净了。

[fed] [ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] .

fed	and	milked	the	four	cows	and	took	care	of	the	milk	.
美联储	和	挤奶	这	四	牛	和	采取	关心	的	这	牛奶	.

喂养并挤奶四头奶牛，并负责牛奶的储存和处理。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] ,

He	looked	to	the	horses	and	went	to	the	chicken	house	,
他	看起来	到	这	马匹	和	去	到	这	鸡	房子	,

他看了看马，然后走向鸡舍。

[weə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈmʌŋgrəl] [ˈtʃɪkɪnz] .

where	this	time	he	saw	only	the	usual	flock	of	mongrel	chickens	.
在哪里	这	时间	他	锯	仅有的	这	通常	群	的	杂种狗	鸡	.

这一次，他看到的只是平常那群杂种鸡。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs]

He	collected	the	eggs	from	the	nests	and	emerged	from	the	chicken	house
他	集	这	鸡蛋	从	这	巢穴	和	出现	从	这	鸡	房子

[tuː; tə] [siː] [mʌn] [ˈmæki] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌk] .

to	see	Munn	Mackie	coming	up	the	drive	in	his	truck	.
到	看	蒙恩	麦基	未来	向上	这	驾驶	在	他的	卡车	.

他从鸡窝里捡起鸡蛋，走出鸡舍，看到蒙恩·麦基开着卡车沿着车道驶来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [sɪˈkjʊəli] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

A	small	building	was	chained	securely	onto	the	body	of	the	truck	.
一个	小的	建筑	曾是	连锁	安全地	到	这	身体	的	这	卡车	.

一栋小房子用铁链牢牢地固定在卡车车身上。

[græmps] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [mʌn]

Gramps	came	from	the	house	,	buttoning	his	jacket	as	he	came	,	and	Munn
爷爷	来了	从	这	房子	,	扣纽扣	他的	夹克	作为	他	来了	,	和	蒙恩

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [trʌk] .

stopped	his	truck	.
停止	他的	卡车	.

爷爷从房子里出来，一边出来一边扣着外套的扣子，这时蒙恩停下了卡车。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [del] ? "

"	Where	do	you	want	her	,	Del	?	"
"	在哪里	做	你	想	她	,	德尔	?	"

“德尔，你想把她带到哪里去？”

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hen] [haʊs] .

"	Beside	the	hen	house	.
"	旁	这	母鸡	房子	.

“在鸡舍旁边。”

" [mʌnz] [trʌk] [graul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	Munn's	truck	growled	across	the	snow	and	came	to	a	halt	.
"	蒙恩的	卡车	咆哮	穿过	这	雪	和	来了	到	一个	停止	.

“蒙恩的卡车在雪地上隆隆驶过，然后停了下来。”

[mʌn] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb] ,

Munn	jumped	from	the	cab	,
蒙恩	跳了起来	从	这	出租车	,

芒恩从出租车里跳了出来。

[meɪd] [ə; eɪ][ræmp][ɒv; əv] [tuː] - [baɪ] - [sɪks] [ænd; ənd] ['dʒɔki] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [tuː] - [baɪ] -

made	a	ramp	of	two	-	by	-	sixes	and	jockeyed	the	building	onto	the	two	-	by	-
制成	一个	坡道	的	二	-	经过	-	六	和	骑师	这	建筑	到	这	二	-	经过	-

[sɪks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skid] ['seɪflɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hen] [haʊs] .

sixes	until	it	skidded	safely	to	the	ground	beside	the	hen	house	.
六	直到	它	打滑	安全	到	这	地面	旁	这	母鸡	房子	.

用两根六英寸的木条做了一个斜坡，然后小心翼翼地把房子挪到木条上，直到房子安全地滑到鸡舍旁边的地面上。

[æz; əz] [græmps] [peɪd] [mʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌkə(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

As	Gramps	paid	Munn	and	the	trucker	drove	away	,
作为	爷爷	有薪酬的	蒙恩	和	这	卡车司机	驾驶	离开	,

爷爷付了钱给蒙恩，卡车司机开车离开了。

[bʌd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hen] [haʊs] .

Bud	glanced	at	the	little	building	beside	the	hen	house	.
芽	瞥了一眼	在	这	小的	建筑	旁	这	母鸡	房子	.

巴德瞥了一眼鸡舍旁边的小房子。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [mʌn] [hæd; həd] [brɔːt]

Until	this	afternoon	he	would	have	been	eager	to	know	why	Munn	had	brought
直到	这	下午	他	会	有	到过	渴望的	到	知道	为什么	蒙恩	有	带来

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

it	and	what	it	was	for	.
它	和	什么	它	曾是	为了	.

直到今天下午，他一直很想知道芒恩为什么带来这个东西，以及它是做什么用的。

[naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

Now	he	did	not	care	.
现在	他	做过	不是	关心	.

现在他不在乎了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [dʌn] ?

"	Shall	we	get	the	chores	done	?
"	将	我们	得到	这	家务	完毕	?

我们开始做家务吧?

" [græmps] [ɑːskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" ['ðer] [ɔːl] [dʌn] , " [bʌd] [sed] .
" They're all done , " Bud said .
" 它们是 全部 完毕 , " 芽 说 .

“都做完了，”巴德说。

[ðə; ði] ['snoʊplaʊ] [pænt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['mɒnstə(r)] .
The snowplow panted ahead of the school bus like a prehistoric monster .
这 除雪车 喘息 前方 的 这 学校 公共汽车 喜欢 一个 史前 怪物 .

扫雪车像史前巨兽一样，气喘吁吁地走在校车前面。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ]
In some places there was only a dusting of snow and the plow raced along
在 一些 地方 那里 曾是 仅有的 一个 除尘 的 雪 和 这 犁 比赛 沿着
.
:
.

有些地方只有薄薄的一层雪，铲雪车飞驰而过。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɪfts] [ʌp] [tuː; tə] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] ,
In others there were drifts up to four feet deep ,
在 其他的 那里 是 漂移 向上 到 四 脚 深的 ,

其他一些地方的积雪深达四英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [ləʊ] [gɪə(r)][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪð] [ɪts] [bleɪd] ,
and the plow shifted into low gear and attacked the deep snow with its blade ,
和 这 犁 转移 进入 低的 齿轮 和 遭到攻击 这 深的 雪 和 它是 刀刃 ,

犁地机换成低速档，用铲刀铲开厚厚的积雪。

['graʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [dɒg] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
growling like an angry dog attacking an enemy .
咆哮 喜欢 一个 生气的 狗 攻击 一个 敌人 .

像愤怒的狗攻击敌人一样咆哮。

[ɪn][ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bʌd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]
In a seat next to a window Bud studied the falling snow and could not help
在 一个 座位 下一个 到 一个 窗户 芽 研究 这 坠落 雪 和 可以 不是 帮助
['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][set][ɪn]['ɔːlməʊst] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hæd; həd]
sharing in the excitement that had set in almost three weeks ago and had
分享 在 这 激动 那 有 放 在 几乎 三 周 前 和 有
['maʊntɪd] ['evə(r)] [sɪns] .
mounted ever since .
安装 曾经 自从 .

坐在靠窗的座位上，巴德看着飘落的雪花，不禁也感受到了大约三周前开始的兴奋，这种兴奋感此后一直在不断增强。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
The opening of the deer season was one of the major events of the year
这 开幕 的 这 鹿 季节 曾是 一 的 这 主要的 活动 的 这 年
[ɪn] - ['kaʊnti] .
in Dishnoe County .
在 - 县 .

迪什诺县一年一度的重大事件之一就是鹿狩猎季的开始。

['evribɒdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərɑːm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Everybody who lived in the county and had a firearm was sure to be
大家 WHO 居住地 在 这 县 和 有 一个 火器 曾是 当然 到 是
[aʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['hʌntəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel] .
out that day and there would be many hunters from other places as well .
出去 那 天 和 那里 会 是 许多 猎人 从 其他 地方 作为 出色地 .

那天，所有住在该县且拥有枪支的人肯定都会出门，而且还会有许多来自其他地方的猎人。

[ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Haleyville	Consolidated	School	was	not	exempt	from	the	influences	of	the
这	黑利维尔	合并	学校	曾是	不是	豁免	从	这	影响	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

海利维尔联合学校也未能幸免于季节的影响。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] ,

Some	boys	from	the	fourth	grade	,
一些	男孩们	从	这	第四	年级	,

一些四年级的男生，

[mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] [θruː]

more	from	the	fifth	and	practically	every	boy	from	the	sixth	grade	through
更多的	从	这	第五	和	几乎	每一个	男生	从	这	第六	年级	通过

[haɪ] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['æbsənt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] ,

high	school	would	be	absent	on	the	opening	day	,
高的	学校	会	是	缺席的	在	这	开幕	天	,

五年级及以上年级的学生，以及六年级到高中几乎所有男生都会缺席开幕式。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	no	excuse	would	be	expected	or	required	from	them	.
和	不	原谅	会	是	预期的	或者	必需的	从	他们	.

他们无需提供任何借口。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [tuː] ,

Many	of	the	girls	would	be	out	,	too	,
许多	的	这	女孩们	会	是	出去	,	也	,

很多女孩也会出去。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [steɪt] [lɔː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]

and	only	a	state	law	prevented	the	teachers	from	closing	the	school	and
和	仅有的	一个	状态	法律	阻止	这	教师	从	结束	这	学校	和

['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtˌəʊvə(r)] [wʊdz] .

joining	their	pupils	in	the	cutover	woods	.
加入	他们的	学生	在	这	切换	树林	.

只有州法律阻止了教师们关闭学校，和学生们一起进入被砍伐的树林。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [left] [həʊm]

A	surging	bank	of	heavy	clouds	had	covered	the	sky	when	Bud	had	left	home
一个	滔滔	银行	的	重的	云	有	涵盖	这	天空	什么时候	芽	有	左边	家

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

早上巴德离开家时，天空被厚厚的云层笼罩着。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

At	noon	a	high	wind	had	risen	suddenly	and	snow	had	followed	.
在	中午	一个	高的	风	有	升起	突然	和	雪	有	随后	.

中午时分，狂风骤起，随后下起了雪。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi]

Although	only	about	four	inches	had	fallen	so	far	,	the	wind	was	making	heavy
虽然	仅有的	关于	四	英寸	有	倒下	所以	远的	,	这	风	曾是	制作	重的

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

虽然目前只下了大约四英寸的雪，但风却吹起了厚厚的积雪。

[bʌd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːtmeɪt] ,
Bud turned to his seatmate ,
芽 转向 到 他的 邻座 ,

巴德转向他的邻座，

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a youngster who was tackling the complexities of the eighth grade for the
一个 青少年 WHO 曾是 擒抱 这 复杂性 的 这 第八 年级 为了 这
[θɜːd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

一个年轻人，这已经是他第三次面对八年级的种种复杂挑战了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɜːtə] ['ʃeɪkspɪə(r)] - .
His name was Goethe Shakespeare Umberdehoven .
他的 姓名 曾是 歌德 莎士比亚 - .

他的名字是歌德·莎士比亚·翁贝德霍芬。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] , [get] ! "
" Look at her come down , Get ! "
" 看 在 她 来 向下 , 得到 ! "

“看她下来了，快走！”

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðɛəl] [biː; bi] ['trækɪŋ] [tə'mɒrəʊ] . "
" There'll be tracking tomorrow . "
" 将会 是 追踪 明天 . "

“明天会有跟踪报道。”

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ? "
" You going out ? "
" 你 去 出去 ? "

你要出去吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][get][ə; eɪ][dɪə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ə'nʌðə(r)] [pɪg][ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] .
We get a deer we can sell another pig and have more money .
我们 得到 一个 鹿 我们 能 卖 其他 猪 和 有 更多的 钱 .

我们弄到一只鹿，可以卖掉另一头猪，这样就能有更多钱了。

" [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['ɪntuː][faɪ'nænʃ(ə)l] [tɜːmz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd]
" This translation of getting a deer into financial terms was too much for Bud
" 这 翻译 的 获得 一个 鹿 进入 金融的 条款 曾是 也 很多 为了 芽
,
,
,

“把猎鹿这件事用金钱来解释，对巴德来说太复杂了。”

[huː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .

who	**went**	**back**	**to**	**staring**	**at**	**the**	**snow**	**.**
WHO	去	后退	到	凝视	在	这	雪	.

谁又继续盯着雪看呢?

[suːn] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː]

Soon	**only**	**his**	**physical**	**self**	**remained**	**in**	**the**	**bus**	**as**	**his**	**imagination**	**took**	**him**	**into**
很快	仅有的	他的	身体的	自己	剩余	在	这	公共汽车	作为	他的	想像力	采取	他	进入

[ðə; ði][dɪə(r)] [wʊdz] [wɪð] [græmps] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɜːti] - ['θɜːti] ['kɑːbaɪn] [græmps] [hæd; həd]

the	**deer**	**woods**	**with**	**Gramps**	**and**	**the**	**little**	**thirty**	**-**	**thirty**	**carbine**	**Gramps**	**had**
这	鹿	树林	和	爷爷	和	这	小的	三十	-	三十	马枪	爷爷	有

[tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] .

taught	**him**	**to**	**shoot**	**.**
教授	他	到	射击	.

很快，车里只剩下他的肉身，他的想象力带着他走进了鹿林，和爷爷在一起，手里拿着爷爷教他射击的那支小小的3030口径卡宾枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] — [baɪ][ə; eɪ]

They	**were**	**hot**	**on**	**the**	**fresh**	**trail**	**of**	**Old**	**Yellowfoot**	**and**	**before**	**long**	**—**	**by**	**a**
他们	是	热的	在	这	新鲜的	踪迹	的	老的	-	和	前	长的	—	经过	一个

['klevə(r)] [ruːz] ,

clever	**ruse**	**,**
聪明的	诡计	,

他们紧追老黄脚的踪迹，很快——通过一个巧妙的计谋——

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [skɪpt] ['əʊvə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]

the	**details**	**of**	**which**	**Bud's**	**imagination**	**skipped**	**over**	**—**	**they**	**had**	**outwitted**	**the**
这	细节	的	哪个	芽的	想像力	跳过	超过	—	他们	有	被智胜	这

['ruːlɪŋ] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

ruling	**monarch**	**of**	**Bennett's**	**Woods**	**.**
裁决	君主	的	贝内特	伍兹	.

巴德的想象力忽略了其中的细节——他们智胜了贝内特森林的统治者。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ən'les] [hiː; hi][ræn] , [əʊld] - [ɻ'eɪsd] [ə'weɪ] ,

Knowing	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**unless**	**he**	**ran**	**,**	**Old**	**Yellowfoot**	**raced**	**away**	**,**
会心	那	那里	曾是	不	希望	除非	他	跑	,	老的	-	比赛	离开	,

老黄脚知道不跑就没有希望，于是拔腿就跑。

[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [bʌd] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

eighteen	**feet**	**to**	**the**	**jump**	**,**	**and**	**Bud**	**followed**	**with**	**his**	**rifle**	**.**
十八	脚	到	这	跳	,	和	芽	随后	和	他的	步枪	.

距离跳跃点还有18英尺，巴德拿着步枪跟了上去。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [əʊld] - ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

With	**the**	**first**	**shot**	**Old**	**Yellowfoot**	**crumpled**	**in**	**the**	**snow**	**.**
和	这	第一的	射击	老的	-	皱巴巴的	在	这	雪	.

第一枪，老黄脚就倒在了雪地里。

[ðen] [bʌd] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)] ['seɪɪŋ] , " [heɪ] , [sləʊn] .

Then	**Bud**	**heard**	**the**	**bus**	**driver**	**saying**	**,**	**"**	**Hey**	**,**	**Sloan**	**.**
然后	芽	听到	这	公共汽车	司机	说	,	"	嘿	,	斯隆	.

然后巴德听到公交车司机说："嘿，斯隆。"

[juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ?

You	**aim**	**to**	**get**	**out**	**in**	**the**	**next**	**hour**	**or**	**so**	**?**
你	目的	到	得到	出去	在	这	下一个	小时	或者	所以	?

你打算在接下来的一个小时左右离开吗?

" [bʌd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌs] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛnɪts] [draɪv] .

"	**Bud**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**that**	**the**	**bus**	**was**	**parked**	**at**	**the**	**Bennett's**	**drive**	**.**
"	芽	看起来	向上	到	看	那	这	公共汽车	曾是	停放	在	这	贝内特	驾驶	.

巴德抬头一看，发现巴士停在了贝内特家的车道上。

[hiː; hi] [skwiːzd] [pɑːst] [get] - [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

He	squeezed	past	Get	Umberdehoven	and	ran	up	the	drive	,
他	挤压	过去的	得到	-	和	跑	向上	这	驾驶	,

他挤过盖特·昂贝德霍芬，跑上了车道。

['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ʃɛps] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

stopping	long	enough	to	ruffle	Shep's	ears	when	he	came	bounding	to	meet	him	.
停止	长的	足够的	到	褶边	谢普的	耳朵	什么时候	他	来了	边界	到	见面	他	.

当谢普蹦蹦跳跳地跑过来迎接他时，他停下来揉了揉谢普的耳朵。

['deɪdriːmɪŋ] [ə'baʊt] [əʊld] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

Daydreaming	about	Old	Yellowfoot	had	made	him	feel	better	.
白日梦	关于	老的	-	有	制成	他	感觉	更好的	.

幻想老黄脚的模样让他感觉好多了。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [græm] [ænd; ənd] [græmps] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [æz; əz]

The	arrival	of	Gram	and	Gramps	'	children	and	grandchildren	was	as
这	到达	的	克	和	爷爷	-	孩子们	和	孙辈	曾是	作为

['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

certain	as	the	rising	of	the	sun	.
肯定	作为	这	上升	的	这	太阳	.

爷爷奶奶的孩子和孙子的到来就像太阳升起一样确定无疑。

[bʌd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'pleɪs] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

Bud	knew	that	they	would	displace	him	,	for	they	belonged	and	he	did	not	.
芽	知道	那	他们	会	位移	他	,	为了	他们	属于	和	他	做过	不是	.

巴德知道他们会取代他，因为他们属于这里，而他不属于这里。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɑːd] [ɪ'nʌf]

But	Christmas	was	not	yet	at	hand	and	,	maybe	,	if	he	wished	hard	enough
但	圣诞节	曾是	不是	然而	在	手	和	,	或许	,	如果	他	希望	难的	足够的

,

,

,

但圣诞节还没到，也许，如果他足够努力地许愿，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] .

it	never	would	come	.
它	绝不	会	来	.

它永远不会到来。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

Anyhow	,	there	were	at	least	the	days	before	Christmas	,
无论如何	,	那里	是	在	至少	这	天	前	圣诞节	,

总之，至少还有圣诞节前的日子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [let] [tə'mɒrəʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self]

and	he	decided	to	live	for	today	and	let	tomorrow	take	care	of	itself
和	他	决定	到	居住	为了	今天	和	让	明天	拿	关心	的	本身

.

:

.

于是他决定活在当下，把明天的事情顺其自然。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

In	spite	of	the	snow	,
在	尽管如此	的	这	雪	,

尽管下着雪，

[græmps] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [mʌn] ['mæki] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Gramps	was	working	on	the	little	building	that	Munn	Mackie	had	brought	in	his
爷爷	曾是	在职的	在	这	小的	建筑	那	蒙恩	麦基	有	带来	在	他的

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

爷爷正在搭建蒙恩·麦基用卡车运来的小房子。

[græmps] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [njuː] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['wɪndəʊz] ,

Gramps	had	installed	new	and	larger	windows	,
爷爷	有	已安装	新的	和	更大的	视窗	,

爷爷安装了新的、更大的窗户。

[pʊt] [ɪn] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [njuː] ['hɪndʒɪz] .

put	in	insulation	and	rebuilt	the	door	and	hung	it	on	new	hinges	.
放	在	绝缘	和	重建	这	门	和	悬挂	它	在	新的	铰链	.

安装了隔热材料，重新组装了门，并换上了新的合页。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɔːdz] [wen] [bʌd] [keɪm] [ʌp] .

He	was	replacing	some	of	the	outside	boards	when	Bud	came	up	.
他	曾是	替换	一些	的	这	外部	板	什么时候	芽	来了	向上	.

巴德过来的时候，他正在更换一些外墙板。

[bʌd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

Bud	asked	no	questions	although	now	he	wanted	to	.
芽	问	不	问题	虽然	现在	他	通缉	到	.

虽然现在他很想问问题，但巴德什么也没问。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

But	he	had	ignored	the	building	the	day	it	was	delivered	,
但	他	有	忽略	这	建筑	这	天	它	曾是	发表	,

但他在建筑物运抵当天就把它置之不理了。

[ænd; ənd] [praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	pride	prevented	his	asking	about	it	now	.
和	自豪	阻止	他的	问	关于	它	现在	.

骄傲让他没有立刻问出这件事。

" [baɪ] ['gʌmi] , " [græmps] [sed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,

"	By	gummy	,	"	Gramps	said	over	the	blows	of	his	hammer	,
"	经过	软糖	,	"	爷爷	说	超过	这	打击	的	他的	锤	,

“老兄，”爷爷一边敲着锤子一边说道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , " [ʃʊə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː]

which	were	strangely	muffled	in	the	storm	,	"	sure	looks	as	though	we	hit	it
哪个	是	奇怪的	闷音	在	这	风暴	,	"	当然	看起来	作为	尽管	我们	打	它

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

暴风雨中，声音奇怪地变得闷闷的，“看来我们击中目标了。”

" [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [dɪd] , " [bʌd] [ə'griːd] .

"	We	sure	did	,	"	Bud	agreed	.
"	我们	当然	做过	,	"	芽	同意	.

“确实如此，”巴德同意道。

[græmps] [sed] ['sɒləmli] ,

Gramps	said	solemnly	,
爷爷	说	庄严地	,

爷爷严肃地说：

" [gɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ] [kɔːt] [əʊld] [ʃɑːk] .
" Got the same feeling in my bones as I had just before we caught Old Shark .
" 得到 这 相同的 感觉 在 我的 骨头 作为 我 有 只是 前 我们 捕捉 老的 鲨鱼 .

“我感觉和我们抓到老鲨鱼之前的感觉一模一样。”

['əʊnlɪ] [ðɪs] ['fiːlɪŋz] - [baʊt] [əʊld] - .
Only this feeling's ' bout Old Yellowfoot .
仅有的 这 情怀 - 回合 老的 - .

只有老黄脚才让我有这种感觉。

[wiːl; wɪl] [neɪl] [hɪm] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['siːzənz] [aʊt] . "
We'll nail him sure before the season's out . "
出色地 指甲 他 当然 前 这 本季 出去 . "

我们肯定会在赛季结束前把他搞定。

" [dʒiː] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Gee ! Are you sure ?
" 吉 ! 是 你 当然 ?

“哎呀！你确定吗？”

" [bʌd] [sed] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [gɒn] .
" Bud said , his reserve gone .
" 芽 说 , 他的 预订 已消失 .

“巴德说，他的储备金已经用完了。”

" - [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [biː; bi] - [θaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə]
" Sure's a body can be ' thout putting it down on paper and swearing to
" - 一个 身体 能 是 - 空 推杆 它 向下 在 纸 和 咒骂 到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['skwaɪə(r)] [-] .
it in front of Squire Sedlock .
它 在 正面 的 乡绅 塞德洛克 .

“当然，一个人可以不把事情写下来，也不在塞德洛克乡绅面前发誓，就做出这种事。”

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [əʊld] ['taɪrənt] [ləʊ] . "
We're going to lay that old tyrant low . "
是 去 到 躺 那 老的 暴君 低的 . "

我们要彻底铲除那个老暴君。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

" [bʌd] [sed] [ə'gen] .
" Bud said again .
" 芽 说 再次 .

巴德又说了一遍。

" ['ðætl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
" That'll be something !
" 那将 是 某物 !

“那可真是件大事！”

[aɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . "
I'll run along and change . "
患病的 跑步 沿着 和 改变 . "

我这就去换衣服。

" [kʌm] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [set] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

"	Come	out	when	you're	set	if	you've	a	mind	to	.
"	来	出去	什么时候	你是	放	如果	你已经	一个	头脑	到	.

“如果你愿意，就等你准备好了再出来。”

" [ðə; ði] [stɔːm] - ['mʌfld] [θʌmps] [ɒv; əv] [græmps] - ['hæmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mædʒɪk][ɪn] [bʌdz] [ɪəz] [æz; əz]

"	The	storm	-	muffled	thumps	of	Gramps	'	hammer	were	magic	in	Bud's	ears	as
"	这	风暴	-	闷音	咚咚	的	爷爷	-	锤	是	魔法	在	芽的	耳朵	作为

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

he	ran	around	to	the	kitchen	door	,
他	跑	大约	到	这	厨房	门	,

“爷爷用锤子敲击地面的声音被暴风雨闷闷地传来，这声音在巴德耳中如同魔法一般，他绕到厨房门口跑去。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] , ['waɪdli] [speɪst] [ænd; ənd]

for	in	his	imagination	they	had	become	rifle	shots	,	widely	spaced	and
为了	在	他的	想像力	他们	有	变得	步枪	镜头	,	广泛	间隔	和

[wel] [eɪmd] ,

well	aimed	,
出色地	旨在	,

因为在他的想象中，它们变成了间隔很远、瞄准很准的步枪射击声。

[æz; əz] [bʌd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['hʌntə(r)] [wʌns] [ə'gen] [mə'nuːvə] [əʊld] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

as	Bud	the	master	hunter	once	again	maneuvered	Old	Yellowfoot	into	a	corner
作为	芽	这	掌握	猎人	一次	再次	操纵	老的	-	进入	一个	角落

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

from	which	there	was	no	escape	.
从	哪个	那里	曾是	不	逃脱	.

巴德这位狩猎大师再次将老黄脚逼入绝境，使其无路可逃。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	burst	into	the	kitchen	.
然后	他	爆裂	进入	这	厨房	.

然后他冲进了厨房。

" [haɪ] , [græm] . "

"	Hi	,	Gram	.	"
"	你好	,	克	.	"

“嗨，奶奶。”

" ['ælən] !

"	Allan	!
"	艾伦	!

“艾伦！”

[aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [leɪt] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪndz] ['drɪftɪŋ] [ðɪs] [snəʊ] . "

I	thought	sure	you'd	be	late	,	the	way	the	wind's	drifting	this	snow	.	"
我	想法	当然	你会	是	晚的	,	这	方式	这	风的	漂流	这	雪	.	"

我以为你肯定会迟到，看这风把雪吹得这么厉害。

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['snoʊplaʊ] [ʌp] , " [bʌd] [sed] ,

"	We	followed	the	snowplow	up	,	"	Bud	said	,
"	我们	随后	这	除雪车	向上	,	"	芽	说	,

“我们跟着扫雪车上去的，”巴德说。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [skuːl] [snæk] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] .

going	to	the	table	where	his	after	-	school	snack	always	waited	.
去	到	这	桌子	在哪里	他的	后	-	学校	小吃	总是	等待	.

他走到桌子旁，那里总是放着他放学后的点心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊki] .

He	took	a	long	drink	of	milk	and	a	bite	from	a	ginger	cookie	.
他	采取	一个	长的	喝	的	牛奶	和	一个	咬	从	一个	姜	曲奇饼	.

他喝了一大口牛奶，又咬了一口姜饼。

" [wʌts] [græmps] ['duːɪŋ] ? "
" What's Gramps doing ? "
" 是什么 爷爷 正在做 ? "

爷爷在干什么?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] ['kreɪzi] , " [græm] [sed] , ['snɪfɪŋ]
" Trying to keep from driving himself and me too crazy , " Gram said , sniffing
" 尝试 到 保持 从 驾驶 他自己 和 我 也 疯狂的 , " 克 说 , 嗅闻
.
:
.

“他努力不让自己和我都太抓狂,”奶奶抽了抽鼻子说。

" [aɪ][duː; də][sweə(r)] , [hiːz] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [hʌnt] !
" I do swear , he's more anxious than a boy on his first hunt !
" 我 做 发誓 , 他是 更多的 焦虑的 比 一个 男生 在 他的 第一的 打猎 !

“我发誓，他比第一次打猎的男孩还要焦虑！”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [get]
All day long he hasn't done much of anything except ask me if I think you'll get
全部 天 长的 他 还没有 完毕 很多 的 任何事物 除了 问 我 如果 我 思考 你会 得到
[əʊld] - .
Old Yellowfoot .
老的 - .

他一整天除了问我你是否能抓到老黄脚之外，几乎什么也没做。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
It's a good thing he's working it off .
它是 一个 好的 事物 他是 在职的 它 离开 .

幸好他正在努力工作来消耗掉这些热量。

" [bʌd] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [get] [əʊld] - ?
" Bud asked , " Do you think we'll get Old Yellowfoot ?
" 芽 问 , " 做 你 思考 出色地 得到 老的 - ?

巴德问道：“你认为我们会抓到老黄脚吗？”

" [græm] [smaɪld] .
" Gram smiled .
" 克 微笑 .

奶奶笑了。

" [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Let's put it this way .
" 我们来吧 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv] [fʌn] ['hʌntɪŋ] [hɪm] .
I think you'll have fun hunting him .
我 思考 你会 有 乐趣 打猎 他 .

我觉得你追捕他会很有趣。

" [bʌd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['kʊki] , [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][sæt] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)]
" Bud finished the last cookie , drained the glass of milk , and sat silently for
" 芽 完成的 这 最后的 曲奇饼 , 排水 这 玻璃 的 牛奶 , 和 卫星 默默 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“巴德吃完了最后一块饼干，喝光了那杯牛奶，然后默默地坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] .
Then he asked a question that he had often been on the point of asking .
然后 他 问 一个 问题 那 他 有 经常 到过 在 这 观点 的 问 .

然后他问出了一个他一直想问却又迟迟问不出口的问题。

" [wɒz; wəz] [græmps] ['evə(r)] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "

"	Was	Gramps	ever	kicked	by	a	horse	?	"
"	曾是	爷爷	曾经	踢	经过	一个	马	?	"

“爷爷有没有被马踢过？”

" [lænd] [jes] !

"	Land	yes	!
"	土地	是的	!

“登陆！”

['evri] ['fɑːmə(r)] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['hɔːsɪz] [hæz; həz] [biːn] [kɪkt] .

Every	farmer	who	uses	horses	has	been	kicked	.
每一个	农民	WHO	用途	马匹	有	到过	踢	.

所有用马耕作的农民都被马踢过。

[æt; ət] [liːst] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['hæznt] . "

At	least	,	I	never	heard	of	one	who	hasn't	.	"
在	至少	,	我	绝不	听到	的	一	WHO	还没有	.	"

至少，我还没听说过哪个没这么做的。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['evə(r)] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ?

"	Was	he	ever	kicked	in	the	head	?
"	曾是	他	曾经	踢	在	这	头	?

他头部是否曾被踢过?

" [græm] [lɑːft] .

"	Gram	laughed	.
"	克	笑了	.

奶奶笑了。

" [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

"	Lord	love	you	,	child	.
"	主	爱	你	,	孩子	.

孩子，愿上帝保佑你。

[huz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ? "

Who's	been	telling	you	fairy	tales	?	"
谁是	到过	讲述	你	仙女	故事	?	"

谁给你讲童话故事了?

" [ai] [dʒʌst] [w'ʌndəd] .

"	I	just	wondered	.
"	我	只是	想知道	.

我只是好奇而已。

" [græm] [sed] ['draɪli] , " [aɪv] [tend] ['delbɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eɪlmənts] [bʌt; bət] ['nevə(r)]

"	Gram	said	dryly	,	"	I've	tended	Delbert	for	a	good	many	ailments	but	never
"	克	说	干巴巴地	,	"	我已经	倾向于	德尔伯特	为了	一个	好的	许多	疾病	但	绝不

[jet] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

yet	,	thank	the	Lord	,
然而	,	感谢	这	主	,

格拉姆冷冷地说：“我照顾过德尔伯特很多病，但感谢上帝，至今还没有发生过这种情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɪkt] [hed] .

for	a	horse	-	kicked	head	.
为了	一个	马	-	踢	头	.

被马踢过的头。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['ælən] ? "

What	are	you	getting	at	,	Allan	?	"
什么	是	你	获得	在	,	艾伦	?	"

你想表达什么，艾伦?

" [ai][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [wˈʌndəd] , " [bʌd] [sed] [ˌnɔnkɔˈmitəli] .

"	I	just	sort	of	wondered	,	"	Bud	said	noncommittally	.
"	我	只是	种类	的	想知道	,	"	芽	说	不置可否	.

“我只是有点好奇，”巴德含糊其辞地说。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [mɔː(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

He	went	up	to	his	room	more	puzzled	than	ever	.
他	去	向上	到	他的	房间	更多的	困惑	比	曾经	.

他回到自己的房间，心中更加困惑。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊs] [hʌnt] [græmps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed]

On	the	grouse	hunt	Gramps	had	said	that	a	horse	had	kicked	him	in	the	head
在	这	松鸡	打猎	爷爷	有	说	那	一个	马	有	踢	他	在	这	头

['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

twenty	-	five	years	ago	.
二十	-	五	年	前	.

爷爷在一次猎松鸡的旅途中说，二十五年前他被马踢中了头部。

[bʌt; bət] [naʊ] [græm] [sed] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] ['eni] [sʌtʃ] [kɪk] , [ænd; ənd] [græm] [ˈnevə(r)]

But	now	Gram	said	there	had	never	been	any	such	kick	,	and	Gram	never
但	现在	克	说	那里	有	绝不	到过	任何	这样的	踢	,	和	克	绝不

[laɪd; liːd] .

lied	.
撒谎了	.

但现在奶奶说从来没有过这种踢人的事，而奶奶从来不说谎。

[stɪl] , [ɪf] [græmps] [hæd; həd] [nɒt] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈwʌri] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [graʊs] [hʌnt] ,

Still	,	if	Gramps	had	not	wanted	her	to	worry	after	the	grouse	hunt	,
仍然	,	如果	爷爷	有	不是	通缉	她	到	担心	后	这	松鸡	打猎	,

不过，如果爷爷不想让她在猎完松鸡后担心的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

he	had	probably	felt	the	same	way	twenty	-	five	years	ago	.
他	有	大概	毛毡	这	相同的	方式	二十	-	五	年	前	.

他二十五年前可能也有过同样的感受。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

Perhaps	he	had	never	told	her	that	he	had	been	kicked	in	the	head	.
也许	他	有	绝不	讲述	她	那	他	有	到过	踢	在	这	头	.

或许他从未告诉过她，他曾被人踢过头部。

[wen] [bʌd] [went] [aʊt] [əˈgen] , [græmps] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

When	Bud	went	out	again	,	Gramps	was	in	the	cow	stable	and	had	already
什么时候	芽	去	出去	再次	,	爷爷	曾是	在	这	奶牛	稳定的	和	有	已经

[bɪˈgʌn] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] .

begun	the	milking	.
开始	这	挤奶	.

当巴德再次外出时，爷爷正在牛棚里挤奶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbʌblɪŋ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

He	was	bubbling	with	enthusiasm	.
他	曾是	冒泡	和	热情	.

他热情洋溢。

[græmps] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [zest] , [bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn]

Gramps	did	everything	with	zest	,	but	whenever	there	was	anything	exciting	in
爷爷	做过	一切	和	热情	,	但	每当	那里	曾是	任何事物	激动人心	在

['prɒspekt] ,

prospect	,
前景	,

爷爷做任何事都充满热情，但每当有令人兴奋的事情即将发生时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] ['enədʒi] .

he	almost	exploded	with	energy	.
他	几乎	爆炸了	和	活力	.

他几乎要爆发出惊人的能量。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['sʌpə(r)] , [bʌd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

By	the	time	they	had	finished	the	chores	and	eaten	supper	,	Bud	was	almost
经过	这	时间	他们	有	完成的	这	家务	和	吃	晚餐	,	芽	曾是	几乎

['gɪdi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

giddy	with	excitement	,
头晕	和	激动	,

等他们做完家务吃完晚饭，巴德兴奋得几乎要晕过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

for	now	the	hour	was	at	hand	.
为了	现在	这	小时	曾是	在	手	.

现在，那一刻已经来临。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

He	knew	as	he	went	to	bed	that	he	would	never	sleep	a	wink	,
他	知道	作为	他	去	到	床	那	他	会	绝不	睡觉	一个	眨眼	,

他上床睡觉时就知道自己今晚肯定睡不着觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [græmps] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

but	the	next	thing	he	knew	Gramps	was	shaking	his	shoulder	.
但	这	下一个	事物	他	知道	爷爷	曾是	摇晃	他的	肩膀	.

但他还没反应过来，爷爷就摇晃他的肩膀。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] , [bʌd] .

"	Time	to	get	moving	,	Bud	.
"	时间	到	得到	移动	,	芽	.

“该动身了，伙计。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	It	was	dark	outside	,
"	它	曾是	黑暗的	外部	,

外面天色已黑，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['deɪlaɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ðiːz]

but	that	did	not	seem	unusual	because	daylight	did	not	come	until	after	seven	these
但	那	做过	不是	似乎	异常	因为	日光	做过	不是	来	直到	后	七	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

但这似乎并不奇怪，因为这些天要到七点以后天才会亮。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [wiːks] [bʌd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['dɑːknəs]

and	every	morning	for	the	past	several	weeks	Bud	had	awakened	in	darkness
和	每一个	早晨	为了	这	过去的	一些	周	芽	有	觉醒	在	黑暗

.

:
.

过去几周，巴德每天早上都是在黑暗中醒来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɒk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

When	he	looked	at	his	clock	,	however	,	he	saw	that	it	was	a	quarter
什么时候	他	看起来	在	他的	钟	,	然而	,	他	锯	那	它	曾是	一个	四分之一

[tuː; tə][fɔː(r)] .

to	four	.
到	四	.

然而，当他看向钟表时，发现已经差一刻四点了。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

He	sprang	out	of	bed	,
他	弹簧	出去	的	床	,

他猛地从床上跳了起来，

['ɪnstəntli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət]

instantly	awake	and	exhilarated	by	the	mere	thought	of	starting	anywhere	at
即刻	醒	和	兴奋	经过	这	仅仅	想法	的	开始	任何地方	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

such	an	hour	.
这样的	一个	小时	.

一想到在这样的时间开始任何工作，就立刻精神抖擞，兴奋不已。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [græmps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [milk]

But	by	the	time	he	had	reached	the	stable	,	Gramps	had	already	milked
但	经过	这	时间	他	有	达到	这	稳定的	,	爷爷	有	已经	挤奶

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] .

three	of	the	cows	.
三	的	这	牛	.

但当他到达马厩时，爷爷已经挤完了三头奶牛的奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] , [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [dʌn] ,

There	was	still	only	a	faint	hint	of	daylight	when	,	the	chores	done	,
那里	曾是	仍然	仅有的	一个	头晕的	暗示	的	日光	什么时候	,	这	家务	完毕	,

做完家务后，天色还微弱，只有一丝曙光。

['brekfəst] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [sæk] [lʌntʃiz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dʒækɪts] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

breakfast	eaten	and	sack	lunches	in	their	jackets	,	they	started	into	Bennett's	Woods	.
早餐	吃	和	解雇	午餐	在	他们的	夹克	,	他们	开始	进入	贝内特	伍兹	.

他们吃过早餐，把午餐装进外套口袋，然后开始进入贝内特森林。

[mʊrd] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [hæŋk] [ɒv; əv] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] , [ʃɛp] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Moored	with	a	ten	-	foot	hank	of	clothesline	,	Shep	rolled	his	eyes	and
系泊	和	一个	十	-	脚	汉克	的	晾衣绳	,	谢普	滚动	他的	眼睛	和

['mɔːnfəli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

mournfully	watched	them	go	.
悲伤地	观看	他们	去	.

谢普用一根十英尺长的晾衣绳把船系好，翻了个白眼，悲伤地看着他们离开。

[bʌd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [græmps] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [məʊst] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)]

Bud	felt	sorry	for	him	until	Gramps	explained	that	,	although	most	hunters	are
芽	毛毡	对不起	为了	他	直到	爷爷	解释	那	,	虽然	最多	猎人	是

['spɔːtsmən] ,

sportsmen	,
运动员	,

巴德很同情他，直到爷爷解释说，虽然大多数猎人都是运动爱好者，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ʃuːt] [fɜːst] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftəwəd] .

there	are	always	a	few	who	shoot	first	and	look	afterward	.
那里	是	总是	一个	很少	WHO	射击	第一的	和	看	之后	.

总有一些人先开枪，事后才考虑后果。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hæd; həd] [ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['eɪbəl] ['kɑːrsənz] ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn]

Two	years	ago	some	of	that	kind	had	shot	one	of	Abel	Carson's	Holstein
二	年	前	一些	的	那	种类	有	射击	一	的	亚伯	卡森的	荷斯坦

['hefə(r)] ,

heifers	,
小母牛	,

两年前，这类人曾枪杀了阿贝尔·卡森的一头荷斯坦小母牛。

[ænd; ənd] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪntəʊ] [bʌk] .

and	said	afterward	that	they	thought	it	was	a	pinto	buck	.
和	说	之后	那	他们	想法	它	曾是	一个	平托	巴克	.

事后他们说，他们以为那是一匹花斑马。

[sɪns] [ʃɛp] [laɪkt] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Since	Shep	liked	to	wander	into	the	woods	when	there	was	nothing	more
自从	谢普	喜欢	到	漫步	进入	这	树林	什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

interesting	to	do	,
有趣的	到	做	,

当谢普无事可做的时候，他喜欢到树林里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [taɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .

it	was	better	to	leave	him	tied	than	to	risk	his	being	shot	.
它	曾是	更好的	到	离开	他	系	比	到	风险	他的	存在	射击	.

把他绑起来总比冒着被枪击的风险要好。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] ,

The	snow	had	stopped	falling	,
这	雪	有	停止	坠落	,

雪停了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)]

and	here	in	the	woods	it	had	drifted	less	than	in	the	open	country	where
和	这里	在	这	树林	它	有	漂移	较少的	比	在	这	打开	国家	在哪里

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] .

the	wind	had	a	full	sweep	.
这	风	有	一个	满的	扫	.

而且在树林里，雪飘落的幅度比在开阔地带要小，开阔地带的风可以完全吹拂雪面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [drɪfts] [ænd; ənd][nəʊ] [diːp] [wʌnz] ,

There	were	few	drifts	and	no	deep	ones	,
那里	是	很少	漂移	和	不	深的	一个	,

几乎没有积雪，也没有深积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [snəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [bʌdz] [pæks] .

and	the	five	inches	of	soft	snow	made	a	pleasant	cushion	beneath	Bud's	pacs	.
和	这	五	英寸	的	柔软的	雪	制成	一个	令人愉快的	软垫	下面	芽的	包裹	.

五英寸厚的松软积雪给巴德的背包提供了舒适的缓冲。

[baɪ]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [deɪ] ['laɪt(ə)nd] .

By	almost	imperceptible	degrees	the	day	lightened	.
经过	几乎	难以察觉的	学位	这	天	轻度	.

天色不知不觉地渐渐亮了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [græmps] [stɒpt] .

They	were	perhaps	a	half	mile	from	the	house	when	Gramps	stopped	.
他们	是	也许	一个	一半	英里	从	这	房子	什么时候	爷爷	停止	.

他们离家大概还有半英里的时候，爷爷停了下来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

He	raised	his	rifle	and	sighted	on	a	stump	about	a	hundred	yards	away	.
他	提高	他的	步枪	和	目击者	在	一个	树桩	关于	一个	百	码	离开	.

他举起步枪，瞄准了大约一百码外的一个树桩。

[ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [bʌd] . "

Then	he	lowered	his	rifle	and	said	,	"	We'll	wait	here	a	bit	,	Bud	.	"
然后	他	降低	他的	步枪	和	说	,	"	出色地	等待	这里	一个	少量	,	芽	.	"

然后他放下步枪说：“我们在这儿等一会儿，巴德。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [lait] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,
" It ain't light enough to see the sights ,
" 它 不是 光 足够的 到 看 这 景点 ,

“天太亮了，看不清风景。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [əʊld] - [wɪl] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [swɒmp] ,
and while I think Old Yellowfoot will be hanging out in Dockerty's Swamp ,
和 尽管 我 思考 老的 - 将要 是 绞刑 出去 在 - 沼泽 ,

虽然我认为老黄脚会在多克蒂沼泽里待着，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] .
he could be anywhere from here on .
他 可以 是 任何地方 从 这里 在 .

他接下来可能身处任何地方。

[ɪf] [wiː; wi][dʒʌmp][hɪm] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [wɪr] ['ʃuːtɪŋ] .
If we jump him , we don't want to guess where we're shooting .
如果 我们 跳 他 , 我们 不 想 到 猜测 在哪里 是 射击 .

如果我们突袭他，我们不想去猜测射击方向。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [hɜːd] [faɪv] [ʃɒts] .
" Just then , they heard five shots .
" 只是 然后 , 他们 听到 五 镜头 .

就在这时，他们听到了五声枪响。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子！

" [græmps] [graul] .
" Gramps growled .
" 爷爷 咆哮 .

爷爷低声咆哮道。

" [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [liːd] - [paɪp] [sɪntʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel]
" He saw something move and , though it's a lead - pipe cinch he couldn't tell
" 他 锯 某物 移动 和 , 尽管 它是 一个 带领 - 管道 肚带 他 不能 告诉
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,

“他看到有什么东西在动，虽然这很容易，但他却看不清那是什么。”

[hiː; hi] [ʃɒt] ['eniweɪ] .
he shot anyway .
他 射击 反正 .

他还是开枪了。

[ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌntəz] [gɒt] [les] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hʌnt] .
Those kind of hunters got less brains than the game they hunt .
那些 种类 的 猎人 得到 较少的 大脑 比 这 游戏 他们 打猎 .

那种猎人的脑子比他们猎杀的猎物还笨。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ʃɒts] [speɪst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt][tuː; tə]
" **Twenty** **minutes** **later** **there** **were** **three** **more** **shots** **spaced** **far** **enough** **apart** **to**
" 二十 分钟 之后 那里 是 三 更多的 镜头 间隔 远的 足够的 除 到
['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
indicate **that** **the** **hunter** **was** **taking** **aim** **.**
表明 那 这 猎人 曾是 采取 目的 .

“二十分钟后，又响起了三声枪响，间隔足够远，表明猎人正在瞄准。

[græmps] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
Gramps **listened** **carefully** **.**
爷爷 听着 小心 .

爷爷认真地听着。

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] , [held] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [θriː]
He **sighted** **a** **second** **time** **on** **the** **stump** **,** **held** **his** **sight** **for** **a** **full** **three**
他 目击者 一个 第二 时间 在 这 树桩 , 握住 他的 视线 为了 一个 满的 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds **,**
秒 ,

他第二次瞄准了树桩，目光停留了整整三秒钟。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .
and **turned** **to** **Bud** **.**
和 转向 到 芽 .

然后转向巴德。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l] , ['sentəd] [ðə; ði]['aɪvəri] [biːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **Bud** **raised** **his** **own** **rifle** **,** **centered** **the** **ivory** **bead** **of** **the** **front** **sight** **in** **the**
" 芽 提高 他的 自己的 步枪 , 居中 这 象牙 珠子 的 这 正面 视线 在 这
[nɒtʃt] [rɪə(r)] ,
notched **rear** **,**
缺口 后部 ,

“巴德举起自己的步枪，将象牙准星的珠子对准带缺口的后准星，

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][bəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **aimed** **at** **a** **puff** **of** **snow** **that** **clung** **like** **a** **boll** **of** **cotton** **to** **the**
和 旨在 在 一个 噗 的 雪 那 紧紧抓住 喜欢 一个 铃 的 棉布 到 这
[stʌmp] .
stump **.**
树桩 .

瞄准了粘在树桩上像棉球一样的一团雪花。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
He **lowered** **the** **rifle** **.**
他 降低 这 步枪 .

他放下了步枪。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **It** **looks** **all** **right** **to** **me** **.** **"**
" 它 看起来 全部 正确的 到 我 . "

“我觉得看起来还不错。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ? "
" **You** **can** **see** **?** **"**
" 你 能 看 ? "

你看到了吗?

" [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] . "

"	Well	enough	for	a	good	aim	.	"
"	出色地	足够的	为了	一个	好的	目的	.	"

“足以瞄准目标。”

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tɔːkɪŋ] .

"	Come	on	,	and	from	here	on	there's	no	talking	.
"	来	在	,	和	从	这里	在	有	不	说	.

“好了，从现在开始不许说话。”

" [græmps] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , ['stɒpɪŋ] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	Gramps	slowed	to	a	snail's	pace	,	stopping	every	ten	minutes	or	so	to	look	all	around	.
"	爷爷	减速	到	一个	蜗牛	步伐	,	停止	每一个	十	分钟	或者	所以	到	看	全部	大约	.

爷爷放慢了脚步，像蜗牛一样，大约每隔十分钟就停下来环顾四周。

[bʌd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Bud	understood	what	he	was	doing	,
芽	理解	什么	他	曾是	正在做	,

巴德明白自己在做什么。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spiːd] ,

for	while	it	is	true	that	deer	are	noted	for	their	speed	,
为了	尽管	它	是	真的	那	鹿	是	著名的	为了	他们的	速度	,

虽然鹿的确以速度快而闻名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .

it	is	a	mistake	to	try	to	chase	them	.
它	是	一个	错误	到	尝试	到	追赶	他们	.

试图追赶他们是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ][slɒg][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['twenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] [θruː] [dɪə(r)] ['kʌntri] ,

If	you	slog	as	far	as	twenty	miles	a	day	through	deer	country	,
如果	你	苦差事	作为	远的	作为	二十	英里	一个	天	通过	鹿	国家	,

如果你每天跋涉二十英里穿过鹿群出没的地区，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] ,

you	are	almost	sure	to	see	deer	,
你	是	几乎	当然	到	看	鹿	,

你几乎肯定能看到鹿。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [wɜːks] ['keəfəli] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [dɪə(r)]['kʌvə(r)] .

but	not	as	many	as	the	hunter	who	works	carefully	through	a	comparatively	limited	deer	cover	.
但	不是	作为	许多	作为	这	猎人	WHO	作品	小心	通过	一个	比较	有限的	鹿	覆盖	.

但远不及那些在相对有限的鹿群栖息地中仔细搜寻的猎人。

[sləʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ɒv; əv][ten] .

Slow	and	easy	is	the	proper	way	nine	times	out	of	ten	.
慢的	和	简单的	是	这	恰当的	方式	九	时代	出去	的	十	.

十有八九，慢而稳才是正确的方法。

['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['kræknɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][æt; ət][wʌns] ,

Rifles	were	cracking	from	all	quarters	now	,	sometimes	three	or	four	at	once	,
步枪	是	裂纹	从	全部	四分之一	现在	,	有时	三	或者	四	在	一次	,

这时四面八方都响起了步枪的枪声，有时一次就有三四声。

['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][wʌn][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

sometimes	**only**	**one**	**and**	**occasionally**	**none**	**at**	**all**	**.**
有时	仅有的	一	和	偶尔	没有任何	在	全部	.

有时只有一个，有时一个也没有。

[græmps] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] [dɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Gramps	**stopped**	**suddenly**	**and**	**pointed**	**to**	**two**	**deer**	**about**	**a**	**hundred**	**and**
爷爷	停止	突然	和	尖	到	二	鹿	关于	一个	百	和

['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

twenty	**yards**	**away**	**.**
二十	码	离开	.

爷爷突然停下脚步，指着大约一百二十码外的两只鹿。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [bʌks] .

Both	**were**	**bucks**	**.**
两个都	是	雄鹿	.

它们都是雄鹿。

[wʌn] [bɔ:(r)][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] ,

One	**bore**	**a**	**stunted**	**rack**	**of**	**antlers**	**,**
一	钻孔	一个	发育不良	架子	的	鹿角	,

其中一只长着一副发育不良的鹿角，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [nəʊ]['hʌntə(r)] .

but	**the**	**second**	**had**	**a**	**trophy**	**that**	**would**	**shame**	**no**	**hunter**	**.**
但	这	第二	有	一个	杯	那	会	耻辱	不	猎人	.

但第二个猎物所获得的战利品足以让任何猎人感到羞愧。

[græmps] [went] [ɒn] .

Gramps	**went**	**on**	**.**
爷爷	去	在	.

爷爷继续说道。

[ðə; ði] [tu:] [bʌks] , [ə'weə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [i:tʃ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɑ:stɪŋ] [snɔ:t]

The	**two**	**bucks**	**,**	**aware**	**now**	**of**	**their**	**presence**	**,**	**each**	**sounded**	**a**	**single**	**blasting**	**snort**
这	二	雄鹿	,	意识到的	现在	的	他们的	在场	,	每个	听起来	一个	单身的	爆破	哼哼

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

and	**bounded**	**away**	**.**
和	有界	离开	.

两只雄鹿察觉到它们的存在，各自发出一声响亮的鼻息，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[bʌd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

Bud	**watched**	**them**	**go**	**without**	**regret**	**.**
芽	观看	他们	去	没有	后悔	.

巴德目送他们离去，毫无遗憾。

['aɪðə(r)] [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] [ʃɒt] .

Either	**buck**	**would**	**have**	**been**	**a**	**fairly**	**simple**	**shot**	**.**
任何一个	巴克	会	有	到过	一个	相当	简单的	射击	.

这两只雄鹿都比较容易射中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [əʊld] - .

But	**they**	**were**	**hunting**	**Old**	**Yellowfoot**	**.**
但	他们	是	打猎	老的	-	.

但他们当时正在追捕老黄脚。

[ðeɪ] [sɔ:] ['sev(ə)n][mɔ:(r)][dɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] - [swɒmp] .

They	**saw**	**seven**	**more**	**deer**	**before**	**they**	**reached**	**Dockerty's**	**Swamp**	**.**
他们	锯	七	更多的	鹿	前	他们	达到	-	沼泽	.

在到达多克蒂沼泽之前，他们又看到了七只鹿。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['eɪkəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [bʊʃ] ['hʌklbəri]

It	covered	about	seventy	acres	and	was	a	tangle	of	high	bush	huckleberries
它	涵盖	关于	七十	英亩	和	曾是	一个	纠纷	的	高的	衬套	越橘

, ['siːdə(r)] ,

,	cedar	,
,	雪松	,

它占地约七十英亩，长满了高大的越橘和雪松，杂乱无章。

['bɔːlsəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['hɑːdwʊd] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [rəʊz] [gɔːnt] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'bʌv]

balsam	and	a	few	great	hardwoods	,	whose	branches	rose	gaunt	and	bare	above
香脂	和	一个	很少	伟大的	硬木	,	谁	分支	玫瑰	瘦削	和	裸	多于

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['stʌntɪd] [grəʊθ] .

the	surrounding	stunted	growth	.
这	周围	发育不良	生长	.

香脂冷杉和几棵高大的硬木树，它们的枝干瘦削而光秃地耸立在周围矮小的植被之上。

[ə; eɪ] [bʊʃ] - [grəʊn] [nəʊl] [flæŋk] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ləʊ]

A	bush	-	grown	knoll	flanked	the	swamp	and	it	was	surrounded	by	low
一个	衬套	-	生长	小丘	侧翼	这	沼泽	和	它	曾是	包围	经过	低的

['maʊntənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʌtˌəʊvə(r)] ['hɑːdwʊd] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-]

mountains	that	were	covered	with	cutover	hardwoods	and	patches	of	laurel
山脉	那	是	涵盖	和	切换	硬木	和	补丁	的	月桂树

[ænd; ənd] [smɔːl] ['evərˌgrin] .

and	small	evergreens	.
和	小的	常绿植物	.

沼泽地旁长着灌木丛生的小山丘，周围环绕着低矮的山脉，山脉上覆盖着砍伐过的硬木林，以及零星的月桂树和小常绿树。

[ɔːl'ðəʊ] - [swɒmp] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ,

Although	Dockerty's	Swamp	was	well	known	as	a	refuge	for	deer	,
虽然	-	沼泽	曾是	出色地	已知	作为	一个	避难所	为了	鹿	,

尽管多克蒂沼泽是著名的鹿类避难所，

[græmps] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [flʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Gramps	was	one	of	the	few	who	knew	how	to	flush	them	out	.
爷爷	曾是	一	的	这	很少	WHO	知道	如何	到	冲洗	他们	出去	.

爷爷是少数几个知道如何把它们冲走的人之一。

[græmps] [led] [bʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [səʊ] [dens]

Gramps	led	Bud	to	the	summit	of	the	knoll	and	halted	in	a	thicket	so	dense
爷爷	引领	芽	到	这	首脑	的	这	小丘	和	停止	在	一个	灌木丛	所以	稠密

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	they	could	see	no	farther	than	forty	feet	ahead	of	them	.
那	他们	可以	看	不	更远	比	四十	脚	前方	的	他们	.

爷爷带着巴德爬上小山顶，然后停在一片茂密的灌木丛中，他们能见度不超过四十英尺。

[græmps] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Gramps	raised	a	forefinger	,	a	signal	for	Bud	to	stay	where	he	was	.
爷爷	提高	一个	食指	,	一个	信号	为了	芽	到	停留	在哪里	他	曾是	.

爷爷竖起一根食指，示意巴德待在原地。

['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [dɪə(r)] [maɪt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] [spɑːs] ['kʌvə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊpən] [medəuz] ,

Foolish	young	deer	might	show	themselves	in	sparse	cover	or	even	open	meadows	,
愚蠢	年轻的	鹿	可能	展示	他们自己	在	疏	覆盖	或者	甚至	打开	草地	,

愚蠢的幼鹿可能会出现在稀疏的灌木丛甚至开阔的草地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][əʊld] - [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['kʌvə(r)]

but	a	buck	as	wise	as	Old	Yellowfoot	would	make	for	the	thickest	cover
但	一个	巴克	作为	明智的	作为	老的	-	会	制作	为了	这	最厚	覆盖

[wen] [græmps] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

when	Gramps	chased	him	out	of	the	swamp	.
什么时候	爷爷	追逐	他	出去	的	这	沼泽	.

但是，像老黄脚这样聪明的雄鹿，在爷爷把他赶出沼泽时，会躲藏在最茂密的掩体里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊl] .

It	was	a	foregone	conclusion	that	he	would	come	up	the	knoll	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	会	来	向上	这	小丘	.

他爬上小山丘是必然的。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [weɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['spɑːsli] ['fɒrɪstɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

All	other	ways	out	of	the	swamp	were	so	sparsely	forested	that	anything	emerging
全部	其他	方式	出去	的	这	沼泽	是	所以	稀疏地	森林	那	任何事物	新兴

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɒt] .

would	make	an	easy	shot	.
会	制作	一个	简单的	射击	.

沼泽地其他出口的树木稀疏，任何露出地面的生物都很容易被射杀。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [græmps] [left] , [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)] [muːv] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

Two	and	a	half	hours	after	Gramps	left	,	Bud	saw	a	deer	move	farther	down	the
二	和	一个	一半	小时	后	爷爷	左边	,	芽	锯	一个	鹿	移动	更远	向下	这

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

爷爷离开两个半小时后，巴德看到一只鹿沿着山坡往下走去。

[bʌd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

Bud	remained	perfectly	still	.
芽	剩余	完美	仍然	.

巴德一动不动。

[ðə; ði][dɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	deer	was	almost	completely	hidden	by	brush	and	he	was	unable	to
这	鹿	曾是	几乎	完全地	隐	经过	刷子	和	他	曾是	无法	到

[tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] [ɔː(r)][dəʊ][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

tell	if	it	was	a	buck	or	doe	or	even	how	large	it	was	.
告诉	如果	它	曾是	一个	巴克	或者	雌鹿	或者	甚至	如何	大的	它	曾是	.

那只鹿几乎完全被灌木丛遮住了，他根本看不出是雄鹿还是雌鹿，甚至连它的大小都不知道。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [blæk] [fɔːn] [stept] ['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] .

Ten	seconds	later	the	black	fawn	stepped	into	plain	sight	.
十	秒	之后	这	黑色的	讨好	步	进入	清楚的	视线	.

十秒钟后，那只黑色的小鹿出现在了人们的视线中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [bʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stɜːdi] ,

He	was	a	well	-	grown	buck	now	,	and	sturdy	,
他	曾是	一个	出色地	-	生长	巴克	现在	,	和	结实的	,

他现在长成了一头体格健壮、肌肉发达的雄鹿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːn] [spɒts] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	hair	was	so	dark	that	the	fawn	spots	had	faded	into	it	.
和	他的	头发	曾是	所以	黑暗的	那	这	讨好	地点	有	褪色	进入	它	.

他的头发颜色很黑，以至于上面的小鹿斑点都消失不见了。

['lɪt(ə)l] ['nʌbin] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æntləz] [prə'dʒektɪd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Little	nubbins	that	were	his	first	antlers	projected	two	inches	above	his	head	.
小的	残端	那	是	他的	第一的	鹿角	预计	二	英寸	多于	他的	头	.

他头顶上方两英寸处伸出两英寸的，那是他最初的鹿角。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [keɪm] [ɒn] ,

The	black	buck	came	on	,
这	黑色的	巴克	来了	在	,

那只黑羚羊出现了，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

stopping	now	and	then	to	look	behind	him	and	always	testing	the	winds	.
停止	现在	和	然后	到	看	在后面	他	和	总是	测试	这	风	.

他时不时停下来回头看看，总是试探着风向。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] , [jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	had	been	chased	from	the	swamp	and	,	young	though	he	was	,
他	有	到过	追逐	从	这	沼泽	和	,	年轻的	尽管	他	曾是	,

他被赶出了沼泽，尽管年纪尚小，

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [rɪ'triːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pænɪkɪŋ] .

he	had	planned	and	executed	a	masterly	retreat	instead	of	panicking	.
他	有	计划	和	执行	一个	精湛	撤退	反而	的	惊慌失措	.

他没有惊慌失措，而是精心策划并执行了一次巧妙的撤退。

[hiː; hi] [pɑːst] ['θɜːti] [fiːt] [tuː; tə] [bʌdz] [raɪt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪm] [wen]

He	passed	thirty	feet	to	Bud's	right	,	turned	and	stared	fixedly	at	him	when
他	通过了	三十	脚	到	芽的	正确的	,	转向	和	凝视	固定地	在	他	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] .

they	were	abreast	.
他们	是	并排	.

他从巴德右侧三十英尺处经过，两人并肩而立时，他转身直勾勾地盯着巴德。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['θɪkɪt] .

Then	the	black	buck	leaped	out	of	sight	into	a	laurel	thicket	.
然后	这	黑色的	巴克	跳跃	出去	的	视线	进入	一个	月桂树	灌木丛	.

然后，那只黑羚羊跃入一片月桂树丛中，消失不见了。

[θriː] [dʌz] [keɪm] [nekst] ,

Three	does	came	next	,
三	做	来了	下一个	,

接下来是三只母鹿，

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃesti] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [pɔɪnt] [bʌk] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz]

then	a	chesty	little	six	-	point	buck	that	shook	his	antlers	and	rolled	his	eyes
然后	一个	胸部	小的	六	-	观点	巴克	那	摇晃	他的	鹿角	和	滚动	他的	眼睛

[æz; əz] [ðəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [deəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] ['perəl] .

as	though	anything	that	dared	challenge	him	did	so	at	its	own	peril	.
作为	尽管	任何事物	那	敢于	挑战	他	做过	所以	在	它是	自己的	危险	.

然后是一头胸肌发达的小六叉鹿，它摇晃着鹿角，翻着白眼，仿佛任何胆敢挑战它的人都将自食其果。

['faɪnəli] [græmps] [ə'pɪəd] .

Finally	Gramps	appeared	.
最后	爷爷	出现	.

爷爷终于出现了。

" [əʊld] - ['wʌznt] [ðeə(r)] , [bʌd] .

"	Old	Yellowfoot	wasn't	there	,	Bud	.
"	老的	-	不是	那里	,	芽	.

“老黄脚不在那儿，巴德。”

[wiːl; wil] [traɪ] ['hæpi] [rɪdʒ] .

We'll	try	Happy	Ridge	.
出色地	尝试	快乐的	岭	.

我们试试快乐岭。

" [bʌt; bət][əʊld] - [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['hæpi] [rɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn] - [paɪnz][ɔː(r)] [ded] [mænz]

"	But	Old	Yellowfoot	was	not	on	Happy	Ridge	,	or	in	Hargen's	Pines	or	Dead	Man's
"	但	老的	-	曾是	不是	在	快乐的	岭	,	或者	在	-	松树	或者	死的	男人的

['hɒləʊ] ,

Hollow	,
空洞的	,

“但是老黄脚不在快乐岭，也不在哈根松林或死人谷，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] .

or	any	other	place	where	they	looked	.
或者	任何	其他	地方	在哪里	他们	看起来	.

或者他们寻找过的任何其他地方。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)][naɪs] [bʌks] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	might	have	had	either	one	of	two	more	nice	bucks	that	day	,	but	they
他们	可能	有	有	任何一个	一	的	二	更多的	好的	雄鹿	那	天	,	但	他们

[skɔːnd] [bəuθ] .

scorned	both	.
被鄙视	两个都	.

那天他们本来可能猎到一两只不错的雄鹿，但他们对这两只雄鹿都嗤之以鼻。

['faɪnəli] , ['sɒri] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [tɜːnd]

Finally	,	sorry	that	a	nearly	perfect	day	was	ending	,	Gramps	and	Bud	turned
最后	,	对不起	那	一个	几乎	完美的	天	曾是	结束	,	爷爷	和	芽	转向

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

最后，爷爷和巴德依依不舍地结束了这近乎完美的一天，转身回家了。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Tomorrow	was	another	day	and	there	were	more	to	follow	.
明天	曾是	其他	天	和	那里	是	更多的	到	跟随	.

明天又是新的一天，接下来还有更多日子。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [græmps] [sed] [tuː; tə] [græm] ,

They	entered	the	house	and	Gramps	said	to	Gram	,
他们	进入	这	房子	和	爷爷	说	到	克	,

他们进了屋，爷爷对奶奶说：

" ['neəri][ə; eɪ][saɪn] , [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld] [træk] . . .

"	Nary	a	sign	,	not	even	an	old	track	.	.	.
"	纳里	一个	符号	,	不是	甚至	一个	老的	追踪	.	.	.

“一点痕迹都没有，连一条旧铁轨都没有……”

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	He	stopped	suddenly	,
"	他	停止	突然	,

他突然停了下来，

['stægəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

staggered	across	the	floor	and	dropped	his	rifle	on	the	table	before	sinking	into
交错	穿过	这	地面	和	掉落	他的	步枪	在	这	桌子	前	下沉	进入

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他踉跄着走到地上，把步枪扔在桌子上，然后瘫坐在椅子上。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	buried	his	face	in	his	hands	,
他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	,

他双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [bʌd] [hɜːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wiːzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [bæk]

and	once	more	Bud	heard	the	terrible	wheezing	that	had	been	so	terrifying	back
和	一次	更多的	芽	听到	这	糟糕的	喘息	那	有	到过	所以	恐怖	后退

[ɪn] [ðə; ði] [graʊs] [wʊdz] .

in	the	grouse	woods	.
在	这	松鸡	树林	.

巴德又一次听到了在松鸡林里令人毛骨悚然的喘息声。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

chapter	7
章	7

第七章

[ef]

F
F

F

[rɒm] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [ðə; ði] ['blæktɒp] [rəʊd] [lʊkt] [tuː; tə] [bʌd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [blæk] ['rɪvə(r)]

rom	the	school	bus	the	blacktop	road	looked	to	Bud	like	a	frozen	black	river
只读存储器	这	学校	公共汽车	这	柏油路	路	看起来	到	芽	喜欢	一个	冷冻	黑色的	河

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [snəʊ] [kɑːst] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['snoʊplaʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

between	the	banks	of	snow	cast	aside	by	the	snowplow	and	he	pretended	that
之间	这	银行	的	雪	投掷	旁边	经过	这	除雪车	和	他	假装	那

[ðə; ði] [pəulz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kʌlvəts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkərz] .

the	poles	indicating	culverts	were	channel	markers	.
这	杆子	表明	涵洞	是	渠道	标记	.

从校车上看，巴德觉得柏油路就像一条冰冻的黑色河流，河岸被铲雪车铲起的积雪覆盖。他假装指示涵洞的杆子是河道标志。

[ðə; ði] ['bɑːrstən] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz]

The	Barston	farm	buildings	to	the	left	and	a	hundred	and	fifty	yards
这	巴斯顿	农场	建筑物	到	这	左边	和	一个	百	和	五十	码

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	the	highway	seemed	to	him	an	island	in	the	sea	of	snow	and	the
从	这	公路	似乎	到	他	一个	岛	在	这	海	的	雪	和	这

[bɑːrstənz] - ['ɔːtʃəd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['siːwiːd] .

Barstons	'	orchard	looked	like	a	great	mass	of	seaweed	.
巴斯顿	-	果园	看起来	喜欢	一个	伟大的	大量的	的	海藻	.

巴斯顿农场的建筑群位于公路左侧一百五十码处，在他看来就像雪海中的一座岛屿，而巴斯顿家的果园则像一大片海藻。

[suːn] [hiː; hi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['deɪdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stəʊnɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Soon	he	tired	of	daydreaming	and	stared	stonily	out	of	the	window	.
很快	他	疲劳的	的	白日梦	和	凝视	冷漠地	出去	的	这	窗户	.

不久，他厌倦了白日梦，目光呆滞地望着窗外。

[wen] ['krɪsməs] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [wiːks] [ə'weɪ] ,

When	Christmas	had	still	been	weeks	away	,
什么时候	圣诞节	有	仍然	到过	周	离开	,

圣诞节还有几周才到的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] .

he	had	been	able	to	tell	himself	that	it	might	never	come	.
他	有	到过	有能力的	到	告诉	他自己	那	它	可能	绝不	来	.

他曾告诉自己，那一天或许永远不会到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

But	now	that	only	a	few	days	remained	before	Christmas	,	there	was	no	more
但	现在	那	仅有的	一个	很少	天	剩余	前	圣诞节	,	那里	曾是	不	更多的

[həʊp] .

hope	.
希望	.

但现在距离圣诞节只剩几天了，已经没有任何希望了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][trɪp][ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] ,

This	was	the	last	trip	the	school	bus	would	be	making	until	after	New	Year's	,
这	曾是	这	最后的	旅行	这	学校	公共汽车	会	是	制作	直到	后	新的	年	,

这是校车在新年之前最后一次运行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [græm]

for	the	Christmas	vacation	was	beginning	and	in	just	three	days	Gram
为了	这	圣诞节	假期	曾是	开始	和	在	只是	三	天	克

[ænd; ənd][græmps] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

and	Gramps	'	children	and	grandchildren	would	arrive	and	there	would	be	no
和	爷爷	-	孩子们	和	孙辈	会	到达	和	那里	会	是	不

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .

place	for	an	outsider	.
地方	为了	一个	局外人	.

圣诞假期即将开始，再过三天，爷爷奶奶的孩子和孙子们就要来了，到时候就没有外人容身之地了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bliːkli] ,

It	would	have	been	far	better	,	he	thought	bleakly	,
它	会	有	到过	远的	更好的	,	他	想法	凄凉地	,

他悲观地想，那样会好得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [fɑːm] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]

if	he	had	never	come	to	Bennett's	Farm	and	probably	it	would	be	better
如果	他	有	绝不	来	到	贝内特	农场	和	大概	它	会	是	更好的

[ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] .

if	he	left	now	.
如果	他	左边	现在	.

如果他当初没来过贝内特农场，或许现在离开会更好。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [bʌdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [wɪsk] [hɪm] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

But	although	Bud's	imagination	could	whisk	him	anywhere	at	all	,
但	虽然	芽的	想像力	可以	拂	他	任何地方	在	全部	,

尽管巴德的想象力可以带他去任何地方，

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ['səubəd] [hɪm] .

the	harsh	realities	of	life	as	he	had	lived	it	sobered	him	.
这	残酷的	现实	的	生活	作为	他	有	居住地	它	清醒	他	.

他亲身经历的残酷现实让他清醒过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɒrən] ['liːdʒən] , [ðə; ði] ['keəfriː] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	could	dream	of	the	French	Foreign	Legion	,	the	carefree	existence	of	a
他	可以	梦	的	这	法语	外国的	军团	,	这	畅快	存在	的	一个

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

他梦想着加入法国外籍军团，过上无忧无虑的牛仔生活。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'hæmpəd] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['træpə(r)][ɪn]

the	adventurous	career	of	a	seaman	or	the	unhampered	life	of	a	trapper	in
这	冒险的	职业	的	一个	水手	或者	这	不受阻碍	生活	的	一个	捕兽人	在

[ðə; ði]['ɑːktɪk] [nɔːθ] ,

the	arctic	north	,
这	北极	北	,

无论是海员充满冒险的职业生涯，还是北极猎人自由自在的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] .

but	he	knew	in	his	heart	his	dreams	would	never	come	true	.
但	他	知道	在	他的	心	他的	梦境	会	绝不	来	真的	.

但他内心深处知道，他的梦想永远不会实现。

[twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] ,

Twelve	-	year	-	old	boys	had	run	away	from	the	orphanage	,
十二	-	年	-	老的	男孩们	有	跑步	离开	从	这	孤儿院	,

十二岁的男孩从孤儿院逃了出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	none	had	stayed	away	for	more	than	three	days	before	they	had
但	没有任何	有	入住	离开	为了	更多的	比	三	天	前	他们	有

[rɪ'tɜːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

returned	of	their	own	accord	or	had	been	brought	back	by	the	police	.
返回	的	他们的	自己的	符合	或者	有	到过	带来	后退	经过	这	警察	.

但没有人离家超过三天，要么是自行返回，要么是被警察带回来的。

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]

A	youngster	traveling	alone	without	resources	had	less	than	one	chance	in	a
一个	青少年	旅行	独自的	没有	资源	有	较少的	比	一	机会	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

thousand	of	remaining	undetected	,
千	的	其余的	未被发现	,

一个孤身一人、身无分文的年轻人，不被发现的几率不到千分之一。

[ænd; ənd] [bʌd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Bud	knew	it	.
和	芽	知道	它	.

巴德也知道这一点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Besides	,	he	was	stubborn	and	unwilling	to	back	away	from	any	situation	.
除了	,	他	曾是	固执的	和	不情愿	到	后退	离开	从	任何	情况	.

此外，他性格固执，不愿在任何情况下退缩。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['bɛnɪts] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	would	face	the	assembled	Bennetts	and	do	the	best	he	could	.
他	会	脸	这	组装	贝内茨	和	做	这	最好的	他	可以	.

他将面对聚集在一起的贝内特一家，并尽力做到最好。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['dʒaɪənts] [bɪ'fɔː(r)] .

In	one	way	or	another	,	he	had	faced	giants	before	.
在	一	方式	或者	其他	,	他	有	面对	巨人	前	.

他以前也曾以某种方式与巨人交过手。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

To	take	his	mind	away	from	the	ordeal	ahead	of	him	,
到	拿	他的	头脑	离开	从	这	考验	前方	的	他	,

为了让他暂时忘记即将到来的磨难，

[bʌd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [græmps] [hæd; həd]

Bud	turned	back	to	the	hunt	for	Old	Yellowfoot	and	the	day	Gramps	had
芽	转向	后退	到	这	打猎	为了	老的	-	和	这	天	爷爷	有

[biːn] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

been	stricken	in	the	kitchen	.
到过	受打击的	在	这	厨房	.

巴德回想起寻找老黄脚怪的那天，爷爷在厨房里突然发病。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] , [tuː] ,

He	had	been	frightened	then	,	too	,
他	有	到过	害怕	然后	,	也	,

当时他也感到害怕。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːk] [fɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd]

but	not	with	the	stark	fear	he	had	known	the	day	he	and	Gramps	had
但	不是	和	这	斯塔克	害怕	他	有	已知	这	天	他	和	爷爷	有

['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [graʊs] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

hunted	for	grouse	and	Gramps	had	become	ill	while	they	were	in	the
猎杀	为了	松鸡	和	爷爷	有	变得	患病的	尽管	他们	是	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但他并没有像那天和爷爷一起去树林里打猎，爷爷突然生病时那样感到恐惧。

[ðæt] [deɪ] [bʌd] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [græm] .

That	day	Bud	had	been	alone	,	but	now	there	was	Gram	.
那	天	芽	有	到过	独自的	,	但	现在	那里	曾是	克	.

那天巴德独自一人，但现在奶奶来了。

[θɪŋz] [maɪt] [stɪl] [gəʊ] [rɒŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Things	might	still	go	wrong	now	,	but	not	altogether	wrong	if	she	was	there	.
事物	可能	仍然	去	错误的	现在	,	但	不是	共	错误的	如果	她	曾是	那里	.

如果她在场，事情现在可能还是会出错，但不会完全出错。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [græm] [hæd; həd] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [græmps] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	remembered	how	Gram	had	walked	calmly	over	to	Gramps	as	soon	as
他	记得	如何	克	有	步行	平静地	超过	到	爷爷	作为	很快	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

he	was	stricken	and	said	quietly	,
他	曾是	受打击的	和	说	悄悄	,

他记得奶奶在爷爷发病后立刻平静地走到他身边，轻声说道：

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , ['delbɜːt] .

"	You're	tired	,	Delbert	.
"	你是	疲劳的	,	德尔伯特	.

“你累了，德尔伯特。”

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Now	you	just	sit	right	there	and	take	it	easy	.
现在	你	只是	坐	正确的	那里	和	拿	它	简单的	.

你现在就坐在那儿放松一下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə]

"	Then	she	had	gone	to	the	telephone	and	,	after	she	had	spoken	to
"	然后	她	有	已消失	到	这	电话	和	,	后	她	有	说	到

['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] ,

Dr	.	Beardsley	,
博士	.	比尔兹利	,

“然后她走到电话旁，和比尔兹利医生通完电话后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [græmps] .

returned	to	sit	beside	Gramps	.
返回	到	坐	旁	爷爷	.

回到爷爷身边坐下。

['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] .

Only	her	eyes	had	shown	the	torment	she	was	enduring	.
仅有的	她	眼睛	有	所示	这	折磨	她	曾是	持久	.

只有她的眼神流露出她所承受的痛苦。

[bʌd] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] ['redi]

Bud	had	hovered	in	the	background	,	not	knowing	what	to	do	,	but	ready
芽	有	悬停	在	这	背景	,	不是	会心	什么	到	做	,	但	准备好

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

to	do	anything	.
到	做	任何事物	.

巴德一直徘徊在一旁，不知道该怎么办，但随时准备做任何事。

[græmps] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [kɒf] ,

Gramps	raised	his	head	again	and	there	was	that	terrible	convulsive	cough	,
爷爷	提高	他的	头	再次	和	那里	曾是	那	糟糕的	痉挛	咳嗽	,

爷爷再次抬起头，然后就传来那可怕的痉挛性咳嗽声。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

but	afterward	he	breathed	more	easily	.
但	之后	他	呼吸	更多的	容易地	.

但之后他呼吸顺畅多了。

[ðə; ði] [bluː] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

The	blue	color	that	had	invaded	his	face	began	to	fade	.
这	蓝色的	颜色	那	有	入侵	他的	脸	开始	到	褪色	.

他脸上的青色开始褪去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swet] [ænd; ənd][græm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʒentli] .

He	started	to	sweat	and	Gram	wiped	his	face	gently	.
他	开始	到	汗	和	克	擦拭	他的	脸	轻轻地	.

他开始冒汗，奶奶轻轻地给他擦了擦脸。

" [gɒʃ] [bleɪm] ['nɒns(ə)ns] , " [græmps] [gɑːspt] .

"	Gosh	blame	nonsense	,	"	Gramps	gasped	.
"	天哪	责备	废话	,	"	爷爷	倒吸一口气	.

“真是胡说八道！”爷爷喘着气说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [græm] [sed] .

"	Of	course	,	"	Gram	said	.
"	的	课程	,	"	克	说	.

“当然，”奶奶说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	just	what	it	is	.
"	那就是	只是	什么	它	是	.

事实就是如此。

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)] ['eniweɪ] . "

You	sit	there	anyway	.	"
你	坐	那里	反正	.	"

反正你还是坐在那儿。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] .

"	Maybe	because	I	like	your	company	and	you	have	been	gone	all	day	.
"	或许	因为	我	喜欢	你的	公司	和	你	有	到过	已消失	全部	天	.

“也许是因为我喜欢和你在一起，而你今天一整天都不在家。”

" ['əʊnli]['leɪtə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]

"	Only	later	had	it	occurred	to	Bud	that	she	was	deliberately	resorting	to
"	仅有的	之后	有	它	发生	到	芽	那	她	曾是	故意地	复原	到

['sʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [ə'raɪvd] .

subterfuge	to	make	him	sit	still	until	Dr	.	Beardsley	arrived	.
托词	到	制作	他	坐	仍然	直到	博士	.	比尔兹利	到达的	.

“巴德后来才意识到，她是故意耍花招，让他乖乖坐着，直到比尔兹利医生到来。

[græmps] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['ʌðəwaɪz] .

Gramps	would	never	have	accepted	a	doctor	otherwise	.
爷爷	会	绝不	有	公认	一个	医生	否则	.

否则爷爷是绝对不会接受医生的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [graʊl] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] ['faɪnəli]

As	it	was	,	he	gave	an	outraged	growl	when	Dr	.	Beardsley	finally
作为	它	曾是	,	他	给予	一个	义愤填膺	咆哮	什么时候	博士	.	比尔兹利	最后

[keɪm] .

came	.
来了	.

结果，当比尔兹利医生终于出现时，他愤怒地咆哮了一声。

" [wɒt] [ðə; ðiˈ]['bleɪzɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	the	blazes	do	you	want	?
"	什么	这	火焰	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [græmps] ['grʌmbld] .

"	Gramps	grumbled	.
"	爷爷	咕哝	.

爷爷咕哝道。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [sed] ['kɑːmli] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['delbɜːt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][ɔːl]

Dr	.	Beardsley	said	calmly	,	"	To	see	you	,	Delbert	,	and	I	don't	have	all
博士	.	比尔兹利	说	平静地	,	"	到	看	你	,	德尔伯特	,	和	我	不	有	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

比尔兹利医生平静地说：“见到你，德尔伯特，但我没有整夜的时间。”

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .

Open	your	shirt	.
打开	你的	衬衫	.

解开衬衫。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [ɪn] ['heɪliˌvɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Dr	.	Beardsley	had	hung	out	his	shingle	in	Haleyville	when	he	was
"	博士	.	比尔兹利	有	悬挂	出去	他的	卵石	在	黑利维尔	什么时候	他	曾是

['twenti] - [tuː] .

twenty	-	two	.
二十	-	二	.

“比尔兹利医生二十二岁时就在黑利维尔挂牌行医了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] [naʊ] ,

He	was	seventy	-	two	now	,
他	曾是	七十	-	二	现在	,

他当时72岁了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [delt] [wɪð] .

and	there	was	little	in	his	half	century	of	practice	that	he	hadn't	dealt	with	.
和	那里	曾是	小的	在	他的	一半	世纪	的	实践	那	他	之前没有	已处理	和	.

在他半个世纪的行医生涯中，几乎没有他没遇到过的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əu'bei] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'biːdiəns]

He	had	learned	long	ago	that	he	would	be	obeyed	if	he	expected	obedience
他	有	学习	长的	前	那	他	会	是	服从	如果	他	预期的	服从

[ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	tolerated	nothing	else	.
和	容忍	没有什么	别的	.

他很久以前就明白，如果他期望别人服从他，并且不容忍任何其他做法，那么别人就会服从他。

" [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , " [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] .

"	While	you're	about	it	,	"	the	doctor	said	,	"	roll	up	your	sleeve	.
"	尽管	你是	关于	它	,	"	这	医生	说	,	"	卷	向上	你的	袖子	.

“趁你还来得及，”医生说，“把袖子卷起来吧。”

" ['grʌmblɪŋ] , [græmps] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Grumbling	,	Gramps	did	as	he	was	told	.
"	抱怨	,	爷爷	做过	作为	他	曾是	讲述	.

爷爷一边嘟囔着，一边照做了。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [bɪ'twiːn]

Dr	.	Beardsley	took	his	blood	pressure	and	thrust	a	thermometer	between
博士	.	比尔兹利	采取	他的	血	压力	和	推力	一个	温度计	之间

[græmps] - [lɪps] .

Gramps	'	lips	.
爷爷	-	嘴唇	.

比尔兹利医生给他量了血压，然后把体温计塞进爷爷的嘴唇之间。

[wen] [græmps] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,

When	Gramps	made	a	face	,	he	said	,
什么时候	爷爷	制成	一个	脸	,	他	说	,

爷爷做了个鬼脸，他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] , ['delbɜːt] , [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .

"	That's	a	thermometer	,	Delbert	,	not	a	stick	of	peppermint	.
"	那就是	一个	温度计	,	德尔伯特	,	不是	一个	戳	的	薄荷	.

“那是温度计，德尔伯特，不是薄荷糖。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] .

Don't	try	to	bite	it	in	half	.
不	尝试	到	咬	它	在	一半	.

不要试图把它咬成两半。

" [waɪl] [græmps] [maʊðd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]

"	While	Gramps	mouthed	the	thermometer	,	Dr	.	Beardsley	applied	a
"	尽管	爷爷	嘴巴	这	温度计	,	博士	.	比尔兹利	应用	一个

['steθəskəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

stethoscope	to	his	chest	,	then	to	his	back	.
听诊器	到	他的	胸部	,	然后	到	他的	后退	.

“爷爷用嘴对着体温计量体温的时候，比尔兹利医生把听诊器放在他的胸口，然后又放在他的背上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	removed	the	thermometer	and	,	after	he	read	it	,
他	已移除	这	温度计	和	,	后	他	读	它	,

他取下体温计，读完读数后，

[hiː; hi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['steraɪl] [tjuːb] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ]

he	washed	it	at	the	sink	and	dipped	it	in	a	sterile	tube	before	putting
他	洗过	它	在	这	下沉	和	浸入	它	在	一个	无菌	管子	前	推杆

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

it	back	in	its	case	.
它	后退	在	它是	案件	.

他把它在水槽里清洗干净，然后浸入无菌管中，再放回盒子里。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] ?
" I suppose you were hunting today ?
" 我 认为 你 是 打猎 今天 ?

我猜你今天是在打猎吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [græmps] .
" he asked Gramps .
" 他 问 爷爷 .

他问爷爷。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [huː] ['wʌznt] ?
" You know anybody who wasn't ?
" 你 知道 任何人 WHO 不是 ?

你认识哪个不是这样的人吗?

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [huː] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ,
" I know some who shouldn't have been ,
" 我 知道 一些 WHO 不应该 有 到过 ,

我知道有些人本不该是那样的人，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][nekst][jɪə(r)] .
and I know at least one who isn't going again until next year .
和 我 知道 在 至少 一 WHO 不是 去 再次 直到 下一个 年 .

我知道至少有一个人要到明年才会再去。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['delbɜːt] ['benət] . "
His name's Delbert Bennett . "
他的 名字 德尔伯特 贝内特 . "

他的名字叫德尔伯特·贝内特。

" ['blɑːstɪd] ['nɒns(ə)ns] !
" Blasted nonsense !
" 炸毁 废话 !

“胡说八道！”

" [græmps] [snɔːt] .
" Gramps snorted .
" 爷爷 哼了一声 .

爷爷哼了一声。

" [juː; jʊ]['dɑːktərz]['evə(r)] [tɔːk] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['nɒns(ə)ns] ? "
" You doctors ever talk anything ' cept nonsense ? "
" 你 医生 曾经 讲话 任何事物 - 除外 废话 ? "

“你们这些医生除了胡说八道，就说过点别的吗？”

" ['seldəm] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] ['hæpənz]
" Seldom , " Dr . Beardsley admitted cheerfully , " but it just so happens
" 很少 , " 博士 . 比尔兹利 承认 愉快地 , " 但 它 只是 所以 发生
[ðæt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [sens] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
that I'm talking sense at present .
那 我是 说 感觉 在 展示 .

“很少，”比尔兹利博士愉快地承认，“但碰巧我现在说的都是有道理的话。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] .
It isn't too serious , but it will be if you don't take care .
它 不是 也 严肃的 , 但 它 将要 是 如果 你 不 拿 关心 .

现在情况不算太严重，但如果你不注意，就会变得很严重。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

The	truth	is	your	heart	isn't	as	young	as	it	used	to	be	.
这	真相	是	你的	心	不是	作为	年轻的	作为	它	用过的	到	是	.

事实是，你的心已经不像以前那么年轻了。

[wɪð] ['riːznəbl] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

With	reasonable	luck	it	will	last	you	another	twenty	years	,
和	合理的	运气	它	将要	最后的	你	其他	二十	年	,

如果运气好的话，它还能用二十年。

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [ɪk'spekt] [jʊl] [grəʊ] [mɔː(r)] ['kʌsɪd] ['evri] [jɪə(r)] .

and	I	fully	expect	you'll	grow	more	cussed	every	year	.
和	我	完全	预计	你会	生长	更多的	咒骂	每一个	年	.

我完全相信你每年都会变得更加固执。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rest] ,

But	right	now	it	needs	rest	,
但	正确的	现在	它	需求	休息	,

但现在它需要休息。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

which	means	that	you're	going	to	take	it	easy	for	the	next	six	months	.
哪个	方法	那	你是	去	到	拿	它	简单的	为了	这	下一个	六	几个月	.

这意味着你接下来的六个月要好好休息。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [naɪts] [sliːp] , [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz]

In	addition	to	your	regular	night's	sleep	,	lie	down	for	at	least	three	hours
在	添加	到	你的	常规的	夜晚	睡觉	,	说谎	向下	为了	在	至少	三	小时

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

除了正常的夜间睡眠外，每天至少要躺下休息三个小时。

[wiːl; wil] [siː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

We'll	see	after	that	.	"
出色地	看	后	那	.	"

之后的事我们再看吧。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [bleɪm] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !

"	I	never	heard	so	blame	much	foolishness	!
"	我	绝不	听到	所以	责备	很多	愚蠢	!

“我从未听过如此愚蠢的指责！”

" [græmps] [traɪd] [tuː; tə][rɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [blɪŋk]

"	Gramps	tried	to	roar	,	but	he	was	too	weak	and	could	only	blink
"	爷爷	尝试	到	吼	,	但	他	曾是	也	虚弱的	和	可以	仅有的	眨

[ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] .

indignantly	at	Dr	.	Beardsley	.
愤慨地	在	博士	.	比尔兹利	.

“爷爷想咆哮，但他太虚弱了，只能愤愤不平地眨着眼睛看着比尔兹利医生。”

[græm] [sed] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] , " [hiːl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] . "

Gram	said	quietly	but	firmly	,	"	He'll	do	as	you	say	,	Doctor	.	"
克	说	悄悄	但	牢牢	,	"	地狱	做	作为	你	说	,	医生	.	"

格拉姆平静而坚定地说：“他会照您说的做，医生。”

" ['klɒbə(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] . "

"	Clobber	him	if	he	doesn't	.	"
"	重击	他	如果	他	不	.	"

“如果他不照做，就揍他一顿。”

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [pækt] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] [ænd; ənd] [ˌsfɪgməʊmə'nɒmɪtə] [bæk] [ɪn]
" Dr . Beardsley packed his stethoscope and sphygmomanometer back in
" 博士 . 比尔兹利 包装 他的 听诊器 和 血压计 后退 在
[hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ,
his bag and wrote a prescription ,
他的 包 和 写道 一个 处方 ,

比尔兹利医生把听诊器和血压计放回包里，然后开了一张处方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [græm] .
which he handed to Gram .
哪个 他 递交 到 克 .

他把东西交给了格拉姆。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
" There's no emergency about this ; the youngster can bring it when he comes
" 有 不 紧急情况 关于 这 ; 这 青少年 能 带来 它 什么时候 他 来
[həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tə'mɒrəʊ] .
home from school tomorrow .
家 从 学校 明天 .

“这件事并不紧急；孩子明天放学回家的时候可以带来。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni]
see that he takes his medicine according to the directions that will accompany
看 那 他 需要 他的 药品 根据 到 这 方向 那 将要 陪伴
[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] . "
the prescription and refill it before it runs out . "
这 处方 和 补充装 它 前 它 跑步 出去 . "

确保他按照处方上的说明服用药物，并在药物用完前及时续药。

" ['medsn; 'medɪsn] !
" Medicine !
" 药品 !

“药品！

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [juː; jʊ] [pɪl] ['pedləz] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
" You pill peddlers can't think of anything else when you don't know what to do
" 你 丸 小贩 不能 思考 的 任何事物 别的 什么时候 你 不 知道 什么 到 做
. "
: "
. "

“你们这些贩卖药丸的人，在不知道该怎么办的时候，就只想着卖药。”

" [hiːl] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , ['dɒktə(r)] , " [græm] ['prɒmɪst] .
" He'll take the medicine , Doctor , " Gram promised .
" 地狱 拿 这 药品 , 医生 , " 克 承诺 .

“他会吃药的，医生，”奶奶保证道。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [sed] , " [ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] , ['delbɜːt] ,

Dr	.	Beardsley	said	,	"	I	leave	you	in	care	of	your	boss	,	Delbert	,
博士	.	比尔兹利	说	,	"	我	离开	你	在	关心	的	你的	老板	,	德尔伯特	,

比尔兹利博士说："我把你托付给你的老板德尔伯特。"

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	and	went	out	into	the	night	.
"	和	去	出去	进入	这	夜晚	.

然后，他走进了夜色中。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ; ['hʌntɪŋ] [əʊld] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

That	had	been	that	;	hunting	Old	Yellowfoot	was	over	for	the	season	.
那	有	到过	那	;	打猎	老的	-	曾是	超过	为了	这	季节	.

事情就是这样，本季的老黄脚狩猎活动结束了。

[græmps] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [graul] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [ək'septɪd]

Gramps	grumbled	and	growled	,	but	he	took	his	medicine	and	accepted
爷爷	咕哝	和	咆哮	,	但	他	采取	他的	药品	和	公认

[hɪz; ɪz] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [rest] .

his	three	hours	of	daily	rest	.
他的	三	小时	的	日常的	休息	.

爷爷一边抱怨一边低声咆哮，但他还是吃了药，接受了每天三个小时的休息时间。

[bʌd] ['ʃəʊldəd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Bud	shouldered	as	many	of	the	chores	as	he	could	.
芽	肩部	作为	许多	的	这	家务	作为	他	可以	.

巴德尽可能地承担了所有的家务。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [stɒpt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bʌd] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] ,

Then	the	school	bus	stopped	,	and	as	Bud	trudged	up	the	drive	,
然后	这	学校	公共汽车	停止	,	和	作为	芽	艰难跋涉	向上	这	驾驶	,

然后校车停了下来，巴德拖着沉重的步伐走上车道。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['sʌlənli] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə]['nəʊbədi][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

he	told	himself	sullenly	that	at	least	he	was	beholden	to	nobody	for	he
他	讲述	他自己	闷闷不乐地	那	在	至少	他	曾是	受托人	到	无人	为了	他

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

had	paid	his	way	.
有	有薪酬的	他的	方式	.

他闷闷不乐地告诉自己，至少他不用欠任何人情，因为他是靠自己挣来的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

But	in	his	heart	he	knew	it	wasn't	as	simple	as	that	,
但	在	他的	心	他	知道	它	不是	作为	简单的	作为	那	,

但他内心深处知道，事情并没有那么简单。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [wɜːk] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ]

and	that	he	would	gladly	work	as	many	hours	a	day	as	he	could	stay
和	那	他	会	乐意	工作	作为	许多	小时	一个	天	作为	他	可以	停留

[ə'weɪk] [tuː; tə] [help] [græm][ænd; ənd] [græmps] .

awake	to	help	Gram	and	Gramps	.
醒	到	帮助	克	和	爷爷	.

他表示，只要能保持清醒，他很乐意每天工作尽可能多的时间来帮助爷爷奶奶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əudəz] .

For	the	past	week	the	kitchen	had	been	a	heaven	of	tantalizing	odors	.
为了	这	过去的	星期	这	厨房	有	到过	一个	天堂	的	诱人的	气味	.

过去一周，厨房里弥漫着令人垂涎的香味，简直是美食天堂。

['bʊʃlz]	[ɒv; əv]	['kʊkiz]	[ænd; ənd]	[rəʊz]	[ɒv; əv]	[fruːt]	[keɪks]	[hæd; həd]	[ɪ'mɜːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðiː]	[greɪt]
Bushels	**of**	**cookies**	**and**	**rows**	**of**	**fruit**	**cakes**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**great**
蒲式耳	的	曲奇饼	和	行	的	水果	蛋糕	有	出现	从	这	伟大的

['ʌv(ə)n]	.
oven	**.**
烤箱	.

大烤箱里烤出了成堆的饼干和成排的水果蛋糕。

[græm]	[ænd; ənd]	['helən]	['kærəðərz]	[hæd; həd]	[biːn]	['bɪzi]	[frɒm; frəm]	['deɪlaɪt]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]	[dɑːk]	.
Gram	**and**	**Helen**	**Carruthers**	**had**	**been**	**busy**	**from**	**daylight**	**until**	**after**	**dark**	**.**
克	和	海伦	卡拉瑟斯	有	到过	忙碌的	从	日光	直到	后	黑暗的	.

格拉姆和海伦·卡拉瑟斯从天亮一直忙到天黑以后。

[græm]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[treɪ]	[ɒv; əv]	['kʊkiz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðiː]	['ʌv(ə)n]	[wen]	[bʌd]	[keɪm]	[ɪn]
Gram	**was**	**taking**	**another**	**tray**	**of**	**cookies**	**from**	**the**	**oven**	**when**	**Bud**	**came**	**in**
克	曾是	采取	其他	托盘	的	曲奇饼	从	这	烤箱	什么时候	芽	来了	在

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪm]	.
and	**she**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
和	她	微笑	在	他	.

奶奶正从烤箱里拿出另一盘饼干，这时巴德走了进来，奶奶对他笑了笑。

['helən]	['kærəðərz]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['greɪɪŋ]	['wʊmən]	[huː]	['seldəm]	[smaɪld]	,	[wɒz; wəz]	['mɪksɪŋ]	['sʌmθɪŋ]
Helen	**Carruthers**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**graying**	**woman**	**who**	**seldom**	**smiled**	**,**	**was**	**mixing**	**something**
海伦	卡拉瑟斯	,	一个	高的	,	灰白	女士	WHO	很少	微笑	,	曾是	混合	某物

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pæn]	.
in	**a**	**pan**	**.**
在	一个	平底锅	.

海伦·卡拉瑟斯是一位身材高挑、头发花白的女士，她很少微笑，正在平底锅里搅拌着什么东西。

[ʃiː; ʃi]	[n'ɒdɪd]	[æt; ət]	[bʌd]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm'self]	.
She	**nodded**	**at**	**Bud**	**and**	**told**	**him**	**to**	**help**	**himself**	**.**
她	点头	在	芽	和	讲述	他	到	帮助	他自己	.

她朝巴德点点头，让他随便拿。

[bʌd]	[græbd]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ɒv; əv]	['kʊkiz]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]
Bud	**grabbed**	**a**	**handful**	**of**	**cookies**	**and**	**went**	**to**	**his**	**room**	**to**	**change**	**his**
芽	抓住	一个	少数	的	曲奇饼	和	去	到	他的	房间	到	改变	他的

[kləʊðz]	.
clothes	**.**
衣服	.

巴德抓了一把饼干，回房间换衣服。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ðiː]	[bɑːn]	,
As	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**
作为	他	去	出去	到	这	谷仓	,

他走到谷仓时，

[ʃɛp]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ˌɪn'saɪd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[græmps]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[beɪl]
Shep	**came**	**running**	**to**	**meet**	**him**	**and**	**inside**	**he**	**found**	**Gramps**	**sitting**	**on**	**a**	**bale**
谢普	来了	跑步	到	见面	他	和	里面	他	成立	爷爷	坐着	在	一个	包

[ɒv; əv]	[heɪ]	.
of	**hay**	**.**
的	干草	.

谢普跑过去迎接他，进去后发现爷爷正坐在一个干草垛上。

[ðə; ðiː]	[bɑːn]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[græmps]	-	['refjuːdʒ]	.
The	**barn**	**had**	**become**	**Gramps**	**'**	**refuge**	**.**
这	谷仓	有	变得	爷爷	-	避难所	.

谷仓成了爷爷的避难所。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .
The **old** **man** **nodded** **glumly** **.**
这 老的 男人 点头 闷闷不乐地 .

老人闷闷不乐地点了点头。

" ['dɒgɪd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **Dogged** **if** **I** **know** **how** **she** **does** **it** **,** **"** **Gramps** **said** **plaintively** **.**
" 顽强 如果 我 知道 如何 她 做 它 , " 爷爷 说 哀怨地 .

“我真不知道她是怎么做到的，”爷爷哀怨地说。

" [aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [dɒk] ['bɪrdzli] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" **I'm** **supposed** **to** **take** **that** **stuff** **Doc** **Beardsley** **gave** **me** **,**
" 我是 据称 到 拿 那 东西 医生 比尔兹利 给予 我 ,

“我应该服用比尔兹利医生给我的那些药，”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kɪl] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and **it's** **a** **wonder** **it** **don't** **kill** **a** **body** **,** **every** **four** **hours** **.**
和 它是 一个 想知道 它 不 杀 一个 身体 , 每一个 四 小时 .

每隔四小时就有人死亡，这简直是个奇迹。

[səʊ] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mʌðərz] [raɪt] [ɒn] [dek] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
So **every** **four** **hours** **,** **no** **matter** **how** **busy** **she** **is** **,** **Mother's** **right** **on** **deck** **with** **it** **.**
所以 每一个 四 小时 , 不 事情 如何 忙碌的 她 是 , 母亲的 正确的 在 甲板 和 它 .

所以每隔四个小时，不管她有多忙，母亲都会立刻赶到现场帮忙。

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [biː; bi] [hɪm'self] ['eni] [mɔː(r)] . "
A **man** **can't** **be** **himself** **any** **more** **.** **"**
一个 男人 不能 是 他自己 任何 更多的 . "

一个人再也无法做回自己了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [græmps] . "
" **You** **should** **have** **your** **medicine** **,** **Gramps** **.** **"**
" 你 应该 有 你的 药品 , 爷爷 . "

“爷爷，您该吃药了。”

" ['medsn; 'medɪsn] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] .
" **Medicine** **,** **yes** **,** **but** **that** **ain't** **any** **medicine** **.**
" 药品 , 是的 , 但 那 不是 任何 药品 .

“是药，但那根本不是药。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['sæsəfræs] [ruːt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [elm] [bɑːk] ;
Now **you** **take** **sassafras** **root** **and** **slippery** **elm** **bark** **;**
现在 你 拿 黄樟 根 和 滑 榆树 吠 ;

现在取用黄樟根和榆树皮；

[ðæt] [wɒz; wəz]['medsn; 'medɪsn] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [wɒt]
that **was** **medicine** **when** **they** **was** **boiled** **together** **by** **somebody** **who** **knew** **what**
那 曾是 药品 什么时候 他们 曾是 煮沸 一起 经过 某人 WHO 知道 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
he **was** **doing** **.**
他 曾是 正在做 .

如果是由懂行的人把它们一起熬煮，那就是药了。

" [græmps] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glʌm] ['saɪləns] .
" **Gramps** **fell** **into** **a** **glum** **silence** **.**
" 爷爷 跌倒 进入 一个 沮丧 沉默 .

爷爷陷入了沉闷的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [əʊld] - . "

Then	he	said	,	"	Anyhow	,	they	didn't	get	Old	Yellowfoot	.	"
然后	他	说	,	"	无论如何	,	他们	没有	得到	老的	-	.	"

然后他说：“总之，他们没抓到老黄脚。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ɛvriːbɑːdɪd] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌk] [ðæt] [bɪg] .

"	Everybody'd	know	if	they	got	a	buck	that	big	.
"	每个人都会	知道	如果	他们	得到	一个	巴克	那	大的	.

“如果他们猎到这么大的一只鹿，每个人都会知道。”

[hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [nekst] [jɪə(r)] . "

He'll	be	waiting	for	us	next	year	.	"
地狱	是	等待	为了	我们	下一个	年	.	"

明年他会等着我们。

" [ðæts] [gʊd] !

"	That's	good	!
"	那就是	好的	!

“那挺好的！

" [bʌd] [sed] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	Bud	said	with	feeling	.
"	芽	说	和	感觉	.

“巴德动情地说。”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] ['saʊəli] .

"	Ain't	it	,	"	Gramps	said	sourly	.
"	不是	它	,	"	爷爷	说	酸涩地	.

“是啊，”爷爷酸溜溜地说。

" ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [ɪf] [nekst] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [weɪz] [ɒf] .

"	It'd	be	a	heap	better	if	next	deer	season	wasn't	such	a	passeling	ways	off	.
"	它会	是	一个	堆	更好的	如果	下一个	鹿	季节	不是	这样的	一个	-	方式	离开	.

“如果下一个鹿季不是那么遥远的话，那就好多了。”

[ai] [felt] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə] [get] [əʊld] - ,

I	felt	in	my	bones	that	this	was	our	year	to	get	Old	Yellowfoot	,
我	毛毡	在	我的	骨头	那	这	曾是	我们的	年	到	得到	老的	-	,

我直觉今年一定要抓到老黄脚。

[ænd; ənd] [wɪd] [ɒv; əv] [hæd; həd] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blɑːstɪd] ['nɒns(ə)ns] .

and	we'd	of	had	him	if	it	hadn't	been	for	this	blasted	nonsense	.
和	我们会	的	有	他	如果	它	之前没有	到过	为了	这	炸毁	废话	.

如果不是这该死的蠢事，我们早就把他招进来了。

[əʊ] [wel] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɪf] [wiː; wi] [haʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	well	,	we'll	be	howling	a	long	spell	if	we	howl	about	it	.
哦	出色地	,	出色地	是	嚎叫	一个	长的	拼写	如果	我们	嗥	关于	它	.

哎，如果我们为此嚎啕大哭的话，恐怕要嚎啕大哭很久了。

[wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [fetʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tə'mɒrəʊ] ?

Want	to	help	me	fetch	the	Christmas	tree	tomorrow	?
想	到	帮助	我	拿来	这	圣诞节	树	明天	?

明天你想帮我把圣诞树搬过来吗？

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ʃɛp] ['frɒlɪkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	The	next	day	they	set	off	across	the	snow	with	Shep	frolicking	beside	them	.
"	这	下一个	天	他们	放	离开	穿过	这	雪	和	谢普	嬉戏	旁	他们	.

第二天，他们出发穿越雪地，谢普在他们身边嬉戏玩耍。

[bʌd] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] .

Bud	**carried**	**an**	**ax**	**and**	**a**	**rope**	**.**
芽	携带	一个	斧头	和	一个	绳索	.

巴德带着一把斧头和一根绳子。

[græmps] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hemlɒk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

Gramps	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**young**	**hemlock**	**that**	**,**	**because**	**it**	**grew**	**in**	**the**	**open**	**,**
爷爷	引领	这	方式	到	一个	年轻的	铁杉	那	,	因为	它	生长	在	这	打开	,

爷爷带路来到一棵幼小的铁杉树下，因为它生长在露天环境中，

[wɒz; wəz] ['iːvnli] [fɔːmd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd] [sləʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [tɒp] .

was	**evenly**	**formed**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**sloped**	**to**	**a**	**nearly**	**perfect**	**top**	**.**
曾是	均匀地	形成	在	全部	侧面	和	倾斜的	到	一个	几乎	完美的	顶部	.

各个方向形状均匀，顶部近乎完美。

[bʌd] [feld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɪtʃt] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'krɒs]

Bud	**felled**	**it**	**,**	**then**	**hitched**	**the**	**rope**	**around**	**its**	**trunk**	**and**	**slid**	**it**	**home**	**across**
芽	倒下	它	,	然后	搭便车	这	绳索	大约	它是	树干	和	滑行	它	家	穿过

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	**snow**	**.**
这	雪	.

巴德把树砍倒，然后用绳子套住树干，把它拖过雪地拉回家。

['ʌndə(r)] [græmps] - [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [tʃɒpt] [end] [ɒf] ['skweəli] [ænd; ənd] [neɪld] [ə; eɪ]

Under	**Gramps**	**'**	**direction**	**he**	**sawed**	**the**	**chopped**	**end**	**off**	**squarely**	**and**	**nailed**	**a**
在下面	爷爷	-	方向	他	锯	这	切碎	结尾	离开	完全	和	钉子	一个

['wʊdn] ['stændəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trʌŋk] .

wooden	**standard**	**across**	**the**	**trunk**	**.**
木制的	标准	穿过	这	树干	.

在爷爷的指导下，他把砍断的一端锯平，然后把一根木杆钉在树干上。

[græm][ænd; ənd] ['helən] ['kærədərz] [tʊk] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd]

Gram	**and**	**Helen**	**Carruthers**	**took**	**over**	**as**	**soon**	**as**	**Gramps**	**and**	**Bud**	**had**
克	和	海伦	卡拉瑟斯	采取	超过	作为	很快	作为	爷爷	和	芽	有

['kærid] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

carried	**the**	**tree**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**stood**	**it**	**in**	**a**	**corner**	**.**
携带	这	树	进入	这	活的	房间	和	站立	它	在	一个	角落	.

爷爷和巴德把圣诞树搬进客厅，放在角落里之后，格拉姆和海伦·卡拉瑟斯就接手了。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	**tree**	**had**	**to**	**be**	**moved**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
这	树	有	到	是	已搬	这	方式	和	那	,

这棵树不得不被挪来挪去，

['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

seldom	**more**	**than**	**two**	**inches**	**in**	**any**	**direction**	**,**
很少	更多的	比	二	英寸	在	任何	方向	,

很少超过两英寸，无论哪个方向。

[ʌn'tɪl] [græm][ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd]

until	**Gram**	**and**	**Helen**	**were**	**finally**	**satisfied**	**and**	**the**	**top**	**could**	**be**	**secured**
直到	克	和	海伦	是	最后	使满意	和	这	顶部	可以	是	安全

[wɪð] [strɪŋ] .

with	**string**	**.**
和	细绳	.

直到格拉姆和海伦最终满意，才用绳子把顶盖固定住。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [bʌd] [felt] [dɪ'tætʃt] .

Even	**while**	**he**	**was**	**helping**	**with**	**the**	**Christmas**	**preparations**	**,**	**Bud**	**felt**	**detached**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	帮助	和	这	圣诞节	准备工作	,	芽	毛毡	分离的	.

即使在帮忙准备圣诞节的时候，巴德也感到自己置身事外。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛnɪts] -

He	was	convinced	that	they	were	being	made	solely	for	the	Bennetts	'
他	曾是	确信	那	他们	是	存在	制成	仅	为了	这	贝内茨	-

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

children	and	grandchildren	,
孩子们	和	孙辈	,

他确信这些房子完全是为贝内特家的孩子和孙子们准备的。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .

in	whose	eyes	he	would	be	no	more	than	an	interloper	.
在	谁	眼睛	他	会	是	不	更多的	比	一个	闯入者	.

在他们眼里，他不过是个闯入者。

[ænd; ənd][səʊ] [bʌd] [wɔːkt] ['grʌdʒɪŋli] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['fæməli] [ə'raɪvd] ,

And	so	Bud	walked	grudgingly	forward	when	the	first	of	the	real	family	arrived	,
和	所以	芽	步行	勉强	向前	什么时候	这	第一的	的	这	真实的	家庭	到达的	,

于是，当真正的家人中第一个人到来时，巴德不情愿地向前走了一步。

['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] .

forcing	himself	not	to	surrender	to	an	impulse	to	run	.
强制	他自己	不是	到	投降	到	一个	冲动	到	跑步	.

强迫自己克制住逃跑的冲动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌmbld] " [pliːzd] - , " [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

As	soon	as	he	had	mumbled	"	Pleased	t'meetcha	,	"	he	fled	to	the	barn	.
作为	很快	作为	他	有	喃喃自语	"	高兴	-	,	"	他	逃亡	到	这	谷仓	.

他刚嘟囔着“很高兴见到你”，就逃进了谷仓。

[baɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['benət] ['relətɪvz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wʊd]

By	Christmas	morning	the	house	was	filled	with	Bennett	relatives	and	more	would
经过	圣诞节	早晨	这	房子	曾是	已填	和	贝内特	亲属	和	更多的	会

[biː; bi][ðeə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

be	there	in	time	for	dinner	.
是	那里	在	时间	为了	晚餐	.

圣诞节早上，贝内特家的房子里已经挤满了贝内特家的亲戚，晚餐时还会有更多的人到场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [bʌd] [ə'weɪkənd] ,

It	was	still	dark	when	Bud	awakened	,
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	芽	觉醒	,

巴德醒来时天还黑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	he	slipped	quietly	out	of	bed	and	into	his	clothes	.
和	他	滑倒了	悄悄	出去	的	床	和	进入	他的	衣服	.

他悄悄地溜下床，穿上衣服。

[ðen] , ['ʃuːz] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['pædɪd] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

Then	,	shoes	in	hand	,	he	padded	softly	down	the	stairs	.
然后	,	鞋	在	手	,	他	带衬垫	轻轻	向下	这	楼梯	.

然后，他手里拿着鞋子，轻手轻脚地走下楼梯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] .

He	wanted	to	escape	from	the	house	and	be	out	with	the	stock	.
他	通缉	到	逃脱	从	这	房子	和	是	出去	和	这	库存	.

他想逃离房子，去和牲畜待在一起。

['ɔːlsəʊ] , [græmps] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] ,

Also	,	Gramps	needed	rest	,	and	if	he	were	not	disturbed	,
还	,	爷爷	需要	休息	,	和	如果	他	是	不是	不安	,

此外，爷爷也需要休息，如果不打扰他，

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [leɪt] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [bʌd] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] .

he	would	sleep	late	enough	so	that	Bud	could	finish	the	chores	.
他	会	睡觉	晚的	足够的	所以	那	芽	可以	结束	这	家务	.

他会睡到很晚，以便巴德能够完成家务。

[ˈʌðəwaɪz] , [græmps] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈhelpɪŋ] .

Otherwise	,	Gramps	would	insist	on	helping	.
否则	,	爷爷	会	坚持	在	帮助	.

否则，爷爷就会坚持要帮忙。

[bʌd] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðæt]

Bud	knew	by	the	light	seeping	through	the	crack	under	the	kitchen	door	that
芽	知道	经过	这	光	渗漏	通过	这	裂缝	在下面	这	厨房	门	那

['sʌmbədi] [hæd; həd] [priːˈsiːd, priˈ-] [hɪm] .

somebody	had	preceded	him	.
某人	有	之前	他	.

巴德从厨房门缝下透进来的光线中看出，有人比他先到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [græm] .

It	was	Gram	.
它	曾是	克	.

是奶奶。

" ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] .

"	Allan	,	"	she	said	,	"	it's	only	half	-	past	five	.
"	艾伦	,	"	她	说	,	"	它是	仅有的	一半	-	过去的	五	.

“艾伦，”她说，“现在才五点半。”

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

"	She	must	have	been	up	for	a	very	long	time	.
"	她	必须	有	到过	向上	为了	一个	非常	长的	时间	.

她一定熬了很久了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪz] .

Now	she	was	filling	the	last	of	a	row	of	pies	.
现在	她	曾是	填充	这	最后的	的	一个	排	的	馅饼	.

现在她正在往一排馅饼里装最后一个馅料。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [kʌm] —

As	he	watched	her	,	Bud	could	not	help	thinking	of	the	feast	to	come	—
作为	他	观看	她	,	芽	可以	不是	帮助	思维	的	这	盛宴	到	来	—

[rəʊst] ['tɜːki] ,

roast	turkey	,
烤	火鸡	,

看着她，巴德不禁想到即将到来的盛宴——烤火鸡，

['tʃɪkɪn] , [dʌk] [ænd; ənd] [guːs] ; [swiːt] [ænd; ənd] [waɪt] [pə'teɪtəʊz] ; [mɪns] , ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

chicken	,	duck	and	goose	;	sweet	and	white	potatoes	;	mince	,	pumpkin	and
鸡	,	鸭子	和	鹅	;	甜的	和	白色的	土豆	;	剁碎	,	南瓜	和

['æp(ə)l] [paɪ] ; ['sælədz] [ænd; ənd] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

apple	pie	;	salads	and	cooked	vegetables	;
苹果	馅饼	;	沙拉	和	煮熟	蔬菜	;

鸡肉、鸭肉和鹅肉；红薯和白薯；肉末、南瓜派和苹果派；沙拉和熟蔬菜；

[keɪk] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] .

cake	and	ice	cream	.
蛋糕	和	冰	奶油	.

蛋糕和冰淇淋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

But	he	refused	to	look	into	the	dining	room	,
但	他	拒绝	到	看	进入	这	用餐	房间	,

但他拒绝往餐厅里看。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [biːn] [flæŋk]

where	the	big	table	had	been	extended	to	its	full	length	and	been	flanked
在哪里	这	大的	桌子	有	到过	扩展	到	它是	满的	长度	和	到过	侧翼

[baɪ] ['meni] [smɔːl] ['teɪblz] .

by	many	small	tables	.
经过	许多	小的	表格	.

大桌子被拉到最长，两边摆放着许多小桌子。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [æt; ət] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,

There	would	be	more	than	thirty	at	Christmas	dinner	,
那里	会	是	更多的	比	三十	在	圣诞节	晚餐	,

圣诞晚宴上会有三十多人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	room	and	food	for	all	of	them	.
和	那里	曾是	房间	和	食物	为了	全部	的	他们	.

而且有足够的空间和食物供他们所有人食用。

[bʌd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn]['lɪt(ə)l]

Bud	was	just	as	careful	to	avoid	the	parlor	where	gifts	were	piled	in	little
芽	曾是	只是	作为	小心	到	避免	这	客厅	在哪里	礼物	是	堆积	在	小的

['maʊntənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

mountains	beneath	the	tree	.
山脉	下面	这	树	.

巴德也同样小心翼翼地避开客厅，因为那里圣诞树下堆满了礼物，像小山一样。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [kɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)]

He	thought	fleetingly	of	the	sewing	kit	he	had	put	under	the	tree	for
他	想法	短暂地	的	这	缝纫	成套工具	他	有	放	在下面	这	树	为了

[græm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ['æfrɪkəz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [græmps] .

Gram	and	the	book	called	Africa's	Dangerous	Game	for	Gramps	.
克	和	这	书	称为	非洲的	危险的	游戏	为了	爷爷	.

他突然想起放在圣诞树下送给奶奶的针线包，以及送给爷爷的那本名为《非洲的危险游戏》的书。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Without	resentment	,	he	reflected	that	there	would	be	nothing	for	him	.
没有	怨恨	,	他	反映	那	那里	会	是	没有什么	为了	他	.

他没有怨恨，而是反思自己将一无所有。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

He	put	on	his	shoes	and	took	his	jacket	and	cap	from	the	closet	,
他	放	在	他的	鞋	和	采取	他的	夹克	和	帽	从	这	壁橱	,

他穿上鞋子，从衣柜里拿出外套和帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə]

and	was	about	to	go	out	when	he	saw	that	he	was	being	rude	to
和	曾是	关于	到	去	出去	什么时候	他	锯	那	他	曾是	存在	粗鲁的	到

[græm] .

Gram	.
克	.

正要出门时，他发现自己对奶奶无礼了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['krɪsməs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Even	if	Christmas	meant	nothing	to	him	,	it	meant	a	great	deal	to	her	.
甚至	如果	圣诞节	意思是	没有什么	到	他	,	它	意思是	一个	伟大的	交易	到	她	.

即使圣诞节对他来说毫无意义，但对她来说却意义非凡。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz]

And	so	he	turned	and	wished	her	a	Merry	Christmas	as	heartily	as
和	所以	他	转向	和	希望	她	一个	欢乐	圣诞节	作为	衷心地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

于是他转身，由衷地祝她圣诞快乐。

" [waɪ] [bles] [juː; jʊ] , ['ælən] .

"	Why	bless	you	,	Allan	.
"	为什么	保佑	你	,	艾伦	.

“愿上帝保佑你，艾伦。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

And	a	very	Merry	Christmas	to	you	,	"	she	said	,	hugging	and	kissing	him	.
和	一个	非常	欢乐	圣诞节	到	你	,	"	她	说	,	拥抱	和	接吻	他	.

“祝你圣诞快乐！”她说着，拥抱并亲吻了他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [græm] ,

Even	though	he	had	no	claim	on	Gram	,
甚至	尽管	他	有	不	宣称	在	克	,

尽管他对格拉姆没有任何所有权，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	looked	as	if	she	had	not	rejected	him	completely	,	and	he	felt	a	little
它	看起来	作为	如果	她	有	不是	拒绝	他	完全地	,	和	他	毛毡	一个	小的

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

看来她并没有完全拒绝他，他感觉好了一些。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [hʌg] [ʃɛp] , [huːz] [wɔːm] ,

He	left	the	house	and	stopped	on	the	back	porch	to	hug	Shep	,	whose	warm	,
他	左边	这	房子	和	停止	在	这	后退	门廊	到	拥抱	谢普	,	谁	温暖的	,

他离开房子，停在后廊上拥抱谢普，谢普温暖而.....

[wet] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [bʌdz] ['ləʊnlinəs] .

wet	tongue	seemed	to	wash	away	some	of	Bud's	loneliness	.
湿的	舌头	似乎	到	洗	离开	一些	的	芽的	孤独	.

湿润的舌头似乎洗去了巴德的一些孤独感。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [kaʊz] ,

Together	they	made	their	way	through	the	snow	to	the	stable	where	the	four	cows	,
一起	他们	制成	他们的	方式	通过	这	雪	到	这	稳定的	在哪里	这	四	牛	,

他们一起穿过雪地来到牛棚，那里有四头牛。

[wɔːm] [ɪn][ðeə(r)] ['stɑːnʃənz] , [bluː] ['spftli] [θruː] [ðeə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['dʒentli]

warm	in	their	stanchions	,	blew	softly	through	their	nostrils	and	turned	their	gently
温暖的	在	他们的	支柱	,	吹	轻轻	通过	他们的	鼻孔	和	转向	他们的	轻轻地

['welkəmɪŋ] [aɪz] [ɒn] [bʌd] .

welcoming	eyes	on	Bud	.
欢迎	眼睛	在	芽	.

它们在支架上暖洋洋的，轻轻地从鼻孔里吹着气，用温柔而友好的眼神看着巴德。

[sʌm; səm]['fɑːrmərz] [kleɪmd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [geɪv]

Some	farmers	claimed	cows	were	glad	to	see	you	only	because	you	gave
一些	农民	声称	牛	是	高兴的	到	看	你	仅有的	因为	你	给予

[ðem; ðəm] [fuːd] ,

them	food	,
他们	食物	,

有些农民声称，牛之所以高兴见到你，只是因为你给它们喂食。

[bʌt; bət] [bʌd] [nju:] ['betə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

but	Bud	knew	better	,	especially	on	this	Christmas	morning	.
但	芽	知道	更好的	,	尤其	在	这	圣诞节	早晨	.

但巴德心里很清楚，尤其是在这个圣诞节的早晨。

[hi:; hi] [fɔ:kt] [heɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][m'eɪndʒəz] ,

He	forked	hay	into	the	mangers	,
他	分叉	干草	进入	这	经理们	,

他用叉子把干草叉进马槽里，

['meʒəd] [greɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:d] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frækʃəs]

measured	grain	into	the	feed	boxes	and	drew	his	stool	up	beside	the	fractious
测量	粮食	进入	这	喂养	盒子	和	画	他的	凳子	向上	旁	这	易怒的

['tʃerəb] .

Cherub	.
小天使	.

他将谷物称量好放入饲料箱，然后拉过凳子坐在那只烦躁的小天使旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bi:n]

It	seemed	a	long	while	ago	and	scarcely	credible	that	he	had	once	been
它	似乎	一个	长的	尽管	前	和	几乎	可信的	那	他	有	一次	到过

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

afraid	of	her	.
害怕的	的	她	.

仿佛是很久以前的事了，而且很难让人相信他曾经害怕过她。

[bʌd] [milk] [ðə; ði][fɔ:(r)] [kaʊz] [dɪ'lɪbərətli] ,

Bud	milked	the	four	cows	deliberately	,
芽	挤奶	这	四	牛	故意地	,

巴德故意挤了四头奶牛的奶。

['wɜ:kɪŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

working	as	slowly	as	possible	so	as	to	delay	his	return	to	the	house	in
在职的	作为	缓慢地	作为	可能的	所以	作为	到	延迟	他的	返回	到	这	房子	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪliən] .

which	he	had	become	an	alien	.
哪个	他	有	变得	一个	外星人	.

他尽可能放慢速度，以便拖延返回他已经感到格格不入的那所房子的时间。

[ðen] [hi:; hi] [fed] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

Then	he	fed	the	horses	,
然后	他	美联储	这	马匹	,

然后他喂了马。

[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)]

took	care	of	the	chickens	and	peered	out	of	the	barn	at	the	winter
采取	关心	的	这	鸡	和	窥视	出去	的	这	谷仓	在	这	冬天

['lændskeɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪtə(r)] .

landscape	which	was	gradually	becoming	lighter	.
景观	哪个	曾是	逐步地	成为	打火机	.

他照料着鸡群，从鸡舍里向外望去，看着冬日的景色渐渐变得明亮起来。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] , [hi:; hi] [kli:nd] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] [ə'gen] ,

Although	he	had	already	cleaned	it	once	,	he	cleaned	the	cow	stable	again	,
虽然	他	有	已经	已清洗	它	一次	,	他	已清洗	这	奶牛	稳定的	再次	,

虽然他已经打扫过一次了，但他还是又打扫了一遍牛棚。

['keəfəli] ['sɪftɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zembld] [rɪ'fju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [strɔ:]

carefully	sifting	anything	that	even	remotely	resembled	refuse	from	the	fresh	straw
小心	筛分	任何事物	那	甚至	远程	类似	拒绝	从	这	新鲜的	稻草

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtə(r)] [paɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	had	put	down	and	carrying	the	refuse	out	to	the	litter	pile	behind	the
他	有	放	向下	和	携带	这	拒绝	出去	到	这	垃圾	桩	在后面	这

[bɑ:n] .

barn	.
谷仓	.

他仔细地从铺好的新鲜稻草中筛出任何看起来像垃圾的东西，并将垃圾运到谷仓后面的垃圾堆。

[hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

He	lingered	on	in	the	barn	until	he	knew	that	if	he	did	not	return	to	the	house
他	徘徊不去	在	在	这	谷仓	直到	他	知道	那	如果	他	做过	不是	返回	到	这	房子

[græm][ɔ:(r)] [græmps] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

Gram	or	Gramps	would	come	out	to	find	out	what	had	happened	to	him	.
克	或者	爷爷	会	来	出去	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	他	.

他在谷仓里待了很久，直到他知道如果他不回家，奶奶或爷爷就会出来查明他发生了什么事。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

They	would	want	to	know	what	was	the	matter	,
他们	会	想	到	知道	什么	曾是	这	事情	,

他们会想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] ['krɪsməs] [baɪ] ['letɪŋ]

and	he	was	determined	not	to	spoil	their	happiness	at	Christmas	by	letting
和	他	曾是	决定	不是	到	剧透	他们的	幸福	在	圣诞节	经过	出租

[ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] ['mɪzrəbl] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

them	know	how	miserable	he	was	.
他们	知道	如何	悲惨的	他	曾是	.

他决心不让家人知道他有多么痛苦，以免破坏他们的圣诞快乐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	soon	as	he	was	inside	the	kitchen	,
作为	很快	作为	他	曾是	里面	这	厨房	,

他一进厨房，

[bʌd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][peə(r)][hi:; hi][wɔ:(r)][tu:; tə] [sku:l] .

Bud	took	off	his	work	shoes	and	put	on	the	pair	he	wore	to	school	.
芽	采取	离开	他的	工作	鞋	和	放	在	这	一对	他	穿着	到	学校	.

巴德脱下工作鞋，换上他上学穿的那双鞋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)] .

It	was	an	involuntary	and	almost	unconscious	gesture	.
它	曾是	一个	非自愿	和	几乎	无意识	手势	.

这是一个无意识的、近乎下意识的动作。

[hi:; hi][ænd; ənd] [græmps] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃu:z] [ðeɪ] [wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ,

He	and	Gramps	always	came	to	the	table	in	the	shoes	they	wore	in	the	barn	,
他	和	爷爷	总是	来了	到	这	桌子	在	这	鞋	他们	穿着	在	这	谷仓	,

他和爷爷总是穿着在谷仓里穿的鞋子来吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd]

and	as	long	as	they	were	clean	,	neither	of	them	gave	it	a	second
和	作为	长的	作为	他们	是	干净的	,	两者都不	的	他们	给予	它	一个	第二

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

只要它们干净，他们俩都不会多想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

But	now	the	house	was	full	of	strangers	.
但	现在	这	房子	曾是	满的	的	陌生人	.

但现在房子里挤满了陌生人。

['əʊnli] [græm] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm]

Only	Gram	seemed	to	notice	his	entrance	and	she	came	into	the	kitchen	from
仅有的	克	似乎	到	注意	他的	入口	和	她	来了	进入	这	厨房	从

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['beɪkən]

the	dining	room	where	the	others	were	and	started	to	cook	his	bacon
这	用餐	房间	在哪里	这	其他的	是	和	开始	到	厨师	他的	熏肉

[ænd; ənd] [egz] .

and	eggs	.
和	鸡蛋	.

只有奶奶似乎注意到了他的到来，她从其他人所在的餐厅走进厨房，开始为他煎培根和鸡蛋。

" [lænd] [seɪk] , ['ælən] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Land	sake	,	Allan	,	you	were	a	long	while	at	the	chores	,	"	she	said	.
"	土地	清酒	,	艾伦	,	你	是	一个	长的	尽管	在	这	家务	,	"	她	说	.

“我的天哪，艾伦，你干活干了很久了，”她说。

[bʌd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt]

Bud	stayed	in	the	kitchen	with	her	,	hoping	that	he	would	be	able	to	eat
芽	入住	在	这	厨房	和	她	,	希望	那	他	会	是	有能力的	到	吃

[ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

巴德陪着她待在厨房里，希望自己能独自一人在那里吃饭。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] ,

But	when	his	breakfast	was	ready	,
但	什么时候	他的	早餐	曾是	准备好	,

但当他的早餐准备好时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌd] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

she	carried	the	plate	into	the	dining	room	and	Bud	set	his	jaw	and	followed	.
她	携带	这	盘子	进入	这	用餐	房间	和	芽	放	他的	颚	和	随后	.

她端着盘子走进餐厅，巴德咬紧牙关跟了进去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sæt] [daʊn] [ðæn; ðən] [græmps] [keɪm] [ɪn] .

He	had	no	sooner	sat	down	than	Gramps	came	in	.
他	有	不	很快	卫星	向下	比	爷爷	来了	在	.

他刚坐下，爷爷就进来了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .

He	nodded	at	the	table	in	general	and	then	turned	to	Bud	.
他	点头	在	这	桌子	在	一般的	和	然后	转向	到	芽	.

他朝桌上的人点了点头，然后转向巴德。

" [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tʃɔː(r)z] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?

"	Did	you	do	the	morning	chores	,	young	feller	?
"	做过	你	做	这	早晨	家务	,	年轻的	伙计	?

“小伙子，你早上做完家务了吗？”

" [bʌd] [sed] , " [jes] , " [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Bud	said	,	"	Yes	,	"	in	a	very	small	voice	.
"	芽	说	,	"	是的	,	"	在	一个	非常	小的	嗓音	.

巴德用很小的声音说：“是的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] ? "

"	Did	you	get	into	that	little	house	,	too	?	"
"	做过	你	得到	进入	那	小的	房子	,	也	?	"

“你也进了那间小屋吗？”

" ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" Little house ? "
" 小的 房子 ? "

“小房子？”

" [ðə; ði][wʌn][nekst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] . "
" The one next the chicken house . "
" 这 一 下一个 这 鸡 房子 . "

“鸡舍旁边的那间。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [jʊd] [best] [kaɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd best kite along and get it .
" 你会 最好的 风筝 沿着 和 得到 它 .

你最好乘风破浪去把它弄到手。

" [bʌd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] .
" Bud left the table , glad to get away , but burning with humiliation .
" 芽 左边 这 桌子 , 高兴的 到 得到 离开 , 但 燃烧 和 屈辱 .

“巴德离开了餐桌，很高兴能离开，但内心却充满了羞辱。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [mʌn] ['mæki] [hæd; həd] [hɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
The little house that Munn Mackie had hauled in with his truck had nothing in
这 小的 房子 那 蒙恩 麦基 有 拖拽 在 和 他的 卡车 有 没有什么 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

蒙恩·麦基用卡车运来的小房子里空无一物。

[æt; ət] [liːst] [bʌd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
At least Bud thought it had nothing in it .
在 至少 芽 想法 它 有 没有什么 在 它 .

至少巴德认为里面什么都没有。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [sɪns] ,
But having been too proud to ask about it in the beginning or since ,
但 拥有 到过 也 自豪的 到 问 关于 它 在 这 开始 或者 自从 ,

但由于一开始或之后都太过骄傲，所以没问过这个问题。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [naʊ] .
he wasn't sure now .
他 不是 当然 现在 .

他现在也不确定了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ,
In spite of all his precautions ,
在 尽管如此 的 全部 他的 防范措施 ,

尽管他采取了所有预防措施，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə]['sæd(ə)lɪŋ] [græmps] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [bʌd] ,
he had come close to saddling Gramps with a chore that he , Bud ,
他 有 来 关闭 到 鞍具 爷爷 和 一个 家务 那 他 , 芽 ,

他差点就让爷爷承担一项他自己，巴德，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [græmps] - ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
ought to have done without Gramps ' having to ask him .
应该 到 有 完毕 没有 爷爷 - 拥有 到 问 他 .

他本该不用爷爷开口就自己做。

[bʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ,

Bud	**came**	**to**	**the**	**little**	**house**	**and**	**,**
芽	来了	到	这	小的	房子	和	,

巴德来到小屋，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['envələʊp] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [lætʃ] , [stʊd] [dʌm'faʊnd] .

seeing	**a**	**white**	**envelope**	**tied**	**with**	**a**	**red**	**ribbon**	**to**	**the**	**door**	**latch**	**,**	**stood**	**dumfounded**	**.**
看到	一个	白色的	信封	系	和	一个	红色的	丝带	到	这	门	闩锁	,	站立	目瞪口呆	.

看到门闩上系着一个用红丝带绑着的白色信封，我惊呆了。

" ['meri] ['krɪsməs] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

"	**Merry**	**Christmas**	**"**	**was**	**written**	**across**	**the**	**envelope**	**and**	**the**	**card**	**inside**	**it**	**read**	**:**
"	欢乐	圣诞节	"	曾是	书面	穿过	这	信封	和	这	卡片	里面	它	读	:

信封上写着“圣诞快乐”，里面的卡片上写着：

['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪ] , [bʌd] - ['ælən] .

Merry	**Christmas**	**to**	**our**	**boy**	**,**	**Bud**	**-**	**Allan**	**.**
欢乐	圣诞节	到	我们的	男生	,	芽	-	艾伦	.

祝我们的儿子巴德-艾伦圣诞快乐。

[græm][ænd; ənd] [græmps]

Gram	**and**	**Gramps**
克	和	爷爷

奶奶和爷爷

[bʌd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gɑːspt] .

Bud	**opened**	**the**	**door**	**and**	**gasped**	**.**
芽	打开	这	门	和	倒吸一口气	.

巴德打开门，倒吸了一口气。

[lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [struːn] [freʃ] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Last	**night**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**somebody**	**must**	**have**	**strewn**	**fresh**	**straw**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**little**	**house**	**.**
最后的	夜晚	后	他	有	已消失	到	床	某人	必须	有	散落的	新鲜的	稻草	在	这	地面	的	这	小的	房子	.

昨晚他上床睡觉后，肯定有人在小屋的地板上撒了些新鲜的稻草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ə; eɪ] [mæʃ] ['hɒpə(r)] , [ə; eɪ] [greɪn] ['fiːdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)] [ʃel] .

There	**was**	**a**	**drinking**	**fountain**	**,**	**a**	**mash**	**hopper**	**,**	**a**	**grain**	**feeder**	**and**	**a**	**container**	**for**	**oyster**	**shell**	**.**
那里	曾是	一个	喝	喷泉	,	一个	捣碎	料斗	,	一个	粮食	喂料器	和	一个	容器	为了	牡蛎	壳	.

这里有饮水器、料斗、喂料器和牡蛎壳容器。

[ə; eɪ] ['riːgl] [jʌŋ] ['kɒkərəl] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] [sɪks][pjʊə(r)] - [waɪt] ['pʊlɪt] .

A	**regal**	**young**	**cockerel**	**strutted**	**around**	**six**	**pure**	**-**	**white**	**pullets**	**.**
一个	尊贵	年轻的	公鸡	昂首阔步	大约	六	纯的	-	白色的	小母鸡	.

一只威风凛凛的小公鸡在六只纯白的小母鸡周围昂首阔步。

[bʌd] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Bud	**entered**	**the**	**little**	**house**	**and**	**pulled**	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**him**	**,**
芽	进入	这	小的	房子	和	拉	这	门	关闭	在后面	他	,

巴德走进小屋，随手把门关上了。

['lætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'truːd] [ɒn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊmənt] .

latching	it	so	no	one	could	intrude	on	this	wonderful	moment	.
锁扣	它	所以	不	一	可以	侵入	在	这	精彩的	片刻	.

把它锁上，以免有人打扰这美好的时刻。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɪəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə]

His	heart	seemed	to	be	beating	in	his	throat	and	tears	had	sprung	to
他的	心	似乎	到	是	殴打	在	他的	喉	和	眼泪	有	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他感觉自己的心脏仿佛要从喉咙里跳出来，眼泪夺眶而出。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['krɪsməs] [kʊd; kəd] [miːn] .

Now	for	the	first	time	in	his	life	he	knew	what	Christmas	could	mean	.
现在	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	知道	什么	圣诞节	可以	意思是	.

现在，他生平第一次明白了圣诞节的意义。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kɒkərəl] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	caught	up	the	cockerel	and	,	as	he	stroked	it	,
他	捕捉	向上	这	公鸡	和	,	作为	他	抚摸	它	,

他抓住了那只公鸡，一边抚摸着它，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

looked	around	at	the	pullets	and	thought	of	the	flock	they	would	become	.
看起来	大约	在	这	小母鸡	和	想法	的	这	群	他们	会	变得	.

环顾四周，看着这些小母鸡，我想起了它们将来会成为的一群小鸡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第6/8页

[bʌd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [laɪk] [ðiːz] .

Bud	**was**	**sure**	**he**	**had**	**always**	**wanted**	**White**	**Wyandottes**	**like**	**these**	**.**
芽	曾是	当然	他	有	总是	通缉	白色的	怀安多特	喜欢	这些	.

巴德确信他一直想要像这样的白怀安多特羊。

['tʃæptə(r)][eɪt]

chapter	**8**
章	8

第八章

[dʒiː]

G
G

G

[ræmps] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] ,

ramps	**took**	**a**	**turn**	**for**	**the**	**better**	**soon**	**after**	**the**	**Christmas**	**guests**	**departed**	**,**
坡道	采取	一个	转动	为了	这	更好的	很快	后	这	圣诞节	客人	已离开	,

圣诞节客人离开后不久，坡道的情况就好转了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['blesɪŋ] .

but	**his**	**improvement**	**was**	**not**	**an**	**unmitigated**	**blessing**	**.**
但	他的	改进	曾是	不是	一个	未加缓解的	祝福	.

但他的进步并非完全是一件好事。

[ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][felt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [kən'faɪnmənt] [tʃeɪft] .

The	**better**	**he**	**felt**	**,**	**the**	**more**	**his**	**enforced**	**confinement**	**chafed**	**.**
这	更好的	他	毛毡	,	这	更多的	他的	强制执行	监禁	擦伤	.

他感觉越好，被迫的监禁就越让他感到难受。

[sɔːrz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] ['hʌntɪŋ] [əʊld] -

Sores	**that**	**were**	**opened**	**because**	**he**	**had**	**to**	**stop**	**hunting**	**Old**	**Yellowfoot**
疮	那	是	打开	因为	他	有	到	停止	打猎	老的	-

['ɑːftə(r)]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [rɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)]

after	**only**	**one**	**day**	**were**	**rubbed**	**raw**	**because**	**he**	**could**	**not**	**go**	**into**	**the**	**winter**
后	仅有的	一	天	是	摩擦	生的	因为	他	可以	不是	去	进入	这	冬天

[wʊdz] [æt; ət][ɔːl] .

woods	**at**	**all**	**.**
树林	在	全部	.

由于只猎杀了老黄脚一天就不得不停止，他身上的伤口被磨破了，而由于他根本无法进入冬季的森林，伤口又被磨得通红。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

There	**was**	**little**	**he**	**could**	**have**	**done**	**there**	**if**	**he**	**had**	**gone**	**,**
那里	曾是	小的	他	可以	有	完毕	那里	如果	他	有	已消失	,

如果他去了那里，他也无能为力了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['fretɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	**he**	**still**	**fretted**	**to**	**go**	**.**
但	他	仍然	有格纹的	到	去	.

但他仍然很焦虑要去。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːˈriːd] [ˈæfrɪkəz] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [ðə; ði] [bʊk] [bʌd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm]

He	read	and	reread	Africa's	Dangerous	Game	,	the	book	Bud	had	given	him
他	读	和	重读	非洲的	危险的	游戏	,	这	书	芽	有	给定	他

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

他一遍又一遍地读着《非洲的危险游戏》，那是巴德送给他的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [iːtʃ] [ˈtʃæptə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	criticized	each	chapter	as	he	read	it	.
和	批评	每个	章	作为	他	读	它	.

他边读边批评每一章。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈbrɪdʒd] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈskjʊə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhʌntə(r)] ,

The	book	was	the	abridged	journal	of	an	obscure	professional	hunter	,
这	书	曾是	这	简略	杂志	的	一个	朦胧	专业的	猎人	,

这本书是一位名不见经传的职业猎人的日记节选版。

[ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæd; həd]

and	Gramps	had	no	sympathy	at	all	for	the	hardships	the	author	had
和	爷爷	有	不	同情	在	全部	为了	这	艰辛	这	作者	有

[ˈsʌfəd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪst] .

suffered	or	the	perils	he	had	faced	.
遭受	或者	这	危险	他	有	面对	.

爷爷对作者所遭受的苦难和所面临的危险丝毫没有同情心。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [græmps] [sed] , [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊg] [ˈelɪfənts] ,

After	all	,	Gramps	said	,	he	didn't	have	to	go	looking	for	rogue	elephants	,
后	全部	,	爷爷	说	,	他	没有	有	到	去	寻找	为了	流氓	大象	,

毕竟，爷爷说，他不必亲自去找那些走失的大象。

[mæn] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈlaɪənz] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - [ˈtempəd] [ˈbʌfələʊ] .

man	-	killing	lions	or	short	-	tempered	buffalo	.
男人	-	杀	狮子	或者	短的	-	淬火	水牛	.

会杀人的狮子或脾气暴躁的野牛。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

And	since	he	had	gone	after	them	of	his	own	free	will	,
和	自从	他	有	已消失	后	他们	的	他的	自己的	自由的	将要	,

因为他是出于自愿去追随他们的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

he	should	have	known	about	the	perils	he	would	have	to	face	before	he
他	应该	有	已知	关于	这	危险	他	会	有	到	脸	前	他

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] .

had	ever	started	out	.
有	曾经	开始	出去	.

他本应在出发前就知道自己将要面临的危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [ˈtrʌb(ə)l] — [wɒt] [ˈhʌntə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] ? — [bʌt; bət]

Of	course	he	could	expect	trouble	—	what	hunter	couldn't	?	—	but
的	课程	他	可以	预计	麻烦	—	什么	猎人	不能	?	—	但

他当然会预料到会遇到麻烦——哪个猎人不会呢？——但是

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [mɔː(r)] [speɪs]

the	book	would	have	been	far	more	interesting	if	he	had	given	more	space
这	书	会	有	到过	远的	更多的	有趣的	如果	他	有	给定	更多的	空间

[tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [ˈægəni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈset] [hɪm] .

to	hunting	and	less	to	the	unendurable	agonies	that	had	beset	him	.
到	打猎	和	较少的	到	这	难以忍受	痛苦	那	有	围困	他	.

如果他多花些笔墨描写狩猎，少些描写他所遭受的难以忍受的痛苦，这本书会更有趣得多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[græmps] [θɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] [maɪt] ['betə(r)]
Gramps thought the long chapter in which the hunter crossed the desert might better
爷爷 想法 这 长的 章 在 哪个 这 猎人 交叉 这 沙漠 可能 更好的
[hæv; həv] [biːn] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ['riːdɪŋ] ,
have been condensed into a single sentence reading ,
有 到过 浓缩版 进入 一个 单身的 句子 阅读 ,

爷爷觉得，猎人穿越沙漠的那一大章或许可以精简成一句话：

" [doʊnt] [krɒs] [ðɪs] ['dezət] [ən'les] [juː; jʊ] ['kæri] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Don't cross this desert unless you carry plenty of water .
" 不 叉 这 沙漠 除非 你 携带 很多 的 水 .

“除非你携带充足的水，否则不要穿越这片沙漠。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['æfrɪkəz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ['dwindl] [wɪð] [iːtʃ]
" Although the stature of the hero of Africa's Dangerous Game dwindled with each
" 虽然 这 身材 的 这 英雄 的 非洲的 危险的 游戏 减少 和 每个
[pə'ruːz(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

“尽管随着每次阅读，《非洲危险游戏》中英雄的形象都逐渐黯淡，

['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [iːz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wen] [græmps] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] .
reading was a way to help ease the long hours when Gramps could do little .
阅读 曾是 一个 方式 到 帮助 舒适 这 长的 小时 什么时候 爷爷 可以 做 小的 .

爷爷行动不便，无暇顾及其他事情，读书是帮助他缓解漫长时光的一种方式。

[ænd; ənd][səʊ] [bʌd] [brɔːt] [həʊm] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] .
And so Bud brought home books from the school library .
和 所以 芽 带来 家 图书 从 这 学校 图书馆 .

于是，巴德从学校图书馆借回了书。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [tʃəʊz] [bʊks] [wɪð] ['aʊtdɔː(r)] [θiːmz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Usually he chose books with outdoor themes , and instead of taking them
通常 他 选择 图书 和 户外的 主题 , 和 反而 的 采取 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

他通常会选择以户外为主题的书籍，但他不会把书带回房间，

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [græmps] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .
he purposely left them on the kitchen table where Gramps would see them .
他 故意 左边 他们 在 这 厨房 桌子 在哪里 爷爷 会 看 他们 .

他故意把它们放在厨房的桌子上，好让爷爷看到。

[græmps] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɒljəbli] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['əʊpənli]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bʌd]
Gramps was always volubly critical and often openly scornful of the books Bud
爷爷 曾是 总是 滔滔不绝 批判的 和 经常 公然 轻蔑的 的 这 图书 芽
[brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
brought home for him ,
带来 家 为了 他 ,

爷爷总是滔滔不绝地批评，而且经常公开鄙视巴德带回家的书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but he read them all .
但 他 读 他们 全部 .

但他全都读过了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɪf] [bʌd][hæd; həd][nɒt] ['mænɪdʒd]

When	he	was	not	reading	or	helping	with	the	chores	if	Bud	had	not	managed
什么时候	他	曾是	不是	阅读	或者	帮助	和	这	家务	如果	芽	有	不是	管理

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] ,

to	get	them	all	done	,
到	得到	他们	全部	完毕	,

当他不在读书，或者如果巴德没能把家务全部做完，他就帮忙做家务的时候，

[græmps] [dɪ'vaɪzd] ['endləs] ['kʌnɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][əʊld] -

Gramps	devised	endless	cunning	schemes	for	getting	the	best	of	Old	Yellowfoot
爷爷	设计	无尽的	狡猾	方案	为了	获得	这	最好的	的	老的	-

[nekst] ['siːz(ə)n] .

next	season	.
下一个	季节	.

爷爷想出了无数狡猾的计谋，要在下个赛季中战胜老黄脚。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] - , [hɪz; ɪz][wʌn] ['feɪljə(r)] ,

For	Old	Yellowfoot	,	his	one	failure	,
为了	老的	-	,	他的	一	失败	,

对于老黄脚来说，他唯一的失败是

[gɔːld] [græmps] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɔːld] [hæd; həd]

galled	Gramps	every	bit	as	much	as	Sir	Lancelot	would	have	been	galled	had
恼怒	爷爷	每一个	少量	作为	很多	作为	先生	兰斯洛特	会	有	到过	恼怒	有

[hiː; hi] [biːn] ['ʌn'hɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊni] - [tʃiːkt] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] .

he	been	unhorsed	by	a	downy	-	cheeked	young	squire	.
他	到过	落马	经过	一个	绒毛状	-	脸颊	年轻的	乡绅	.

这件事让爷爷非常恼火，就像兰斯洛特爵士被一个脸颊毛茸茸的年轻侍从从马上打下来一样恼火。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [græmps] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [əʊld] - [dɪd] [nɒt]

The	fact	that	illness	had	given	Gramps	only	one	day	to	hunt	Old	Yellowfoot	did	not
这	事实	那	疾病	有	给定	爷爷	仅有的	一	天	到	打猎	老的	-	做过	不是

['wʌri] [hɪm] .

worry	him	.
担心	他	.

爷爷因病只剩一天时间猎捕老黄脚，但这并没有让他感到担忧。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld] - [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] [ðæt] [græmps]

All	that	mattered	was	that	Old	Yellowfoot	still	wore	the	rack	of	antlers	that	Gramps
全部	那	重要	曾是	那	老的	-	仍然	穿着	这	架子	的	鹿角	那	爷爷

[hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

had	sworn	to	hang	in	the	living	room	.
有	宣誓	到	悬挂	在	这	活的	房间	.

重要的是，老黄脚仍然戴着爷爷发誓要挂在客厅里的那副鹿角。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][nekst][dɪə(r)] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌnθs] [ə'weɪ] ,

Although	the	next	deer	season	was	still	months	away	,
虽然	这	下一个	鹿	季节	曾是	仍然	几个月	离开	,

虽然距离下一个鹿狩猎季还有几个月的时间，

[græmps] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wʊd]

Gramps	gave	his	campaign	all	the	care	and	attention	an	able	general	would
爷爷	给予	他的	活动	全部	这	关心	和	注意力	一个	有能力的	一般的	会

['lævɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['bæt(ə)l] .

lavish	on	a	crucial	battle	.
奢华的	在	一个	至关重要的	战斗	.

爷爷对他的战役倾注了所有精力和关注，就像一位能干的将军对待一场关键战役那样。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['bɛnɪts] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hɪz; ɪz]

He	carried	a	map	of	Bennett's	Woods	in	his	head	and	time	after	time	his
他	携带	一个	地图	的	贝内特	伍兹	在	他的	头	和	时间	后	时间	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] [θruː] ['evri] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌk] [maɪt] [haɪd] .

imagination	took	him	through	every	thicket	in	which	the	great	buck	might	hide	.
想像力	采取	他	通过	每一个	灌木丛	在	哪个	这	伟大的	巴克	可能	隐藏	.

他脑子里一直装着贝内特森林的地图，他的想象力一次又一次地带他穿过每一片灌木丛，寻找那只大雄鹿可能藏身的地方。

[hiː; hi] ['pɔndə] [weɪz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kauntəˌmuːv] [əʊld] -

He	pondered	ways	to	drive	him	out	and	the	various	countermoves	Old	Yellowfoot
他	沉思	方式	到	驾驶	他	出去	和	这	各种各样的	反制措施	老的	-

[maɪt] [meɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm] .

might	make	to	try	to	elude	him	.
可能	制作	到	尝试	到	躲避	他	.

他琢磨着如何把他赶走，以及老黄脚可能会采取哪些反制措施来躲避他。

[græmps] [meɪd] ['lɪsts] ,

Gramps	made	lists	,
爷爷	制成	列表	,

爷爷列清单，

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

not	only	of	the	ways	in	which	Old	Yellowfoot	could	be	expected	to	behave
不是	仅有的	的	这	方式	在	哪个	老的	-	可以	是	预期的	到	表现

['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [dɪə(r)] ,

differently	from	young	and	relatively	inexperienced	deer	,
不同	从	年轻的	和	相对地	缺乏经验	鹿	,

不仅老黄脚鹿的行为方式与年轻且相对缺乏经验的鹿有所不同，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [treɪts] .

but	also	of	his	individual	traits	.
但	还	的	他的	个人	特征	.

但也包括他的个人特质。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['eɪprəl] [bʌd] [riːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts] [ðæt] [græmps] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði]

One	evening	in	early	April	Bud	read	one	of	the	lists	that	Gramps	had	left	on	the
一	晚上	在	早期的	四月	芽	读	一	的	这	列表	那	爷爷	有	左边	在	这

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] :

kitchen	table	:
厨房	桌子	:

四月初的一个晚上，巴德读了爷爷留在厨房桌子上的一张清单：

[əʊld] - [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hʌntəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [hɪm] .

Old	Yellowfoot	knows	more	about	hunters	than	they	do	about	him	.
老的	-	知道	更多的	关于	猎人	比	他们	做	关于	他	.

老黄脚比猎人更了解猎人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [spuːkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['drɪvn] .

He	will	not	be	spooked	and	he	cannot	be	driven	.
他	将要	不是	是	受惊吓	和	他	不能	是	驱动	.

他不会被吓到，也不会被驱赶。

[doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌk] [maɪt] ['lɒdʒɪkli] [biː; bi] [faʊnd] ,

Don't	expect	to	find	him	where	such	a	buck	might	logically	be	found	,
不	预计	到	寻找	他	在哪里	这样的	一个	巴克	可能	逻辑上	是	成立	,

不要指望在雄鹿可能出现的地方找到他。

[bʌt; bət] [doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

but	don't	overlook	hunting	him	there	.
但	不	俯瞰	打猎	他	那里	.

但不要忽略在那里搜寻他的机会。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

He	does	the	unexpected	.
他	做	这	意外	.

他总是出人意料。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɛðərz] [maɪld] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] , [ɪˈspeʃəli] - [nɒb] ,

If	the	weather's	mild	,	look	for	him	in	the	heights	,	especially	Hagerman's	Knob	,
如果	这	天气	温和的	,	看	为了	他	在	这	高度	,	尤其	-	旋钮	,

如果天气温和，可以在高处寻找他，尤其是在哈格曼山脊。

[ˈiːg(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪnz] [blʌf] .

Eagle	Hill	and	Justin's	Bluff	.
鹰	爬坡道	和	贾斯汀的	虚张声势	.

鹰山和贾斯汀崖。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [snəʊ] , [hiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊləndz] .

If	there's	plenty	of	snow	,	he'll	be	in	the	lowlands	.
如果	有	很多	的	雪	,	地狱	是	在	这	低地	.

如果积雪很厚，他就会去低地地区。

([ðəʊ] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] - [swɒmp] [ˈdjʊərɪŋ] [dɪə(r)] [ˈsiːz(ə)n] ,

(	Though	I've	yet	to	find	him	in	Dockerty's	Swamp	during	deer	season	,
(	尽管	我已经	然而	到	寻找	他	在	-	沼泽	期间	鹿	季节	,

（虽然我还没在鹿季期间在多克蒂沼泽找到过他，）

[bʌd] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .)

Bud	and	me	will	look	for	him	there	.	)
芽	和	我	将要	看	为了	他	那里	.	)

我和巴德会去那里找他。）

[əʊld] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [dɪə(r)] [aɪv] [ˈevə(r)] [rʌn] [əˈkrɒs] [huz] [smɑːt] [ɪˈnʌf]

Old	Yellowfoot's	one	of	the	very	few	deer	I've	ever	run	across	who's	smart	enough
老的	-	一	的	这	非常	很少	鹿	我已经	曾经	跑步	穿过	谁是	聪明的	足够的

[tuː; tə] [wɜːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	work	against	the	wind	instead	of	running	before	it	.
到	工作	反对	这	风	反而	的	跑步	前	它	.

老黄脚鹿是我见过的极少数聪明到逆风而行而不是顺风而行的鹿之一。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ˈhʌntəz] .

I'm	sure	he	does	this	the	better	to	locate	hunters	.
我是	当然	他	做	这	这	更好的	到	定位	猎人	.

我相信他这样做是为了更好地找到猎人。

[hʌnt] [ˈθɪkɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [fɑːrmz] .

Hunt	thickets	close	to	farms	.
打猎	灌木丛	关闭	到	农场	.

在农场附近的灌木丛中狩猎。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiːz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

I've	a	hunch	he's	hung	out	in	them	more	than	once	while	we	looked	for
我已经	一个	直觉	他是	悬挂	出去	在	他们	更多的	比	一次	尽管	我们	看起来	为了

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

him	in	the	deep	woods	.
他	在	这	深的	树林	.

我感觉在我们深入森林寻找他的期间，他不止一次待在那些地方。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [krɒs] [æn; ən] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

He	will	never	cross	an	open	space	if	he	can	help	it	,	and	he	always
他	将要	绝不	叉	一个	打开	空间	如果	他	能	帮助	它	,	和	他	总是

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他只要能避免，就绝不会穿越空地，而且他总能避免。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɪst] , [bʌd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪgjər] .

Then	glancing	once	more	at	the	list	,	Bud	returned	to	his	own	figuring	.
然后	瞥了一眼	一次	更多的	在	这	列表	,	芽	返回	到	他的	自己的	计算	.

然后，巴德又瞥了一眼清单，继续自己的计算。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði][ɪ'reɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pensə(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

He	frowned	and	nibbled	the	eraser	of	his	pencil	as	he	looked	at	the
他	皱眉	和	轻咬	这	橡皮	的	他的	铅笔	作为	他	看起来	在	这

[ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

sheets	of	paper	scattered	on	the	table	in	front	of	him	,
纸张	的	纸	疏散	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他皱着眉头，一边用手指轻咬着铅笔的橡皮擦，一边看着散落在桌上的纸张。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ʃiːf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	finally	arranged	them	in	a	neat	sheaf	and	started	over	them	again	.
和	最后	安排	他们	在	一个	整洁的	捆	和	开始	超过	他们	再次	.

最后将它们整齐地捆成一捆，然后重新开始。

[hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [græm][ænd; ənd][græmps] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pen][ɒv; əv]

He	knew	pretty	well	what	Gram	and	Gramps	had	paid	for	his	pen	of
他	知道	漂亮的	出色地	什么	克	和	爷爷	有	有薪酬的	为了	他的	笔	的

[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ,

White	Wyandottes	,
白色的	怀安多特	,

他很清楚爷爷奶奶花了多少钱买下他那几头白怀安多特羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] .

and	the	price	was	high	.
和	这	价格	曾是	高的	.

而且价格很高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] ,

They	were	the	best	chickens	that	could	be	bought	and	,
他们	是	这	最好的	鸡	那	可以	是	买	和	,

它们是当时能买到的最好的鸡，

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

in	terms	of	what	they	would	bring	in	the	market	,
在	条款	的	什么	他们	会	带来	在	这	市场	,

就它们能为市场带来什么而言，

[ðə; ði] ['kɒkərəl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eni] [tuː] ['dʌz(ə)n] [rʌn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

the	cockerel	was	worth	any	two	dozen	run	-	of	-	the	-	mill	chickens	and	each
这	公鸡	曾是	值得	任何	二	打	跑步	-	的	-	这	-	磨	鸡	和	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eni] ['dʌz(ə)n] .

of	the	pullets	was	worth	any	dozen	.
的	这	小母鸡	曾是	值得	任何	打	.

那只公鸡值两打普通鸡，每只母鸡也值一打。

[bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [hæd; həd] [biːn] , [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

But	expensive	as	the	White	Wyandottes	had	been	,	so	far	they	had	been
但	昂贵的	作为	这	白色的	怀安多特	有	到过	,	所以	远的	他们	有	到过

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bə'nænzə] .

anything	but	a	bonanza	.
任何事物	但	一个	宝藏	.

但是，尽管白怀安多特羊价格昂贵，但到目前为止，它们并没有带来任何好处。

[fed] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] [wɜːkt] [aʊt][baɪ][bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [æt; ət]

Fed	according	to	a	formula	worked	out	by	Bud	and	the	agriculture	teacher	at
美联储	根据	到	一个	公式	工作	出去	经过	芽	和	这	农业	老师	在

[ðə; ði] [ˈheɪliˌvɪl] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [skuːl] ,

the	Haleyville	Consolidated	School	,
这	黑利维尔	合并	学校	,

按照巴德和黑利维尔联合学校的农业老师制定的公式喂养，

[ðə; ði] [ˈpʊlɪt] [hæd; həd] [ˈævərɪdʒd] [mɔː(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɜːd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʊlɪt] [ɪn] [græmps]

the	pullets	had	averaged	more	eggs	for	each	bird	than	the	pullets	in	Gramps
这	小母鸡	有	平均值	更多的	鸡蛋	为了	每个	鸟	比	这	小母鸡	在	爷爷

- [flɒk] ,

'	flock	,
-	群	,

这些小母鸡平均每只产蛋量比爷爷鸡群里的小母鸡多。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [les] .

and	the	cost	of	feeding	them	had	been	less	.
和	这	成本	的	喂养	他们	有	到过	较少的	.

而且饲养它们的成本也更低。

[bʌt; bət] [bʌdz] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [fed] [ˈtʃɪkɪnz] [dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [les]

But	Bud's	pleasure	at	this	proof	that	scientifically	fed	chickens	did	more	for	less
但	芽的	乐趣	在	这	证明	那	科学地	美联储	鸡	做过	更多的	为了	较少的

[ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hɪz; ɪz]

money	was	somewhat	diminished	by	the	fact	that	until	the	past	few	weeks	his
钱	曾是	有些	减少	经过	这	事实	那	直到	这	过去的	很少	周	他的

[ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ˈəʊnli] [ˌʌndəˈsaɪzd] [ˈpʊlɪt] - [egz] .

chickens	had	produced	only	undersized	pullets	'	eggs	.
鸡	有	生产	仅有的	矮小	小母鸡	-	鸡蛋	.

但巴德对科学饲养的鸡能花更少的钱获得更多收益的证明感到高兴，却因为过去几周他的鸡只产下个头偏小的母鸡蛋而略感失望。

[wen] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [sʌtʃ] [egz] [æt; ət][ɔːl] ,

When	he	accepted	such	eggs	at	all	,
什么时候	他	公认	这样的	鸡蛋	在	全部	,

如果他真的接受了这样的鸡蛋的话，

[pæt] [ˈheɪli] [wʊd] [ˈnevə(r)] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

Pat	Haley	would	never	pay	more	than	twenty	-	seven	cents	a	dozen	.
拍	海莉	会	绝不	支付	更多的	比	二十	-	七	分	一个	打	.

帕特·哈利绝不会花超过27美分一打的价格买东西。

[græm] [juːst] [ðə; ði] [ˈsɜːpləs] [egz] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] ,

Gram	used	the	surplus	eggs	in	cooking	,
克	用过的	这	剩余	鸡蛋	在	烹饪	,

奶奶把多余的鸡蛋用在了烹饪中。

[ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] [fiːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kæʃ] .

and	Bud	had	taken	his	pay	in	feed	rather	than	cash	.
和	芽	有	已采取	他的	支付	在	喂养	相当	比	现金	.

巴德没有拿现金，而是拿了饲料作为报酬。

[hiː; hi] [stɪl] [əud] [græmps] ['sɪksti] - [naɪn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [fiːd] ,

He	still	owed	Gramps	sixty	-	nine	cents	for	feed	,
他	仍然	欠款	爷爷	六十	-	九	分	为了	喂养	,

他还欠爷爷六十九美分的饲料钱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [græmps] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] , [bʌd] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	though	Gramps	had	told	him	not	to	worry	,	Bud	couldn't	help	it	,
和	甚至	尽管	爷爷	有	讲述	他	不是	到	担心	,	芽	不能	帮助	它	,

尽管爷爷告诉他不要担心，但巴德还是忍不住担心。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['wɪntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [naɪn] [sents] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [naʊ]

for	after	wintering	his	flock	he	was	sixty	-	nine	cents	in	debt	,	and	now
为了	后	越冬	他的	群	他	曾是	六十	-	九	分	在	债务	,	和	现在

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ['prɔːbləmz] .

there	were	fresh	problems	.
那里	是	新鲜的	问题	.

因为在给羊群过冬之后，他欠了六十九美分的债，现在又出现了新的问题。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['ærɪstəkræt] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [flɒk] , [ə; eɪ]

Since	it	was	unthinkable	to	let	his	aristocrats	mingle	with	the	farm	flock	,	a
自从	它	曾是	不可思议	到	让	他的	贵族	交融	和	这	农场	群	,	一个

[rʌn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

run	was	necessary	.
跑步	曾是	必要的	.

由于让他的贵族们与农场的羊群混在一起是不可想象的，所以必须安排一次放牧。

[bʌd] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [pəʊsts][ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] , [bʌt; bət]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [kɒst]

Bud	could	cut	the	supporting	posts	in	Bennett's	Woods	,	but	wire	netting	cost
芽	可以	切	这	支持	帖子	在	贝内特	伍兹	,	但	金属丝	网	成本

['mʌni] .

money	.
钱	.

巴德可以砍掉贝内特森林里的支撑柱，但是铁丝网要花钱。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [eg] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Besides	,	there	would	be	no	more	income	from	egg	sales	for	some	time	,
除了	,	那里	会	是	不	更多的	收入	从	蛋	销售量	为了	一些	时间	,

此外，一段时间内将没有鸡蛋销售收入。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['pʊlɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] ['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] [egz] ,

for	now	that	the	six	pullets	had	begun	to	lay	normal	-	sized	eggs	,
为了	现在	那	这	六	小母鸡	有	开始	到	躺	普通的	-	尺寸	鸡蛋	,

现在这六只小母鸡已经开始产正常大小的蛋了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn][ɔː(r)]

every	one	of	the	eggs	had	to	be	hoarded	against	the	time	when	one	or
每一个	一	的	这	鸡蛋	有	到	是	囤积	反对	这	时间	什么时候	一	或者

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [tɜːnd] ['bruːdi] .

more	of	the	six	turned	broody	.
更多的	的	这	六	转向	母性	.

必须把所有的鸡蛋都囤起来，以备六只母鸡中的一只或多只开始孵蛋时使用。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['prɒfɪt][ɪn]['betə(r)] ['tʃɪkɪnz] , [bʌd] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kriːs]

To	prove	that	there	was	more	profit	in	better	chickens	,	Bud	had	to	increase
到	证明	那	那里	曾是	更多的	利润	在	更好的	鸡	,	芽	有	到	增加

[hɪz; ɪz] [flɒk] .

his	flock	.
他的	群	.

为了证明饲养更优质的鸡能带来更多利润，巴德不得不增加他的鸡群数量。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['setɪŋ] [hen]

The	arguments	for	incubators	as	opposed	to	the	time	-	honored	setting	hen
这	论点	为了	孵化器	作为	反对	到	这	时间	-	荣幸	环境	母鸡

[wɜː(r); wə(r)] ['riːznəbl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [tuː; tə] [baɪ]

were	reasonable	but	it	was	out	of	the	question	for	Bud	to	buy
是	合理的	但	它	曾是	出去	的	这	问题	为了	芽	到	买

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] .

even	a	small	incubator	.
甚至	一个	小的	培养箱	.

使用孵化器而不是传统的母鸡孵化的理由是合理的，但对于巴德来说，即使是小型孵化器也是不可能买到的。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][nəʊ] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm] [eg] [ˈseɪlz] , [æt; ət] [liːst]

And	so	,	although	he	could	expect	no	income	from	egg	sales	,	at	least
和	所以	,	虽然	他	可以	预计	不	收入	从	蛋	销售量	,	在	至少

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

因此，尽管他至少在一段时间内无法指望从卖鸡蛋中获得任何收入，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ]

he	was	still	faced	with	the	problem	of	building	a	run	and	of	feeding
他	曾是	仍然	面对	和	这	问题	的	建筑	一个	跑步	和	的	喂养

[hɪz; ɪz] [flɒk] .

his	flock	.
他的	群	.

他仍然面临着建造羊圈和喂养羊群的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [lʊkt] [braɪt] .

It	was	true	that	the	future	looked	bright	.
它	曾是	真的	那	这	未来	看起来	明亮的	.

未来确实一片光明。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɑːf][ðə; ði] [tʃɪks] [ˈhætʃt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈkɒkərəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

Something	like	half	the	chicks	hatched	would	probably	be	cockerels	and	the	other
某物	喜欢	一半	这	小鸡	孵化	会	大概	是	公鸡	和	这	其他

[hɑːf] [ˈpʊlɪt] .

half	pullets	.
一半	小母鸡	.

孵出的小鸡中，大概有一半是公鸡，另一半是母鸡。

[ðə; ði]['ruːstə(r)] [bʌd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wʊd] [sɜːv] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [mɔː(r)][ænd; ənd]

The	rooster	Bud	already	had	would	serve	very	well	for	several	years	more	and
这	公鸡	芽	已经	有	会	服务	非常	出色地	为了	一些	年	更多的	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [henz] .

the	little	house	could	comfortably	accommodate	him	and	about	twenty	hens	.
这	小的	房子	可以	舒适地	容纳	他	和	关于	二十	母鸡	.

巴德已经养的那只公鸡还能再用好几年，而且这间小房子也能舒适地容纳它和大约二十只母鸡。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] . . .

If	the	overflow	were	sold	.	.	.
如果	这	溢出	是	卖	.	.	.

如果多余的部分被卖掉……

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌd] ?

"	What's	the	matter	,	Bud	?
"	是什么	这	事情	,	芽	?

“怎么了，巴德？”

" [græmps] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Gramps	interrupted	.
"	爷爷	中断	.

爷爷打断了她。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [dʌg] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] [həʊl] , [krɔːl] [ɪn] ,

"	You	look	as	though	you	just	dug	yourself	a	fourteen	-	foot	hole	,	crawled	in	,
"	你	看	作为	尽管	你	只是	挖	你自己	一个	十四	-	脚	洞	,	爬行	在	,

“你看上去就像刚挖了个十四英尺深的洞，然后爬了进去一样。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	pulled	the	hole	in	on	top	of	you	.
和	拉	这	洞	在	在	顶部	的	你	.

然后把洞拉到你身上。

" [bʌd] [ʃʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [læpst] [ænd; ənd] [lʊkt]
" Bud shook himself out of the reverie into which he had lapsed and looked
" 芽 摇晃 他自己 出去 的 这 遐想 进入 哪个 他 有 失效 和 看起来
[ʌp] [tuː; tə] [siː] [græmps] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
up to see Gramps standing across the table .
向上 到 看 爷爷 常设 穿过 这 桌子 .

“巴德从沉思中回过神来，抬头看到爷爷站在桌子对面。

[bʌd] [grɪnd] .
Bud grinned .
芽 咧嘴一笑 .

巴德咧嘴一笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [græmps] - [aɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd]
There was something like the old sparkle in Gramps ' eye and his chin had
那里 曾是 某物 喜欢 这 老的 火花 在 爷爷 - 眼睛 和 他的 下巴 有
[ɪts] [əʊld] [dɪ'faɪənt] [tɪlt] .
its old defiant tilt .
它是 老的 桀骜不驯 倾斜 .

爷爷的眼神里又闪过一丝往日的光芒，下巴也像以前那样微微翘起，带着一丝桀骜不驯的神情。

" [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['sɪksti] - [naɪn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪn] [fiːd] , [græmps] , " [bʌd] [sed] , ['ləʊkɪŋ] [bæk]
" I owe you sixty - nine cents for chicken feed , Gramps , " Bud said , looking back
" 我 欠 你 六十 - 九 分 为了 鸡 喂养 , 爷爷 , " 芽 说 , 寻找 后退
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
at his figures .
在 他的 数据 .

“爷爷，我欠你六十九美分的鸡饲料。”巴德一边说着，一边回头看了看他的账目。

" ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [græmps] [sed] ['greɪvli] .
" Serious matter , " Gramps said gravely .
" 严肃的 事情 , " 爷爷 说 严重地 .

“事很严重，”爷爷严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'tætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ɪn] [ðə; ði]
" But I promise not to have the sheriff attach your flock if you pay in the
" 但 我 承诺 不是 到 有 这 警长 附 你的 群 如果 你 支付 在 这
[nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] .
next day or so .
下一个 天 或者 所以 .

“但我保证，如果你在接下来的一两天内付款，就不会让警长扣押你的羊群。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ded] [set] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['wʌri] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [sel] [sʌm; səm]
If you're dead set on having that worry off your mind , why don't you sell some
如果 你是 死的 放 在 拥有 那 担心 离开 你的 头脑 , 为什么 不 你 卖 一些
[egz] ? "
eggs ? "
鸡蛋 ? "

如果你铁了心要摆脱这种烦恼，为什么不去卖些鸡蛋呢?

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] . "
" I'm saving them for hatching . "
" 我是 保存 他们 为了 孵化 . "

“我把它们留着是为了孵化。”

" [kænt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] , [tuː] , " [græmps] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Can't save your eggs and pay your debts , too , " Gramps pointed out .
" 不能 节省 你的 鸡蛋 和 支付 你的 债务 , 也 , " 爷爷 尖 出去 .

“你不可能既存鸡蛋又还债，”爷爷指出。

" [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [gɒt] [leɪd] [baɪ] ? "

"	How	many	you	got	laid	by	?	"
"	如何	许多	你	得到	铺设	经过	?	"

你睡过多少人?

" ['fɔːti] - [fɔː(r)] . "

"	Forty	-	four	.	"
"	四十	-	四	.	"

“四十四。”

" [pæt] - [bai] - [ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [henz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['leɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

"	Pat	Haley'll	buy	'	em	,	and	now	that	your	hens	have	started	laying	something
"	拍	-	买	-	呃	,	和	现在	那	你的	母鸡	有	开始	躺下	某物

- ['rɑːbɪnz] [egz] ,

bigger'n	robin's	eggs	,
-	罗宾的	鸡蛋	,

“帕特·哈利会买的，而且现在你的母鸡开始下比知更鸟蛋更大的蛋了，

[hiːl] [peɪ] ['betə(r)] .

he'll	pay	better	.
地狱	支付	更好的	.

他会付更高的薪水。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['fɔːti] , ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	can	pay	me	off	and	still	have	forty	,	fifty	cents	for	yourself	.
你	能	支付	我	离开	和	仍然	有	四十	,	五十	分	为了	你自己	.

你可以付钱给我，自己还能剩下四五十美分。

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Bud	looked	at	the	old	man	.
"	芽	看起来	在	这	老的	男人	.

巴德看着老人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [græmps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

Sometimes	he	knew	how	to	take	Gramps	,	but	this	time	he	wasn't	sure	.
有时	他	知道	如何	到	拿	爷爷	,	但	这	时间	他	不是	当然	.

他有时知道该如何对待爷爷，但这次他却不确定了。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	to	save	them	,	"	he	said	.
"	我	有	到	节省	他们	,	"	他	说	.

“我必须救他们，”他说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [græmps] [sed] .

"	You	don't	have	to	do	anything	of	the	kind	,	"	Gramps	said	.
"	你	不	有	到	做	任何事物	的	这	种类	,	"	爷爷	说	.

“你完全不必做那样的事，”爷爷说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] [egz] [ɪts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	If	you're	saving	eggs	it's	'	cause	you	want	to	,	and	if	you	want	to	,
"	如果	你是	保存	鸡蛋	它是	-	原因	你	想	到	,	和	如果	你	想	到	,

“如果你在保存鸡蛋，那是因为你想这样做，如果你想这样做，

[ɪts] - [kɔːz] [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪnd] .

it's	'	cause	you	got	something	in	mind	.
它是	-	原因	你	得到	某物	在	头脑	.

因为你心里有事。

[juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [hætʃ] [ðəʊz] [egz] ? "

You	aim	to	hatch	those	eggs	?	"
你	目的	到	孵化	那些	鸡蛋	?	"

你们打算孵化这些蛋吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪl] [həʊld] ['meɪbi] ['twenti] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːstə(r)] . "
I think the little house will hold maybe twenty hens and a rooster . "
我 思考 这 小的 房子 将要 抓住 或许 二十 母鸡 和 一个 公鸡 . "

我想这间小鸡舍大概能养二十只母鸡和一只公鸡。

" - [baʊt] [raɪt] , " [græmps] [kən'siːd] .
" ' Bout right , " Gramps conceded .
" - 回合 正确的 , " 爷爷 承认 .

“差不多吧，”爷爷承认道。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [egz] [seɪvd] .
" So you have seven in there now and forty - four eggs saved .
" 所以 你 有 七 在 那里 现在 和 四十 - 四 鸡蛋 已保存 .

“所以现在里面有7个鸡蛋，一共保存了44个鸡蛋。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [hætʃ] ,
If you get an eighty per cent hatch ,
如果 你 得到 一个 八十 每 中心 孵化 ,

如果孵化率达到百分之八十，

[ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [æz; əz] [doʊnt] [jet] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt]
and that won't be bad for a rooster as don't yet know too much ' bout
和 那 惯于 是 坏的 为了 一个 公鸡 作为 不 然而 知道 也 很多 - 回合
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

这对一只公鸡来说不算坏事，因为它对自己的事业还不太了解。

[jʊl] [hæv; həv] ['θɜːti] - [faɪv] [mɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] .
you'll have thirty - five more chickens .
你会 有 三十 - 五 更多的 鸡 .

你将多养35只鸡。

[səʊ] [ðæt] [meɪks] ['fɔːti] - [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn] [hen] [haʊs] .
So that makes forty - two in a twenty - one hen house .
所以 那 制作 四十 - 二 在 一个 二十 - 一 母鸡 房子 .

所以，21只鸡的鸡舍里就有42只鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] .
It don't add up .
它 不 添加 向上 .

这说不通。

" [bʌd] [sed] ['kwɪkli] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
" Bud said quickly , " That isn't what I have in mind .
" 芽 说 迅速地 , " 那 不是 什么 我 有 在 头脑 .

巴德迅速说道：“那不是我所想的。”

[aɪl] [kiːp] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] . "
I'll keep fourteen of the best pullets and sell all the rest . "
患病的 保持 十四 的 这 最好的 小母鸡 和 卖 全部 这 休息 . "

我会留下十四只最好的小母鸡，其余的都卖掉。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [græmps] [əd'mɪtɪd] .
" Something in that , " Gramps admitted .
" 某物 在 那 , " 爷爷 承认 .

“确实有那么一点原因，”爷爷承认道。

" [pæt] - [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [fɹ'aɪəz] [ænd; ənd] ['brɔɪlə(r)] .

"	Pat	Haley'll	pay	you	the	going	price	for	both	fryers	and	broilers	.
"	拍	-	支付	你	这	去	价格	为了	两个都	油炸锅	和	肉鸡	.

“帕特·哈利会按市场价收购你的炸锅和烤炉。”

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌki] ,

Take	out	the	cost	of	feed	,	and	if	you're	lucky	,
拿	出去	这	成本	的	喂养	,	和	如果	你是	幸运的	,

扣除饲料成本，如果运气好的话，

[kʌm] [fɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

come	fall	you	could	have	ten	or	fifteen	dollars	for	yourself	.
来	落下	你	可以	有	十	或者	十五	美元	为了	你自己	.

到了秋天，你就能有十美元或十五美元可以自己支配了。

" [bʌd] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ai] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [sel] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [fɹ'aɪəz] .

"	Bud	said	thoughtfully	,	"	I	hadn't	meant	to	sell	any	for	fryers	.
"	芽	说	深思熟虑	,	"	我	之前没有	意思是	到	卖	任何	为了	油炸锅	.

巴德若有所思地说：“我没打算把它们卖给炸锅。”

[aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [æz; əz] ['briːdɪŋ] [stɒk] . "

I'd	hoped	to	sell	the	surplus	as	breeding	stock	.	"
ID	希望	到	卖	这	剩余	作为	选育	库存	.	"

我原本希望把多余的牲畜卖作种畜。

" [həʊp] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['stretʃəbl] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , " [græmps] [sed] .

"	Hope	is	the	most	stretchable	word	in	the	dictionary	,	"	Gramps	said	.
"	希望	是	这	最多	可拉伸的	单词	在	这	字典	,	"	爷爷	说	.

“希望是字典里最灵活的词，”爷爷说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ded]

"	If	we	didn't	have	it	we'd	be	better	off	dead
"	如果	我们	没有	有	它	我们会	是	更好的	离开	死的

“如果我们没有它，我们宁愿死了。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

but	there's	such	a	thing	as	having	too	much	.
但	有	这样的	一个	事物	作为	拥有	也	很多	.

但凡事过犹不及。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huz] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [həʊp] [ə'ləʊn] [hæz; həz] [endid] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz]

Many	a	man	who's	tried	to	live	on	hope	alone	has	ended	up	with	both	hands
许多	一个	男人	谁是	尝试	到	居住	在	希望	独自的	有	结束	向上	和	两个都	双手

[fʊl] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

full	of	nothing	.
满的	的	没有什么	.

许多试图只靠希望生活的人，最终都一无所有。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pəʊltri] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['briːdɪŋ] - [stɒk]

Do	you	think	anybody	who	knows	anything	about	poultry	will	pay	you	breeding	-	stock
做	你	思考	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	家禽	将要	支付	你	选育	-	库存

[praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [pen] ? "

prices	for	chickens	from	an	untried	pen	?	"
价格	为了	鸡	从	一个	未经尝试	笔	?	"

你觉得懂点家禽的人会愿意花种鸡的价格买你从未经试验的鸡舍里养出来的鸡吗?

" [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [blʌd] [laɪnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [bʌd] [sed] .

"	But	my	chickens	have	the	best	blood	lines	there	are	,	"	Bud	said	.
"	但	我的	鸡	有	这	最好的	血	线条	那里	是	,	"	芽	说	.

“但我养的鸡拥有最好的血统，”巴德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ]['blɑːstɪd] [θɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" And it don't mean a blasted thing unless they have a lot of what it
" 和 它 不 意思是 一个 炸毁 事物 除非 他们 有 一个 很多 的 什么 它
[teɪks] ,
takes ,
需要 ,

“而且，除非他们具备所需的素质，否则这一切都毫无意义。”

" [græmps] [sed] .
" Gramps said .
" 爷爷 说 .

爷爷说。

" [dʒəʊ]['bɑːrstən] [peɪd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mʌnθ] - [əʊld]
" Joe Barston paid seven hundred and fifty dollars for a four - month - old
" 乔 巴斯顿 有薪酬的 七 百 和 五十 美元 为了 一个 四 - 月 - 老的
[bʊl] [kɑːf] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wɔː(r)] ['mɒnək(ə)l]
bull calf whose ancestors had so much blue blood they all but wore monocles
公牛 小牛 谁 祖先 有 所以 很多 蓝色的 血 他们 全部 但 穿着 单片眼镜
.
:
.

“乔·巴斯顿花了七百五十美元买了一头四个月大的小公牛，它的祖先血统高贵，几乎都戴着单片眼镜。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːf] [θruː] [ðə; ði] ['miːzlɪɪst] [lɒt][ɒv; əv] [rʌnts] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒəʊ][səʊld]
But this calf threw the measliest lot of runts you ever saw and finally Joe sold
但 这 小牛 扔 这 最小的 很多 的 矮子 你 曾经 锯 和 最后 乔 卖
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [biːf] .
him for beef .
他 为了 牛肉 .

但这头小牛犊生的都是些弱不禁风的小牛犊，最后乔把它卖去卖肉了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pruːvn; 'prəʊvn][pen][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
Now if you had a proven pen of chickens ,
现在 如果 你 有 一个 已证实 笔 的 鸡 ,

如果你已经拥有一个成熟的鸡舍，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [jɔːz] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] [miːt] [ænd; ənd]
if you could show in black and white that yours produced the most meat and
如果 你 可以 展示 在 黑色的 和 白色的 那 你的 生产 这 最多 肉 和
[leɪd][ðə; ði][məʊst] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːd] ,
laid the most eggs for the breed ,
铺设 这 最多 鸡蛋 为了 这 品种 ,

如果你能用白纸黑字的证据证明你的鸡是该品种中产肉最多、产蛋量最高的，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] ['briːdɪŋ] [stɒk] .
you could sell breeding stock .
你 可以 卖 选育 库存 .

你可以出售种畜。

['ʌðəwaɪz] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .
Otherwise you're out of luck .
否则 你是 出去 的 运气 .

否则你就没戏了。

" [græmps] [ʃrʌg] .
" Gramps shrugged .
" 爷爷 耸了耸肩 .

爷爷耸了耸肩。

[bʌd] [stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

Bud	stared	dully	at	his	papers	.
芽	凝视	沉闷地	在	他的	文件	.

巴德目光呆滞地盯着他的文件。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ten] [d'ɒləz] [ɔː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒkərəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

Dreaming	of	getting	ten	dollars	or	more	for	a	cockerel	that	was	worth	a
做梦	的	获得	十	美元	或者	更多的	为了	一个	公鸡	那	曾是	值得	一个

['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] [æz; əz][ə; eɪ]['brɔɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ]

dollar	and	thirty	-	five	cents	as	a	broiler	had	been	just	another	ride	on	a
美元	和	三十	-	五	分	作为	一个	肉鸡	有	到过	只是	其他	骑	在	一个

[pɪŋk] [klaʊd] ,

pink	cloud	,
粉色的	云	,

梦想着把一只肉鸡卖到十美元甚至更多，而这只肉鸡作为肉用鸡时只值一块三十五美分，这不过是又一次白日梦罢了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

and	his	dreams	of	wealth	in	the	fall	evaporated	.
和	他的	梦境	的	财富	在	这	落下	蒸发	.

他秋季发财的梦想破灭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['fræktʃərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [təʊ] , " [græmps] [sed] .

"	Your	chin	came	close	to	fracturing	your	big	toe	,	"	Gramps	said	.
"	你的	下巴	来了	关闭	到	断裂	你的	大的	脚趾	,	"	爷爷	说	.

“你的下巴差点撞断了你的大脚趾，”爷爷说。

" [doʊnt][biː; bi] [lik] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Don't	be	licked	before	you	are	.
"	不	是	舔过	前	你	是	.

“不要在被打败之前就被打败。”

[naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pʊlɪt] - [kɔːz] [jʊl] [biː; bi] ['briːdɪŋ] [d'ɔːtəz]

Now	you	don't	want	to	keep	your	own	pullets	'	cause	you'll	be	breeding	daughters
现在	你	不	想	到	保持	你的	自己的	小母鸡	-	原因	你会	是	选育	女儿们

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

back	to	their	own	father	,
后退	到	他们的	自己的	父亲	,

现在你不想留着自己的小母鸡了，因为你会让女儿们和她们的父亲交配。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	that's	not	for	you	.
和	那就是	不是	为了	你	.

那不适合你。

[æt; ət] [liːst] , [ɪts] [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

At	least	,	it's	not	until	you	know	more	about	such	things	.
在	至少	,	它是	不是	直到	你	知道	更多的	关于	这样的	事物	.

至少，在你对这类事情了解更多之前，你不会这么想。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɑːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

But	you	can	trade	some	of	yours	back	to	the	same	farm	where	your
但	你	能	贸易	一些	的	你的	后退	到	这	相同的	农场	在哪里	你的

[pen] [keɪm] [frɒm; frəm] .

pen	came	from	.
笔	来了	从	.

但是你可以把你的一些东西换回你养猪的农场。

[hiːl] ['prɒbəbli] [ɑːsk][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɜːd][fɔː(r); fə(r)][bɜːd] ,

He'll	probably	ask	more	than	bird	for	bird	,
地狱	大概	问	更多的	比	鸟	为了	鸟	,

他可能会索要比以鸟换鸟更多的钱，

[bʌt; bət] [hiːl] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [ɒn][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]

but	he'll	trade	and	the	least	you	can	figure	on	is	starting	out	this	fall	with	a
但	地狱	贸易	和	这	至少	你	能	数字	在	是	开始	出去	这	落下	和	一个

[bɪgə(r)] [flɒk] .

bigger	flock	.
大	群	.

但他会进行交易，至少你可以期待今年秋天开始时羊群数量会更多。

[ðə; ðɪ] [rest] [jʊd] ['betə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['selɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] ['heɪli] .

The	rest	you'd	better	figure	on	selling	to	Joe	Haley	.
这	休息	你会	更好的	数字	在	销售	到	乔	海莉	.

剩下的东西你最好打算卖给乔·哈利。

[naʊ] [haʊ] ['meni] [egz] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

Now	how	many	eggs	have	you	been	getting	a	day	?	"
现在	如何	许多	鸡蛋	有	你	到过	获得	一个	天	?	"

你现在每天吃多少个鸡蛋?

" [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [set] [ɪn][ɪz] [tuː] .

"	The	least	I've	had	since	spring	weather	set	in	is	two	.
"	这	至少	我已经	有	自从	春天	天气	放	在	是	二	.

“自从春天来临以来，我最少也只收获了两个。”

[ðə; ðɪ][məʊst][ɪz] [faɪv] . "

The	most	is	five	.	"
这	最多	是	五	.	"

最多是五。

" [ðæts] [ɔːl] ?

"	That's	all	?
"	那就是	全部	?

“就这样?

[juː; jʊ]['nevə(r)] [gɒt] [sɪks] ? "

You	never	got	six	?	"
你	绝不	得到	六	?	"

你从来没拿到过六个?

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [træp] - ['nestɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [henz] ? "

"	Have	you	tried	trap	-	nesting	your	hens	?	"
"	有	你	尝试	陷阱	-	嵌套	你的	母鸡	?	"

你试过用陷阱设窝吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [bʌd] [nju:] [ðæt] ['træpɪŋ] [i:tʃ] [hen] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]

"	Bud	knew	that	trapping	each	hen	in	her	nest	after	she	laid	and	keeping	a
"	芽	知道	那	诱捕	每个	母鸡	在	她	巢	后	她	铺设	和	保持	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [wi:d] [aʊt] [ðə; ði] [drəʊnz]

record	of	her	production	was	the	only	way	to	weed	out	the	drones
记录	的	她	生产	曾是	这	仅有的	方式	到	杂草	出去	这	无人机

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] .

from	the	workers	.
从	这	工人	.

“巴德知道，在母鸡下蛋后，将每只母鸡困在巢里，并记录其产蛋量，是唯一能将雄鸡与工鸡区分开来的办法。

[hi:; hi] ['hædnt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ,

He	hadn't	tried	it	,	though	,
他	之前没有	尝试	它	,	尽管	,

但他还没试过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [hen] [træpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fu:d] [ænd; ənd]

because	he	hadn't	wanted	to	leave	any	hen	trapped	away	from	food	and
因为	他	之前没有	通缉	到	离开	任何	母鸡	被困	离开	从	食物	和

['wɔ:tə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:l] [deɪ] .

water	while	he	was	at	school	all	day	.
水	尽管	他	曾是	在	学校	全部	天	.

因为他不想在他上学一整天的时候，让任何一只母鸡被困在远离食物和水的地方。

[hi:; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [græmps] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [træp] [nests] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['aɪðə(r)]

He	hadn't	wanted	to	ask	Gramps	to	look	after	his	trap	nests	for	him	either
他	之前没有	通缉	到	问	爷爷	到	看	后	他的	陷阱	巢穴	为了	他	任何一个

,

,

,

他也不想让爷爷帮他照看陷阱巢穴。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['əʊnli] [sed] ['leɪmli] , " [aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	he	only	said	lamely	,	"	I	never	thought	of	it	.	"
但	他	仅有的	说	跛行	,	"	我	绝不	想法	的	它	.	"

但他只是无力地说道：“我从来没想过这个问题。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [græmps] [sed] .

"	You	should	have	,	"	Gramps	said	.
"	你	应该	有	,	"	爷爷	说	.

“你应该那样做，”爷爷说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ði:z] [ˌhaɪfə'lu:tɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

"	If	you're	going	to	make	out	with	these	hifalutin	'	chickens	of	yours	you	have
"	如果	你是	去	到	制作	出去	和	这些	hifalutin	-	鸡	的	你的	你	有

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

to	think	of	everything	.
到	思考	的	一切	.

“如果你要和你那些高贵的母鸡亲热，你就得考虑周全。”

[lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['slækə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [flɒk] [ænd; ənd] ,

Looks	to	me	like	you	got	a	slacker	in	your	flock	and	,
看起来	到	我	喜欢	你	得到	一个	懒汉	在	你的	群	和	,

我看你们羊群里好像有个懒汉，

[ðəʊ] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [stju:] [pɒt] ,

though	maybe	she	wouldn't	be	better	off	in	the	stew	pot	,
尽管	或许	她	不会	是	更好的	离开	在	这	炖	锅	,

不过，也许她就算进了炖锅也未必会更好。

[jʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "

you'd	be	better	off	to	put	her	there	.	"
你会	是	更好的	离开	到	放	她	那里	.	"

你最好把她放在那儿。

" [ðæts] [səʊ] , " [bʌd] [kən'siːd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	That's	so	,	"	Bud	conceded	,	"	but	how	do	I	know	which	one	?	"
"	那就是	所以	,	"	芽	承认	,	"	但	如何	做	我	知道	哪个	一	?	"

“确实如此，”巴德承认道，“但我怎么知道是哪一个呢？”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You	don't	and	there's	no	sense	fussing	about	it	now	.
"	你	不	和	有	不	感觉	唠叨	关于	它	现在	.

“你没有，现在为此争论也没有意义了。”

[səʊ] [wɒt] [els] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "

So	what	else	is	bothering	you	?	"
所以	什么	别的	是	烦人	你	?	"

还有什么其他烦心事吗?

" [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] , " [bʌd] [kən'fest] .

"	I	haven't	got	any	money	,	"	Bud	confessed	.
"	我	还没有	得到	任何	钱	,	"	芽	坦白	.

“我没钱，”巴德坦白道。

" [ðæt] , " [græmps] - ['sɪəriəs] [aɪz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

"	That	,	"	Gramps	'	serious	eyes	seemed	suddenly	to	twinkle	,
"	那	,	"	爷爷	-	严肃的	眼睛	似乎	突然	到	闪烁	,

“那，”爷爷严肃的眼神突然闪过一丝光芒，

" [pʊts] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] ['fɔːti] - [naɪn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	puts	you	in	the	same	boat	with	forty	-	nine	million	and	two	other	people	.
"	放置	你	在	这	相同的	船	和	四十	-	九	百万	和	二	其他	人们	.

“让你和四千九百万零两个人站在同一条船上。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] ? "

Why	do	you	need	money	?	"
为什么	做	你	需要	钱	?	"

你为什么需要钱?

" [ai] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [rʌn] .

"	I	need	to	build	an	enclosed	run	.
"	我	需要	到	建造	一个	内	跑步	.

我需要建造一个封闭的跑道。

[ai] [kænt] [let] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] [flɒk] . "

I	can't	let	my	chickens	run	with	the	farm	flock	.	"
我	不能	让	我的	鸡	跑步	和	这	农场	群	.	"

我不能让我的鸡群和农场里的鸡群混在一起。

" [truː] , " [græmps] [sed] .

"	True	,	"	Gramps	said	.
"	真的	,	"	爷爷	说	.

“没错，”爷爷说。

" [haɪ] [sə'saɪəti] ['tʃɪkɪnz] ['ɔːtnt] [mɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [faʊl] .

"	High	society	chickens	oughtn't	mix	with	ordinary	fowl	.
"	高的	社会	鸡	不应该	混合	和	普通的	鸡	.

“上流社会的鸡不应该和普通家禽混养。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [rʌn] ? "

Why	don't	you	go	ahead	and	build	your	run	?	"
为什么	不	你	去	前方	和	建造	你的	跑步	?	"

你为什么不开始制定你的计划呢?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" I told you .
" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['netɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪplz] . "
I haven't any money for netting and staples . "
我 还没有 任何 钱 为了 网 和 主食 . "

我没钱买网子和订书钉。

" [gəʊ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['netɪŋ] .
" Go in that little room beside the granary and you'll find a role of netting .
" 去 在 那 小的 房间 旁 这 粮仓 和 你会 寻找 一个 角色 的 网 .

“走进粮仓旁边的那个小房间，你会发现一卷网子。”

[kaɪt] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][pæt] ['heɪliz] ['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [get] [sʌm; səm] ['steɪplz] ,
Kite yourself down to Pat Haley's during lunch hour tomorrow , get some staples ,
风筝 你自己 向下 到 拍 海莉的 期间 午餐 小时 明天 , 得到 一些 主食 ,

明天午休时间去帕特·哈利那里买些生活必需品吧。

[ænd; ənd] [tel] [pæt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and tell Pat to charge ' em to me . "
和 告诉 拍 到 收费 - 呃 到 我 . "

告诉帕特把费用记在我头上。

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但 。 。 。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ?
" Will you let me finish ?
" 将要 你 让 我 结束 ?

“你能让我说完吗？”

" [græmps] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Gramps said sharply .
" 爷爷 说 尖锐地 .

“爷爷厉声说道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [friː] .
" I didn't say you were going to get any part of it for free .
" 我 没有 说 你 是 去 到 得到 任何 部分 的 它 为了 自由的 .

“我没说过你会免费得到其中的任何一部分。”

[ðæt] [rəʊl][ɒv; əv] ['netɪŋ] [kɒst][ˌem 'iː][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] .
That roll of netting cost me four dollars and sixty cents .
那 卷 的 网 成本 我 四 美元 和 六十 分 .

那卷渔网花了我四美元六毛。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['steɪplz] [kɒst] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
Add to it whatever the staples cost , and since you want to save your
添加 到 它 任何 这 主食 成本 , 和 自从 你 想 到 节省 你的
[egz] [fɔː(r); fə(r)] ['hætʃɪŋ] ,
eggs for hatching ,
鸡蛋 为了 孵化 ,

再加上日常必需品的费用，而且因为你要把鸡蛋留着孵化，

['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə] [baɪ] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
somebody's got to buy feed for your chickens .
某人的 得到 到 买 喂养 为了 你的 鸡 .

总得有人买饲料喂你的鸡。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɻ'aɪəz] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] ['strɪktli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs]

I'll	take	you	on	until	you	have	fryers	to	sell	,	but	strictly	as	a	business
患病的	拿	你	在	直到	你	有	油炸锅	到	卖	,	但	严格	作为	一个	商业

[diːl] .

deal	.
交易	.

我会一直跟你合作，直到你有炸锅可以卖为止，但严格来说，这是一笔商业交易。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [græmps] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌd]

"	Gramps	wrote	on	a	sheet	of	paper	,	shoved	it	across	the	table	,	and	Bud
"	爷爷	写道	在	一个	床单	的	纸	,	推搡	它	穿过	这	桌子	,	和	芽

[riːd] ,

read	,
读	,

爷爷在一张纸上写了些东西，然后把它推到桌子对面，巴德读了起来。

[ɒn] [dɪ'mɑːnd] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['delbɜːt] [dʒeɪ] . ['benət] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — .

On	demand	I	promise	to	pay	to	Delbert	J	.	Bennett	the	sum	of	—	—	.
在	要求	我	承诺	到	支付	到	德尔伯特	J	.	贝内特	这	和	的	—	—	.

我承诺应要求向 Delbert J. Bennett 支付—— 的款项。

[maɪ] [pen] [ɒv; əv] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [plʌs] ['eni] [ɪn'kriːs] [ˌðeə'frɒm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]

My	pen	of	White	Wyandottes	plus	any	increase	therefrom	shall	be	security	for
我的	笔	的	白色的	怀安多特	加	任何	增加	由此	将	是	安全	为了

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] .

the	payment	of	this	note	.
这	支付	的	这	笔记	.

我名下的白怀安多特羊及其增值部分将作为本票付款的担保。

[bʌd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Bud	looked	inquiringly	across	the	table	.
芽	看起来	询问地	穿过	这	桌子	.

巴德疑惑地看向桌子对面。

[græmps] [ʃrʌg] .

Gramps	shrugged	.
爷爷	耸了耸肩	.

爷爷耸了耸肩。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] ;

"	All	you	have	to	do	is	sign	it	and	go	ahead	;
"	全部	你	有	到	做	是	符号	它	和	去	前方	;

你只需要签字然后继续就行了；

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] . "

you're	in	the	chicken	business	if	you	want	in	.	"
你是	在	这	鸡	商业	如果	你	想	在	.	"

如果你想涉足鸡肉行业，那就得做好入行的准备。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ? "

"	How	much	will	I	owe	you	?	"
"	如何	很多	将要	我	欠	你	?	"

我该付你多少钱?

" [aɪl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , " [græmps] ['prɒmɪst] .

"	I'll	fill	in	the	amount	when	the	time	comes	,	"	Gramps	promised	.
"	患病的	充满	在	这	数量	什么时候	这	时间	来	,	"	爷爷	承诺	.

“到时候我会把金额填上，”爷爷承诺道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Do	you	want	to	sign	or	don't	you	?
"	做	你	想	到	符号	或者	不	你	?

你到底要不要签字?

" [aɪl] [saɪn] , " [bʌd] [sed] ,

"	I'll	sign	,	"	Bud	said	,
"	患病的	符号	,	"	芽	说	,

“我同意，”巴德说。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [rəʊt] ['ælən] ['wɪlsn] [sləʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

and	painfully	he	wrote	Allan	Wilson	Sloan	in	the	proper	place	and	gave	the
和	痛苦地	他	写道	艾伦	威尔逊	斯隆	在	这	恰当的	地方	和	给予	这

[nəʊt] [bæk] [tuː; tə] [græmps] .

note	back	to	Gramps	.
笔记	后退	到	爷爷	.

他痛苦地在纸条的正确位置写下了艾伦·威尔逊·斯隆的名字，然后把纸条还给了爷爷。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wen] [græm] [sed] , " [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz]

The	old	man	was	folding	it	in	his	wallet	when	Gram	said	,	"	What	nonsense	is
这	老的	男人	曾是	折叠式的	它	在	他的	钱包	什么时候	克	说	,	"	什么	废话	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

老人正把它折叠放进钱包里，这时奶奶说：“这是什么胡说八道？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

"	She	had	come	into	the	kitchen	unnoticed	and	plainly	she	had	been
"	她	有	来	进入	这	厨房	未被察觉	和	显然	她	有	到过

[əb'zɜːvɪŋ] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

observing	Gramps	and	Bud	for	some	time	.
观察	爷爷	和	芽	为了	一些	时间	.

“她悄无声息地走进厨房，显然已经观察爷爷和巴德一段时间了。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stɔːmiːə] [ðæn; ðən] [bʌd] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	face	was	stormier	than	Bud	had	ever	seen	it	and	her
她	脸	曾是	风暴	比	芽	有	曾经	已见	它	和	她

['nɔːməli] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [snæpt] .

normally	gentle	eyes	snapped	.
通常情况下	温和的	眼睛	啪啪	.

她的脸色比巴德以往见过的任何时候都要阴沉，她平时温柔的眼神也变得锐利起来。

['nɒnʃələntli] [græmps] [tʌkt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Nonchalantly	Gramps	tucked	the	wallet	into	his	pocket	.
漫不经心地	爷爷	塞进去	这	钱包	进入	他的	口袋	.

爷爷漫不经心地把钱包塞进口袋里。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [diːl] , ['mʌðə(r)] .

"	Just	a	little	business	deal	,	Mother	.
"	只是	一个	小的	商业	交易	,	母亲	.

“只是一笔小小的生意，母亲。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪnæns] [bʌdz] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wen]

I'm	going	to	finance	Bud's	chicken	business	and	he's	going	to	pay	me	back	when
我是	去	到	金融	芽的	鸡	商业	和	他是	去	到	支付	我	后退	什么时候

[hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz] ['brɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [fɹ'aɪəz] . "

he	sells	his	broilers	and	fryers	.	"
他	出售	他的	肉鸡	和	油炸锅	.	"

我打算资助巴德的养鸡生意，等他卖掉肉鸡和肉用鸡后再还我钱。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [græm] [sed] .
" The idea , " Gram said .
" 这 主意 , " 克 说 .

“这个想法，”格拉姆说。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .
" The very idea .
" 这 非常 主意 .

“这个想法本身。”

[gɪv] [ðæt] [nəʊt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , ['delbɜːt] ['benət] . "
Give that note back at once , Delbert Bennett . "
给 那 笔记 后退 在 一次 , 德尔伯特 贝内特 . "

德尔伯特·贝内特，立刻把那张纸条还给我。

" [naʊ] [doʊnt] [get] [ɔːl] [het] [ʌp] , ['mʌðə(r)] .
" Now don't get all het up , Mother .
" 现在 不 得到 全部 他的 向上 , 母亲 .

“妈妈，别这么激动。”

[ə; eɪ] ['diːlz] [ə; eɪ] [diːl] .
A deal's a deal .
一个 交易的 一个 交易 .

一言既出，驷马难追。

" [bʌd] [sɔː] [ðæt] [græmz] ['fjʊəri] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [græmps] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [spɒt] ,
" Bud saw that Gram's fury was beginning to touch Gramps in a tender spot ,
" 芽 锯 那 奶奶的 愤怒 曾是 开始 到 触碰 爷爷 在 一个 投标 点 ,

“巴德看出奶奶的怒火开始触及爷爷的痛处了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fidʒit] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [sed] ,
and he fidgeted nervously and said ,
和 他 坐立不安 紧张地 和 说 ,

他焦躁不安地扭动着身子，说道：

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [græm] .
" I'd rather have it this way , Gram .
" ID 相当 有 它 这 方式 , 克 .

“我宁愿这样，奶奶。”

" [græm] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [græmps] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Gram answered by glaring at Gramps and flouncing out of the room .
" 克 回答 经过 刺眼 在 爷爷 和 扭动 出去 的 这 房间 .

“奶奶的回答是狠狠地瞪了爷爷一眼，然后气冲冲地走出了房间。”

[bʌd] [lʊkt] ['dɪzməli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [græmps] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] .
Bud looked dismally after her and turned to Gramps with a feeble smile .
芽 看起来 令人沮丧地 后 她 和 转向 到 爷爷 和 一个 微弱 微笑 .

巴德沮丧地看着她离去的背影，然后转向爷爷，勉强挤出一个笑容。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌp'set] .
" She shouldn't be so upset .
" 她 不应该 是 所以 沮丧的 .

她不应该这么难过。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] . "
I don't want anyone except me to pay for my chickens . "
我 不 想 任何人 除了 我 到 支付 为了 我的 鸡 . "

我不想让除了我以外的任何人为我的鸡付钱。

" [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [mæd] - [les] [ʃiː; ʃi][gets]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [græmps] [sed] , [stɪl] ['smɑːtɪŋ]
" She'll be a long while mad ' less she gets over it , " Gramps said , still smarting
" 壳 是 一个 长的 尽管 疯狂的 - 较少的 她 获得 超过 它 , " 爷爷 说 , 仍然 刺痛
.
:
.

“除非她能释怀，否则她会生气很久的，”爷爷仍然耿耿于怀地说。

" ['eniθɪŋ] [els] , [bʌd] ? "
" Anything else , Bud ? "
" 任何事物 别的 , 芽 ? "

“还有什么事吗，巴德？”

" [jes] . [haʊ] ['meni] [egz] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] ? "
" Yes . How many eggs can you put under a setting hen ? "
" 是的 . 如何 许多 鸡蛋 能 你 放 在下面 一个 环境 母鸡 ? "

“是的。一只正在孵蛋的母鸡下面可以放多少个鸡蛋？”

" [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hen] .
" Depends on the size of the hen .
" 取决于 在 这 尺寸 的 这 母鸡 .

“这取决于母鸡的大小。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌnl] [teɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,
A small one'll take eleven ,
一个 小的 一个会 拿 十一 ,

小的要11个，

[ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪz][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ˌfɪf'tiːn] - [niːθ] [ə; eɪ]
a medium - size can handle thirteen and you can put fifteen ' neath a
一个 中等的 - 尺寸 能 处理 十三 和 你 能 放 十五 - 下方 一个
[bɪg] [hen] . "
big hen . "
大的 母鸡 . "

中等大小的鸡舍可以养13只鸡，大鸡舍可以养15只。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [henz] [wɪl] [tɜːn] ['bruːdi] ? "
" When do you think my hens will turn broody ? "
" 什么时候 做 你 思考 我的 母鸡 将要 转动 母性 ? "

“你觉得我的母鸡什么时候会开始孵蛋？”

" [hɑːd] ['telɪŋ] , " [græmps] [graul] .
" Hard telling , " Gramps growled .
" 难的 讲述 , " 爷爷 咆哮 .

“很难说，”爷爷咕哝道。

" [ə; eɪ] [hɛnz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['krɪtə(r)][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðeɪ]
" A hen's a female critter and when it comes to doing anything sensible they
" 一个 母鸡的 一个 女性 小动物 和 什么时候 它 来 到 正在做 任何事物 明智的 他们
[eɪnt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['krɪte] .
ain't no different from other female critters .
不是 不 不同的 从 其他 女性 小动物 .

“母鸡是雌性动物，在做任何明智的事情时，它们与其他雌性动物没有什么不同。”

[hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtə(r)][kænt] [meɪk] - [ɪm] [duː; də] ['eniθɪŋ] - [θaʊt] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə]
Hell and high water can't make ' em do anything ' thout they put their mind to
地狱 和 高的 水 不能 制作 - 呃 做 任何事物 - 空 他们 放 他们的 头脑 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

就算天塌下来也逼不住他们，除非他们下定决心。

[ænd; ənd] [naɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [kænt] [stɒp] - [ɪm] [wʌns] [ðeɪ] [duː; də] .

and	nine	cases	of	dynamite	can't	stop	'	em	once	they	do	.
和	九	案例	的	炸药	不能	停止	-	呃	一次	他们	做	.

一旦他们发动袭击，九箱炸药也阻止不了他们。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [faɪv] [mɔː(r)] [egz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːd] [ðæt] [naʊ]

"	Two	days	later	,	when	he	had	carried	five	more	eggs	to	his	hoard	that	now
"	二	天	之后	,	什么时候	他	有	携带	五	更多的	鸡蛋	到	他的	囤	那	现在

['nʌmbəd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ,

numbered	forty	-	seven	,
编号	四十	-	七	,

两天后，当他又带回五个鸡蛋时，他的鸡蛋储备已经达到了四十七个。

[bʌd] [faʊnd] ['əʊnli] [tuː] [egz] [left] .

Bud	found	only	two	eggs	left	.
芽	成立	仅有的	二	鸡蛋	左边	.

巴德只找到了两个鸡蛋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [græm][ɔː(r)] [græmps] [hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [sent] [ðə; ði] [egz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	sure	that	Gram	or	Gramps	had	mistakenly	sent	the	eggs	he	had
他	曾是	当然	那	克	或者	爷爷	有	错误地	发送	这	鸡蛋	他	有

[biːn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] ['heɪliˌvɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] [fɑːm] ['ʃɪpmənt] .

been	saving	to	Haleyville	along	with	the	regular	farm	shipment	.
到过	保存	到	黑利维尔	沿着	和	这	常规的	农场	运输	.

他确信奶奶或爷爷误将他一直攒着的鸡蛋和农场的常规货物一起送到了黑利维尔。

[hiː; hi] [went] ['sædli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [græmps] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ]

He	went	sadly	out	to	the	barn	where	Gramps	was	going	over	his	gardening
他	去	令人遗憾的是	出去	到	这	谷仓	在哪里	爷爷	曾是	去	超过	他的	园艺

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

他难过地走到谷仓，爷爷正在那里整理他的园艺工具。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] ,

"	You	look	like	you'd	swallowed	a	quart	of	vinegar	,
"	你	看	喜欢	你会	吞咽	一个	夸脱	的	醋	,

“你看上去就像吞了一夸脱醋一样。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ʌp] .

"	the	old	man	said	as	he	glanced	up	.
"	这	老的	男人	说	作为	他	瞥了一眼	向上	.

“老人抬起头说道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [bʌd] [sed] [fə'lɔːnli] .

"	It	isn't	that	,	"	Bud	said	forlornly	.
"	它	不是	那	,	"	芽	说	凄凉地	.

“不是那样的，”巴德沮丧地说。

" ['sʌmbədi] [sent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['hætʃɪŋ] [egz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . "

"	Somebody	sent	most	of	my	hatching	eggs	to	market	.	"
"	某人	发送	最多	的	我的	孵化	鸡蛋	到	市场	.	"

“有人把我大部分的种蛋都卖到市场上去了。”

" [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [græmps] [sed] .

"	No	they	didn't	,	"	Gramps	said	.
"	不	他们	没有	,	"	爷爷	说	.

“不，他们没有，”爷爷说。

" [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [henz] [went] ['bruːdi] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ɪm] .

"	Three	of	my	hens	went	broody	and	I	took	'	em	.
"	三	的	我的	母鸡	去	母性	和	我	采取	-	呃	.

“我的三只母鸡开始孵蛋，我就把它们带走了。”

[pʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [egz] [ˈʌndə(r)] [iːtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [henz] . "

Put	fifteen	eggs	under	each	,	seeing	they	were	big	hens	.	"
放	十五	鸡蛋	在下面	每个	,	看到	他们	是	大的	母鸡	.	"

因为它们是大母鸡，所以在每只母鸡下面放了十五个鸡蛋。

" [bʌt; bət] [ðer] [jɔː(r); jə(r)] [henz] . "

"	But	they're	your	hens	.	"
"	但	它们是	你的	母鸡	.	"

“但它们是你的母鸡啊。”

" [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [græmps] [sed] .

"	Don't	trouble	your	head	,	"	Gramps	said	.
"	不	麻烦	你的	头	,	"	爷爷	说	.

“别费心思了，”爷爷说。

" [ˈsetɪŋ] [hen] - [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [taɪm] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ʌp] .

"	Setting	hen	rent'll	be	on	the	bill	when	time	comes	to	settle	up	.
"	环境	母鸡	-	是	在	这	账单	什么时候	时间	来	到	定居	向上	.

“到结算的时候，母鸡的租金也会被列入账单。”

" [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːtəm] , [wen] [bʌd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [græm] [ænd; ənd] [græmps] - [fɔː(r); fə(r)]

"	The	following	autumn	,	when	Bud	had	been	at	Gram	and	Gramps	'	for
"	这	下列的	秋天	,	什么时候	芽	有	到过	在	克	和	爷爷	-	为了

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

more	than	a	year	,
更多的	比	一个	年	,

“第二年秋天，巴德已经在外公外婆家待了一年多了，

[hiː; hi] [streʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [təʊt] [rəʊd] [ˈɪntuː] [ˈbɛnɪts] [wʊdz] [wɪð] [ʃɛp] [ˈtægɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	strode	down	a	tote	road	into	Bennett's	Woods	with	Shep	tagging	at	his	heels	.
他	大步走	向下	一个	手提袋	路	进入	贝内特	伍兹	和	谢普	标签	在	他的	高跟鞋	.

他大步沿着一条小路走进贝内特森林，谢普紧随其后。

[breɪt] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [liːvz] [weɪvd] [ɒn] [ˈevri] [ˈhɑːdwʊd] [ænd; ənd] [swiʃ] [ˌʌndəˈfʊt]

Bright	red	and	yellow	leaves	waved	on	every	hardwood	and	swished	underfoot
明亮的	红色的	和	黄色的	树叶	挥手	在	每一个	硬木	和	嗖的一声	脚下

[æz; əz] [hiː; hi] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .

as	he	plowed	through	them	.
作为	他	犁过的	通过	他们	.

每棵硬木树上都飘落着鲜红和金黄的树叶，当他犁过树叶时，树叶在脚下沙沙作响。

[ðə; ði] [ˈevərˌgriːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [blɑːsts] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	evergreens	were	ready	for	the	frigid	blasts	to	come	,	and	the
这	常绿植物	是	准备好	为了	这	寒冷	爆炸	到	来	,	和	这

[ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [ænd; ənd] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

laurel	and	rhododendrons	,
月桂树	和	杜鹃花	,

常绿植物已经做好了迎接即将到来的寒风的准备，月桂树和杜鹃花也是如此。

[tʌtʃt] [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [dɔːnt] [baɪ] [frɒst] , [ˈrætld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nɔːθ] [wɪnd] .

touched	but	never	daunted	by	frost	,	rattled	in	the	sharp	north	wind	.
感动	但	绝不	畏惧	经过	霜	,	摇晃	在	这	锋利的	北	风	.

虽受霜冻侵袭，却从未畏惧，在凛冽的北风中摇曳生姿。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈskwɪrəl] , [ˈfræntɪkli] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [siːdz] [bɪˈfɔː(r)] [diːp] [snəʊ] [keɪm] ,

A	gray	squirrel	,	frantically	harvesting	nuts	and	seeds	before	deep	snow	came	,
一个	灰色的	松鼠	,	疯狂地	收割	坚果	和	种子	前	深的	雪	来了	,

[skuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

scooted	up	a	tree	,
滑行	向上	一个	树	,

一只灰松鼠在大雪来临前疯狂地收集坚果和种子，然后迅速爬上了一棵树。

['flætnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [tʃə:] [wen] [bʌd] [went] [pɑːst] .

flattened	**himself**	**on**	**a**	**limb**	**and**	**chirred**	**when**	**Bud**	**went**	**past**	**.**
扁平的	他自己	在	一个	肢	和	啁啾	什么时候	芽	去	过去的	.

当巴德经过时，他趴在树枝上发出啁啾声。

[θriː] [graʊs] [rəʊz] [ɒn] ['rætlɪŋ] [wɪŋz] .

Three	**grouse**	**rose**	**on**	**rattling**	**wings**	**.**
三	松鸡	玫瑰	在	嘎嘎作响	翅膀	.

三只松鸡振翅高飞。

[ə; eɪ] [sliːk] [dəʊ] [snɔːt] [ænd; ənd] , ['kɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [teɪl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

A	**sleek**	**doe**	**snorted**	**and**	**,**	**curling**	**her**	**white**	**tail**	**over**	**her**	**back**	**,**	**bounded**	**away**	**.**
一个	光滑	雌鹿	哼了一声	和	,	冰壶	她	白色的	尾巴	超过	她	后退	,	有界	离开	.

一只毛色亮泽的母鹿哼了一声，把白色的尾巴卷到背上，蹦蹦跳跳地跑开了。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] ,

Bud	**was**	**oblivious**	**,**
芽	曾是	浑然不觉	,

巴德浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] [wʊdz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bi'devəl] [hɪm] .

for	**he**	**had**	**come**	**into**	**Bennett's**	**Woods**	**to**	**try**	**to**	**solve**	**the**	**problems**	**that**	**were**	**bedeviling**	**him**	**.**
为了	他	有	来	进入	贝内特	伍兹	到	尝试	到	解决	这	问题	那	是	令人困扰	他	.

因为他来到贝内特森林是为了解决困扰他的问题。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hætʃɪŋ] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [tʃɪks] .

That	**summer**	**he**	**had**	**succeeded**	**in**	**hatching**	**seventy**	**-**	**nine**	**chicks**	**.**
那	夏天	他	有	成功了	在	孵化	七十	-	九	小鸡	.

那年夏天他成功孵化了79只小鸡。

['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] , [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['ævərɪdʒ] ,

Seventy	**-**	**four**	**had**	**survived**	**,**	**a**	**far**	**better**	**percentage**	**than**	**was**	**average**	**,**
七十	-	四	有	幸存下来	,	一个	远的	更好的	百分比	比	曾是	平均的	,

共有74人幸存，远高于平均水平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌd] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [flɒk] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːz] , ['predətəz] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] .

because	**Bud**	**had**	**watched**	**his**	**flock**	**constantly**	**for**	**disease**	**,**	**predators**	**and**	**accidents**	**.**
因为	芽	有	观看	他的	群	不断地	为了	疾病	,	捕食者	和	事故	.

因为巴德一直密切关注着他的羊群，提防疾病、天敌和意外事故。

[ðə; ði] ['pəʊltrɪmən] [frɒm; frəm] [huːm] [graem] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [ˌfɔː'tiːn] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] [bʌdz] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [bʌdz] ['kɒkərəl] ,

The	**poultryman**	**from**	**whom**	**Gram**	**and**	**Gramps**	**had**	**bought**	**the**	**original**	**stock**	**had**	**traded**	**fourteen**	**young**	**pullets**	**for**	**fourteen**	**of**	**Bud's**	**pullets**	**and**	**three**	**of**	**Bud's**	**cockerels**	**,**
这	养鸡户	从	谁	克	和	爷爷	有	买	这	原来的	库存	有	交易	十四	年轻的	小母鸡	为了	十四	的	芽的	小母鸡	和	三	的	芽的	公鸡	,

爷爷奶奶当初从养鸡户那里买下第一批鸡苗时，养鸡户用十四只小母鸡换了巴德的十四只小母鸡和三只小公鸡。

[wɪð] [bʌd] ['peɪɪŋ] [ɪk'spres] ['ʧɑːʤɪz] [bəuθ] [weɪz] .

with	Bud	paying	express	charges	both	ways	.
和	芽	付费	表达	收费	两个都	方式	.

百威啤酒承担双程快递费用。

[ðə; ði] [rest] [bʌd] [hæd; həd] [səʊld] [tuː; tə] [pæt] ['heɪli] .

The	rest	Bud	had	sold	to	Pat	Haley	.
这	休息	芽	有	卖	到	拍	海莉	.

剩下的东西巴德都卖给了帕特·哈利。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [græmps] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [əud] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] ,

After	paying	Gramps	every	penny	he	owed	him	and	interest	as	well	,
后	付费	爷爷	每一个	一分钱	他	欠款	他	和	兴趣	作为	出色地	,

在还清爷爷欠他的每一分钱以及利息之后，

[bʌd] [hæd; həd] $8 . - [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz]

Bud	had	$8	.	97	to	show	for	his	summer's	toil	,	and	his	problems
芽	有	$8	.	-	到	展示	为了	他的	夏季	辛劳	,	和	他的	问题

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [endid] .

were	not	yet	ended	.
是	不是	然而	结束	.

巴德整个夏天辛勤劳作只挣到了 8.97 美元，但他的问题还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [leɪ] ,

For	even	after	they	started	to	lay	,
为了	甚至	后	他们	开始	到	躺	,

即使它们开始产卵之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪt] [wʊd] [prə'djuːs] [fʊl] - [saɪzd] [egz] .

it	would	be	a	long	while	before	his	pullets	would	produce	full	-	sized	eggs	.
它	会	是	一个	长的	尽管	前	他的	小母鸡	会	生产	满的	-	尺寸	鸡蛋	.

他的小母鸡还需要很长时间才能产下成熟大小的鸡蛋。

[ʃɛp] [kɜːld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [skʌŋk] [kriːk] [æz; əz] [bʌd] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

Shep	curled	up	beside	him	on	the	bank	of	Skunk	Creek	as	Bud	sat	there	and
谢普	卷曲	向上	旁	他	在	这	银行	的	臭鼬	溪	作为	芽	卫星	那里	和

[stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [flɒk]

stared	moodily	at	the	stream	wondering	how	he	would	see	his	increased	flock
凝视	情绪低落地	在	这	溪流	好奇	如何	他	会	看	他的	增加	群

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['əʊnli] $8 . - [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [eg] ['mʌni] .

through	the	winter	with	only	$8	.	97	and	perhaps	some	egg	money	.
通过	这	冬天	和	仅有的	$8	.	-	和	也许	一些	蛋	钱	.

谢普蜷缩在他身旁，依偎在臭鼬溪岸边。巴德坐在那里，忧郁地望着溪流，想着自己只有 8.97 美元，或许还有一些买鸡蛋的钱，该如何让不断增加的羊群度过冬天。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [græm] [ænd; ənd] [græmps] .

All	he	wanted	from	life	was	to	stay	on	the	farm	with	Gram	and	Gramps	.
全部	他	通缉	从	生活	曾是	到	停留	在	这	农场	和	克	和	爷爷	.

他这辈子最大的愿望就是和爷爷奶奶一起待在农场里。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [wel] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] ['rekən] [sək'ses] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l]

He	knew	he	would	never	even	be	well	off	if	he	reckoned	success	in	financial
他	知道	他	会	绝不	甚至	是	出色地	离开	如果	他	估计	成功	在	金融的

[tɜːmz] [ə'ləʊn] ,

terms	alone	,
条款	独自的	,

他知道，如果仅仅以经济利益来衡量成功，他永远不可能过上富裕的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪŋɪŋ] [graʊs] ,

but	the	whirr	of	a	winging	grouse	,
但	这	呼呼	的	一个	翅膀	松鸡	,

但那是松鸡振翅的呼啸声，

[ðə; ði] [snɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]

the	snort	of	a	deer	and	the	leap	of	a	trout	meant	more	to	him	than
这	哼哼	的	一个	鹿	和	这	飞跃	的	一个	鳟鱼	意思是	更多的	到	他	比

['mʌni] ,

money	,
钱	,

对他来说，鹿的哼哼声和鳟鱼的跃出比金钱更有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .

and	he	knew	they	always	would	.
和	他	知道	他们	总是	会	.

他知道他们总是会这样。

[stɪl] [driːmz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [saɪd] , [tuː] .

Still	dreams	have	to	have	a	practical	side	,	too	.
仍然	梦境	有	到	有	一个	实际的	边	,	也	.

然而，梦想也必须兼顾现实的一面。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Even	if	money	is	the	root	of	all	evil	,	it	is	indispensable	,
甚至	如果	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	,	它	是	必不可少	,

即使金钱是万恶之源，它也是不可或缺的。

[ænd; ənd] [bʌd] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] $8 . - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

and	Bud	thought	again	of	the	$8	.	97	that	he	had	earned	that	summer	.
和	芽	想法	再次	的	这	$8	.	-	那	他	有	获得	那	夏天	.

巴德又想起了他那个夏天挣到的 8.97 美元。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Suddenly	he	froze	in	his	place	.
突然	他	冻住了	在	他的	地方	.

他突然僵在了原地。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] .

Back	in	the	trees	across	the	creek	he	saw	a	flicker	.
后退	在	这	树木	穿过	这	溪	他	锯	一个	闪烁	.

他回到小溪对岸的树林里，看到一丝光亮。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ə'pɪəd] .

Then	the	black	buck	appeared	.
然后	这	黑色的	巴克	出现	.

然后，黑羚羊出现了。

[bʌd] [sæt] ['spelbaʊnd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['hɑːtsɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

Bud	sat	spellbound	,	recalling	the	day	when	,	heartsick	and	lonely	,
芽	卫星	着迷	,	回忆	这	天	什么时候	,	心碎	和	孤独	,

巴德呆呆地坐在那里，回想起那天，他心碎又孤独，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	had	ventured	into	the	woods	and	found	a	brother	in	the	black	buck	.
他	有	冒险	进入	这	树林	和	成立	一个	兄弟	在	这	黑色的	巴克	.

他冒险进入森林，在黑羚羊身上找到了兄弟。

[ðə; ði] [bʌk] [naʊ] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [bʌdz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð]

The	buck	now	came	cautiously	down	to	the	creek	and	Bud's	eyes	widened	with
这	巴克	现在	来了	谨慎地	向下	到	这	溪	和	芽的	眼睛	扩大	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

雄鹿小心翼翼地走到小溪边，巴德的眼睛因喜悦而睁大。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪə(r)] ,

Although	**this**	**was**	**his**	**first**	**year**	**,**
虽然	这	曾是	他的	第一的	年	,

虽然这是他第一年，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]

the	**black**	**buck**	**was**	**as**	**big**	**as**	**some**	**of**	**the**	**two**	**-**	**and**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**
这	黑色的	巴克	曾是	作为	大的	作为	一些	的	这	二	-	和	三	-	年	-	老的

[bʌks] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

bucks	**that**	**Bud**	**and**	**Gramps**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**woods**	**.**
雄鹿	那	芽	和	爷爷	有	已见	在	这	树林	.

这只黑鹿和巴德、爷爷在树林里看到的一些两三岁的雄鹿一样大。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪks] [ɔː(r)] [fɔːk] [hɔːn] [ðæt] [jʌŋ] [bʌks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ,

And	**instead**	**of**	**the**	**spikes**	**or**	**fork**	**horn**	**that**	**young**	**bucks**	**usually**	**have**	**,**
和	反而	的	这	尖峰	或者	叉	喇叭	那	年轻的	雄鹿	通常	有	,

而且，它不像年轻的雄鹿那样长着尖刺或叉状的角，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [peə(r)][ɒv; əv] ['æntləz] [wɪð] [θriː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [taɪns]

the	**black**	**buck**	**had**	**a**	**very**	**creditable**	**pair**	**of**	**antlers**	**with**	**three**	**symmetrical**	**tines**
这	黑色的	巴克	有	一个	非常	可信赖的	一对	的	鹿角	和	三	对称的	齿

[ɒn] [iːtʃ] .

on	**each**	**.**
在	每个	.

这只黑羚羊长着一对非常漂亮的鹿角，每只鹿角上有三个对称的鹿角尖。

[ðə; ði] [bʌk] [dræŋk][ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['mʌzl] ,

The	**buck**	**drank**	**and**	**then**	**,**	**raising**	**his**	**dripping**	**muzzle**	**,**
这	巴克	喝	和	然后	,	提高	他的	滴落	枪口	,

雄鹿喝了口水，然后抬起滴着水的鼻子，

[kɔːt] [bʌdz] [sent] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

caught	**Bud's**	**scent**	**and**	**raced**	**back**	**into**	**the**	**woods**	**.**
捕捉	芽的	香味	和	比赛	后退	进入	这	树林	.

他闻到了巴德的气味，飞快地跑回了树林里。

[bʌd] [rəʊz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [gɒn] .

Bud	**rose**	**and**	**started**	**homeward**	**,**	**his**	**depression**	**gone**	**.**
芽	玫瑰	和	开始	回家	,	他的	沮丧	已消失	.

巴德起身往家走去，他的沮丧情绪消失了。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

The	**black**	**buck**	**had**	**faced**	**his**	**problems**	**,**	**too**	**,**	**and**	**many**	**of**	**them**	**had**
这	黑色的	巴克	有	面对	他的	问题	,	也	,	和	许多	的	他们	有

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] ['despərət] .

surely	**been**	**desperate**	**.**
一定	到过	绝望的	.

黑羚羊也曾面临过各种问题，其中许多问题肯定都非常棘手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] [mæg'nɪfɪsntli] .

But	**he**	**had**	**triumphed**	**magnificently**	**.**
但	他	有	胜利	壮丽	.

但他取得了辉煌的胜利。

[ðɪs] [meɪd] [bʌd] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)] [braɪtə]

This	**made**	**Bud**	**feel**	**better**	**and**	**to**	**see**	**that**	**his**	**own**	**situation**	**was**	**far**	**brighter**
这	制成	芽	感觉	更好的	和	到	看	那	他的	自己的	情况	曾是	远的	更亮

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

than	**he**	**had**	**thought**	**.**
比	他	有	想法	.

这让巴德感觉好多了，也让他意识到自己的处境比他想象的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtripl] [hɪz; ɪz]

For	although	he	had	very	little	cash	,	he	had	more	than	tripled	his
为了	虽然	他	有	非常	小的	现金	,	他	有	更多的	比	三倍	他的

[flɒk] .

flock	.
群	.

虽然他手头拮据，但他的羊群数量却增加了两倍多。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [əud] ['nʌθɪŋ] .

Moreover	,	he	had	the	run	and	he	owed	nothing	.
而且	,	他	有	这	跑步	和	他	欠款	没有什么	.

此外，他已经跑完了全程，而且他一分钱也不欠。

[best] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Best	of	all	he	had	the	future	.
最好的	的	全部	他	有	这	未来	.

最重要的是，他拥有未来。

['tʃæptə(r)][naɪn]

chapter	9
章	9

第九章

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen ˈiː]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)] [wɪð] [græm][ænd; ənd][græmps] ,

ne	winter	afternoon	during	his	third	year	with	Gram	and	Gramps	,
ne	冬天	下午	期间	他的	第三	年	和	克	和	爷爷	,

在他与外公外婆一起生活的第三年的一个冬日午后，

[bʌd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] ,

Bud	was	waiting	in	the	study	hall	for	Mr	.	Demarest	,
芽	曾是	等待	在	这	学习	大厅	为了	先生	.	德马雷斯特	,

巴德在自习室里等着德马雷斯特先生。

[huː] [tɔːt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [haɪ] [skuːl] .

who	taught	agriculture	at	the	Haleyville	High	School	.
WHO	教授	农业	在	这	黑利维尔	高的	学校	.

曾在黑利维尔高中教授农业课程。

[bʌd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Bud	glanced	at	the	clock	on	the	wall	.
芽	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	墙	.

巴德瞥了一眼墙上的钟。

[wɒt] [siːmd] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst][fɔː(r)] .

What	seemed	an	hour	ago	it	had	been	five	minutes	past	four	.
什么	似乎	一个	小时	前	它	有	到过	五	分钟	过去的	四	.

感觉好像过了一个小时，实际上已经是四点零五分了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .

Now	it	was	only	six	minutes	after	.
现在	它	曾是	仅有的	六	分钟	后	.

现在距离现在仅仅过了六分钟。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['træmp(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrdz]

He	sighed	and	stared	out	at	the	snow	that	was	trampled	in	the	yards
他	叹了口气	和	凝视	出去	在	这	雪	那	曾是	践踏	在	这	码

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['dɜːti] [paɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	left	in	dirty	piles	in	the	street	.
和	左边	在	肮脏的	堆	在	这	街道	.

他叹了口气，凝视着院子里被踩踏的积雪，以及街道上堆积成脏兮兮的雪堆。

['wɪntə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['bærən] , ['miːnɪŋləs] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['heɪliˌvɪl] .

Winter	always	seemed	a	barren	,	meaningless	season	in	Haleyville	.
冬天	总是	似乎	一个	荒芜	,	无意义的	季节	在	黑利维尔	.

在黑利维尔，冬天似乎总是一个荒凉、毫无意义的季节。

[æt; ət] ['bɛnɪts] [fɑːm] , [haʊ'evə(r)] ,

At	Bennett's	Farm	,	however	,
在	贝内特	农场	,	然而	,

然而，在贝内特农场，

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]

where	the	snow	covered	the	fields	with	an	inviting	blanket	and	transformed	the
在哪里	这	雪	涵盖	这	字段	和	一个	邀请	毯子	和	转变	这

[wʊdz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

woods	into	another	world	,
树林	进入	其他	世界	,

白雪覆盖着田野，宛如一条诱人的毯子，将森林变成了另一个世界。

['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

winter	was	a	natural	and	fitting	part	of	things	.
冬天	曾是	一个	自然的	和	配件	部分	的	事物	.

冬天是自然而然、恰如其分的一部分。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [siːn] [ænd; ənd] [felt] ,

There	the	seasons	were	fully	seen	and	felt	,
那里	这	季节	是	完全	已见	和	毛毡	,

在那里，四季更迭清晰可见，令人感同身受。

[nɒt] [mɪə(r)] [deɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kælɪndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] .

not	mere	dates	on	a	calendar	as	they	were	in	town	.
不是	仅仅	日期	在	一个	日历	作为	他们	是	在	镇	.

不仅仅是像城里人那样，把日期写在日历上而已。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] , ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] - [bɔːn]

Spring	was	the	time	for	new	life	to	be	born	,	summer	for	spring	-	born
春天	曾是	这	时间	为了	新的	生活	到	是	出生	,	夏天	为了	春天	-	出生

[laɪf] [tuː; tə] [ə'teɪn] [mə'tʃʊərəti] ,

life	to	attain	maturity	,
生活	到	达到	到期	,

春天是万物复苏的季节，夏天是春生万物成长成熟的季节。

['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haːvɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə]

autumn	for	the	harvest	to	be	gathered	and	winter	for	the	land	to
秋天	为了	这	收成	到	是	聚集	和	冬天	为了	这	土地	到

[rest] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] .

rest	and	recuperate	for	spring	.
休息	和	疗养	为了	春天	.

秋季是收获庄稼的时候，冬季是土地休养生息、为来年春天做准备的时候。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] - [hɔːl] ['wɪndəʊ] , [bʌd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [wʊdz] ,

As	he	stared	out	the	study	-	hall	window	,	Bud	thought	of	Bennett's	Woods	,
作为	他	凝视	出去	这	学习	-	大厅	窗户	,	芽	想法	的	贝内特	伍兹	,

巴德望着自习室的窗外，想起了贝内特森林。

[weə(r)] [əʊld] - [stɪl] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [praʊd] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] [æz; əz][hiː; hi] [skʌlk] [θruː]

where	Old	Yellowfoot	still	bore	his	proud	rack	of	antlers	as	he	skulked	through
在哪里	老的	-	仍然	钻孔	他的	自豪的	架子	的	鹿角	作为	他	潜行	通过

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

the	thickets	and	tested	the	wind	for	signs	of	an	enemy	.
这	灌木丛	和	测试	这	风	为了	标志	的	一个	敌人	.

老黄脚鹿依然骄傲地长着鹿角，它潜伏在灌木丛中，探寻着风向，寻找敌人的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['siːz(ə)nz] ,

He	had	been	unmolested	for	the	past	two	seasons	,
他	有	到过	未受干扰	为了	这	过去的	二	季节	,

过去两个赛季他一直未受骚扰。

[fɔː(r); fə(r)] [græmps] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els]

for	Gramps	had	not	been	well	enough	to	hunt	deer	and	nobody	else
为了	爷爷	有	不是	到过	出色地	足够的	到	打猎	鹿	和	无人	别的

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [sək'sesfəli] .

had	a	chance	of	hunting	him	successfully	.
有	一个	机会	的	打猎	他	成功地	.

因为爷爷身体不好，没法去猎鹿，而且其他人也没有机会成功猎到他。

[ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] , [tuː] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,

In	Bennett's	Woods	,	too	,	the	black	buck	,	now	a	king	in	his	own	right	,
在	贝内特	伍兹	,	也	,	这	黑色的	巴克	,	现在	一个	国王	在	他的	自己的	正确的	,

在贝内特森林里，黑羚羊如今也成了名副其实的王者。

[snɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ['lesə(r)] [bʌks] [ðæt]

snorted	his	challenge	from	the	ridges	and	put	to	flight	lesser	bucks	that
哼了一声	他的	挑战	从	这	山脊	和	放	到	航班	较少	雄鹿	那

[sɔːt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌz] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .

sought	the	favor	of	the	does	he	coveted	.
寻求	这	偏爱	的	这	做	他	令人垂涎的	.

它在山脊上发出挑战的鼻息声，吓跑了那些想要讨好它心仪的母鹿的小雄鹿。

[θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪmd] [bʌdz] ['memərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪnɪ]

Three	years	had	not	dimmed	Bud's	memory	of	his	first	meeting	with	the	tiny
三	年	有	不是	调暗	芽的	记忆	的	他的	第一的	会议	和	这	微小的

[blæk] [fɔːn] [ɔː(r)] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːndʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

black	fawn	or	lessened	his	feeling	of	bondship	with	him	.
黑色的	讨好	或者	减少	他的	感觉	的	债券	和	他	.

三年过去了，巴德仍然清晰地记得他第一次见到那只黑色小鹿的情景，也没有减弱他与小鹿之间的情谊。

[wen'evə(r)] [bʌd] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɔː(r)] [feɪst] [wɪð] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

Whenever	Bud	was	troubled	or	faced	with	problems	for	which	there	seemed	to
每当	芽	曾是	麻烦	或者	面对	和	问题	为了	哪个	那里	似乎	到

[biː; bi][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,

be	no	solution	,
是	不	解决方案	,

每当巴德遇到麻烦或看似无解的问题时，

[hiː; hi] [stɪl] [went] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] [wʊdz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	still	went	into	Bennett's	Woods	to	seek	out	the	black	buck	.
他	仍然	去	进入	贝内特	伍兹	到	寻找	出去	这	黑色的	巴克	.

他还是去了贝内特森林寻找黑羚羊。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

And	always	he	found	there	the	answer	he	needed	,
和	总是	他	成立	那里	这	回答	他	需要	,

他总能在那里找到他需要的答案。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] ['destəni] [geɪv] [bʌd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi]

for	seeing	the	black	buck	achieve	his	destiny	gave	Bud	the	confidence	he
为了	看到	这	黑色的	巴克	达到	他的	命运	给予	芽	这	信心	他

['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

needed	to	work	out	his	own	life	.
需要	到	工作	出去	他的	自己的	生活	.

看到黑羚羊实现了它的命运，给了巴德足够的信心去规划自己的人生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [fɑːm]

Some	of	the	things	that	had	happened	before	he	came	to	Bennett's	Farm
一些	的	这	事物	那	有	发生	前	他	来了	到	贝内特	农场

[naʊ] [siːmd] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [laɪf] .

now	seemed	as	remote	as	if	they	had	taken	place	during	some	other	life	.
现在	似乎	作为	偏僻的	作为	如果	他们	有	已采取	地方	期间	一些	其他	生活	.

在他来到贝内特农场之前发生的一些事情，现在看来就像发生在另一个人生中一样遥远。

[bʌd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,

Bud	could	hardly	believe	that	he	had	been	the	frightened	,
芽	可以	几乎	相信	那	他	有	到过	这	害怕	,

巴德简直不敢相信自己竟然是那个受惊的，

[dɪ'faɪənt] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [trʌdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['draɪvweɪ] [θriː]

defiant	twelve	-	year	-	old	boy	who	had	trudged	up	the	Bennetts	'	driveway	three
桀骜不驯	十二	-	年	-	老的	男生	WHO	有	艰难跋涉	向上	这	贝内茨	-	车道	三

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evriθɪŋ] .

years	ago	expecting	nothing	and	having	received	everything	.
年	前	期待	没有什么	和	拥有	已收到	一切	.

三年前，一个桀骜不驯的十二岁男孩拖着疲惫的身躯走进贝内特家的车道，原本什么也没期待，却得到了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

It	seemed	incredible	that	three	years	had	elapsed	since	then	and	that	he
它	似乎	极好的	那	三	年	有	过去	自从	然后	和	那	他

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][frɒm; frəm] ['græmə(r)] [skuːl] ['ɪntuː] [haɪ] [skuːl] .

had	gone	on	from	grammar	school	into	high	school	.
有	已消失	在	从	语法	学校	进入	高的	学校	.

令人难以置信的是，三年过去了，他已经从小学升入了高中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

And	although	his	marks	were	not	the	highest	in	his	class	,
和	虽然	他的	标记	是	不是	这	最高	在	他的	班级	,

虽然他的成绩不是班上最高的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][græm][ænd; ənd] [græmps] .

they	were	still	a	source	of	pride	to	Gram	and	Gramps	.
他们	是	仍然	一个	来源	的	自豪	到	克	和	爷爷	.

它们仍然是爷爷奶奶的骄傲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['hɒrəbli] [ˌʌn'rɪəl] , [bʌd] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [pə'spektɪv] .

Some	of	the	things	that	had	seemed	horribly	unreal	,	Bud	now	saw	in	their	true	perspective	.
一些	的	这	事物	那	有	似乎	糟糕透了	虚幻	,	芽	现在	锯	在	他们的	真的	看法	.

有些事情，以前看起来非常不真实，现在巴德却看清了它们的真实面目。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] ,

He	remembered	vividly	his	first	Christmas	at	the	farm	,
他	记得	生动地	他的	第一的	圣诞节	在	这	农场	,

他清晰地记得在农场度过的第一个圣诞节。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

but	now	he	knew	and	liked	the	Bennetts	'	children	and	grandchildren	.
但	现在	他	知道	和	喜欢	这	贝内茨	-	孩子们	和	孙辈	.

但现在他认识了贝内特家的孩子和孙子们，并且很喜欢他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [truː] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][græm]

And	now	he	appreciated	the	true	measure	of	his	own	love	for	Gram
和	现在	他	感谢	这	真的	措施	的	他的	自己的	爱	为了	克

[ænd; ənd][græmps] .

and	Gramps	.
和	爷爷	.

现在他才真正体会到自己对奶奶和爷爷的爱有多深。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɑːvd] [weɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	been	a	starved	waif	,	and	they	had	fed	his	soul	as	well	as
他	有	到过	一个	饥饿	孤儿	,	和	他们	有	美联储	他的	灵魂	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他曾是一个饥饿的孤儿，他们不仅满足了他的身体，也滋养了他的灵魂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

More	than	ever	he	wanted	to	be	with	them	always	,
更多的	比	曾经	他	通缉	到	是	和	他们	总是	,

他比以往任何时候都更想一直和他们在一起。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [aɪ'diəl] [tuː; tə]

to	live	as	they	had	lived	and	to	shape	his	life	by	the	ideals	to
到	居住	作为	他们	有	居住地	和	到	形状	他的	生活	经过	这	理想	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] .

which	they	had	clung	.
哪个	他们	有	紧紧抓住	.

像他们一样生活，并以他们所坚持的理想来塑造自己的人生。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][æz; əz][græmps][hæd; həd] [biːn] , [bʌd] ['niːdɪd] ['teknɪk(ə)l]

But	to	be	as	good	a	farmer	as	Gramps	had	been	,	Bud	needed	technical
但	到	是	作为	好的	一个	农民	作为	爷爷	有	到过	,	芽	需要	技术的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但要想成为像爷爷一样优秀的农民，巴德需要掌握技术知识。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɛmə,rɛst] .

That	was	why	he	was	waiting	for	Mr	.	Demarest	.
那	曾是	为什么	他	曾是	等待	为了	先生	.	德马雷斯特	.

这就是他等待德马雷斯特先生的原因。

[bʌd] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][græmps] ,

Bud	thought	wistfully	of	Gramps	,
芽	想法	怅然地	的	爷爷	,

巴德不禁怅然地想起了爷爷。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['siːz(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtdɔː(r)]

who	for	the	past	two	seasons	had	been	forced	to	confine	his	outdoor
WHO	为了	这	过去的	二	季节	有	到过	强制	到	局限	他的	户外的

[æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [graʊs] ['hʌntɪŋ] .

activities	to	a	little	fishing	and	grouse	hunting	.
活动	到	一个	小的	钓鱼	和	松鸡	打猎	.

在过去的两个赛季里，他被迫将户外活动限制在钓鱼和猎松鸡的范围内。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['siːz(ə)n] ['əʊpənd] [tə'mɒrəʊ] ,

But	now	he	was	fit	again	,	and	when	the	deer	season	opened	tomorrow	,
但	现在	他	曾是	合身	再次	,	和	什么时候	这	鹿	季节	打开	明天	,

但他现在已经恢复健康，明天就是鹿狩猎季的开始时间了。

[hiː; hi][ænd; ənd][bʌd] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][əʊld] - [wʌns][mɔː(r)] .

he	and	Bud	would	be	on	the	trail	of	Old	Yellowfoot	once	more	.
他	和	芽	会	是	在	这	踪迹	的	老的	-	一次	更多的	.

他和巴德将再次踏上追踪老黄脚的征程。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][bæg][hɪm] ; [græmps] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

This	time	they	were	certain	to	bag	him	;	Gramps	felt	it	in	his	bones	.
这	时间	他们	是	肯定	到	包	他	;	爷爷	毛毡	它	在	他的	骨头	.

这一次他们肯定能抓住他；爷爷有种预感。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	door	opened	and	Mr	.	Demarest	came	in	.
然后	这	门	打开	和	先生	.	德马雷斯特	来了	在	.

这时门开了，德马雷斯特先生走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd]['waɪəri] .

He	was	a	small	man	,	but	quick	and	wiry	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	快的	和	细长的	.

他个子不高，但动作敏捷，体格精干。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['θəːti] ,

He	was	in	his	late	thirties	,
他	曾是	在	他的	晚的	三十多岁	,

他当时快四十岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

but	the	ordeals	of	a	poverty	-	stricken	boyhood	and	youth	had	made	him
但	这	磨难	的	一个	贫困	-	受打击的	童年	和	青年	有	制成	他

[lʊk] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

look	ten	years	older	than	he	was	.
看	十	年	老	比	他	曾是	.

但贫困的童年和青年时期的种种磨难，使他看起来比实际年龄大了十岁。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][hæd; həd] [greɪ] [striːks] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

His	black	hair	had	gray	streaks	and	he	could	never	manage	more	than
他的	黑色的	头发	有	灰色的	连胜	和	他	可以	绝不	管理	更多的	比

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] .

a	fleeting	smile	.
一个	转瞬即逝	微笑	.

他乌黑的头发夹杂着几缕灰白，脸上也总是挂着一丝转瞬即逝的微笑。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] ,

The	son	of	a	ne'er	-	do	-	well	tenant	farmer	,
这	儿子	的	一个	从未	-	做	-	出色地	租户	农民	,

一个游手好闲的佃农的儿子

['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['fɔːm(ə)l] ['skuːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .

Mr	.	Demarest	had	had	no	formal	schooling	until	he	was	fifteen	.
先生	.	德马雷斯特	有	有	不	正式的	学校教育	直到	他	曾是	十五	.

德马雷斯特先生直到十五岁才接受正规教育。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][set] ['dɒgɪdli] [aʊt][tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] .

But	then	he	had	set	doggedly	out	to	educate	himself	.
但	然后	他	有	放	顽强地	出去	到	教育	他自己	.

但他却毅然决然地开始自学。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]['fɑːrmərz]
Once **he** **had** **done** **so** **,** **he** **had** **dedicated** **himself** **to** **teaching** **future** **farmers**
一次 他 有 完毕 所以 , 他 有 投入的 他自己 到 教学 未来 农民
[haʊ] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
how **to** **succeed** **,**
如何 到 成功 ,

他完成这项工作后，便致力于教导未来的农民如何获得成功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['meni] ['feljər] .
for **he** **could** **not** **forget** **his** **father's** **many** **failures** **.**
为了 他 可以 不是 忘记 他的 父亲的 许多 失败 .

因为他无法忘记父亲的诸多失败。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
" **I'm** **sorry** **to** **be** **late** **,** **Allan** **,** **"** **he** **said** **pleasantly** **as** **he** **came** **through** **the**
" 我是 对不起 到 是 晚的 , 艾伦 , " 他 说 愉快 作为 他 来了 通过 这
['stʌdi] - [hɔːl] [dɔː(r)] .
study **-** **hall** **door** **.**
学习 - 大厅 门 .

“艾伦，很抱歉我迟到了，”他走进自习室门口时，语气和蔼地说。

" [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [sʌn] ? "
" **What's** **on** **your** **mind** **,** **son** **?** **"**
" 是什么 在 你的 头脑 , 儿子 ? "

“儿子，你在想什么？”

" ['mɪstə(r)] . ['dɛmə,rɛst] , " [bʌd] ['stæmə] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] . "
" **Mr** **.** **Demarest** **,** **"** **Bud** **stammered** **,** **"** **I** **want** **to** **be** **a** **farmer** **.** **"**
" 先生 . 德马雷斯特 , " 芽 结结巴巴 , " 我 想 到 是 一个 农民 . "

“德马雷斯特先生，”巴德结结巴巴地说，“我想当一名农民。”

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Is** **something** **stopping** **you** **?**
" 是 某物 停止 你 ?

“有什么事阻止你吗？”

" ['mɪstə(r)] . - [aɪz] ['twɪŋkl] .
" **Mr** **.** **Demarest's** **eyes** **twinkled** **.**
" 先生 . - 眼睛 闪烁 .

德马雷斯特先生的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] , " [bʌd] [sed] .
" **No** **,** **"** **Bud** **said** **.**
" 不 , " 芽 说 .

“不，”巴德说。

" [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [græmps] ['benət] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
" **I'm** **certain** **I** **can** **throw** **in** **with** **Gramps** **Bennett** **and** **take** **over** **from** **him** **.**
" 我是 肯定 我 能 扔 在 和 爷爷 贝内特 和 拿 超过 从 他 .

“我确信我能和贝内特爷爷一起接班。”

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [aʊt] [græm][ænd; ənd][græmps] - ['tʃɪldrən] .
I **can** **buy** **out** **Gram** **and** **Gramps** **'** **children** **.**
我 能 买 出去 克 和 爷爷 - 孩子们 .

我可以买下爷爷奶奶孩子的抚养权。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːmɪŋ] . "
They **aren't** **interested** **in** **farming** **.** **"**
他们 不是 感兴趣的 在 农业 . "

他们对务农不感兴趣。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , " ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [sed] ['sɪəriəsli] .
" **Think it over carefully ,** " **Mr .** **Demarest said seriously .**
" 思考 它 超过 小心 , " 先生 . 德马雷斯特 说 严重地 .

“仔细考虑一下，”德马雷斯特先生严肃地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɑːrmz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] . "
" **There are better farms you might have .** "
" 那里 是 更好的 农场 你 可能 有 . "

“你可能还有更好的农场。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɑːm] , " [bʌd] [sed] ['fɜːmli] .
" **I don't want any other farm ,** " **Bud said firmly .**
" 我 不 想 任何 其他 农场 , " 芽 说 牢牢 .

“我不要别的农场了，”巴德坚定地说。

" [ai] [wɒnt] [ðæt] [wʌn] . "
" **I want that one .** "
" 我 想 那 一 . "

“我想要那个。”

" [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] , [eɪ] ? "
" **It's sort of special , eh ?** "
" 它是 种类 的 特别的 , 嗯 ? "

“这有点特别，对吧？”

" [ɪts] ['veri] ['speʃ(ə)l] . "
" **It's very special .** "
" 它是 非常 特别的 . "

“这很特别。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ? "
" **Then what is your problem ?** "
" 然后 什么 是 你的 问题 ? "

“那你到底有什么问题？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , " [bʌd] [sed] .
" **I don't know enough ,** " **Bud said .**
" 我 不 知道 足够的 , " 芽 说 .

“我懂得不够多，”巴德说。

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pen][ɒv; əv] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .
" **Three years ago , for Christmas , I was given a pen of White Wyandottes .**
" 三 年 前 , 为了 圣诞节 , 我 曾是 给定 一个 笔 的 白色的 怀安多特 .

“三年前的圣诞节，我收到了一支白怀恩多特钢笔作为礼物。

['ðer] [ðə; ði]['aɪkˌhɔːrn] [streɪn] , [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .
They're the Eichorn strain , about as good as you can get .
它们是 这 艾克霍恩 拉紧 , 关于 作为 好的 作为 你 能 得到 .

它们是艾克霍恩品种，可以说是最好的品种之一了。

[ai] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [græmps] [ðæt] [maɪ] ['pjʊəbred]
I built from them and I was able to show Gramps that my purebreds
我 建造 从 他们 和 我 曾是 有能力的 到 展示 爷爷 那 我的 纯种
[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] [flɒk] .
were more profitable than his mongrel flock .
是 更多的 有利可图 比 他的 杂种狗 群 .

我以此为基础发展壮大，并向爷爷证明，我的纯种鸡比他的杂种鸡群更有利可图。

[wiː; wi] [rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] [ˈaɪkˌhɔːrn] [ˌwaɪənˈdɒts] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð]

We	replaced	his	flock	with	Eichorn	Wyandottes	,	too	,	and	we're	doing	all	right	with
我们	替换	他的	群	和	艾克霍恩	怀安多特	,	也	,	和	是	正在做	全部	正确的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们也把他的羊群换成了艾克霍恩·怀安多特羊，而且我们养得还不错。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mɪˈsteɪks] [ðæt] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

But	I	can	see	where	I	made	a	lot	of	mistakes	that	needn't	have	been	made
但	我	能	看	在哪里	我	制成	一个	很多	的	错误	那	不必	有	到过	制成

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

if	I	had	known	how	to	avoid	them	.
如果	我	有	已知	如何	到	避免	他们	.

但我意识到，如果我知道如何避免，我本可以避免犯很多错误。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['ægrɪkʌltʃə(r)] . "

I	want	to	go	to	college	and	study	agriculture	.	"
我	想	到	去	到	大学	和	学习	农业	.	"

我想上大学，学习农业。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] ? "

"	Do	you	have	any	money	?	"
"	做	你	有	任何	钱	?	"

你有钱吗?

" [nəʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	No	,	"	Bud	said	.
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['beri] [plɑːnts][nekst] [sprɪŋ] .

"	I'm	going	to	need	most	of	what	I	have	saved	for	berry	plants	next	spring	.
"	我是	去	到	需要	最多	的	什么	我	有	已保存	为了	浆果	植物	下一个	春天	.

"

"
"

“我攒下的大部分钱都得用来买明年春天的浆果苗了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juːv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['aɪkˌhɔːrn] [ˌwaɪənˈdɒts] [frɒm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

"	But	why	,	if	you've	built	up	a	flock	of	Eichorn	Wyandottes	from	one	single
"	但	为什么	,	如果	你已经	建造	向上	一个	群	的	艾克霍恩	怀安多特	从	一	单身的

[pen] ,

pen	,
笔	,

“但是，如果你从一个鸡舍开始就养育了一群艾克霍恩·怀安多特鸡，为什么呢？”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['beri] [plɑːnts] ? "

do	you	have	only	enough	money	to	buy	some	berry	plants	?	"
做	你	有	仅有的	足够的	钱	到	买	一些	浆果	植物	?	"

你只有足够的钱买一些浆果苗吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [ɜːnd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] - [tuː; tə] -

"	The	chickens	have	earned	money	,	but	I	have	needed	it	for	day	-	to	-
"	这	鸡	有	获得	钱	,	但	我	有	需要	它	为了	天	-	到	-

[deɪ] ['lɪvɪŋ] , " [bʌd] [sed] .

day	living	,	"	Bud	said	.
天	活的	,	"	芽	说	.

“这些鸡挣了钱，但我需要用这些钱来维持日常生活，”巴德说。

" [kæn; kən]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benət] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Can	Mr	.	and	Mrs	.	Bennett	help	you	at	all	?	"
"	能	先生	.	和	太太	.	贝内特	帮助	你	在	全部	?	"

“贝内特夫妇能帮上您的忙吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hɪə(r)][æt; ət]

"	They	have	a	little	more	than	four	thousand	dollars	in	the	bank	here	at
"	他们	有	一个	小的	更多的	比	四	千	美元	在	这	银行	这里	在

['heɪli,vɪl] ,

Haleyville	,
黑利维尔	,

“他们在黑利维尔的银行账户里有四千多美元存款，

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] .

but	that's	all	they	have	.
但	那就是	全部	他们	有	.

但他们拥有的也就只有这些了。

[ðel] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

They'll	need	it	if	anything	goes	wrong	with	either	of	them
他们会	需要	它	如果	任何事物	去	错误的	和	任何一个	的	他们

如果他们俩中任何一个出了什么问题，他们就需要它了。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [θruː] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['kɒlɪdʒ] ? "

and	I	wondered	if	I	could	work	my	way	through	agriculture	college	?	"
和	我	想知道	如果	我	可以	工作	我的	方式	通过	农业	大学	?	"

我当时就在想，我是否可以边工作边完成农业学院的学业?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [kən'sɪdə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] .

"	You	could	,	but	I	wouldn't	consider	earning	all	your	expenses	.
"	你	可以	,	但	我	不会	考虑	收入	全部	你的	开支	.

“你可以这么做，但我不会考虑靠它来支付你所有的开销。”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

At	least	,	not	at	the	beginning	.
在	至少	,	不是	在	这	开始	.

至少一开始不是这样的。

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['eni] ['briːdɪŋ] [stɒk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌwaɪən'dɒts] ? "

Haven't	you	been	able	to	sell	any	breeding	stock	from	your	Wyandottes	?	"
还没有	你	到过	有能力的	到	卖	任何	选育	库存	从	你的	怀安多特	?	"

你的怀恩多特羊的种羊都没卖出去吗?

" [nəʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	No	,	"	Bud	said	.
"	不	,	"	芽	说	.

“不，”巴德说。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . "

"	That's	one	reason	I	want	to	go	to	college	.	"
"	那就是	一	原因	我	想	到	去	到	大学	.	"

“这也是我想上大学的原因之一。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skə'læstɪk] ['ævərɪdʒ] ? "

"	What's	your	scholastic	average	?	"
"	是什么	你的	学术	平均的	?	"

你的平均学业成绩是多少?

" [biː] [plʌs] . "

"	B	plus	.	"
"	B	加	.	"

“B+。”

" [gʊd] ,
" **Good** ,
" 好的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
but **not** **good** **enough** **for** **a** **scholarship** **even** **if** **there** **were** **enough** **of**
但 不是 好的 足够的 为了 一个 奖学金 甚至 如果 那里 是 足够的 的
[ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['eɪb(ə)l] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [ɪf] ['heɪli,vɪl] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [sku:l] [rɪ'si:vd] [ɪts]
them **for** **all** **able** **youngsters** **and** **if** **Haleyville** **Consolidated** **School** **received** **its**
他们 为了 全部有能力的 年轻人 和 如果 黑利维尔 合并 学校 已收到 它是
[dʒʌst] [ʃeə(r)] .
just **share** **.**
只是 分享 .

但即便奖学金名额充足，足以让所有有能力的年轻人获得奖学金，即使黑利维尔联合学校获得了应有的份额，他的成绩也不足以获得奖学金。

['ælən] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɪldʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Allan **,** **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **killjoy** **,** **but** **you** **asked** **for** **my** **advice** **.**
艾伦 , 我 不 想 到 是 一个 扫兴的人 , 但 你 问 为了 我的 建议 .

艾伦，我不想扫兴，但你征求了我的意见。

[doʊnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['faɪnæns] [æt; ət] [li:st] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st]
Don't **even** **think** **of** **college** **until** **you're** **able** **to** **finance** **at** **least** **your** **first**
不 甚至 思考 的 大学 直到 你是 有能力的 到 金融 在 至少 你的 第一的
[sɪ'mestə(r)] .
semester **.**
学期 .

在你能够负担至少第一学期的学费之前，别想上大学。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ɪ'nʌf] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [faɪnd] [weɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:]
Then **,** **if** **you** **show** **enough** **promise** **,** **the** **college** **will** **help** **you** **find** **ways** **to** **continue**
然后 , 如果 你 展示 足够的 承诺 , 这 大学 将要 帮助 你 寻找 方式 到 继续
. "
: **"**
. "

如果你展现出足够的潜力，学校会帮助你找到继续深造的途径。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ai] [ni:d] ?
" **How** **much** **will** **I** **need** **?**
" 如何 很多 将要 我 需要 ?

我需要多少?

" [bʌd] [ɑ:skt] .
" **Bud** **asked** **.**
" 芽 问 .

巴德问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [baɪ] [wɪð] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
" **If** **you're** **careful** **,** **you** **should** **be** **able** **to** **get** **by** **with** **about** **seven** **hundred** **dollars**
" 如果 你是 小心 , 你 应该 是 有能力的 到 得到 经过 和 关于 七 百 美元
.
:
.

“如果你精打细算，大约七百美元应该就够了。”

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [les] . "
Perhaps **even** **less** **.** **"**
也许 甚至 较少的 . "

或许更少。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" **Seven** **hundred** **dollars** **!**
" 七 百 美元 !

“七百美元！”

" [bʌd] [gɑːspt] .
" **Bud** **gasped** **.**
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪljən] . "
" **It** **isn't** **a** **million** **.** **"**
" 它 不是 一个 百万 . "

“那不是一百万。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ! "
" **It** **might** **as** **well** **be** **!** **"**
" 它 可能 作为 出色地 是 ! "

“很有可能就是这样！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] ['sʌmə(r)] [d'ʒɒbz] . "
" **You** **can** **earn** **that** **much** **on** **summer** **jobs** **.** **"**
" 你 能 赚 那 很多 在 夏天 工作 . "

“你打暑期工就能挣到这么多钱。”

" [græmps] [hæz; həz] [biːn] [sɪk] .
" **Gramps** **has** **been** **sick** **.**
" 爷爷 有 到过 生病的 .

爷爷生病了。

[hiː; hi] [kænt] [speə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmə(r)] . "
He **can't** **spare** **me** **in** **summer** **.** **"**
他 不能 空闲的 我 在 夏天 . "

夏天他没办法放我走。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ? "
" **What** **will** **he** **do** **when** **you** **go** **to** **college** **?** **"**
" 什么 将要 他 做 什么时候 你 去 到 大学 ? "

你上大学后他怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪl] [biː; bi] [speəd] [ðæt] ['wʌri] , " [bʌd] [sed] ['mɪzrəbli] .
" **It** **looks** **as** **though** **I'll** **be** **spared** **that** **worry** **,** **"** **Bud** **said** **miserably** **.**
" 它 看起来 作为 尽管 患病的 是 幸存 那 担心 , " 芽 说 惨痛地 .

“看来我可以不必为此担心了，”巴德沮丧地说。

" [ɪf] [ai] [niːd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
" **If** **I** **need** **seven** **hundred** **dollars** **,** **I'm** **not** **going** **.** **"**
" 如果 我 需要 七 百 美元 , 我是 不是 去 . "

“如果我需要七百美元，我就不去了。”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] ,
" **You** **asked** **for** **my** **advice** **and** **I** **gave** **it** **,** **Allan** **,**
" 你 问 为了 我的 建议 和 我 给予 它 , 艾伦 ,

“你征求我的意见，我给了你意见，艾伦。”

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] ['rendəd] [juː; jʊ][nəʊ] ['sɜːvɪs] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [ˌriːə'lɪstɪk] , " ['mɪstə(r)] .
and **I'd** **have** **rendered** **you** **no** **service** **if** **I** **hadn't** **been** **realistic** **,** **"** **Mr** **.**
和 ID 有 渲染 你 不 服务 如果 我 之前没有 到过 实际的 , " 先生 .
['dɛməˌrɛst] [sed] ['dʒentli] .
Demarest **said** **gently** **.**
德马雷斯特 说 轻轻地 .

“如果我不实事求是，就帮不了你了，”德马雷斯特先生温和地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] [tuː; tə] [weɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd]

"	If	I	had	a	magic	wand	to	wave	you	into	college	with	,	believe	me	,	I'd
"	如果	我	有	一个	魔法	魔杖	到	海浪	你	进入	大学	和	,	相信	我	,	ID

[weɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

wave	it	.
海浪	它	.

“如果我有一根魔法棒可以把你送进大学，相信我，我一定会挥动它。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	I	have	no	such	thing	.
但	我	有	不	这样的	事物	.

但我没有那样的东西。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə'bændən] [həʊp] .

All	you	can	do	is	to	keep	trying	and	never	abandon	hope	.
全部	你	能	做	是	到	保持	尝试	和	绝不	放弃	希望	.

你所能做的就是坚持不懈，永不放弃希望。

" [bʌd] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [sed] , " [ðə; ði] [bʌs] [hæz; həz]

"	Bud	could	say	nothing	,	and	finally	Mr	.	Demarest	said	,	"	The	bus	has
"	芽	可以	说	没有什么	,	和	最后	先生	.	德马雷斯特	说	,	"	这	公共汽车	有

[left] .

left	.
左边	.

巴德什么也说不出来，最后德马雷斯特先生说：“公共汽车已经开走了。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [həʊm] ? "

How	will	you	get	home	?	"
如何	将要	你	得到	家	?	"

你打算怎么回家?

" [aɪl] [wɔːk] . "

"	I'll	walk	.	"
"	患病的	走	.	"

“我走着去。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [sed] .

"	I'll	take	you	,	"	Mr	.	Demarest	said	.
"	患病的	拿	你	,	"	先生	.	德马雷斯特	说	.

“我带你去，”德马雷斯特先生说。

[bʌd] [rəʊd] [ɪn] ['hɑːtbrəʊkən] ['saɪləns] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] - ['bɔːdəd] ['haɪweɪ] .

Bud	rode	in	heartbroken	silence	up	the	snow	-	bordered	highway	.
芽	骑	在	肠断	沉默	向上	这	雪	-	带边框	公路	.

巴德默默地、心碎地骑着车沿着积雪覆盖的公路向上行驶。

['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] ,

Mr	.	Demarest	,
先生	.	德马雷斯特	,

德马雷斯特先生，

[huː] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl]

who	knew	so	much	about	so	many	things	that	Bud	had	almost	believed	he	knew	all
WHO	知道	所以	很多	关于	所以	许多	事物	那	芽	有	几乎	相信	他	知道	全部

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

about	everything	,
关于	一切	,

他博学多识，以至于巴德几乎以为自己无所不知。

['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

hadn't	been	able	to	tell	him	how	to	get	a	college	education	.
之前没有	到过	有能力的	到	告诉	他	如何	到	得到	一个	大学	教育	.

我一直没能告诉他如何接受大学教育。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .

And	so	it	was	hopeless	.
和	所以	它	曾是	绝望	.

所以一切都毫无希望了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛməˌrɛst] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɛnɪts] - [draɪv][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Demarest	drew	up	at	the	foot	of	the	Bennetts	'	drive	and	put	out	his	hand	.
先生	.	德马雷斯特	画	向上	在	这	脚	的	这	贝内茨	-	驾驶	和	放	出去	他的	手	.

德马雷斯特先生把车停在贝内特家车道的尽头，伸出了手。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɛməˌrɛst] [drəʊv] [ɒf] [ænd; ənd] [bʌd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

Mr	.	Demarest	drove	off	and	Bud	tried	to	put	a	spring	in	his	step	and	a	tilt	to	his	chin	as	he	walked	up	the	drive	.
先生	.	德马雷斯特	驾驶	离开	和	芽	尝试	到	放	一个	春天	在	他的	步	和	一个	倾斜	到	他的	下巴	作为	他	步行	向上	这	驾驶	.

德马雷斯特先生开车走了，巴德迈着轻快的步伐，昂着头，沿着车道走去。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hæd; həd][nɒt] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːt] — [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	whole	world	,	after	all	,	had	not	fallen	apart	—	just	half	of	it	.
这	所有的	世界	,	后	全部	,	有	不是	倒下	除	—	只是	一半	的	它	.

毕竟，整个世界并没有崩溃——只是崩溃了一半而已。

[ænd; ənd][græmps][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['betə(r)][bʌt; bət][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [əʊld] - [tə'mɒrəʊ] .

And	Gramps	was	not	only	better	but	excited	as	a	six	-	year	-	old	over	the	prospect	of	hunting	Old	Yellowfoot	tomorrow	.
和	爷爷	曾是	不是	仅有的	更好的	但	兴奋的	作为	一个	六	-	年	-	老的	超过	这	前景	的	打猎	老的	-	明天	.

爷爷不仅身体状况好转，而且像六岁的孩子一样兴奋，因为他即将去猎捕老黄脚怪。

[bʌd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['oʊvərʃuːz] , ['pætɪd] [ʃɛp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Bud	took	off	his	overshoes	,	patted	Shep	and	went	into	the	kitchen	.
芽	采取	离开	他的	套鞋	,	轻拍	谢普	和	去	进入	这	厨房	.

巴德脱下套鞋，拍了拍谢普，然后走进厨房。

[græm][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Gram	had	just	taken	a	tray	of	ginger	cookies	from	the	oven	and	put	them	on	the	table	.
克	有	只是	已采取	一个	托盘	的	姜	曲奇饼	从	这	烤箱	和	放	他们	在	这	桌子	.

奶奶刚从烤箱里拿出一盘姜饼，放在桌子上。

[ðeə(r)]['əʊdə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] .

Their	odor	permeated	the	whole	kitchen	.
他们的	气味	渗透	这	所有的	厨房	.

他们的气味弥漫了整个厨房。

[græmps] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ['hæpɪli] ['ɒɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Gramps	sat	against	the	far	wall	happily	oiling	his	rifle	.
爷爷	卫星	反对	这	远的	墙	快乐地	注油	他的	步枪	.

爷爷靠着远处的墙坐着，高兴地给他的步枪上油。

[sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɪrdzli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [græmps] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðɪs]

Since	Dr	.	Beardsley	had	given	Gramps	permission	to	go	deer	hunting	this
自从	博士	.	比尔兹利	有	给定	爷爷	允许	到	去	鹿	打猎	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

由于比尔兹利医生已经允许爷爷本季去猎鹿，

[græmps] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Gramps	had	been	inspecting	his	rifle	ten	times	a	day	.
爷爷	有	到过	检查	他的	步枪	十	时代	一个	天	.

爷爷每天都要检查他的步枪十次。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] ['faɪnli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [draɪv] [neɪlz] [wɪð]

By	now	he	had	sighted	it	in	so	finely	that	he	could	almost	drive	nails	with
经过	现在	他	有	目击者	它	在	所以	精细地	那	他	可以	几乎	驾驶	指甲	和

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

it	at	a	hundred	yards	.
它	在	一个	百	码	.

现在他已经把瞄准镜调校得非常精准，几乎可以在一百码外用它钉钉子。

" [tə'mɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] , " [græmps] [sed] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [ɪn] ,

"	Tomorrow's	the	day	,	"	Gramps	said	as	Bud	came	in	,
"	明天	这	天	,	"	爷爷	说	作为	芽	来了	在	,

“就是明天了，”爷爷说着，巴德走了进来。

" [ænd; ənd][aɪm] ['betɪŋ] [əʊld] - [wɪl] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] - [swɒmp] .

"	and	I'm	betting	Old	Yellowfoot	will	be	hanging	out	in	Dockerty's	Swamp	.
"	和	我是	投注	老的	-	将要	是	绞刑	出去	在	-	沼泽	.

“我敢打赌，老黄脚肯定会在多克蒂沼泽里闲逛。”

[jʊd] [best] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['raɪf(ə)l][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

You'd	best	get	your	own	rifle	in	working	order	.
你会	最好的	得到	你的	自己的	步枪	在	在职的	命令	.

你最好还是弄一支能用的步枪。

" [bʌd] [sed] , " [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] .

"	Bud	said	,	"	I	already	have	.
"	芽	说	,	"	我	已经	有	.

巴德说：“我已经有了。”

" [græm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əb'zɜːvənt] .

"	Gram	was	more	observant	.
"	克	曾是	更多的	观察者	.

“奶奶观察力更强。”

" [jʊr; jər] [leɪt] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	late	,	Allan	,	"	she	said	.
"	你是	晚的	,	艾伦	,	"	她	说	.

“你迟到了，艾伦，”她说。

" [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] , " [bʌd] [sed] ,

"	I	stayed	to	talk	with	Mr	.	Demarest	,	"	Bud	said	,
"	我	入住	到	讲话	和	先生	.	德马雷斯特	,	"	芽	说	,

“我留下来和德马雷斯特先生谈了谈，”巴德说。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] .

in	what	he	hoped	was	a	casual	tone	.
在	什么	他	希望	曾是	一个	随意的	语气	.

他希望自己的语气是轻松随意的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊm] . "

"	He	brought	me	home	.	"
"	他	带来	我	家	.	"

他带我回家了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [græmps] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

"	What's	the	trouble	?	"	she	said	,	and	Gramps	looked	up	sharply	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	她	说	,	和	爷爷	看起来	向上	尖锐地	.

“出什么事了？”她问道，爷爷猛地抬起头来。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [bʌd] [sed] .

"	There's	no	trouble	,	"	Bud	said	.
"	有	不	麻烦	,	"	芽	说	.

“没问题，”巴德说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] , ['ælən] .

"	You	can	tell	me	,	Allan	.
"	你	能	告诉	我	,	艾伦	.

“你可以告诉我，艾伦。”

[wɪr] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

We're	here	to	help	you	.	"
是	这里	到	帮助	你	.	"

我们随时准备为您提供帮助。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [bʌd] , [wɪr] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , " [græmps] [sed] .

"	If	you're	in	a	jam	,	Bud	,	we're	on	your	side	,	"	Gramps	said	.
"	如果	你是	在	一个	果酱	,	芽	,	是	在	你的	边	,	"	爷爷	说	.

“巴德，如果你遇到麻烦了，我们会站在你这边，”爷爷说。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	What'd	you	do	?
"	什么	你	做	?

你做了什么?

[sɒk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ? "

Sock	the	principal	?	"
短袜	这	主要的	?	"

揍校长一顿?

" ['ɒnɪstli] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " [bʌd] [sed] .

"	Honestly	there's	no	trouble	,	"	Bud	said	.
"	诚实地	有	不	麻烦	,	"	芽	说	.

“说实话，没什么问题，”巴德说。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['kɒlɪdʒ] . "

"	Mr	.	Demarest	and	I	talked	about	agriculture	college	.	"
"	先生	.	德马雷斯特	和	我	谈话	关于	农业	大学	.	"

“我和德马雷斯特先生谈了农业学院的事。”

" [haʊ] [naɪs] , " [græm] [sed] .

"	How	nice	,	"	Gram	said	.
"	如何	好的	,	"	克	说	.

“真好，”奶奶说。

" ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

"	Every	one	of	our	boys	and	girls	has	gone	to	college	.
"	每一个	一	的	我们的	男孩们	和	女孩们	有	已消失	到	大学	.

“我们所有的男孩女孩都上了大学。”

[naʊ] [ðə; ði] [twelfθ] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] . "

Now	the	twelfth	will	go	,	too	.	"
现在	这	第十二	将要	去	,	也	.	"

现在第十二个也要走了。

" [nəʊ][hiː; hi][woʊnt] , " [bʌd] [sed] .
" No he won't , " Bud said .
" 不 他 惯于 , " 芽 说 .

“不，他不会的，”巴德说。

" ['mɪstə(r)] . ['dɛmə,rɛst] [sed] [ai] ['hɑːdli] [niːd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ]
" Mr . Demarest said I hardly need a degree in agriculture if I'm going to stay
" 先生 . 德马雷斯特 说 我 几乎 需要 一个 程度 在 农业 如果 我是 去 到 停留
[hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['bɛnɪts] [fɑːm] .
here and take over Bennett's Farm .
这里 和 拿 超过 贝内特 农场 .

德马雷斯特先生说，如果我要留在这里接管贝内特的农场，我几乎不需要农业学位。

[hiː; hi] [sed] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pəʊltri] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['beri]
He said I can learn what I must know about poultry husbandry and berry
他 说 我 能 学习 什么 我 必须 知道 关于 家禽 畜牧业 和 浆果
['kʌltʃə(r)] [æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
culture as I go along . "
文化 作为 我 去 沿着 . "

他说我可以边做边学，掌握家禽饲养和浆果种植方面的必要知识。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [jʌŋ] ['felə(r)][æt; ət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [græmps] [sed] .
" You're a right handy young feller at a lot of things , " Gramps said .
" 你是 一个 正确的 便利 年轻的 伙计 在 一个 很多 的 事物 , " 爷爷 说 .

“你这小伙子很多方面都很能干，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] - [baʊt] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['laɪə(r)][ai]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] .
" But you're ' bout the poorest liar I ever laid eyes on .
" 但 你是 - 回合 这 最贫困 说谎者 我 曾经 铺设 眼睛 在 .

“但你是我见过的最拙劣的说谎者。”

[dʒəʊ] ['dɛmə,rɛst] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
Joe Demarest never told you that . "
乔 德马雷斯特 绝不 讲述 你 那 . "

乔·德马雷斯特从来没跟你说过这话。

" [wel] , " [bʌd] ['stæmə] , " [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Well , " Bud stammered , " not exactly .
" 出色地 , " 芽 结结巴巴 , " 不是 确切地 .

“嗯，”巴德结结巴巴地说，“不完全是。”

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔːk] . "
We had quite a talk . "
我们 有 相当 一个 讲话 . "

我们好好聊了一番。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" ['kɒlɪdʒ] . "
" College . "
" 大学 . "

“大学。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['sɜ-klz] [æz; əz][əʊld] - [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌntəz] [hɒt] [ɒn]
" You make nine times as many circles as Old Yellowfoot with fifteen hunters hot on
" 你 制作 九 时代 作为 许多 界 作为 老的 - 和 十五 猎人 热的 在
[hɪz; ɪz] [teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ,

“你绕的圈数是老黄脚的九倍，而且后面还有十五个猎人紧追不舍。”

" [græmps] [sed] .
" **Gramps** **said** .
" 爷爷 说 .

“爷爷说。”

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" **He** **told** **you** **to** **go** **to** **college** , **didn't** **he** **?** "
" 他 讲述 你 到 去 到 大学 , 没有 他 ? "

“他让你去上大学，对吧？”

" [jes] , " [bʌd] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes** , " **Bud** **admitted** .
" 是的 , " 芽 承认 .

“是的，”巴德承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] . "
" **But** **I'm** **not** **going** . "
" 但 我是 不是 去 . "

但我不会去。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" **I** **don't** **want** **to** **waste** **that** **much** **time** .
" 我 不 想 到 浪费 那 很多 时间 .

“我不想浪费那么多时间。”

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "
I **can** **pick** **up** **what** **I** **must** **know** **as** **I** **go** **along** . "
我 能 挑选 向上 什么 我 必须 知道 作为 我 去 沿着 . "

我可以边做边学，慢慢掌握我需要知道的知识。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] ['nəʊʃ(ə)n][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] , " [græmps] [dɪ'kleəd] .
" **That** **is** **about** **the** **foolishest** **notion** **I** **ever** **heard** , " **Gramps** **declared** .
" 那 是 关于 这 最愚蠢的 概念 我 曾经 听到 , " 爷爷 声明 .

“那是我听过的最愚蠢的想法，”爷爷说道。

" [ɪn][maɪ][taɪm] [aɪv] [met] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ,
" **In** **my** **time** **I've** **met** **lots** **of** **men** **who** **didn't** **know** **enough** ,
" 在 我的 时间 我已经 遇见 很多 的 男人 WHO 没有 知道 足够的 ,

“我这些年来遇到过很多见识不足的人，

[bʌt; bət] [ˌɒf'hænd] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [huː] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
but **offhand** **I** **can't** **remember** **any** **who** **knew** **too** **much** .
但 随意 我 不能 记住 任何 WHO 知道 也 很多 .

但我一时想不起来有谁知道得特别多。

[ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
Sure **you're** **going** .
当然 你是 去 .

你肯定会去。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][kænt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi][gɒt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
May **be** **you** **can't** **live** **like** **a** **millionaire's** **son** **on** **what** **we** **got** **in** **the** **bank** ,
可能 是 你 不能 居住 喜欢 一个 百万富翁 儿子 在 什么 我们 得到 在 这 银行 ,

或许我们银行里的存款不足以让你过上百万富翁儿子的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] . "
but **you** **can** **get** **through** . "
但 你 能 得到 通过 . "

但你可以过去。

" [ai] [kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] !
" I can't take your money !
" 我 不能 拿 你的 钱 !

“我不能收你的钱！”

" [bʌd] [blə:t] .
" Bud blurted .
" 芽 脱口而出 .

“巴德脱口而出。”

" [puː] , " [græm] [snɪft] .
" Pooh , " Gram sniffed .
" 呸 , " 克 嗅了嗅 .

“噗，”奶奶轻蔑地哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第7/8页

" [wʌts] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's money for ?
" 是什么 钱 为了 ?

钱是用来做什么的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
Of course you'll take it and we'll be mighty proud to have a college
的 课程 你会 拿 它 和 出色地 是 强大的 自豪的 到 有 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['rʌnɪŋ] ['bɛnɪts] [fɑːm] .
graduate running Bennett's Farm .
毕业 跑步 贝内特 农场 .

你当然会接受这份工作，我们也会非常自豪地让一位大学毕业生来管理贝内特农场。

[woʊnt][wiː; wi] , ['delbɜːt] ? "
Won't we , Delbert ? "
惯于 我们 , 德尔伯特 ? "

是吧，德尔伯特?

" [jeə] , " [sed] [græmps] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɔɪl][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'gen] .
" Yeah , " said Gramps who had begun to oil his rifle again .
" 是的 , " 说 爷爷 WHO 有 开始 到 油 他的 步枪 再次 .

“是啊，”爷爷说着，又开始给他的步枪上油了。

" [naʊ] [jʊd] [best] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [dʌdz] .
" Now you'd best get out of your school duds .
" 现在 你会 最好的 得到 出去 的 你的 学校 失败 .

“你最好现在就把校服脱掉。”

[aɪ] [fed] [ænd; ənd] ['bedɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['tʃɪkɪnz] [ðəʊ] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ə'raʊnd]
I fed and bedded your hifalutin ' chickens though I'm sort of uneasy around
我 美联储 和 卧床 你的 hifalutin - 鸡 尽管 我是 种类 的 不安 大约
[ðæt] [wʌn] [haɪ] - ['stɛpɪn] - ['ruːstə(r)] .
that one high - steppin ' rooster .
那 一 高的 - 踏脚石 - 公鸡 .

我喂养并安置了你那些高贵的鸡，虽然我对那只昂首阔步的公鸡有点不安。

[hiːz] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bluː] [blʌd] [ðæt][məʊst]['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ai][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [wɪp] [aʊt][wʌn]
He's got so much blue blood that most any time at all I expect him to whip out one
他是 得到 所以 很多 蓝色的 血 那 最多 任何 时间 在 全部 我 预计 他 到 鞭 出去 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['fænsi] ['glɑːsɪz] [ɒn] [stɪks] .
of those fancy glasses on sticks .
的 那些 想要 眼镜 在 棍子 .

他身上散发着浓厚的贵族气息，以至于我几乎随时都期待他能掏出那种精致的带杆眼镜。

[ðæt] ['ruːstə(r)][ʃʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
That rooster sure ought to have one .
那 公鸡 当然 应该 到 有 一 .

那只公鸡肯定应该有一个。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [aɪm][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
He figures I'm not fit to be in the same chicken house with him .
他 数据 我是 不是 合身 到 是 在 这 相同的 鸡 房子 和 他 .

他觉得我不配和他待在同一个鸡舍里。

[juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] [naʊ] , [bʌd] . [ai]['dɪd(ə)nt] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] . "

You	beat	it	along	now	,	Bud	.	I	didn't	milk	the	cows	.	"
你	打	它	沿着	现在	,	芽	.	我	没有	牛奶	这	牛	.	"

你现在就去忙吧，巴德。我又没挤牛奶。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [græm] [sed] .

"	Take	a	couple	of	cookies	with	you	,	"	Gram	said	.
"	拿	一个	夫妻	的	曲奇饼	和	你	,	"	克	说	.

“带几块饼干去吧，”奶奶说。

[bʌd] [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Bud	grabbed	a	handful	of	cookies	and	went	up	to	his	room	.
芽	抓住	一个	少数	的	曲奇饼	和	去	向上	到	他的	房间	.

巴德抓了一把饼干，然后上楼回了自己的房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [wɜːk] [kləʊðz] , [bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [klæmpt] ['taɪtli] .

As	he	went	about	changing	into	work	clothes	,	Bud	kept	his	jaws	clamped	tightly	.
作为	他	去	关于	变化	进入	工作	衣服	,	芽	保留	他的	下颚	夹紧	紧紧	.

巴德一边换工作服，一边紧紧咬着牙关。

[græm] [ænd; ənd] [græmps] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

Gram	and	Gramps	were	wonderful	,
克	和	爷爷	是	精彩的	,

爷爷奶奶都很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['həʊpləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]

but	they	were	so	hopelessly	out	of	touch	with	the	world	that	they	understood
但	他们	是	所以	绝望地	出去	的	触碰	和	这	世界	那	他们	理解

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] [nɔː(r)] [waɪ] [bʌd] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

neither	the	value	of	money	nor	why	Bud	couldn't	take	the	savings	they	had
两者都不	这	价值	的	钱	也不	为什么	芽	不能	拿	这	节省	他们	有

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['peni] [baɪ] ['peni] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

accumulated	almost	penny	by	penny	over	nearly	half	a	century	.
积累	几乎	一分钱	经过	一分钱	超过	几乎	一半	一个	世纪	.

但他们与世隔绝，既不理解金钱的价值，也不明白为什么巴德不能拿走他们近半个世纪以来一分一分地积攒下来的积蓄。

[ðeɪ] [stɪl] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːlməʊst] ['peni] [baɪ] ['peni] ,

They	still	added	to	it	,	but	still	almost	penny	by	penny	,
他们	仍然	额外	到	它	,	但	仍然	几乎	一分钱	经过	一分钱	,

他们仍在继续投入，但几乎还是一分一分地投入。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [welθ] .

and	there	was	not	even	a	possibility	of	sudden	wealth	.
和	那里	曾是	不是	甚至	一个	可能性	的	突然	财富	.

而且根本不可能一夜暴富。

['eniweɪ] , [bʌd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Anyway	,	Bud	said	to	himself	,
反正	,	芽	说	到	他自己	,

总之，巴德心想，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] ['entə(r)]

he	had	another	year	of	high	school	before	he	could	even	hope	to	enter
他	有	其他	年	的	高的	学校	前	他	可以	甚至	希望	到	进入

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

他还要再读一年高中才能有希望进入大学。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
Perhaps **something** **would** **turn** **up** **before** **then** **.**
也许 某物 会 转动 向上 前 然后 .

或许在那之前会有转机。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪ][nəʊ][mɔː(r)]
But **in** **his** **heart** **he** **knew** **nothing** **would** **and** **he** **decided** **to** **say** **no** **more**
但 在 他的 心 他 知道 没有什么 会 和 他 决定 到 说 不 更多的
[ə'baʊt] ['kɒlɪdʒ] .
about **college** **.**
关于 大学 .

但他内心深处知道什么都不会发生，于是决定不再谈论大学的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [græm][ænd; ənd] [græmps] .
There **was** **no** **point** **in** **arguing** **with** **Gram** **and** **Gramps** **.**
那里 曾是 不 观点 在 争论 和 克 和 爷爷 .

跟爷爷奶奶争论毫无意义。

[æz; əz] [bʌd] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] ,
As **Bud** **milked** **the** **cows** **,**
作为 芽 挤奶 这 牛 ,

当巴德挤牛奶时，

[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð] [græm][ænd; ənd] [græmps] ,
took **care** **of** **the** **stock** **and** **ate** **the** **evening** **meal** **with** **Gram** **and** **Gramps** **,**
采取 关心 的 这 库存 和 吃 这 晚上 一顿饭 和 克 和 爷爷 ,

照料好牲畜后，和爷爷奶奶一起吃了晚饭。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [lɒst] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
he **all** **but** **forgot** **his** **lost** **hope** **for** **a** **college** **education** **.**
他 全部 但 忘了 他的 丢失的 希望 为了 一个 大学 教育 .

他几乎忘记了自己曾经拥有的接受高等教育的希望。

[tə'mɔːroʊz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bruːd]
Tomorrow's **hunt** **for** **Old** **Yellowfoot** **was** **too** **exciting** **for** **him** **to** **brood**
明天 打猎 为了 老的 - 曾是 也 激动人心 为了 他 到 幼虫
['əʊvə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .
over **what** **could** **not** **be** **helped** **.**
超过 什么 可以 不是 是 帮助 .

明天要追捕老黄脚的行动太令人兴奋了，他根本无暇顾及那些无法避免的事情。

[ðə; ði] ['tɪni] ['klætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [klɒk] [dʒ'ɑːd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [diːp] [sliːp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]
The **tinny** **clatter** **of** **his** **alarm** **clock** **jarred** **him** **out** **of** **deep** **sleep** **the** **next** **morning**
这 锡制的 哒 的 他的 警报 钟 罐装 他 出去 的 深的 睡觉 这 下一个 早晨
[wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .
well **before** **the** **usual** **time** **.**
出色地 前 这 通常 时间 .

第二天早上，闹钟刺耳的响声把他从睡梦中惊醒，比平时早了很多。

[bʌd] [ʃʌt] [ðə; ði][ə'lɑːm] [ɒf] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Bud **shut** **the** **alarm** **off** **,** **leaped** **to** **the** **floor** **,**
芽 关闭 这 警报 离开 , 跳跃 到 这 地面 ,

巴德关掉了警报，跳到地板上。

[ænd; ənd] ['pædɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['revl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd][blɑːst] [ðæt] [bluː]
and **padded** **across** **it** **to** **revel** **for** **a** **moment** **in** **the** **frigid** **blast** **that** **blew**
和 带衬垫 穿过 它 到 陶醉 为了 一个 片刻 在 这 寒冷 爆炸 那 吹
[ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
in **his** **open** **window** **.**
在 他的 打开 窗户 .

他轻快地走过窗户，享受着从敞开的窗户吹进来的凛冽寒风。

[wɪð] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['meltɪŋ]

With	snow	on	the	ground	and	weather	cold	enough	to	keep	it	from	melting
和	雪	在	这	地面	和	天气	寒冷的	足够的	到	保持	它	从	融化

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [kəʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

without	being	too	cold	for	comfort	,
没有	存在	也	寒冷的	为了	舒适	,

地面上有积雪，天气寒冷到既不会让雪融化，也不会冷到让人感到不舒服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] .

it	was	a	perfect	day	for	hunting	deer	.
它	曾是	一个	完美的	天	为了	打猎	鹿	.

这是个非常适合猎鹿的好日子。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tʃɔ:(r)z] ,

When	he	returned	to	the	kitchen	after	doing	the	morning	chores	,
什么时候	他	返回	到	这	厨房	后	正在做	这	早晨	家务	,

当他做完早晨的家务回到厨房时，

[græm][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [græmps] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Gram	was	making	pancakes	and	cooking	sausage	and	Gramps	was	sitting	in
克	曾是	制作	煎饼	和	烹饪	香肠	和	爷爷	曾是	坐着	在

[ə; eɪ][tʃeə(r)] .

a	chair	.
一个	椅子	.

奶奶在做煎饼和煎香肠，爷爷坐在椅子上。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ?

"	Why	didn't	you	call	me	?
"	为什么	没有	你	称呼	我	?

你为什么不给我打电话?

" [hi:; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['su:nə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔ:(r)z] . "

"	We'd	have	been	in	the	woods	sooner	if	I'd	helped	with	the	chores	.	"
"	我们会	有	到过	在	这	树林	很快	如果	ID	帮助	和	这	家务	.	"

“如果我帮忙做家务，我们早就进树林了。”

" [naʊ] [doʊnt][bi:; bi] ['graʊtʃi] , " [græm] [sed] .

"	Now	don't	be	grouchy	,	"	Gram	said	.
"	现在	不	是	脾气暴躁的	,	"	克	说	.

“别生气了，”奶奶说。

" [əʊld] - [bi:n] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] ['bɛnɪts] [wʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

"	Old	Yellowfoot's	been	roaming	about	Bennett's	Woods	for	a	good	many	years	.
"	老的	-	到过	漫游	关于	贝内特	伍兹	为了	一个	好的	许多	年	.

“老黄脚已经在贝内特森林附近游荡了很多年了。”

[ai] [θɪŋk] [hi:l] [lɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "

I	think	he'll	last	another	fifteen	minutes	.	"
我	思考	地狱	最后的	其他	十五	分钟	.	"

我觉得他还能坚持十五分钟。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [wʊd] ['fɪgə(r)] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [əʊld] ['wʊmən] , " [græmps] [sed] .

"	A	body	would	figure	I'm	a	crippled	old	woman	,	"	Gramps	said	.
"	一个	身体	会	数字	我是	一个	残疾的	老的	女士	,	"	爷爷	说	.

“人们会以为我是一个残疾的老妇人，”爷爷说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːt] [tuː; tə] [ræp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [ai]

" **Maybe you should ought to wrap me up in cotton and put me to bed so I**

" 或许 你 应该 应该 到 裹 我 向上 在 棉布 和 放 我 到 床 所以 我

[woʊnt] [get] [skrætʃt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

won't get scratched or something .

惯于 得到 刮痕 或者 某物 .

“或许你应该用棉花把我裹起来，放到床上，这样我就不会被抓伤什么的了。”

[pɑː] !

Pah !

帕 !

呸!

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ! "

I never did see the beat of such a business ! "

我 绝不 做过 看 这 打 的 这样的 一个 商业 ! "

我始终没能看透这种生意的运作模式!

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , " [græm] [sed] ['ʃɑːpli] ,

" If you're feeling as mad as all that , " Gram said sharply ,

" 如果 你是 感觉 作为 疯狂的 作为 全部 那 , " 克 说 尖锐地 ,

“如果你真像你说的那么生气，”奶奶厉声说道，

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [əʊld] - .

" you won't have to shoot Old Yellowfoot .

" 你 惯于 有 到 射击 老的 - .

“你不用射杀老黄脚。”

[dʒʌst] [baɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [hiːl] [daɪ] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

Just bite him and he'll die from hydrophobia .

只是 咬 他 和 地狱 死 从 恐水症 .

你只要咬他一口，他就会死于狂犬病。

" [bʌd] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [græmps] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

" Bud giggled and Gramps couldn't help chuckling .

" 芽 咯咯地笑 和 爷爷 不能 帮助 轻笑 .

“巴德咯咯地笑了起来，爷爷也忍不住轻笑起来。”

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dæŋ] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dæŋdəst] , " [hiː; hi] [sed] .

" Of all the dang fools in the world , people are the dangdest , " he said .

" 的 全部 这 当 傻瓜 在 这 世界 , 人们 是 这 最危险的 , " 他 说 .

“世界上所有的傻瓜中，最傻的就是人，”他说。

" [ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] ['hɑːlən] ,

" I put myself in mind of Charley Holan ,

" 我 放 我 在 头脑 的 查理 霍兰 ,

我把自己想象成查理·霍兰，

[huː] [sed] [id] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] - ['kaʊnti] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

who said he'd be the happiest man in Dishnoe County if he just had a good

WHO 说 他会 是 这 最快乐 男人 在 - 县 如果 他 只是 有 一个 好的

[bruːd] [səʊ] .

brood sow .

幼虫 母猪 .

他说，如果他能拥有一头优秀的种母猪，他就会成为迪什诺县最幸福的人。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [səʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He got the sow and then he needed a place to keep it .

他 得到 这 母猪 和 然后 他 需要 一个 地方 到 保持 它 .

他弄到了一头母猪，然后他需要一个地方来饲养它。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn]['evə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	said	he'd	be	the	happiest	man	ever	if	he	had	a	place	to	keep	it	.
所以	他	说	他会	是	这	最快乐	男人	曾经	如果	他	有	一个	地方	到	保持	它	.

所以他说，如果能有个地方存放它，他就会是世界上最幸福的人。

[hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bɔː(r)] .

He	got	one	and	found	he	needed	a	boar	.
他	得到	一	和	成立	他	需要	一个	公猪	.

他买了一头猪，然后发现自己需要的是一头公猪。

['tʃɑːrli] [gɒt] [ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [pɪgz] .

Charley	got	the	boar	and	first	thing	you	know	he	was	overrun	with	pigs	.
查理	得到	这	公猪	和	第一的	事物	你	知道	他	曾是	超限	和	猪	.

查理弄到了一头野猪，结果没过多久，他就被猪群包围了。

[ðeɪ] [dɪd]['pɔːli; 'pʊəli] [ðæt] [jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [peɪ] [tuː; tə] [hɔːl] - [ɪm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

They	did	poorly	that	year	,	it	didn't	even	pay	to	haul	'	em	to	market	.
他们	做过	差	那	年	,	它	没有	甚至	支付	到	运输	-	呃	到	市场	.

那一年他们生意很差，甚至连把货物运到市场都赔钱。

[səʊ] ['tʃɑːrli] [sez] [id] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn] - ['kaʊnti] [ɪf] [id] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn]

So	Charley	says	he'd	be	the	happiest	man	in	Dishnoe	County	if	he'd	never	even	seen
所以	查理	说道	他会	是	这	最快乐	男人	在	-	县	如果	他会	绝不	甚至	已见

[ə; eɪ][pɪg] .

a	pig	.
一个	猪	.

查理说，如果他从未见过猪，他就会是迪什诺县最幸福的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [əʊld]

And	this	is	the	first	season	in	the	past	three	I've	ever	been	able	to	hunt	Old
和	这	是	这	第一的	季节	在	这	过去的	三	我已经	曾经	到过	有能力的	到	打猎	老的

-

Yellowfoot	.
-	.

这也是过去三个狩猎季中，我第一次有机会猎杀老黄脚鹿。

[wiːl; wil][tæg][hɪm] - [fɔː(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] [endz] , [bʌd] . "

We'll	tag	him	'	fore	the	season	ends	,	Bud	.	"
出色地	标签	他	-	前	这	季节	结束	,	芽	.	"

“赛季结束前我们会给他贴上标签的，伙计。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [græmps] , " [bʌd] [sed] .

"	I	hope	so	,	Gramps	,	"	Bud	said	.
"	我	希望	所以	,	爷爷	,	"	芽	说	.

“但愿如此，爷爷，”巴德说。

" [dɪg][ɪn] .

"	Dig	in	.
"	挖	在	.

深入挖掘。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pænkeɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

It	takes	a	pile	of	Mother's	pancakes	and	a	heap	of	sausage	to	see	a
它	需要	一个	桩	的	母亲的	煎饼	和	一个	堆	的	香肠	到	看	一个

[mæn] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [wʊdz] .

man	through	a	day	in	the	deer	woods	.
男人	通过	一个	天	在	这	鹿	树林	.

要想在鹿林里度过一天，需要一大堆妈妈做的煎饼和一大堆香肠。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [ˌpriː'dɔːn] ['blæknəs] .

"	After	breakfast	they	stepped	into	the	cold	predawn	blackness	.
"	后	早餐	他们	步	进入	这	寒冷的	黎明前	黑	.

早餐后，他们步入了黎明前寒冷的黑暗中。

[ʃɛp] , [taɪd][æz; əz]['juːʒuəl] [waɪl] [dɪə(r)]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [swɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Shep	,	tied	as	usual	while	deer	season	was	in	swing	,	came	to	the	end	of
谢普	,	系	作为	通常	尽管	鹿	季节	曾是	在	摇摆	,	来了	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][rəʊp] ,

his	rope	,
他的	绳索	,

谢普像往常一样在狩猎季期间被绑了起来，绳子终于用完了。

[hwain] , [prest] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pliːdɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi]

whined	,	pressed	his	nose	against	their	hands	and	pleaded	as	usual	to	be
抱怨	,	按下	他的	鼻子	反对	他们的	双手	和	恳求	作为	通常	到	是

['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

taken	along	.
已采取	沿着	.

它呜咽着，把鼻子贴在他们的手上，像往常一样恳求带它一起走。

[græmps] [stɒpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['bɛnɪts] [wʊdz] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

Gramps	stopped	just	inside	Bennett's	Woods	,	almost	in	sight	of	the	barn	.
爷爷	停止	只是	里面	贝内特	伍兹	,	几乎	在	视线	的	这	谷仓	.

爷爷在贝内特森林里停了下来，几乎就在谷仓的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

It	was	still	too	dark	to	shoot	,
它	曾是	仍然	也	黑暗的	到	射击	,

天色还太暗，无法拍摄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [dɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)]

but	they	often	saw	deer	from	the	barn	and	they	could	expect	to	see	deer
但	他们	经常	锯	鹿	从	这	谷仓	和	他们	可以	预计	到	看	鹿

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

from	now	on	.
从	现在	在	.

但他们经常从谷仓里看到鹿，而且从今以后他们还可以期待看到鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [əʊld] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [bʌt; bət]

It	was	true	that	Old	Yellowfoot	had	never	been	seen	so	near	the	farm	but
它	曾是	真的	那	老的	-	有	绝不	到过	已见	所以	靠近	这	农场	但

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

that	was	no	sign	he	never	would	be	.
那	曾是	不	符号	他	绝不	会	是	.

老黄脚的确从未在农场附近出现过，但这并不意味着他以后也不会出现。

[ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] ['klɪəli] [ɒn][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ə; eɪ]

They	went	on	as	soon	as	they	were	able	to	sight	clearly	on	a	target	a
他们	去	在	作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	视线	清楚地	在	一个	目标	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

他们一能清楚地瞄准一百码外的目标，就继续前进。

[ðeə(r)]['dʒækɪts][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] ['bʌtənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪəmʌfs] ['pʊld] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	jackets	were	tightly	buttoned	and	their	earmuffs	pulled	down	against	the
他们的	夹克	是	紧紧	纽扣	和	他们的	耳套	拉	向下	反对	这

['frɒsti] [eə(r)] .

frosty	air	.
霜冻	空气	.

他们把外套扣子扣得紧紧的，耳罩拉下来抵御寒冷的空气。

[ə; eɪ] [dəʊ] ['feɪdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [gəʊst] , ['liːvɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɪm'prɪntɪd] [træks] [ɪn]

A	doe	faded	across	the	trail	like	a	gray	ghost	,	leaving	sharply	imprinted	tracks	in
一个	雌鹿	褪色	穿过	这	踪迹	喜欢	一个	灰色的	鬼	,	离开	尖锐地	印记	轨道	在

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

一只母鹿像灰色的幽灵一样消失在小路上，在雪地上留下清晰的脚印。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌk] .

A	little	farther	on	they	saw	a	small	buck	.
一个	小的	更远	在	他们	锯	一个	小的	巴克	.

再往前走一点，他们看到了一只小雄鹿。

[ðen] [ə; eɪ] [dəʊ] [ænd; ənd] [fɔːn] [ræn] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [græmps] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

Then	a	doe	and	fawn	ran	wildly	through	the	woods	,	and	Gramps	halted	in	his	tracks	.
然后	一个	雌鹿	和	讨好	跑	疯狂地	通过	这	树林	,	和	爷爷	停止	在	他的	轨道	.

这时，一只母鹿带着小鹿在树林里疯狂奔跑，爷爷停下了脚步。

[bʌd] [stɛərd] .

Bud	stared	.
芽	凝视	.

巴德愣住了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [fɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [dɪə(r)] ,

Since	he	had	come	to	Bennett's	Farm	he	had	seen	many	deer	,
自从	他	有	来	到	贝内特	农场	他	有	已见	许多	鹿	,

自从来到贝内特农场以来，他已经见过许多鹿了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

and	many	of	them	had	been	running	.
和	许多	的	他们	有	到过	跑步	.

他们中许多人一直在奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rʌn] [laɪk] [ðɪs] .

But	he	had	never	seen	any	of	them	run	like	this	.
但	他	有	绝不	已见	任何	的	他们	跑步	喜欢	这	.

但他从未见过他们中有人跑得这么快。

" [ðæt] [pɛrz] [skeəd] , " [græmps] [sed] .

"	That	pair's	scared	,	"	Gramps	said	.
"	那	一对	害怕的	,	"	爷爷	说	.

“那两个人吓坏了，”爷爷说。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ten] [dɪə(r)] [rʌn] [ðæt] [fɑːst] ,

"	In	all	my	born	days	I	haven't	seen	ten	deer	run	that	fast	,
"	在	全部	我的	出生	天	我	还没有	已见	十	鹿	跑步	那	快速地	,

“我活了这么多年，都没见过十只鹿跑得这么快。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [wʊlvz] [ɒn] [ɪts] [treɪl] . "

and	the	last	one	had	wolves	on	its	trail	.	"
和	这	最后的	一	有	狼	在	它是	踪迹	.	"

最后一个身后还跟着狼群。

" [kʊd; kəd] [wʊlvz] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðiːz] ?

"	Could	wolves	be	chasing	these	?
"	可以	狼	是	追逐	这些	?

“会不会是狼在追赶它们？”

" [bʌd] [ɑːskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

[græmps] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gramps shook his head .
爷爷 摇晃 他的 头 .

爷爷摇了摇头。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
" As far as I know , there hasn't been a wolf in Bennett's Woods for twenty
" 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 还没有 到过 一个 狼 在 贝内特 伍兹 为了 二十
- [sɪks] [j'iəz] .
- six years .
- 六 年 .

据我所知，贝内特森林已经二十六年没有狼了。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːlaɪ] ['dɑːkˌstædər] [gɒt][ðə; ðiː][lɑːst][wʌn] ,
Me and Eli Dockstader got the last one ,
我 和 伊莱 多克斯塔德 得到 这 最后的 一 ,

我和伊莱·多克斯塔德拿到了最后一个。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌɒf'hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and there's nothing else I can recall offhand that could start a couple of
和 有 没有什么 别的 我 能 记起 随意 那 可以 开始 一个 夫妻 的
[dɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['rʌnɪŋ] .
deer running that way and keep ' em running .
鹿 跑步 那 方式 和 保持 - 呃 跑步 .

我一时想不出还有什么其他原因能让几只鹿朝那个方向跑，并且一直跑个不停。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
Still , it has to be something .
仍然 , 它 有 到 是 某物 .

但总得有点什么吧。

" [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] , ['raɪflz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [æz; əz] ['hʌntəz] ['stɑːtɪd] ['saɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" Off in the distance , rifles began to crack as hunters started sighting and
" 离开 在 这 距离 , 步枪 开始 到 裂缝 作为 猎人 开始 目击 和
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][dɪə(r)] .
shooting at deer .
射击 在 鹿 .

远处传来步枪射击的噼啪声，猎人们开始瞄准并射击鹿。

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
Gramps and Bud paid no attention , for if other hunters could see them ,
爷爷 和 芽 有薪酬的 不 注意力 , 为了 如果 其他 猎人 可以 看 他们 ,

爷爷和巴德没有在意，因为如果被其他猎人看到的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɪə(r)] .
they must be ordinary deer .
他们 必须 是 普通的 鹿 .

它们一定是普通的鹿。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - [swɒmp] , [weə(r)] [græmps] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][əʊld]
When they reached Dockerty's Swamp , where Gramps thought they might find Old
什么时候 他们 达到 - 沼泽 , 在哪里 爷爷 想法 他们 可能 寻找 老的
- , [bʌd] [sed] ,
Yellowfoot , Bud said ,
- , 芽 说 ,

当他们到达多克蒂沼泽时——爷爷认为他们可能会在那里找到老黄脚——巴德说：

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [træk] [hɪm] [θruː] , [græmps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] . "
" **Let me go down and track him through , Gramps , and you take it easy . "**
" 让 我 去 向下 和 追踪 他 通过 , 爷爷 , 和 你 拿 它 简单的 . "

“爷爷，让我下去追踪他，你好好休息。”

" [pʊf] !
" **Poof !**
" 噗 !

“噗！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **the old man said .**
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

" [ɪf] [əʊld] - [ɪn][ðeə(r)] ,
" **If Old Yellowfoot's in there ,**
" 如果 老的 - 在 那里 ,

“如果老黄脚在里面，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][mæn][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ðæts] [ˌem ˈiː] .
there's just one man got a chance of putting him out and that's me .
有 只是 一 男人 得到 一个 机会 的 推杆 他 出去 和 那就是 我 .

只有一个人有机会把他赶出去，那就是我。

[dɒk] [ˈbɪrdzli] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [dɪə(r)] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? -
Doc Beardsley said I could come deer hunting , didn't he ? '
医生 比尔兹利 说 我 可以 来 鹿 打猎 , 没有 他 ? -

比尔兹利医生说我可以去打猎，对吧?

[saɪdz] ,
Sides ,
侧面 ,

侧面，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['hʌntə(r)] — [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd][nɒt][dɪə(r)]
did you ever know a deer hunter — I'm talking of deer hunters and not deer
做过 你 曾经 知道 一个 鹿 猎人 — 我是 说 的 鹿 猎人 和 不是 鹿
['tʃeisəz] — [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] ['iːzi] ?
chasers — who took it anything ' cept easy ?
追逐者 — WHO 采取 它 任何事物 - 除外 简单的 ?

你认识哪个猎鹿人——我说的是真正的猎鹿人，而不是追鹿人——除了“轻松”之外，什么都不做的吗?

[ðə; ði] ['sləʊə] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)][dɪə(r)][juː; jʊ] [siː] . "
The slower you go , the more deer you see . "
这 慢点 你 去 , 这 更多的 鹿 你 看 . "

走得越慢，看到的鹿就越多。

" [ðæts] [səʊ] , " [bʌd] [ədˈmɪtɪd] .
" **That's so , " Bud admitted .**
" 那就是 所以 , " 芽 承认 .

“确实如此，”巴德承认道。

" [kaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][stænd] , " [græmps] ['ɔːdəd] .
" **Kite round and get on your stand , " Gramps ordered .**
" 风筝 圆形的 和 得到 在 你的 站立 , " 爷爷 订购 .

“绕着风筝转一圈，然后到你的摊位上去，”爷爷命令道。

" [aɪl] [biː; bi] [θruː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" **I'll be through by and by .**
" 患病的 是 通过 经过 和 经过 .

我很快就会过去的。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [bʌd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] - [grəʊn] [nəʊl] [ðæt]

"	He	disappeared	and	Bud	circled	the	swamp	to	the	brush	-	grown	knoll	that
"	他	消失	和	芽	圈起来	这	沼泽	到	这	刷子	-	生长	小丘	那

[dɪə(r)] [tʃəʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ruːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] - [swɒmp]

deer	chose	as	an	escape	route	when	they	were	driven	out	of	Dockety's	Swamp
鹿	选择	作为	一个	逃脱	路线	什么时候	他们	是	驱动	出去	的	-	沼泽

.

:

.

“他消失了，巴德绕着沼泽走了一圈，来到了长满灌木的小山丘上，那是鹿群被赶出多克蒂沼泽时选择的逃生路线。

['raɪflz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ,

Rifles	,	some	of	them	close	and	some	distant	,
步枪	,	一些	的	他们	关闭	和	一些	遥远	,

步枪，有的近在咫尺，有的则远远飘荡。

[krækt] [æt; ət] [spə'rædɪk] ['ɪntərvlz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [ʃuːt]

cracked	at	sporadic	intervals	as	other	hunters	continued	to	find	and	shoot
裂纹	在	零星的	间隔	作为	其他	猎人	持续	到	寻找	和	射击

[æt; ət] [dɪə(r)] .

at	deer	.
在	鹿	.

不时有枪声响起，其他猎人继续发现并射杀鹿群。

[bʌd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] ,

Bud	waited	quietly	,
芽	等待	悄悄	,

巴德静静地等待着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv]

with	a	couple	of	chickadees	that	were	sitting	nearby	on	a	sprig	of
和	一个	夫妻	的	山雀	那	是	坐着	附近	在	一个	枝	的

[ˌrəʊdə'dendrən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

rhododendron	for	company	.
杜鹃花	为了	公司	.

还有几只山雀栖息在附近的杜鹃花枝上作伴。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

Before	long	he	saw	something	move	down	the	slope	.
前	长的	他	锯	某物	移动	向下	这	坡	.

没过多久，他就看到有什么东西顺着山坡往下移动。

[bʌd] ['stɪfənd] , ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Bud	stiffened	,	ready	to	shoot	.
芽	僵硬	,	准备好	到	射击	.

花蕾变硬，准备抽芽。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

It	could	only	be	a	deer	.
它	可以	仅有的	是	一个	鹿	.

那只能是只鹿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [brʌʃ]

But	at	the	moment	it	was	too	far	away	and	too	well	hidden	by	brush
但	在	这	片刻	它	曾是	也	远的	离开	和	也	出色地	隐	经过	刷子

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

for	him	to	tell	what	kind	of	a	deer	.
为了	他	到	告诉	什么	种类	的	一个	鹿	.

但此时距离太远，而且被灌木丛遮挡得很好，他无法分辨是什么种类的鹿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [bʌd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ten] -

Then	it	came	on	up	the	slope	and	Bud	saw	that	it	was	a	very	good	ten	-
然后	它	来了	在	向上	这	坡	和	芽	锯	那	它	曾是	一个	非常	好的	十	-

[pɔɪnt] [bʌk] ,

point	buck	,
观点	巴克	,

然后它沿着山坡向上走去，巴德发现那是一头非常漂亮的十叉鹿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] .

but	he	refrained	from	shooting	.
但	他	克制	从	射击	.

但他最终没有开枪。

[ðə; ði] [ten] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['trəʊfi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] - .

The	ten	point	was	a	nice	trophy	but	he	was	not	Old	Yellowfoot	.
这	十	观点	曾是	一个	好的	杯	但	他	曾是	不是	老的	-	.

十分奖杯固然不错，但他并非老黄脚。

[ðen] [naɪn] [dʌz] [keɪm] [baɪ] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] ,

Then	nine	does	came	by	in	no	hurry	,
然后	九	做	来了	经过	在	不	匆忙	,

然后九只母鹿不慌不忙地走了过来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [brʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

but	without	lingering	as	they	walked	through	the	sheltering	brush	into	the	forest
但	没有	挥之不去的	作为	他们	步行	通过	这	庇护所	刷子	进入	这	森林

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

但他们没有久留，而是穿过遮荫的灌木丛，走进了更远处的森林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [smɔːlə(r)] [bʌks] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dəʊ] .

They	were	followed	by	two	smaller	bucks	,	and	then	by	another	doe	.
他们	是	随后	经过	二	较小的	雄鹿	,	和	然后	经过	其他	雌鹿	.

它们后面跟着两只体型较小的雄鹿，然后又是一只雌鹿。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [bʌd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] , [græmps] [ˌriːə'piə] .

Two	and	a	half	hours	after	Bud	had	taken	up	his	stand	,	Gramps	reappeared	.
二	和	一个	一半	小时	后	芽	有	已采取	向上	他的	站立	,	爷爷	再次出现	.

巴德站稳脚跟两个半小时后，爷爷再次出现。

[bʌd] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['taɪəd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

Bud	saw	with	relief	that	the	old	man	did	not	look	tired	or	even	winded	.
芽	锯	和	宽慰	那	这	老的	男人	做过	不是	看	疲劳的	或者	甚至	喘息	.

巴德松了口气，看到老人看起来并不疲惫，甚至也不气喘吁吁。

[dɒk] ['bɪrdzli] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

Doc	Beardsley	had	known	what	he	was	talking	about	when	he	had	said
医生	比尔兹利	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	什么时候	他	有	说

[græmps] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Gramps	was	able	to	hunt	deer	this	season	.
爷爷	曾是	有能力的	到	打猎	鹿	这	季节	.

比尔兹利医生说爷爷这季可以去猎鹿，他的话一点没错。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] , [bʌt; bət] [əʊld] - ['wʌznt] [ə'mʌŋ] -

"	There	were	plenty	of	deer	in	the	swamp	,	but	Old	Yellowfoot	wasn't	among	'
"	那里	是	很多	的	鹿	在	这	沼泽	,	但	老的	-	不是	之中	-

[ɪm] , " [græmps] [sed] .

em	,	"	Gramps	said	.
呃	,	"	爷爷	说	.

“沼泽里有很多鹿，但老黄脚鹿不在其中，”爷爷说。

" [wiːl; wil][traɪ] - ['θɪkɪt] .

"	We'll	try	Dozey	Thicket	.
"	出色地	尝试	-	灌木丛	.

“我们试试多兹蒂奇特。”

" [bʌt; bət][əʊld] - [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] - ['θɪkɪt] [ɔː(r)]['huːpə(r)] ['væli] [ɔː(r)] ['kʌtərz] ['slæʃɪŋ]

"	But	Old	Yellowfoot	was	not	in	Dozey	Thicket	or	Hooper	Valley	or	Cutter's	Slashing
"	但	老的	-	曾是	不是	在	-	灌木丛	或者	胡珀	谷	或者	切割机	砍杀

[ɔː(r)] - ['hɒləʊ] .

or	Wakefoot	Hollow	.
或者	-	空洞的	.

“但是老黄脚不在多兹灌木丛、胡珀谷、卡特砍伐地或韦克福特山谷。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][əʊld] - [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

Nor	did	they	find	Old	Yellowfoot	the	next	day	,
也不	做过	他们	寻找	老的	-	这	下一个	天	,

第二天他们也没找到老黄脚。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [bʌks] [wɪð] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ræks] [ɒv; əv] ['æntləz] .

although	they	saw	at	least	three	bucks	with	imposing	racks	of	antlers	.
虽然	他们	锯	在	至少	三	雄鹿	和	气势磅礴	货架	的	鹿角	.

虽然他们至少看到了三只雄鹿，它们长着威风凛凛的鹿角。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bʌd] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [græmps] ['hʌntɪd] [ə'ləʊn] .

On	Monday	Bud	had	to	return	to	school	and	Gramps	hunted	alone	.
在	周一	芽	有	到	返回	到	学校	和	爷爷	猎杀	独自的	.

星期一，巴德不得不回学校上学，爷爷独自去打猎。

[ɔːl] [wiːk] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [wen] [bʌd] [keɪm] [həʊm] ['fraɪdeɪ] ,

All	week	long	he	had	no	success	,	but	when	Bud	came	home	Friday	,
全部	星期	长的	他	有	不	成功	,	但	什么时候	芽	来了	家	星期五	,

他整整一周都没有成功，但当巴德周五回家时，

[græmps] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

Gramps	was	waiting	for	him	in	the	kitchen	.
爷爷	曾是	等待	为了	他	在	这	厨房	.

爷爷在厨房等他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntərz] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	an	air	of	triumph	about	him	and	a	hunter's	gleam	in	his	eye	.
那里	曾是	一个	空气	的	胜利	关于	他	和	一个	猎人的	闪耀	在	他的	眼睛	.

他身上散发着胜利者的气息，眼中闪烁着猎人般的光芒。

" [faʊnd] [hɪm] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bʌd] [keɪm] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

"	Found	him	,	Bud	,	"	he	said	as	soon	as	Bud	came	through	the	door	.
"	成立	他	,	芽	,	"	他	说	作为	很快	作为	芽	来了	通过	这	门	.

“找到他了，巴德，”巴德一进门，他就说道。

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [ʃʊə(r)] - ['nɔː] [dɪd] !

"	Sure	'	nough	did	!
"	当然	-	足够了	做过	!

果然如此！

[hiːz] [gɒn] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [wʊdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [ə'bʌv] [dʒəʊ] ['kroʊʒərz]
He's **gone** **plumb** **out** **of** **Bennett's** **Woods** **into** **that** **footy** **little** **thicket** **above** **Joe** **Crozier's**
他是 已消失 垂直 出去 的 贝内特 伍兹 进入 那 足球 小的 灌木丛 多于 乔 克罗齐尔的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

他径直从贝内特森林跑到了乔·克罗齐尔家上方那片足球场边的小灌木丛里。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [træk] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen]
I **saw** **his** **track** **where** **he** **came** **to** **the** **top** **of** **the** **hill** **and** **went** **back** **again**
我 锯 他的 追踪 在哪里 他 来了 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 去 后退 再次
,
,
,

我看到了他爬到山顶然后又返回的路线。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hʌnt] [hɪm] - [kɔːz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [maɪt] [spuːk] [hɪm] .
but **I** **didn't** **hunt** **him** **'** **cause** **I** **was** **afraid** **I** **might** **spook** **him** **.**
但 我 没有 打猎 他 - 原因 我 曾是 害怕的 我 可能 幽灵 他 .

但我没有追捕他，因为我怕惊扰到他。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [get] [hɪm] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
But **two** **of** **us** **can** **get** **him** **right** **where** **he** **is** **.**
但 二 的 我们 能 得到 他 正确的 在哪里 他 是 .

但我们两个人就能把他赶到他现在的位置。

" ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ]
" **Saturday** **morning** **,** **Bud** **and** **Gramps** **waited** **for** **dawn** **on** **the** **ridge** **overlooking**
" 周六 早晨 , 芽 和 爷爷 等待 为了 黎明 在 这 岭 俯瞰
[dʒəʊ] ['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] .
Joe **Crozier's** **thicket** **.**
乔 克罗齐尔的 灌木丛 .

星期六早上，巴德和爷爷在俯瞰乔·克罗齐尔灌木丛的山脊上等待黎明。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
When **daylight** **came** **,** **they** **sighted** **their** **rifles** **on** **a** **rock** **about** **a** **hundred** **yards** **away** **,**
什么时候 日光 来了 , 他们 目击者 他们的 步枪 在 一个 岩石 关于 一个 百 码 离开 ,

天亮后，他们用步枪瞄准了大约一百码外的一块岩石。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .
and **for** **a** **moment** **neither** **spoke** **.**
和 为了 一个 片刻 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [stænd] [ɒv; əv] ['hɑːdwʊd] .
Crozier's **thicket** **had** **at** **one** **time** **been** **a** **fine** **stand** **of** **hardwoods** **.**
克罗齐尔的 灌木丛 有 在 一 时间 到过 一个 美好的 站立 的 硬木 .

克罗齐尔的灌木丛曾经是一片茂密的硬木林。

[dʒəʊ] ['kroʊʒərz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʌzd] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Joe **Crozier's** **father** **had** **cut** **the** **larger** **trees** **and** **buzzed** **them** **up** **for**
乔 克罗齐尔的 父亲 有 切 这 更大的 树木 和 嗡嗡作响 他们 向上 为了
['faɪəwʊd] ,
firewood **,**
柴 ,

乔·克罗齐尔的父亲砍倒了较大的树木，然后用割草机把它们割成柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [bæk] [tuː; tə] ['spɪndli] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] .
and **the** **thicket** **had** **grown** **back** **to** **spindly** **young** **saplings** **.**
和 这 灌木丛 有 生长 后退 到 细长的 年轻的 树苗 .

灌木丛又长出了细长的幼树。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][waɪz] [bʌk] [laɪk][əʊld] - [wʊd] [tʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	just	the	place	a	wise	buck	like	Old	Yellowfoot	would	choose	as	a
它	曾是	只是	这	地方	一个	明智的	巴克	喜欢	老的	-	会	选择	作为	一个

['refjuːdʒ]['djʊərɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

refuge	during	hunting	season	,
避难所	期间	打猎	季节	,

这里正是像老黄脚这样聪明的雄鹿在狩猎季节会选择的避难所。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] .

for	nobody	would	ever	think	of	looking	for	him	there	.
为了	无人	会	曾经	思考	的	寻找	为了	他	那里	.

因为没有人会想到在那里找他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] ['hʌntəz] [huː] [dɪd]['stʌmb(ə)l]['ɒntə][hɪz; ɪz]

But	it	was	also	a	place	where	experienced	hunters	who	did	stumble	onto	his
但	它	曾是	还	一个	地方	在哪里	经验丰富的	猎人	WHO	做过	绊倒	到	他的

['refjuːdʒ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [hɪm] .

refuge	would	surely	kill	him	.
避难所	会	一定	杀	他	.

但对于偶然发现他藏身之处的经验丰富的猎人来说，那里也一定会杀了他。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] , " [græmps] [sed] ['sɒftli] .

"	Let's	go	down	,	"	Gramps	said	softly	.
"	我们来吧	去	向下	,	"	爷爷	说	轻轻	.

“我们下去吧，”爷爷轻声说道。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔːti] [jɑːrdz]

Side	by	side	they	descended	the	hill	,	but	when	they	were	still	forty	yards
边	经过	边	他们	下降	这	爬坡道	,	但	什么时候	他们	是	仍然	四十	码

[frɒm; frəm] ['kroʊʒərz] ['θɪkɪt] ,

from	Crozier's	thicket	,
从	克罗齐尔的	灌木丛	,

他们并肩下山，但当他们距离克罗齐尔的灌木丛还有四十码远时，

[ðeɪ] [stɒpt] .

they	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [nɒb]

There	was	a	patch	of	dark	gray	there	that	might	have	been	a	protruding	knob
那里	曾是	一个	修补	的	黑暗的	灰色的	那里	那	可能	有	到过	一个	突出	旋钮

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

of	a	tree	or	a	boulder	,
的	一个	树	或者	一个	巨石	,

那里有一块深灰色的区域，可能是树木或巨石上突出的树瘤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] .

but	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[əʊld] - , [huː] [njuː] [ðə; ði] [ɒdz] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Old	Yellowfoot	,	who	knew	the	odds	but	was	not	about	to	give	up	,
老的	-	,	WHO	知道	这	赔率	但	曾是	不是	关于	到	给	向上	,

老黄脚明知胜算渺茫，却不肯放弃。

[bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

began	to	try	to	sneak	away	.
开始	到	尝试	到	潜行	离开	.

开始试图偷偷溜走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hjuːdʒ][æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .

He	was	as	huge	as	ever	and	he	had	lost	none	of	his	cunning	.
他	曾是	作为	巨大的	作为	曾经	和	他	有	丢失的	没有任何	的	他的	狡猾	.

他依然身材魁梧，狡猾程度也丝毫未减。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] ['æntlə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌn]

But	his	left	antler	was	now	only	a	single	straight	spike	and	his	right	one
但	他的	左边	鹿角	曾是	现在	仅有的	一个	单身的	直的	长钉	和	他的	正确的	一

[ə; eɪ] [snɑːrld] ['weltə(r)][ɒv; əv] ['meni] [pɔɪnts] .

a	snarled	welter	of	many	points	.
一个	纠缠	弱打	的	许多	积分	.

但他的左鹿角现在只剩下一根笔直的尖刺，而右鹿角则变成了一团乱麻般的尖刺。

[bʌd] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Bud	almost	cried	with	disappointment	,
芽	几乎	哭	和	失望	,

巴德失望得几乎要哭了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [græmps] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trəʊfi] [əʊld] -

for	he	knew	how	Gramps	had	dreamed	of	the	royal	trophy	Old	Yellowfoot's
为了	他	知道	如何	爷爷	有	梦见	的	这	皇家	杯	老的	-

['æntləz] [wʊd] [meɪk] .

antlers	would	make	.
鹿角	会	制作	.

因为他知道爷爷曾梦想着老黄脚鹿的鹿角会成为多么珍贵的战利品。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][əʊld] - ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dekədəns]

And	now	he	had	overtaken	Old	Yellowfoot	only	to	find	him	in	his	decadence
和	现在	他	有	被超越	老的	-	仅有的	到	寻找	他	在	他的	颓废

.

:

.

现在他终于追上了老黄脚，却发现他已经堕落不堪。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [əʊld] - [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

Never	again	would	Old	Yellowfoot	be	a	worth	-	while	trophy	for	anyone	.
绝不	再次	会	老的	-	是	一个	值得	-	尽管	杯	为了	任何人	.

老黄脚再也不会成为任何人值得拥有的战利品了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][eɪdʒ] .

He	had	succumbed	to	age	.
他	有	屈服了	到	年龄	.

他因年老而去世了。

[æz; əz] [bʌd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [græmps] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [sə'riːnli] ,

As	Bud	was	about	to	speak	to	Gramps	,	the	old	man	said	serenely	,
作为	芽	曾是	关于	到	说话	到	爷爷	,	这	老的	男人	说	平静地	,

正当巴德要和爷爷说话时，老人平静地说：

" ['neɪtʃə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Nature	got	to	him	before	we	could	and	I	reckon	that's	as	it	should	be
"	自然	得到	到	他	前	我们	可以	和	我	估计	那就是	作为	它	应该	是

.

:

.

“大自然先他一步夺走了他的性命，我想这才是应有的结局。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz] [wɔːl] .

He	was	just	a	little	too	good	to	hang	on	anybody's	wall	.
他	曾是	只是	一个	小的	也	好的	到	悬挂	在	任何人的	墙	.

他太好了，不忍心挂在任何人的墙上。

[lets] [gəʊ] [siː] ['mʌðə(r)] .
Let's go see Mother .
我们来吧 去 看 母亲 .

我们去看望母亲吧。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [went] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] [wʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" A week later , Bud and Gramps went into Bennett's Woods to bring out a
" 一个 星期 之后 , 芽 和 爷爷 去 进入 贝内特 伍兹 到 带来 出去 一个
[ləʊd] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .
load of firewood .
加载 的 柴 .

一周后，巴德和爷爷去了贝内特森林，准备运一车柴火出来。

[bʌd] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [tiːm] , [græmps] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bɒbsled] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃɛp] [tægd]
Bud drove the team , Gramps sat on the bobsled seat beside him and Shep tagged
芽 驾驶 这 团队 , 爷爷 卫星 在 这 雪橇 座位 旁 他 和 谢普 标签
['eɪmiəbli] [bɪ'haɪnd] .
amiably behind .
友好地 在后面 .

巴德驾驶着雪橇，爷爷坐在他旁边的雪橇座位上，谢普友好地跟在后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [ɒv; əv]
They were half a mile from the farmhouse when the horses stopped of
他们 是 一半 一个 英里 从 这 农家 什么时候 这 马匹 停止 的
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [steə(r)] .
their own accord and raised their heads to stare .
他们的 自己的 符合 和 提高 他们的 头部 到 盯 .

距离农舍还有半英里时，马儿们突然停了下来，抬起头来盯着他们看。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk] .
Looking in the same direction , Bud saw the black buck .
寻找 在 这 相同的 方向 , 芽 锯 这 黑色的 巴克 .

巴德朝同一方向望去，看到了那只黑鹿。

[mɔː(r)] ['dɑːkli] ['kʌləd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪə(r)] [bʌd] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
More darkly colored than any other deer Bud had ever seen ,
更多的 黑暗 有色 比 任何 其他 鹿 芽 有 曾经 已见 ,

比巴德见过的任何鹿的颜色都深。

[ðə; ðɪ] [bʌk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
the buck was standing rigidly still in a little opening between two clusters of
这 巴克 曾是 常设 严格地 仍然 在 一个 小的 开幕 之间 二 集群 的
['stʌntɪd] ['hemlɒk] .
stunted hemlocks .
发育不良 铁杉 .

那只雄鹿笔直地站在两丛矮小的铁杉树之间的一小片空地上。

[hɪz; ɪz] ['æntləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
His antlers had become magnificent .
他的 鹿角 有 变得 壮丽 .

他的鹿角变得非常壮观。

[ðə; ðɪ] [blæk] [bʌks] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
The black buck's head was high , and his eyes wary and his nostrils
这 黑色的 巴克的 头 曾是 高的 , 和 他的 眼睛 警惕 和 他的 鼻孔
['kwestɪŋ] .
questing .
探索 .

黑鹿昂首挺胸，眼神警惕，鼻孔四处张望。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hemlɒk] .

A	second	later	he	glided	out	of	sight	into	the	nearest	hemlocks	.
一个	第二	之后	他	滑翔	出去	的	视线	进入	这	最近的	铁杉	.

一秒钟后，他便消失在了附近的铁杉树丛中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bʌd] [ænd; ənd] [græmps] [sæt] [ɪn'θrɔːld] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

For	a	moment	Bud	and	Gramps	sat	enthralled	,	scarcely	believing	what	they	had	seen	.
为了	一个	片刻	芽	和	爷爷	卫星	着迷	,	几乎	相信	什么	他们	有	已见	.

巴德和爷爷愣愣地坐着，一时难以置信自己所看到的。

[ðen] [græmps] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['nʌθɪŋz] ['evə(r)] ['riːəli] [lɒst] , [bʌd] .

Then	Gramps	sighed	and	said	,	"	Nothing's	ever	really	lost	,	Bud	.
然后	爷爷	叹了口气	和	说	,	"	没什么。	曾经	真的	丢失的	,	芽	.

然后爷爷叹了口气说："没有什么是真正失去的，巴德。"

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [əʊld] - ['evə(r)] ['kærid] .

That's	as	good	a	head	as	Old	Yellowfoot	ever	carried	.
那就是	作为	好的	一个	头	作为	老的	-	曾经	携带	.

这是老黄脚所拥有的最好的头颅。

[nekst] [jɪə(r)] [wiːl; wil] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

Next	year	we'll	hunt	the	black	buck	.
下一个	年	出色地	打猎	这	黑色的	巴克	.

明年我们将猎杀黑羚羊。

" ['tʃæptə(r)] -

"	chapter	10
"	章	-

第十章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [sprɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒn] [bʌdz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['freʃli] [til] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] .

he	spring	sun	was	warm	on	Bud's	back	as	he	bent	over	the	freshly	tilled	garden	plot	.
他	春天	太阳	曾是	温暖的	在	芽的	后退	作为	他	弯曲	超过	这	新鲜的	平铺	花园	阴谋	.

春日的阳光温暖地洒在巴德的背上，他弯腰在刚翻耕过的菜地里忙碌着。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['strɔːbəri] [plɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	plucked	a	single	strawberry	plant	from	the	tray	beside	him	,
他	拨弦	一个	单身的	草莓	植物	从	这	托盘	旁	他	,

他从旁边的托盘里摘下一株草莓苗。

[trɪmd] [ɒf] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [θɜːd] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːts] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [græmz] [əʊld] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [liːf] .

trimmed	off	a	precise	third	of	its	roots	with	a	pair	of	Gram's	old	scissors	and	cut	off	a	broken	leaf	.
修剪过的	离开	一个	精确的	第三	的	它是	根	和	一个	一对	的	奶奶的	老的	剪刀	和	切	离开	一个	破碎的	叶子	.

用奶奶的旧剪刀剪掉了它三分之一的根，并剪掉了一片断叶。

[ðen] [hiː; hi] [sku:p] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ruːts] [fæn] [aʊt] .

Then	he	scooped	out	a	hole	big	enough	to	let	the	remaining	roots	fan	out	.
然后	他	抢先报道	出去	一个	洞	大的	足够的	到	让	这	其余的	根	扇子	出去	.

然后他挖了一个足够大的洞，让剩下的根系可以向外伸展。

['strɔːb(ə)riz] [mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd] [nɒt] [tuː] [diːp] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['ʃæləʊ] , ['mɪstə(r)] .

Strawberries	**must**	**be**	**planted**	**not**	**too**	**deep**	**and**	**not**	**too**	**shallow**	**,**	**Mr**	**.**
草莓	必须	是	已种植	不是	也	深的	和	不是	也	浅的	,	先生	.

['dɛməˌrɛst] [hæd; həd] [sed] ,

Demarest	**had**	**said**	**,**
德马雷斯特	有	说	,

德马雷斯特先生曾说过，草莓种得太深也不要太浅。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [depθ] .

but	**at**	**exactly**	**the**	**right**	**depth**	**.**
但	在	确切地	这	正确的	深度	.

但深度恰到好处。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɪstəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [bed] ,

Although	**there**	**were**	**several**	**systems**	**for**	**establishing**	**a**	**strawberry**	**bed**	**,**
虽然	那里	是	一些	系统	为了	建立	一个	草莓	床	,

尽管有几种建立草莓苗床的方法，

['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] ['feɪvəd] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts][wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt][ɪn] [rəʊz] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt]

Mr	**.**	**Demarest**	**favored**	**starting**	**with**	**the**	**plants**	**one**	**foot**	**apart**	**in**	**rows**	**three**	**feet**	**apart**
先生	.	德马雷斯特	受青睐	开始	和	这	植物	一	脚	除	在	行	三	脚	除

.

:

.

德马雷斯特先生建议先将植物间隔一英尺种植，行距三英尺。

[ðɪs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [fruːt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ,

This	**made**	**for**	**large**	**fruit**	**,**	**he**	**said**	**;**	**and**	**,**
这	制成	为了	大的	水果	,	他	说	;	和	,

他说，这样就能结出个头很大的果实；而且，

[wʌns][ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mætɪd] [rəʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz]

once	**the**	**plants**	**had**	**matured**	**so**	**that**	**they**	**formed**	**a**	**matted**	**row**	**eighteen**	**inches**
一次	这	植物	有	成熟的	所以	那	他们	形成	一个	哑光	排	十八	英寸

[ɔː(r)] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

or	**two**	**feet**	**wide**	**,**
或者	二	脚	宽的	,

当植物成熟后，形成一排18英寸（两英尺）宽的密集植株时，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tuː; tə] [wiːd] , [mʌltʃ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] .

there	**would**	**still**	**be**	**enough**	**space**	**to**	**weed**	**,**	**mulch**	**and**	**cultivate**	**them**	**.**
那里	会	仍然	是	足够的	空间	到	杂草	,	覆盖物	和	培育	他们	.

还有足够的空间进行除草、覆盖和耕作。

[ðə; ði] ['strɔːbəri] [plɑːnt] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] ,

The	**strawberry**	**plant**	**firmly**	**imbedded**	**,**
这	草莓	植物	牢牢	嵌入式	,

草莓植株牢牢地扎根在土壤中，

[bʌd] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [stɪk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn]

Bud	**was**	**using**	**a**	**twelve**	**-**	**inch**	**stick**	**to**	**measure**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**next**	**one**
芽	曾是	使用	一个	十二	-	英寸	戳	到	措施	这	距离	到	这	下一个	一

[wen] [græmps] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

when	**Gramps**	**came**	**up**	**behind**	**him**	**and**	**said**	**,**
什么时候	爷爷	来了	向上	在后面	他	和	说	,

巴德正用一根十二英寸长的棍子测量到下一个木棍的距离，这时爷爷从他身后走过来，说道：

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['sekənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒf] .

"	**You're**	**a**	**thirty**	**-**	**second**	**of**	**an**	**inch**	**off**	**.**
"	你是	一个	三十	-	第二	的	一个	英寸	离开	.

你差了三十二英寸。

" [bʌd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Bud looked around and grinned .
" 芽 看起来 大约 和 咧嘴一笑 .

巴德环顾四周，咧嘴一笑。

[græmps] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːstɪk] [wen] [bʌd] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rent] [ə; eɪ] [pætʃ]
Gramps had been caustic when Bud had asked him if he could rent a patch
爷爷 有 到过 腐蚀性物质 什么时候 芽 有 问 他 如果 他 可以 租 一个 修补
[ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [bed] .
of ground for a strawberry bed .
的 地面 为了 一个 草莓 床 .

当巴德问爷爷是否可以租一块地种草莓时，爷爷的态度很刻薄。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [græmps] , [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [krɒps] [laɪk]
According to Gramps , the farm was used to good old - fashioned crops like
根据 到 爷爷 , 这 农场 曾是 用过的 到 好的 老的 - 造型 农作物 喜欢
[pə'teɪtəʊz] , [kɔːn] , [biːnz] [ænd; ənd] [əʊts] ,
potatoes , corn , beans and oats ,
土豆 , 玉米 , 豆子 和 燕麦 ,

据爷爷说，这个农场过去种植的都是些传统的农作物，比如土豆、玉米、豆类和燕麦。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌnjuː'fæŋgld] [æz; əz] ['strɔːb(ə)riz] .
and wasn't likely to take kindly to anything so newfangled as strawberries .
和 不是 可能 到 拿 亲切地 到 任何事物 所以 新奇的 作为 草莓 .

而且不太可能喜欢草莓这种新奇的东西。

['enihaʊ] , [græmps] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Anyhow , Gramps had wanted to know ,
无论如何 , 爷爷 有 通缉 到 知道 ,

总之，爷爷想知道，

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['beriz] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ]
who in his right mind would think of planting cultivated berries when you could go
WHO 在 他的 正确的 头脑 会 思考 的 种植 栽培 浆果 什么时候 你 可以 去
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
out in the fields and pick all the wild ones you wanted ?
出去 在 这 字段 和 挑选 全部 这 荒野 一个 你 通缉 ?

谁会傻到去种植人工浆果，而不是去田野里采摘自己想要的所有野生浆果呢?

[wen] [græm] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [græmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [pæt] ['heɪli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
When Gram had reminded Gramps of the high price Pat Haley paid for
什么时候 克 有 提醒 爷爷 的 这 高的 价格 拍 海莉 有薪酬的 为了
['kʌltɪveɪtɪd] ['beriz] ,
cultivated berries ,
栽培 浆果 ,

当奶奶提醒爷爷帕特·哈利为种植的浆果付出了高昂的代价时

[græmps] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [fuːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌni]
Gramps had replied that it was not his fault if fools and their money
爷爷 有 回复 那 它 曾是 不是 他的 过错 如果 傻瓜 和 他们的 钱
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɑːtɪd] .
were soon parted .
是 很快 分手了 .

爷爷回答说，如果傻瓜和他们的钱很快就分开了，那不是他的错。

[bʌt; bət] [ɪf] [bʌd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [pætʃ] ,
But if Bud wanted a strawberry patch ,
但 如果 芽 通缉 一个 草莓 修补 ,

但如果巴德想要一片草莓地，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

and	if	he	wanted	to	do	all	the	work	of	plowing	and	preparing	the
和	如果	他	通缉	到	做	全部	这	工作	的	耕作	和	准备	这

[plɒt] [hɪm'self] ,

plot	himself	,
阴谋	他自己	,

如果他想自己完成所有的耕地和整地工作，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] [hɪm] .

he	wouldn't	stop	him	.
他	不会	停止	他	.

他不会阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [rent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd]

But	he	couldn't	in	all	conscience	charge	him	rent	because	,	as	anybody	could
但	他	不能	在	全部	良心	收费	他	租	因为	,	作为	任何人	可以

[siː] ,

see	,
看	,

但他实在无法昧着良心向他收取租金，因为，任何人都能看出，

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['prɑːfɪts] .

there	would	never	be	any	profits	.
那里	会	绝不	是	任何	利润	.

根本不会有利润。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

And	if	there	were	any	,	he	could	always	reconsider	.
和	如果	那里	是	任何	,	他	可以	总是	重新考虑	.

如果真有任何问题，他随时可以重新考虑。

[græmps] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['eləkwənt] [wen] [bʌd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]

Gramps	became	even	more	eloquent	when	Bud	said	that	he	wanted	to	plant	a
爷爷	成为	甚至	更多的	雄辩	什么时候	芽	说	那	他	通缉	到	植物	一个

['rɑːzbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbəri] [pætʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

raspberry	and	a	blackberry	patch	as	well	as	soon	as	he	had	the
覆盆子	和	一个	黑莓	修补	作为	出色地	作为	很快	作为	他	有	这

['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [plɑːnts] .

money	to	buy	plants	.
钱	到	买	植物	.

当巴德说他想等有钱买树苗后就种一片覆盆子和一片黑莓时，爷爷的口才变得更加好了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['tæŋglz] [ænd; ənd] ['blækbəri] ['θɪkɪt] [ɪn] ['bɛnɪts]

There	were	hundreds	of	raspberry	tangles	and	blackberry	thickets	in	Bennett's
那里	是	数百	的	覆盆子	缠结	和	黑莓	灌木丛	在	贝内特

[wʊdz] , [græmps][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Woods	,	Gramps	had	pointed	out	,
伍兹	,	爷爷	有	尖	出去	,

爷爷指出，贝内特森林里有数百丛覆盆子和黑莓。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑːzbəriz]

and	anyone	too	lazy	to	go	out	in	the	woods	and	pick	his	own	raspberries
和	任何人	也	懒惰的	到	去	出去	在	这	树林	和	挑选	他的	自己的	覆盆子

[ɔː(r)] ['blækbəriz] [wʊd] ['nevə(r)] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] .

or	blackberries	would	never	earn	enough	money	to	buy	cultivated	ones	.
或者	黑莓	会	绝不	赚	足够的	钱	到	买	栽培	一个	.

任何懒得去树林里采摘覆盆子或黑莓的人，永远也赚不到足够的钱去买人工种植的覆盆子或黑莓。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?

What	was	the	world	coming	to	,	anyhow	?
什么	曾是	这	世界	未来	到	,	无论如何	?

这世界究竟怎么了?

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['kɒmən] [sens] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [skuːl] .

In	his	day	they	had	taught	common	sense	instead	of	foolishness	in	school	.
在	他的	天	他们	有	教授	常见的	感觉	反而	的	愚蠢	在	学校	.

在他那个年代，学校里教的是常识，而不是愚蠢的东西。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bʌd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn]

But	actually	the	old	man	was	delighted	because	Bud	wanted	to	stay	on
但	实际上	这	老的	男人	曾是	高兴极了	因为	芽	通缉	到	停留	在

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['bɛnɪts] [fɑːm] .

and	eventually	take	over	Bennett's	Farm	.
和	最终	拿	超过	贝内特	农场	.

但实际上，老人很高兴，因为巴德想留下来，最终接管贝内特的农场。

[bʌd] [njuː] [ðæt] ['siːkrətli] [græmps] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Bud	knew	that	secretly	Gramps	approved	of	the	new	venture	and	was	being
芽	知道	那	偷偷	爷爷	得到正式认可的	的	这	新的	风险投资	和	曾是	存在

['kɔːstɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [bʌdz] ['iːgəʊ] .

caustic	because	he	didn't	want	to	inflate	Bud's	ego	.
腐蚀性物质	因为	他	没有	想	到	膨胀	芽的	自我	.

巴德知道爷爷其实暗地里赞成这项新事业，他之所以冷嘲热讽，是因为不想让巴德得意忘形。

[græmps] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪ'diəz]

Gramps	was	too	realistic	to	stand	in	the	way	of	young	blood	and	young	ideas
爷爷	曾是	也	实际的	到	站立	在	这	方式	的	年轻的	血	和	年轻的	想法

.

:

.

爷爷太过现实，无法阻挡年轻人的热情和想法。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld]

He	knew	that	it	is	inevitable	for	the	young	to	take	over	when	the	old
他	知道	那	它	是	不可避免的	为了	这	年轻的	到	拿	超过	什么时候	这	老的

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [ɒn] — [dʒʌst][æz; əz][əʊld] - [hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

can	no	longer	carry	on	—	just	as	Old	Yellowfoot	had	relinquished	his	crown
能	不	更长	携带	在	—	只是	作为	老的	-	有	放弃	他的	王冠

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

to	the	black	buck	.
到	这	黑色的	巴克	.

他知道，当老一辈无法继续领导时，年轻人接班是不可避免的——就像老黄脚把王位让给了黑羚一样。

[bʌd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] ['pjʊəbred] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [ˌaʊtprə'djuːs] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [flɒk] ,

Bud	had	already	proved	that	purebred	chickens	would	outproduce	a	mongrel	flock	,
芽	有	已经	已证实	那	纯种	鸡	会	产量超过预期	一个	杂种狗	群	,

巴德已经证明，纯种鸡的产蛋量会超过杂种鸡群。

[ænd; ənd] [græmps] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [laɪk] [bʌdz] .

and	Gramps	had	replaced	his	flock	with	White	Wyandottes	like	Bud's	.
和	爷爷	有	替换	他的	群	和	白色的	怀安多特	喜欢	芽的	.

爷爷把他的羊群换成了像巴德那样的白怀安多特羊。

[ɔːl'ðəʊ] [græmps] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['beriz] ,

Although	Gramps	had	never	thought	of	growing	cultivated	berries	,
虽然	爷爷	有	绝不	想法	的	生长	栽培	浆果	,

虽然爷爷从未想过要种植人工浆果，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [bʌdz] [njuː] ['ventʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [step] [ðæt]

he	saw	its	potential	and	looked	on	Bud's	new	venture	as	a	forward	step	that
他	锯	它是	潜在的	和	看起来	在	芽的	新的	风险投资	作为	一个	向前	步	那

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

他看到了它的潜力，并将巴德的新事业视为这位年轻人向前迈出的一步。

[nɒt] [ðə; ði] [əʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

not	**the**	**old**	**,**	**should**	**take**	**.**
不是	这	老的	,	应该	拿	.

不是旧的，应该接受。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [plɑːnts] [juː; jʊ] [gɒt] , [bʌd] ?

"	**How**	**many**	**of**	**those**	**plants**	**you**	**got**	**,**	**Bud**	**?**
"	如何	许多	的	那些	植物	你	得到	,	芽	?

“你弄到多少株这样的植物了，巴德？”

" [græmps] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [bʌd] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [səʊ] [fɑː(r)] .

"	**Gramps**	**asked**	**as**	**he**	**inspected**	**the**	**row**	**Bud**	**had**	**planted**	**so**	**far**	**.**
"	爷爷	问	作为	他	检查	这	排	芽	有	已种植	所以	远的	.

“爷爷一边检查巴德目前种下的那排种子，一边问道。”

" [tuː] ['hʌndrəd] . "

"	**Two**	**hundred**	**.**	**"**
"	二	百	.	"

“二百。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ? "

"	**What'd**	**you**	**pay**	**for**	**'**	**em**	**?**	**"**
"	什么	你	支付	为了	-	呃	?	"

“你花了多少钱买的？”

" ['fɔːti] [d'ɒləz] .

"	**Forty**	**dollars**	**.**
"	四十	美元	.

“四十美元。”

" [græmps] ['hwisl] .

"	**Gramps**	**whistled**	**.**
"	爷爷	吹口哨	.

爷爷吹了声口哨。

" ['twenti] [sents] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pɪd(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] ? "

"	**Twenty**	**cents**	**each**	**for**	**those**	**piddling**	**little**	**plants**	**?**	**"**
"	二十	分	每个	为了	那些	小打小闹	小的	植物	?	"

“这些不起眼的小植物，每株才二十美分？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] [plɑːnts] [fɔː(r); fə(r)] [les] , " [bʌd] [sed] , " [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .

"	**I**	**could**	**have**	**had**	**good**	**plants**	**for**	**less**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**	**"**	**but**	**Mr**	**.**
"	我	可以	有	有	好的	植物	为了	较少的	,	"	芽	说	,	"	但	先生	.

['dɛmə,rɛst] [,rekə'mendɪd] [ðiːz] .

Demarest	**recommended**	**these**	**.**
德马雷斯特	受到推崇的	这些	.

“我本来可以花更少的钱买到更好的植物，”巴德说，“但是德马雷斯特先生推荐了这些。”

['ðer] [bred] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['ðer] ['evə'beərɪŋ] .

They're	**bred**	**especially**	**for**	**this**	**climate**	**and**	**soil**	**,**	**and**	**they're**	**everbearing**	**.**
它们是	繁殖	尤其	为了	这	气候	和	土壤	,	和	它们是	永不忍受	.

它们是专门为适应这种气候和土壤而培育的，而且是多年生植物。

" [græmps] ['tʃʌkl] .

"	**Gramps**	**chuckled**	**.**
"	爷爷	轻笑	.

爷爷轻笑了一声。

" [aɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [,em 'iː] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [pen] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

"	**I**	**mind**	**the**	**time**	**Mother**	**and**	**me**	**picked**	**your**	**first**	**pen**	**of**	**chickens**	**.**
"	我	头脑	这	时间	母亲	和	我	挑选	你的	第一的	笔	的	鸡	.

“我还记得我和妈妈一起挑选你第一栏鸡的情景。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [gʊd] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [wɒt] [jɔːz] [kɒst] .

We	might	have	had	some	real	good	ones	for	half	what	yours	cost	.
我们	可能	有	有	一些	真实的	好的	一个	为了	一半	什么	你的	成本	.

我们或许能以你一半的价格买到一些非常好的东西。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] - ['delbɜːt] ['benət] !

But	Mother	said	'	Delbert	Bennett	!
但	母亲	说	-	德尔伯特	贝内特	!

但母亲说：“德尔伯特·贝内特！”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [lets] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best]

If	we're	going	to	give	that	boy	chickens	for	Christmas	,	let's	give	him	the	best
如果	是	去	到	给	那	男生	鸡	为了	圣诞节	,	我们来吧	给	他	这	最好的

[ɔː(r)] [nʌn] ! -

or	none	!	'
或者	没有任何	!	-

如果我们打算送那孩子鸡当圣诞礼物，那就送他最好的，否则就不送！

[naʊ] [dæŋd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] . "

Now	danged	if	they	ain't	running	all	over	the	farm	.	"
现在	该死的	如果	他们	不是	跑步	全部	超过	这	农场	.	"

现在它们竟然在农场里到处乱跑。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] ?

"	Are	you	sorry	?
"	是	你	对不起	?

你感到抱歉吗?

" [bʌd] ['kwɪrrɪd] .

"	Bud	queried	.
"	芽	查询	.

“巴德问道。

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [græmps] [sed] ['kæʒuəli] .

"	Oh	,	I	could	have	done	the	same	thing	,	"	Gramps	said	casually	.
"	哦	,	我	可以	有	完毕	这	相同的	事物	,	"	爷爷	说	随意地	.

“哦，我也可以这么做，”爷爷漫不经心地说。

" ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Matter	of	fact	,	I	was	thinking	about	it	.
"	事情	的	事实	,	我	曾是	思维	关于	它	.

事实上，我一直在考虑这件事。

[wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] ,

Will	say	,	though	,
将要	说	,	尽管	,

不过，我得说，

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [jʊr; jər] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [æt; ət]

that	the	more	you	put	in	at	the	beginning	the	more	you're	like	to	take	out	at
那	这	更多的	你	放	在	在	这	开始	这	更多的	你是	喜欢	到	拿	出去	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

也就是说，你一开始投入越多，最后收获就越多。

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['dɛməˌrɛst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	Joe	Demarest	usually	knows	what	he's	talking	about	.
和	乔	德马雷斯特	通常	知道	什么	他是	说	关于	.

乔·德马雷斯特通常知道自己在说什么。

[ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['beriz] [wɪl] [duː; də] [raɪt] [wel] [ɪf] [draʊt] [doʊnt][get] - [ɪm] ,
I expect your berries will do right well if drought don't get ' em ,
我 预计 你的 浆果 将要 做 正确的 出色地 如果 干旱 不 得到 - 呃 ,

如果干旱不影响它们，我相信你的浆果会长得很好。

[ɔː(r)] [flʌd] [reɪnz][doʊnt] [wɒʃ] - [ɪm] [aʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['kæt(ə)l][doʊnt]['træmp(ə)l] - [ɪm] ,
or flood rains don't wash ' em out , or somebody's cattle don't trample ' em ,
或者 洪水 雨 不 洗 - 呃 出去 , 或者 某人的 牛 不 践踏 - 呃 ,

或者洪水冲不掉它们，或者别人的牛踩不掉它们。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] .
or any of a couple dozen other things don't happen to ' em .
或者 任何 的 一个 夫妻 打 其他 事物 不 发生 到 - 呃 .

或者其他几十件事情都不会发生在他们身上。

" [græmps] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] ,
" Gramps grinned , and then he said , " How long do you figure on being busy ,
" 爷爷 咧嘴一笑 , 和 然后 他 说 , " 如何 长的 做 你 数字 在 存在 忙碌的 ,
[bʌd] ? "
Bud ? "
芽 ? "

爷爷咧嘴一笑，然后说："巴德，你打算忙多久？"

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [bʌd] [sed] .
" I'm not sure , " Bud said .
" 我是 不是 当然 , " 芽 说 .

"我不确定，"巴德说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
" I may be busy all morning .
" 我 可能 是 忙碌的 全部 早晨 .

我可能整个上午都会很忙。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['strɔːbəri] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ,
" Two hundred strawberry plants were not so many ,
" 二 百 草莓 植物 是 不是 所以 许多 ,

两百株草莓苗并不算多，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]
but Mr . Demarest always made much of the importance of doing things the
但 先生 . 德马雷斯特 总是 制成 很多 的 这 重要性 的 正在做 事物 这
[raɪt] [wei] ,
right way ,
正确的 方式 ,

但德马雷斯特先生总是非常重视以正确的方式做事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bʌd] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and this was the first time Bud had done anything like this on his own .
和 这 曾是 这 第一的 时间 芽 有 完毕 任何事物 喜欢 这 在 他的 自己的 .

这是巴德第一次独自完成这样的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] ['prɒpəli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] .
He was determined to plant them properly even if it took all day .
他 曾是 决定 到 植物 他们 适当地 甚至 如果 它 采取 全部 天 .

他决心要把它们种好，哪怕要花上一整天的时间。

" [ʃʌks] , " [græmps] [sed] .
" Shucks , " Gramps said .
" 呸 , " 爷爷 说 .

"哎呀，"爷爷说。

" [aɪ][gɒt][ˌem ˈiː][əˈnʌðə(r)] [traʊt] ['spɒtɪd] .

"	I	got	me	another	trout	spotted	.
"	我	得到	我	其他	鳟鱼	斑	.

我又钓到了一条鳟鱼。

" [bʌd] [glɑːns, glæns][ʌp] ['iːgəli] .

"	Bud	glanced	up	eagerly	.
"	芽	瞥了一眼	向上	急切地	.

巴德急切地抬起头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [ʃʊə(r)][hæv; həv] , " [græmps] [sed] .

"	Sure	have	,	"	Gramps	said	.
"	当然	有	,	"	爷爷	说	.

“当然有，”爷爷说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] [puːlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɒtə(r)] ['pleɪɪŋ] .

"	He	lives	two	pools	below	the	one	where	we	saw	the	otter	playing	.
"	他	生活	二	游泳池	以下	这	一	在哪里	我们	锯	这	獭	玩耍	.

“他住在我们看到水獭玩耍的那个水池下面两个水池的地方。”

[hiː; hi] [eɪnt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][əʊld] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [hiːz] [bɪg] [ɪˈnʌf] .

He	ain't	as	big	as	Old	Shark	,	but	he's	big	enough	.
他	不是	作为	大的	作为	老的	鲨鱼	,	但	他是	大的	足够的	.

他虽然没有老鲨鱼那么大，但也足够大了。

" [æt; ət][fɜːst] [bʌd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['strɔːbəri] [plɑːnts][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

"	At	first	Bud	was	about	to	heel	in	the	remaining	strawberry	plants	and	finish	the	next	day	.
"	在	第一的	芽	曾是	关于	到	脚跟	在	这	其余的	草莓	植物	和	结束	这	下一个	天	.

“起初，巴德打算收割剩下的草莓植株，第二天就完工。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] .

Then	he	thought	again	.
然后	他	想法	再次	.

然后他又想了想。

[ðə; ðɪ][plɑːnts][hæd; həd][kɒst]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] ,

The	plants	had	cost	almost	all	the	money	he	had	been	able	to	save	and	,
这	植物	有	成本	几乎	全部	这	钱	他	有	到过	有能力的	到	节省	和	,

这些植物几乎花光了他所有的积蓄，

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

far	more	important	,	he	had	set	out	to	accomplish	something	.
远的	更多的	重要的	,	他	有	放	出去	到	完成	某物	.

更重要的是，他决心要完成某件事。

[græmps] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [rɪˈtaɪəd] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] .

Gramps	was	practically	retired	now	and	he	could	do	about	what	he	pleased	.
爷爷	曾是	几乎	退休	现在	和	他	可以	做	关于	什么	他	高兴	.

.

.
.

爷爷现在基本上已经退休了，他可以随心所欲了。

[bʌt; bət] [bʌd] ['kʊd(ə)nt] .

But	Bud	couldn't	.
但	芽	不能	.

但巴德做不到。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [græmps] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	I'd	like	to	,	Gramps	,	"	he	said	reluctantly	,
"	ID	喜欢	到	,	爷爷	,	"	他	说	勉强	,

“我愿意，爷爷，”他不情愿地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['plɑːntɪd] .

"	but	I've	got	to	get	the	rest	of	these	planted	.
"	但	我已经	得到	到	得到	这	休息	的	这些	已种植	.

但我还得把剩下的种子种好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [græmps] [sed] ,

"	There	was	a	brief	silence	before	Gramps	said	,
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	前	爷爷	说	,

短暂的沉默之后，爷爷开口说道：

" [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [əʊld] - [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [hɪm]

"	Remember	when	we	finally	caught	up	with	Old	Yellowfoot	but	didn't	shoot	him
"	记住	什么时候	我们	最后	捕捉	向上	和	老的	-	但	没有	射击	他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

because	his	antlers	were	no	longer	worth	it	?
因为	他的	鹿角	是	不	更长	值得	它	?

“还记得我们最终追上老黄脚鹿，但没有射杀它，因为它的鹿角已经没有价值了吗？”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wiː; wi] [ræn] [ə'krɒs] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd]

And	remember	the	black	buck	we	ran	across	while	we	were	fetching	a	load
和	记住	这	黑色的	巴克	我们	跑	穿过	尽管	我们	是	获取	一个	加载

[ɒv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ?

of	wood	a	while	back	?
的	木头	一个	尽管	后退	?

还记得前段时间我们去拉柴火的时候遇到的那只黑羚羊吗?

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	The	more	I	think	about	him	,
"	这	更多的	我	思考	关于	他	,

“我越想他，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ræk] [ɒv; əv] ['æntləz] [ðæn; ðən] [əʊld] - ['evə(r)]

the	more	I	think	he	has	a	better	rack	of	antlers	than	Old	Yellowfoot	ever
这	更多的	我	思考	他	有	一个	更好的	架子	的	鹿角	比	老的	-	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我越觉得他拥有的鹿角比老黄脚鹿的还要好。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] ['riːəli] [gʊd] [hed] - [fɔː(r)]

I	got	to	get	me	one	really	good	head	'	fore
我	得到	到	得到	我	一	真的	好的	头	-	前

我得先弄个好头才行

[aɪ] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .

I	hang	up	my	rifle	,	and	that's	the	one	.
我	悬挂	向上	我的	步枪	,	和	那就是	这	一	.

我把步枪挂起来，就是它了。

[wiːl; wil] [laɪn] ['aʊə(r)] [saɪts] [ɒn] [hɪm] [nekst] ['siːz(ə)n] [ʃʊə(r)] , [bʌd] .

We'll	line	our	sights	on	him	next	season	sure	,	Bud	.
出色地	线	我们的	景点	在	他	下一个	季节	当然	,	芽	.

下赛季我们肯定会重点关注他，巴德。

" [bʌd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [səʊ] [græmps] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Bud	kept	his	head	down	so	Gramps	could	not	see	his	face	.
"	芽	保留	他的	头	向下	所以	爷爷	可以	不是	看	他的	脸	.

“巴德一直低着头，这样爷爷就看不到他的脸了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɜːt] [græmps] .

He	could	not	harm	the	black	buck	,	but	neither	could	he	hurt	Gramps	.
他	可以	不是	伤害	这	黑色的	巴克	,	但	两者都不	可以	他	伤害	爷爷	.

他既不能伤害黑羚，也不能伤害爷爷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

He	had	hoped	the	old	man	would	forget	the	black	buck	,
他	有	希望	这	老的	男人	会	忘记	这	黑色的	巴克	,

他原本希望老人会忘记那只黑羚羊。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

but	from	the	beginning	he	had	known	that	was	a	forlorn	hope	.
但	从	这	开始	他	有	已知	那	曾是	一个	绝望	希望	.

但他从一开始就知道，那只是个渺茫的希望。

[græmps] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

Gramps	forgot	nothing	connected	with	Bennett's	Woods	.
爷爷	忘了	没有什么	连接	和	贝内特	伍兹	.

爷爷没有忘记与贝内特森林有关的任何事。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌd] ?

"	What	did	you	say	,	Bud	?
"	什么	做过	你	说	,	芽	?

“你说什么，巴德？”

" [græmps] [ɑːskt] .

"	Gramps	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [gəʊ] [dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] .

"	Why	,	sure	we'll	go	deer	hunting	.
"	为什么	,	当然	出色地	去	鹿	打猎	.

“当然，我们会去打猎。”

" [græmps] [sed] , " [wiːl; wil] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Gramps	said	,	"	We'll	do	more	than	that	.
"	爷爷	说	,	"	出色地	做	更多的	比	那	.

爷爷说：“我们会做得更多。”

[wiːl; wil] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [hɪm] .

We'll	hunt	the	black	buck	and	we'll	get	him	.
出色地	打猎	这	黑色的	巴克	和	出色地	得到	他	.

我们会猎杀那只黑羚羊，我们一定能把它猎到。

[wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [ɔːl] - ['faɪəd] ['bɪzi] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] ['pʌtərɪŋ] [ə'baʊt]

Well	,	seeing	that	you're	so	all	-	fired	busy	,	I	might	as	well	start	puttering	about
出色地	,	看到	那	你是	所以	全部	-	被解雇	忙碌的	,	我	可能	作为	出色地	开始	推杆	关于

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

既然你忙得不可开交，那我也该开始自己瞎忙活了。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Maybe	I	can	even	make	Mother	think	I'm	working	for	a	change	.
或许	我	能	甚至	制作	母亲	思考	我是	在职的	为了	一个	改变	.

或许我还能让妈妈觉得我终于开始工作了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][left] ,

"	The	old	man	left	,
"	这	老的	男人	左边	,

老人离开了，

[ænd; ənd] [ʃɛp] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːs][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][tæg]

and	Shep	rose	from	the	grass	in	which	he	had	been	lying	down	to	tag
和	谢普	玫瑰	从	这	草	在	哪个	他	有	到过	说谎	向下	到	标签

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

谢普从躺着的草地上站起来，跟在他身后。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [bʌd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ['bɛnɪts] [fɑːm] .

All	at	once	Bud	felt	that	he	knew	why	he	wanted	to	stay	on	Bennett's	Farm	.
全部	在	一次	芽	毛毡	那	他	知道	为什么	他	通缉	到	停留	在	贝内特	农场	.

巴德突然明白了自己为什么想留在贝内特农场。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [raɪt] [greɪt] ['pəʊətri] , [kəm'pəʊz] ['deθləs] ['mjuːzɪk] , [peɪnt]

Even	though	few	people	can	write	great	poetry	,	compose	deathless	music	,	paint
甚至	尽管	很少	人们	能	写	伟大的	诗	,	撰写	永生	音乐	,	画

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

immortal	pictures	,
不朽	图片	,

即使只有少数人能写出伟大的诗歌，谱写不朽的音乐，绘制不朽的画作，

[ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [ɜːdʒ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] .

the	creative	urge	could	find	its	expression	on	the	farm	.
这	有创造力的	敦促	可以	寻找	它是	表达	在	这	农场	.

创造力或许能在农场找到释放的途径。

[græm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flɔːləs] ['kɪtʃɪn] ,

Gram	in	her	flawless	kitchen	,
克	在	她	完美无瑕	厨房	,

奶奶在她完美无瑕的厨房里，

[græmps] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][krɒps][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [ænd; ənd]

Gramps	among	his	crops	or	in	the	woods	and	fields	he	loved	so	dearly	and
爷爷	之中	他的	农作物	或者	在	这	树林	和	字段	他	喜爱	所以	亲爱的	和

[ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [wel] ,

understood	so	well	,
理解	所以	出色地	,

爷爷在他深爱且非常了解的庄稼地里，或者在他挚爱的树林和田野里。

[wɜː(r); wə(r)]['truːli] [krɪ'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['truːli] ['hæpi] .

were	truly	creative	and	therefore	truly	happy	.
是	真的	有创造力的	和	所以	真的	快乐的	.

他们真的很有创造力，因此也很快乐。

[səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] , [ðə; ði] [ˌʌndə'peɪd] , [ˌəʊvə'wɜːkt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]

So	was	Mr	.	Demarest	,	the	underpaid	,	overworked	agriculture	teacher	at
所以	曾是	先生	.	德马雷斯特	,	这	薪酬过低	,	过度劳累	农业	老师	在

['heɪliˌvɪl] [haɪ] .

Haleyville	High	.
黑利维尔	高的	.

德马雷斯特先生也是如此，他是黑利维尔高中的一位薪水低、工作量大的农业教师。

[bʌd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] ,

Bud	did	not	understand	the	whys	and	wherefores	,
芽	做过	不是	理解	这	为什么	和	因此	,

巴德不明白其中的缘由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eniwʌn] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] .

but	he	knew	that	he	wouldn't	change	places	with	anyone	on	this	bright	spring	day	.
但	他	知道	那	他	不会	改变	地方	和	任何人	在	这	明亮的	春天	天	.

但他知道，在这个阳光明媚的春日里，他不会和任何人交换位置。

['plɑːntɪŋ] ['strɔːb(ə)riz] [mait] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] , [bʌt; bət][bʌd]

Planting	strawberries	might	not	be	the	ultimate	in	human	achievement	,	but	Bud
种植	草莓	可能	不是	是	这	最终的	在	人类	成就	,	但	芽

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

knew	that	it	suited	him	.
知道	那	它	适合	他	.

种植草莓或许不是人类最伟大的成就，但巴德知道这很适合他。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .

Then	he	frowned	.
然后	他	皱眉	.

然后他皱起了眉头。

[bɪ'fɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [bed] ,

Before	preparing	his	strawberry	bed	,
前	准备	他的	草莓	床	,

在准备草莓苗床之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt]

he	had	read	all	the	books	he	could	find	on	the	subject	and	had	talked
他	有	读	全部	这	图书	他	可以	寻找	在	这	主题	和	有	谈话

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɛməˌrɛst] .

at	length	with	Mr	.	Demarest	.
在	长度	和	先生	.	德马雷斯特	.

他读遍了所有能找到的关于这个主题的书籍，并与德马雷斯特先生进行了长时间的交谈。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ,

According	to	the	directions	,
根据	到	这	方向	,

按照说明，

[ðə; ði][plɑːnts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːt][ɪn] [rəʊz] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] .

the	plants	had	to	be	set	out	precisely	one	foot	apart	in	rows	three	feet	apart	.
这	植物	有	到	是	放	出去	恰恰	一	脚	除	在	行	三	脚	除	.

植物必须按行距精确排列，每株间隔一英尺，行距三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,

It	was	all	very	well	to	go	by	the	book	,
它	曾是	全部	非常	出色地	到	去	经过	这	书	,

按部就班固然很好，

[bʌt; bət] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['veəri] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

but	conditions	vary	even	from	field	to	field	,
但	状况	各不相同	甚至	从	场地	到	场地	,

但即使是同一块田地，情况也各不相同。

[ænd; ənd] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	Bud	realized	that	he	did	not	know	enough	to	adapt	the	method	of
和	芽	已实现	那	他	做过	不是	知道	足够的	到	适应	这	方法	的

['plɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [bed] .

planting	to	make	it	ideal	for	the	special	conditions	of	his	strawberry	bed	.
种植	到	制作	它	理想的	为了	这	特别的	状况	的	他的	草莓	床	.

巴德意识到，他没有足够的知识来调整种植方法，使其适合他草莓地的特殊条件。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

The	more	he	knew	about	farming	,	the	more	keenly	he	felt	his	ignorance	.
这	更多的	他	知道	关于	农业	,	这	更多的	敏锐地	他	毛毡	他的	无知	.

他对农业了解得越多，就越觉得自己无知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)]

But	he	had	almost	abandoned	his	dream	of	getting	a	degree	in	agriculture
但	他	有	几乎	弃	他的	梦	的	获得	一个	程度	在	农业

.

:

.

但他几乎放弃了获得农业学位的梦想。

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] ['enihaʊ] .

Even	so	he	was	determined	to	learn	anyhow	.
甚至	所以	他	曾是	决定	到	学习	无论如何	.

即便如此，他仍然决心要学习。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

If	he	couldn't	go	to	college	,
如果	他	不能	去	到	大学	,

如果他上不了大学，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [get][ðə; ði] ['tekstˌbʊk] [juːst] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm'self] .

he	could	at	least	get	the	textbooks	used	there	and	teach	himself	.
他	可以	在	至少	得到	这	教科书	用过的	那里	和	教	他自己	.

他至少可以弄到那里的教科书自学。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

That	would	be	hard	,	but	if	it	was	the	only	way	,	he	would	do	it	.
那	会	是	难的	,	但	如果	它	曾是	这	仅有的	方式	,	他	会	做	它	.

那会很困难，但如果这是唯一的办法，他会去做。

[hiː; hi] [lʌvd] ['bɛnɪts] [fɑːm] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .

He	loved	Bennett's	Farm	too	much	not	to	give	it	the	attention	it	deserved	.
他	喜爱	贝内特	农场	也	很多	不是	到	给	它	这	注意力	它	应得的	.

他太喜欢贝内特农场了，所以一定会给予它应有的关注。

[ʃɛp] ['wɔndə] [bæk] [frɒm; frəm][weə'evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [græmps] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

Shep	wandered	back	from	wherever	he	had	left	Gramps	and	threw	himself
谢普	漫步	后退	从	无论	他	有	左边	爷爷	和	扔	他自己

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bʌd] ,

down	in	the	grass	to	watch	Bud	,
向下	在	这	草	到	手表	芽	,

谢普不知从哪里走了回来，从爷爷身边经过的地方回来，然后一屁股坐在草地上看着巴德。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'fekʃənətli] .

who	looked	at	him	affectionately	.
WHO	看起来	在	他	亲切地	.

她深情地看着他。

[ʃɛp] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɜːst] [frend] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [fɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Shep	had	been	his	first	friend	when	he	came	to	Bennett's	Farm	and	his
谢普	有	到过	他的	第一的	朋友	什么时候	他	来了	到	贝内特	农场	和	他的

[truː] [frend] [sɪns] .

true	friend	since	.
真的	朋友	自从	.

谢普是他来到贝内特农场后的第一个朋友，也是他此后真正的朋友。

[ʃɛp] [hæd; həd][nəʊ] ['pedɪgriː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd]

Shep	had	no	pedigree	,	but	a	loving	heart	,	and
谢普	有	不	谱系	,	但	一个	爱	心	,	和

谢普没有显赫的血统，但他有一颗充满爱的心。

[ʌn'swɜːvɪŋ] ['lɔɪəlti] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [tuː] .

unswerving	loyalty	counted	for	a	great	deal	,	too	.
坚定不移	忠诚	计数	为了	一个	伟大的	交易	,	也	.

坚定不移的忠诚也至关重要。

" ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] , [ʃɛp] , " [bʌd] [sed] .

"	Only	half	a	dozen	more	,	Shep	,	"	Bud	said	.
"	仅有的	一半	一个	打	更多的	,	谢普	,	"	芽	说	.

“只剩下六个了，谢普，”巴德说。

" [ðen] [aɪl] ['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪr] [θruː] .

"	Then	I'll	water	them	and	we're	through	.
"	然后	患病的	水	他们	和	是	通过	.

“然后我给它们浇水，我们就完事了。”

" [ʃɛp] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]['leɪzɪli][ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [dʒɔːz] .

"	Shep	wagged	his	tail	lazily	and	grinned	with	his	panting	jaws	.
"	谢普	摇晃	他的	尾巴	懒洋洋	和	咧嘴一笑	和	他的	喘息	下颚	.

“谢普懒洋洋地摇着尾巴，喘着粗气咧嘴一笑。”

[wen] [bʌd] ['fɪnɪʃt] ['plɑːntɪŋ] , [ʃɛp] [peɪst] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

When	Bud	finished	planting	,	Shep	paced	alongside	him	as	he	went	to	the	barn
什么时候	芽	完成的	种植	,	谢普	踱步	旁边	他	作为	他	去	到	这	谷仓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊz] .

for	the	hose	.
为了	这	软管	.

巴德种完东西后，谢普在他旁边踱步，看着他去谷仓拿水管。

[bʌd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [pætʃ] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,

Bud	had	chosen	his	strawberry	patch	partly	for	its	location	,
芽	有	选定	他的	草莓	修补	部分	为了	它是	地点	,

巴德选择种植草莓的部分原因是看中了它的地理位置。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl]

for	it	caught	the	morning	sun	but	was	sheltered	by	a	grassy	knoll
为了	它	捕捉	这	早晨	太阳	但	曾是	避难所	经过	一个	草丛	小丘

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .

from	the	blazing	heat	of	the	midsummer	afternoon	sun	.
从	这	炽烈	热	的	这	盛夏	下午	太阳	.

因为它沐浴在晨曦中，又被草坡遮挡，免受盛夏午后烈日的炙烤。

[waɪld] ['strɔːb(ə)riz] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] ['plentɪfəli] , [tuː] ,

Wild	strawberries	had	grown	there	plentifully	,	too	,
荒野	草莓	有	生长	那里	大量	,	也	,

那里也长满了野生草莓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrmz] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] -

and	it	was	near	enough	to	the	barn	so	that	the	farm's	hundred	-	and	-
和	它	曾是	靠近	足够的	到	这	谷仓	所以	那	这	农场的	百	-	和	-

['fɪfti] - [fʊt] [həʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['spɪgət] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

fifty	-	foot	hose	could	be	attached	to	the	barn	spigot	and	reach	all	corners	of
五十	-	脚	软管	可以	是	随附的	到	这	谷仓	水龙头	和	抵达	全部	角落	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

而且它离谷仓很近，农场的150英尺长的软管可以连接到谷仓的水龙头，并到达床铺的各个角落。

[ðə; ði][plɑːnts] ['niːdɪd] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [tɹænspl'æntɪŋ]

The	plants	needed	water	now	to	help	them	overcome	the	shock	of	transplanting
这	植物	需要	水	现在	到	帮助	他们	克服	这	震惊	的	移植

,

,

,

这些植物现在需要浇水，以帮助它们克服移植带来的冲击。

[ænd; ənd] [bʌd] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

and	Bud	watered	them	carefully	,
和	芽	浇水	他们	小心	,

巴德小心翼翼地给它们浇水。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

using	a	fine	spray	to	keep	from	washing	the	loose	soil	away	and	at	the
使用	一个	美好的	喷	到	保持	从	洗涤	这	松动的	土壤	离开	和	在	这

[seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [plɑːnt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [səʊk] ['θʌrəli] [bəuθ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]

same	time	giving	each	plant	enough	water	to	soak	thoroughly	both	the	roots	of
相同的	时间	给予	每个	植物	足够的	水	到	浸泡	彻底	两个都	这	根	的

[ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	plant	and	the	earth	about	it	.
这	植物	和	这	地球	关于	它	.

使用细喷雾，防止冲走松散的土壤，同时给每株植物足够的水，使植物的根部和周围的土壤充分浸透。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃɛp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] .

He	had	almost	finished	when	Shep	began	to	bark	.
他	有	几乎	完成的	什么时候	谢普	开始	到	吠	.

他快要完成的时候，谢普开始吠叫。

[bʌd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['sæmi] ['təulə] ,

Bud	looked	around	to	see	Sammy	Toller	,
芽	看起来	大约	到	看	萨米	托勒	,

巴德环顾四周，看到了萨米·托勒。

[huːz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [nɔːθ] [ɒv; əv] [græmps] - , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

whose	farm	was	a	mile	and	a	half	north	of	Gramps	'	,	coming	from	the
谁	农场	曾是	一个	英里	和	一个	一半	北	的	爷爷	-	,	未来	从	这

[bɑːn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

barn	toward	him	.
谷仓	朝向	他	.

他的农场位于爷爷农场以北一英里半处，从谷仓方向爷爷走过去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['sæmi] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði]

A	small	but	tremendously	energetic	little	man	,	Sammy	was	usually	the
一个	小的	但	非常	精力充沛	小的	男人	,	萨米	曾是	通常	这

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

epitome	of	good	humor	.
缩影	的	好的	幽默	.

萨米个子虽小，但精力极其旺盛，通常是幽默感的化身。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [set] ,

Now	his	jaw	was	set	,
现在	他的	颚	曾是	放	,

他下巴紧绷着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sməuldə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['freʃli]

and	his	eyes	smoldered	and	he	did	not	even	appear	to	notice	the	freshly
和	他的	眼睛	闷烧	和	他	做过	不是	甚至	出现	到	注意	这	新鲜的

['plɑːntɪd] ['beriz] .

planted	berries	.
已种植	浆果	.

他的眼神炽热，似乎丝毫没有注意到新栽种的浆果。

" [ɪz] ['delbɜːt] [ə'baʊt] ?

"	Is	Delbert	about	?
"	是	德尔伯特	关于	?

德尔伯特在吗?

" ['sæmi] [ɑ:skt] .
" Sammy asked .
" 萨米 问 .

萨米问道。

" [hi:z] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['təulə] , " [bʌd] [sed] .
" He's here somewhere , Mr . Toller , " Bud said .
" 他是 这里 某处 , 先生 . 托勒 , " 芽 说 .

“托勒先生，他就在这附近，”巴德说。

" [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [rəʊld] [ʌp] [ðɪs] [həʊz] . "
" I'll find him as soon as I've rolled up this hose . "
" 患病的 寻找 他 作为 很快 作为 我已经 滚动 向上 这 软管 . "

“我一卷起这根软管就去找他。”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [həʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ?
" Can you leave the hose for now ?
" 能 你 离开 这 软管 为了 现在 ?

“现在可以把软管留下吗？”

" ['sæmi] [ɑ:skt] .
" Sammy asked .
" 萨米 问 .

萨米问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" This is pretty important .
" 这 是 漂亮的 重要的 .

这非常重要。

" [ʃɛp] [treɪld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] ,
" Shep trailed along as they walked back to the barn ,
" 谢普 拖着 沿着 作为 他们 步行 后退 到 这 谷仓 ,

“谢普跟在后面，他们一起往谷仓走去。”

[ænd; ənd] [bʌd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪgət] .
and Bud shut off the water at the spigot .
和 芽 关闭 离开 这 水 在 这 水龙头 .

巴德关掉了水龙头。

[ðeɪ] [faʊnd] [græmps] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['nju:li] [speɪd] ['fæməli] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [reɪk] .
They found Gramps working the newly spaded family garden with a hand rake .
他们 成立 爷爷 在职的 这 新 铲子 家庭 花园 和 一个 手 耙 .

他们发现爷爷正在用手耙整理新翻过的家庭花园。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['eɪmiəbli] ,
He looked around and said amiably ,
他 看起来 大约 和 说 友好地 ,

他环顾四周，友好地说：

" [haɪ] , ['sæmi] . "
" Hi , Sammy . "
" 你好 , 萨米 . "

“嗨，萨米。”

" - [ləʊ] , ['delbɜ:t] .
" ' Lo , Delbert .
" - 洛 , 德尔伯特 .

“你好，德尔伯特。”

[gɒt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ? "
Got a few minutes ? "
得到 一个 很少 分钟 ? "

有几分钟时间吗？

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wʌts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ ”

" [aɪ'd] ['drʌðə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" I'd druther take you to my place so you can see for yourself . "
" ID 德鲁瑟 拿 你 到 我的 地方 所以 你 能 看 为了 你自己 . "

“我更愿意带你去我家，让你亲眼看看。”

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? " [bʌd] [ɑːskt] .
" Can I go along ? " Bud asked .
" 能 我 去 沿着 ? " 芽 问 .

“我可以一起去吗？”巴德问道。

" [ʃʊə(r)] , " [græmps] [sed] , " [bʌt; bət] [skuːt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
" Sure , " Gramps said , " but scoot along and tell Mother where we're going .
" 当然 , " 爷爷 说 , " 但 溜走 沿着 和 告诉 母亲 在哪里 是 去 .

“当然可以，”爷爷说，“不过快点儿，告诉妈妈我们要去哪儿。”

" ['ɑːftə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bæk] ,
" After racing into the kitchen and back ,
" 后 赛车 进入 这 厨房 和 后退 ,

“冲进厨房又跑回来之后，

[bʌd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ɒv; əv] ['sæmiz] ['pɪkʌp] [trʌk] [wɪð] ['sæmi] [ænd; ənd][græmps] ,
Bud climbed into the cab of Sammy's pickup truck with Sammy and Gramps ,
芽 攀登 进入 这 出租车 的 萨米的 捡起 卡车 和 萨米 和 爷爷 ,

巴德和萨米、爷爷一起爬进了萨米的皮卡车驾驶室。

[ʃɛp] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] .
Shep leaped into the rear .
谢普 跳跃 进入 这 后部 .

谢普跳到了队伍的后方。

['sæmi] [iːzd] [ðə; ði] [trʌk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [nɔːθ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
Sammy eased the truck down the drive into the road and turned north toward his
萨米 缓解 这 卡车 向下 这 驾驶 进入 这 路 和 转向 北 朝向 他的
[əʊn] [fɑːm] .
own farm .
自己的 农场 .

萨米把卡车缓缓驶下车道，开进公路，然后向北驶向他自己的农场。

['ɔːdnrəli] ['sæmi] [wɒz; wəz] [lə'kweɪʃəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] .
Ordinarily Sammy was loquacious but he said nothing as they jogged along .
按说 萨米 曾是 贫嘴 但 他 说 没有什么 作为 他们 慢跑 沿着 .

萨米平时是个话很多的人，但当他们慢跑时，他一句话也没说。

['sæmiz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] ['neɪbə(r)]
Sammy's house was a mile from the highway and his closest neighbor
萨米的 房子 曾是 一个 英里 从 这 公路 和 他的 最接近 邻居
[wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
was half a mile away ,
曾是 一半 一个 英里 离开 ,

萨米的家离公路有一英里，最近的邻居也在半英里之外。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['aɪsəleɪtɪd][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['heɪli,vɪl] ['dɪstrɪkt] .

which	made	his	one	of	the	most	isolated	farms	in	the	Haleyville	district	.
哪个	制成	他的	一	的	这	最多	孤立	农场	在	这	黑利维尔	区	.

这使他的农场成为黑利维尔地区最偏僻的农场之一。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fɑːrmz] ,

Otherwise	it	was	very	much	like	the	surrounding	farms	,
否则	它	曾是	非常	很多	喜欢	这	周围	农场	,

除此之外，它和周围的农场非常相似。

[wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][bɑːrnz][ænd; ənd] ['aut,bildiŋ] .

with	a	substantial	house	and	the	usual	barns	and	outbuildings	.
和	一个	重大的	房子	和	这	通常	谷仓	和	附属建筑	.

配有一栋宽敞的住宅以及常见的谷仓和附属建筑。

['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] [ʃiːp] —

Chickens	were	wandering	about	and	a	little	group	of	Shropshire	sheep	—
鸡	是	漫游	关于	和	一个	小的	团体	的	什罗普郡	羊	—

['sæmi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] ['hʌdld]

Sammy	was	trying	to	build	up	a	registered	flock	of	them	—	was	huddled
萨米	曾是	尝试	到	建造	向上	一个	挂号的	群	的	他们	—	曾是	蜷缩着

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pen][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .

together	in	a	pen	near	the	barn	.
一起	在	一个	笔	靠近	这	谷仓	.

鸡群四处游荡，一小群什罗普郡绵羊——萨米正试图建立一个注册的羊群——挤在谷仓附近的一个羊圈里。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] , ['sæmiz] [dɒg] , [ə; eɪ] [fɑːm] ['kɒli] [laɪk] [ʃɛp] ,

As	they	drove	up	,	Sammy's	dog	,	a	farm	collie	like	Shep	,
作为	他们	驾驶	向上	,	萨米的	狗	,	一个	农场	柯利犬	喜欢	谢普	,

他们开车过来的时候，萨米的狗，一只和谢普一样的农场牧羊犬，

['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃɛp] [wɔːkt] ['stɪfli]

acted	as	if	he	was	about	to	exterminate	them	until	Shep	walked	stiffly
行动	作为	如果	他	曾是	关于	到	殄	他们	直到	谢普	步行	僵硬地

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他装作要将他们全部消灭的样子，直到谢普僵硬地向前走去。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [snɪft] ['nəʊzɪz] , [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp]

Then	the	two	dogs	sniffed	noses	,	wagged	their	tails	and	went	off	for	a	romp
然后	这	二	狗	嗅了嗅	鼻子	,	摇晃	他们的	尾巴	和	去	离开	为了	一个	欢蹦乱跳

.

:
.

然后两只狗互相嗅了嗅鼻子，摇了摇尾巴，跑去嬉戏玩耍了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪt] , " ['sæmi] [sed] ,

"	We'll	have	to	walk	a	mite	,	"	Sammy	said	,
"	出色地	有	到	走	一个	螨虫	,	"	萨米	说	,

“我们得走一小段路，”萨米说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd]

and	he	led	them	up	a	hill	from	which	the	forest	had	been	cleared
和	他	引领	他们	向上	一个	爬坡道	从	哪个	这	森林	有	到过	已清除

[frɒm; frəm]['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tuː] - [θɜːdz] .

from	only	the	lower	two	-	thirds	.
从	仅有的	这	降低	二	-	三分之一	.

他带领他们爬上一座小山，这座小山只有山脚下的三分之二被森林清理过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ə'bændənd] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)]

There	was	a	long	-	abandoned	apple	orchard	about	a	hundred	yards	from	where
那里	曾是	一个	长的	-	弃	苹果	果园	关于	一个	百	码	从	在哪里

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'gæn] ,

the	forest	began	,
这	森林	开始	,

离森林起点大约一百码的地方，有一片废弃已久的苹果园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kɔː] ['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and	a	crow	in	one	of	the	trees	cawed	lazily	as	they	approached	.
和	一个	乌鸦	在	一	的	这	树木	嘎嘎叫	懒洋洋	作为	他们	接近	.

他们走近时，树上的一只乌鸦懒洋洋地叫了起来。

['ɑːftə(r)] ['sæmi] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

After	Sammy	had	led	them	around	the	orchard	,
后	萨米	有	引领	他们	大约	这	果园	,

萨米带领他们绕着果园走了一圈后，

[bʌd] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiːp] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld]

Bud	stopped	in	his	tracks	at	the	sight	of	eighteen	sheep	strewn	over	the	field
芽	停止	在	他的	轨道	在	这	视线	的	十八	羊	散落的	超过	这	场地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

between	the	orchard	and	the	forest	.
之间	这	果园	和	这	森林	.

看到十八只羊横七竖八地躺在果园和森林之间的田野上，巴德停下了脚步。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

All	of	them	were	horribly	bloated	and	mangled	.
全部	的	他们	是	糟糕透了	腹胀	和	残缺不全	.

它们全都严重肿胀变形。

" [aɪ] [tɜːnd] - [ɪm] [aʊt] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " ['sæmi] [sed] ,

"	I	turned	'	em	out	yesterday	morning	,	"	Sammy	said	,
"	我	转向	-	呃	出去	昨天	早晨	,	"	萨米	说	,

“我昨天早上把它们赶出去了，”萨米说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [spəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

"	and	I	sure	never	heard	a	thing	to	make	me	s'pose	they	were	getting
"	和	我	当然	绝不	听到	一个	事物	到	制作	我	假设	他们	是	获得

['məːdə] .

murdered	.
被谋杀	.

“而且我确实没听到任何迹象表明他们被谋杀了。”

[wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['hʌntɪd] - [ɪm] ,

When	they	didn't	come	home	last	night	I	hunted	'	em	,
什么时候	他们	没有	来	家	最后的	夜晚	我	猎杀	-	呃	,

昨晚他们没回家，我就去找他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] - [baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

and	this	is	what	I	found	'	bout	an	hour	ago	.
和	这	是	什么	我	成立	-	回合	一个	小时	前	.

这是我大约一小时前发现的。

" [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [trɔt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃiːp] .

"	The	two	dogs	trotted	forward	and	sniffed	at	the	first	of	the	dead	sheep	.
"	这	二	狗	小跑	向前	和	嗅了嗅	在	这	第一的	的	这	死的	羊	.

两只狗小跑上前，嗅了嗅第一只死羊。

['naɪðə(r)] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

Neither	gave	any	sign	that	anything	was	amiss	.
两者都不	给予	任何	符号	那	任何事物	曾是	错误	.

两人都没有表现出任何异常迹象。

[græmps] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] ,

Gramps	**stood**	**a**	**moment**	**,**	**studying**	**the**	**dogs**	**,**
爷爷	站立	一个	片刻	,	学习	这	狗	,

爷爷站了一会儿，打量着这些狗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	**then**	**he**	**went**	**to**	**look**	**at**	**one**	**of**	**the**	**sheep**	**.**
和	然后	他	去	到	看	在	一	的	这	羊	.

然后他走过去看了看其中一只羊。

" [dɒg] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Dog**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	狗	工作	,	"	他	说	.

“狗的工作，”他说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" ['sæmi] [sed] .

"	**Sammy**	**said**	**.**
"	萨米	说	.

萨米说。

" [wʊlvz] [kɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [kɪl] .

"	**Wolves**	**kill**	**clean**	**and**	**eat**	**what**	**they**	**kill**	**.**
"	狼	杀	干净的	和	吃	什么	他们	杀	.

“狼捕猎干净利落，而且会吃掉自己猎杀的猎物。”

[ðeɪ] [doʊnt]['mɜːdə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌsɪdnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['mæŋg(ə)l] .

They	**don't**	**murder**	**just**	**for**	**cussedness**	**and**	**they**	**don't**	**mangle**	**.**
他们	不	谋杀	只是	为了	固执	和	他们	不	绞肉机	.

他们不会无缘无故地杀人，也不会残忍地肢解尸体。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][dɒgz] . "

What's	**more**	**,**	**these**	**were**	**wild**	**dogs**	**.**	**"**
是什么	更多的	,	这些	是	荒野	狗	.	"

更何况，这些都是野狗。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ɔːl] - ['faɪəd][ʃʊə(r)] ? "

"	**What**	**makes**	**you**	**so**	**all**	**-**	**fired**	**sure**	**?**	**"**
"	什么	制作	你	所以	全部	-	被解雇	当然	?	"

你凭什么如此确信无疑?

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] , [wen] [ðəʊz] [ʃiːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] ?

"	**Were**	**you**	**here**	**all**	**day**	**yesterday**	**,**	**when**	**those**	**sheep**	**must**	**have**	**been**	**killed**	**?**
"	是	你	这里	全部	天	昨天	,	什么时候	那些	羊	必须	有	到过	被杀	?

"

"

"

“昨天你一整天都在这里吗？那些羊肯定就是那时候被杀的。”

" [jep] . "

"	**Yep**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ? "

"	**But**	**you**	**heard**	**nothing**	**?**	**"**
"	但	你	听到	没有什么	?	"

“可是你什么都没听到？”

" ['neəri][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . "

"	**Nary**	**a**	**whisper**	**." **
"	纳里	一个	耳语	."

“鸦雀无声。”

" [teɪm] [dɒgz] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] .

"	**Tame**	**dogs**	**you'd**	**have**	**heard .**
"	驯服	狗	你会	有	听到 .

“驯服的狗你肯定听说过。”

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] .

They	**haven't**	**the**	**sense**	**to**	**keep**	**their**	**mouths**	**shut**	**on**	**a**	**job**	**like**	**this**	**.**
他们	还没有	这	感觉	到	保持	他们的	嘴	关闭	在	一个	工作	喜欢	这	.

他们没有常识，在这种事情上不应该多嘴。

[waɪld][wʌnz] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [les] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

Wild	**ones**	**know**	**that**	**the**	**less**	**noise**	**they**	**make**	**,**	**the**	**longer**	**they**	**live**	**.**
荒野	一个	知道	那	这	较少的	噪音	他们	制作	,	这	更长	他们	居住	.

野生动物知道，发出的噪音越少，活得就越久。

" [naʊ] [bʌd] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd] [fɔːn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][græmps][hæd; həd] [siːn]

"	**Now**	**Bud**	**remembered**	**the**	**doe**	**and**	**fawn**	**that**	**he**	**and**	**Gramps**	**had**	**seen**	
"	现在	芽	记得	这	雌鹿	和	讨好	那	他	和	爷爷	有	已见	

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][dɪə(r)]['siːz(ə)n] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][græmps][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [əʊld]

during	**the**	**last**	**deer**	**season**	**when**	**he**	**and**	**Gramps**	**had**	**been**	**hunting**	**Old**
期间	这	最后的	鹿	季节	什么时候	他	和	爷爷	有	到过	打猎	老的

- .

Yellowfoot .

- .

“现在巴德想起了上个鹿季他和爷爷在老黄脚鹿狩猎时看到的那只母鹿和小鹿。

[græmps][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Gramps	**had**	**said**	**that**	**something**	**was**	**chasing**	**them .**
爷爷	有	说	那	某物	曾是	追逐	他们 .

爷爷说有什么东西在追他们。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪld][dɒgz][ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

There	**must**	**have**	**been**	**wild**	**dogs**	**in**	**Bennett's**	**Woods**	**even**	**then**	**,**
那里	必须	有	到过	荒野	狗	在	贝内特	伍兹	甚至	然后	,

即使在当时，贝内特森林里也肯定有野狗。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][dəʊ][ænd; ənd] [fɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

and	**no**	**wonder**	**the**	**doe**	**and**	**fawn**	**had**	**been**	**running**	**as**	**though**	**they**
和	不	想知道	这	雌鹿	和	讨好	有	到过	跑步	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] .

were	**possessed**	**.**
是	拥有	.

难怪那只母鹿和小鹿跑得像着了魔似的。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['sæmi] [ɑːskt] .

"	**Sammy**	**asked**	**.**
"	萨米	问	.

萨米问道。

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi][traɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , " [græmps] [sed] .

"	**Anything**	**we**	**try**	**will**	**take**	**a**	**heap**	**of**	**doing**	**,**	**" **	**Gramps**	**said**	**.**
"	任何事物	我们	尝试	将要	拿	一个	堆	的	正在做	,	"	爷爷	说	.

“我们尝试的任何事情都需要付出巨大的努力，”爷爷说。

" [ðiːz] [waɪld] [dɒgz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [træp] - [pɪntʃt] [fɒks] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

" These wild dogs know more than the smartest trap - pinched fox you ever saw .

" 这些 荒野 狗 知道 更多的 比 这 最聪明的 陷阱 - 捏 狐狸 你 曾经 锯 .

“这些野狗比你见过的最聪明的、被陷阱困住的狐狸知道的还要多。”

[stɪl] , [wɪd] [best] [duː; də] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪm] .

Still , we'd best do all we can to stop ' em .

仍然 , 我们会 最好的 做 全部 我们 能 到 停止 - 呃 .

不过，我们最好还是尽一切努力阻止他们。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Most of the time they hunt in the woods ,

最多 的 这 时间 他们 打猎 在 这 树林 ,

他们大部分时间都在树林里打猎。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðel] [kʌm] [ə'gen] [ɔː(r)] [huː] [ðel] [hɪt] . "

but there's no telling when they'll come again or who they'll hit . "

但 有 不 讲述 什么时候 他们会 来 再次 或者 WHO 他们会 打 . "

但谁也说不准他们什么时候会再来，或者会袭击谁。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gəʊ] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] - [ɪm] ?

" How does a body go about stopping ' em ?

" 如何 做 一个 身体 去 关于 停止 - 呃 ?

人体如何才能阻止它们?

" ['sæmi] [ɑːskt] .

" Sammy asked .

" 萨米 问 .

萨米问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['eniθɪŋ] - [sɛpt] [waɪld] [dɒgz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

" If it was most anything ' cept wild dogs I could tell you .

" 如果 它 曾是 最多 任何事物 - 除外 荒野 狗 我 可以 告诉 你 .

“如果不是野狗，我或许能告诉你。

[ə; eɪ] [fɒks] [stɪks] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biːt] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .

A fox sticks pretty much to his own beat and habits .

一个 狐狸 棍子 漂亮的 很多 到 他的 自己的 打 和 习惯 .

狐狸基本上遵循自己的节奏和习惯。

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [beə(r)] , [kæt] [ɔː(r)] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

So does a deer , bear , cat or ' most anything else .

所以 做 一个 鹿 , 熊 , 猫 或者 - 最多 任何事物 别的 .

鹿、熊、猫，或者“几乎任何其他动物”也是如此。

[bʌt; bət] [waɪld] [dɒgz] ['hævnt] ['eni] ['pæt(ə)n] .

But wild dogs haven't any pattern .

但 荒野 狗 还没有 任何 图案 .

但野狗没有任何规律可循。

[ðə; ði] [məʊst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [set] [træps] .

The most we can do is , first of all , set traps .

这 最多 我们 能 做 是 , 第一的 的 全部 , 放 陷阱 .

我们目前能做的，首先就是设置陷阱。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ɪtl] [wɜːk] - [kɔːz] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [kɪld] [ðiːz] [ʃiːp] ['hævnt] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ɒf] - [ɪm] .

I doubt if it'll work ' cause the pack that killed these sheep haven't been back to eat off ' em .

我 怀疑 如果 它将 工作 - 原因 这 盒 那 被杀 这些 羊 还没有 到过 后退 到 吃 离开 - 呃 .

我怀疑这招行不通，因为杀死这些羊的狼群还没有回来吃它们的肉。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [beɪt] ['aɪðə(r)] .

I	don't	think	they'll	decoy	to	bait	either	.
我	不	思考	他们会	诱饵	到	饵	任何一个	.

我认为他们也不会用诱饵来引诱。

[wiː; wi] [mait] [bʌmp] ['ɪntuː] - [ɪm] [baɪ] ['ræmblɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [dɪə(r)] ['raɪflz] .

We	might	bump	into	'	em	by	rambling	round	with	deer	rifles	.
我们	可能	撞	进入	-	呃	经过	漫无边际	圆形的	和	鹿	步枪	.

我们带着猎鹿步枪四处闲逛时，可能会碰到他们。

" ['sæmi] ['təulə] [sed] ['grɪmli] , " [suːnz] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] ,

"	Sammy	Toller	said	grimly	,	"	Soon's	I	take	you	home	,
"	萨米	托勒	说	阴沉地	,	"	很快	我	拿	你	家	,

萨米·托勒神情严肃地说："我很快就带你回家了。"

[ai] [eɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['ræmblɪŋ] [wɪð] [maɪ] [dɪə(r)] ['raɪf(ə)l] .

I	aim	to	start	rambling	with	my	deer	rifle	.
我	目的	到	开始	漫无边际	和	我的	鹿	步枪	.

我打算带着我的猎鹿步枪开始漫游。

" ['sæmi] [tʊk] [bʌd] ,

"	Sammy	took	Bud	,
"	萨米	采取	芽	,

萨米带走了巴德，

[græmps] [ænd; ənd] [ʃɛp] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [rɔːd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]

Gramps	and	Shep	home	and	then	roared	back	up	the	road	at	forty	miles	an
爷爷	和	谢普	家	和	然后	咆哮	后退	向上	这	路	在	四十	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

爷爷和谢普回到家，然后以每小时四十英里的速度轰鸣着沿路返回。

[æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmi] .

an	unheard	-	of	speed	for	Sammy	.
一个	闻所未闻	-	的	速度	为了	萨米	.

对于萨米来说，这是前所未有的速度。

[græmps] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [bʌd] [w'ʌndəd] .

Gramps	was	serious	and	sober	and	Bud	wondered	.
爷爷	曾是	严肃的	和	清醒	和	芽	想知道	.

爷爷神情严肃，神情清醒，巴德感到疑惑。

[dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] ; [dɪd] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ?

Dogs	were	dogs	;	did	running	wild	make	them	so	very	different	?
狗	是	狗	;	做过	跑步	荒野	制作	他们	所以	非常	不同的	?

狗就是狗；难道野外生存就让它们变得如此不同吗?

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [waɪld] [dɒgz] ['riːəli] [bæd] ?

"	Are	these	wild	dogs	really	bad	?
"	是	这些	荒野	狗	真的	坏的	?

这些野狗真的很凶吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [græmps] .

"	he	asked	Gramps	.
"	他	问	爷爷	.

他问爷爷。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] ['sæmi] - [ded] [ʃiːp] ? "

"	Didn't	you	see	Sammy	Toller's	dead	sheep	?	"
"	没有	你	看	萨米	-	死的	羊	?	"

你没看到萨米·托勒的死羊吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl] ? "

"	Yes	,	but	wasn't	that	unusual	?	"
"	是的	,	但	不是	那	异常	?	"

“是啊，但这难道不奇怪吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [wʊlvz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [dɒgz] ['eni] [deɪ] .

I'd	rather	face	a	pack	of	timber	wolves	than	a	bunch	of	wild	dogs	any	day	.
ID	相当	脸	一个	盒	的	木材	狼	比	一个	束	的	荒野	狗	任何	天	.

我宁愿面对一群森林狼，也不愿面对一群野狗。

['weə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪl] [kaɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['kaɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [dɒg] [wɪl] [plæn] .

Where	a	wolf	will	kite	off	and	keep	on	kiting	,	a	dog	will	plan	.
在哪里	一个	狼	将要	风筝	离开	和	保持	在	风筝冲浪	,	一个	狗	将要	计划	.

狼会放风筝四处游荡，而狗会制定计划。

[hi:l] [rʌn] [dʒʌst] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [saɪt] .

He'll	run	just	far	enough	to	get	out	of	a	man's	sight	.
地狱	跑步	只是	远的	足够的	到	得到	出去	的	一个	男人的	视线	.

他只会跑到刚好超出男人视线范围的地方。

[ðen] [hi:l] ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [fu:l] [hɪm] [ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hi:l] [du:; də]

Then	he'll	figure	some	way	to	fool	him	and	nine	times	out	of	ten	he'll	do
然后	地狱	数字	一些	方式	到	傻子	他	和	九	时代	出去	的	十	地狱	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后他会想办法骗过他，十有八九他会成功。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

稍等片刻。

" [græmps] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Gramps	went	to	the	telephone	,	and	as	soon	as	he	had	finished
"	爷爷	去	到	这	电话	,	和	作为	很快	作为	他	有	完成的

['telɪŋ] [ˌpi:t] ['nəʊlən] ,

telling	Pete	Nolan	,
讲述	皮特	诺兰	,

“爷爷走到电话旁，刚跟皮特·诺兰说完话，

[ðə; ði] [geɪm] ['wɔ:dn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪld] [dɒgz] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [sed] ,

the	game	warden	,	about	the	wild	dogs	,	the	old	man	turned	to	Bud	and	said	,
这	游戏	典狱长	,	关于	这	荒野	狗	,	这	老的	男人	转向	到	芽	和	说	,

关于护林员和野狗的事，老人转向巴德说：

" [lets] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['məʊzi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [pæk] ['raɪflz] .

"	Let's	you	and	me	mosey	out	in	the	woods	,	and	we'll	pack	rifles	.
"	我们来吧	你	和	我	漫步	出去	在	这	树林	,	和	出色地	盒	步枪	.

“不如你和我一起到树林里去，我们带上步枪。”

" [wɪð] [ʃɛp] ['ki:pɪŋ] [peɪs] , [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['ɪntu:] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

"	With	Shep	keeping	pace	,	they	sauntered	into	Bennett's	Woods	.
"	和	谢普	保持	步伐	,	他们	漫步	进入	贝内特	伍兹	.

“谢普跟在后面，他们悠闲地走进了贝内特森林。”

[ə; eɪ] [dəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [fɔːn] [krept] [ɒf] ,

A	doe	that	was	heavy	with	fawn	crept	off	,
一个	雌鹿	那	曾是	重的	和	讨好	悄悄地爬	离开	,

一只怀着幼崽的母鹿悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['strʌtɪŋ] [kɒk] [graʊs] ['skeəsli] ['bɒðəd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

but	a	strutting	cock	grouse	scarcely	bothered	to	move	out	of	the	way	.
但	一个	昂首阔步	公鸡	松鸡	几乎	烦恼	到	移动	出去	的	这	方式	.

但一只昂首阔步的雄性松鸡却几乎没费心让开。

['tɜːkɪz] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['nestɪŋ] [saɪts] ,

Turkeys	slunk	away	from	their	hidden	nesting	sites	,
火鸡	斯伦克	离开	从	他们的	隐	嵌套	网站	,

火鸡悄悄地从隐蔽的巢穴中溜走。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nəʊl] [ə; eɪ] [bʌk] [wɪð] [grəʊ'tesk] [nɒbz] [ɒv; əv] ['æntləz] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

and	from	a	knoll	a	buck	with	grotesque	knobs	of	antlers	watched	and
和	从	一个	小丘	一个	巴克	和	怪诞	旋钮	的	鹿角	观看	和

[stæmpt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɔːfʊt] .

stamped	a	threatening	forefoot	.
盖章	一个	威胁	前脚	.

从山丘上，一只长着怪异鹿角的雄鹿注视着，并威胁性地跺了跺前蹄。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] ,

They	found	no	sign	of	the	pack	in	Bennett's	Woods	that	day	,
他们	成立	不	符号	的	这	盒	在	贝内特	伍兹	那	天	,

那天他们在贝内特森林里没有找到狼群的踪迹。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ˌpiːt] ['nəʊlən] [keɪm] [ə'pɒn] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] ['hæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

but	not	long	afterward	Pete	Nolan	came	upon	six	of	the	pack	harrying	one	of
但	不是	长的	之后	皮特	诺兰	来了	之上	六	的	这	盒	骚扰	一	的

['tɒmi] ['kiːlərz] ['hefə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dɒgz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fled] .

Tommy	Keeler's	heifers	and	shot	two	of	the	wild	dogs	before	the	others	fled	.
汤米	基勒的	小母牛	和	射击	二	的	这	荒野	狗	前	这	其他的	逃亡	.

但不久之后，皮特·诺兰发现其中六只野狗正在骚扰汤米·基勒的一头小母牛，便开枪打死了两只野狗，其余的野狗随即逃走。

[dʒes] - [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sæmi] ['təulə] [ʃɒt] [tuː] [wen] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

Jess	Limley	got	another	and	Sammy	Toller	shot	two	when	the	pack	had	returned
杰西	-	得到	其他	和	萨米	托勒	射击	二	什么时候	这	盒	有	返回

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

for	another	attack	on	his	sheep	.
为了	其他	攻击	在	他的	羊	.

杰斯·林利又打中了一只羊，萨米·托勒在羊群再次返回袭击他的羊群时打中了两只。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

By	the	time	the	hunting	season	rolled	around	again	,
经过	这	时间	这	打猎	季节	滚动	大约	再次	,

等到下一个狩猎季节到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [pæk]

it	was	generally	agreed	that	there	were	at	least	ten	dogs	in	the	pack
它	曾是	一般来说	同意	那	那里	是	在	至少	十	狗	在	这	盒

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [praul] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	it	was	certain	that	they	were	still	prowling	the	woods	.
和	它	曾是	肯定	那	他们	是	仍然	潜行	这	树林	.

人们普遍认为，这群狗至少有十条，而且可以肯定的是，它们仍在树林里游荡。

['tʃæptə(r)] -

chapter	11
章	-

第十一章

[el]
L
L

L

[iːvz] [krɪsp] [wɪð] [frɒst] [ˈrʌsl] [bɪˈniːθ] [bʌdz] [pæks][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
eaves **crisp** **with** **frost** **rustled** **beneath** **Bud's** **pacs** **as** **he** **strode** **on** **through** **the** **woods**
檐 脆 和 霜 沙沙作响 下面 芽的 包裹 作为 他 大步走 在 通过 这 树林
.
:
.

屋檐上结满了霜，巴德的背包在他穿过树林时发出沙沙的响声。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɒtgʌn] [wɒz; wəz][hɑːf] [reɪzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊs] [ðæt] , [ˈeni]
His **shotgun** **was** **half** **raised** **,** **but** **his** **mind** **was** **not** **on** **the** **grouse** **that** **,** **any**
他的 霰弹枪 曾是 一半 提高 , 但 他的 头脑 曾是 不是 在 这 松鸡 那 , 任何
[ˈməʊmənt] [naʊ] ,
moment **now** **,**
片刻 现在 ,

他的猎枪半举着，但他的心思并不在随时可能出现的松鸡身上。

[maɪt] [ˈrɒkɪt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] [ɒv; əv] [brʌʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
might **rocket** **up** **from** **the** **copse** **of** **brush** **he** **was** **approaching** **.**
可能 火箭 向上 从 这 矮林 的 刷子 他 曾是 接近 .

可能会从他正在接近的那片灌木丛中猛然窜出。

[hiː; hi] [saɪd] .
He **sighed** **.**
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It **had** **been** **a** **busy** **summer** **and** **not** **entirely** **a** **good** **one** **.**
它 有 到过 一个 忙碌的 夏天 和 不是 完全 一个 好的 一 .

这个夏天很忙碌，但并不完全美好。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] ,
There **had** **been** **a** **good** **crop** **of** **young** **chickens** **,**
那里 有 到过 一个 好的 庄稼 的 年轻的 鸡 ,

当年小鸡长势喜人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmælədi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but **a** **mysterious** **malady** **had** **killed** **a** **third** **of** **them** **.**
但 一个 神秘 弊病 有 被杀 一个 第三 的 他们 .

但一种神秘的疾病夺去了其中三分之一人的生命。

[ˈnaɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [græmps] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Neither **he** **nor** **Gramps** **had** **been** **able** **to** **discover** **what** **it** **was** **.**
两者都不 他 也不 爷爷 有 到过 有能力的 到 发现 什么 它 曾是 .

他和爷爷都未能弄清那是什么。

[græmps] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪənˈdɒts] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈhɑːdi]
Gramps **thought** **the** **trouble** **was** **that** **the** **White** **Wyandottes** **were** **less** **hardy**
爷爷 想法 这 麻烦 曾是 那 这 白色的 怀安多特 是 较少的 耐寒的
[ðæn; ðən] [ˈkrɔsbriːd] .
than **crossbreeds** **.**
比 杂交品种 .

爷爷认为问题在于白怀安多特羊不如杂交品种耐寒。

[bʌd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [græmps] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
Bud **was** **sure** **Gramps** **was** **mistaken** **,**
芽 曾是 当然 爷爷 曾是 错误 ,

巴德确信爷爷弄错了，

[ɔːlˈðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

although	none	of	his	books	gave	a	clue	as	to	what	was	wrong	.
虽然	没有任何	的	他的	图书	给予	一个	线索	作为	到	什么	曾是	错误的	.

虽然他的书中没有一条线索表明出了什么问题。

[mɔː(r)] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [bʌd] [felt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]

More	keenly	than	ever	,	Bud	felt	his	lack	of	knowledge	and	the	need	to
更多的	敏锐地	比	曾经	,	芽	毛毡	他的	缺少	的	知识	和	这	需要	到

[əˈkwaɪə(r)][mɔː(r)] .

acquire	more	.
获得	更多的	.

巴德比以往任何时候都更加深刻地感受到自己知识的匮乏以及学习更多知识的必要性。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈwʌrid] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

During	the	spring	and	summer	he	had	not	worried	much	about	hunting	for
期间	这	春天	和	夏天	他	有	不是	担心	很多	关于	打猎	为了

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

the	black	buck	.
这	黑色的	巴克	.

春夏两季，他并没有太在意猎捕黑羚羊的事。

[ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðen] .

Autumn	and	the	deer	season	had	seemed	very	far	away	then	.
秋天	和	这	鹿	季节	有	似乎	非常	远的	离开	然后	.

那时，秋天和鹿的狩猎季节似乎还很遥远。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [græmps] - [æn˛tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [ˈdeɪli] .

But	now	the	season	was	here	,	and	Gramps	'	anticipation	mounted	daily	.
但	现在	这	季节	曾是	这里	,	和	爷爷	-	预期	安装	日常的	.

但现在赛季已经到来，爷爷的期待与日俱增。

[sɪns] [skuːl] [hæd; həd] [˛riːˈəʊpənd] ,

Since	school	had	reopened	,
自从	学校	有	重新开放	,

自从学校重新开放以来，

[græmps] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ɪnˈtensɪv] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts]

Gramps	had	made	as	intensive	a	study	of	the	black	buck	and	his	habits
爷爷	有	制成	作为	密集的	一个	学习	的	这	黑色的	巴克	和	他的	习惯

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

as	he	had	of	Old	Yellowfoot	and	his	.
作为	他	有	的	老的	-	和	他的	.

爷爷对黑羚羊及其习性进行了与对老黄脚羚及其习性一样深入的研究。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] ,

At	least	three	times	a	week	and	sometimes	more	often	,
在	至少	三	时代	一个	星期	和	有时	更多的	经常	,

至少每周三次，有时甚至更频繁。

[græmps] [went] [ˈɪntuː] [ˈbɛnɪts] [wʊdz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [bʌk] .

Gramps	went	into	Bennett's	Woods	to	observe	the	buck	.
爷爷	去	进入	贝内特	伍兹	到	观察	这	巴克	.

爷爷去了贝内特森林观察那只雄鹿。

[baɪ] [naʊ] , [græmps] [njuː] [ðə; ði] [bʌks] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

By	now	,	Gramps	knew	the	buck's	favorite	haunts	,	his	drinking	places	,
经过	现在	,	爷爷	知道	这	巴克的	最喜欢的	闹鬼的地方	,	他的	喝	地方	,

这时，爷爷已经知道那只雄鹿最喜欢去的地方，它常去的喝酒的地方。

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɒrɪdʒd] .

when	he	liked	to	rest	and	when	he	foraged	.
什么时候	他	喜欢	到	休息	和	什么时候	他	觅食	.

他喜欢休息和觅食。

[twaɪs] [græmps] [hæd; həd] [biːn] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)l] [ʃɒt] ,

Twice	**Gramps**	**had**	**been**	**within**	**rifle**	**shot**	**,**
两次	爷爷	有	到过	之内	步枪	射击	,

爷爷曾两次进入步枪射程之内，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz]

by	**which**	**the**	**old**	**man**	**concluded**	**that**	**the**	**black**	**buck**	**was**	**not**	**as**	**cunning**	**as**
经过	哪个	这	老的	男人	结束	那	这	黑色的	巴克	曾是	不是	作为	狡猾	作为

[əʊld] - .

Old	**Yellowfoot**	**.**
老的	-	.

由此，老人得出结论：黑羚羊不如老黄脚狡猾。

[stɪl] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈiːzi] [geɪm] ,

Still	**,**	**the**	**black**	**buck**	**would**	**be**	**no**	**easy**	**game**	**,**
仍然	,	这	黑色的	巴克	会	是	不	简单的	游戏	,

然而，猎杀黑羚羊绝非易事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ræk] [ðæn; ðən] [əʊld] - [æt; ət] [ɪts] [best] .

and	**he**	**had**	**an**	**even**	**bigger**	**rack**	**than**	**Old**	**Yellowfoot's**	**at**	**its**	**best**	**.**
和	他	有	一个	甚至	大	架子	比	老的	-	在	它是	最好的	.

他的胸部甚至比老黄脚巅峰时期还要大。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] [ræk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃiːvmənt]

To	**hang**	**that**	**rack**	**on**	**the**	**living**	**-**	**room**	**wall**	**would**	**be**	**the**	**crowning**	**achievement**
到	悬挂	那	架子	在	这	活的	-	房间	墙	会	是	这	加冕	成就

[ɒv; əv] [græmps] - [kəˈrɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəmən] .

of	**Gramps**	**'**	**career**	**as**	**a**	**hunter**	**and**	**fisherman**	**.**
的	爷爷	-	职业	作为	一个	猎人	和	渔夫	.

把那副架子挂在客厅墙上，将是爷爷作为猎人和渔夫生涯的巅峰成就。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [græmps] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [hæŋ]

Between	**them**	**,**	**Gramps**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**and**	**Bud**	**would**	**hang**
之间	他们	,	爷爷	有	制成	向上	他的	头脑	,	他	和	芽	会	悬挂

[ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

it	**there**	**.**
它	那里	.

爷爷和巴德商量后决定，他们要把那东西挂在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [bʌd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wʊdz] [ðæt] [ɪf] [græmps] [bɪˈkeɪm] [ɪl] [əˈgen] ,

It	**occurred**	**to**	**Bud**	**there**	**in**	**the**	**autumn**	**woods**	**that**	**if**	**Gramps**	**became**	**ill**	**again**	**,**
它	发生	到	芽	那里	在	这	秋天	树林	那	如果	爷爷	成为	患病的	再次	,

秋日的树林里，巴德突然想到，如果爷爷再次生病，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

he	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**hunting**	**the**	**black**	**buck**	**.**
他	不会	是	有能力的	到	去	在	打猎	这	黑色的	巴克	.

他将无法继续猎捕黑羚羊。

[bʌd] [stɪl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

Bud	**still**	**felt**	**that**	**a**	**bond**	**existed**	**between**	**him**	**and**	**the**	**black**	**buck**	**,**
芽	仍然	毛毡	那	一个	纽带	存在	之间	他	和	这	黑色的	巴克	,

巴德仍然觉得他和那只黑羚羊之间存在着某种联系。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌks] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [θred] ,

that	**his**	**destiny**	**and**	**the**	**buck's**	**hung**	**on**	**the**	**same**	**thread**	**,**
那	他的	命运	和	这	巴克的	悬挂	在	这	相同的	线	,

他的命运和雄鹿的命运都系于同一根线。

[səʊ] [ðæt] [bʌdz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['bɛnɪts] [fɑːm] [wʊd] [end] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd]

so	that	Bud's	good	fortune	in	being	at	Bennett's	Farm	would	end	if	anything	happened
所以	那	芽的	好的	财富	在	存在	在	贝内特	农场	会	结尾	如果	任何事物	发生

[tuː; tə] [ðə; ði] [bʌk] .

to	the	buck	.
到	这	巴克	.

如果那只雄鹿出了什么事，巴德在贝内特农场的好运也就结束了。

[bʌt; bət] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌk]

But	Bud	realized	at	once	that	he	would	rather	face	the	end	of	the	buck
但	芽	已实现	在	一次	那	他	会	相当	脸	这	结尾	的	这	巴克

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [græmps] - [ə'tæks] .

and	of	his	own	happiness	than	another	of	Gramps	'	attacks	.
和	的	他的	自己的	幸福	比	其他	的	爷爷	-	攻击	.

但巴德立刻意识到，他宁愿失去这只雄鹿和自己的幸福，也不愿再遭受爷爷的攻击。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [graʊs] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

Just	as	he	came	to	that	conclusion	,	the	grouse	rose	in	a	thunder	of	wings	.
只是	作为	他	来了	到	那	结论	,	这	松鸡	玫瑰	在	一个	雷	的	翅膀	.

就在他得出这个结论的时候，松鸡振翅高飞，发出雷鸣般的声响。

[bʌd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ]

Bud	raised	his	gun	and	knew	as	he	shot	that	the	bird	he	was	aiming
芽	提高	他的	枪	和	知道	作为	他	射击	那	这	鸟	他	曾是	瞄准

[æt; ət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

at	was	out	of	range	.
在	曾是	出去	的	范围	.

巴德举起枪，开枪的那一刻他就知道，他瞄准的鸟已经超出了射程。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [græmps] - [gʌn] [buːm] [twaɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [graʊs] ['plʌmɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Then	he	heard	Gramps	'	gun	boom	twice	and	saw	two	grouse	plummet	into	the
然后	他	听到	爷爷	-	枪	繁荣	两次	和	锯	二	松鸡	暴跌	进入	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

然后他听到爷爷的枪响了两声，看到两只松鸡坠入树叶中。

" ['driːmɪŋ] [tə'deɪ] ?

"	Dreaming	today	?
"	做梦	今天	?

今天还在做梦吗?

" [græmps] [kɔːld] .

"	Gramps	called	.
"	爷爷	称为	.

爷爷打电话来了。

" [æz; əz] [ˌpiːt] ['hendəsən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ben] ,

"	As	Pete	Henderson	said	to	his	boy	,	Ben	,
"	作为	皮特	亨德森	说	到	他的	男生	,	本	,

正如皮特·亨德森对他的儿子本所说，

- [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . -

'	I've	taught	you	all	I	know	and	you	still	don't	know	nothing	.	'
-	我已经	教授	你	全部	我	知道	和	你	仍然	不	知道	没有什么	.	-

“我已经把我所知道的一切都教给你了，但你仍然一无所知。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [ʃɒt] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] . "

That	was	as	neat	a	straightaway	shot	as	I	ever	saw	.	"
那	曾是	作为	整洁的	一个	马上	射击	作为	我	曾经	锯	.	"

那是我见过的最漂亮的一记直塞球。

" [ai] ['wʌznt] ['redi] . "
" I wasn't ready . "
" 我 不是 准备好 . "

“我还没准备好。”

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [græmps] [sed] .
" We'll teach a few grouse to wait until you are , " Gramps said .
" 出色地 教 一个 很少 松鸡 到 等待 直到 你 是 , " 爷爷 说 .

“我们会教几只松鸡等你回来，”爷爷说。

" [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [gɒʃ] , [bʌd] , [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
" I swear to gosh , Bud , you act like you got a girl on your mind .
" 我 发誓 到 天哪 , 芽 , 你 行为 喜欢 你 得到 一个 女孩 在 你的 头脑 .

“老天爷啊，巴德，你看起来好像心里有女朋友似的。”

" [græmps] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [graʊs] .
" Gramps went forward to pick up his grouse .
" 爷爷 去 向前 到 挑选 向上 他的 松鸡 .

爷爷上前去捡他的松鸡。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɒt(ə)ld] ['pluːmɪdʒ] ['rɪpld] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [briːz]
He held them by the legs and their mottled plumage rippled in the faint breeze
他 握住 他们 经过 这 腿 和 他们的 斑驳 羽毛 涟漪 在 这 头晕的 微风
.
:
.

他抓住它们的腿，它们斑驳的羽毛在微风中飘动。

[græmps] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [graʊs] ,
Gramps , who had seen half a thousand grouse ,
爷爷 , WHO 有 已见 一半 一个 千 松鸡 ,

爷爷曾见过五百多只松鸡，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .
looked for a moment at these two as though they were the first .
看起来 为了 一个 片刻 在 这些 二 作为 尽管 他们 是 这 第一的 .

他打量了这两人一会儿，仿佛他们是第一对。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [lɒg] .
Then he walked to and sat down on a mossy log .
然后 他 步行 到 和 卫星 向下 在 一个 苔藓 日志 .

然后他走到一根长满青苔的圆木旁坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑小鹿(The Black Fawn)
第8/8页

" [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Guess I'm getting old , " he remarked .
" 猜测 我是 获得 老的 , " 他 评论 .

“看来我真的老了，”他说道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['bɛnɪts] [wʊdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz]
" I doubt if I'll be hunting Bennett's Woods more than another forty or fifty years
" 我 怀疑 如果患病的 是 打猎 贝内特 伍兹 更多的 比 其他 四十 或者 五十 年
.
:
.

“我怀疑我还能再在贝内特森林打猎四五十年吗？”

" [bʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [græmps] [leɪd] [hɪz; ɪz] [graʊs] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒg]
" Bud said nothing as Gramps laid his grouse carefully in the leaves beside the log
" 芽 说 没有什么 作为 爷爷 铺设 他的 松鸡 小心 在 这 树叶 旁 这 日志
[ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [tuː] [spent] [ʃelz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [twelv] ['ʃɒtgʌn] .
and ejected the two spent shells from his double - barreled twelve shotgun .
和 被弹出 这 二 花费 贝壳 从 他的 双倍的 - 桶装 十二 霰弹枪 .

“巴德什么也没说，爷爷小心翼翼地把松鸡放在原木旁的落叶里，然后从他的双管十二号霰弹枪里取出两枚用过的弹壳。

[ðə; ði]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)] [graʊs] [wɒz; wəz][fɔː(r)] , [bʌt; bət][græmps] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
The limit for grouse was four , but Gramps believed that two was enough
这 限制 为了 松鸡 曾是 四 , 但 爷爷 相信 那 二 曾是 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hʌntə(r)] .
for any hunter .
为了 任何 猎人 .

猎杀松鸡的限额是四只，但爷爷认为两只对任何猎人来说都足够了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [græmps] [sed] ,
After they had sat together on the log for a while , Gramps said ,
后 他们 有 卫星 一起 在 这 日志 为了 一个 尽管 , 爷爷 说 ,

他们一起在圆木上坐了一会儿后，爷爷说：

" [ai][ræn] [ə'krɒs] [əʊld] - [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [hiːz] [gɒt] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] [tuː]
" I ran across Old Yellowfoot day before yesterday and all he's got this year is two
" 我 跑 穿过 老的 - 天 前 昨天 和 全部 他是 得到 这 年 是 二
[spaɪks] .
spikes .
尖峰 .

“前天我碰巧遇到了老黄脚，他今年只有两根钉子。”

[ai][sweə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [spaɪks] [eɪnt] ['liːg(ə)l] .
I swear he knows it , too , and that spikes ain't legal .
我 发誓 他 知道 它 , 也 , 和 那 尖峰 不是 合法的 .

我敢肯定他也知道，而且钉鞋是违法的。

[stʊd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Stood no more than twenty yards away ,
站立 不 更多的 比 二十 码 离开 ,

当时我们站在离这里不超过二十码的地方，

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [laɪk] ['eni] [əʊld] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .
chewing his cud like any old cow and hardly giving me a second look .
咀嚼 他的 盘根错节 喜欢 任何 老的 奶牛 和 几乎 给予 我 一个 第二 看 .

它像一头老牛一样反刍，几乎没正眼瞧我一眼。

[hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ən'les] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trɪgə(r)] - ['hæpi] ['hʌntəz] [huːl] [ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ]
He'll be safe unless one of those trigger - happy hunters who'll shoot at anything
地狱 是 安全的 除非 一 的 那些 扳机 - 快乐的 猎人 谁会 射击 在 任何事物
[rʌnz] [ə'krɒs] [hɪm] ,
runs across him ,
跑步 穿过 他 ,

除非遇到那种动不动就开枪的猎人，否则他会很安全。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
and I doubt if one of those can find him .
和 我 怀疑 如果 一 的 那些 能 寻找 他 .

我怀疑他们之中是否有人能找到他。

[hiː; hi]['hæznt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [dʒʌst] - [kɔːz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] ['stɑːtɪd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] . "
He hasn't lost his brains just - cause the rest of him started downhill . "
他 还没有 丢失的 他的 大脑 只是 - 原因 这 休息 的 他 开始 下坡 . "

他身体其他方面开始走下坡路，但这并不意味着他脑子就坏掉了。

" [hiːz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [piːs] . "
" He's earned his right to peace . "
" 他是 获得 他的 正确的 到 和平 . "

“他理应享有和平。”

" - [piːs] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stretʃ] , [bʌd] . [teɪk] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
" - Peace - is a word with a lot of stretch , Bud . Take people now .
" - 和平 - 是 一个 单词 和 一个 很多 的 拉紧 , 芽 . 拿 人们 现在 .

“‘和平’这个词含义太宽泛了，巴德。现在就拿人们来说吧。”

[sʌm; səm][get][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .
Some get it one way and some another , and some never get it .
一些 得到 它 一 方式 和 一些 其他 , 和 一些 绝不 得到 它 .

有些人通过某种方式理解，有些人通过另一种方式理解，而有些人则永远无法理解。

['haɪnrɪk] - [kænt][hæv; həv]['eni] [piːs] - [θaʊt] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] ,
Heinrich Umberdehoven can't have any peace - thout he's working ,
海因里希 - 不能 有 任何 和平 - 空 他是 在职的 ,

海因里希·翁贝德霍芬不工作就没法安宁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [wen] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
because only when he's working is there any hope of earning another dollar or two .
因为 仅有的 什么时候 他是 在职的 是 那里 任何 希望 的 收入 其他 美元 或者 二 .

因为只有工作的时候，他才有希望再挣一两美元。

['ruːdi] - , [hiː; hi][doʊnt][hæv; həv]['eni] [piːs] [ən'les] [hiːz] [ləuf] ,
Rudy Bursin , he don't have any peace unless he's loafing ,
鲁迪 - , 他 不 有 任何 和平 除非 他是 游手好闲 ,

鲁迪·伯辛，除非闲着没事干，否则就没安宁可言。

[ænd; ənd] [id] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪliˌvɪl] [taʊn] [bʌm][ðæn; ðən] [wɜːk] .
and he'd rather be known as the Haleyville town bum than work .
和 他会 相当 是 已知 作为 这 黑利维尔 镇 屁股 比 工作 .

他宁愿被称为黑利维尔镇的流浪汉，也不愿工作。

['sæmi] ['təulə]['nevə(r)][gets] ['eni] [piːs] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ən'les] [ɪts] - [kɔːz] [hiːz]
Sammy Toller never gets any peace and I don't know why unless it's - cause he's
萨米 托勒 绝不 获得 任何 和平 和 我 不 知道 为什么 除非 它是 - 原因 他是
['ɔːlweɪz] ['devəld] [baɪ]['nəʊʃ(ə)nz] .
always deviled by notions .
总是 魔鬼 经过 概念 .

萨米·托勒总是不得安宁，我不知道为什么，除非是因为他总是被各种想法困扰。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ˈpiːtə] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈfɪgəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈkæt(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] .

When	his	sheep	petered	out	,	he	figured	to	go	in	for	cattle	feeding	.
什么时候	他的	羊	彼得	出去	,	他	想	到	去	在	为了	牛	喂养	.

当他养的羊越来越少时，他决定转行养牛。

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] , [hiːl] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

If	that	don't	work	,	he'll	try	something	else	.
如果	那	不	工作	,	地狱	尝试	某物	别的	.

如果那样行不通，他会尝试其他方法。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [hiːl] [biː; bi] [ˈfretɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] .

If	it	does	,	he'll	be	fretted	trying	to	make	it	bigger	and	better	.
如果	它	做	,	地狱	是	有格纹的	尝试	到	制作	它	大	和	更好的	.

如果真是这样，他肯定会焦虑不安，想方设法让它更大更好。

[əʊld] - [mait] [hæv; həv] [piːs] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈhʌntəz] .

Old	Yellowfoot	might	have	peace	if	by	that	you	mean	he's	safe	from	hunters	.
老的	-	可能	有	和平	如果	经过	那	你	意思是	他是	安全的	从	猎人	.

如果你的平静是指他能免受猎人的追捕，那么老黄脚或许可以安宁了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [id] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [ˈhʌntɪd] . "

But	I	think	he'd	rather	be	hunted	.	"
但	我	思考	他会	相当	是	猎杀	.	"

但我认为他宁愿被追捕。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [hiːz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [naɪs][tuː; tə][get][əʊld] .

"	He's	old	,	and	the	way	he	lives	it	ain't	nice	to	get	old	.
"	他是	老的	,	和	这	方式	他	生活	它	不是	好的	到	得到	老的	.

“他年纪大了，而且他现在的生活方式，让他老了以后可不好过。”

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɪl] [eɪk] , [hiːl] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ,

His	bones	will	ache	,	he'll	feel	the	cold	,
他的	骨头	将要	疼痛	,	地狱	感觉	这	寒冷的	,

他会骨头疼痛，他会感到寒冷，

[hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

he'll	have	a	rough	time	finding	enough	to	eat	in	winter	,
地狱	有	一个	粗糙的	时间	寻找	足够的	到	吃	在	冬天	,

他冬天会很难找到足够的食物。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hiːl] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

and	by	and	by	he'll	just	naturally	lay	down	and	die	.
和	经过	和	经过	地狱	只是	自然	躺	向下	和	死	.

过一段时间，他就会自然而然地倒下死去。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ,

It	won't	be	because	he	has	to	,
它	惯于	是	因为	他	有	到	,

那并非因为他不得不这样做，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

but	because	his	life	will	not	be	worth	living	any	more	.
但	因为	他的	生活	将要	不是	是	值得	活的	任何	更多的	.

但因为他的生命已经没有了活下去的意义。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

While	he	was	being	hunted	he	was	in	his	prime	,
尽管	他	曾是	存在	猎杀	他	曾是	在	他的	主要的	,

他被追捕时正值壮年。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [dɑːn] ['enihaʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

and	he	never	gave	a	darn	anyhow	because	he	knew	he	could	get	away
和	他	绝不	给予	一个	该死	无论如何	因为	他	知道	他	可以	得到	离开

[frɒm; frəm] ['eni] ['hʌntə(r)] .

from	any	hunter	.
从	任何	猎人	.

而且他根本不在乎，因为他知道自己可以逃脱任何猎人的追捕。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

He	did	it	for	a	good	many	years	,
他	做过	它	为了	一个	好的	许多	年	,

他做了好多年，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] ['hʌntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][aʊt][ɒv; əv]

and	I	think	he	got	as	much	fun	out	of	fooling	hunters	as	they	did	out	of
和	我	思考	他	得到	作为	很多	乐趣	出去	的	愚弄	猎人	作为	他们	做过	出去	的

['hʌntɪŋ] [hɪm] .

hunting	him	.
打猎	他	.

我认为他戏弄猎人所获得的乐趣，和猎人戏弄他所获得的乐趣一样多。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [tuː] - [wei]

"	For	the	first	time	it	occurred	to	Bud	that	hunting	could	be	a	two	-	way
"	为了	这	第一的	时间	它	发生	到	芽	那	打猎	可以	是	一个	二	-	方式

[striːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðeə(r)]

street	and	that	the	hunted	sometimes	took	as	keen	a	delight	in	eluding	their
街道	和	那	这	猎杀	有时	采取	作为	敏锐的	一个	喜	在	逃避	他们的

[pə'sjuːə] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] .

pursuers	as	the	hunters	in	pursuing	.
追击者	作为	这	猎人	在	追求	.

“巴德第一次意识到，狩猎可能是一条双向的道路，被猎物有时也会像猎人追逐猎物一样，从躲避追捕中获得极大的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	It	makes	sense	,	"	he	said	after	he	had	thought	it	over	.
"	它	制作	感觉	,	"	他	说	后	他	有	想法	它	超过	.

“有道理，”他思考片刻后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] , " [græmps] [sed] ,

"	It	is	sense	,	"	Gramps	said	,
"	它	是	感觉	,	"	爷爷	说	,

“这是理所当然的，”爷爷说。

" - [les] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skeəd] [θɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl]

"	'	less	you	get	some	poor	little	scared	thing	too	young	to	know	what	it's	all
"	-	较少的	你	得到	一些	贫穷的	小的	害怕的	事物	也	年轻的	到	知道	什么	它是	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

除非你遇到的是个可怜的、胆小的、年纪太小根本不懂事的孩子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hʌnt] ['enihaʊ] .

and	those	you	oughtn't	to	hunt	anyhow	.
和	那些	你	不应该	到	打猎	无论如何	.

还有一些你本来就不应该去猎杀的动物。

[bʌt; bət][aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][əʊld] - . "

But	I'm	sort	of	glad	we	didn't	get	Old	Yellowfoot	.	"
但	我是	种类	的	高兴的	我们	没有	得到	老的	-	.	"

但我倒有点庆幸我们没得到老黄脚怪。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd][ai] ['fɪgəd] ['itəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ai]
" He had the biggest rack I ever saw and I figured it'd be the biggest I
" 他 有 这 最大 架子 我 曾经 锯 和 我 想 它会 是 这 最大 我
['evə(r)] [wʊd] [siː] .
ever would see .
曾经 会 看 .

“他拥有我见过的最大的胸部，我当时觉得这大概是我这辈子见过的最大的胸部了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [biːts] [hɪm] ,
But the black buck beats him ,
但 这 黑色的 巴克 节拍 他 ,

但是黑羚羊打败了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɪg][dɪə(r)] .
and it ain't right for one person to kill two big deer .
和 它 不是 正确的 为了 一 人 到 杀 二 大的 鹿 .

一个人猎杀两只大鹿是不对的。

[wʌnz] [ə; eɪ] ['trəʊfi]
One's a trophy
一个人的 一个 杯

一个是奖杯

[bʌt; bət] [tuːz] ['hɔːgɪʃnəs] .
but two's hoggishness .
但 二的 贪婪 .

但两人之间的贪婪。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʌk] [juː; jʊ][wɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][wɒnt] ,
If you get the buck you want , and the black buck is the one I want ,
如果 你 得到 这 巴克 你 想 , 和 这 黑色的 巴克 是 这 一 我 想 ,

如果你找到了你想要的那只雄鹿，而我想要的正是那只黑雄鹿，

[liːv] [ðə; ði][nekst][bɪg][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .
leave the next big one for somebody else .
离开 这 下一个 大的 一 为了 某人 别的 .

把下一个大项目留给别人吧。

" [ə; eɪ] ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] , ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'siːzənl] [ɜːdʒ] ,
" A fuzzy caterpillar , driven by some unseasonal urge ,
" 一个 模糊 毛虫 , 驱动 经过 一些 反常的 敦促 ,

一只毛茸茸的毛毛虫，受到某种反常的冲动驱使，

['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
started crawling up the log on which they were sitting .
开始 爬行 向上 这 日志 在 哪个 他们 是 坐着 .

他们开始沿着坐着的圆木向上爬。

[græmps] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [æt; ət][bəuθ][endz][ænd; ənd] [braʊn]
Gramps pointed at the caterpillar , which was black at both ends and brown
爷爷 尖 在 这 毛虫 , 哪个 曾是 黑色的 在 两个都 结束 和 棕色的
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

爷爷指着那条毛毛虫，它的两端是黑色的，中间是棕色的。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɜːli] [bæd] ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	in	for	some	early	bad	weather	,	"	he	said	.
"	是	在	为了	一些	早期的	坏的	天气	,	"	他	说	.

“我们这里会迎来一些恶劣天气，”他说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['blæks] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv] [ðæt] ['kætəpɪlə(r)] ,

"	The	longest	black's	on	the	fore	end	of	that	caterpillar	,
"	这	最长	布莱克的	在	这	前	结尾	的	那	毛虫	,

“那条毛虫前端最长的黑色毛发，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ði][fɔː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

and	that	always	means	the	fore	end	of	the	winter	will	be	long	and	hard	.
和	那	总是	方法	这	前	结尾	的	这	冬天	将要	是	长的	和	难的	.

这意味着冬季的最后阶段总是漫长而艰难的。

" [bʌd] [ˈpɔndə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Bud	pondered	this	piece	of	information	.
"	芽	沉思	这	片	的	信息	.

巴德仔细思考着这条信息。

[græmps] - [lɔː(r)][hæd; həd] [pruːvd] ['vælɪd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [bʌd] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Gramps	'	lore	had	proved	valid	so	often	in	the	past	that	Bud	knew	better	than
爷爷	-	知识	有	已证实	有效的	所以	经常	在	这	过去的	那	芽	知道	更好的	比

[tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['kætəpɪləz] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l]

to	dismiss	what	the	old	man	was	saying	about	caterpillars	as	so	much	local
到	解雇	什么	这	老的	男人	曾是	说	关于	毛毛虫	作为	所以	很多	当地的

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

爷爷的说法在过去屡次被证明是正确的，所以巴德很清楚，不能把老人关于毛毛虫的说法当作当地的迷信而置之不理。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [bʌd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [græmps] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,

Shortly	after	Bud	had	come	to	the	farm	,	Gramps	had	told	him	that	,
不久	后	芽	有	来	到	这	农场	,	爷爷	有	讲述	他	那	,

巴德来到农场不久，爷爷就告诉他：

[wen] ['swɔləuz] [fluː] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

when	swallows	flew	near	the	ground	,	a	storm	was	in	the	making	.
什么时候	燕子	飞翔	靠近	这	地面	,	一个	风暴	曾是	在	这	制作	.

当燕子贴近地面飞行时，暴风雨就要来临了。

[bʌd] ['hædnt]['teɪkən] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] - ['preʃə(r)]

Bud	hadn't	taken	much	stock	in	that	until	he	learned	in	school	that	the	low	-	pressure
芽	之前没有	已采取	很多	库存	在	那	直到	他	学习	在	学校	那	这	低的	-	压力

['eərɪə] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [stɔːm] [draɪvz] ['ɪnsekts] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]

area	that	precedes	a	storm	drives	insects	down	near	the	earth	and	so	the
区域	那	之前	一个	风暴	驱动	昆虫	向下	靠近	这	地球	和	所以	这

['swɔləuz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

swallows	follow	them	.
燕子	跟随	他们	.

巴德以前并没有太在意这一点，直到他在学校里了解到，暴风雨前的低气压区会将昆虫驱赶到靠近地面的地方，所以燕子才会跟着它们飞。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wen] [ˈswɔləuz] [flai] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [stɔːm] [dʌz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfɒləʊ] .

Therefore	**,**	**when**	**swallows**	**fly**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**storm**	**does**	**usually**	**follow**	**.**
所以	,	什么时候	燕子	飞	关闭	到	这	地面	,	一个	风暴	做	通常	跟随	.

因此，当燕子低空飞行时，通常都会有暴风雨来临。

" [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [get] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [graʊs] ?

"	**You**	**aim**	**to**	**get**	**yourself**	**a**	**couple**	**of**	**grouse**	**?**
"	你	目的	到	得到	你自己	一个	夫妻	的	松鸡	?

你想猎取几只松鸡吗?

" [græmps] [ɑːskt] .

"	**Gramps**	**asked**	**.**
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**.**
"	我	不	思考	所以	,	"	芽	说	.

“我不这么认为，”巴德说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈtʃuːɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] , " [græmps] [sed] .

"	**Something**	**is**	**chewing**	**on**	**you**	**,**	**"**	**Gramps**	**said**	**.**
"	某物	是	咀嚼	在	你	,	"	爷爷	说	.

“有什么东西在啃你，”爷爷说。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [bʌd] [sed] ,

"	**Nothing**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**,**
"	没有什么	,	"	芽	说	,

“没什么，”巴德说。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [græmps] [ænd; ənd] [tel] [æn; ən]

turning	**his**	**face**	**away**	**because**	**he**	**could**	**not**	**look**	**at**	**Gramps**	**and**	**tell**	**an**
转弯	他的	脸	离开	因为	他	可以	不是	看	在	爷爷	和	告诉	一个

[ˌʌnˈtruːθ] .

untruth	**.**
谎言	.

他别过脸去，因为他无法看着爷爷说谎。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˈhʌntɪŋ] ?

"	**You**	**ain't**	**going**	**to**	**stop**	**hunting**	**?**
"	你	不是	去	到	停止	打猎	?

“你不会停止狩猎吧？”

" [græmps] [ɑːskt] .

"	**Gramps**	**asked**	**.**
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [tuː] [graʊs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . "

"	**Two**	**grouse**	**are**	**plenty**	**for**	**the**	**three**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	二	松鸡	是	很多	为了	这	三	的	我们	.	"

“两只松鸡足够我们三个人吃了。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**feel**	**like**	**hanging**	**fire**	**when**	**we**	**go**	**after**	**the**	**black**	**buck**	**.**	**"**
"	我	希望	你	不	感觉	喜欢	绞刑	火	什么时候	我们	去	后	这	黑色的	巴克	.	"

“我希望当我们去猎杀黑羚羊的时候，你不会犹豫不决。”

" [aɪl] [hʌnt] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [bʌd] ['prɒmɪst] .

"	I'll	hunt	him	with	you	,	" Bud	promised	.
"	患病的	打猎	他	和	你	,	" 芽	承诺	.

“我会和你一起追捕他，”巴德承诺道。

" [ðen] [wiːl; wil] [get] [hɪm] .

"	Then	we'll	get	him	.
"	然后	出色地	得到	他	.

“那我们就能抓住他。”

" [græmps] [siːmd] [rɪ'liːvd] .

"	Gramps	seemed	relieved	.
"	爷爷	似乎	松了口气	.

爷爷似乎松了口气。

" [wel] , [lets] ['məʊzi] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mʌðərz] ['duːɪŋ] .

"	Well	,	let's	mosey	home	and	see	how	Mother's	doing	.
"	出色地	,	我们来吧	漫步	家	和	看	如何	母亲的	正在做	.

“好吧，咱们回家看看妈妈的情况吧。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [friː] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	In	his	first	free	period	the	following	Monday	,
"	在	他的	第一的	自由的	时期	这	下列的	周一	,

“在接下来的星期一的第一个空闲时间里，

[bʌd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['heɪliˌvɪl] [haɪ] [skuːl] .

Bud	sat	in	the	principal's	outer	office	at	Haleyville	High	School	.
芽	卫星	在	这	校长	外	办公室	在	黑利维尔	高的	学校	.

巴德坐在黑利维尔高中的校长办公室里。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] ['sekrət(ə)ri] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

After	five	minutes	Mr	.	Thorne's	secretary	told	him	to	go	in	.
后	五	分钟	先生	.	索恩的	秘书	讲述	他	到	去	在	.

五分钟后，索恩先生的秘书让他进去。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] [iːz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

Bud	,	who	had	always	been	at	ease	with	Mr	.	Thorne	,	was	nervous	.
芽	,	WHO	有	总是	到过	在	舒适	和	先生	.	索恩	,	曾是	紧张的	.

巴德一直和索恩先生相处融洽，但现在却很紧张。

" [aɪ'd] [laɪk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	I'd	like	permission	to	be	excused	from	school	for	as	much	of	the
"	ID	喜欢	允许	到	是	已原谅	从	学校	为了	作为	很多	的	这

[dɪə(r)] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['nesəsəri] ,

deer	season	as	necessary	,
鹿	季节	作为	必要的	,

“我希望获准在鹿季期间尽可能长时间地请假不上学。”

[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .

sir	,	"	he	said	stiffly	.
先生	,	"	他	说	僵硬地	.

“先生，”他生硬地说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [bʌk] , [eɪ] ? "

"	Want	to	get	yourself	a	buck	,	eh	?	"
"	想	到	得到	你自己	一个	巴克	,	嗯	?	"

“想赚点钱吗？”

" [wel] , ['pɑːtli] . "

"	Well	,	partly	.	"
"	出色地	,	部分	.	"

“嗯，部分是这样。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ˌækə'demɪk][kə'rɪə(r)] ? "

"	Do	you	think	that	hunting	is	more	important	than	your	academic	career	?	"
"	做	你	思考	那	打猎	是	更多的	重要的	比	你的	学术的	职业	?	"

你认为狩猎比你的学业更重要吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	what	is	it	?	"
"	然后	什么	是	它	?	"

“那它到底是什么？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌk] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] , " [bʌd] [blə:t] [aʊt] .

"	There's	a	big	buck	in	Bennett's	Woods	,	"	Bud	blurted	out	.
"	有	一个	大的	巴克	在	贝内特	伍兹	,	"	芽	脱口而出	出去	.

“贝内特森林里有只大雄鹿，”巴德脱口而出。

" [græmps] — ['mɪstə(r)] . ['benət] , [ðæt] [ɪz] — [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Gramps	—	Mr	.	Bennett	,	that	is	—	has	always	dreamed	of	killing	just	such	a
"	爷爷	—	先生	.	贝内特	,	那	是	—	有	总是	梦见	的	杀	只是	这样的	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

“爷爷——也就是贝内特先生——一直梦想着能猎杀这样一头鹿。”

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

It's	sort	of	like	a	dream	he's	always	had	.
它是	种类	的	喜欢	一个	梦	他是	总是	有	.

这就像他一直以来的一个梦想。

[græmps] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [jʌŋ] .

Gramps	had	been	sick	and	he	isn't	exactly	young	.
爷爷	有	到过	生病的	和	他	不是	确切地	年轻的	.

爷爷生病了，而且他年纪也不小了。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [nekst] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] .

No	one	can	be	sure	he'll	be	able	to	hunt	next	deer	season	.
不	一	能	是	当然	地狱	是	有能力的	到	打猎	下一个	鹿	季节	.

谁也无法确定他下个鹿季是否还能参加狩猎。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ðɪs] [jɪə(r)] .

He	has	to	get	the	black	buck	this	year	.
他	有	到	得到	这	黑色的	巴克	这	年	.

他今年一定要猎到那只黑羚羊。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][kæn; kən] [help] [hɪm] . "

He	thinks	I	can	help	him	.	"
他	思考	我	能	帮助	他	.	"

他认为我能帮到他。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd][tuː; tə]

"	In	other	words	you	want	to	stay	out	of	school	for	an	indefinite	period	to
"	在	其他	字	你	想	到	停留	出去	的	学校	为了	一个	不定	时期	到

[help] ['delbɜːt] ['benət] [get] [ðɪs] [bʌk] .

help	Delbert	Bennett	get	this	buck	.
帮助	德尔伯特	贝内特	得到	这	巴克	.

换句话说，你想无限期地辍学，帮助德尔伯特·贝内特拿到这笔钱。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Well	,	I	think	it	can	be	arranged	.
出色地	,	我	思考	它	能	是	安排	.

我觉得可以安排。

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [bʌd] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [went] [ɒn] .

"	Then	,	before	Bud	could	thank	him	,	Mr	.	Thorne	went	on	.
"	然后	,	前	芽	可以	感谢	他	,	先生	.	索恩	去	在	.

“然后，还没等巴德道谢，索恩先生就继续说道。

" [ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	In	fact	,	I	think	it	will	be	a	very	important	part	of	your	education	.
"	在	事实	,	我	思考	它	将要	是	一个	非常	重要的	部分	的	你的	教育	.

“事实上，我认为这将成为你教育中非常重要的一部分。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [naʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtə(r)] .

You	may	not	see	what	I	mean	now	,	but	maybe	you	will	later	.
你	可能	不是	看	什么	我	意思是	现在	,	但	或许	你	将要	之后	.

你现在可能不明白我的意思，但以后或许会明白。

" [græmps] , [huː] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [wen] [bʌd] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [jeld] "

"	Gramps	,	who	was	splitting	wood	when	Bud	got	home	that	afternoon	,	yelled	"
"	爷爷	,	WHO	曾是	分裂	木头	什么时候	芽	得到	家	那	下午	,	大喊	"

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

那天下午巴德回家时，爷爷正在劈柴，他大喊：“哈利路亚！”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	when	he	heard	the	good	news	and	threw	a	stick	of	firewood	in	the	air	.
"	什么时候	他	听到	这	好的	消息	和	扔	一个	戳	的	柴	在	这	空气	.

“当他听到这个好消息时，便将一根柴火扔向空中。”

" [ðə; ði] [blæk] [bʌks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	black	buck's	as	good	as	ours	,	"	he	said	.
"	这	黑色的	巴克的	作为	好的	作为	我们的	,	"	他	说	.

“这只黑羚羊和我们的一样好，”他说。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Not	long	afterward	the	school	bus	was	crawling	up	the	highway	behind	the
不是	长的	之后	这	学校	公共汽车	曾是	爬行	向上	这	公路	在后面	这

['snoʊplaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] [ɪt'self] [tuː; tə]

snowplow	that	was	clearing	four	inches	of	new	snow	that	had	added	itself	to
除雪车	那	曾是	清理	四	英寸	的	新的	雪	那	有	额外	本身	到

[ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['jestədeɪ] .

the	four	inches	that	had	fallen	yesterday	.
这	四	英寸	那	有	倒下	昨天	.

不久之后，校车便沿着高速公路缓缓行驶，跟在正在清理积雪的铲雪车后面。这辆铲雪车清理出的积雪厚达四英寸，加上昨天下的四英寸积雪，又增加了四英寸。

[bʌd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Bud	was	staring	out	the	window	,
芽	曾是	凝视	出去	这	窗户	,

巴德正凝视着窗外，

['ɔːlməʊst] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['gɜːtə] ['ʃeɪkspɪə(r)] - [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

almost	oblivious	to	Goethe	Shakespeare	Umberdehoven	who	sat	beside	him	as	usual	.
几乎	浑然不觉	到	歌德	莎士比亚	-	WHO	卫星	旁	他	作为	通常	.

他几乎没注意到像往常一样坐在他旁边的歌德、莎士比亚和翁贝德霍芬。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [wɪnd] - [bləʊn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [snəʊ] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	saw	little	since	wind	-	blown	sheets	of	snow	obscured	everything	more	than
他	锯	小的	自从	风	-	吹	纸张	的	雪	模糊不清	一切	更多的	比

['twenti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

twenty	yards	from	the	highway	,
二十	码	从	这	公路	,

由于狂风卷起的厚厚积雪遮蔽了公路二十码以外的一切，他几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][lɒg] [wen]

but	he	was	thinking	of	the	caterpillar	that	had	crawled	up	the	log	when
但	他	曾是	思维	的	这	毛虫	那	有	爬行	向上	这	日志	什么时候

[græmps] [skɔːd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɒn] [graʊs] .

Gramps	scored	his	double	on	grouse	.
爷爷	得分	他的	双倍的	在	松鸡	.

但他当时正在想着爷爷在猎松鸡时，爬上原木的那条毛毛虫。

[bʌd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skeptɪk(ə)l] [wen] [græmps] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

Bud	had	been	a	little	skeptical	when	Gramps	had	predicted	a	harsh	,
芽	有	到过	一个	小的	怀疑论者	什么时候	爷爷	有	预测	一个	残酷的	,

爷爷预言会有一场严峻的考验时，巴德还有些怀疑。

['ɜːli] ['wɪntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætərˌpɪlərz] ['mɑːkɪŋz] ,

early	winter	from	the	caterpillar's	markings	,
早期的	冬天	从	这	毛毛虫的	标记	,

从毛虫身上的斑纹判断出初冬的迹象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] ['hɑːrʃəst]

but	now	it	looked	as	if	they	were	in	for	the	earliest	and	harshest
但	现在	它	看起来	作为	如果	他们	是	在	为了	这	最早	和	最严酷

['wɪntə(r)][ɪn] [ten] [j'iəz] .

winter	in	ten	years	.
冬天	在	十	年	.

但现在看来，他们似乎要迎来十年来最早、最严酷的冬天了。

[wen] [get] - [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

When	Get	Umberdehoven	asked	if	he	was	going	deer	hunting	,
什么时候	得到	-	问	如果	他	曾是	去	鹿	打猎	,

当盖特·乌姆贝德霍芬问他是否要去猎鹿时，

[bʌd] [sed] " [jeə] " [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Bud	said	"	Yeah	"	without	turning	away	from	the	window	.
芽	说	"	是的	"	没有	转弯	离开	从	这	窗户	.

巴德头也没回，看着窗外，说了声“是啊”。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	don't	seem	so	excited	about	it	.	"
"	你	不	似乎	所以	兴奋的	关于	它	.	"

“你好像对此并不太兴奋。”

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] ?

"	Why	don't	I	?
"	为什么	不	我	?

我为什么不呢?

" [bʌd] [snæpt] .

"	Bud	snapped	.
"	芽	啪啪	.

“巴德断了。”

" ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] [keɪm] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [sɪt] [stɪl] .

"	Always	before	when	deer	season	came	you	couldn't	hardly	sit	still	.
"	总是	前	什么时候	鹿	季节	来了	你	不能	几乎	坐	仍然	.

“以前每到鹿季，你都很难静下心来。”

[naʊ] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [jʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] . "

Now	**you**	**act**	**like**	**you'd**	**rather**	**not**	**go**	**.**	**"**
现在	你	行为	喜欢	你会	相当	不是	去	.	"

现在你表现得好像不想去似的。

" [əʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Oh**	**shut**	**up**	**!**
"	哦	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" [bʌd] [sed] .

"	**Bud**	**said**	**.**
"	芽	说	.

巴德说道。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɔːsfl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [get] .

Then	**,**	**feeling**	**remorseful**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**face**	**Get**	**.**
然后	,	感觉	懊悔的	,	他	转向	到	脸	得到	.

然后，他感到懊悔，转身面对盖特。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**deer**	**hunting**	**?**	**"**
"	是	你	去	鹿	打猎	?	"

你要去猎鹿吗?

" ['evrɪbɒdi] [gəʊz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi]

"	**Everybody**	**goes**	**the**	**first**	**day**	**and**	**we**	**got**	**to**	**get**	**a**	**deer**	**because**	**if**	**we**
"	大家	去	这	第一的	天	和	我们	得到	到	得到	一个	鹿	因为	如果	我们

[duː; də] " — [bʌd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] — " [wiː; wi][kæn; kən] [sel]

do	**"**	**—**	**Bud**	**waited**	**for**	**what**	**he**	**knew**	**was**	**coming**	**next**	**—**	**"**	**we**	**can**	**sell**
做	"	—	芽	等待	为了	什么	他	知道	曾是	未来	下一个	—	"	我们	能	卖

[ə'nʌðə(r)] [pɪg] . "

another	**pig**	**.**	**"**
其他	猪	.	"

“第一天大家都要去，我们得弄到一头鹿，因为如果我们弄到了”——巴德等着他知道接下来要说的话——“我们就可以再卖一头猪了。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [wɒnt][tuː; tə] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**out**	**and**	**hunt**	**for**	**as**	**long**	**as**	**I**	**want**	**to**	**,**
"	我是	去	到	停留	出去	和	打猎	为了	作为	长的	作为	我	想	到	,

“我想在外面打猎多久就打多久。”

" [bʌd] [sed] ['lɒftɪli] .

"	**Bud**	**said**	**loftily**	**.**
"	芽	说	傲慢地	.

“巴德傲慢地说。”

" [aɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'll**	**hunt**	**the**	**whole**	**season**	**if**	**I**	**feel**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	患病的	打猎	这	所有的	季节	如果	我	感觉	喜欢	它	.	"

“如果我愿意，我会打猎整个狩猎季。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [get] [sed] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**"**	**Get**	**said**	**.**
"	我	希望	我	可以	,	"	得到	说	.

“我希望我能做到，”盖特说道。

" [skuːl] , [ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	**School**	**,**	**it's**	**hard**	**for**	**me**	**.**
"	学校	,	它是	难的	为了	我	.

“学校对我来说很困难。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] , [ai][fɔːl][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][fɔːl][bɪ'haɪnd] . . .

But	if	I	don't	go	,	I	fall	behind	,	and	if	I	fall	behind	.	.	.
但	如果	我	不	去	,	我	落下	在后面	,	和	如果	我	落下	在后面	.	.	.

但如果我不去，我就会落后，如果我落后了……

" [hiː; hi] [ʃrʌg] ['eləkwəntli] .

"	He	shrugged	eloquently	.
"	他	耸了耸肩	雄辩地	.

他耸了耸肩，意味深长。

[bʌd] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [θɔːrnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

Bud	thought	of	Mr	.	Thorne's	saying	that	he	thought	it	would	be	a	very
芽	想法	的	先生	.	索恩的	说	那	他	想法	它	会	是	一个	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [bʌdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ,

important	part	of	Bud's	education	to	hunt	the	black	buck	,
重要的	部分	的	芽的	教育	到	打猎	这	黑色的	巴克	,

巴德想起索恩先生说过的话，他认为猎杀黑羚羊将是巴德教育中非常重要的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] ['riːəli] [ment] .

but	he	still	had	no	idea	what	Mr	.	Thorne	really	meant	.
但	他	仍然	有	不	主意	什么	先生	.	索恩	真的	意思是	.

但他仍然不明白索恩先生的真正意思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

There	were	a	lot	of	things	he	did	not	understand	,
那里	是	一个	很多	的	事物	他	做过	不是	理解	,

他有很多不明白的事情。

[bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['draɪvweɪ] .

Bud	decided	as	the	bus	stopped	in	front	of	the	Bennetts	'	driveway	.
芽	决定	作为	这	公共汽车	停止	在	正面	的	这	贝内茨	-	车道	.

当巴士停在贝内特家车道前时，巴德做出了决定。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [snæpt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Good	luck	,	"	he	said	to	Get	to	make	up	for	having	snapped	at	him	.
"	好的	运气	,	"	他	说	到	得到	到	制作	向上	为了	拥有	啪啪	在	他	.

“祝你好运，”他为了弥补之前对Get的吼声而说道。

" [jeə] , " [get] [sed] ['lɪstləsli] .

"	Yeah	,	"	Get	said	listlessly	.
"	是的	,	"	得到	说	百无聊赖地	.

“是啊，”格特有气无力地说道。

[bʌd] [left] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['flʌfi] [snəʊ]

Bud	left	the	bus	and	made	his	way	through	the	eight	inches	of	fluffy	snow
芽	左边	这	公共汽车	和	制成	他的	方式	通过	这	八	英寸	的	蓬松的	雪

[ðæt] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

that	blanketed	the	driveway	.
那	毯子	这	车道	.

巴德下了公交车，穿过覆盖在车道上的八英寸厚的蓬松积雪。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [plaʊ] [θruː] .

The	snow	was	loose	and	easy	to	plow	through	.
这	雪	曾是	松动的	和	简单的	到	犁	通过	.

积雪松软，很容易用犁犁过去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kiːp] [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] ['hʌntəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'taɪəli]

But	still	it	would	either	keep	the	more	timid	hunters	out	of	the	woods	entirely
但	仍然	它	会	任何一个	保持	这	更多的	胆小	猎人	出去	的	这	树林	完全

[ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] ['eəriəz][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)]

or	make	them	concentrate	in	the	fringe	areas	so	that	there	would	be	fewer
或者	制作	他们	集中	在	这	边缘	区域	所以	那	那里	会	是	更少

['hʌntəz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] .

hunters	in	the	deep	woods	.
猎人	在	这	深的	树林	.

但这样一来，要么会让比较胆小的猎人完全不敢进入森林，要么会让他们集中在森林边缘地带，从而减少森林深处的猎人数量。

[ʃɛp] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz] [bʌd] [stɔmp] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd]

Shep	came	to	meet	him	as	Bud	stomped	the	snow	from	his	overshoes	and
谢普	来了	到	见面	他	作为	芽	跺脚	这	雪	从	他的	套鞋	和

[tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

took	them	off	on	the	porch	,
采取	他们	离开	在	这	门廊	,

谢普过来迎接他，巴德跺掉鞋套上的雪，然后在门廊上脱下鞋子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bʌd] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ʃɛp] ,

and	for	a	moment	Bud	wished	he	could	change	places	with	Shep	,
和	为了	一个	片刻	芽	希望	他	可以	改变	地方	和	谢普	,

那一刻，巴德真希望自己能和谢普交换位置。

[huː] ['wʌznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪə(r)] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

who	wasn't	allowed	to	go	out	into	the	deer	woods	during	the	season	.
WHO	不是	允许	到	去	出去	进入	这	鹿	树林	期间	这	季节	.

在狩猎季节，他们不被允许进入鹿林。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then	he	opened	the	door	and	went	into	the	kitchen	.
然后	他	打开	这	门	和	去	进入	这	厨房	.

然后他打开门，走进厨房。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['freʃli] [beɪkt] [bred] [ðæt] [græm][wɒz; wəz]

A	heavenly	smell	from	the	loaves	of	freshly	baked	bread	that	Gram	was
一个	天上	闻	从	这	面包	的	新鲜的	烘焙	面包	那	克	曾是

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [pænz] [fɪld] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd]

tumbling	out	of	baking	pans	filled	every	corner	of	the	kitchen	and	overflowed
翻滚	出去	的	烘烤	平底锅	已填	每一个	角落	的	这	厨房	和	溢出

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rʊmz; ruːmz] .

into	the	nearby	rooms	.
进入	这	附近	房间	.

奶奶从烤盘里倒出新鲜出炉的面包，散发出的诱人香味充满了厨房的每个角落，甚至飘到了附近的房间里。

[græmps] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['raɪf(ə)l]

Gramps	sat	at	the	table	fussing	with	some	minor	adjustment	of	his	deer	rifle
爷爷	卫星	在	这	桌子	唠叨	和	一些	次要的	调整	的	他的	鹿	步枪

.

:
.

爷爷坐在桌旁，摆弄着他的猎鹿步枪，做一些细微的调整。

" [ɔːl] [set] , [bʌd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	All	set	,	Bud	?	"	he	said	,	grinning	.
"	全部	放	,	芽	?	"	他	说	,	咧嘴笑	.

“准备好了吗，巴德？”他笑着说。

" [ɔːl] [set] . "
" All set . "
" 全部 放 . "

“一切就绪。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[təˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] !
Tomorrow we get on his tail !
明天 我们 得到 在 他的 尾巴 !

明天我们就要盯上他了!

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] , [dʒʌst] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [tæg] [ðæt] [blæk] [bʌk] .
Give us four days together , just four days , and you and me'll tag that black buck .
给 我们 四 天 一起 , 只是 四 天 , 和 你 和 - 标签 那 黑色的 巴克 .

给我们四天时间，就四天，你我就能猎到那只黑鹿。

" [græm] [sed] , " [əʊ] , [ˈdelbɜːt] .
" Gram said , " Oh , Delbert .
" 克 说 , " 哦 , 德尔伯特 .

格拉姆说：“哦，德尔伯特。”

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [bʌk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
You'd think that buck was more important than the President of the United States . "
你会 思考 那 巴克 曾是 更多的 重要的 比 这 总统 的 这 团结的 各州 . "

你会觉得那只雄鹿比美国总统还重要。

" [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜːnd] , [hiː; hi] [ɪz] , [ˈmʌðə(r)] . -
" Right now , and as far as I'm concerned , he is , Mother . '
" 正确的 现在 , 和 作为 远的 作为 我是 担心的 , 他 是 , 母亲 . -

“就目前而言，在我看来，他就是，母亲。”

[saɪdz] , [huːd] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsetɪŋ] - [ruːm] [wɔːl] ?
Sides , who'd want the President's head hanging on his setting - room wall ?
侧面 , 谁会 想 这 总统的 头 绞刑 在 他的 环境 - 房间 墙 ?

话说回来，谁会想把总统的头颅挂在总统休息室的墙上呢?

" [græm] [əˈpiːld] [tuː; tə] [bʌd] .
" Gram appealed to Bud .
" 克 上诉 到 芽 .

“格拉姆向巴德求助。

" [ðæts] [ɔːl] [hiːz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [dʒʌst] [ðæt] [blæk] [bʌk] .
" That's all he's been talking about , just that black buck .
" 那就是 全部 他是 到过 说 关于 , 只是 那 黑色的 巴克 .

“他一直在谈论那只黑羚羊。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wʌns] [təˈdeɪ] , [hiːz] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] . "
And if he's been over his rifle once today , he's been over it a hundred times . "
和 如果 他是 到过 超过 他的 步枪 一次 今天 , 他是 到过 超过 它 一个 百 时代 . "

“如果他今天已经检查过一次步枪，那他肯定已经检查过一百次了。”

" [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [græmps] [sed] .

"	Got	to	have	it	right	,	Mother	,	"	Gramps	said	.
"	得到	到	有	它	正确的	,	母亲	,	"	爷爷	说	.

“一定要做对，妈妈，”爷爷说。

" [wiːl; wil] [get] [wʌn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	We'll	get	one	chance	and	no	more	.
"	出色地	得到	一	机会	和	不	更多的	.

我们只有一次机会，没有第二次了。

[ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['kɒmz] , [wiːl; wil] [hæv; həv] ['əʊnli] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] . "

If	we	miss	when	the	chance	comes	,	we'll	have	only	ourselves	to	blame	.	"
如果	我们	错过	什么时候	这	机会	来	,	出色地	有	仅有的	我们自己	到	责备	.	"

如果机会来临时我们错失良机，那只能怪我们自己。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [jʊd] [dʒʌst] ['betə(r)] [get] [hɪm] , " [græm] [sed] ['draɪli] .

"	After	all	this	fuss	and	bother	you'd	just	better	get	him	,	"	Gram	said	dryly	.
"	后	全部	这	大惊小怪	和	打扰	你会	只是	更好的	得到	他	,	"	克	说	干巴巴地	.

“费了这么大劲，你最好还是把他弄到手吧。”奶奶冷冷地说。

" [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] .

"	There'll	be	no	living	with	you	the	rest	of	the	winter	if	you	don't	.
"	将会	是	不	活的	和	你	这	休息	的	这	冬天	如果	你	不	.

“如果你不这么做，这个冬天剩下的时间我就没法跟你一起生活了。”

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [bred] , ['ælən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [stɪl] [tuː] [hɒt] . "

I'd	give	you	a	slice	of	butter	bread	,	Allan	,	except	that	it's	still	too	hot	.	"
ID	给	你	一个	片	的	黄油	面包	,	艾伦	,	除了	那	它是	仍然	也	热的	.	"

“艾伦，我本来想给你一片涂了黄油的面包，可是它还太烫了。”

" [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [bʌd] [sed] .

"	I'm	not	hungry	,	"	Bud	said	.
"	我是	不是	饥饿的	,	"	芽	说	.

“我不饿，”巴德说。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] . "

"	I'll	change	my	clothes	and	do	the	chores	.	"
"	患病的	改变	我的	衣服	和	做	这	家务	.	"

“我去换衣服，然后做家务。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] , " [græmps] ['ɒfəd] .

"	I'll	give	you	a	hand	,	"	Gramps	offered	.
"	患病的	给	你	一个	手	,	"	爷爷	提供	.

“我来帮你吧，”爷爷提议道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	No	,	you	stay	right	here	.
"	不	,	你	停留	正确的	这里	.

“不，你就待在这里。”

" [bʌd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Bud	went	to	his	room	,	glad	to	escape	.
"	芽	去	到	他的	房间	,	高兴的	到	逃脱	.

“巴德回到了自己的房间，很高兴能逃脱。”

[ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .

If	only	a	miracle	would	occur	.
如果	仅有的	一个	奇迹	会	发生	.

但愿奇迹能够发生。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [melt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['siːz(ə)n]

If	only	the	snow	would	melt	and	the	leaves	would	appear	and	deer	season
如果	仅有的	这	雪	会	熔化	和	这	树叶	会	出现	和	鹿	季节

[wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [stɪl] [ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

would	be	over	with	the	black	buck	still	in	Bennett's	Woods	.
会	是	超过	和	这	黑色的	巴克	仍然	在	贝内特	伍兹	.

如果积雪能融化，树叶能长出来，鹿季就能结束，而黑鹿还能留在贝内特森林里就好了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mɪrək(ə)l] , [bʌd] [njuː] .

There	would	be	no	miracle	,	Bud	knew	.
那里	会	是	不	奇迹	,	芽	知道	.

巴德知道，不会有奇迹发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [keɪm] [ɪn][reɪndʒ] — [ʃuːt]

There	was	just	one	thing	he	could	do	if	the	black	buck	came	in	range	—	shoot
那里	曾是	只是	一	事物	他	可以	做	如果	这	黑色的	巴克	来了	在	范围	—	射击

[streɪt] .

straight	.
直的	.

如果黑鹿进入射程，他唯一能做的就是——瞄准射击。

[græmps] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [bʌd] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]

Gramps	wanted	the	head	to	hang	in	the	living	room	and	Bud	would	do	his
爷爷	通缉	这	头	到	悬挂	在	这	活的	房间	和	芽	会	做	他的

[best] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

best	to	see	that	it	hung	there	.
最好的	到	看	那	它	悬挂	那里	.

爷爷希望把头颅挂在客厅里，巴德会尽力确保它能挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)] [bʌd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bʌk] ,

It	made	no	difference	whether	he	or	Bud	shot	the	buck	,
它	制成	不	不同之处	无论	他	或者	芽	射击	这	巴克	,

无论是他还是巴德射杀了那只雄鹿，结果都一样。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .

since	they	would	be	working	as	a	team	.
自从	他们	会	是	在职的	作为	一个	团队	.

因为他们要以团队形式合作。

[bʌd] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,

Bud	lingered	at	the	chores	,
芽	徘徊不去	在	这	家务	,

巴德在做家务时磨蹭了很久。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

and	for	one	of	the	very	few	times	since	he	had	come	to	live	with
和	为了	一	的	这	非常	很少	时代	自从	他	有	来	到	居住	和

[ðə; ði] ['bɛnɪts] ,

the	Bennetts	,
这	贝内茨	,

自从他搬来和班纳特一家一起生活以来，这种情况屈指可数，而其中一次就是如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

he	had	almost	no	appetite	for	supper	.
他	有	几乎	不	食欲	为了	晚餐	.

他几乎没有胃口吃晚饭。

[græm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət] [græmps] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

Gram	looked	at	him	with	concern	,	but	Gramps	was	too	excited	to	notice	.
克	看起来	在	他	和	忧虑	,	但	爷爷	曾是	也	兴奋的	到	注意	.

奶奶担忧地看了他一眼，但爷爷太兴奋了，根本没注意到。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌd] , [wɪð] [ðɪs] [snəʊ] , " [græmps][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	He	won't	be	in	the	hills	,	Bud	,	with	this	snow	,	"	Gramps	was	saying	.
"	他	惯于	是	在	这	丘陵	,	芽	,	和	这	雪	,	"	爷爷	曾是	说	.

“巴德，在这种雪天，他不会去山上的，”爷爷说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪə(r)] [wɪð] [sens] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪə(r)] ,

"	He	and	all	the	other	deer	with	sense	,	which	means	all	the	other	deer	,
"	他	和	全部	这	其他	鹿	和	感觉	,	哪个	方法	全部	这	其他	鹿	,

“他和所有其他有理智的鹿，也就是说所有其他的鹿，

[wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [swɒmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] .

will	be	down	in	the	valley	swamps	and	thickets	.
将要	是	向下	在	这	谷	沼泽	和	灌木丛	.

将会在山谷的沼泽和灌木丛中。

[ɪf] [ðɪs] [snəʊ] ['diːpən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

If	this	snow	deepens	,	and	I	think	it	will	,
如果	这	雪	加深	,	和	我	思考	它	将要	,

如果雪越积越厚，我认为会的，

[ðə; ði][dɪə(r)] [wɪl] [jɑːd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] .

the	deer	will	yard	in	for	another	week	or	ten	days	.
这	鹿	将要	院子	在	为了	其他	星期	或者	十	天	.

鹿群还会被圈养一周到十天。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [blæk] [bʌk] ? "

Do	you	know	where	we'll	find	that	black	buck	?	"
做	你	知道	在哪里	出色地	寻找	那	黑色的	巴克	?	"

你知道哪里能找到那只黑羚羊吗?

" [weə(r)] ? " [bʌd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ɪn'θjuːziæzəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Where	?	"	Bud	tried	to	inject	enthusiasm	into	his	voice	.
"	在哪里	?	"	芽	尝试	到	注入	热情	进入	他的	嗓音	.

“在哪儿？”巴德努力让自己的声音听起来充满热情。

" ['heɪgənz] [flæt] [ɔː(r)] - [swɒmp] , " [græmps] [sed] .

"	Hagen's	Flat	or	Dockerty's	Swamp	,	"	Gramps	said	.
"	哈根的	平坦的	或者	-	沼泽	,	"	爷爷	说	.

“哈根平原还是多克蒂沼泽？”爷爷说。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] - [swɒmp] .

"	I'm	putting	my	money	on	Dockerty's	Swamp	.
"	我是	推杆	我的	钱	在	-	沼泽	.

“我把赌注押在了 Dockerty 的沼泽地上。”

[nɒt] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [bʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

Not	in	twenty	years	have	I	put	a	buck	out	of	there	that	I	wanted	to	shoot	,
不是	在	二十	年	有	我	放	一个	巴克	出去	的	那里	那	我	通缉	到	射击	,

二十年来，我都没在那里猎到过一头我想射杀的雄鹿。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæts] [weə(r)] [maɪ]['riːəl] [lʌk] [laɪz] .

but	I	never	lost	the	feeling	that	that's	where	my	real	luck	lies	.
但	我	绝不	丢失的	这	感觉	那	那就是	在哪里	我的	真实的	运气	谎言	.

但我始终觉得，我的真正好运就在那里。

[jep] , [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪn] - [swɒmp] .

Yep	,	we'll	find	the	black	buck	in	Dockerty's	Swamp	.
是的	,	出色地	寻找	这	黑色的	巴克	在	-	沼泽	.

没错，我们会在多克蒂沼泽找到那只黑羚羊。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [græmz] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] ,

"	The	next	morning	,	fortified	with	one	of	Gram's	substantial	breakfasts	,
"	这	下一个	早晨	,	强化	和	一	的	奶奶的	重大的	早餐	,

第二天早上，享用了奶奶准备的丰盛早餐后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [lʌntʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt] ,

and	each	with	one	of	her	ample	lunches	in	his	hunting	jacket	,
和	每个	和	一	的	她	充足	午餐	在	他的	打猎	夹克	,

他每人手里都拿着她准备的丰盛午餐，放在他的猎装外套里。

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [græmz] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][ˌəʊvə'duː] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Gramps	and	Bud	left	the	house	with	Gram's	warning	not	to	overdo	ringing	in	their
爷爷	和	芽	左边	这	房子	和	奶奶的	警告	不是	到	过度	铃声	在	他们的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

爷爷和巴德离开家时，奶奶叮嘱他们不要过度活动，以免耳朵嗡嗡作响。

[bʌd] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ʃɛp] ,

Bud	glanced	at	Shep	,
芽	瞥了一眼	在	谢普	,

巴德瞥了谢普一眼，

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ]

whose	feelings	were	hurt	because	he	was	tied	up	so	he	couldn't	follow
谁	情怀	是	伤害	因为	他	曾是	系	向上	所以	他	不能	跟随

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

them	into	the	woods	.
他们	进入	这	树林	.

他因为被绑起来无法跟随他们进入树林而感到伤心。

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['laɪtə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [keɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt]

The	day	grew	lighter	slowly	and	from	far	off	came	an	occasional	rifle	shot
这	天	生长	打火机	缓慢地	和	从	远的	离开	来了	一个	偶然	步枪	射击

[ɔː(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [æz; əz] ['hʌntəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [dɪə(r)] .

or	volley	of	shots	as	hunters	began	to	encounter	deer	.
或者	截击	的	镜头	作为	猎人	开始	到	遇到	鹿	.

天色渐渐亮了起来，远处偶尔传来步枪射击声或一阵枪声，猎人们开始遇到鹿群。

[bʌd] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv]

Bud	had	been	right	the	day	before	in	thinking	that	the	snow	would	keep	most	of
芽	有	到过	正确的	这	天	前	在	思维	那	这	雪	会	保持	最多	的

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɪn] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ['eərɪəz] ,

the	hunters	in	easily	accessible	areas	,
这	猎人	在	容易地	可访问	区域	,

巴德前一天的判断是正确的，他认为积雪会将大部分猎人限制在容易到达的区域。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

for	most	of	the	shooting	was	going	on	near	the	main	highway	.
为了	最多	的	这	射击	曾是	去	在	靠近	这	主要的	公路	.

大部分枪击事件都发生在主干道附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][nəʊ] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [bʌt; bət] , [æz; əz] [græmps] [hæd; həd]

There	were	almost	no	shots	from	the	deep	woods	but	,	as	Gramps	had
那里	是	几乎	不	镜头	从	这	深的	树林	但	,	作为	爷爷	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

密林深处几乎没有枪声，但正如爷爷预料的那样，

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

that	was	where	the	deer	were	.
那	曾是	在哪里	这	鹿	是	.

鹿群就在那里。

[fɜːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [dʌz] [ænd; ənd] [fɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [daʊn]

First	they	saw	a	herd	of	fourteen	does	and	fawns	that	had	been	driven	down
第一的	他们	锯	一个	一群	的	十四	做	和	小鹿	那	有	到过	驱动	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] .

from	the	hills	by	the	stormy	weather	.
从	这	丘陵	经过	这	暴风雨	天气	.

他们首先看到的是一群由十四只母鹿和小鹿组成的鹿群，它们被暴风雨天气从山上赶了下来。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ] [ten] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ræk] [ɒv; əv] [ˈæntləz] .

Then	there	was	a	buck	,	a	ten	point	with	a	very	respectable	rack	of	antlers	.
然后	那里	曾是	一个	巴克	,	一个	十	观点	和	一个	非常	可敬	架子	的	鹿角	.

然后出现了一头雄鹿，一头十叉鹿，鹿角非常漂亮。

[ˈaɪðə(r)] [græmps] [ɔː(r)] [bʌd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]

Either	Gramps	or	Bud	could	have	shot	him	before	he	glided	out	of	sight	in	a
任何一个	爷爷	或者	芽	可以	有	射击	他	前	他	滑翔	出去	的	视线	在	一个

[ˌrəʊdəˈdendrən] [ˈθɪkɪt] .

rhododendron	thicket	.
杜鹃花	灌木丛	.

爷爷或巴德都有可能在他滑入杜鹃花丛消失之前开枪打死他。

[nekst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [naɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bʌks] .

Next	they	saw	a	herd	of	nine	in	which	there	were	two	bucks	.
下一个	他们	锯	一个	一群	的	九	在	哪个	那里	是	二	雄鹿	.

接下来，他们看到一群共九只动物，其中有两只雄鹿。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [æt; ət] - [swɒmp] .

They	parted	at	Dockerty's	Swamp	.
他们	分手了	在	-	沼泽	.

他们在多克蒂沼泽地分别了。

[græmps] [went] [daʊn] [tuː; tə] [træk] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [waɪl] [bʌd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ə; eɪ]

Gramps	went	down	to	track	through	the	swamp	while	Bud	took	his	stand	on	a
爷爷	去	向下	到	追踪	通过	这	沼泽	尽管	芽	采取	他的	站立	在	一个

[nəʊl] [ʌp] [wɪtʃ] [ˈeni] [dɪə(r)] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] .

knoll	up	which	any	deer	driven	from	the	swamp	would	be	sure	to	run	.
小丘	向上	哪个	任何	鹿	驱动	从	这	沼泽	会	是	当然	到	跑步	.

爷爷下到沼泽地里追踪猎物，而巴德则守在一个小山丘上，任何从沼泽地里被赶出来的鹿都会跑到那里。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhevi] [klaʊdz] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

The	snow	had	stopped	falling	,	but	heavy	clouds	lingered	in	the	sky	and	it
这	雪	有	停止	坠落	,	但	重的	云	徘徊不去	在	这	天空	和	它

[wʊd] [bɪˈgɪn] [əˈgen] .

would	begin	again	.
会	开始	再次	.

雪停了，但厚厚的云层仍然笼罩着天空，雪还会再次落下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bʌd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈəʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ɪn]

Now	and	then	Bud	saw	a	deer	flitting	across	one	of	the	few	open	spaces	in
现在	和	然后	芽	锯	一个	鹿	飞掠	穿过	一	的	这	很少	打开	空间	在

- [swɒmp] ,

Dockerty's	Swamp	,
-	沼泽	,

巴德偶尔会看到一只鹿在多克蒂沼泽为数不多的几处空地上飞快地跑过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [swɒmp] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['əʊvərʌn] [baɪ][dɪə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	knew	that	the	swamp	must	be	almost	overrun	by	deer	seeking	a
和	他	知道	那	这	沼泽	必须	是	几乎	超限	经过	鹿	寻求	一个

['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

refuge	from	the	snow	.
避难所	从	这	雪	.

他知道，沼泽地里一定挤满了躲避雪天的鹿。

[bʌt; bət][nəʊ][dɪə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

But	no	deer	came	up	the	slope	and	before	long	it	was	clear	that	they
但	不	鹿	来了	向上	这	坡	和	前	长的	它	曾是	清除	那	他们

[prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

preferred	to	take	their	chance	in	the	swamp	rather	than	to	go	back	into	the
首选	到	拿	他们的	机会	在	这	沼泽	相当	比	到	去	后退	进入	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

但是没有一只鹿上山来，很快人们就发现，他们宁愿冒险进入沼泽，也不愿回到山里。

[bʌd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Bud	had	been	at	his	stand	a	little	less	than	an	hour	when	he	saw	a
芽	有	到过	在	他的	站立	一个	小的	较少的	比	一个	小时	什么时候	他	锯	一个

[dɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

deer	running	easily	in	the	open	country	at	the	far	edge	of	the	swamp	.
鹿	跑步	容易地	在	这	打开	国家	在	这	远的	边缘	的	这	沼泽	.

巴德在狩猎点待了不到一个小时，就看到一只鹿在沼泽远端的开阔地带轻松奔跑。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [blæk] ,

Even	if	it	had	not	been	black	,
甚至	如果	它	有	不是	到过	黑色的	,

即使它不是黑色的，

[bʌd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈmaɪti] [ræk] [ɒv; əv] [ˈæntləz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

Bud	would	have	known	from	its	mighty	rack	of	antlers	that	it	was	the
芽	会	有	已知	从	它是	强大的	架子	的	鹿角	那	它	曾是	这

[blæk] [bʌk] .

black	buck	.
黑色的	巴克	.

巴德从它那雄伟的鹿角就能认出这是黑羚羊。

[bʌd] [ɹˈeɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Bud	raced	down	the	slope	,	stopping	to	whistle	when	he	reached	the	edge	of
芽	比赛	向下	这	坡	,	停止	到	哨	什么时候	他	达到	这	边缘	的

[ðə; ði] [swɒmp] .

the	swamp	.
这	沼泽	.

巴德飞奔下山坡，跑到沼泽边缘时停下来吹口哨。

[ðen] , [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]

Then	,	receiving	no	answer	,	he	went	a	short	distance	into	the	swamp	and
然后	,	接收	不	回答	,	他	去	一个	短的	距离	进入	这	沼泽	和

[ˈhwisl] [əˈgen] .

whistled	again	.
吹口哨	再次	.

然后，由于没有得到回应，他走到沼泽地里不远处，又吹了一声口哨。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [bʌd] [faʊnd] [græmps] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ded]

This	time	there	was	a	reply	,	and	Bud	found	Gramps	leaning	against	a	dead
这	时间	那里	曾是	一个	回复	,	和	芽	成立	爷爷	倾斜	反对	一个	死的

[stʌb] .

stub	.
存根	.

这次有了回应，巴德发现爷爷正靠在一截枯死的树桩上。

" [wɒt] [ɪn] [ˈtʌŋkɪt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	in	tunket	are	you	doing	?
"	什么	在	行李箱	是	你	正在做	?

你到底在干什么?

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [stænd] . "

"	You	should	know	better	than	to	leave	a	deer	stand	.	"
"	你	应该	知道	更好的	比	到	离开	一个	鹿	站立	.	"

“你应该知道不该擅自离开猎鹿台。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] !

"	He	went	out	the	other	side	!
"	他	去	出去	这	其他	边	!

他从另一边出去了!

" [bʌd] [sed] .

"	Bud	said	.
"	芽	说	.

巴德说道。

" [ðə; ði] [blæk] [bʌk] ? "

"	The	black	buck	?	"
"	这	黑色的	巴克	?	"

“黑羚羊？”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [bʌd] [led] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [græmps] [lʊkt]

"	Bud	led	to	where	he	had	seen	the	black	buck	disappear	and	Gramps	looked
"	芽	引领	到	在哪里	他	有	已见	这	黑色的	巴克	消失	和	爷爷	看起来

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [træks] .

once	at	the	tracks	.
一次	在	这	轨道	.

“巴德带我们来到他看到黑羚消失的地方，爷爷看了一眼蹄印。

" [ɪts] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ˌaut'smɑːt] [ˌjuː 'es] .

"	It's	him	,	"	he	said	,	"	and	danged	if	he	hasn't	outsmarted	us	.
"	它是	他	,	"	他	说	,	"	和	该死的	如果	他	还没有	被智胜	我们	.

“就是他，”他说，“该死的，他居然比我们更聪明。”

[hiː; hi] ['fɪgəz] [hiː; hi] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [snəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [hiːz]

He	figures	he	knows	as	much	about	snow	as	we	do	,	and	I	reckon	he's
他	数据	他	知道	作为	很多	关于	雪	作为	我们	做	,	和	我	估计	他是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他觉得自己对雪的了解和我们一样多，我觉得他说得对。

['enihaʊ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .

Anyhow	,	he's	going	back	into	the	hills	.
无论如何	,	他是	去	后退	进入	这	丘陵	.

总之，他要回山里去了。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] [mɔː(r)]

"	They	began	to	climb	,	and	the	snow	became	deeper	and	the	drifts	more
"	他们	开始	到	爬	,	和	这	雪	成为	更深	和	这	漂移	更多的

['friːkwənt] .

frequent	.
频繁	.

他们开始向上攀登，积雪越来越深，雪堆也越来越频繁。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] - [hɪl] , [græmps] [tɜːnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Two	-	thirds	of	the	way	up	Hammerson's	Hill	,	Gramps	turned	to	Bud	.
二	-	三分之一	的	这	方式	向上	-	爬坡道	,	爷爷	转向	到	芽	.

爬到哈默森山三分之二的路程时，爷爷转向巴德。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [træk] .

"	Give	me	an	hour	and	come	through	on	the	track	.
"	给	我	一个	小时	和	来	通过	在	这	追踪	.

“给我一个小时，然后到赛道上来。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪmd] ['sɪksti] ['mɪnɪts] , [bʌd] [went] [ə'hed] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bʌks] [træks] .

"	After	a	timed	sixty	minutes	,	Bud	went	ahead	,	following	the	buck's	tracks	.
"	后	一个	定时	六十	分钟	,	芽	去	前方	,	下列的	这	巴克的	轨道	.

“经过六十分钟的计时，巴德继续向前，循着雄鹿的足迹前进。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [græmps] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Before	long	he	found	Gramps	,	who	had	made	a	wide	circle	,	standing	beside	a
前	长的	他	成立	爷爷	,	WHO	有	制成	一个	宽的	圆圈	,	常设	旁	一个

[hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] .

huge	boulder	.
巨大的	巨石	.

不久，他找到了爷爷，爷爷围成一个大圈站在一块巨石旁。

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [huː] [hæd; həd] [sləu] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	tracks	of	the	black	buck	,	who	had	slowed	from	a	run	to	a	walk	,
这	轨道	的	这	黑色的	巴克	,	WHO	有	减速	从	一个	跑步	到	一个	走	,

那只黑羚羊的足迹清晰可见，它已经从奔跑放慢了速度，变成了行走。

[stɪl] [led] [ɒn] .

still	led	on	.
仍然	引领	在	.

仍然继续误导。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , " [græmps] [sed] .

"	I	thought	he	came	through	here	and	he	did	,	"	Gramps	said	.
"	我	想法	他	来了	通过	这里	和	他	做过	,	"	爷爷	说	.

“我以为他会来这里，果然如此，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] ['meɪbi] [ten] ['mɪnɪts] - [fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	But	he	came	maybe	ten	minutes	'	fore	I	got	here	.
"	但	他	来了	或许	十	分钟	-	前	我	得到	这里	.

但他可能比我早到十分钟。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ˌaut'smɑːt] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hiːz]

He	thinks	he's	outsmarted	us	by	taking	to	the	hills	,	but	could	be	he's
他	思考	他是	被智胜	我们	经过	采取	到	这	丘陵	,	但	可以	是	他是

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm'self] . "

tricked	himself	.	"
被骗了	他自己	.	"

他以为躲进山里就能瞒过我们，但也许他只是自欺欺人了。

" [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm'self] ?

"	How	has	he	tricked	himself	?
"	如何	有	他	被骗了	他自己	?

他是如何欺骗自己的?

" [bʌd] [ɑːskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [lɒŋgə(r)] ['ʃuːtɪŋ] , " [græmps] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bʌd] .

"	Longer	shooting	,	"	Gramps	explained	to	Bud	.
"	更长	射击	,	"	爷爷	解释	到	芽	.

“延长射击时间,”爷爷向巴德解释道。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [weə(r)] [hiːz] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] ,

"	If	we	find	where	he's	dipped	into	a	gully	,
"	如果	我们	寻找	在哪里	他是	浸入	进入	一个	沟壑	,

“如果我们找到他掉进沟里的地方,

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

we	have	a	good	chance	of	catching	him	going	up	the	other	side	.
我们	有	一个	好的	机会	的	捕捉	他	去	向上	这	其他	边	.

我们很有可能在他上山的时候抓住他。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌn'tɪl] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

"	They	followed	the	tracks	until	two	hours	before	dark	.
"	他们	随后	这	轨道	直到	二	小时	前	黑暗的	.

他们沿着铁轨一直追踪到天黑前两个小时。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

Whenever	they	came	too	near	for	comfort	,	the	black	buck	would	run	a	little	way	,
每当	他们	来了	也	靠近	为了	舒适	,	这	黑色的	巴克	会	跑步	一个	小的	方式	,

每当它们靠得太近，让黑羚羊感到不舒服时，它就会跑开一段距离。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɔːk] .

but	most	of	the	time	he	was	satisfied	to	walk	.
但	最多	的	这	时间	他	曾是	使满意	到	走	.

但大多数时候，他都满足于步行。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][wʌn]

Then	they	found	that	he	had	given	a	mighty	leap	a	full	twenty	feet	to	one
然后	他们	成立	那	他	有	给定	一个	强大的	飞跃	一个	满的	二十	脚	到	一

[saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [kən'tɪnjuəsli] .

side	of	his	line	of	travel	and	begun	to	run	continuously	.
边	的	他的	线	的	旅行	和	开始	到	跑步	持续	.

然后他们发现他猛地向行进路线的一侧跃出足足二十英尺，并开始不停地奔跑。

[ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][fɔː(r)][waɪld][dɒgz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

The	tracks	of	four	wild	dogs	came	from	the	opposite	direction	and	joined
这	轨道	的	四	荒野	狗	来了	从	这	对面的	方向	和	加入

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [viə] [ɒf] .

those	of	the	black	buck	where	he	had	veered	off	.
那些	的	这	黑色的	巴克	在哪里	他	有	转向	离开	.

四只野狗的足迹从相反的方向出现，与黑羚羊偏离路线后的足迹汇合。

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [græmps] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] .

Not	speaking	to	save	his	breath	for	speed	,	Gramps	followed	the	tracks	.
不是	请讲	到	节省	他的	气息	为了	速度	,	爷爷	随后	这	轨道	.

为了节省体力加快速度，爷爷一句话也没说，沿着铁轨一路追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][bʌd] [keɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [træks]

It	was	almost	dark	when	he	and	Bud	came	to	a	place	where	the	tracks
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他	和	芽	来了	到	一个	地方	在哪里	这	轨道

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

他和巴德来到铁轨分岔的地方时，天色已近黄昏。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld][dɒgz] - ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌks] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

with	the	wild	dogs	'	going	off	in	one	direction	and	the	buck's	in	another	.
和	这	荒野	狗	-	去	离开	在	一	方向	和	这	巴克的	在	其他	.

野狗们朝一个方向跑去，雄鹿则朝另一个方向跑去。

" [ðeɪ] [smeld] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][k'aɪtɪd] [ɒf] , " [græmps] [sed] .

"	They	smelled	us	coming	and	kited	off	,	"	Gramps	said	.
"	他们	闻起来	我们	未来	和	风筝	离开	,	"	爷爷	说	.

“他们闻到我们来了就飞走了，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [bæk] .

"	But	they'll	be	back	.
"	但	他们会	是	后退	.

但他们会回来的。

" [wiːl; wil] [stɑːt] ['ɜːlɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [bʌd] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]

"	We'll	start	earlier	tomorrow	,	Bud	,	"	the	old	man	said	as	they	turned	to	go
"	出色地	开始	早些时候	明天	,	芽	,	"	这	老的	男人	说	作为	他们	转向	到	去

[həʊm] .

home	.
家	.

“明天我们早点开始，巴德，”老人说着，转身往家走去。

['tʃæptə(r)] -

chapter	12
章	-

第十二章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [græmps][ænd; ənd][bʌd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bʌks] [træk] ,

he	next	morning	,	when	Gramps	and	Bud	returned	to	the	black	buck's	track	,
他	下一个	早晨	,	什么时候	爷爷	和	芽	返回	到	这	黑色的	巴克的	追踪	,

第二天早上，当爷爷和巴德回到黑羚羊的足迹处时，

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] ['trækɪŋ] .

the	light	was	too	dim	for	shooting	and	even	for	adequate	tracking	.
这	光	曾是	也	暗淡	为了	射击	和	甚至	为了	足够的	追踪	.

光线太暗，无法拍摄，甚至无法进行有效的跟踪。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [sent] [snəʊ] [d'evəlz] [hwɜːrl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	brisk	little	wind	sent	snow	devils	whirling	before	it	,
一个	轻快	小的	风	发送	雪	魔鬼	旋转	前	它	,

一阵微风吹来，卷起漫天飞雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	wind	had	blown	most	of	the	night	,
和	这	风	有	吹	最多	的	这	夜晚	,

风几乎刮了一整夜。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] [ɪm'prɪntɪd] [træks] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə]

reducing	the	sharply	imprinted	tracks	the	black	buck	had	left	the	day	before	to
减少	这	尖锐地	印记	轨道	这	黑色的	巴克	有	左边	这	天	前	到

['ʃæləʊ] [dɪ'preʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

shallow	depressions	in	the	snow	.
浅的	抑郁症	在	这	雪	.

将黑羚羊前一天留下的清晰足迹简化成雪地上的浅坑。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:kə] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [snəʊ] ['drɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]

The	clouds	were	darker	than	yesterday	and	snow	drifted	down	from
这	云	是	较暗	比	昨天	和	雪	漂移	向下	从

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [d'ɛvəlz] .

them	and	mingled	with	the	snow	devils	.
他们	和	混合	和	这	雪	魔鬼	.

昨天的云层更黑了，雪花从云层中飘落，与雪卷混杂在一起。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)]

The	valley	below	them	looked	as	black	as	though	it	was	still	midnight	there
这	谷	以下	他们	看起来	作为	黑色的	作为	尽管	它	曾是	仍然	午夜	那里

, [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	and	above	it	,
,	和	多于	它	,

他们脚下的山谷漆黑一片，仿佛仍是午夜时分；而山谷上方，

[weə(r)] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [gləu] ['wɪədli] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl]

where	Gramps	and	Bud	were	standing	,	the	snow	glowed	weirdly	in	the	pale
在哪里	爷爷	和	芽	是	常设	,	这	雪	发光	奇怪的	在	这	苍白

[lait] .

light	.
光	.

爷爷和巴德站着的地方，雪在微弱的光线下发出奇异的光芒。

[bʌd] ['ʃivə] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [tu:] ,

Bud	shivered	,	but	he	was	grateful	,	too	,
芽	瑟瑟发抖	,	但	他	曾是	感激的	,	也	,

巴德打了个寒颤，但他同时也心存感激。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'spaɪə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [blæk]

for	the	very	elements	seemed	to	have	conspired	to	save	the	fleeing	black
为了	这	非常	元素	似乎	到	有	密谋	到	节省	这	逃离	黑色的

[bʌk] .

buck	.
巴克	.

仿佛连大自然都在合谋拯救这只逃亡的黑羚羊。

['i:v(ə)n] [græmps] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tu:; tə] [wɪn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] [æz; əz] [ði:z] .

Even	Gramps	couldn't	hope	to	win	against	such	odds	as	these	.
甚至	爷爷	不能	希望	到	赢	反对	这样的	赔率	作为	这些	.

即使是爷爷，面对这样的逆境，也很难取得胜利。

[bʌd] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ʌn'i:zi] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['helpləsli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

Bud	grew	more	and	more	uneasy	as	he	stood	there	helplessly	,	not	knowing	what
芽	生长	更多的	和	更多的	不安	作为	他	站立	那里	无助地	,	不是	会心	什么

[tu:; tə] [du:; də] .

to	do	.
到	做	.

巴德站在那里，束手无策，不知道该怎么办，越来越感到不安。

[græmps] [si:md] ['bæfld] , [tu:] , [rɪ'lʌktənt] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

Gramps	seemed	baffled	,	too	,	reluctant	either	to	go	on	or	to	turn	back	.
爷爷	似乎	困惑	,	也	,	不情愿的	任何一个	到	去	在	或者	到	转动	后退	.

爷爷似乎也感到困惑，既不愿继续前行，也不愿返回。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

The	old	man	raised	his	rifle	,
这	老的	男人	提高	他的	步枪	,

老人举起了步枪。

['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [triː] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]

sighted	at	the	black	trunk	of	a	birch	tree	about	fifty	yards	away	and	then
目击者	在	这	黑色的	树干	的	一个	桦木	树	关于	五十	码	离开	和	然后

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] .

lowered	his	rifle	uncertainly	.
降低	他的	步枪	不确定性	.

他瞄准了大约五十码外一棵白桦树的黑色树干，然后犹豫地放下了步枪。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

"	He	could	be	thirty	yards	away	and	the	size	of	an	elephant	,
"	他	可以	是	三十	码	离开	和	这	尺寸	的	一个	大象	,

“他可能在三十码外，体型像大象一样大，

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [get][maɪ] [saɪts] [ɒn][hɪm] , " [græmps] [sed] ['kwaɪətli] .

and	I	still	couldn't	get	my	sights	on	him	,	"	Gramps	said	quietly	.
和	我	仍然	不能	得到	我的	景点	在	他	,	"	爷爷	说	悄悄	.

“但我还是没能找到他，”爷爷轻声说道。

" [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [bʌk] [ʃɔːt] .

"	That's	what	comes	of	selling	a	wise	old	buck	short	.
"	那就是	什么	来	的	销售	一个	明智的	老的	巴克	短的	.

这就是低估一位睿智老鹿的下场。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

He	knew	what	he	was	doing	when	he	came	into	the	hills	.
他	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	他	来了	进入	这	丘陵	.

他进山的时候就知道自己在做什么。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

He	figured	we	were	after	him	down	in	the	swamp	and	was	sure	of
他	想	我们	是	后	他	向下	在	这	沼泽	和	曾是	当然	的

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .

it	when	we	got	on	his	tail	.
它	什么时候	我们	得到	在	他的	尾巴	.

他认定我们在沼泽里追捕他，当我们尾随他时，他更加确信了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi][mɔː(r)] [snəʊ]

But	he	also	knew	there'd	be	more	snow
但	他	还	知道	那里	是	更多的	雪

但他也知道还会下雪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [træks] . "

and	he	counted	on	it	to	cover	his	tracks	.	"
和	他	计数	在	它	到	覆盖	他的	轨道	.	"

他指望以此掩盖自己的行踪。

" [hiːz] [waɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [bʌd] [sed] [wɪð] ['siːkrət] [ɪ'leɪʃn] .

"	He's	wise	,	all	right	,	"	Bud	said	with	secret	elation	.
"	他是	明智的	,	全部	正确的	,	"	芽	说	和	秘密	欣喜	.

“他确实很睿智，”巴德暗自高兴地说。

['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [duːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

Yesterday	he	had	seen	nothing	except	doom	for	the	black	buck	.
昨天	他	有	已见	没有什么	除了	厄运	为了	这	黑色的	巴克	.

昨天他看到的只有黑羚羊的厄运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['wɪzdəm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	the	buck	had	a	wild	wisdom	all	his	own	,
但	这	巴克	有	一个	荒野	智慧	全部	他的	自己的	,

但雄鹿却有着自己独特的野性智慧。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

and	thanks	to	that	and	to	the	falling	snow	,	he	had	escaped	his
和	谢谢	到	那	和	到	这	坠落	雪	,	他	有	逃脱	他的

[pə'sjuːə] .

pursuers	.
追击者	.

多亏了这一点以及飘落的雪花，他才得以逃脱追捕。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,

If	his	tracks	were	covered	up	by	the	snow	,
如果	他的	轨道	是	涵盖	向上	经过	这	雪	,

如果他的足迹被雪覆盖了，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [reɪn] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

he	might	still	live	to	reign	once	more	in	Bennett's	Woods	.
他	可能	仍然	居住	到	在位	一次	更多的	在	贝内特	伍兹	.

他或许还能活着再次统治贝内特森林。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][best] ['enihaʊ] , " [græmps] [sed] .

"	We'll	have	to	do	our	best	anyhow	,	"	Gramps	said	.
"	出色地	有	到	做	我们的	最好的	无论如何	,	"	爷爷	说	.

“无论如何，我们都要尽力而为。”爷爷说。

" [ɪf] [ðæt] [pæk] [faɪndz][hɪm] [fɜːst] , [wʌts] [left] [woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['kæriɪŋ] [həʊm] .

"	If	that	pack	finds	him	first	,	what's	left	won't	be	worth	our	carrying	home	.
"	如果	那	盒	发现	他	第一的	,	是什么	左边	惯于	是	值得	我们的	携带	家	.

“如果那群狼先找到他，剩下的东西我们就没必要带回家了。”

" [græmps] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [tuː; tə] [bʌd] .

"	Gramps	'	words	were	like	an	electric	shock	to	Bud	.
"	爷爷	-	字	是	喜欢	一个	电的	震惊	到	芽	.

“爷爷的话对巴德来说就像触电一样。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][ɪts] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌk] ,

He	had	thought	of	the	pack	and	its	pursuit	of	the	buck	,
他	有	想法	的	这	盒	和	它是	追逐	的	这	巴克	,

他想到了狼群追逐雄鹿的情景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð]

but	it	had	not	occurred	to	him	that	the	wild	dogs	were	competing	with
但	它	有	不是	发生	到	他	那	这	荒野	狗	是	竞争	和

[hɪm] [ænd; ənd] [græmps] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

him	and	Gramps	on	equal	terms	.
他	和	爷爷	在	平等的	条款	.

但他却从未想到，这些野狗和他以及爷爷是在平等的条件下竞争的。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

At	the	thought	of	the	black	buck	as	a	piece	of	meat	that	happened	to
在	这	想法	的	这	黑色的	巴克	作为	一个	片	的	肉	那	发生	到

[biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [laɪf] ,

be	charged	with	life	,
是	带电	和	生活	,

一想到黑羚羊只不过是一块带着生命的肉，

[ə; eɪ] [praɪz] ['kɔntest, kən'test][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [græmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][waɪld] [dɒgz] ,

a	prize	contested	for	by	Gramps	and	a	pack	of	wild	dogs	,
一个	奖	有争议的	为了	经过	爷爷	和	一个	盒	的	荒野	狗	,

爷爷和一群野狗争夺的奖品

[bʌd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['retʃɪŋ] .

Bud	could	hardly	keep	from	retching	.
芽	可以	几乎	保持	从	干呕	.

巴德几乎忍不住作呕。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [swept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] ,

He	felt	as	if	he	had	been	swept	back	to	the	grim	,
他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	扫荡	后退	到	这	严峻	,

他感觉自己仿佛又回到了那个阴暗的时代，

['lʌvləs] [wɜːld] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛnɪts] - .

loveless	world	he	had	known	before	he	had	come	to	the	Bennetts	-	.
无爱	世界	他	有	已知	前	他	有	来	到	这	贝内茨	-	.

在来到班纳特家之前，他所了解的是一个没有爱的世界。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , " [bʌd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	think	you're	right	,	"	Bud	finally	managed	to	answer	.
"	我	思考	你是	正确的	,	"	芽	最后	管理	到	回答	.

“我想你是对的，”巴德终于回答道。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] , [ðen] , " [græmps] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [wɪð]

"	Let's	get	moving	,	then	,	"	Gramps	said	,	and	started	off	in	the	semidarkness	with
"	我们来吧	得到	移动	,	然后	,	"	爷爷	说	,	和	开始	离开	在	这	半黑暗	和

[bʌd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Bud	behind	him	.
芽	在后面	他	.

“那我们就出发吧，”爷爷说着，带着巴德在半明半暗的光线中迈开了步伐。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] , ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] ,

The	buck	had	continued	to	run	,	twenty	feet	to	the	leap	,
这	巴克	有	持续	到	跑步	,	二十	脚	到	这	飞跃	,

那只雄鹿继续奔跑，距离跳跃点还有二十英尺。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [left] [hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .

even	after	the	dogs	had	finally	left	his	tracks	the	afternoon	before	.
甚至	后	这	狗	有	最后	左边	他的	轨道	这	下午	前	.

即使就在前一天下午，那些狗终于离开了他的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi]

But	the	snow	had	shifted	so	much	during	the	night	that	the	places	where	he
但	这	雪	有	转移	所以	很多	期间	这	夜晚	那	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['lændɪd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['veɪgli] [dɪ'faɪnd] [ðæt] [græmps] [ænd; ənd] [bʌdz] [peɪs] [wɒz; wəz]

had	landed	were	now	so	vaguely	defined	that	Gramps	and	Bud's	pace	was
有	登陆	是	现在	所以	依稀	定义	那	爷爷	和	芽的	步伐	曾是

['ægənaɪzɪŋli] [sləʊ] .

agonizingly	slow	.
痛苦地	慢的	.

但是，一夜之间积雪移动了很多，他降落的地方现在已经模糊不清了，爷爷和巴德的步伐变得异常缓慢。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

They	must	go	faster	than	this	,
他们	必须	去	快点	比	这	,

他们必须走得更快。

[bʌd] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]

Bud	thought	as	he	reached	down	for	a	handful	of	snow	to	cool	his
芽	想法	作为	他	达到	向下	为了	一个	少数	的	雪	到	凉爽的	他的

['bɜːnɪŋ] [maʊθ] .

burning	mouth	.
燃烧	嘴	.

巴德一边想着，一边伸手抓起一把雪来凉快他灼热的嘴巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [græmps] [kɪld] [ðə; ðɪ] [bʌk] ,

If	it	would	mean	the	end	of	his	good	fortune	if	Gramps	killed	the	buck	,
如果	它	会	意思是	这	结尾	的	他的	好的	财富	如果	爷爷	被杀	这	巴克	,

如果爷爷猎杀雄鹿就意味着他好运的终结，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [waɪld] [dɒgz] [kɪld] [hɪm] ,

it	would	be	even	worse	if	the	wild	dogs	killed	him	,
它	会	是	甚至	更糟	如果	这	荒野	狗	被杀	他	,

如果被野狗咬死，那就更糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [græmps] - [driːm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tuː] .

for	then	Gramps	'	dream	would	be	destroyed	,	too	.
为了	然后	爷爷	-	梦	会	是	损毁	,	也	.

那样的话，爷爷的梦想也会破灭。

[rɪ'streɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [pɑːst] [græmps] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk] [ɪn] [ə; eɪ]

Restraining	an	impulse	to	rush	past	Gramps	and	find	the	black	buck	in	a
限制	一个	冲动	到	匆忙	过去的	爷爷	和	寻找	这	黑色的	巴克	在	一个

[bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ,

burst	of	speed	,
爆裂	的	速度	,

他强忍住想要冲过爷爷，飞奔去找那只黑羚羊的冲动，

[bʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [græmps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [les] ['despərət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [əʊld]

Bud	began	to	watch	Gramps	and	he	grew	less	desperate	as	he	saw	the	old
芽	开始	到	手表	爷爷	和	他	生长	较少的	绝望的	作为	他	锯	这	老的

[mæn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

man	in	action	.
男人	在	行动	.

巴德开始观察爷爷，看到老人的行动，他的绝望感也减轻了不少。

[ðə; ðɪ] ['sʌlən] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌks] [træks]

The	sullen	light	was	too	dim	to	see	from	one	set	of	the	black	buck's	tracks
这	忧郁	光	曾是	也	暗淡	到	看	从	一	放	的	这	黑色的	巴克的	轨道

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

昏暗的光线太过模糊，根本看不清黑羚羊的两串脚印。

[bʌt; bət] [græmps] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [bʌk] [hæd; həd] [liːpt] .

but	Gramps	never	failed	to	know	in	which	direction	the	buck	had	leaped	.
但	爷爷	绝不	失败的	到	知道	在	哪个	方向	这	巴克	有	跳跃	.

但爷爷总能准确地知道雄鹿跳向了哪个方向。

[græmps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt] [æz; əz] ['delbɜːt] ['benət] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk]

Gramps	seemed	to	be	thinking	not	as	Delbert	Bennett	but	as	the	black	buck
爷爷	似乎	到	是	思维	不是	作为	德尔伯特	贝内特	但	作为	这	黑色的	巴克

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

爷爷似乎不是以德尔伯特·贝内特的身份思考，而是以黑羚羊的身份思考。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [blæk] [bʌk] [ɪn'dʒɔɪd] ['mætʃɪŋ] [wɪts] [wɪð] ['hʌntəz] [dʒʌst] [æz; əz] [əʊld] -

Perhaps	the	black	buck	enjoyed	matching	wits	with	hunters	just	as	Old	Yellowfoot
也许	这	黑色的	巴克	享受	匹配	智慧	和	猎人	只是	作为	老的	-

[siːmd] [tuː; tə] ,

seemed	to	,
似乎	到	,

或许这只黑羚羊就像老黄脚一样，喜欢与猎人斗智斗勇。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

perhaps	**because**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**sure**	**he**	**could**	**escape**	**them**	**.**
也许	因为	他	,	也	,	曾是	当然	他	可以	逃脱	他们	.

或许是因为他也确信自己能够逃脱他们的魔爪。

[bʌt; bət][waɪld][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

But	**wild**	**dogs**	**were**	**different**	**.**
但	荒野	狗	是	不同的	.

但野狗的情况有所不同。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [æz; əz][fɑː(r)][ɔː(r)][æz; əz]['waɪldli] [wɪð] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd]

The	**black**	**buck**	**had**	**never**	**run**	**as**	**far**	**or**	**as**	**wildly**	**with**	**Gramps**	**and**	**Bud**
这	黑色的	巴克	有	绝不	跑步	作为	远的	或者	作为	疯狂地	和	爷爷	和	芽

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld] [pæk] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɒləʊɪŋ] .

following	**him**	**as**	**he**	**had**	**even**	**after**	**the**	**wild**	**pack**	**had**	**stopped**	**following**	**.**
下列的	他	作为	他	有	甚至	后	这	荒野	盒	有	停止	下列的	.

即使野狼群不再跟随，这只黑羚羊也从未像爷爷和巴德那样跑得那么远、那么疯狂，即便它们一直跟着它。

['pleɪnli] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [waɪld][dɒgz][kʊd; kəd][duː; də][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

Plainly	**he**	**knew**	**what**	**wild**	**dogs**	**could**	**do**	**and**	**he**	**was**	**terrified**	**.**
显然	他	知道	什么	荒野	狗	可以	做	和	他	曾是	恐惧	.

他显然知道野狗的厉害，他感到非常害怕。

[ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ɪts] [raɪz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [ænd; ənd] [wen] [dɔːn]

The	**night**	**lifted**	**so**	**slowly**	**that**	**its**	**rise**	**was**	**almost**	**imperceptible**	**,**	**and**	**when**	**dawn**
这	夜晚	抬起	所以	缓慢地	那	它是	上升	曾是	几乎	难以察觉的	,	和	什么时候	黎明

['faɪnəli] [keɪm] ,

finally	**came**	**,**
最后	来了	,

夜幕缓缓消退，几乎难以察觉，当黎明终于来临之时，

[ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

the	**clouds**	**remained**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**day**	**at**	**all**	**.**
这	云	剩余	所以	黑暗的	那	它	做过	不是	似乎	到	是	天	在	全部	.

乌云密布，黑压压的，仿佛根本不是白天。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

But	**when**	**he**	**sighted**	**on**	**a**	**tree**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**away**	**and**	**could**	**see**
但	什么时候	他	目击者	在	一个	树	关于	三	百	码	离开	和	可以	看

[ə; eɪ] ['nɒtˌhəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪts] ,

a	**knothole**	**over**	**the**	**sights**	**,**
一个	节孔	超过	这	景点	,

但当他瞄准大约三百码外的一棵树，并且看到瞄准器上方有一个树节孔时，

[bʌd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ʃuːtɪŋ] [laɪt] .

Bud	**knew**	**there**	**was**	**at**	**least**	**shooting**	**light**	**.**
芽	知道	那里	曾是	在	至少	射击	光	.

巴德知道至少还有拍摄用的光线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

They	**were**	**about**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**from**	**where**	**they**	**had**	**returned**	**to**
他们	是	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	在哪里	他们	有	返回	到

[træk] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

track	**the**	**black**	**buck**	**.**
追踪	这	黑色的	巴克	.

他们距离之前返回追踪黑羚羊的地方大约一英里半。

[weə(r)] [ðə; ði] [træks] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [huːz] ['əʊnli] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [wɪnd] - [wɪpt] ['æspən]

Where	the	tracks	dipped	into	a	gully	whose	only	growth	was	wind	-	whipped	aspens
在哪里	这	轨道	浸入	进入	一个	沟壑	谁	仅有的	生长	曾是	风	-	鞭打	白杨

,

,

,

车辙深入到一条沟壑中，沟壑里只有被风吹得摇曳的白杨树。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [sləu] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] .

the	buck	had	slowed	from	a	frantic	run	to	a	fast	walk	.
这	巴克	有	减速	从	一个	疯狂的	跑步	到	一个	快速地	走	.

那只雄鹿从狂奔变成了快走。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [træks]

Now	that	they	were	closer	together	and	the	light	was	stronger	,	the	tracks
现在	那	他们	是	更近	一起	和	这	光	曾是	更强	,	这	轨道

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

were	easier	to	follow	.
是	更轻松	到	跟随	.

现在它们靠得更近了，光线也更强了，更容易追踪它们的踪迹了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

They	turned	straight	up	the	gully	toward	the	top	of	the	hill	.
他们	转向	直的	向上	这	沟壑	朝向	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们径直沿着山沟向上攀登，朝着山顶进发。

[græmps] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bʌd] [stɒpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Gramps	halted	and	Bud	stopped	behind	him	without	speaking	.
爷爷	停止	和	芽	停止	在后面	他	没有	请讲	.

爷爷停下脚步，巴德一言不发地跟在他身后。

[bʌdz] ['despərət] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['hʌri] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Bud's	desperate	urge	to	hurry	was	gone	,
芽的	绝望的	敦促	到	匆忙	曾是	已消失	,

巴德急于赶路的念头消失了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ɪn] [heɪst] [wɒt] [hæd; həd]

for	by	now	he	knew	better	than	to	try	to	do	in	haste	what	had
为了	经过	现在	他	知道	更好的	比	到	尝试	到	做	在	匆忙	什么	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['sləʊli] .

to	be	done	slowly	.
到	是	完毕	缓慢地	.

因为他现在明白，凡事都得慢慢来，不能操之过急。

[græmps] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

Gramps	had	performed	a	miracle	in	bringing	them	this	far	,
爷爷	有	执行	一个	奇迹	在	带来	他们	这	远的	,

爷爷能把他们带到今天，简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lʌv]

and	Bud	realized	that	such	mastery	of	the	wilds	was	the	result	of	love
和	芽	已实现	那	这样的	精通	的	这	荒野	曾是	这	结果	的	爱

[fɔː(r); fə(r)][waɪld]['pleɪsɪz] [ænd; ənd][waɪld] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

for	wild	places	and	wild	things	as	well	as	skill	and	the	desire	to
为了	荒野	地方	和	荒野	事物	作为	出色地	作为	技能	和	这	欲望	到

['kɒŋkə(r)] .

conquer	.
征服	.

巴德意识到，这种对荒野的掌控力，是源于对荒野和野生动物的热爱，以及技巧和征服的欲望。

[ðen] [græmps] [spəʊk] ,

Then	Gramps	spoke	,
然后	爷爷	辐	,

然后爷爷开口说话了。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	He	knows	nothing's	on	his	track	any	more	and	he	thinks	he's	safe	for	a
"	他	知道	没什么。	在	他的	追踪	任何	更多的	和	他	思考	他是	安全的	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“他知道没有人再阻碍他了，他认为自己暂时安全了。”

[hiːz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [biːn]

He's	heading	toward	that	patch	of	hemlocks	on	top	of	the	hill	because	he's	been
他是	标题	朝向	那	修补	的	铁杉	在	顶部	的	这	爬坡道	因为	他是	到过

[pʊʃt] [hɑːd] [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] ,

pushed	hard	and	needs	a	rest	,
推动	难的	和	需求	一个	休息	,

他正朝着山顶那片铁杉树走去，因为他已经筋疲力尽，需要休息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rest] ['seɪfli] [ðeə(r)] .

and	he	can	rest	safely	there	.
和	他	能	休息	安全	那里	.

他可以在那里安心休息。

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [snəʊ]

He's	working	back	in	the	direction	of	the	farm	because	there'll	be	more	snow
他是	在职的	后退	在	这	方向	的	这	农场	因为	将会	是	更多的	雪

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

and	he	might	have	to	get	out	of	the	hills	in	a	hurry	;
和	他	可能	有	到	得到	出去	的	这	丘陵	在	一个	匆忙	;

他正朝着农场的方向返回，因为雪还会继续下，他可能不得不赶紧离开山区；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] .

he	can	do	it	by	going	down	any	of	those	deep	gullys	.
他	能	做	它	经过	去	向下	任何	的	那些	深的	沟壑	.

他可以沿着任何一条深沟下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðəʊz] ['krɪte] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,

But	he	knows	those	critters	as	well	as	I	do	,
但	他	知道	那些	小动物	作为	出色地	作为	我	做	,

但他和我一样了解这些小动物。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['spuːki] [bʌk] [ʌn'tɪl] [hiːz] ['ʃeɪkən] [ðæt] [pæk] .

and	he's	going	to	be	a	mighty	spooky	buck	until	he's	shaken	that	pack	.
和	他是	去	到	是	一个	强大的	幽灵般的	巴克	直到	他是	摇晃	那	盒	.

在摆脱那群雄鹿之前，他会是一头非常胆小的雄鹿。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

He	never	was	much	afraid	of	us	.
他	绝不	曾是	很多	害怕的	的	我们	.

他从来都不太怕我们。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

But	he's	afraid	of	them	.	"
但	他是	害怕的	的	他们	.	"

但他害怕他们。

" [wɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [biː; bi] [bæk] ? " [bʌdz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

"	Will	the	dogs	be	back	?	"	Bud's	voice	shook	.
"	将要	这	狗	是	后退	?	"	芽的	嗓音	摇晃	.

“狗狗们还会回来吗？”巴德的声音颤抖着。

[græmps] [sed] ['grɪmli] , " [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ,
Gramps said grimly , " If they don't come ,
爷爷 说 阴沉地 , " 如果 他们 不 来 ,

爷爷神情严肃地说："如果他们不来，

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [pæk] ['evə(r)] [gɒt] [ɒn] [geɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
it's the first pack ever got on game and left it .
它是 这 第一的 盒 曾经 得到 在 游戏 和 左边 它 .

这是第一个进入游戏后就退出的玩家包。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðæt] [bʌk] .
They can't have that buck .
他们 不能 有 那 巴克 .

他们不能拿走那只雄鹿。

[aɪv] [mɑːkt] [hɪm] .
I've marked him .
我已经 标记 他 .

我已经给他做了标记。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] , [græmps] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] ,
" Leaving the tracks of the black buck , Gramps went straight across the gully ,
" 离开 这 轨道 的 这 黑色的 巴克 , 爷爷 去 直的 穿过 这 沟壑 ,

"爷爷沿着黑羚的足迹，径直穿过了沟壑。"

[fɔːt] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θaɪ] - [diːp] [drɪft] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
fought halfway through a thigh - deep drift and halted .
战斗 半 通过 一个 大腿 - 深的 漂移 和 停止 .

在齐腰深的雪堆中挣扎了一半后停了下来。

[bʌd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
Bud looked up in alarm ,
芽 看起来 向上 在 警报 ,

巴德惊恐地抬起头。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]
but there wasn't the terrible wheezing and the anguished fight for breath
但 那里 不是 这 糟糕的 喘息 和 这 痛苦的 斗争 为了 气息
[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wen] [græmps] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
that there had been when Gramps suffered his attacks .
那 那里 有 到过 什么时候 爷爷 遭受 他的 攻击 .

但是，这次没有像爷爷发病时那样可怕的喘息声和痛苦的呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːm(ə)l] .
His face was streaked with perspiration but its color was normal .
他的 脸 曾是 条纹 和 汗 但 它是 颜色 曾是 普通的 .

他脸上满是汗珠，但肤色正常。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ,
He had only stopped to rest ,
他 有 仅有的 停止 到 休息 ,

他只是停下来休息一下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp]

and	after	a	moment	he	broke	through	the	drift	and	quartered	up	the	slope
和	后	一个	片刻	他	打破	通过	这	漂移	和	四分	向上	这	坡

.

:

.

过了一会儿，他冲破了积雪，沿着斜坡向上攀爬。

[bʌd] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['breɪkɪŋ] [treɪl] ,

Bud	felt	uneasily	that	he	ought	to	be	taking	his	turn	breaking	trail	,
芽	毛毡	不安地	那	他	应该	到	是	采取	他的	转动	打破	踪迹	,

巴德感到不安，因为他觉得应该轮到自己去开辟道路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

but	he	knew	better	than	to	offer	.
但	他	知道	更好的	比	到	提供	.

但他很清楚最好不要主动提出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [græmps] - [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [græmps] - [praɪz] .

It	was	Gramps	'	hunt	and	the	buck	was	Gramps	'	prize	.
它	曾是	爷爷	-	打猎	和	这	巴克	曾是	爷爷	-	奖	.

这是爷爷的狩猎活动，这只雄鹿是爷爷的战利品。

[ænd; ənd]['əʊnli] [græmps] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

And	only	Gramps	knew	what	to	do	.
和	仅有的	爷爷	知道	什么	到	做	.

只有爷爷知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv]

It	was	hard	to	imagine	these	hills	as	they	were	in	the	full	bloom	of
它	曾是	难的	到	想象	这些	丘陵	作为	他们	是	在	这	满的	盛开	的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

很难想象这些山丘在盛夏时节的美景。

[wen] ['æŋkʃəs] [dʌz] ['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)][nɪə(r)] ['spɒtɪd] [fɔːn] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] -

when	anxious	does	hovered	there	near	spotted	fawns	hidden	in	thickets	and	summer	-
什么时候	焦虑的	做	悬停	那里	靠近	斑	小鹿	隐	在	灌木丛	和	夏天	-

['slʌgɪʃ] [bʌks] , [ðeə(r)] ['æntləz] ['velvɪt] - [ʃiːðd] ,

sluggish	bucks	,	their	antlers	velvet	-	sheathed	,
迟缓	雄鹿	,	他们的	鹿角	天鹅绒	-	鞘	,

当焦虑的母鹿在灌木丛中隐藏的斑点小鹿和夏季行动迟缓、鹿角上覆盖着绒毛的雄鹿附近徘徊时，

[muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] ['plæsɪdlɪ] [æz; əz] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

moved	out	of	the	way	as	placidly	as	grazing	cattle	.
已搬	出去	的	这	方式	作为	平静地	作为	放牧	牛	.

像吃草的牛群一样平静地让开了路。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [tuː] , [graʊs] [ænd; ənd][waɪld] ['tɜːkɪz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['daʊnɪ] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːd]

In	the	summer	,	too	,	grouse	and	wild	turkeys	brought	their	downy	young	to	feed
在	这	夏天	,	也	,	松鸡	和	荒野	火鸡	带来	他们的	绒毛状	年轻的	到	喂养

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

夏天，松鸡和野火鸡也会带着毛茸茸的幼鸟到那里觅食。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmɪ] [depθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Now	in	the	stormy	depths	of	winter	the	hills	looked	like	a	desert	of	snow	,
现在	在	这	暴风雨	深度	的	冬天	这	丘陵	看起来	喜欢	一个	沙漠	的	雪	,

现在正值隆冬时节，暴风雪肆虐，山丘宛如一片白雪皑皑的沙漠。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [hæd; həd] [fled] .

although	not	all	the	wild	life	had	fled	.
虽然	不是	全部	这	荒野	生活	有	逃亡	.

虽然并非所有野生动物都已逃离。

['kɒtnteɪl] ['ræbɪts] ['hʌdld] [ɪn] [ðeə(r)] [bˈʌɹəʊz] [ænd; ənd] ['snəʊʃuː] [heəz] [krept] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]

Cottontail	rabbits	huddled	in	their	burrows	and	snowshoe	hares	crept	about	in	the
棉尾兔	兔子	蜷缩着	在	他们的	洞穴	和	雪鞋	野兔	悄悄地爬	关于	在	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

棉尾兔蜷缩在洞穴里，雪兔在灌木丛中悄悄爬行。

[nəʊ] [daʊt] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ˈwiːzəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]

No	doubt	foxes	and	weasels	were	sheltering	there	from	the	storm	and
不	怀疑	狐狸	和	黄鼠狼	是	庇护所	那里	从	这	风暴	和

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [graʊs] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

probably	a	few	grouse	and	turkeys	were	still	on	the	hills	,
大概	一个	很少	松鸡	和	火鸡	是	仍然	在	这	丘陵	,

毫无疑问，狐狸和黄鼠狼在那里躲避暴风雨，可能还有一些松鸡和火鸡还在山上。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [snəʊ] .

But	not	even	the	track	of	a	mouse	could	be	seen	on	the	virgin	snow	.
但	不是	甚至	这	追踪	的	一个	老鼠	可以	是	已见	在	这	处女	雪	.

但在这片洁白无瑕的雪地上，连老鼠的踪迹都找不到。

[bʌd] [glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn]

Bud	glanced	toward	the	valley	and	could	see	only	a	part	of	the	way	down
芽	瞥了一眼	朝向	这	谷	和	可以	看	仅有的	一个	部分	的	这	方式	向下

[ðə; ði] [sləʊp] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

the	slope	through	the	falling	snow	.
这	坡	通过	这	坠落	雪	.

巴德朝山谷望去，透过飘落的雪花，只能看到山坡下的一部分路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [əˈbʌndəns] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]

There	was	life	in	abundance	down	there	and	for	a	moment	he	wished	he
那里	曾是	生活	在	丰富	向下	那里	和	为了	一个	片刻	他	希望	他

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] [ænd; ənd]

were	out	of	these	hills	where	there	seemed	to	be	nothing	but	snow	and
是	出去	的	这些	丘陵	在哪里	那里	似乎	到	是	没有什么	但	雪	和

[ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [blæk] [bʌks] [laɪf] .

a	grim	determination	to	end	the	black	buck's	life	.
一个	严峻	决心	到	结尾	这	黑色的	巴克的	生活	.

下面生机勃勃，他有一瞬间希望自己能离开这些山丘，这里似乎除了积雪和结束黑羚羊生命的坚定决心之外什么也没有。

['ɑːftə(r)] [græmps] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [tuː] [mɔː(r)] [taɪmz] , [ðeɪ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krest]

After	Gramps	had	stopped	to	rest	two	more	times	,	they	broke	over	the	crest
后	爷爷	有	停止	到	休息	二	更多的	时代	,	他们	打破	超过	这	波峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

爷爷又停下来休息了两次之后，他们翻过了山顶。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [fɑːstə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evə(r)] ,

They	traveled	faster	now	,	for	although	the	snow	was	as	deep	as	ever	,
他们	旅行	快点	现在	,	为了	虽然	这	雪	曾是	作为	深的	作为	曾经	,

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .

the	going	was	downhill	.
这	去	曾是	下坡	.

他们现在走得更快了，因为虽然积雪依然很深，但路却是下坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] [wen] [ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv]

It	was	like	coming	out	of	the	desert	into	an	oasis	when	a	grove	of
它	曾是	喜欢	未来	出去	的	这	沙漠	进入	一个	绿洲	什么时候	一个	树林	的

['hemlɒk] [luːm] [ə'hed] .

hemlocks	loomed	ahead	.
铁杉	迫近	前方	.

眼前出现一片铁杉林，就像从沙漠走进了绿洲。

[ðə; ði] ['hemlɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [griːn] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]

The	hemlocks	were	partly	covered	with	snow	but	their	green	needles	were
这	铁杉	是	部分	涵盖	和	雪	但	他们的	绿色的	针	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

铁杉树部分被雪覆盖，但仍能看到绿色的针叶。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['krɪsməs] [triːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

They	looked	like	Christmas	trees	decorated	with	great	puffs	of	cotton	.
他们	看起来	喜欢	圣诞节	树木	装饰	和	伟大的	泡芙	的	棉布	.

它们看起来像装饰着大团棉花的圣诞树。

[græmps] ['entəd] [ðə; ði] ['hemlɒk] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hɑːf] [reɪzd] ,

Gramps	entered	the	hemlocks	very	slowly	,	with	his	rifle	half	raised	,
爷爷	进入	这	铁杉	非常	缓慢地	,	和	他的	步枪	一半	提高	,

爷爷缓缓走进铁杉林，步枪半举着。

[ænd; ənd][bʌd]['ɔːlməʊst] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [blæk] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd][pʊt]

and	Bud	almost	hoped	they	would	find	the	black	buck	in	the	grove	and	put
和	芽	几乎	希望	他们	会	寻找	这	黑色的	巴克	在	这	树林	和	放

[æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

an	end	to	this	almost	unbearable	uncertainty	.
一个	结尾	到	这	几乎	难以忍受	不确定	.

巴德几乎希望他们能在树林里找到那只黑羚羊，结束这种几乎令人难以忍受的不确定性。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] ,

But	all	they	found	,	deep	in	the	hemlocks	,
但	全部	他们	成立	,	深的	在	这	铁杉	,

但他们在铁杉树丛深处发现的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪəri] [bʌk] [hæd; həd]['faɪnəli] [leɪn] [daʊn] .

was	a	bed	in	which	the	weary	buck	had	finally	lain	down	.
曾是	一个	床	在	哪个	这	厌倦	巴克	有	最后	莱恩	向下	.

那是一张床，疲惫的雄鹿最终躺在了上面。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [græmps][ænd; ənd] [bʌd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

Apparently	he	had	left	it	shortly	before	Gramps	and	Bud	had	returned
显然	他	有	左边	它	不久	前	爷爷	和	芽	有	返回

[tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

to	following	his	tracks	that	morning	,
到	下列的	他的	轨道	那	早晨	,

显然，他是在爷爷和巴德那天早上循着他的踪迹返回之前不久离开的。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [træks] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] .

for	very	little	snow	covered	the	tracks	leading	away	.
为了	非常	小的	雪	涵盖	这	轨道	领导	离开	.

因为通往远方的铁轨上几乎没有积雪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [græmps] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [bʌd] ,

When	they	came	to	the	bed	,	Gramps	stopped	and	said	to	Bud	,
什么时候	他们	来了	到	这	床	,	爷爷	停止	和	说	到	芽	,

他们走到床边时，爷爷停了下来，对巴德说：

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [biːtʃ] [nʌts] .

"	He's	going	to	have	himself	a	feed	of	beech	nuts	.
"	他是	去	到	有	他自己	一个	喂养	的	山毛榉	坚果	.

“他要去吃点山毛榉坚果。”

[ðen] [hiːl] ['məʊzi] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

Then	he'll	mosey	down	the	hilltop	to	see	if	anything	is	on	his	trail	.
然后	地狱	漫步	向下	这	山顶	到	看	如果	任何事物	是	在	他的	踪迹	.

然后他会慢悠悠地走下山顶，看看有没有什么东西在跟踪他。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] ['nʌθɪŋ] , ['prɪti] [suːn] [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

If	he	finds	nothing	,	pretty	soon	he'll	go	back	to	the	valley	.
如果	他	发现	没有什么	,	漂亮的	很快	地狱	去	后退	到	这	谷	.

如果他一无所获，很快就会返回山谷。

[hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [snəʊ] .

He's	afraid	of	this	snow	.
他是	害怕的	的	这	雪	.

他害怕这场雪。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [greɪ] - [trʌŋkt] [biːtʃ] [triːz] [səʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

"	They	came	to	a	grove	of	gray	-	trunked	beech	trees	so	massive	that	they	seemed
"	他们	来了	到	一个	树林	的	灰色的	-	干线	山毛榉	树木	所以	大量的	那	他们	似乎

[ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][stɔːm] .

impregnable	to	the	wind	and	storm	.
坚不可摧	到	这	风	和	风暴	.

他们来到一片灰色树干的山毛榉树林，这些树木非常高大，似乎刀枪不入，无法抵御风暴的侵袭。

[græmps][ænd; ənd][bʌd][wɜː(r); wə(r)][stɪl][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑːrdz][ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

Gramps	and	Bud	were	still	a	hundred	yards	away	when	they	saw	a	pile	of
爷爷	和	芽	是	仍然	一个	百	码	离开	什么时候	他们	锯	一个	桩	的

[liːvz] ['freʃli] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [biːn]

leaves	freshly	pawed	through	the	snow	and	knew	that	the	buck	had	been
树叶	新鲜的	爪子	通过	这	雪	和	知道	那	这	巴克	有	到过

['skreɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [nʌts] .

scraping	for	beech	nuts	.
刮擦	为了	山毛榉	坚果	.

爷爷和巴德当时还有一百码远，他们看到一堆树叶被鹿蹄刨过雪地，就知道那只雄鹿一直在刨雪寻找山毛榉坚果。

[ðiːz] ['taɪni] [nʌts] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [heɪl] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [frɒst] ['əʊpənd][ðeə(r)] [griːn] [pɒdz] ,

These	tiny	nuts	came	down	like	hail	when	the	first	frost	opened	their	green	pods	,
这些	微小的	坚果	来了	向下	喜欢	冰雹	什么时候	这	第一的	霜	打开	他们的	绿色的	豆荚	,

当第一场霜冻吹开它们的绿色豆荚时，这些小小的坚果像冰雹一样落了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [jɪə(r)] .

and	there	had	been	a	great	harvest	of	them	that	year	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	收成	的	他们	那	年	.

那一年它们获得了大丰收。

['swɪftli] [græmps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] ,

Swiftly	Gramps	approached	the	place	where	the	buck	had	been	pawing	,
迅速地	爷爷	接近	这	地方	在哪里	这	巴克	有	到过	爪子	,

爷爷迅速走向雄鹿刨地的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

for	the	giant	beech	trees	were	widely	separated	and	there	was	no
为了	这	巨大的	山毛榉	树木	是	广泛	分开	和	那里	曾是	不

[brʌʃ] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [vjuː] .

brush	to	obscure	the	view	.
刷子	到	朦胧	这	看法	.

因为巨大的山毛榉树间距很远，而且没有灌木遮挡视线。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] .

If	the	black	buck	was	in	the	grove	,	they	would	see	him	.
如果	这	黑色的	巴克	曾是	在	这	树林	,	他们	会	看	他	.

如果黑羚羊在树林里，他们就会看到它。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skreɪpt] [liːvz] , [græmps] [stɒpt] [ə'gen] .

When	they	came	to	the	scraped	leaves	,	Gramps	stopped	again	.
什么时候	他们	来了	到	这	刮擦	树叶	,	爷爷	停止	再次	.

当他们走到被刮掉的落叶堆旁时，爷爷又停了下来。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dɒgz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ] [aʊt]

From	where	he	stood	the	tracks	of	the	wild	dogs	could	be	seen	leading	out
从	在哪里	他	站立	这	轨道	的	这	荒野	狗	可以	是	已见	领导	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [grəʊv] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [bʌk] .

of	the	beech	grove	and	joining	those	of	the	black	buck	.
的	这	山毛榉	树林	和	加入	那些	的	这	黑色的	巴克	.

从他站立的地方可以看到野狗的足迹从山毛榉树林中延伸出来，与黑羚的足迹汇合。

[græmps] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd]

Gramps	made	a	sound	that	was	half	a	gasp	and	half	a	growl	,	and
爷爷	制成	一个	声音	那	曾是	一半	一个	喘气	和	一半	一个	咆哮	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

without	looking	back	,
没有	寻找	后退	,

爷爷发出了一声介于喘息和咆哮之间的声音，头也不回地走了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [træks] .

began	to	move	with	giant	strides	along	the	mingled	tracks	.
开始	到	移动	和	巨大的	步幅	沿着	这	混合	轨道	.

他们开始沿着交错的轨道迈着大步前进。

[bʌd] [hʌŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

Bud	hung	back	for	a	second	.
芽	悬挂	后退	为了	一个	第二	.

巴德停顿了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [græmps] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

He	had	hunted	and	fished	with	Gramps	hundreds	of	times	,
他	有	猎杀	和	钓鱼	和	爷爷	数百	的	时代	,

他曾和爷爷一起打猎钓鱼数百次，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ri'ækt] [ðɪs] [weɪ] .

but	he	had	never	seen	him	react	this	way	.
但	他	有	绝不	已见	他	反应	这	方式	.

但他从未见过他有这样的反应。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][græmps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revərəns]

Usually	Gramps	approached	his	quarry	eagerly	,	but	with	a	kind	of	reverence
通常	爷爷	接近	他的	采石场	急切地	,	但	和	一个	种类	的	尊敬

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

通常情况下，爷爷会兴致勃勃地接近他的猎物，但同时也带着一种敬畏之心。

[naʊ] [græmps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['kɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [geɪm]

Now	Gramps	seemed	to	have	become	a	ferocious	killer	for	whom	the	game
现在	爷爷	似乎	到	有	变得	一个	凶猛	杀手	为了	谁	这	游戏

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [spɔːt] .

was	no	longer	a	sport	.
曾是	不	更长	一个	运动	.

现在，爷爷似乎变成了一个凶残的杀手，对他来说，比赛不再是一项运动。

[bʌd] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [græmps] ['nʌmli] ,

Bud	could	only	follow	Gramps	numbly	,
芽	可以	仅有的	跟随	爷爷	麻木地	,

巴德只能麻木地跟着爷爷走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)]

but	it	seemed	to	him	that	it	had	only	become	a	question	of	whether
但	它	似乎	到	他	那	它	有	仅有的	变得	一个	问题	的	无论

[græmps] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪld] [dɒgz] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [fɜːst] .

Gramps	or	the	wild	dogs	would	kill	the	black	buck	first	.
爷爷	或者	这	荒野	狗	会	杀	这	黑色的	巴克	第一的	.

但在他看来，问题只剩下爷爷和野狗谁会先杀死黑羚羊了。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [kɔːst] [hɪm] .

The	buck	was	again	making	great	leaps	as	the	pack	coursed	him	.
这	巴克	曾是	再次	制作	伟大的	跳跃	作为	这	盒	课程	他	.

当狼群追赶它时，那只雄鹿再次奋力跳跃。

[bʌd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [græmps] ,

Bud	did	not	dare	talk	to	Gramps	,
芽	做过	不是	敢	讲话	到	爷爷	,

巴德不敢和爷爷说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ][dɪə(r)][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊərɪəs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	he	knew	that	no	deer	could	maintain	such	a	furious	pace	for	long	.
但	他	知道	那	不	鹿	可以	维持	这样的	一个	狂怒	步伐	为了	长的	.

但他知道，没有哪只鹿能长时间保持如此迅猛的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] - ['wɪndɪd; waɪndɪd][waɪld] [dɒgz] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .

And	the	longer	-	winded	wild	dogs	could	go	on	indefinitely	.
和	这	更长	-	喘息	荒野	狗	可以	去	在	无限期	.

而那些说话比较啰嗦的野狗可能会一直说下去。

[tuː] [maɪlz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pæk] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'gen] ,

Two	miles	after	the	pack	had	taken	up	the	chase	again	,
二	英里	后	这	盒	有	已采取	向上	这	追赶	再次	,

在追击队伍再次发起追逐两英里后，

[græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [fɜːst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwɒri] ,

Gramps	and	Bud	came	upon	the	place	where	the	dogs	had	first	caught	up	with	their	quarry	,
爷爷	和	芽	来了	之上	这	地方	在哪里	这	狗	有	第一的	捕捉	向上	和	他们的	采石场	,

爷爷和巴德来到了猎犬们最初追上猎物的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [snəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] .

and	the	trampled	snow	made	it	easy	to	reconstruct	the	scene	.
和	这	践踏	雪	制成	它	简单的	到	重建	这	场景	.

被踩踏过的积雪使得场景的重建变得容易。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] ,

Pressed	to	his	limit	,
按下	到	他的	限制	,

被逼到极限，

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['wɪndfɔːl] [ænd; ənd]

the	black	buck	had	backed	his	haunches	against	a	tangled	windfall	and
这	黑色的	巴克	有	支持的	他的	臀部	反对	一个	纠缠不清	意外之财	和

['weɪtɪd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] ['æntləz] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ɒn] .

waited	with	lowered	antlers	as	the	pack	came	on	.
等待	和	降低	鹿角	作为	这	盒	来了	在	.

那只黑雄鹿将后腿抵在一堆乱糟糟的倒木上，低垂着鹿角，等待着狼群的到来。

[ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [rʌʃt] [ænd; ənd] [feint] ,

The	dogs	had	rushed	and	feinted	,
这	狗	有	匆忙	和	佯攻	,

狗群冲锋陷阵，虚晃一枪。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['vʌlnərəbl] [flæŋks] [ænd; ənd]

hoping	to	draw	the	buck	out	and	make	him	expose	his	vulnerable	flanks	and
希望	到	画	这	巴克	出去	和	制作	他	暴露	他的	易受伤害的	侧翼	和

[hɒks] .

hocks	.
后腿	.

希望引诱雄鹿出来，使其露出脆弱的侧腹和后腿。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [bʌd] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ['θɪnli] ['kʌvəd] [baɪ] [njuː] [snəʊ] .

"	Bud	said	,	when	he	saw	a	patch	of	blood	thinly	covered	by	new	snow	.
"	芽	说	,	什么时候	他	锯	一个	修补	的	血	薄薄的	涵盖	经过	新的	雪	.

“巴德说，他看到一小块血迹被一层薄薄的新雪覆盖着。”

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [blæk] [bʌks] [blʌd] , " [græmps] [sed] .

"	That	ain't	the	black	buck's	blood	,	"	Gramps	said	.
"	那	不是	这	黑色的	巴克的	血	,	"	爷爷	说	.

“那不是黑羚羊的血，”爷爷说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ə'laɪv] .

"	If	it	was	he	never	would	have	got	out	of	here	alive	.
"	如果	它	曾是	他	绝不	会	有	得到	出去	的	这里	活	.

“如果真是那样，他永远不可能活着离开这里。”

[hiːz] [hʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] .

He's	hooked	one	of	the	dogs	.
他是	钩子	一	的	这	狗	.

他钓到了一条狗。

['ðer] [nɒt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They're	not	as	anxious	as	they	were	.
它们是	不是	作为	焦虑的	作为	他们	是	.

他们不像以前那么焦虑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌd] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [græmps] [ɹ'eɪsd] [ɒn] .

"	It	was	true	,	Bud	decided	as	he	and	Gramps	raced	on	.
"	它	曾是	真的	,	芽	决定	作为	他	和	爷爷	比赛	在	.

“没错，”巴德一边和爷爷赛跑一边想。

[ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

The	buck	was	still	running	hard	,	but	he	was	no	longer	taking	the	same
这	巴克	曾是	仍然	跑步	难的	,	但	他	曾是	不	更长	采取	这	相同的

['maɪti] [liːps] .

mighty	leaps	.
强大的	跳跃	.

那只雄鹿依然奋力奔跑，但它不再像以前那样迈出惊人的步伐了。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

No	doubt	that	was	partly	because	he	was	tired	,
不	怀疑	那	曾是	部分	因为	他	曾是	疲劳的	,

毫无疑问，部分原因是因为他很累。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] .

but	he	had	also	taught	the	pack	to	respect	him	.
但	他	有	还	教授	这	盒	到	尊重	他	.

但他也教会了狼群尊重他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɪm] ,

Although	they	could	have	closed	in	on	him	,
虽然	他们	可以	有	关闭	在	在	他	,

虽然他们本可以包围他，

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] .

they	had	held	off	for	another	two	and	a	half	miles	.
他们	有	握住	离开	为了	其他	二	和	一个	一半	英里	.

他们又坚持走了两英里半。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['gʌli] , [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	,	on	the	rim	of	a	shallow	gully	,	the	dogs	had	come	forward	with	a
然后	,	在	这	轮缘	的	一个	浅的	沟壑	,	这	狗	有	来	向前	和	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] [rʌʃ] .

determined	rush	.
决定	匆忙	.

然后，在一条浅沟的边缘，狗儿们果断地冲了过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [θriː] [smɔːl] [triːz] [huːz] [trʌŋks] [fɔːmd] [ə; eɪ]

But	the	buck	had	backed	up	against	three	small	trees	whose	trunks	formed	a
但	这	巴克	有	支持的	向上	反对	三	小的	树木	谁	树干	形成	一个

['traɪæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɒf] .

triangle	and	held	them	off	.
三角形	和	握住	他们	离开	.

但是，这只雄鹿背靠着三棵小树，树干呈三角形，挡住了它们的去路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [left] , [hɪz; ɪz] [liːps] [hæd; həd]

There	was	no	blood	here	,	but	when	the	buck	had	left	,	his	leaps	had
那里	曾是	不	血	这里	,	但	什么时候	这	巴克	有	左边	,	他的	跳跃	有

[biːn] ['veri] [ʃɔːt] .

been	very	short	.
到过	非常	短的	.

这里没有血迹，但雄鹿离开时，它的跳跃幅度非常小。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , " [græmps] [sed] ['grɪmli] .

"	He	ain't	going	much	farther	,	"	Gramps	said	grimly	.
"	他	不是	去	很多	更远	,	"	爷爷	说	阴沉地	.

“他走不了多远了，”爷爷阴沉地说。

" [ænd; ənd] [hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [eɪnt] [æz; əz] [diːp] .

"	And	he'll	try	to	get	back	into	the	valleys	where	the	snow	ain't	as	deep	.
"	和	地狱	尝试	到	得到	后退	进入	这	山谷	在哪里	这	雪	不是	作为	深的	.

“他会尝试回到积雪不那么深的山谷里。”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

['heɪgənz] [flæts] [ðə; ði] [pleɪs] [hiːl] [hed] [fɔː(r); fə(r)] .

Hagen's	Flat's	the	place	he'll	head	for	.
哈根的	公寓	这	地方	地狱	头	为了	.

他将前往哈根公寓。

" [græmps] [left] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

"	Gramps	left	the	trail	to	quarter	down	the	slope	.
"	爷爷	左边	这	踪迹	到	四分之一	向下	这	坡	.

爷爷离开小路，径直朝山坡走去。

[bʌd] ['fɒləʊd] , [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['tæktɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]

Bud	followed	,	not	sure	whether	this	was	the	right	tactic	,	but	not	daring	to
芽	随后	,	不是	当然	无论	这	曾是	这	正确的	战术	,	但	不是	大胆	到

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .

question	it	.
问题	它	.

巴德也跟着做了，他不确定这是否是正确的策略，但也不敢质疑。

[græmps] [led] [ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['laɪfləs] [sləʊp] ,

Gramps	led	them	back	down	the	snowy	lifeless	slope	,
爷爷	引领	他们	后退	向下	这	下雪的	无生命	坡	,

爷爷领着他们沿着积雪覆盖、死气沉沉的山坡往下走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [bʌd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]

and	they	ran	on	and	on	until	Bud	was	sure	they	would	run	out	of	this	world
和	他们	跑	在	和	在	直到	芽	曾是	当然	他们	会	跑步	出去	的	这	世界

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] .

and	into	the	next	.
和	进入	这	下一个	.

他们就这样不停地跑，直到巴德确信他们会跑出这个世界，进入另一个世界。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [sləʊpt] ['daʊnwəd] ,

When	they	came	to	the	near	side	of	a	valley	that	sloped	downward	,
什么时候	他们	来了	到	这	靠近	边	的	一个	谷	那	倾斜的	向下	,

当他们来到一个向下倾斜的山谷的近侧时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [æt; ət] [beɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

they	saw	the	black	buck	at	bay	across	the	valley	.
他们	锯	这	黑色的	巴克	在	湾	穿过	这	谷	.

他们看到黑羚羊在山谷对面被围困着。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

This	time	there	was	no	shelter	for	his	haunches	,
这	时间	那里	曾是	不	庇护所	为了	他的	臀部	,

这一次，他的臀部没有任何遮蔽物了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pæk] [rʌʃt] [hɪm] .

and	his	feet	were	no	longer	nimble	as	the	pack	rushed	him	.
和	他的	脚	是	不	更长	灵活	作为	这	盒	匆忙	他	.

当狼群向他冲来时，他的脚步已经不再灵活了。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðeə(r)] ['kwɒri]

The	dogs	were	as	big	as	wolves	and	determined	to	kill	their	quarry
这	狗	是	作为	大的	作为	狼	和	决定	到	杀	他们的	采石场

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] [ðəm'selvz] .

without	getting	hurt	themselves	.
没有	获得	伤害	他们自己	.

这些狗体型和狼一样大，决心在不伤及自身的情况下杀死猎物。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [waɪld] [dɒgz] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bʌks] [hɔːntʃ] .

Two	of	the	four	wild	dogs	lunged	at	the	black	buck's	haunches	.
二	的	这	四	荒野	狗	猛扑	在	这	黑色的	巴克的	臀部	.

四只野狗中有两只扑向了黑羚的后腿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ,

But	when	he	whirled	around	to	confront	them	,
但	什么时候	他	旋转	大约	到	面对	他们	,

但当他猛地转身面对他们时，

[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [dɒgz] [rʌʃt] [ɪn] .

they	danced	away	and	the	other	two	dogs	rushed	in	.
他们	跳舞	离开	和	这	其他	二	狗	匆忙	在	.

它们跳着舞离开了，另外两只狗冲了进来。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ˈfrəʊz(ə)n] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌd(ə)n] ,

Bud	was	looking	on	frozen	with	horror	when	the	sudden	,
芽	曾是	寻找	在	冷冻	和	恐怖	什么时候	这	突然	,

巴德惊恐地呆立在那里，突然，

[ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv] [græmps] - [ˈraɪf(ə)l] [ˈstɑːtld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɑːns] .

sharp	crack	of	Gramps	'	rifle	startled	him	out	of	his	trance	.
锋利的	裂缝	的	爷爷	-	步枪	惊慌	他	出去	的	他的	发呆	.

爷爷步枪清脆的枪声把他从恍惚中惊醒过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmɑːksmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

It	was	too	far	for	any	marksman	who	had	been	running	,	and	he
它	曾是	也	远的	为了	任何	神射手	WHO	有	到过	跑步	,	和	他

[mɪst] .

missed	.
错过	.

对于任何奔跑的射手来说，距离都太远了，他没打中。

[ðə; ðiˈ] [dɒgz] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [græmps] [ʃɒt] [əˈgen] , [ˈmɪsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .

The	dogs	turned	to	run	and	Gramps	shot	again	,	missing	this	time	,	too	.
这	狗	转向	到	跑步	和	爷爷	射击	再次	,	丢失的	这	时间	,	也	.

狗儿们转身就跑，爷爷又开了一枪，这次也没打中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ðiˈ] [blæk] [bʌk] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

For	a	short	time	the	black	buck	stayed	where	he	was	.
为了	一个	短的	时间	这	黑色的	巴克	入住	在哪里	他	曾是	.

黑鹿在原地停留了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , [bʌt; bətˈ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

Then	he	turned	to	go	on	,	but	his	steps	were	very	slow	and	very	tired	.
然后	他	转向	到	去	在	,	但	他的	步骤	是	非常	慢的	和	非常	疲劳的	.

然后他转身继续前行，但他的步伐非常缓慢，而且非常疲惫。

[hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [felˈ] .

He	stumbled	and	almost	fell	.
他	踉跄	和	几乎	跌倒	.

他踉跄了一下，差点摔倒。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪft] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [snəʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hiː; hi]

When	he	came	to	a	drift	so	deep	that	the	snow	reached	his	shoulders	,	he
什么时候	他	来了	到	一个	漂移	所以	深的	那	这	雪	达到	他的	肩膀	,	他

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

当他走到一个积雪很深、雪深及肩的雪堆前时，他停了下来。

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] .

too	exhausted	to	move	.
也	筋疲力尽的	到	移动	.

累得动弹不得。

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wen] [græmps] [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

He	gave	no	sign	of	fear	when	Gramps	and	Bud	came	up	to	him	.
他	给予	不	符号	的	害怕	什么时候	爷爷	和	芽	来了	向上	到	他	.

当爷爷和巴德走近他时，他没有表现出丝毫恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'renəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,

There	was	a	serenity	and	a	dignity	about	him	,	as	if	,
那里	曾是	一个	宁静	和	一个	尊严	关于	他	,	作为	如果	,

他身上有一种宁静和尊严，仿佛……

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ,

having	done	his	best	and	fought	his	hardest	,
拥有	完毕	他的	最好的	和	战斗	他的	最难	,

他已经尽了全力，拼尽了最大努力。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	could	do	no	more	and	was	prepared	for	whatever	he	had
他	可以	做	不	更多的	和	曾是	准备	为了	任何	他	有

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

他已经无能为力，并做好了面对一切的准备。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ,

As	he	looked	at	the	buck	there	in	the	snowdrift	,
作为	他	看起来	在	这	巴克	那里	在	这	雪堆	,

他望着雪堆里的那只雄鹿，

[bʌd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [blæk] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

Bud	thought	of	that	summer	day	so	long	ago	when	the	black	buck	had	been	a
芽	想法	的	那	夏天	天	所以	长的	前	什么时候	这	黑色的	巴克	有	到过	一个

['taɪni] [fɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

tiny	fawn	in	his	arms	.
微小的	讨好	在	他的	武器	.

巴德想起了很久以前的那个夏日，那时那只黑鹿还是他怀里的小鹿崽。

[ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bʌd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [æt; ət]

The	fawn	had	given	Bud	the	courage	to	face	life	during	those	first	days	at
这	讨好	有	给定	芽	这	勇气	到	脸	生活	期间	那些	第一的	天	在

['bɛnɪts] [fɑːm] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [bʌd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðen] [wɒz; wəz] [ˌriːkən'fɜːmd] [ɪn] [ðə; ði]

Bennett's	Farm	and	now	what	Bud	had	learned	then	was	reconfirmed	in	the
贝内特	农场	和	现在	什么	芽	有	学习	然后	曾是	再次确认	在	这

[grəʊn] [bʌks] ['kwaɪət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

grown	buck's	quiet	resignation	to	whatever	fate	had	in	store	for	him	.
生长	巴克的	安静的	辞职	到	任何	命运	有	在	店铺	为了	他	.

在贝内特农场的最初几天里，小鹿给了巴德面对生活的勇气，而现在，巴德当时学到的东西，在这只长大的雄鹿平静地接受命运安排的一切时得到了再次的证实。

[bʌd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒnd(ə)l] [ðə; ði] [bʌk] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

Bud	knew	that	he	could	fondle	the	buck	now	if	he	wanted	to	.
芽	知道	那	他	可以	挚	这	巴克	现在	如果	他	通缉	到	.

巴德知道，如果他想的话，现在就可以抚摸那只雄鹿了。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

The	buck	had	no	strength	left	to	resist	and	his	great	antlers	were	as
这	巴克	有	不	力量	左边	到	抵抗	和	他的	伟大的	鹿角	是	作为

['juːsləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛnɪts] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

useless	as	those	on	the	mounted	head	in	the	Bennetts	'	living	room	.
无用	作为	那些	在	这	安装	头	在	这	贝内茨	-	活的	房间	.

这只雄鹿已经无力抵抗，它那巨大的鹿角也像贝内特家客厅里挂着的那颗鹿头标本一样毫无用处了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz] [græmps] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm]

Then	there	was	a	click	as	Gramps	slipped	the	catch	of	his	rifle	from
然后	那里	曾是	一个	点击	作为	爷爷	滑倒了	这	抓住	的	他的	步枪	从

[seɪf] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

safe	to	fire	.
安全的	到	火	.

然后，咔哒一声，爷爷把步枪的保险栓拨到了射击位置。

[græmps] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

Gramps	had	his	prize	.
爷爷	有	他的	奖	.

爷爷拿到了他的奖品。

[ðə; ði] [blæk] [bʌk] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

The	black	buck	was	less	than	two	yards	away	from	him	,	and	he	couldn't
这	黑色的	巴克	曾是	较少的	比	二	码	离开	从	他	,	和	他	不能

[mɪs] .

miss	.
错过	.

那只黑羚羊离他不到两码远，他不可能失手。

[bʌd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Bud	waited	for	a	shot	,	but	none	came	.
芽	等待	为了	一个	射击	,	但	没有任何	来了	.

巴德等着机会，但机会却迟迟没有到来。

" [kaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [hæŋk]

"	Kite	down	to	the	barn	and	fetch	the	toboggan	and	a	good	strong	hank
"	风筝	向下	到	这	谷仓	和	拿来	这	雪橇	和	一个	好的	强的	汉克

[ɒv; əv] [rəʊp] ,

of	rope	,
的	绳索	,

“飞到谷仓去取雪橇和一捆结实的绳子，

[bʌd] , " [græmps] [sed] ['faɪnəli] .

Bud	,	"	Gramps	said	finally	.
芽	,	"	爷爷	说	最后	.

“巴德，”爷爷最后说道。

" [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðəʊz] ['krɪte] [kʌm] [bæk] .

"	I'll	wait	here	and	see	if	those	critters	come	back	.
"	患病的	等待	这里	和	看	如果	那些	小动物	来	后退	.

“我会在这里等着，看看那些小家伙会不会再回来。”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] .

I	hope	they	do	.
我	希望	他们	做	.

我希望他们能做到。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

But	even	if	they	don't	,	now	that	we	know	where	they	are	,
但	甚至	如果	他们	不	,	现在	那	我们	知道	在哪里	他们	是	,

但即便他们不这样做，既然我们现在知道了他们的位置，

[wiːl; wil] [get] - [ɪm] [ɒn] [ðɪs] [snəʊ] .

we'll	get	'	em	on	this	snow	.
出色地	得到	-	呃	在	这	雪	.

我们会在雪地上把它们弄到手。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [swept] [daʊn] .

"	Outside	the	wind	howled	and	the	snow	swept	down	.
"	外部	这	风	嚎叫	和	这	雪	扫荡	向下	.

外面狂风呼啸，雪花纷飞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ['reɪdieɪtɪd] [wɔːmθ] [tuː; tə] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

But	the	kitchen	stove	radiated	warmth	to	every	corner	of	the	room	.
但	这	厨房	火炉	辐射	温暖	到	每一个	角落	的	这	房间	.

但厨房的炉灶散发出的温暖却温暖了房间的每个角落。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌd] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

It	even	seemed	to	warm	his	heart	,	Bud	thought	,	although	he	knew	that	couldn't	be	.
它	甚至	似乎	到	温暖的	他的	心	,	芽	想法	,	虽然	他	知道	那	不能	是	.

巴德心想，这似乎甚至让他感到一丝温暖，尽管他知道这不可能。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [græmps] .

"	You're	sure	he'll	be	all	right	?	"	he	asked	Gramps	.
"	你是	当然	地狱	是	全部	正确的	?	"	他	问	爷爷	.

“你确定他会没事的吗？”他问爷爷。

" [ded] [ʃʊə(r)] , " [græmps] [sed] .

"	Dead	sure	,	"	Gramps	said	.
"	死的	当然	,	"	爷爷	说	.

“绝对肯定，”爷爷说。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['wɪg(ə)l] [wen] [wiː; wi] [taɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tə'bɒgən] ,

"	He	couldn't	even	wiggle	when	we	tied	him	on	the	toboggan	,
"	他	不能	甚至	扭动	什么时候	我们	系	他	在	这	雪橇	,

“我们把他绑在雪橇上时，他连动都动不了。”

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	he'll	be	full	of	beans	in	a	few	days	.
但	地狱	是	满的	的	豆子	在	一个	很少	天	.

但过几天他就会精神抖擞了。

[taɪm] [dɪə(r)] ['siːz(ə)n] [endz] ,

Time	deer	season	ends	,
时间	鹿	季节	结束	,

鹿狩猎季结束的时候

[hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [hɪm] [səʊ] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] [wʊdz] .

he'll	have	enough	hay	and	grain	in	him	so	he'll	be	able	to	make	his	way	back	into	Bennett's	Woods	.
地狱	有	足够的	干草	和	粮食	在	他	所以	地狱	是	有能力的	到	制作	他的	方式	后退	进入	贝内特	伍兹	.

他体内有足够的干草和谷物，所以他能够回到贝内特森林。

" [græmps] ['tʃʌkl] .

"	Gramps	chuckled	.
"	爷爷	轻笑	.

爷爷轻笑了一声。

" [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] [wɪl] [dʒʌst]['əʊpən] [ðæt] [bɒks] [stɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [kaɪt] [aʊt] . "

"	You	'	n	'	me	will	just	open	that	box	stall	and	watch	him	kite	out	.	"
"	你	-	n	-	我	将要	只是	打开	那	盒子	摊位	和	手表	他	风筝	出去	.	"

“你我只要打开那个箱子，看着他放风筝就行了。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] ?

"	Aren't	you	sorry	?
"	不是	你	对不起	?

你不后悔吗?

" [bʌd] [ɑːskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

" [hek] [nəʊ] , " [græmps] [sed] .
" Heck no , " Gramps said .
" 赫克 不 , " 爷爷 说 .

“绝对不行，”爷爷说。

" [hiːl] ['kæri] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ræk] [ðæn; ðən]['evə(r)][nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [stɪl] [ðə; ði]
" He'll carry a bigger rack than ever next year , and it'll be bigger still the
" 地狱 携带 一个 大 架子 比 曾经 下一个 年 , 和 它将 是 大 仍然 这
[jɪə(r)]['ɑːftə(r)] .
year after .
年 后 .

“明年他的胸部会比以往任何时候都更大，后年还会更大。”

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌhaɪfə'neɪʃn] , ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
hyphenation , spelling and grammar have been preserved as in the original
连字符 , 拼写 和 语法 有 到过 保存完好 作为 在 这 原来的

原文中的连字符、拼写和语法均已保留。

[peɪdʒ] - , ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ==> ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
Page 97 , horses in the barn ==> horses in the barn .
页 - , 马匹 在 这 谷仓 ==> 马匹 在 这 谷仓 .

第 97 页，马厩里的马 ==> 马厩里的马。

[peɪdʒ] - / - , [ə; eɪ] [θret] ['ɛnɪŋ] ['fɔːfʊt] ==> [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['fɔːfʊt]
Page 182 / 183 , a threat ening forefoot ==> a threatening forefoot
页 - / - , 一个 威胁 入 前脚 ==> 一个 威胁 前脚

第 182/183 页，有威胁的前脚掌 ==> 有威胁的前脚掌

[peɪdʒ] - , [græmps] [ɑːskt] ==> [græmps] [ɑːskt] .
Page 190 , Gramps asked ==> Gramps asked .
页 - , 爷爷 问 ==> 爷爷 问 .

第 190 页，爷爷问 ==> 爷爷问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神